ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — MAANDAG 1 SEPTEMBER 1958 — No. 3223

140 tarjeta di jamada no a worde busca

ORANJESTAD. — Tè ajera tardi laat nan tabata masha ocupa cu preparacion di stemlokalnan. En contrariedad di Corsow e stemlokalnan na Aruba no ta worde tapa cu cortina, pero cu un schot. E schot ta asina poni, cu para di afo bo no por mira nada kiko e elector ta haci. Unicamente miembronan dje stembureau lo por mira esaki. Segun informacion cu nos a hanja, ponementu dje schotnan aki lo ta suficiente. Nos di nos banda lo a prefera si na Aruba tambe nan lo a haci uso di cortina. E elector mester ta completamente separa ora cu e ta jena su stembiljet. Por lo demas di e 18.000 carchinan di jamada pa vota, unicamente a keda 140 sin entrega te ainda. Por lo menos te cu Diasabra atardi. Awe henter dia oficina di Censo lo ta habri pa esnan cu ta desea di bin busca nan carchi ainda. E suma di 140 sinembargo ta masha abao, notando e gran cantidad di electornan. Esaki lo ta un signal cu majan, hopi hende lo por worde spera na e stembureaunan.

Nando a gana na Uruguay pa K.O.

ORANJESTAD. — Sugar Boy Nando kende tres siman pasa a sali pa Uruguay, segun Local ta anuncia, a gana aja di Hector Rodriguez pa K.O. E la dal Hector dos biaha na suela prome cu e la mande foi tino den di 7 round. Nando lo tin un pelea mas na Uruguay, pero no ta conoci ainda contra ken e pelea lo bai.

Flota Americano y di China Nacionalista lo tene maniobra combina

China Comunista a agrupa un forsa grandi serca di Formosa

TAIPEH, 31/8. — Bateria costai di China Comunista a tira 178 tiro riba e isla Chines Nacionalista Quemoy, awe mainta, asina ministerio di defensa di China Nacionalista a informa na Taipeh.

Den circulonan oficial di marina na Formosa nan ta di opinion cu dia 6 di September e formamentu „dje flota di mas grandi den historia" cu Merca ta larga tuma actualmente den caya di Formosa, lo ta cla. Riba e dia ey lo cuminsa maniobra amfibio comun di unidadnan di flota Mericano y di flota di China Nacionalista.

E comandante dje base aereo Mericano cerca Astoria na Oregon a informa cu un grupo di avion di reaccion supersonico ta na caminda pa Formosa. Ta di prome bez desde e guera na Corea cu Merca a manda avion dje base ey (e di 12 grupo di cazador) Lehano Oriente na estado di alarma.

Ayera circulonan Nacionalista na Formosa a declara, cu den e ultimo semannan e Comunistanan a buta 5 aeropuerto nobo na un distancia di [illegible] vuelto di algun minuut for di Quemoy of Matus. Ademas e Comunistanan a uni 200.000 militar den e region ey, 4 bez mas tantu cu e militarnan Nacionalista riba e islanan ey.

Un flota di 5000 boto di motor, boto di desembarcamentu y bapor di patrulla a sali for di Shanghai y ta bai den direccion Sur, pa Quemoy y Matsu.

For di Peking a worde informa, cu e baterianan costal Comunista a hanja order pa tira cu dobbel forsa riba e islanan Nacionalista.

Rusia ta sostene China Comunista

E cu amenaza China cu un ataque no mester lubida cu e ta amenaza Rusia, asina e corant Ruso „Prawda" a scirbi, awe, cita pa „Tas", e agencia di prensa Ruso.

Ta di spera cu esnan, cu ta provoca China cu arma, no ta ganja nan mes cu nan por limita un conflicto pa e queda local.

E corant a scirbi cu a yega e momento di „libera Formosa, cual isla ta un parti inalienable dje territorio Chines y cu e Mericanonan a pone bira un fuente continuo di provocacion contra China Popular. Liberacion di Formosa y tur otro isla Chines ta un asunto interno di pueblo di China, cu ningun hende no por quita for di dje", asina e corant a scirbi ademas.

E corant Ruso „Prawda" a bisa ademas awe tocante China Comunista cu Rusia tin lazo inalienable di fraternidad y colaboracion cu China Comunista, cual su base ta worde forma pa e deseo mutuo pa stimula paz den e pueblonan y combati agresornan.

Segun fuentenan fidedigno Mericano na Manilla e unidadnan dje Septima Flota Mericano cu ta den e awanan rond Formosa, a hanja order pa evita nan di tur contacto cu unidadnan di China Comunista.

Prome vuelo over di Noordpool di KLM

dia 8 of 9 di september 1950

SCHIPHOL, 29 aug. — Na September e prome vuelto experimental di KLM over di Noordpool lo tuma lugar: dia 8 of 9 di September e PHD-SM „Koralzee" lo worde entrega na e tripulacion di KLM, bao di direccion di comandante A. Bosman. E vuelto pa bai Hulanda lo worde combina cu un vuelto experimental over di Noordpool. E avion lo bai via Coldbay riba e islanan di Aleuta, Tokio, Fairbanks na Aslaska y Anchorage, tambe na Alaska.

Noticia di Polis

Hanja

ORANJESTAD. — Alex Odor a hanja ƒ 35.— abao diabierne na douanekantoor. E la entrega esaki mes ora na warda di polis.

Dalmento

Na Tanki-Leendert auto A-1777 y A.2580, maneha respectivamente pa F.F. y F.N. a dal den otro. E danjo ta worde calcula di ta mas o menos ƒ 600.—.

Destruccion

Choffer di A-2564 Diabierne anochi a bai reclama na warda di polis na San Nicolas cu algun desconocido a benta su auto cu piedra. Su windshield a resulta kibra.

Reunion inquieto

Na fin dje reunion di PPA Diabierne anochi na Ceintuurbaan publico a cuminza benta piedra y webo putri.

DISTRICTEN	A.V.P. 1954	A.V.P. 1955	U.N.A. 1954	U.N.A. 1955	P.P.A. 1954	P.P.A. 1955
1 Noord: Don Bosco Club	301	172	230	319	316	405
2 Tanki Leendert: Tropical Country Club	290	201	139	207	457	511
3 Oranjestad: IJsfabriek Weststraat	143	117	27	51	154	202
4 „ Trocadero	231	158	41	52	286	339
5 „ Dominicus College	104	51	75	92	149	222
6 „ St. Maria College	158	86	177	203	228	258
7 „ Julianaschool	214	123	103	135	297	339
8 „ Soc. Bolivariana	92	56	74	77	168	200
9 „ Prinses Margrietschool	89	38	42	47	426	515
10 „ Club Caribe	132	87	50	69	297	361
11 Paradera: R.K. Club	286	183	40	73	581	634
12 Santa Cruz: Aurora Bar	101	67	67	89	304	320
13 „ R.K. Club	123	105	60	81	387	409
14 „ Sta. Cruz Bar	163	113	206	271	502	521
15 Savaneta: R.K. Club	224	218	38	64	279	278
16 „ Commandeursbaaiclub	190	154	60	71	217	237
19 „ Prinses Marijkeschool	202	152	39	58	451	501
20 „ St. Augustinus College	111	57	21	38	339	432
21 „ Benildeschool	90	58	35	39	290	327
17 „ Militair Tehuis	92	69	33	46	339	378
18 San Nicolas: N.W.I.W.A. Club	76	42	30	31	262	287
22 „ Cecilia Club	55	18	33	30	450	483
23 „ Abr. de Veerschool	168	123	12	20	498	588
24 „ Chinese Club	68	25	12	23	319	367
25 „ Prins Bernhardschool	119	51	105	68	416	513
	3822	2524	1749	2254	8412	9627

STATEN 1958 cu Ball Point

Segun resultadonan ta drenta bo mes por jena e lista aki.

DISTRICTEN	A.V.P.	U.N.A.	P.P.A.	N.V.P.-A.	Ongeldig	Totaal aantal kiezers per 1 aug. '58
1 Noord: Don Bosco Club						481
2 „ Bastruti Club						560
3 „ Meisjesschool Noord						482
4 Tanki Leendert: Jeugdcentrum						644
5 Oranjestad: Aruba Jrs. Club						523
6 „ Trocadero						692
7 „ Dominicus College						591
8 „ Maria College						662
9 „ Julianaschool						757
10 „ Sociedad Bolivariana						539
11 „ Sportclub Dakota						793
12 „ Club Caribe						636
13 Paradera: R. K. Club						674
14 „ R. K. Meisjesschool						407
15 Santa Cruz: R. K. Club						597
16 „ Club Estrella						735
17 „ Aurora Bar						583
18 „ Sta. Cruz Bar						430
19 Savaneta: R. K. Club						745
20 „ Central Bar						637
21 „ Militair Tehuis						955
22 San Nicolas: Club Bonaire						617
23 „ Club Suriname						601
24 „ Amistad Club						682
25 „ P.W.F.A. Club						512
26 „ Cecilia Club						619
27 „ Golden Rock Club						856
28 „ Chinese Club						636
29 „ Lago Heights Club						426
30 „ Prot. Christelijke School						587
						18.659

Totalen per District	A.V.P.	U.N.A.	P.P.A.	N.V.P.-A.	Totaal aantal geldige stemmen	Totaal aantal kiezers per 1 aug. '58
NOORD						2.167
ORANJESTAD						5.193
PARADERA						1.081
SANTA CRUZ						2.345
SAVANETA						2.337
SAN NICOLAS						5.536

TOTALEN PER DISTRICT	A.V.P. 1954	A.V.P. 1955	U.N.A. 1954	U.N.A. 1955	P.P.A. 1954	P.P.A. 1955	Totaal uitgebr. stemmen 1954	Totaal uitgebr. stemmen 1955
NOORD	591	373	369	526	773	916	1733	1815
ORANJESTAD	1163	716	629	726	2005	2436	3797	3878
PARADERA	286	183	40	73	581	634	907	890
SANTA CRUZ	387	285	333	441	1193	1250	1913	1976
SAVANETA	616	524	137	139	947	1016	1700	1733
SAN NICOLAS	779	443	281	295	2913	3375	3973	4113

C.Y.I. di Lago

SAN NICOLAS. — Durante luna di Juli e comision di „Coin Your Ideas" a entrega 43 recompensa pa ideanan y sugestionnan cu a worde entrega. E dos mihornan e biaha aki tabata e empleadonan W. Lemen y J. Artsen, tur dos di departamentu Mechanical C. & Z.

Peter Townsend a yega Venecia

PARIS, 31 aug. — Coronel Peter Townsend a interrumpi su segundo biahe mundial y a yega Venecia ayera mainta for di Paris. E no tabata kier haci ningun declaracion pa periodistanan.





Ajera P.P.A. a tene su parada di campanja pa eleccion, cual algun minuut prome cu l'or a cumirsa na Santa Cruz. Tabata un demostracion di kilometernan largu cu mas di 500 auto. Riba e foto nos ta mira cabez dje parada, mientras e otro foto ta mustra nos un pickup cu e borchi grandi cu portretnan di ... projectonan: „Trabannan di P.P.A.".

CAMPANJA FINAL DI P.P.A. TABATA UN OPTOCHT GRANDI

No tabatin ningun incidente

ORANJESTAD.— PPA a termina su campanja di eleccion ajera den curso di dia cu un parada masha grandi, cu Santa Cruz como punto di salida y terminacion y nan a pasa casi henter e isla rond. Na principio tabatin un renlon, na unda e milesnan cu tabata presente ta worde indica un biaha mas riba e interes na nan vota riba e partido aki.

Pa mas o menos un cuarto pa uno nan tabata asina leuw cu e prome autonan por a start y ta sali foi dje terreno na unda nan tabata parkeer y ta bai den e parada uno tras di otro. Naturalmente mas dilanti den autonan convertibel tabata sinta e candidatenan rondena di mucha maner nan hoben jen di gracia bisti tur na oranje y blancu. Ademas oranje tabata e color cual tabata domina henter e parada, banderanan tabata oranje pamfletanan, bordchinan, panjanan dje hendenan, corto bisa, oranje tabata tur caminda.

Tabatin hopi bordchinan tambe cu lemanan interesante pa mira. Kiko e partidonan a haci pa e votadornan, kiko nan lo haci, kiko e partidonan di oposicion a jega di haci y kiko nan a bisa y hopi mas.

Boroto tabatin masha hopi. Autonan tabata pita sin fin, conjuntonan tabata toca musica varia etc. Masha notable tabata cu no tabatin ningun incidente. Siman pasa durante otro parada di AVP tabatin algun pelea, pero e biaha aki tur cos tabata masha calma, por lo tantu cu nos a nota. AVP a tene su mes patras completamente y su lidernan a suplica masha pa su hendenan no forma ningun question y fortunadamente nada no a pasa, un dalmentu di auto di poco importancia esaki ta cosnan inevitable durante un demostracion grandi asina.

Cuanto auto tabatin y cuanto hende? hopi hende lo kier sa. Na varios lugar nos a conta. Na principio nos a jega na 500 mas o menos, na un otro lugar despues como 550. Nos ta kere cu na total por valua como 550 te 600 auto na tur. Esakinan tabata transporta miles di hende, cual ta masha dificil pa calcula. Tabatin ademas di autonan di famia, hopi bus y truck y pickup jen di hende.

Apertura di Lago Heights Flower Shop

ORANJESTAD. — Diasabra mainta na Lago Heights a habri un flowershop nobo, cual ta „Lago Heights Flower Shop". E negoshi aki cual a worde stablece den parcela L. H. 821 y ta worde dirigi pa senjora Violet Fraser, ta cubri un necesidad, pa motibo cu hendenan di Seroe Colorado y Lago Heights mester bai masha leuw pa hanja flor. E apertura a worde celebra pa ds. Gumbs di misa Methodista, kende ta haci un oracion. Sra. Fraser tin hopi experiencia den e clase di negoshi aki, desde cu e la hanja su diploma na Philadelphia School of Flower Designing. Nos ta desea e senjora hopi exito!

„De grootste zeestrijdkracht in de geschiedenis" wordt opgebouwd in de Straat van Formosa

Communistisch China heeft grote troepen en wapens verzameld tegenover Formosa

TAIPEH, 31/8. — Chinese kustbatterijen hebben zondagochtend 178 afgevuurd op Quemoy, zo meldt het Nationalistische ministerie van defensie te Taipeh.

In officiele marinekringen op Formosa is men van mening dat de opbouw „van de grootste zeestrijdmacht in de geschiedenis" door Amerika in de Straat van Formosa op 6 september a.s. zal zijn voltooid. Op die dag zullen gemeenschappelijke amfibiemanoeuvres van Amerikaanse en Nationalistisch-Chinese vlooteenheden beginnen.

De commandant van de Amerikaanse luchtbasis bij Astoria in Oregon maakte bekend dat een groep supersonische straaljagers naar Formosa onderweg is. Het is de eerste keer sedert de oorlog in Korea dat toestellen van deze basis (de twaalfde groep jagers) in alarmtoestand naar het Verre Oosten zijn gezonden.

In Nationalistische kringen op Formosa is zaterdag verklaard, dat de Communisten in de afgelopen weken vijf nieuwe vliegvelden, alle op slechts enkele minuten vliegen van Quemoy of Matsoe, hebben aangelegd. Voorts zouden de Communisten 200.000 militairen in het gebied hebben samengebracht, viermaal zoveel als er Nationalistische militairen op de eilanden zijn. Vanuit het gebied van Sjanghai zou een vloot van 5.000 motorjonken, landingsvaartuigen en patrouilleschepen langzaam in zuidelijke richting, naar Quemoy en Matsoe, varen.

Uit Peking wordt gemeld, dat de Communistische kustbatterijen bevel hebben gekregen de Nationalistische eilanden met verdubbelde krkcht te bestoken.

Rusland bedreigt de „bedreigers"

Hij die China met een aanval bedreigt moet niet vergeten dat hij de Sowjet-Unie bedreigt. Want Rusland is met China in overbreekbare broederschap en samenwerking verbonden, waarvan de basis wordt gevormd door het wederzijdse verlangen de vrede tussen de volkeren te bevorderen en aanvallers af te slaan, zo schreef de Prawda in zijn nummer van zondag, aangehaald door Tass. Het is te hopen dat zij, die gewapende provocaties tegen China stellen, zich niet vleien met de ijdele hoop dat ze een conflict tot een plaatselijk treffen kunnen beperken.

Het blad oordeelt dat het tijd is om Formosa te bevrijden, welk eiland een onvervreemdbaar deel is van het Chinese gebied en door de Amerikanen tot 'n voortdurende bron van Volkschina is gemaakt. De bevrijding van Formosa en alle andere Chinese volk, waarvan niemand het kan afhouden.

Oud-Gouverneur Struycken geen dringer

De huidige vice-minister-president van Nederland en oud-Gouverneur van de Nederlandse Antillen, mr. Struycken, die zoals hier welbekend een grote liefde had voor de tennissport, welke hij ook zelf daadwerkelijk beoefende (hij kwam onder meer uit in de Curacaose kampioenschappen heren-dubbelspel) heeft een bijzonder sportief voorbeeld gegeven, dat personen met maatschappelijk belangrijke posities voor een kaartverkoop loket ook maar gewone mensen behoren te zijn.

Toen enkele weken terug op de M.E.T.S.-kanen te Scheveningen de profs van Jack Kramer in actie kwamen met onder meer Rosewall, Hoad, Segura en Trabert, stond mr. Struycken rustig in een lange file zijn beurt af te wachten om een kaartje te kopen. Toen hij bijna aan de beurt was, waren de kaarten uitverkocht.

Een ander met de positie van mr. Struycken zou hiervan mogelijk gebruik hebben gemaakt om toch binnen te komen en dan met alle egards behandeld te worden. Niet de staatsman-tennisenthousiast mr. Struycken. Hij keerde zich rustig, hoewel spijtig om en verdween. Een half uur later was Zijne Excellentie persoonlijk in actie op de banen van „Leim...

Peter Townsend in Parijs aangekomen

PARIJS, 31 aug. — Kolonel Peter Townsend heeft zijn tweede wereldreis afgebroken. Hij is zaterdagochtend uit Venetie in Parijs aangekomen. Townsend wilde niets verklaren tegenover journalisten.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad".
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitruel.

AGENDA

Maandag 1 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Cockleshell Heroes
RIALTO 8.00: Please murder me
PRINCIPAL 8.00: The Tattered Dress
AURORA 7.30: Frutos de mis amores
SAVANETA 7.30: Duffy at San Quentin

De Gaulle terug te Parijs

PARIJS, 30 aug.: — Premier De Gaulle van Frankrijk is vrijdagavond in Parijs teruggekeerd van een reis door de Franse gebieden in Afrika om steun te verwerven voor zijn nieuwe grondwet, die 28 september aan een volksstemming onderworpen wordt.

Macaroni van Barbados

BARBADOS. — Door de vestiging van een fabriek voor de bereiding van macaroni onder leiding van de „Pioneer Products Ltd" te Bridgetown, de hoofdstad van het eiland, heeft Barbados een nieuwe industrie erby gekregen. Het bedrijf werd twee maanden in werking gesteld en nu reeds is het merk „Pi-Piper" overal bekend op het eiland. De directeur van de onderneming is de heer Lisle Emtage, een gediplomeerd ingenieur terwijl momenteel 25 man personeel

De schijn van corruptie

In de Amerikaanse verkiezingscampagne van 1952 hebben de Republikeinen herhaaldelijk verklaard, dat het bewind van Truman corrupt was. Een nieuwe Republikeinse regering onder Eisenhower zou schoon schip maken in het ambtelijk apparaat, en er zouden hogere morele normen worden aangelegd. In de aanvallen op het Democratische regime werd bijvoorbeeld veel ophef gemaakt van het feit dat Trumans adjudant, generaal-majoor Vaughan, een ijskast had aangenomen van een zakenrelatie, terwijl ook politieke munt werd geslagen uit de onthulling dat een andere functionaris van het Witte Huis zich een nertsmantel cadeau had laten doen. Onder die Republikeinen die indertijd het felst te keer gingen tegen de „corrupte" Democraten, was Sherman Adams, toen nog Gouverneur van de staat New Hampshire en nu, sinds Eisenhowers ambtsaanvaarding in 1953, de voornaamste assistent van de president.

Adams is nu zelf beschuldigd van het aanvaarden van geschenken van een relatie. Hij heeft bij verscheidene gelegenheden zijn hotelrekeningen laten betalen door een miljonair uit Boston, Bernard Goldfine, terwijl hij van deze man ook een oosters tapijt en een kostbare jas had geaccepteerd. In de periode dat dit gebeurde, had Goldfine moeilijkheden met enige regeringsinstanties. Adams is er van beschuldigd, dat hij zijn machtspositie heeft misbruikt om een vriend, aan wie hij verplichtingen had, te bevoordelen.

Merkwaardigerwijs kwamen de aanvallen op Adams niet alleen uit de Democratische hoek, maar hebben zelfs Republikeinse senatoren met grote hardnekkigheid op opheldering van de affaire aangedrongen. Niemand minder dan de Republikeinse fractie-voorzitter in de Senaat, Knowland, eiste onmiddellijke opening van zaken.

Adams heeft toegegeven dat Goldfine hotelrekeningen voor hem heeft betaald, maar hij heeft met grote stelligheid ontkend, dat hij in zijn positie van topfunctionaris van het Witte Huis voor Goldfine in de bres gesprongen is. Goldfine en hij waren oude vrienden, zei hij, en louter als uitingen van persoonlijke vriendschap had hij zich de presentjes van zijn rijke kameraad laten welgevallen.

Toen Adams zijn beleid in deze kwestie moest verantwoorden voor een speciale commissie van het Huis van Afgevaardigden, was hij overigens wel zo verstandig om te erkennen, dat hij „een beetje voorzichtiger" had moeten handelen. Volgens hem was hier echter hoogstens sprake van een beleidsfout, een „error of judgment". Inmiddels heeft Eisenhower zich gehaast zijn medewerker de hand boven het hoofd te houden. De president heeft laten verklaren, dat Adams niet van zijn post ontheven zou worden.

Aangenomen dat Adams inderdaad geen onoirbare tegenprestaties heeft geleverd voor de van Goldfine ontvangen weldaden, dan moet men toch constateren, dat hij althans de schijn op zich heeft geladen van corrupt te zijn. Adams, een geboren politicus, die al meer dan vijf jaar in het Witte Huis zetelt, had moeten weten dat men op hoge overheid posten nu eenmaal tot iedere prijs moet voorkomen dat men van omkoopbaarheid beticht kan worden.

Adams is, bij wijze van spreken, Eisenhowers „chef staf". Hij draagt de officiële titel „Assistent to the President". Hij is verantwoordelijk voor het hele personeel van het Witte Huis. Hij maakt uit wie er al of niet voor een persoonlijke afspraak met de president in aanmerking komen, en hij beslist ook welke brieven of stukken Eisenhowers schrijfbureau zullen bereiken. In de loop der jaren heeft Adams heel wat verzoeken voor een gesprek met de president afgewezen, terwijl hij ook heel wat post heeft tegengehouden. Uiteraard heeft hij zich met de uitoefening van zijn moeilijke taak nogal wat vijanden verworven, maar vele van zijn tegenstanders zeggen, dat hij een grotere populariteit had kunnen genieten, als zijn manier van optreden vaak niet zo hooghartig en onvriendelijk was. Met een geestige woordspeling op de Engelse term voor de „verschrikkelijke sneeuwman" heeft men hem de bijnaam gegeven van de „Abominable No-man". (Een andere bijnaam, die slaat op zijn drastische maatregelen en zijn volgens velen al te „flinke" wijze van doen, is „Scherm the firm").

Nu heeft het prestige van de machtige Adams een gevoelige slag gekregen. De man die gedurende Eisenhowers ziekteperioden in vele gevallen als een soort president placht op te treden, zal een toontje lager moeten zingen. De hele affaire komt de Republikeinen hoogst ongelegen, nu er in november weer verkiezingen voor het Congres worden gehouden, en nu de Democraten in Adams een mooi object hebben voor hun aanvallen op het bewind van Eisenhower.

Eind oktober komen de Grote Drie te Geneve bijeen

WASHINGTON, 31/8. — De perschef van president Eisenhower, Hagerty, heeft verklaard dat de president zeer verheugd is over de Russische bereidheid om op 31 oktober onderhandelingen met Engeland en Amerika te beginnen. Op de vraag van verslaggevers of de Verenigde Staten bereid zouden zijn om de Russen in Geneve te ontmoeten, antwoordde Hagerty „zeker". In Londen is de Chroestsjefs verklaring met instemming begroet.

Inmiddels is het Russische antwoord op de voorstellen van Groot-Brittannië en de Verenigde Staten tot het openen van onderhandelingen over een opschorting der proefnemingen met kernwapens zaterdagavond aan de Amerikaanse en de Britse ambassadeur te Moskou overhandigd.

Het antwoord is gegeven in de vorm van een begeleidend schrijven, bij een afschrift van de verklaring, welke Chroestsjef tegenover de Prawda heeft afgelegd en die zaterdagochtend door dit officiele dagblad werd gepubliceerd.

De drie hoofdpunten van Chroestsjefs verklaring waren:

1. Aanvaarding van het Westerse voorstel, om de besprekingen 31 oktober a.s. te openen, waarvan gekoppeld het voorstel om de conferentie te Geneve te houden.

3. Er zou moeten worden gesproken over een blijvende staking der kernwapenproefnemingen.

3. De beraadslagingen mogen niet langer dan twee of drie weken duren.

Campionnan di musica 1958



Diasabra den club di R.C.A. na Oranjestad e concurso musical na unda hopi trio y mariachi a bini participa den e concurso aki. campion pa 1958. Despues di un anochi jen di gozo musical, cual tabata consisti di senjores Padu Lampe, Michael Kulperi dieldi, cu e „Trio Los Conquistadores" cu 476 puntos a bira puntos campion den e departamento aki. Como di dos y di cu 447 puntos, y den mariachinan „Mil Amores" cu 456 p. firma Jan C. Lacle a worde entrega na e ganadornan pa tijde momento cu e ta entrega e copa na senjor Herónimo Winterdaal, ta mira e „Trio Los Conquistadores' cu nan director Ruby sba stranja di mira Gezaghebber ta entrega e copanan, pues aki den un asunto asina cual ta puro comercial, cual segun Awor lo no tin fin mas, oasobra tur hende lo kier suplica presencia y asistencia di gezaghebber den nan negoshito. cual a worde organisa pa senjor Addison Croes a tuma lugar, Intencion tabata pa mira cual trio y cual mariachi lo a bira na unda di banda di publico tabatin masha hopi interes, jury Taly Lopez, Titichi Croes, Rien Hasselaar y Ad Stenzen a campion di 1958 y e „Mariachi Perla di Aruba" cu 476½ tres ta sigui e „Trio Madrigales" cu 451 puntos y „Oriental" y „Santa Cruz" cu 443½. E copanan cual tabata obsequio di lijk Gezaghebber Eric Arends. Riba e foto nos ta mira e modirector dje mariachi „Perla di Aruba". Na man drechi nos Thijssen. Mas na drechi ta sr. Addison Croes. Nos a keda mata masha poco un Gezaghebber sa duna su judanza dje forma nos a worde segura pa senjor Croes cu ta un asunto comercial.

Na fin di october reunion di e tres grandinan na Ginebra

Dag Hammarskjoeld a sali pa Ginebra

WASHINGTON. — E hefe di prensa Eisenhower, Hagerthy, declara cu e presidente ta masha contentu pasobra Rusia ta dispuesto na cuminsa negosacion cu Inglaterra y Merca dia 31 october. Haggerthy a contesta un pregunta di periodistanan, Merca lo ta dispuesto na encontra e Rusonan na Ginebra, saludo „sigur".

Na Londen nan a ricibi e declaracion di Krufshef cu consentimentu. Entre tantu e contesta di Rusia na e proposicionnan di Inglaterra y Merca pa cuminza negosacion tocante suspension dje experimentonan atomico, a worde entrega na e embahada Ingles na Moscu y na esun Merikano ayera nochi.

E contestacion tin forma di un carta cu ta acompanja un duplicaat di e declaracion, cu Krutshef a haci na e corant Ruso „Prawda" y cu e corant oficial ey a publica ayera mainta.

E tres puntonan mas importante di e declaracion di Krutshef tabata:

1) Acceptacion dje proposicion occidental pa cuminsa e discusionnan dia 31 di October, conteniendo e proposicion pa tene e conferencia na Ginebra.

2) Mester discuti suspension permanente dje experimentonan atomico.

3) E discusionnan no mester dura mas largu cu 2 of 3 siman.

Hammarskjoeld na Ginebra

E secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, a sali for di Beirut awe mainta via avion, na caminda pa Ginebra.

Despues cu el a queda na Amman pa algun dia Hammarskjoeld a bai Beirut. caminda e tabatin un encuentro cu e hefenan dje observadornan di Nacionnan Uni, pero e no a tene ningun otro discusion.

Na Roma Hammarskjoeld lo tin un encuentro cu ministro Fanfani.

Despues cu el a atende e conferencia tocante uso pacifico di energia atomico na Ginebra Hammarskjoeld lo bai Mediano-Oriente atrobe y el lo bishita Cairo. Bagdad y Beirut.

Orcaan „Ella" den Caribe

SAN JUAN, 31/8. — Un orcaan nobo „Ella," ta den Caribe. E ta move cu un velocidad di 35 km, den direccion oeste-norte-oeste. E biento den centro dje orcaan tin velocidad di 90 te 100 km pa hora.

Segun informacion di Servicio Meteorologico di Hato e orkan „Ella," cu ayera madruga tabata desarolla riba Mar Caribe, awe nochi pa mitar di seis, ora local, tabata na 100 milla (zeemijlen) na sur di Ciudad Trujillo, Republica Dominicana.

„Ella" a move cu un velocidad di 18 milja pa ora den direccion west-pa noord-west, y a aumenta algu den intensidad. E forsa di bientu di mas duro di mas o menos 80 milja pa ora ta na e parti noord di e centro.

PAGINA TRES

Varia Den Sala Tribunal

ORANJESTAD. — S. T. ta hanje obliga di hinca M. cu cuchu, despues cu M. tin su pasenshi den un botter pa basta tempo caba — Total 10 anja y 10 luna den prison E. R. P. di Corsow a cumpli pa hartamentu, prome atento na Aruba ta un fracaso — Otro S. T. ta falta respet na polis, resultado ta pa su cuenta — R. F. G. di Lago Kolonie apenas a drenta major di edad, ta trata di ganja polisnan locual e na ta logra naturalmente.

S.T. un persona fuerte, den flor di su bida, diadomingo anochi di 13 di Juli banda di Tropical Restaurant, a hinca Alejandro B. Mathilda cu un sambechi, kende pa basta tempo caba tabatin su pasenshi den un botter. „Fortunadamente e victima su bida no a kedu den peliger pa hopi dia", segun senjor Carlo F. Doesberg, abogado di T. ta expresá esaki.

Durante su requisitoir fiscal no ta hanja ningun motibo pa acepta declaracionnan di T. cu e la actua den impulso di necesidad. Apesar cu mr. F.C. Fliek ta hanja cu por tene poco consideracion cu ne, pa motibo cu continualmente e otro tabata molestie y tabata provoque. Mas di un biaha T. a pidi ajudo di polis y te hasta un biaha polisnan riba acusacionnan di T. mester a duna M. un boet. Pa otro banda strafkaart di T. e hincado cu cuchu. ta mustra cu no ta prome biaha cu e ta worde acusa di tal cos, y fiscal ta pidi un castigu di prison di nuebe luna cu descuento y destruccion dje arma.

Tabata di spera cu den su defensa senjor Doesberg lo a pone e acento riba conducta di Mathilda, cual ta e persona cu a forsa e hincamentu tuma lugar. En vista dje'saki senjor Doesberg ta suplica huez pa tene consideracion cu su cliente ora cu e ta bai duna sentencia, despues di 14 dia.

Na tur como 10 anja den prison pa motibo di hortamentu.

E.R.P., un jiu'i Corsow di 1912. algun dia pasa a haci Aruba un bishita. pero segun ta worde aclara ajera. cu cierto intencion. Segun ta mustra e senjor aki cu su wowo spiertonan y „silver threads among the black", kende un cu otro a sinta como 10 anja y mes tantu luna den prison pa motibo di hortamentu, y c'kier a bin pruba su suerte na Aruba. Prepara cu su hermentnan y cu handschoen pa no laga marca di dede na unda e la pasa, den anochi di 13 pa 14 di Juli e ta gatia bai den Dakota Bar, na unda cu masha capacidad e la bula algun dje jaluzianan cu su hermentnan cu e ta camna cu ne. Pero net e ta pasa paden, polisnan ta tene na su pianan, y pues awor P. tabata perdi, asina mes cu su handschoennan bisti.

E fiscal, mr. Fliek no tin speranza den mejoramiento dje reincidente aki y ta mira como unico solucion un bon castigo di prison, afin pa tene e homber aki tantu cu ta posibel foi den comunidad. E ta pidi un anja cu descuento.

Riba pregunta di huez kiko P. ta pensa di e castigu aki, P. ta contesta desconsola, cu e no sa kiko pa bisa pasobra nunca e la studia leynan. „Pero por lo menos bo por bisa si bo ta hanja e castigu muchu pisa of mucho poco. Podiser bo tin gusto di celebra bo hubileo di cobre na anja 1960 den prison". Pero P. no ta hari cu e chiste di Huez, pasobra e libertad ta un cos cu tur hende kier tin semper. Sentencia lo worde duna despues di dos siman.

Resultado ta pa su cuenta..

S.T., firme, den su cincuenta anja, y cu ta detesta feitamentu, ta worde acusa di a falta respet na un polis. Esaki a tuma lugar algun dia pasa den un bar den Kruisstraat na Oranjestad, na unda e polis a hanje obliga di mester actua contra T. „Polisnan ta traidor y cacho di gobierno", T. a bisa na e ocasion aji, segun polis B. y un testigo G. Ajera S.T. ta nenga esaki redondamente di a menciona tal cos injusto, y ta suplica huez pa trese e testigonan cu ta busca moda di forme e trobbel aki.

Awor huez mr. Van Gent ta rabla: „Bon nos lo para e caso awe y nos lo laga busca e testigunan, pero lo bo nota tambe otro biaha, cu mi lo no tin ningun simpatia pa un acusado cu ta para ganja mi dilanti!"

No ta logra saca su curpa pafor

Un hoben apenas e por ta bisti carson largu, y kende ta biba den Lago Kolonie, R.F.G., dia 4 di Juni u.p. saliendo di Lido, cu un hobencita banda di dje den auto, a pasa dal dos auto cual tabata para cantu di caminda. Esun cu pensa cu e mucha mujer ta e culpable ta kiboka: tabata pa motibo di bebida.

Na principio G. a busca manera di salba su curpa y ta bisa polisnan cu e mucha mujer tabata stuur, pero nos polisnan no ta caji den trampa asina liher, y pronto nan ta descubri e berdad. Rato despues cu nan ta laga e mucha muher haci algun proef, nan ta bai busca e mucha homber so, y ora cu e mester pasa e proefnan dilanti polisnan e ta fracasa y ta pruba di bisa polisnan ta durante e mei ora cu e tin na cas e la dal algun bitter. Awor e ta duna cuenta di asina tantu bebida, cu e fli aki tampoco no ta subi.

f 250.— boet y kita su rijbewijs pa termino di un anja, mr. Fliek ta exigi Huez ta rebaha esaki cu *f* 50.—.

Minister Luns no ta aproba declaracion di Dr. Platteel

DEN HAAG. 31 aug. — „Mi por declara solamente. cu Dr. Platteel no a hanja instruccion di gobierno di Hulanda pa haci un declaracion, manera el a haci pa periodista na Port Moresby, segun e noticianan di prensa di Port Moresby. Ta e gobierno central mester dicidi asuntonan politico manera esunnan cu Dr. Platteel a menciona den su declaracion segun e noticianan di prensa", asina ministro Luns a bisa.

E tabata contesta pregunta tocante un declaracion dje gobernador di Nueva-Guinea Hulandes, den cual e a bisa segun e agencia di prensa Ingles „Reuter", cu gobierno di Hulanda lo aplaudi un pacto of alianza militar entre Australia y Hulanda en relacion cu Neuva-Guinea.

Cumpleaños feliz

Awe ta cumpli 1 anja e hoben Rosimbo Lacle. Felicitacion tu bini di su tata Paulus, mama Viola, rumannan Beatrix, Buchi, Rosa Margarita. Jan. di su primo y primanana di tur su amigonan y especialmente di su padrinonan Jan de Mey y Frans Croes. di su madrina Bernabela Henriquez.

— — —

Marilyn Coromoto Gomez ta celebra su 5 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Mario, su mama Dora y su rumannan Sonia y Astrid, su welo Juan, wela Julia, wela Juana y bisawela Pina. di su omonan Fio, Hose, Lan, Mico, Pedro. Victor, Oscar, Toni, Jorge, y su tantanan Maria, Johanna, Jacinta, Francisca y tur su amiganan Glenda, Ilsa, Marjantje, Reina, Jolanda, Marisela. Especialmente di su padrino Theodor Tromp y su madrina Ramona Tromp.

— — —

Majan ta celebra nan cumpleanjos Ramona Werleman, Rosimbo Lacle, Reina Anjie, Rosa Catharina Geerman, Wilhelmientje Esther Croes, Juanita Rosa Figaroa, Juanita de Cuba, Ramon Lacle, Carmencita Croes, Reimundo Britten y Bruno y Pascualita Giel.

Senjora Rosa Winterdal ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Papie Winterdal, famia Winterdal y famia Arends, tambe di Mathilda Winterdal na Corsouw.

— — —

Hepi felicitacion ta bay pa Egidio Tromp kende a declara su 17 aniversario, pa parti di su tata, mama, rumannan, tanta y omo, prima y primonan, welonan y wela, pepe Sofia, omo Hose Henriquez, especialmente di familia Sanchez, Lopez y tur amigonan di Arubaanse Courant.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Carmen Rosa Dijkhoff, Srta. Angelina Koolman, Egidio Geerman, Filomena Alicia Dijkhoff, Egidia Prisca Tromp, Sra. Emilia Franken, Egidio Britten, Sra. Emerita Richardson, Victor A. Beaujon, Livia Feliciano, Elmiro Tromp, Rosa Kelly, Igidio Thiel, Rosa Webb y Ildo Vrolijk.

Bo ta kere?

— Ahan, caballero, b'a sigui mi recept?

— No, dokter, danki Dios cu nó.

— Ta con esei por ta?

— Wel, e mes dia bientu a bule foi bentana!

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 1 di september

CINE

DE VEER 8.30: Cockleshell Heroes
RIALTO 8.00: Please murder me
PRINCIPAL 8.00: The Tattered Dress
AURORA 7.30: Frutos de mis amores
SAVANETA 7.30: Duffy at San Quentin

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Puerto Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Rusia no kier observa demostracion atomico Americano

MOSCU, 31 aug. — Rusia a rechasa un invitacion di Merca pa larga observador Ruso bishita un demonstracion Mericano cu arma atomico den un laboratorio, asina e agencia di prensa oficial di Rusia, „Tass".

Den un nota Ruso a worde declara, cu e demostracion ta solamente pa hanja motibo pa continua e experimentonan atomico Mericano. Pero e experimentonan ey ta un amenaza pa salud di e pueblonan di mundo.

Funcionarionan di State Department a declara cu e nota ta un maniobra di propaganda. Gobierno Mericano no a manda ningun invitacion oficial ainda, pero el a declara en general cu e tabatin intencion di invita observador estranhero.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Dos vagabundo ta camna di cas pa cas pa nan haya algo pa tira na stoma, nan a bini di asina leuw, masha tempo nan cara no a weta un blade; barba tabata manera jerba cu a sali despues di awa cero, e pobernan, mas peor ta e hamber cu nan tin. Nan a dicidi di bati na porta. Lorenzo a habri porta. Nos lo canta un cancion, si bo duna nos un sandwich, un di nan ta bisa. Masha bon, Lorenzo ta contesta. Nan acumiza canta: Adios muchachos, compañeros de mi vida... da-da-da!

Te hasta e cachó su stoma a bira. Bum! e porta a dal cera... i nan a queda pafor atrobe cu e mes un hamber. Ta mehor si nos a weta pa nos a haya e sandwich promé cu nos a canta.

Final dje torneo di basketball

Durante basta tempu tabata reina un tension fuerte trobe mientras cu C.L.D. tabata hunga su ultimo wega contra N.W.I. Stars, riba baan di Aruba Jrs., Diarazon anochi. E score tabata bal parew basta rato. Den segundo mitar despues di halftime e C.L.D.-nan a bira irresistibie y e net banda di N.W.I. Stars casi no tabatin descanso mas. E foto ariba ta mustra con e tribuna tabata ora cu Surnamnan, kende a bishita tur e weganan den gruponan grandi, ta bula di alegria, ora cu e scorenan pa CLD tabata aumentando. Riba e otro foto nos ta mira e momento cu reina di deporte Emelina Yarzagaray ta entrega e copa di Raghunath na e captain dje equipo di CLD, Henk Chin-A-Sen, kende despues ta gradisi tur hende na nomber di su equipo pa e organisacion perfecto di e torneo aki y e efectuosidad cu nan a worde ricibi na Aruba. CLD kende a gana un wega prome tambe contra Plymouth cu e score di 41-39, unicamente a perde un solo wega durante su torneo contra e equipo di Aruba Jrs.





TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUVUCHI
No. 43

„Senjora Bennett a casa?" m'a ripiti pabuca. „Pero cu quen anto?"

„Cu un senjor di Schotland cu yama Hennessy. Mi tabatin e previlegio di e cose su trajenan y especialmente su traje matrimonial. E matrimonio a ser publica den Times. Ta stranja mi ta di com bo n' sa esai, ni bo n' lez'e den corant".

„Mi tabata...... malu," m'a responde trisiemente.

„Mi ta mira esai tambe na bo cara." Y bisando asina el a pone un dede bao di mi cachete y a hiza mi cara na laria. „Sea cu bo tabata masha malu of masha infeliz. Si bo ta dispuesto na conta mi ta quico a pasa bo, mi ta dispuesto na tende bo. Pero mi ta desea pa e biaha aqui bo conta mi berdad."

„Berdad?"

„Si, esai mi a bisa". El a bai sinta riba e otro stul. „Ora cu m'a mira bo primeramente m'a quere cu b'a bini aqui pa un empleo di cosedo. Despues b'a bisa mi cu bo tabata camarera. Mi n' ta quere nada di tur esaquinan — cu e stem ai di bo y e mannan ai y peor ainda e apellido di Villiers!

Ai bo ta mira anto cu en lo sucesivo bo mester anda mas cu prudencia, tanto cu bo participacion, como cu e persona cu bo ta conta bo historia."

E palabranan asina impresionante dje muhe aqui a bruha mi awor di berde mes.

„Pues, dama of hobencita, si acaso bo quier tuma e molester di sea un poco mas sincera pa cu mi, anto lo mi haci loque mi por pa mi yuda bo. Mi tin masha aprecio pa senjora Bennett, cu awor a bira naturalmente Senjora Hennessy. Y no solamente como cliente, pero tambe como amiga. Y awor cu bo a bini aqui den su nomber, mi ta sinti mi obliga na presta bo mi auxilio den su nomber."

Su tono no a bira mas suave y tampoco e no a sonrei. Sinembargo mi tabata convenci cu na su mes manera bruto e quier a yuda mi.

Mirando y comprendiendo su sinceridad, tabata mi obligacion di a conte algo di berdad awor.

„Mi tabata conoce senjora Bennett foi mi 12 anja. Nos tabata biba hunto na Dorset. Tabatin un tempo prome cu el a conoce Sr. Hennessy, cu e tabata enamora di mi tata. E tabata viuda, mi tata viudo. Tabata un sla masha duro pa nos tur, ora cu un otro muhe a bin enterveni.

Awor aqui ta e muhe ai ta mi madrasa. El a bin haci mi bida un fierno aqui na mundo.

Y ta pa su motibo cu m'a hui foi cas. Y pa mi bin busca mi auxilio cerca Aurora m'a bini aqui, pasobra el a priminti mi di yuda mi den tur loque cu pasa mi. Awe mainta m'a tende cu e no tabata biba mas na Manchester Square. Mi n' tabata sa mas ta quico mi mester a haci. Mi n' tende nada di su matrimonio. Mi tambe ta comprometi, pero mi n' tin di minimo idea ta na unda mi namorado ta awor aqui. Solamente mi sa cu e ta tuma parti na un dje companianan di escenario di Harriet Ingram."

„E ta gana suficiente placa ai pa e por casa cu bo awor aqui ora cu bo contra cune?"

„Quizas ainda no. Esai mi n' por bisa."

„Precisamente. T'esai ta loque nos mester mira awor. Anto nos sa quico nos por haci pa bo. Bo tin un of otro oficio?"

M'a sagudi mi cabez.

„Esai ta loque mi tabata teme. Cerra bo boca numa awor. Mi mester reflecciona."

El a cuminza ta camna ta bai bini den kamber ta pensa. Ami tabata sinta humilde ta spera riba su decision.

Diripiente el a queda para.

„M'a hanje. Sea asina escrupuloso posible na scucha mi. Bo ta ..er acepta cerca mi como secretaria y asistent general. Bo tin di drumi cerca e otro mucha muhenan. Lo bo no gana salario cerca mi, pero solamente lo mi duna bo algo pa hinka den bo sacu. Pero den otro sentidonan lo mi percura pa bo, es decir, pa bo panjanan y bo cuminda."

Bo mester comprende cu esaqui no ta regla permanente. Mi ta quere cu lo mi por hanja algo mehor pa bo. Pero respecto esai lo bo tende na su debido tiempo. Awor bo por bisa bo opinion".

Mi no por a haci nada otro sino demonstra e muhe aqui mi gratitud.

Sinembargo el a interrumpi mi unbez.

„No, bo no mester quere tampoco cu ta un empresa di caridad mi tin aqui. E lujo ai mi no por permiti mi."

CAPITULO XVII

Den mi empleo nobo m'a hanja un cuarto den zolder ariba hunto cu otro mucha muhe, quende yama Polly Primrose. E tabata mes decente cu su nomber y e tabatin buracu den su cara ora cu e hari. Su cabeinan tabata di krul bunita y blond. El a sali di Lancashire y e tabatin puesto di prome costurera.

E tabata cordial, espontaneo, semper di bon humor y nunca e no tabata sa ta quico ta rabia.

Mi tarea no tabata mucho entusiasma, esai ta loque m'a observa pronto. Den oranan di mainta mi trabao tabata di abri saco di correo den bista di mi maestra y mi tabata contesta e cartanan of mi tabata hiba mensahenan di showroom pa cuarto di costurera.

Tramerdia semper mi mester a bai na pacusnan y depositonan pa mi importa materialmente y cosnan por estilo. E negoshinan aqui tabata casi tur den cercania immediata di Oxford Street, de la manera cu mi bo tabatin mester di camna mucho.

No obstante esai mi tabatin contra di camna riba dje despues di tanto tempo cu mi tabata cerra. Solamente e idea cu mi por a hanja mi retiro cu mi nenga, tabata pone mi obedece. Ora cu m'a bin custumbra un poco mi tabata goza dje excursion chiquito aqui.

M'a sinja conoce tur e mucha muhenan di pacus, pero ta Polly sol tabata mi amiga di confianza. Fo'i prome dia cu el a conoce mi el a cuminza sali na mi defensa. Poco poco mi a bin ta conte mi historia di bida. M'a conte cu mi tabata biba na aldea y cu mi tabata masha malu y tambe cu m'a bandona cas di mi majornan, pa mi bin solicita cerca e madame aqui pa un empleo cu m'a mira publica den corant. Mi tabata conte di Hilary y ta qui manera mi n' tabata sa mas ta na unda e tabata awor.

M'a bis'e cu mi a ser prohibi pa mi mayornan di no papia mas cun'e ora cu el a bira-actor di profesion. E tabata encanta.

„Sinembargo hustamente ami ta hanja cu un actor ta un persona cu ta tene enter un publico anima. E por pone un cantidad di hende derrama lagrima of hari te lora bao door di su actuacion. Bo sa quico ta socede? Nos mester trata na busca su escondite. Mi tin un amigo cu ta pinta decor na Drury-Lane-theater. E conoce masha hopi hende di teatro. Quizas lo e por yudá nos."

—oxo—

Despues di un permanencia di dos luna cerca madame Edwina m'a bira enteramente un otro mucha muhe cu esun cu dos luna pasa a bin busca trabao cerca madame Edwina.

Mi tabata sinti mi mucho mas mehor. E kransnan pretu bao di mi wowonan a disparce. E color bleek a hui y m'a bira hasta balente y rosada.

Mi cabei cu tabata lichtblond a hanja hasta un otro color mas bunita. Tur mainta y tur anochi mi tabata penja y skuier mi cabei te cu el a bin bira bunita y lombrante manera spiel.

E ora ai a yega e dia riba cual, cu raincoat bisti, cu sombre na man m'a para ta goza mi mes un rato den spiel. Cu mi cabei sconde bao di mi sombre, ningun hende no por a reconoce mi mas, pasobra t'asina bunita y balente m'a bira.

Tur e tempestad tabata tras di lomba. Mi tabata sinti mi fuerte, salu y hoben. Tur mi ansia a pasa cu excepcion dje ansianan pa scuridad.

Esaqui tabata loque no por bandona mi hamas tantem cu mi tin bida.

E mes dia m'a hanja permiso pa bai Chiswick, pa mi bai bishita Piggy.

Ora cu m'a principia mi viaje weer tabata mescos cu varios bez e sa ta den luna den December. Tabatin un poco biento cu un aire poco comprimi, pero seen.

M'a scohe pa bai cu boto, pasobra Polly a bisa mi cu esaqui tabata costa mas barata. Na Westminster m'a bai a bordo. Tabata un viaje bunita y stranje pa mi despues di hopi tempo. Mi tabata goza sintando riba dek, mientras biento fuerte tabata supla den mi cara. Meimei dje rio, paharonan a cuminza ta circula y ta bula rond di e vaporcito.

Tabata masha druk riba awa. Tur sorto di vapornan tabata contra otro of tabata bai den e mes direccion.

E superficie di awa tabata rebuelta y nos vaporcito tabata zijl riba awa bai bini.

M'a hanja cu e viaje tabata dura masha corto; asina tanto m'a goza di dje. Yegando na steiger, ta solamente algun minuut nos mester a camna pa alcanza Lilac Terrace 15. E casita elegante y ordent tabata duna vista riba lamar.

M'a tende pasonan fuerte den hadrij, despues cu m'a bati klok. Ainda algun momento mas y mi tabata den su braza.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Tabata un anochi pacifico, luna tabata duna su claridad, e cabay tabata camna cu brillo. Tur cos lo sali bon, si e dos socio hiba e cabay di Cisco... Mientras cu Pancho tabata rouca manera un oso, e garoshi tabata hiba su amigo ora pa ora mas leeuw... Te ora cu dia a habri... Pancho a spierta. E kier sa, cu Cisco, eh! Cisco! Pero ta quico esaqui ta? E no a drumi aqui den anochi.

Remetido

(foi responsabilidad di redaccion)

Den „Voz di Pueblo" fecha 27 aug. nos por a lesa tocante di semejante equivocaciones di un partido sea un personu cu ta sinti su mes zwak. Arubiano di AVP no kier meen directamente cu NVP ta mejor cu AVP, esey tu boso PPA ta traha esey pero locual nan kier meen cu ne ta cu e ta mejor cu Democraat cual cu boso ta hasi propaganda pe aki na Aruba tambe. Segun PPA, UNA cu NVP a uni cu e demostracion di AVP mi tin masha deseo di hari pero laga mi tene bon. Si UNA cu NVP mes ta biscando votos com boso kier pa nan uni den tal demostracion, anto nan mes ta haci propaganda contra nan mes. Pero enfin esey ta ora cu un grupo oh sea un persona ta sintiele debil, nan ta ganja te cu nan mes ta kere locual nan ta ganja. Si encaso cu AVP por a paga chauffeur pa core den su parada no ta asina grave basta cu e no ta purba di domina hende pa haci un cos contra nan gusto door di manda dwangschrift pa nan of manda cas for di trabau. Si en verdad cu tin hopi hende ta busca splinter den wowo di otro ora nan mes tin balki, igual tin un proverbio cu ta bisa „PORKO SUSHI TA BUSCA MURALLA LIMPI PA FREGA SU CURPA NA DJE." Nos por lesa unda cu PPA ta ofende un defunto, ofende un defunto ta igual cu bo dal un hende man y boca mara esey ta cobarderia. Si marcha di AVP no tabata di gran importancia cu ta solamente 273 auto tabata tin kiko PPA ta haci banda di caminda cu nan mester wanta insulto y abuseria di e hendenan di AVP?

Si, pero nan no por bai of kita for di ey nan aunque cu nan kier pasobra no ta cu nan gusto propio nan ta eynan. Figura bosonan AVP a trata asina malo cu un PPA mester a bai Lago Hospital e mes un Lago cu nan ta asina contra PPA ta un partido asina dictatorial cu nan ta obliga pueblo kere locual nan ta bisa y no locual pueblo ta mira. PPA kier bisa cu ta su autonan cu bandera oranje ta haci asina hopi? Ta duel mi nero, ay PPA ta tristo awor e ta sintie calor cu e ta cambia di color, hasta bandera oranje nan ta mira envez di verde. PPA kier jama un parada manera di AVP pa carnaval? Foei carnaval manera cu nos por a mira poco mujer cu muts y scherp oranje auto cu un steel band nan tras. Si e grupo mester por a tarda hopi ta claro tantisimo auto asina pa dirigi bo mester por tarda cu e parada. Lesa den es mes papelucho aki di dos blachi „COLMO DE PERDEMENTO DI CUERO DI CARA. di 11 careda anto bolbe lesa „VERGONSISIMO FRACASO DI AVP, UNA NACIONAL. di dos colom mas abau „TA VERGUENZA COM PUEBLO TABATA CHERCHENAN NA UNDA CU NAN A PASA ETC.

Awor cualkier PPA por bisa mi cual nos mester kere, cu AVP a haci oh cu PPA a haci? Pero no nos no por tuma nan na malo tampoco esey ta plenamente susto di descontralacion di perdida di un persona oh sea un partido. Nos por lesa cu PPA ta scirbi cu „ARUBAANSE COURANT", ta tuma pa AVP si encaso tal corant ta tuma pa AVP kiko „LA PRENSA" ta haci? IMPOSIBLE un victoria pa PPA lectores calculacion pa tur caminda cu bo bira hasta di PPA ta 4 AVP 3 PPA 1 UNA. Nos no ta mira motibo pa saca de Wit si tabatatin bosonan no ta kere cu de Wit lo a bai caba? Ta kende ta e Senjora tan decente cu v.d. Voort a ofende asina tanto? Sigur cu de Wit cu Willemsen no ta Arubiano pero bisa si „FINCK, ANSLYN, PETRONA, LEONARDO." MATHEW ta ARUBIANO? Tocante manda mucha bai studia mi tin gana pa PPA saca tur nan PORTRET" pa nos mira cuanto Arubiano tin aden y cuanto no Arubiano. Ariba" FLASH.

Felipe Figaroa boso a obligue haci algo contra su gusto y asina nos por mira cuanto sistema „ULTIMATUM" PPA a usa y cu e ta sigui usa mientras cu pueblo eligie. Pa esey dia promer (1) di september pueblo repasa bon y dicidi pa kende boso ta tira boso voto.

Un Arubano.

REMETIDO

(foi responsabilidad di redaccion)

Querido redactor duna mi un espacio den bo corant tan lesa y gusta pa tur pueblo di Aruba pa mi contesta un senjora cu a scirbi e remitido di dia 27 di augustus senjora ta duel mi masha tantu cu bo ta poniendo bo mes den trobbel si bo a tende cu mi a grita cu partido di PPA ta ladron bo ta kiboca ta e muchanan ta grita partida di pushi y mi no ta kere cu Albert Eman ta ladron pasobra nunca nan a condene pa ladron y ja bo a lubida caba cu Hanson a jega di lastra bo hiba pa ladronicia hunto cu bo ruman. Pero bo a condena bo mes ruman te cu el a haja 6 siman di castigo na Dakota esey si nos ta jama ladron y si nos wowo ta sera bo tin razon pasobra maske nos weita un cos di hende nos ta large para y weita pa Hanson no lastra bo un biaha mas resto lo bini despues. Di antemano masha danki.

Un Senjorita

Remetido

(foi responsabilidad di reduccion)

Sr. Redactor, permiti mi un espacio den bo corant tan lesa pa mi contesta Sr. Judas O. Lacle su remitido.

Remitente ta skirbi cu awor cu PPA ta manda, stof ta terribel, pero mi kier puntra si tempo cu AVP ta manda cu no tabatin stof? Tambe Sr. Judas ta skirbi mas leuw cu biaha pasa e (nan) a vota pa PPA. Esei ta un mentira pasobra nunca bo tabata PPA y sigui nunta cu bo partido di bandera berde. Si bo a weita council Lacle cu Deputado Petrona y Croes riba e camina ei si ta berdad, pero bo mes sabi masha bon pakiko e camina no a worde traha. No tin di splica bo un biaha mas pasobra burico no sa tende. Cu e tres personanan ei tabata bisti cu batchi ta un cos natural pasobra hasta abo mes ta bisti batchi di bes en cuando. corda nan cu tin miho puesto cu bo. Mas abou bo ta skirbi: „Nos votadornan di Seroe Preto y Rooi Afo". Mi kier puntra bo ta cual votadornan? Sigur lo ta abo so, pasobra nomber di e otronan no ta firma abou. Tambe bo sabi cu tin dos muher bieuw ta zundra nos representante masha hopi, pero no lubida cu e ayuda nan bon yuda cu loke nan no merece pero no yora malai despues. Parce cu ta un tal Chela Fingal de Vrolijk ta instiga nan contra dje. Te despues mi amigo.

Acusacion Cubano contra Merca

WASHINGTON, 31 aug. — Gobierno Cubano a acusa Merca cu e ta soporta indirectamente e rebeldenan den nan lucha pa elimina presidente Batista, asina a worde informa di fuente bon informa.

Den circulonan oficial Mericano nan ta confirma solamente cu Cuba a entrega State Department un nota tocante e asunto dje entreganan di arma na Cuba y cu e nota lo worde studia cuidadosamente.

Segun informacion di circulonan normalmente bon informa gobierno Cubano a acusa Merca cu e ta larga e duanceronan cerra wowo pa e contrabanda di arma pa e rebeldenan.

Estudiantenan Venezolano ta alerta

CARACAS, 31/8. — Como resultado di rumornan obstinado tocante un golpe di estado cu lo tuma lugar pronto contra e gobierno provisorio di Venezuela, un delegacion di estudiante a pidi presidente Larrazabal arma dia biernes, pa combati conspiradornan.

Representantenan di partidonan politico, cu tambe a expresa nan intranqnilidad, a hanja confirmacion dje presidente durante un discusion cun'e, cu algun oficial rebelioso, cu a worde desterra, a bolbe Venezuela clandestinamente y awor nan ta trata di organisa un complot contra e gobierno actual.

Ministro Rene de Sola (ministro di asuntonan exterior) a declara cu segun noticia cu el a ricibi, algun bapor a sali di haf Europeo cu arma a bordo y nan ta biniendo Venezuela.

STEMDISTRICTEN CURAÇAO	Lijst 1 NVP/COP	Lijst 2 DP	Lijst 3 KVP
1 St. Petrusschool — Westpunt			
2 St. Jozefschool — Barber			
3 Don Sartoschool — Soto			
4 St. Jansschool — Barber			
5 Hulpkantoor Dokterstuin			
6 St. Willebrordusschool — St. Willebrordus			
7 St. Michaelsschool — Klein St. Michiel			
8 Sta. Claraschool — Jandoret			
9 Clubgebouw Julianadorp			
10 Dokterskamer Mahoema			
11 St. Theresiaschool — Sta. Maria			
12 Naaischool Sta. Maria			
13 St. Antoniusschool — Sta. Maria			
14 Prins Bernhardschool — Weis Afo			
15 Xaveriuscollege — Suffisant			
16 Gouv. J. R. Laufferschool — Weis Afo			
17 St. Laurentiusschool — Buena Vista			
18 Paraiso Bar — Fr. D. Rooseveltweg 44			
19 Piusschool — Julcio			
20 St. Theresiaschool — Habaai			
21 St. Aloysiusschool — Julcio			
22 Maria Immaculata — Gouverneur van Lansbergweg			
23 Maria College — Gouverneur van Lansbergweg			
24 Niewindt College — Mundo Nobo			
25 St. Elisabethschool — Mundo Nobo			
26 Joan Mauritsschool — Van Leeuwenhoekstraat			
27 St. Willebrord College — Mgr. Niewindtstraat			
28 H. Hart College — Mgr. Niewindtstraat			
29 St. Thomas College (hoofdschool) L. B. Smithplein			
30 Marnixschool (filiaal) — Frederikstraat			
31 St. Annaschool — St. Martinusstraat			
32 St. Martinus College — Brionplein			
33 Emmaschool — De Ruyterkade			
34 Dokterskamer Bitterstraat			
35 Gebouw Sociedad Bolivariana			
36 St. Albertus College — Pietermaai			
37 Oranjeschool — Oranjestraat			
38 St. Agnes Kleuterschool — Scharlooweg			
39 Canisius College — Steenrijk			
40 St. Jozefschool — Julianaplein			
41 Mgr. Zwijsen College — Steenrijk			
42 St. Ceciliaschool — Oranjestraat			
43 St. Philomenaschool — Marie Pompoen			
44 Pedro Luis Brionschool — Steenrijk			
45 St. Tharcisiusschool — Salinja			
46 St. Paulusschool — Groot Kwartier			
47 Berg Carmel College — Groot Kwartier			
48 Marnixschool (ing. Arowakenweg) Schottegatweg-N			
49 Marnixschool (ing. Gosieweg) Schottegatweg-N			
50 Peter Stuyvesant College — Schottegatweg-Noord			
51 Radulphus College — Cas Coraweg			
52 Johan van Walbeeckschool — Mahaai			
53 Hulpkantoor Rust			
54 St. Margarethaschool — Janwe			
55 St. Franciscus College — Janwe			
56 St. Vincentiusgesticht — Scherpenheuvel			
57 St. Christina Kleuterschool — Santa Rosa			
58 St. Luciaschool — Bonnam			
59 St. Martinus de Porresschool — Santa Rosa			
60 Clubhuis Santa Rosa			
61 St. Jozefschool — Montanja			
62 St. Dominicusschool — Montanja			

DE VERKIEZINGSUITSLAGEN VAN DE STATEN (CURACAO) '49, '50, '54

	D.P.				N.V.P.				K.V.P.				CO.P.			
	'49	'50	'54	'58	'49	'50	'54	'58	'49	'50	'54	'58	'49	'50	'54	'58
1	42	39	69		445	401	444		120	123	115		3	3	5	
2	29	38	46		750	488	621		49	56	48		7	3	2	
3	51	50	77		706	701	773		106	54	28		10	8	4	
4	114	41	54		300	312	360		139	33	25		29	4	3	
5	154	164	188		590	320	311		78	113	67		24	21	6	
6	117	164	87		368	289	168		253	85	246		4	44	23	
7	168	145	162		321	442	366		116	269	90		191	9	7	
8	154	58	11		547	369	1		86	25	49		10	5	457	
9	250	105	150		402	221	607		90	120	52		12	322	61	
10	440	153	197		232	191	329		87	51	57		45	6	14	
11	260	186	215		464	324	526		65	65	73		16	7	15	
12	33	253	577		5	484	203		62	73	42		223	15	6	
13	22	184	238		15	588	426		92	101	68		485	11	19	
14	191	500	272		582	127	487		88	38	44		15	6	28	
15	171	99	267		161	148	361		142	65	69		125	81	11	
16	111	23	115		270	9	17		59	58	27		10	200	182	
17	188	21	15		96	8	5		117	98	67		166	461	497	
18	225	154	270		435	138	287		197	110	89		33	35	102	
19	349	124	280		384	266	488		131	79	53		35	10	16	
20	86	114	274		493	330	513		36	18	75		7	2	30	
21	136	167	200		574	95	163		88	115	103		17	176	63	
22	132	161	203		706	262	83		76	56	150		4	31	275	
23	357	144	210		261	60	125		87	86	95		15	95	191	
24	348	367	391		362	285	270		96	152	106		20	73	103	
25	311	133	244		190	151	375		197	79	118		125	13	65	
26	358	133	245		317	365	444		232	127	167		13	6	31	
27	323	111	148		181	626	599		225	81	67		9	2	3	
28	294	154	156		213	561	640		214	101	90		7	23	7	
29	208	91	155		145	571	680		152	66	86		18	8	8	
30	282	265	355		175	272	274		258	89	60		14	6	12	
31	372	305	330		190	292	265		191	55	80		11	22	10	
32	308	315	325		130	179	280		203	204	240		18	96	55	
33	402	264	336		175	210	231		179	88	39		34	13	19	
34	543	213	306		173	185	184		44	220	129		13	13	104	
35	331	319	380		169	168	227		185	224	200		80	7	4	
36	284	273	348		230	197	220		167	268	187		96	12	31	
37	276	206	362		315	138	236		128	152	180		88	12	27	
38	301	294	436		385	160	205		104	143	124		6	14	32	
39	284	385	434		147	175	182		100	172	146		58	7	18	
40	281	276	386		94	104	219		38	141	221		4	13	12	
41	300	393	573		169	160	150		111	151	23		57	46	4	
42	420	343	297		357	93	243		117	10	109		8	—	77	
43		311	376			104	232			40	188			24	98	
44		226	317			94	231			115	62			36	90	
45		226	406			212	272			195	128			92	49	
46		151	366			173	303			126	57			38	18	
47		187	405			151	209			34	69			19	5	
48		312	392			370	281			96	90			15	12	
49		309	411			122	233			106	104			29	83	
50		350	563			108	241			37	63			1	28	
51		314				201				77				8		
52		298				161				103				48		
53		97				120				45				6		
54		441				163				52				6		
55																
56																
57																
58																
59																
60																
61																
62																
	10006	11269	13620		13224	13444	15590		5305	5440	4865		2165	2270	3022	

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DINSDAG 2 SEPTEMBER 1985 — No. 3224

Pueblo Antillano a bolbe eligi e coalicion DP-PPA

Diesdos puesto ta suficiente pa forma gobierno

ORANJESTAD: — Door cu nan a hanja diesdos puesto den Staten di e bintidos puestonan e coalicion DP/PPA ta sigura un gobierno continuado dje cuater anjanan pasa. Esaki e eleccionnn di ajera a demostra claramente. Electornan di Antillas Neerlandes no a kita nan mes foi di coalicion aki, pero a dune e suporte mas fuerte cu e periodo anterior y ta pone nan trobe den Staten.

Sinembargo tin algun obsedrvacion pa haci, na prome lugar e biaha aki ta e elector na Corsow a pone su confianza den Democratnan. E partido Democrat a bai padilanti masha fuerte, apesar cu Nacional y COP combina a keda mas grandi. Na Aruba P.P.A. a logra tene su posicion, apesar dje progreso di A.V.P., locual no ta worde expresa den e puestonan. U.N.A. tambe a keda mantene su posicion. Na Bonaire e diferencia di Democratnan di Abraham y di PP.B.U. tabata mas grandi na fabor dje prome partido, mientras Lopez di Isla Riba a mustra su majoria masha cla. Aunque e marge ta mas chiki cu biaha pasa pero e ta suficiente.

Casi tur hende tabata sinta na radio ajera nochi of a sali bai na e borchi grandi dilanti di Bestuurskantoor. Prome ta jega e resultadonan di Corsow. NVP na principio tabata dilanti, door cu e districtonan di afo tabata cla prome cu contamento, pero despues tabata un pustamentu jen di tension entre e Nacionalnan y e Democraatnan, te cu banda di 10'30 mas o menos e particion dje puestonan tabata conoci. Seis NVP cinco DP y un KVP mescos cu biaha pasa e resultado a sali.

Na Aruba e resultadonan tabata drenta mas poco poco. Pero aki ta e partido di PPA tabata delanta mes ora na principio y a keda dilanti, y a sigui aumenta su votonan, te ora pa 11.30 mas o menos e puestonan ta keda conoci. Cinco PPA, dos AVP y un UNA partido NVP-A no a hanja nada. Mientras tanto resultadonan di Bonaire y Isla Riba a drenta.

Ora cu e resultadonan a keda anuncia hopi a grita di alegria y otro a keda silencio, segun e simpatia cu nan tabatin. Na e final tabatin un reunion grandisimo na cas di senjor J. Yrausquin na e Boulevard, na unda te dos'or e hendenan a bai na cas di Petronia tambe tabatin hopi bishita. Door di cajanan di Oranjestad y San Nicolas y otro lugarnan autonan a keda corre te laat, pitando, contentu cu e victoria. Na un campanja di eleccion di un extremo tension, cual a worde combati fuertemente di tur banda a jega un fin.

Homenaje na polisnan

ORANJESTAD. — Awor cu eleccionnan por lo pronto a pasa, un palabra di gratitud na e polisnan ta na su lugar. E personal di polis tin hopi siman di trabao duro tras di lomba, na cada reunion di campanja politico mester tabatin suficiente polis presente, pa asina tin desorde pa tuma medidanan mes ora. Cu esaki tabata bon, por ejemplo Diadomingo anochi por a worde nota, ora cu durante un reunion di AVP door di actuacionnan rapido un desorde a worde evita. Na e personanan aki un gran parti mester worde gradici cu tur e reunionnan a bai na orde y e optochten di dos Diadomingo sigui, cu hopi pasenshi a worde guia, y tambe ajera cu nan a tene bon control henter dia riba e trafico, un palabra di gratitud nan merece! Pasobra na Aruba na unda e cuerpo di polis ta traha cu hende di menos, nan mester a corre wardanan basta duro. Y ningun hende a tende nan reclama nada....!

NA ARUBA HOPI INTERES PA ELECCION

Combate fuerte pero henteramente sportief

ORANJESTAD: — Na momento cu nos ta scirbi esaki Aruba ta sacudi di e pitamentu di autonan, cual jen di bandera transportando miles di hendenan na e urna di eleccion. Pa e emocionan cual tabata jen tantu tempo, e pitamentu ta manera un alivio. Tremende tabata e boroto, specialmente nos ta corda na Santa Cruz, na unda henter dia dilanti di Santa Cruz Bar tabatin hopi movecion, gruponan di mucha muhernan bisti na berde y oranje cu nan borchinan tabata anima e hendenan.

Toch e combate a bai masha sportief, algun caminda semper a worde raporta algun incidente — cual ta worde bisa cu ta „PPA"-nan ora cu polisnan ta scual „AVP"-nan, y di otro banda mescos.

E combate tabata mas parti entre PPA y AVP, di UNA nos a mira masha poco auto corre rond, jen di bandera rood-wit-blauw, y na algun stembureau algun senjoritas. Di NVP-A nos no ta descubri nada. Ta e partido grandinan tabata forma tur e movecion, y te hasta nos ta hanja e impresion cu e organizacion di PPA tabata un poco mihor, mas amplia den tur detalles. No cu AVP tabata sinta keto, tur caminda tabatin hende di AVP ta corre bai bin y door di hibamentu di hopi dje bieuwnan cu a pasa nan volmacht na PPA nan a logra scapa algun votos, pero PPA a manda mas material riba caja. Tur caminda bo tabata mira mas oranje. Tabatin stembureau cu te hasta no tabatin ningun mucha muher na berde. Nos por saca conclusion foi dje detallenan aki? Nos lo sa e resultado caba ora querido lector ta lesa e edicion aki.

Por lo demas tabatin masha interes pa e eleccion aki: ajera mainta caba varios dje stembureaunan a hanja como 50% dje electornan, na Paradera pa 4.30 pm nan a jega na 95% caba, na Santa Cruz como un cuarto di ora despues un promedio di 92%. Asina cu nos por ta sigur cu 95% dje electornan lo jega pa 6'or na e stembureaunan.

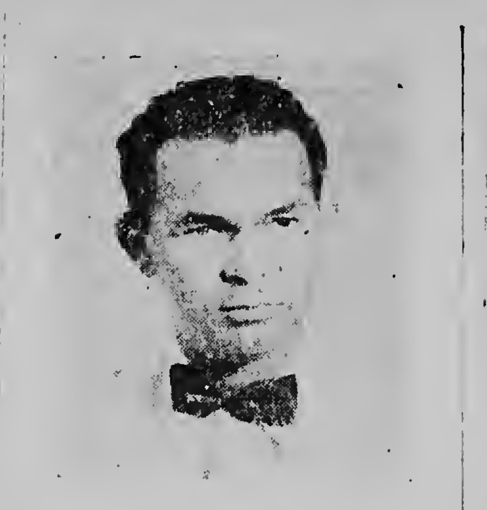
Manera ta costumbre tijd. Gezaghebber, E. Arends den compania di wnd. commissaris di Polis, hoofdinspecteur C.A. de Jager ta bishita varios dje stembureaunan. Masha interesa e tabata tuma informacionnan tocante e situacion. E prome ciudadanonan mes a hiba nan voto pa banda di un'or na Julianaschool. Un votador hopi laat tabata e lider di AVP, senjor C.A. Eman, kende numa a bai vota pa banda di seis'or di atardi.

Por lo demas nos tin di kita esaki foi nos pecho, cu ta masha lastima cen malu e stembureaunan tabata tapa, muchanan spierto por a constata na un bon distancia caba riba cual partido tal y tal a pone nan voto. Segun nos esaki no ta bon, y como den prensa varios biaha, prome cu eleccionnan a tuma lugar a hala atencion tocante esaki, evidentemente na diversos stembureau nan tabata siego y sordo.



Aki nos ta mira e prome ciudadano di Aruba, tijd. Gezaghebber Eric Arends, na Julianaschool, depositando su voto den urna.

A Keda Eligi Na Aruba



A. WERLEMAN



OSBALDO CROES



J. E. YRAUSQUIN



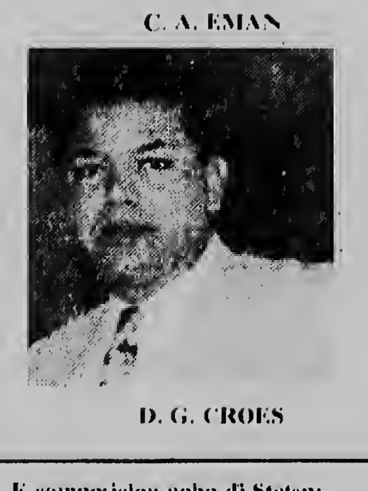
MARCO HENRIQUEZ



C. A. EMAN



W. C. ANSLIJN



D. G. CROES



JACOBO ERASMUS

Julio A. Abrahams e keda elegi pa Bonaire

E votacion na Bonaire tabatin e siguiente resultado:

D.P.	1373
PPBU.	1188

Perfecto organisacion di Servicio Informativo y hopi cooperacion di Landsradio Dienst

E anochi a bai masha tranquilo

ORANJESTAD. — Gracias na un perfecto organizacion di Servicio Informativo Insular, resultadonan dje eleccion por a worde pasa rapidamente na tur hende di Antillas den nan cas y na esnan cu a bin personal pa mira e resultadonan riba e borchi grandi dilanti Bestuurskantoor. Y tambe gracias na e cooperacion voluntario di Lands Radio Dienst, den persona di senjor J. van Eijk, nos ta na condicion di por larga nos lectornan hanja e resultadonan completo den nos edicion di awe mainta. Nos ta hanja cu nos mester haci uso dje oportunidad aki y gradici tur e hendenan aki pa nan cooperacion.

E prome resultado a drenta pa mas o menos 8.15 pm. Tabata di stembureau di Santa Cruz Bar. E ultimo di Amistad Club na San Nicolas a drenta pa 11.15 pm. Via loudspeakers como tres mil hendenan dilanti di Bestuurskantoor a hanja e resultadonan rapidamente. Tur cos a bai masha na orde. Ningun caminda tabatin incidente raporta. Na Bestuurskantoor mientras tantu nan tabata traha masha duro esta miembronan di hoofdstembureau. Tabatin un staf di „tellers" presente, tabata senjores A.J.M. Poppe, B. W. Roeloffs Valk, A. W. N. Goetze, A. A. M. Carpay, U. van Breet, mientras na machin di conta tabata senjorita D. J. Nuboer y senjor Francisco Croes. Pa 12.30 nan tabata cla cu contamentu. Sumamento huntu dje votonan individual pa cadidatonan a tuma poco tempo. Na majoria dje partidonan esaki no a dona mucho dificultad. Unicamente na e partido di PPA, pa motibu cu mester a haci un recalculacion, den coneccion di votonan preferible cual a causa cu mester a bini cambio riba e lista segun nan tabatin nan candidatonan numera.

Pa mas resultadonan detalla, lesa pagina dos!!

H. Lopes sali elegi pa Isla'riba

LISTA D.P.	904
LISTA NVP	511

Sr. L.H.L. Lopes kende ta encabesa e lista di Partido Democratico a keda pues elegi.

E composicion nobo di Staten:

NVP/COP	6
D.P.	5
K.V.P.	1
P.P.A.	5
A.V.P.	2
U.N.A.	1
D.P. (Bonaire)	1
D.P. (Isla 'Riba)	1

Declaracion di hefe di poliz di Nottingham

NOTTINGHAM, 1 sept. — E huez di poliz di Nottingham a declara cu durante e bringamentu di Dia Sabra anochi na Nottingham ningun hende di color no a bringa, tabata toca solamente algun grupo di shouru Ingles cu tin concurrencia cu otro, y a bini di tur parti dje pais na e lugar caminda un siman prome hende di color y hende blancu a bringa.

Ora cu un homber cu ta traha pelicula pa television a cende un antorcha pa traha un pelicula di un bringamentu cu spieg e gruponan aqui a cuminsa bringa.

DISTRICTEN	A.V.P. 1954	A.V.P. 1955	U.N.A. 1954	U.N.A. 1955	P.P.A. 1954	P.P.A. 1955
1 Noord: Don Bosco Club	301	172	230	319	316	405
2 Tanki Leendert: Tropical Country Club	290	201	139	207	457	511
3 Oranjestad: IJsfabriek Weststraat	143	117	27	51	154	202
4 „ Trocadero	231	158	41	52	286	339
5 „ Dominicus College	104	51	75	92	149	222
6 „ St. Maria College	158	86	177	203	228	258
7 „ Julianaschool	214	123	103	135	297	339
8 „ Soc. Bolivariana	92	56	74	77	168	200
9 „ Prinses Margrietschool	89	38	42	47	426	515
10 „ Club Caribe	132	87	50	69	297	361
11 Paradera: R.K. Club	286	183	40	73	581	634
12 Santa Cruz: Aurora Bar	101	67	67	89	304	320
13 „ R.K. Club	123	105	60	81	387	409
14 „ Sta. Cruz Bar	163	113	206	271	502	521
15 Savaneta: R.K. Club	224	218	38	64	279	278
16 „ Commandeursbaaiclub	190	154	60	71	217	237
19 „ Prinses Marijkeschool	202	152	39	58	451	501
20 „ St. Augustinus College	111	57	21	38	339	432
21 „ Beuildeschool	90	58	35	39	290	327
	92	69	33	46	339	378
17 „ Militair Tehuis	76	42	30	31	262	287
18 San Nicolas: N.W.I.W.A. Club						
22 „ Cecilia Club	55	18	33	30	450	483
23 „ Abr. de Veerschool	168	123	12	20	498	588
24 „ Chinese Club	68	25	12	23	319	367
25 „ Prins Bernhardschool	119	51	105	68	416	513
	3822	2524	1749	2254	8412	9627

E cuater Lider nan di Corsow



Mr. dr. M. F. da Costa Gomez



P. van der Hoeven



E. Jonckheer



Mr. I. C. Debrot

AANTAL STEMMEN, BEHAALD DOOR DE INDIVIDUELE CANDIDATEN

A.V.P.		U.N.A.		P.P.A.		N.V.P.-A	
1 C. A. Eman	2945	1 Apolonio Werleman	1087	1 J. E. Yrausquin	3683	1 Mr dr. M. F. Da Costa Gomez	225
2 Dominico G. Croes	648	2 Felipe B. Tromp	262	2 Marco Henriquez	346	2 David A. Vlaun	66
3 Max Croes	170	3 Dr. A. F. Dussenbroek	344	3 Jacobo Erasmus	465	3 Mr. A. W. A. Heidweiller	182
4 Lorenzo Victoriano Britten	114	4 Milio J. Croes	60	4 Osbaldo Croes	112	4 G. Swart	69
5 Johannes A. Croes	24	5 Th. J. Figaroa	148	5 Ernst R. Finck	890	5 M. P. Boekhouder	71
6 Simon Geerman	87	6 Rudolfo C. Oduber	19	6 W. C. Anslijn	1142	6 Mr. J. Eleonora	18
7 Dominico Flemming	109	7 Luciano Wever	30	7 J. R. L. Beaujon	139	7 William Th. Hilman	18
8 Marciano Arends	13	8 Thomas D. Luydens	19	8 F S. Kelly	486	8 James Th. Priest	21
9 J. C. (Padu) Lampe	59	9 Mej. Telermina P. Palm	28	9 José Geerman	592	9 C. R. Beukeboom	21
10 Albert H. Raven	55	10 Tomas Leest	13	10 E. O Petronia	518	10 Eduardo Erasmus	10
11 Jacobo P. Falconi	46	11 Remigio E. Frank	16	11 J. M. Leonardo	155	11 Felipe B. Figaroa	33
12 Edwin M. Lacle	93	12 Ismael Croes	6	12 D. C. Matthew	772	12 Elias M. Bronswinkel	19
13 Francisco Maduro	142	13 Christiaan P. Schwengle	22	13 C. Angela	612	13 Oswald A. Hassell	10
TOTAAL 4505		TOTAAL 2054		TOTAAL 9912		TOTAAL 685	

Eleccion na porcentaje

Aruba:	1954	1958
PPA	8.412-60.5%	9.912-57.8 %
AVP	3.822-27.5%	4.505-26.3 %
UNA	1.749-12. %	2.054-11.9 %
NVP-A		685- 4 %

Curacao:	1954	1958
NVP-COP	18.612-50.2%	20.352-45.62%
DP	13.620-36.7%	18.776-42.08%
KVP	4.865-13.1%	5.490-12.30%

Interesante ta pa nota segun cifranan ariba, cu tantu PPA como AVP a bai atras segun porcentaje. PPA mas cu un promedio di 3%. AVP cu mas o menos 1%. Esaki ta net e promedionan cu e partido NVP-A a saca dje votonan, pasobra UNA practicamente a keda mescos.

Na Corsow tambe esaki ta masha cla. Aki NVP-COP mester a cede porcentaje naDP.

Na comparacion claramente PPA a progresa notando e eleccion di Staten (1.400) en coneccion cu Eilandsraad pues menos (285).

AVP a progresa respectivamente cu 683 votos y 1.981. UNA a progresa y a perde voto, respectivamente cu 305 (mas) y 200 (menos).

Union dje partidonan di oposicion lo no a juda e oposicion na otro puesto. ni na Corsow ni na Aruba.

E diferencia entre votonan pa Yrausquin y Eman ta unicamente como 700 votos.

Russische duikboten in IJslandse wateren

LONDEN, 1/9. — Het Engelse dagblad „Daily Sketch" meldde vanmorgen, dat duikboten die vermoedelijk van Russische nationaliteit zijn, in de IJslandse wateren zijn verschenen na de Engelse vissersvloot, die in de nieuwe 12-mijlszone vist.

Van de andere kant haalt het blad een woordvoerder van de Russische ambassade te Reykjavik aan, die gisteren verklaarde: „Het is welbekend dat de oefentochten van onze duikboten haar naar deze streken konden voeren. Maar ik kan niet zeggen, of er inderdaad enkele ervan op het ogenblik in de buurt van IJsland zijn".

Paraguay wenst aantal Japanse immigranten te verlagen

TOKIO, 1/9. — Paraguay heeft Japan verzocht het aantal Japanse immigranten in de komende 30 jaren van 150.000 zoals aanvankelijk was afgesproken, te verlagen tot 50.000.

Van zijn kant zal Japan, dat aan Paraguay voor een waarde van 12 miljoen dollar aan kleine schepen zou leveren, zijn leveranties inkrimpen tot 3,8 miljoen dollar.

Een en ander werd vandaag in de Japanse tweede kamer meegedeeld door de Japanse minister van buitenlandse zaken, Foedjijama, die verklaarde, dat de verlaging van de aan Paraguay toegekende kredieten in verband staat met „redenen van financiele aard."

93% dje electornan a duna nan voto

ORANJESTAD. — E total dje electornan a bira un record. No menos cu 17.357 di e 18.659 electornan a bai duna nan voto. Esaki ta un promedio di 93%. Unicamente 201 voto a worde declara nulo. Kiesdeler a bira 2.144½. Prome seis dje ocho puestonan a bai na e eligidonan. despues UNA a hanja e prome restzetel, y PPA e otro. asina cu e resultado final a bira 5—2—1.

Editoriale notities

Het valk op de Nederlandse Antillen heeft gesproken en wel vóór een voortzetting van vier jaar DP/PPA beleid. Dit is de enige conclusie waartoe men no het bekijken van de resultaten van de gisteren gehouden verkiezingen kan komen.

Of het verstandig gekozen heeft? Wij weten het niet. In ieder geval zal men zich bij de situatie moeten neerleggen. „Vox Populei, Vox Dei", werd al in de audheid gezegd.

Er zol dus ap een voortzetting van een reeds bekend beleid gerekend moeten warden. Ofschoon nu nog niet valt te zeggen hoe de nieuwe regering samengesteld zal warden, kan men wel veilig aannemen, dat er noch in personen, noch in palitieke koers, veel verandering zal komen. In ieder geval zullen de sleutelfiguren uit het oude kabinet wel weer terugkeren.

Wat de politieke kant van de zaak betreft, zal uiteroard met belangstelling noar de plannen worden uitgezien, die over 'n mogelijke verandering von het Statuut gaan en de consequenties, die daaruit voort kunnen vloeien. Verder kan verwacht warden, dat men ook in de komende jaren het pragressief gevoerde beleid ten aanzien van de sociale wetgeving zal voortzetten. Reeds thans vernamen wij von plannen tat hernieuwde activiteiten op het gebeid van de vakbeweging bij de Lago.

Het arbeidsprobleem belaoft overigens een van de moeilijkste te worden, waarvoar de nieuwe regering zich gesteld zal zien. De toenemende werkeloosheid zal niet licht op te lassen zijn. De moeilijkheden zullen velen en zwaar blijken te zijn. Laten wij hopen, dat de Antillen ze de baas kunnen.

De oppasitie ziet zich averigens voar 'n welhaast even moeilijke taak geplaatst. En hier doelen wij dan speciaal op de Aruboanse oppositie. De U.N.A. heeft zich weten te handhaven. Deze partij beschikt klaarblijkelijk aver een vaste kern aanhangers, die de partij niet licht in de steek laot.

De A.V.P. is weliswaar vooruitgegaan, doch niet voldoende om de positie van de P.P.A. gevaarlijk aon te tasten, afschaon 't van de PPA gevaarlijk oan te tasten, afschaon 't niet veel scheelde. Wij hopen jaar geleden gebeurde. Toen zakte de A.V.P. met de Eilandsraadverkiezingen nag verder af, tot een partij, die in grootte overeen kwam met de U.N.A. Het lijkt ons, dot deze partij groeikrocht toont en dat achten wij goed. Er dient een appasitie te zijn met levenskracht, tot voordeel van de gehele gemeenschap.

De N.V.P.-A tenslotte heeft niet dat „appeal" op de bevalking gehad ols de initiatiefnemers gedacht en gehoopt hadden.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad". De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitgef.

AGENDA

Dinsdag 2 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 Cockleshell Heroes

RIALTO 8.00: El Fantasma de la casa

PRINCIPAL 8.00: The Living Idol

AURORA 7.30: The delicate delinquent

STATEN 1958

DISTRICTEN	A.V.P.	U.N.A.	P.P.A.	N.V.P.-A.	Ongeldig	Totaal aantal kiezers per 1 aug. '58
1 Noord: Don Bosco Club	112	118	233	6	4	481
2 „ Basiruti Club	182	134	226	9	3	560
3 „ Meisjesschool Noord	170	74	220	5	2	482
4 Tanki Leendert: Jeugdcentrum	263	70	278	12	3	644
5 Oranjestad: Aruba Jrs. Club	218	31	184	32	2	523
6 „ Trocadero	236	55	314	29	5	692
7 „ Dominicus College	154	118	250	22	4	591
8 „ Maria College	157	181	236	25	4	662
9 „ Julianaschool	233	130	258	35	7	757
10 „ Sociedad Bolivariana	155	65	192	38	6	539
11 „ Sportclub Dakota	116	38	527	50	7	793
12 „ Club Caribe	165	67	330	26	4	636
13 Paradera: R. K. Club	220	20	403	3	11	674
14 „ R. K. Meisjesschool	90	39	271	2	5	407
15 Santa Cruz: R. K. Club	164	60	345	5	5	597
16 „ Club Estrella	157	68	449	28	5	735
17 „ Aurora Bar	114	100	343	5	8	583
18 „ Sta. Cruz Bar	70	159	199	3	3	430
19 Savaneta: R. K. Club	306	76	297	6	13	745
20 „ Central Bar	261	81	240	8	7	637
21 „ Militair Tehuis V	259	75	519	33	12	955
22 San Nicolas: Club Bonaire	90	42	429	20	5	617
23 „ Club Suriname	110	37	363	31	9	601
24 „ Amistad Club	107	39	448	32	6	682
25 „ P.W.F.A. Club	53	23	339	25	7	512
26 „ Cecilia Club	27	32	424	36	18	619
27 „ Golden Rock Club	144	12	594	43	9	856
28 „ Chinese Club	51	31	433	48	12	636
29 „ Lago Heights Club	34	3	319	19	13	426
30 „ Prot. Christelijke School	87	74	249	49	2	587
	4505	2054	9912	685	201	18.659

Islandia a tuma decision pa extende su awanan di pesca

EASTBOURNE, 1 sept. — Awe mainta tempran algun hora despues cu e decision di Islandia pa extende e awanan di piscamentu di su pais te na 12 milla a bira di vigor, trawiernan Ingles tabata pisca den e zona di 12 milla cu proteccion di marina Ingles.

E piscadornan Ingles ta traha den 3 etapa, cu marina Ingles ta protega.

E comandante dje bapornan di marina Ingles, commandeur Anderson, a bisa cu e capitannan dje trawlernan ta cumpli cu tur e instruccionnan di marina.

Net prome cu e frontera nobo di Islandia a bira di vigor un boto di patrulla di Islandia, e boto „Aegir" a acerca e trawler Ingles „Coventry City" cu tabata pisca 9 milla for di costa di Islandia hunto cu algun otro trawler, bao di proteccion di un bapor di guera Ingles. Pero e bapor Islandes no a trata di arresta e „Coventry City".

E capitanman Ingles a hanja orden pa resisti „sin violencia innecesario". Si bapornan di guera di Islandia mester trata di arresta nan. Nan mester avisa e bapornan di guera Ingles pa radio immediatamente.

„Aegir" a duna „Vascama" order pa e stop

Awe mainta tempran e bapor costera di islandia „Aegir" a duna e Trawler Ingles „Vascama", cu tabata pisca den e zona di 12 milla, order pa stop. E fregata Ingles „Palliser" a tuma posicion inmediatamente entre e „Aegir" y e „Vascama'. Mientras cu el a dirigi su cañonnan riba e „Aegir", e comandante Ingles a yama e „Aegir" pa medio di su megafoon, pero esey no a contesta y el a keda nabega na un distancia dje „Vascama".

Ministerio di abastecimentu di Alemania occidental a duna e union di piscamentu di Alemania occidental order pa keda afor dje zona nobo di 12 milla. Gobierno di Alemania Occidental no por duna bapor pa protega e trawlernan Aleman y e companianan Naviera lo no hanja pago di danjo di perhuicio si Islandia mester duna nan bapornan un boet.

Gobierno di Dinamarca a avisa su bapornan pa respeta e zona nobo di 12 milla di Islandia, sperando un conferencia dje ministronan di Asuntonan Exterior di Pacto Atlantico.

Botonan cañonero no por tira

Di fuente autoriza na Reykjavik a worde informa, cu e botonan canjonero di Islandia cu ta patrulla den e zona nobo di 12 milla, a hanja order pa no tira den ningun caso.

Submarino atomico „Skate" na Den Helder

DEN HELDER, 1 sept. — E embahador Mericano na Hulanda y varios autoridad Hulandes tabata na Den Helder awe mainta, caminda e marinekapel a duna e submarina Mericano „Skate" y su 95 miembronan di tripulacion bonbini. E submarina a caba di biaha bao di ijs di Noordpool y el lo bishita Den Helder te dia 4 di September. Tur e autoridadnan a waak e boto 1 paden. E haf nobo di marine, cu normalmente no ta habri pa publiek, lo ta habri pa publiek mayan, pa nan por mira e submarina, pero nan por mirele solamente para riba waaf. No ta peruliti pa drenta.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik heb het zelf GEVONDEN!"

„Ta mi mas a HANJE!"

PAGINA TRES

Bista riba dia di eleccion



Aki un grupo di flanel „Oranje" Nos ta descubri nan na Tanki Leendert na unda tin un stembureau tambe.



Un anciana ta worde hiba pa moeder-overste Michael di San Pedro Hospital y un soeur mas, na e stemlokaal. Tur hende kier a vota!



Un grupo di sympatizadores di A.V.P. na un dje stembureaunan. Nan tabata hopi animaelon y loke ta fourage no tabata falta!



Aki nos ta mira tijd. Gezaghebber di Aruba E. Arends, den stembureau Chinese Club durante cu e tabata basi su rondtrip na e stembureaunan ajera mainta. Patras dje mesa sinta den medio nos ta nota e presidente senjor H. C. Henriquez. Tijd. Gezaghebber ta saluda senjor Karel van Meeteren net na momento cu nos ta saca e foto aki. Senjor Van Meeteren ta un dje miembronan dje stembureau.

Apuntes editorial

Pueblo di Antillas a dicidi y wel na fabor di continuacion dje gobierno di cuater anja di DP-PPA. Esaki ta e unico conclusion cu por worde haci despues di studia e resultadonan dje eleccion di ajera. Si pueblo a eligi juicioso? Nos no sa esaki. En todo caso mester conforma cu e stuacion. „Vox Populei, Vox Dei", e bieuwnan antiguo a bisa caba.

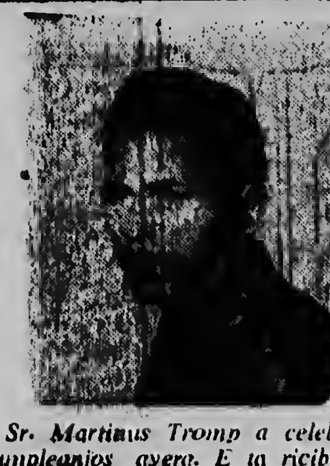
Asina cu mester conta cu un gobernacion di manera cu ela bai. Apesar cu ainda no por worde menciona con e gobierno nobo lo worde forma, toch por worde acepta cu ni den persona ni den curso politico lo bini mucho cambo. Den todo caso e figuranan principal dje gabinete bieuw lo bolbe.

Tocante e politico mes, cu interes ta worde spera e planonan, cual posibel lo bai den cambiamento di Statuut y e consequencianan, cual lo por worde forma diei. Ademas por worde spera, cu tambe den anjanan venidero e gobierno progresivo lo sigui en conexion cu e leynan social. Di awor caba nos ta tende di plannan pa actividadnan nobo tocante vakbeweging na Lago. E problema di obrero ta priminti di bira e problema di mas trabahoso cual e gobierno nobo lo mester enfrenta. E aumento di hendenan sin trabao lo no ta un problema cu lo worde soluciona facilmente. Laga nos spera cu Antillanonan lo keda baas dje saki.

Oposicion tambe ta hanje enfrenta cu un problema mes serio. Y aki nos ta meen specialmente oposicion na Aruba. UNA a logra mantene su puesto. E partido aki aparentemente tin un grupo fast di sympatizadornan, cual no ta laga nan partido cayi asina facil. AVP realmente a progresa, pero no suficiente pa haci suficiente danjo na PPA. Nos no ta spera cu mescos lo tuma lugar cu cuater anja pasa. Aki AVP a baha mas durante eleccion pa Eilandsverkiezing, birando un partido mes grandi cu UNA mas o menos. Ta parse cu e partido aki tin animacion pa crece, y esey ta parse nos bon. Mester tin un oposicion cu forsa y animacion, na bienestar di henter comunidad. AfinNVP-A no tin loke nan ta bisa e „appeal" riba e poblacion, manera cu e organizadornan y tumado di iniciativanan a pensa y spera.

Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI **KAN** E MEHOR CAS DI REGALO



Sr. Martinus Tromp a celebra su cumpleanjos ayera. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata, y mama, rumannna y amigonan, especialmente di su amiga S.L.



Srta. Eveline Zievinger ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, ruman Norma, prima Swinda, Elvira, Claudia, Arquiles, Jane Zievinger y fam. Tromp.

— — —

Senjora Ilda Britten a celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Pedrito Britten, su jiunan Pedro, Maria, Loreta, Marianita, Candida, Juanita, Petra, Shon Deta, Shon Chita y Shon Ca. Di su nieto Tecla, suegra Rafaela Britten. Tur su roemannan, subrina y subrinonan. Y di tur su familianan, di San Nicolas ta desecle hopi anja mas di bida. Felicitacion ta bini tambe di tur su comer y compernan. Especialmente di comer Johanna Boekhoudt, familia Boekhoudt y familia Britten.

— — —

Awe ta celebra su 3 anja di feliz existencia e chikitin Olivia Bienvenida Figaroa. Felicitacon ta bini di su tata Hose, mama Simona, su rumannan Mena, Tjifi, Beni, Mito, Frank y Emerita, su welanan, tantanan y omonan y especialmente di su primanan Reina Figaroa, Glenda y Hortensia, Ina y Ida, Juliet y Aurita, su pepe Agnes Kelly y omo Juan Ruiz.

— — —

Senjora Antolina Tromp a cumpli 54 anja. Felicitacion ta bini di jiunan Juanita, Imelda, Bebi, Domitila, Dionicia, Antonio, Cristobal, Fabus, nietonan Julio, Bosilica, Frans, Lelia, Livia, ruman Francequita, Juliana, Dorotea, Vicente.

— — —

Awe ta celebra nan 4 anja di bida matrimonial e parcha Esteban Farro y senjora Juanita Tromp de Farro. Felicitacion ta bini di nan mama y tata, tur rumannan, prima y primonan. Especialmente di nan dos jiunan Frans y Lelia y demas familia Tromp y Farro.

— — —

Awe ta cumpli 18 anja e simpatica y linda senjorita Flora de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama Placida de Cuba, su rumannan Agnes, Bubu, Robert, Choy, Roy, Ervin y Chichi y tambe di su pepe y omonan y su primanan y primonan y tur su amiganan di Volleyball.

— — —

Estéban Rey Vrolijk ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Aida, rumannan Silo, Reymundo, Tietie, Philomena, Hendrik, Deni, Leo Anna Maria, Mirto y demas familia Vrolijk.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Antonia Geerman, Sra. Reineta C. Velasquez, Resa Semeleer, Reina Regina Jacobs, Alcira Maria Christiaans, Sra. Stebanita Geerman, Flora de Cuba, Calixta Josefa La Rosa, Carmen Willems, Sonilda Lampe, Stefanita Leest, Stefanus Cruze y Antolius Chirino.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sualto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 2 di September

C I N E

DE VEER 8.30 Cockleshell Heroes
RIALTO 8.00: El Fantasma de la casa
PRINCIPAL 8.00: The Living Idol
AURORA 7.30: The delicate delinquent

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Senderos de luz
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.15 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Informacion respecto orkan „Ella"

WILLEMSTAD, 1 sept. — Ayera nochi direccion dje orkaan „Ella" a bira mas Noroeste, y awe mainta banda di 8 'or, hora di Corsou, el a yega e peninsula Oeste di Haiti.

Su posicion tabata na e hora ey 60 milla di laman Oest-Sur-Oeste di Port-au-Prince.

Awe tardi laat „Ella" lo yega e parti Sureste di Cuba.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 43

„Oh, mi curazoncito, mi amor. Ta unda b'a sali asina repentinamente?" Despues di un deluvio di lagrima y cu mi a hanja poco rosea trobe, m'a cuminza ta splica mi situacion na siguiente manera:

„Piggy, qui alegre mi ta di por mira bo trobe. Sin duda lo bo tabata interesa masha pa tende quico a para di mi?"

„Esai ta mas cu claro. M'a skirbi bo diferente carta sin cu nunca mi a hanja contesta. M'a queda malcontento y babuca ta com bo por a bira asina sin gracia di no a contesta. M'a queda malcontento y babuca ta com bo por a bira asina sin gracia di no a contesta mi Pero Despues conociendo bo caracter y sabiendo quico nos dos tabata nifica pa otro mi tabata penetra mi sintir pa motibo di bo silencio. M'a quere hasta cu ta muri b'a muri".

El a cerra e porta p'afor y a biba mi awor n'e trapi cu tabata sigui di cushina pa e souterrain.

„Bam un rato den cushina, mi amor. Aya ta cayente. Y lo nos por combersa un ora largo nos dos sol, prome cu e maestro vervelend ai di mi lamta foi sonjo."

En realidad tabata masha dushi y divertido den e cushina cayente. Candela tabata tira su flandor riba e cosnan di koper den e cushina. Piggy a cende un lampi di kerosin y a pone esai riba mesa meimei di nos dos.

Awor m'a riba cu e muhe aqui a bira hopi bieu. Su cara tabatin hopi rempi. E cara rondo di antes a disparce.

Ami di mi banda a percura di tene mi sombre bon riba mi cabeinan, pa evita e choque cu esaqui lo ocasiona.

„Caramba, qui un dia feliz tal Pero ta quico bo ta haci aqui propiamente? Mi ta quere cu toch b'a hui foi cas, aunque eu b'a hura mi asina tanto cu bo ta persisti te na fin".

„Si, m'a hui bai, Piggy. Pero cu masha hopi motibonan razonable."

El a hala su stul un poco mas dilanti y m'a cuminza ta conte mi pasashi, cuminzando fo'i dia cu m'a hanja e testament.

E muhe tabata tembla di cabez te na su pia di aversion y compasion.

„Cielo misericordioso. Qui monstruonan malicioso! Ta com nan por a risca haci asina cu bo? Pobercito mi yiu. Qui agradecido mi ta, cu bo ta trobe salvo y salud aqui banda di mi."

Pero diripiente e muhe a lamta sinta net. Su wowonan tabata corta candela y el a bisa:

„Pero nan no por queda frescu asina biba bai di nan. Mester castiga nan pa loque nan a haci. Nos mester bai unbez na poliznan."

„No, esai nos n' ta haci, Piggy. Den ningun sentido mi n' por munstra, cu mi ta concientemente y intencionalmente enganja. No ta existi un testament falsifica, pero solamente un bon. Acepta cu nos acusa Sr. Benedict di enganjo of traicion. Lo e por defende su mes bisando cu m'a comprende robez. No tabatin ningun testigo den nos entrevista. Nan tur tres hunto lo hura cu e asunto lo ta un error di mi banda y nan lo bisa cu ta pa mi mes bienestar nan a cerra mi. Bo n' ta comprende esai? Y nan ta quere palabra di tres hende grandi mas lihe cu di un mucha. Ora cu mi bai cerca poliz lo nan hanja mas tanto chens di nek mi, pasobra indudablemente nan lo a raporta caba cu mi ta un loco cu a hui y cu basta dia caba nan ta busca mi y ta claro cu poliznan lo entrega mi trobe den nan man. No lubida cu ainda mi ta menor di edad. No Piggy, mi mester trata na sconde pa nan te dia cu mi contra cu Hilary. E ora ai mi por casa y bai exigi mi placa. Y loque cu nos ta bai haci despues, esai lo bo tende."

A dura mas di un ora prome cu mi por a splica Piggy tur e asunto y e ora ai el a lamta para pa e pega candela y traha thee pa mi.

El a pone koppi, ajo y un pida bolo. Y e ketel riba fogon a cuminza ta fluit.

Net ora cu nos tabata bebiendo nos thee, cu m'a tende pasonan riba trapi.

„Oh, mi amor, ta e mula bieu ta bini trobe. E ta masha mishimeira. Y'a e quier sa ta quen t'aqui den y ta quico mi ta haci aqui."

Piggy su frenta a plooi mas tanto cu e tabata caba. El a lamta para cohe sobra dje bolo y a sconde esaqui den kashi. Y lihe cu un serbette el a limpia e mesa barri wiriwiri.

E pasonan a alcanza awor e porta di cushina. Esaqui a abri quetu-quetu y a aparece un cabez, cu na prome bista Beth a mira pa un enano bieu. E no tabatin mas grandura cu un meter y mei.

Bao di su nanishi tabatin un bigoti blanco y largo ta cologa. Su wowonan corra y chiquito tabata parce manera fret y bao di un capa bieu di cabez tabata sali poco cabei blancu. Ora cu resto dje aparicion aqui tambe a drenta, m'a descubri cu e figura aqui un tempo tabata un homber hopi altu. Pero el a biba asina y a bira asina krom, cu casi e tabata camna inclina. E tabatin un pijama masha bieu y gasta bisti, cu tabata marra cu un pida cabuja na su cintura.

Y mirando e figura aqui, Piggy a bisa pura:

„Esaqui ta mi sobrina, meneer. El a bin sorprende mi y mi ta quere cu lo bo n' tin nada contra cu mi ofrece un koppi di thee."

E criatura fantastica a queda ta mira mi di pia te cabez sin expresa ni un pia di palabra.

El a hiza su man manera un garra di bestia y tabata pasa esaqui bao di su cachete. Sin papia ainda ni un pia di palabra mas el a lastra bai n'e mesa y a hiza tapadera dje canica di thee, probablemente pa e mira com sterki e thee tabata traha. Y despues cu el a inspecta e candela den e forntuis, el a regresa n'e mesa, unda el a drai e lampi asina bao, te cu casi e luz a paga tur.

Piggy a sinta ta sigui tur e homber aqui su moveccionnan y m'a ripara com su mannan tabata tembla di furia. El a saca tres stuiver fo'i sacu di su shimis benta riba mesa. „Ata aqui", el a bisa. „Esaqui ta pa kerosin. Pero permiti nos den nomber di Dios un poco luz."

Sin vacila ni un momento Sr. Boothroyd a cohe e placanan. El a hinka nan den sacu di su pijama y a lastra bai silenciosamente na porta y a disparce.

„Asina". Piggy a suspira foi su rosea. „Awor bo sa precisamente com ta bai den e palacio di abundancia aqui."

Nos a recohe nos combersacion trobe y a traha nos plannan pa porvenir, aunque cu na prome momento esaquinan tabata parce manera ilusionnan.

„Lo mi bin bishita bo asina tanto bez posible. No preocupa bo pa mi, pasobra awor mi no ta teme peligro mas. Cerca madame Edwina mi ta salvo y ningun hende no sa ta quende mi ta aya."

Prome cu m'a tuma despedida di dje, Piggy a haci un senjal cu mi pa mi siguie den un cuarto banda di su cushina. Pa mi mas grandi admiracion e muhe aqui a cai na rudia y a hinka su dede bao di un mosaico cu tabata los na vlur. Aifor el a saca un blcki na forma di cilinder. Den esaqui tabatin mas o menos binti morocota y el a pusha cinco di nan den mi man.

„Esaqui ta e placanan cu mi a spaar', el a bisa. „Mi mester a tende esaquinan scondi pa e spanta-pajaro ai".

Na principio mi no quier a tuma e placanan aqui, pero e muhe a suplica mi y obliga mi.

„Esai bo no mester haci, Beth. Bo sa cu e placa aqui no tin balor manera e ta, ni camina e ta ai. Solamente un placa tin balor ora cu bo por haci uso di dje, ora cu bo por yuda bo prohimo of haci bon uso di dje. Pa mi e no tin ningun sorto di balor, pasobra mi no por use toch, sino ta aibao lo e queda te despues di mi morto. Pero abo ta mucha, bo ta hoben y no tin mester di placa si acaso bo quier empeza quico cu ta y sin placa bo no por permiti bo mes nada y absolutamente nada. Aunque cu bo no ta papia, sinembargo mi sa mucho bon cuanto mester di placa bo tin: Y placa ta abri tur porta.

Nan ta bisa cu placa no ta trece felicidad, pero scarsidad ta un cos horrible y miseria ta ocasiona e desgusta di mas grandi cu mundo por a conoce. P'esay tuma esaqui di un hende cu por ta bo mama y haci bon uso di dje pa bo libertad".

Cu masha braza y sunchi porfin nos a bin bai foi otro. Piggy a keda ta waai cu man den porta. E ultimo cos cu m'a mira ora cu m'a bira mi cara tabata e cara mahos di su patron, e homber avaro cu tabata lur door dje jalusinan pa e mira cu mi no por a bai cu ningun forki of cuchara di dje

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho a bmta pa e bay desayuna, e no ta tranquilo mas, un caba di mercancias.... Tur es tempo e distancia tabata e a decidi di bay puntra e donjo di e hotel cu Cisco no por bira mas grandi. E bandido a waak rond.... E ta bay revisa e a laga algun respondi pe. Pero nada, di ayera e donjo di e carga! F a baha for di e cabay, mara su boca, pero e mester hotel no a miré. Pancho no sa cu su amigo ta viahando den trata cu masha culdao!

Actividadnan di China Comunista

LONDEN, 1 sept. — Gobierno di Inglaterra ta di opinion cu e situacion den vecindario dje islanan na costa di China ta queda grave y cu e comunistanan Chines lo por cuminza nan actividadnan militar atrobe, asina un portavos di Foreign Office a bisa. El a bisa ademas cu gobierno Ingles ta ueda sigui e desarollonan di cerca y cu e ta tene discusion contimamente cu Merca.

Huelga general na Grecia contra Plan-MacMillan

ATENAS, 1 sept. — Mayan lo tin un huelga general di mei hora na henter Grecia como senjal di protest contra e decision di Inglaterra pa sigui cu e plan-Macmillan pa Cyprus.

Un militar Ingles a muri awe mainta durante tiramentu den e cayanan di Nicosia.

Celebracion di aniversario di princesa Wilhelmina

DEN HAAG, 1 sept. — Ayera Prinses Wilhelmina a celebra su di 78 cumpleanjos den circulo intimo na e landhuis „Den Ruigenhoek", na Scheveningen.

STEMDISTRICTEN CURACAO	Lijst 1 NVP/COP	Lijst 2 DP	Lijst 3 KVP
1 St. Petrusschool — Westpunt	468	126	112
2 St. Jozefschool — Barber	448	74	7
3 Don Sartoschool — Soto	702	109	40
4 St. Jansschool — Barber	444	51	25
5 Hulpkantoor Dokterstuin	364	95	28
6 St. Willebrordusschool — St. Willebrordus	354	245	59
7 St. Michaelsschool — Klein St. Michiel	117	73	248
8 Sta. Claraschool — Jandoret	435	228	84
9 Clubgebouw Julianadorp	515	51	111
10 Dokterskamer Mahoema	542	222	43
11 St. Theresiaschool — Sta. Maria	429	279	49
12 Naaischool Sta. Maria	438	236	175
13 St. Antoniusschool — Sta. Maria	439	294	96
14 Prins Bernhardschool — Weis Afo	359	398	44
15 Xaveriuscollege — Suffisant	105	565	54
16 Gouv. J. R. Laufferschool — Weis Afo	259	284	146
17 St. Laurentiusschool — Buena Vista.	417	439	25
18 Paraiso Bar — Fr. D. Rooseveltweg 44	445	395	51
19 Piusschool — Juicio	355	322	42
20 St. Theresiaschool — Habaai	280	287	186
21 St. Aloysiusschool — Juicio	267	397	41
22 Maria Immaculata — Gouverneur van Lansbergweg	230	373	42
23 Maria College — Gouverneur van Lansbergweg	193	245	146
24 Niewindt College — Mundo Nobo	318	491	36
25 St. Elisabethschool — Mundo Nobo	299	356	83
26 Joan Mauritsschool — Van Leeuwenhoekstraat	238	271	208
27 St. Willebrord College — Mgr. Niewindtstraat	247	392	134
28 H. Hart College — Mgr. Niewindtstraat	230	390	138
29 St. Thomas College (hoofdschool) L. B. Smithplein	1254	380	91
30 Marnixschool (filiaal) — Frederikstraat	194	469	93
31 St. Annaschool — St. Martinusstraat	158	381	163
32 St. Martinus College — Brionplein	214	438	106
33 Emmaschool — De Ruyterkade	240	323	70
34 Dokterskamer Bitterstraat	124	512	21
35 Gebouw Sociedad Bolivariana	186	387	27
36 St. Albertus College — Pietermaai	259	295	134
37 Oranjeschool — Oranjestraat	261	431	77
38 St. Agnes Kleuterschool — Scharlooweg	284	406	37
39 Canisius College — Steenrijk	282	452	68
40 St. Jozefschool — Julianaplein	193	467	84
41 Mgr. Zwijsen College — Steenrijk	317	395	50
42 St. Ceciliaschool — Oranjestraat	231	457	93
43 St. Philomenaschool — Marie Pompoen	258	493	71
44 Pedro Luis Brionschool — Steenrijk	184	239	68
45 St. Tharcisiusschool — Salinja	324	374	115
46 St. Paulusschool — Groot Kwartier	459	328	55
47 Berg Carmel College — Groot Kwartier	377	279	124
48 Marnixschool (ing. Arowakenweg) Schottegatweg-N	350	51	127
49 Marnixschool (ing. Gosieweg) Schottegatweg-N	248	116	83
50 Peter Stuyvesant College — Schottegatweg-Noord	291	278	142
51 Radulphus College — Cas Coraweg	324	378	140
52 Johan van Walbeeckschool — Mahaai	294	214	169
53 Hulpkantoor Rust	319	307	149
54 St. Margarethaschool — Janwe	327	382	79
55 St. Franciscus College — Janwe	348	257	147
56 St. Vincentiusgesticht — Scherpenheuvel	328	232	97
57 St. Christina Kleuterschool — Santa Rosa	418	276	150
58 St. Luciaschool — Bonnam	357	338	24
59 St. Martinus de Porresschool — Santa Rosa	437	167	42
60 Clubhuis Santa Rosa	417	261	50
61 St. Jozefschool — Montanja	543	272	44
62 St. Dominicusschool — Montanja	615	256	47
TOTAAL	20.352	18.776	5490

Auto di prins Bernhard a hanja un colision

ALMELO, 1 sept. — Awe mainta banda di 8 'or un auto, den cual Prins Bernhard tabata na caminda pa e kasteel Warmeloo na Overijssel, a dal den un palu y a hanja poco danjo, ora cu e tabata quier pasa un garoshi cu un cabay tabata trek. E prins y su chofer no a hanja ningun herida, segun. Despues dje dalmentu e prins a continua su biahe.

E desgracia a sosode den e comunidad Diepenheim, caminda e chofer tabata quier pasa un garoshi cu un cabai tabata trek. Nan tabata den un birada den e caminda. E chofer a ripara un otro auto di repente, cu tabata bini di e otro direccion, el a wanta break.

Rijkspolitie di Almelo ta investiga e caso.

Movementonan grandi di trupa y arma di China Comunista

Merca ta cla pa yuda Nacionalistanan

TAIPEH, 1/9. — E trupanan Comunista den e regionnan na costa di China a „keda mas o menos mescos", asina un portavos militar Nacionalista a declara awe mainta. El a bisa ademas cu e no ta na haltura di algun movementu di trupa den e regionnan na costa di China.

E agencia di prensa oficial Nacionalista a informa den un noticia di Hong Kong, cu e Comunistanan a cuminza forma nan trupanan pa bringamentu y nan a cuminza hiba material na e provincia Fukien.

E baterianan na costa di China Comunista a tira 223 tiro riba Quemoy awe mainta atrobe, asina ministerio di defensa di China Nacionalista a informa.

Awe a worde declara di fuente fidedigno pero no oficial na e islanan Filipino, cu e Mericanonan lo defende e isla nan di Quemoy cu nan Septima Flota, si e comunistanan Chines mester trata di ocupa e islanan.

Merca lo yuda China Nacionalist

E ministro Mericano pa ehercito, Wilbur Brucker, a yega Hong Kong awe mainta biniendo for di Taipeh. El a declara cu Merca lo asisti gobierno di China Nacionalista.

El a bisa cu Merca lo no retira paso for di loque presidente Eisenhower y ministro Dulles a declara en conexion cu Formosa. „Nos ta un aliado di China Nacionalista. Nos ta respeta y admira Chiang Kai-Shek.

Un periodista tabata quier sabi, si Merca tin intencion di manda trupa Formosa. E ministro a nenga di contesta e pregunta aqui explicatamente. El a contesta solamente, cu Merca lo no queda passivo. El a bisa cu nan ta sigui e desarollonan cu atencion.

Brucker a desmenti cu e conseheronan militar Mericano a sali for di Quemoy. El a bisa por fin, cu su discusionnan na Hong Kong cu e lidernan Ingles y representantenan Mericano lo no tin caracter militar.

Den circulonan bon informa na Formosa a worde informa, cu e discusionnan, cu ministro Brucker tabatin na Taipeh cu presidente Chiang Kai-Shek y cu e lidernan Nacionalista y Mericano na Formosa, tabata toca particularmente e armamentu dje trupanan Nacionalista. Brucker a declara solamente cu awor e „la completamente informa, y asina ta cu e por formula un raporte na Washington.

Circulonan Nacionalista politico no ta tapa nan desilusion como resultado dje bishita cortico dje ministro Mericano na Taipeh. Sin duda nan speranza, cu e Septima Flota lo intervene den caso cu e Comunistanan mester ataca e islanan dilanti di costa Chines, ta worde fortifica cu e declaracion di Brucker, cu: „Si e Comunistanan mester stroba paz na Lehano Oriente, nan lo mira, cu nan a balota e declaracionnan di Dulles y Eisenhower di menos". Pero e mes circulonan ey ta di opinion, cu aqui ta toca mas tantu palabra y cu lo mester warda basta prome cu mira e hechonan.

Circulonan Nacionalista ta observa, no completamente sin amargura, cu China Comunista ta hanja mil bez mes tantu di Rusia cu China Nacionalista ta hanja di Merca. Nan ta bisa asina en conexcion cu e hecho cu ainda no a bini un decision di Merca pa arma e trupanan Nacionalista cu arma moderno, particularmente avion.

Loque „Le Monde" ta bisa di Tokio

PARIS. — Segun un articulo den e corant Frances „Le Monde" dje corresponsal na Tokio e Haponesnan ta spera cu banda di 1961 China lo tin un bomba atomico.

Parce cu ya e trupanan Chines tin proyectil dirrigible Ruso y ta probable cu nan tin nanishi atomico pa e proyectilnan tambe.

Irak a entrega ex-principe Egipcio back

CAIRO, 1 sept. — Irak a entrega Egypto e ex-principe Egipcio Mahmoud Namouk. E ta acusa di a participa na un complot contra gobierno di Nasser pa restora monarquia na Egypto. Despues dje revolucion na Irak dia 14 di Juli e la worde arresta. Na Maart dje anja aqui un corte militar a condena e principe durante su ausencia pa 15 anja di trabao obligatorio. Ayera el a yega Cairo a bordo di un avion militar.

Gobierno Belgicano no ta duna trawlernan proteccion

BRUSSEL, 1 sept. — Gobierno di Belgica a informa e union di navieronan Belgico, cu e no por duna bapor di guera pa protega nan trawlernan, cu ta den awanan di Islandia. Gobierno a recorda, cu actualmente tin discusion den cuadro di Pacto Atlantico. El a conseha e piscadornan pa respeta e frontera nobo di e awanan territorial di Islandia por lo pronto.

A worde informa cu e bapornan di patrulla di Islandia solamente ta scirbi nomber dje bapornan di pisca cu drenta den e zona di 12 milla cu Islandia a buta awe. Ta posible cu nan lo tuma medida contra e bapornan aqui asina cu nan ta obliga di drenta un haf di Islandia pa motibo di mal tempo. Nan lo por usa e nombernan tambe den un queho cerca e Corte Internacional na Den Haag.

Pena di morto exigi contra general Ahmed Maarie

BAGDAD, 1 sept. — Na Bagdad castigo di pena di morto a worde exigi contra brigada-general Ahmed Maarie, ex-hefe dje servicio di informacion, pa motibo dje parti cu e tabatin den un complot cu nan ta bisa tabatin na Irak contra Syria.

Antes a worde exigi castigo di pena di morto contra e generalnan Rafiq Aref, ex-hefe di estado di ehercito y Ghazi Daghestani, su reemplazante.

Abuela y jiu di rey Hoessein a sali pa Europa

NICOSIA, 1 sept. — Reina Zein, mama di Rey Hussein di Jordania, a sali pa Europa cu avion, cu e rey su yiu muher di 2 anja, Aliya, y ruman muher chiquito dje rey, Basma. Asina a worde informa na Nicosia, for di unda e reina y e dos muchanan a sali pa Roma. No ta conoci ainda con y qui dia nan a yega Cyprus. No tin comunicacion aereo directo entre Amman y Nicosia. Nan ta quere cu nan a bai Cyprus cu un avion di forsa aereo Ingles.

Reina Zein tin un yiu homber di 11 anja, prins Hassan, quende actualmente ta pasa su vacacion na Inglaterra, caminda e ta bishita un scool preparativo na Hastings. E mucha a queda na Inglaterra pa su vacacion di Verano en bista dje situacion na Jordania.

Inglaterra ta sostene candidatura di Argentina den Naciones Unidas

LONDEN, 1 sept. — Inglaterra lo apoya candidatura di Argentina pa un asiento den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, asina a worde informa di fuente bon informa. E eleccion dje 6 miembronan non-permanente dje conseho ta tuma lugar na fin dje proximo sesion di Nacionnan Uni na December. Argentina ta e candidato dje paisnan Sur-Americano, pa cual pais tin dos asiento den e conseho.

A hui di Alemania oriental pa occidental den 6 luna

621 medico i 166 sabionan

BERLIN. — Den e prome 6 lunanan dje anja aki 621 medico y 166 profesor y lector di universidad di Alemania oriental a hui bai occidente, asina e agencia di informacion anti-Comunista West a informa na Berlin.

Submarino Ruso den laman di Islandia

LONDEN, 1 sept. — E corant Ingles „Daily Sketch" a informa awe mainta, cu submarina di nacionalidad aparentemente Ruso, a aparece den e laman di Islandia despues dje flota di pisca Ingles, cu ta pisca den e zona nobo di 12 milla.

E corant a cita un portavos di embahada Ruso na Reykjavik tambe, quende a declara ayera cu ta conoci cu e biahenan di ehercicio dje submarinanan Ruso por hiba nan den e regionnan ey. Pero e portavos a bisa cu e no sabi si tin submarina Ruso den vecindario di Islandia

Mas cu 3000 hulandes di Indonesia por bai Merca

DEN HAAG. — Parce cu pronto mas cu 3000 Hulandes cu a repatria for di Indonesia por emigra pa Merca.

Despues di un decision di camara di representantenan di Merca nan ta spera awor, cu presidente Eisenhower lo firma un ley pronto, segun cual hopi Hulandes cu a repatria for di Indonesia lo por drenta Merca.

Bo ta kere?

— For di un combersacion entre dos mucha muher cu ta traha na un oficina:

„El a bisa cu semper lo e quier tene mi na memoria manera mi ta na e momento aqui y ta pesei el a decidi di pone un fin na nos compromiso!"

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a sali pa e bay pacus. Ora e a jega, tabatin tanto bistir bunita cu e no tabata sa cual e escohe. Por fin e a coge dos di nan y a queda draai rond cu nan. E no sa cual di e dos lo e hiba. Paconseho. Mes ora cu e a jega cas e a pura bisti su bistir nobo, corre bini den sala pa Lorenzo mireie. Lorenzo a mira solamente pero e no a bisa nada. E a bolbe cambia bistir, i awor e a drenta cu un saja hanchu. Bo ta gusta esun aja of esaqui? Pepita ta puntré. Mi no ta gusta ni un ni ningun. Lorenzo ta contesta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIARAZON 3 SEPTEMBER 1958 — No. 3225

Piscamento den awa territorial nobo di Islandia ta motibo di hopi conflicto

LONDEN, 2/9. — Gobierno Ingles ainda ta di opinion cu e autoridadnan di Islandia no tin derecho di stroba trawlernan Ingles di pisca „riba laman grandi" asina un fuente autoriza a informa. Entre tantu Foreign Office ta nenga di duna comentario riba e incidente, cu a tuma lugar na haltura dje costa di Islandia awe mainta.

E disputo tocante e piscamentu den e laman rond Islandia, cu a limita su mes te ainda na un demonstracion simple pa sostene un proposicion huridico, a causa un incidente awe mainta, cual su resultadonan ainda no por worde determina.

Ayera, e prome dia cu e limite nobo di Islandia tabata di vigor, guardacosta di Islandia solamente a waak e trawlernan Ingles cu tabata pisca den e zona prohibi, bao di proteccion di 3 fregata di marina Ingles. Pero awe mainta dos canjonero di Islandia, „Thor" y „Maria Julia", a arresta un trawler Ingles y a buta 10 poliz a bordo di dje. Nan a provecha dje mist cu tabata prohibi e bapornan cu tabata acompanja e trawelrnan di haci nan trabao eficientemente.

E incidente a tuma lugar na 10 milla afor dje costa Sureste di Islandia, parti Norte dje islanan Papey.

Un dje fregatanan a bai yuda e trawler, asina cu el a ricibi noticia dje arresto. No ta conoci, qui instruccion e fregata a hanja precisamente. E situacion ta precario pa motibo di presencia di 10 poliz di Islanda a bordo dje trawler.

Despues un portavos di almirantazgo Ingles a informa, cu un otro canjonero Islandes „Odin", a dirigi su zoeklichtnan riba un trawler na haltura dje costa Noroeste di Islandia, pero e fregata Ingles „Russell a strobele di mas leuw.

Gudmundur Gudmundsson, e ministro di asuntonan exterior di Islandia, a informa ayera nochi, cu Islandia a entrega embahada Ingles un nota severo, den cual Islandia ta protesta contra „e violacion dje derechonan di Islandia y su inviolabilidad" door di marine Ingles.

Gudmundsson a declara entre otros: Dia Luna bapornan di guerra Ingles a stroba e bapornan dje guardcosta di Islandia den nan trabao y asina a protega cu violencia e piscamentu ilegal di trawlernan Ingles den e limite nobo di piscamentu".

Segun un noticia e fregata Ingles „Eastbourne" a buta un grupo di militar a bordo dje bapor di pisca Ingles „Northern Foam", awe, despues cu un bapor di guardacosta di Islandia a buta 10 poliz a bordo dje bapor Ingles. E Islandesnan no a logra di bai cu e trawler. E comandante dje bapornan Ingles a senjala, cu el a „buta e trawler para ketu provisoriamente". E ta negocia cu e capitan dje canjonero Islandes. El a accentua den su noticianan, cu ningun dje partidonan no a usa violencia.

E canjonero Islandes „Thor" a nenga di tuma su poliznan back a bordo, despues cu e Inglesnan a tuma e trawler bek. Pa e motibo ey e comandante dje fregata a hanja su mes obliga di tuma e Islandesnan a bordo di su bapor „pa hiba nan bek Islandia mas pronto posible."

Declaracion oficial di gobierno Ingles

LONDEN, 2 Sept. — Gobierno Ingles a bisa den un declaracion oficial, cu el lo continua e kestion di piscamentu cu Islandia, pero cu e „mester mantene derecho dje bapornan Ingles riba laman grandi", sperando un acuerdo.

E declaracion ta cai hunto cu e biramentu di vigor dje extension di e limitenan di piscamentu d Islanda for di 4 pa 12 millia, dia prome di Septembe:.

Gobierno Ingles a informa, cu durante e negosacionnan bao di auspicio di Pacto Atlantico na Paris dos solucion di compromiso a worde propone. Tur dos a worde rechasa. E prome solucion lo a garantiza e piscadornan di Islandia un „parti royaal" di tur e piscanan den benter e region rond di Islandia y region importante lo a worde reserva pa Islandia sol.

Segun e segundo solucion mester reserva un territorio di 6 milla na e parti Este di Islandia pa e piscadornan dje pais ey. Ademas Islandia lo mester hanja concesion den algun territorio importante pa hanja of menos si hanja un acuerdo tocante e awanan territorial y limitenan di piscamente antes na cualquier conferencia.

Gobierno di Islandia a exigi sinembargo pa e otrio gobiernonan reconoce derecho d Islandia pa extende su limitenan te na 12 milla. E no tabata dispuesto na accepta un acuerdo, segun cual otro partidonan tambe por mantene nan derechonan, asina e declaracion Ingles ta bisa.

Fuentenan autoriza na Londen a informa, cu Inglaterra ta dispuesto na atende un conferencia di ministronan, manera Dinamarca a propone, of otro discusion di experto.

Mensahe di president Eisenhower

NEWPORT, 2 sept. — Presidente Eisenhower a bisa den un mensahe na ocasion dje „Dia di Obreronan" dje lidernan sindical Mericano cu e ta pidi nan „inviolabilidad, dignidad di confianza y lealtad completo".

Segun e presidente e obreronan tin derecho riba garantia cu e placa cu nan ta paga nan sindicato, ta worde usa solamente na beneficio di tur miembro y cu e bondnan ta worde dirigi en acuerdo cu deseo dje miembronan. Ademas e obreronan mester ta completamente protegi contra afspraak entre lidernan sindical y donjonan di trabao, cu ta viola e derecho dje obreronan pa actual colectivamente: Di nan parti publiek mester worde protegi contra afspraak deshonesto entre donjonan di trabao y representantenan sindical pa motibo di cual inhusticia y abuso di poder ta origina.

Comunistanan Chines a tira riba Quemoy

TAIPEH, 2 sept. — Ayera e comunistanan China a tira 100 granaat riba Quemoy, Quemoy chiquito y Tatan, asina ministerio di defensa di China Nacionalista a informa.

E ministro pa ehercito di Merca, Brucker, a avisa e Comunistanan ayera durante un conferencia di prensa, cu nan no mester balota e avisonan di presidente Eisenhower di menos. Segun a worde informa e avionnan di reaccion dje Comunistanan Chines ta haci uso di un base na Sjati, solamente 3 minuut for di Quemoy cu avion.

E noticia aqui no a worde confirma oficialmente.

Si e berdad esey quier meen, cu Quemoy ta rondona pa base di avion di reaccion Comunista na tres banda. E otro basenan ta Lungchi y Chenghai. Awor tin 5 base di forsa aereo Comunista cu ta como 300 km leu for di Formosa. E otro dosnan ta Lungtien y Futchou, y tur dos ta amenaza Matsu.



Noticia di Polis

Flornan na candela

ORANJESTAD. — Diasabra atardi patras di bloemenhuis Rozenoord na Rondweg un pila di jerba, a pega na candela. Besinjanan dje banda a juda paga e candela chiki aki.

Pelea I

Mes anochi tabatin un pelea den Union Bar, na unda un tata cu jiu a saca cuchu pa otro. Zusternan di San Pedro Hospital a judanan cu nan heridanan jen di caridad.

Dalmentu I

Riba e caminda di Tanki Leendert cu ta bai na Catiri Diasabra anochi un carioca A-5640 y A-3523, a dal cu otro. E chofernan tabata resp. E. T. y C.F.T. Danjo ƒ 350.—.

Pelea II

Diadomingo atardi den Arendstraat algun hende a forma pelea cu otro. Motibo: politico. Polisnan a regla e asunto aki.

Cunucu na candela

Un candela basta grandi tabatin den un cunucu na Tanki Leendert den anochi di Diadomingo pa Dialuna. Polisnan a worde avisa pa 1.25am y e dos brandspuitnan por a sali numa pa 2.15am.

Pelea III

Durante un reunion di campanja politico di AVP banda di Wilhelminastadion Diadomingo anochi J. y Q. a forma un pelea. E tercio J. a hanja asina tantu golpi cu e mester a worde hospitaliza pa observacion.

Dalmentu II

Den anochi di Diadomingo pa Dialuna den caminda di cruz di Weg Fontijn y Ceiotuurbaan na San Nicolas auto A-6979 cu S.A.E. na wiel a dal cu e bus A-1471 cu A.J.P. ta stuur. E danjo total ƒ 2.000.—. Un dje pasaheronan di A-6979 a worde herida levemente.

Dalmentu III

Dialuna mainta pa 7.10 riba Stadionweg na Oranjestad D-414 a dal cu A-3008. Chofernan ta resp. R.A. d.K. y C.H. E motibo ta worde investiga profundamente.

Dalmentu IV

Dialuna atardi tabatin un accidente di trafico ainda riba caminda di Santa Cruz banda di Tarahana. A-2662 cu N.A.D. ta stuur y dal den e bus A-2919 cual P.E. tabata stuur. Danjo ƒ 400.—.

Popchi ta papia

Popchinan ultimo dianan tabata e medida apropia pa haci nan opinion tocante politica conoci na otro. Popchinan bisti na flanel di AVP y PPA tabata worde colga varios lugar. Naturalmente cu polisnan no por tolera esaki y asina cu Diadomingo mainta un Popchi bisti na PPA cual tabata colga na Noord Cura Cabai mester a worde corta foi dje palu y hiba na warda di polis.

Dalmentu V

Den Hildebrandstraat na San Nicolas auto A-4386 banda di No. 3 a drenta den un muralla di curra. Danjo ƒ 275.—.

Ladronicia

Den anochi di Diadomingo pa Dialuna pa 1.30 donjo J.C. di A-5677 a raporta na polisnan cu algun hende mester a horta su antena di auto cual tabata parkeer cantu di caminda. Ra tu despues polisnan ta signala tre nabegante, y raro un di nan tabatin un antena ta camna cu ne. Esaki cu un carra tristu ta declara cu berdaderamente e la ranca e antena foi di un auto. Capitan di „Astrid Naess", di cual bapor e nabegantenan ta, a paga e danjo ƒ 25.—.

Hanja y perde

E. Frank di Kaas di Paloma 15 a hanja un sacu di papel cu un faja di dama aden y un gesp. Esaki a worde hanja den Refresqueria Caracas.

P. Erasmus a hanja un pulsera bao y a entrega esaki na warda di polis na Oranjestad.

Maxima M. Janga a hanja jabi di Tropical Country Club abao.

Juan Th. de Cuba di San Nicolas a perde su cartera maron conteniendo placa y un pida biljechi.

Senjor De Wit a jega na warda di polis na San Nicolas na unda e ta entrega un cartera maron cu e la hanja abao na Oranjestad. Contenido. ƒ 1.06, asina e cartera aki probablemente a worde perde prome cu dia delaster di luna.







CHARLA TOCANTE E SUPERFERIA

ORANJESTAD. — Ta un siman caba cu e feria cual a worde teni den cura di Tarcisiuscollege na Oranjestad a worde termina. E entrada a worde utiliza completamente pa trahamentu dje misa nobo na Dakota.

Como 10.000 hende a bishita e superferia aki. Especialmente na e diadumingonan cu feria pa mucha no tabatin lugar mas pa pone hende. Tabatin 15 stands atrayente na e feria, tantu pa mucha como pa majornan. Gran parti dje stands nan aki tabata cla prepara caba di tres luna di antemano, projecta y traha pa frerenan di Huize de La Salle. Henter e organizacion dje feria aki tabata den man di frerenan, cu judanza di rev. pater Kruidenberg, na kende su misa tur e entrada netto a worde entrega. Cu nomber specialmente nos mester menciona frere Anselmus, fr. Leo, fr. Bernardinus y fr. Canisius. Si bo a bishita e feria aki, prome cos cu lo bo a nota tambe tabata e iluminacion perfecto, un palabra di gratitud na senjores Van Doren y G. Bossche y su judantenan ta na su lugar, un cos cu no ta worde nota asina facil pa e bishitante ta cuanto hende mester pone man huntu pa organiza un feria manera esaki. Y no pensa cu paramentu oranan largu, di seis te siete ora sigui, den un stand asina, ta poco cos, spachando hende, bira aki aja, ta trabao basta duro. Y toch tur esaki cu un sonrisa riba nan cara y contentu. Na tur e trahadornan aki sin excepcion nos sincero gratitud tambe na polisnan. Si no tabata pa tur e hendenan aki, nos no tabatin un Superferia, apesar cu tabatin feria na otro lugarnan, reunionnan, anochinan di bingo etc.

15 aug.	ƒ 4.192.—
16 aug.	ƒ 6.686.77
17 aug.	ƒ 10.599.71
23 aug.	ƒ 6.273.93
24 aug.	ƒ 9.000.—

Esaki tabata e entradanan total y ta suma ƒ 36.752.41; descontando e gastonan di e feria cual ta monta ƒ 14.500.—, ta resta un entrada neto di ƒ 22.252.41. Pater Kruidenberg lo ta contentu cu e resultado bunita aki, gracias na e bon trabao di tur esnan cu a worde haci pa tur.

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — Truck di pelicula pa combati mal uso di alcohol na Aruba lo duna siman entrante siguiente peliculanan na lugarnan y fecha manera ta sigui:

Diarazon 3 Sept. 1958 Calabas.

Diabierne 5 Sept. 1958 terreno Centro Hubentud na Paradera.

Tur e presentacionnan ta cuminza 19.30 y lo dura mas o menos un ora.

Resultado di hoofdakte-examen

ORANJESTAD. — Ajera pa hoofdakte, parti A, a bai voor cinco candidato, di cual uno a retira. Dos a logra cu bon punto, tabata srta. Feenstra y sr. Richard de Veer. Pa e parti B, tabatin cinco candidato, di cual cuater a termina cu bon resultado: zuster Gerarda Majella, zuster Angele, y senjores A. Steinfort y Ho A Yong.

El cólera en Asia

Segun informes recibidos Asia sufre la mas seria epidemia de colera que se ha registrado en los ultimos años. En la India y el Pakistan los casos mortales son el doble de los del año pasado, y por primera vez en muchos años la epidemia ha llegado a Tailandia. Se anuncia tambien casos de colera en Burma y Camboja. En el Nepal, donde se registra la primera epidemia en lo que va de siglo, la Organizacion Mundial de la Salud esta distribuyendo 25.000 vacunas para ayudar a la inmunizacion de sus habitantes.

Bringamentu atrobe na Argelia

ARGEL., 2 sept. — Durante bringamentu na Doualia, parti Este di Argelia, cu a dura 3 dia, e trupanan Frances a mata como 60 rebelde y a tuma 32 preso. Asina autoridadnan militar Frances a informa.

E bringamentu a stop Dia Domingo. Avion tabata sostene e trupanan Frances.



Orkaan „Ella"

Inundacion y hopi danjo material na Cuba

HAVANA, 2 sept. — E orcaan „Ella" a perde forsa despues cu el a dal contra e cerunan dje Sierra Maestra, provincia Oriente, caminda e rebeldenan Cubano bao di Fidel Castro ta traha. El a perde forsa y awor e no ta mas cu un strobacion atmosferico zwak, cu ta move over dje provincia Camaguey cu bientu poro y yobida.

No ta imposible cu el lo bira fuerte atrobe, pero e cerunan den e provincia Cubano, Las Villas, lo por haci e orcaan mas debil.

Ta worde informa cu tin inundacion y danjo material na Cuba, pero no tabatin accidente personal.

Palabranan di bonbini di Hammarskjoeld

GINEBRA, 2 sept. — Hammarskjoeld a bisa den su palabranan di bonbini na 5000 experto atomico di 666 pais cu a reuni pa prome bez na Ginebra, pa e conferencia nobo tocante atom pa paz, cu ta claro, cu ta necesario pa hanja un acuerdo internacional pa varios terreno di energia atomico.

El a bisa cu ta posible cu awor cu hopi dje principionan scientifico ta defina, lo bira un hecho, cu nos lo drenta un periodo nobo di secrecia comercial ordinario, como resultado dje aumento liher dje importancia tecnico y comercial di energia atomico.

Hulanda no ta economico cu su islanan

Hulanda no ta economico cu su islanan: primeramente Urk i Schokland a ser tuma den Noordoostpolder. Tur islanan Zeeuws den muy corto tempo lo ser uni cu otro i continente di Zuid Holland i Brabant lo ta comunica cu otro door di dijknan anchu (e cierto obranan di Delta), pa un comunicacion mutuo entre islanan di Wadden. E plannan ya ta traha caba pa e trabaonan aqui. Corto tempo pasa Marken tampoco no tabata isla mas: 17 di October di anja pasa e ultimo pida tera a cai den dijk cu tabata comunica Marken cu continente. Pavimentacion dje dijk aqui ya ta cla algun luna pasa caba, pero quen cu quier bai Marken mester haci esai pa medio di boto. Motibo di esaqui ta queda na Marken mes, cu segun e trafico druk cu Overwal mes a ser insisti riba e dijk aqui. Tabatin mala lenganan cu ta pretende, cu intencionalmente Marken ta dilala e asunto. E fout aqui ta sinta den e koppengeld, esai ta un debchi cu tur hende mester paga, esta quende cu trapa su pia aya i cu hopi stranjeronan tambe cu ta bishita Marken. Esaqui ta monta un 200.000 debchi pa anja pa un comunidad alrededor di 1500 alma, esaqui ta queda semper un suma di nificacion, cu cual Marken no ta mucho rapido ainda, esaqui ta trahamento di un camina pa bai centro di aldea, cu ta confina na e dijk i trahamento di un luga di parkeer pa auto. Tabatin hopi babel respecto esaqui. Pero segun nan ta calcula den curso di invierno e trabao lo bini cla. I den cuminzamento di anja e tranke por ser acaba cu ta exclui e dijk awor foi tur trafico.

FLS. 7000! NA PREMIOS

CAMEL — WINSTON — SALEM

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

Fl. 7.000 na PREMIOS

18 Premios — 18 Ganadores

Y un premio special di 15 carton (10 paki den cada carton) di cigaria pa e persona cu cambia mas ticket.

PA NOS CLIENTENAN DI ARUBA SO!

Special pa 3 September - 19 December 1958

Cu solamente 30 paki bashi di Camel — Winston y Salem Bo por gana un di e diezocho premionan aki:

1 PREMIO 1 FRIGIDAIRE Refrigeradora — Imperial
Di 2 porta - Modelo FI-122. Capacidad 12,2 Pia Cubico

2 PREMIO)
3 PREMIO) 3 FRIGIDAIRE Refrigradora - Super
4 PREMIO) Modelo S-124. Capacidad 12, 4 Pia Cubico

5 PREMIO) 2 FRIGIDAIRE Machine di Laba Panja
6 PREMIO) Automatico — Modelo W.D.P.

7 PREMIO) 2 FRIGIDAIRE Air-Conditioner
8 PREMIO) Modelo AS-100. Capacidad 8.600 B.T.U.

9 PREMIO)
Hasta) 10 SYLVANIA Radio-Horloge Portatil
18 PREMIO)

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM bo ta haya un ticket na N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ — Oranjestad — San Nicolas, coe ta dunabo derecho di participa den e concurso CAMEL — WINSTON — SALEM y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket, pero gana solamente un di e bonita premionan aki. Pero si ta bai tini 18 premios pa 18 ganadores!

CAMBIA BO PAKI BASHI DI CAMEL — WINSTON — SALEM MAS LIHE POSIBLE Y PARTICIPA DEN E GRANDIOSO Y FORMIDABLE CONCURSO "CAMEL — WINSTON Y SALEM".

MAS TICKET BO CAMBIA, MAS CHENS BO TIN DI GANA!

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba siguiente pregunta:

> **Durante e ultimo Concurso di CAMEL — WINSTON — SALEM coe a termina dia 1 di September, e participantenan di e Concurso aki a cambia un total di 4715 tickets (30 Paki Bashi pa 1 Ticket.)**
> **Na Paki Bashi di CAMEL a worde entrega 80.970 y di e resto 3/8 parti tabata na Paki Bashi di SALEM.**
> **E PREGUNTA:— Cuanto TICKETS a worde cambia cu Paki Bashi di WINSTON?**

SI TIN MAS COE 18 BON CONTESTA SUERTE LO DICIDI E GANADORES.

Ultimo dia pa participa den e concurso aki ta dia 19 December pa 6.00 'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ na Oranjestad of San Nicolas. Dia 23 di December di 6.30 p.m. te 9.00 'or di anochi RADIO KELKBOOM y VOZ DI ARUBA lo anuncia e 18 GANADORES NAN y dia 24 di December ARUBAANSCHE COURANT tambe lo publica e ganadores nan aki di e Formidable Concurso

CAMEL — WINSTON — SALEM

SPAAR BO PAKI BASHI NAN DI E AFAMADO CIGARIANAN 'CAMEL' — 'WINSTON' — 'SALEM' COE TA OFRECEBO E CONCURSO DI MAS GRANDI DI ARUBA.

FLS. 7.000— NA PREMIOS

HUMA CAMEL — HUMA WINSTON — HUMA SALEM

E CIGARIA NAN MAS GUSTA NA ARUBA

FLS. 7000! NA PREMIOS

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Kastelen zijn ouderwets. Laten we een motel bouwen!"

— — —

„Castillonan a bai foi moda. Laga nos traha un motel!"

PAGINA TRES

Comandante di Quemoy ta sperando pronto un atentado pa ocupa e isla

TAIPEH, 2/9. — E subcomandante di Quemoy, general-mayor Kao Jang Fon, a declara awe cu e Comunistanan lo trata di ocupa Quemoy pronto. El a pronostica, cu e ataque lo worde rechaza, mescos cu na 1949. 15.000 Comunista a muri den e ataque di 1949, asina e general a bisa.

E Mericano y e Nacionalistanan Chines a tuma preparacion masha pura pa tene ehercicio den e awanan di Formosa, no obstante e aviso, cu un ciclon fuerte ta acercando den e region ey. E ehercicionan combina lo mester tuma lugar dia 6 y dia 7 dje luna aqui. Atrobe dos bapor di guera cu aerodromo, di cual un di nan tin su base na Hawaii, a worde manda caya di Formosa pa tuma parti na e ehercicionan.

Segun circulonan bon informa casi 300 avion Mericano a bula over den caya di Formosa desde cuminsamentu dje siman aqui, pa duna un demonstracion di forsa. E prome miembronan di un ehercito di 1800 marinier Mericano, cu lo tuma parti na e ehercicionan, a yega Sur-Formosa.

Ningun informacion

E presidente dje islanan Filipino, Carlos Garcia, a declara awe pa un colaborador di AFP, cu e no a ricibi ningun informacion, ni di Washington ni di ningun otro caminda, cu Merca lo defende e islanan Quemoy y Matsu of cualquier otro isla na costa di China. El a desmenti tambe, cu e ministro di asuntonan exterior Filipino of ningun otro instancia autoriza a ricibi cualquier noticia.

E embahador Mericano Charles Bohlen no tabata quier duna comentario.

Bapor di guerra Comunista destrui

Bapor di guera Nacionalista a destrui 11 torpeador Comunista durante un bringamentu riba laman cerca Quemoy. Un bapor Nacionalista a hanja danjo, pero tabata posible pa hibele bek na su haf, asina ministerio di defensa Nacionalista a informa na Taipeh.

Na parti oost di Londen ainda ta intranquil entre hendenan di color y blacu

LONDEN, 2 sept. — Ayera nochi tabata intranquil atrobe na e distrito Notting Hill na parti Este di Londen, caminda Dia Sabra y Da Domingo anochi grupo di hoben blancu y di color a bringa cu otro y cu poliz. Grupo di hoben blancu a corre door di un cierto parti dje ciudad caminda hende di color ta biba y nan a tira piedra y botter door di nan bentananan; e hendenan di color no a queda sin expresa nan mes y a tira e agresornan cu cos tambe.

Poliznan a dispersa e gruponan y a detene 34 hende, di quende como mitar ta blancu, pasobra nan tabatin arma y tabata insulta poliz. Un grupo di hoben a worde dispersa ora cu nan tabata quier pega un bandera cu un haak y un cruz pinta riba dje, na un auto.

Llegada di familia di rey Hussein na Italia ta causa di hopi rumores

ROMA, 2 sept. — Yegada di e Reina-madre Jordanes, Zein, e prinsesnan Basma y Aliya, resp. ruman y yiu dje rey, su tanta Fathma y e medico di corte na Roma ayera a causa e rumor, cu varios corant a publica, segun cual familia di Hussein a hui bai Italia y cu e rey tambe lo sigui nan.

En conexion cu esaqui e ministro plenipotenciario dje Legacion Jordanes a declara, cu e Reina ta bai Suissa „pa un periodo di vacacion y sosiego", loque ta visible den presencia dje medico di e familia Real, quende ta acompanja nan. El a bisa ademas, cu e Reina sa bai Suissa hopi pa motibo di su salud.

Na Londen a worde informa di fuente bon informa cu Rey Hussein di Jordania, quende a parti di su prome esposa, ex-reina Dinah, tin intencion di casa atrobe; e biaha aqui cu e prinses Huzaima di 17 anja. E prinses ta un prima di e defunto Rey Feisal di Irak.

Bringamento den distrito Notting Hill

LONDEN, 2 sept. — Den e distrito Notting Hill di West-Londen, grupo di hoben blancu y di color a bringa, usando pida heru, palu y cuchu. Dia Sabra tambe tabatin bringamentu. Poliznan a trece fortificacion y e hobennan a tira nan cu botter y piedra. Algun persona a hanja herida y 18 persona a worde arresta, entre cual 4 hoben di color. Dos dje arrestantenan ta acusa di a causa herida grave fisico.

Por lo menos un poliz a hanja herida.

Prueba atomico Ingles

LONDEN, 2 sept. — Awe Inglaterra a explota un bom atomico na gran haltura arriba Pacifico. Esaqui ta e segundo experimento, cu e Inglesnan a causa desde e proposicion dje gobiernonan Ingles y Mericano, pa stop e experimentonan atomico dia 31 di October dje anja aqui.

Evidente e aparato tabatin gran capacidad. Un bombardero di reaccion di tipo „Vickers Valiant" a tira e bom.

Directiva di scool publico di Little Rock

LITTLE ROCK, 2 sept. — Directiva dje scool openbaar di Little Rock mester dicidi Dia Luna si el lo admiti solamente mucha blancu dia cu e scool habri, dia 8 dje luna aqui, of cu nan lo warda te dia 15 ora cu Corte Supremo Federal probablemente a duna order, pa admiti 7 mucha di color. Directiva a cambia e fecha di dia 2 pa dia 8 caba.

Parlamento dje estado Arkansas a aproba un proyecto di ley siman pasa pa larga e scool habri dia 15 di September, pero ainda gobernador Faubus, quende probablemente lo larga directiva dje scool dicidi qui dia e scool lo habri, no a firma e proyecto.

Ora cu Corte Supremo a studia e kestion Dia Huebes pasa, e huez Supremo, Warren, a declara cu el a comprende cu e scool lo habri te dia 15 di September. En bista di esey el a pospone e sesion pa duna e sentencia te dia 11 di September.

Regaloñan di West pa prinses ainda na exhibicion

DELFT, 2 sept. — E regalonan cu Prinses Beatrix a ricibi durante su bishita na Antillas Hulandes y Suriname, ainda ta hala atencion na Hulanda. Awor lo por mira nan den e museo etnografico na Delft. E exposicion lo habri dia prome di November.

Diahuebes Francia lo vota pa constitucion nobo

PARIS, 2 sept. — Dia 4 dje luna aqui General De Gaulle lo ofrece pueblo di Francia e proyecto di Constitucion, tocante cual lo tin un plebiscito dia 28 di September. E Comunistanan y algun grupo izquierdista tin intencion di organiza contrademonstracion.

Hopi Comunista a pidi asilo na Belgica

BRUSSEL, 2 sept. — Di fuente bon informa a worde na Brussel cu desde luna pasa mas cu 300 bishitante na e Exposicion Mundial di pais Comunista a pidi asilo. Gobierno di Belgica a dicidi di duna e hendenan ey status di refugiado.

Ta toca como 100 Yugoslavo, 50 Polaco y un cantidad di Ruso, Hungaro, Bulgaro y Checo. Un organisacion privado a establece algun centro di recepcion na Brussel pa e refugiadonan.

Ex-dictador Colombiano lo hanja pension?

BOGOTA, 2 sept. — Parlamento di Colombia lo mester dicidi pronto si e ex-dictador general Gustavo Rojas Pinilla lo hanja su pension presidencial usual, un suma di NAƒ 6000 pa luna. Na 1957 gobierno di Pinilla a worde derrota. Segun e leynan dje pais tur ex-presidente di Colombia tin derecho riba NAƒ 6000 pa luna. Pero Pinilla no ta biba na Colombia manera e otro ex-presidentenan c ta biba na e islanan Canario.



School na Little Rock no ta habri ainda

LITTLE ROCK, 2 sept. — Directiva dje middelbare school publico di Little Rock a dicidi di pospone habrimentu di e scoolnan for d dia 8 di September pa dia 15. Segun e director nan a tuma e decision aqui „for di respet" pa e corte Supremo Federal, cu lo duna un sentencia pa e asunto dje admision di mucha di color na e scool.

Gobernador Orval Faubus di Arkansas a declara na un conferencia di prensa cu ya tin poliz federal na Little Rock, ela pa tuma situacion na e scool aya over, si Corte Supremo Mericano mester dura pa sigui cu e integracion.

Faubus a bisa ademas, cu el lo resisti uso di trupa di poliz Federal na tur medio (y cu un dje prome medionan lo ta ceramentu dje scoolnan).

Manera ta conoci, nan ta spera sentencia di Corte Supremo en conexion cu e integracion racial na e scool di Little Rock prome cu dia 15 di September.

Avion Ingles a cai riba suburbio di Londen

LONDEN, 2 sept. — Shiete hende, entre cual 2 mucha, a muri awe mainta ora cu un avion di 2 motor a cai riba un rij di cas na un surburbio di Londen. Entre e victimanan ta 3 pasahero di e avion, un „Viking", di un compania privado, cu tabata bai Nice. E restonan dje avion a destrui 4 cas y a causa danjo na algun otro. A cuminza un candela, entre otros pasobra gas a sali dje tuberianan di gas den e avion y a cuminza quima.

Den un dje casnan un mama cu su yiu cu a caba di nace tur dos a muri.

Segun un noticia laat un Hulandes a muri den e accidente dje avion Ingles awe mainta. E tabata prome piloot G. Altena di 26 anja, quende tabata biba na Rotterdam.



Cumpleaños feliz

Serapio Maduro a cumpli 41 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Hilaria, jiunan Ilda Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, Jolanda, su mama, su tata, rumannan Simon, Juancito, suegra, cunja, swanan y subrinanan y demas familia.

— % —

Sr. Augustinus B. Semerel ta celebra su fecha natal awe y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Chencha, jiunan Angela, Chris na Hulanda, Mai, Ana, Nadi, Joon, Betti, Rigo, Elsa, Juan, mama, tata, rumannan, subrino y subrinanan y demas familianan.

— % —

Awe ta celebra su 24 aniversario e gentil caballero Serapio Werleman y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Petra, tata Florentino, rumannan Andres, Mario, Reinelia, Francisco, Mauricio, Camilio, Adriaan, Enrica, Elsa, Juliana, Jacintha, Poli, Saturnina, pa parti di su tanta, prima y primonan y muy especialmente di su amiga Juliana Werleman y demas familia Dirksz y Werleman.

Ta celebra su fecha natal awe na Corsouw sra. Candida Tromp. E ta ser felicita di su esposo Alcandro, su jiunan Liesje y Roy, di familia Quandus y demas familia.

— % —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Regina Pourier, F. D. Figaroa, Sra. Edna Meelis, Sra. Marianita Paesch, Chico Kelly, Sra. Remacla Croes, Serapia Rosalia Boekhoudt, Aislino de Cuba, sra. Reginita Kock, sra. Remacla Winterdal, Rosa Catharina Geerman, Rosimbo Ridderstap, Pascualita Ras, Augustinus Semerel, Dominico, R. Kelly, Olivia R. Henriquez, Jan Rafael, Marcelo Werleman.

Cantidad di refugiado cu ta bai Berlin occidental ta aumentando

BERLIN, 2 sept. — Mas y mas refugiado ta bai Berlin Occidental. Ayera e centronan di recepcion den e sectornan occidental a registra 1800 habitante di Alemania Oriental cu a hui durante e ultimo weekend cu a pasa. E exodo aqui a causa cu e camponan pasahero den e sectornan occidental ta mucho yen.

Na Berlin Occidental nan ta quere cu e aumento reciente dje refugiadonan ta resultado dje rumornan na Alemania Oriental, segun cual e lidernan di Alemania Oriental tin intencion di buta kaarchi di identidad otro luna, e kaarchinan ey ta valido solamente den e distrito camina nan donjo ta biba. Pa sali for dje distrito ey un hende lo mester tin un permiso especial.

Durante un discurso reciente e alcalde di Berlin Occidental, Willy Brandt, a bisa, cu en bista dje huimentu di 15.700 habitante di Alemania Oriental den un luna por papia di un estado nacional di emergencia. Ta necesario pa buta atencion di mundo riba e situacion intolerable cu ta reina na Alemania Oriental, asina Brandt a bisa.

Premier De Gaulle ta conferencia

PARIS, 2 sept. — Awe prome ministro De Gaulle di Francia a ricibi e lider dje fraccion Democratico Mericano, den e palacio di gobierno.

AGENDA

Diarazon 3 di September

C I N E

DE VEER 8.30: Island in the Sun
RIALTO 8.00: El Fantasma de la
PRINCIPAL 8.00: The Living Id
AURORA 7.30: 1. Headline Hur
2. Red River Sh
SAVANETA 7.30: Stoway Girl

RADIO CARACAS TELEVISIC
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los pr mas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Documental
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Venezuela pintoresca
8.45 Tema con variaciones
9.00 Novela Camay
9.15 Novela I. & M
9.30 La revista de Bin-Ben
10.00 Bingo general
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Hoover a regala su pension na caridad

NEW YORK, 2 sept. — Ex-pı dente Herbert Hoover di Merc declara na New York, cu el lo d su pensioen anual di 25.000 dc cu Congreso Mericano a duna ex-presidente algun dia pasa, l duna organisacionnan di caridac placa.

Hoover nunca no a acepta nin pago pa e servicionan cu el a d e pais. Prome cu el a drenta polit e tabata ricu caba di su trabao cc ingenieur.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 45

CAPITULO XVIII

No obstante e tantisimo actividadnan den mi existencia nobo, diferente bez mi tabata sinti mi solitario. Lo mi tabata ainda mas silencioso si e bondadosa Polly no a participa asina tanto den mi verdrietnan.

E trahado di decor di Drury-Lane-theater, Alfred Pepper tabata su criar dedica. E tabata gana hopi placa y tabata bai tur seman cun'e na un sala di baile, un restaurant of un cabaret. Masha hopi bez Polly tabata exigi pa mi bai cun'e. Si mi nenga, indudablemente lo e sintié ofendi, pasobra e tabata simpatisa cu mi di berde mes.

E tabata goza masha tanto, cu un hende cu no tabata asina feliz manera dje, por a participa tambe den su alegria.

Ta p'esai diferente bez nos tres tabata bai diasabra anochi na un dje restaurantnan barata den ciudad, na unda nos no tabata dispone asina tanto na e numeroso scandal dje bochincheronan.

Mucho bez e dolor fuerte di bebida y tabaco sterki, e olor di rom di rom y whiskey fuerte tabata pone mi hanja biramento di cabez.

Pero poco poco m'a cuminza ta sinti cu t'aqui mi tabata pertenece y m'a cuminza ta hanja aprecio den e luganan aqui. E alegria y libertad cu tabata existi den e luganan aqui mucho bez tabata causa bo mas alegria cu den luganan, mucho mas serio.

Cada bez Polly tabata informa Alfredu esaqui por a tende algo caba dje compania di Harriet Ingram, pero su contesta tabata semper: „No."

Riba un anochi, bispu di Pascu, ora cu nos tabata sinta na mesa di cena, klok a bati na porta. E criar a lamta pa e bai abri y a regresa cu un envelop cu el a trece pa mi.

„Un mucha a bisa mi entrega bo esaqui."

Polly cu tabata sinta banda di mi, a tira un bista riba e envelop y a expresa un grito di asombro:

„Cielo santo, ta carta di mi Alfred. Habri lihe pa mi. Beth, yuda mi."

M'a abri e carta y m'a saca dos vel di papel skirbi. Esaki tabata un carta masha nechi skirbi y e otro tabata un cos corta den corant. E carta a resona:

„Querido Srta Beth,

E papel corta foi e corant tabata foi un corant di teatro di e simana aqui. Pasobra mi sa, cu bo tin masha interes den esaqui, m'a larga mand'e pa bo.

Respetuosamente,
Alfred H. Pepper.

Ora cu m'a abri e pida articulo cu tabatin den corant, mi dedenan tabata templo y m'a cuminza ta leza:

„Direccion di Olympiatheter, Wych Street, ta participa cu gran satisfaccion, cu nan a logra na hanja contacto cu e compania di Harriet Ingram pa dianan di Pascu. Cuminzando foi dia 16 di december Harriet Ingram lo duna un repertoire aya tanto clasica como moderna riba escenario. Na su manera conoci e mes lo ocupa e principal rol manera el a haci caba na Edinburg. Y despues di e dia aqui su exitonan tabata grandioso, no solamente den e ciudadnan principal den provincia, pero tambe na New York, na unda e artistanan afama aqui a pasa un torneo cual tabatin un exito completo."

Hunto mi cu Polly a leza e articulo aqui y pareu nos a grita: „Oh, Beth" y „Oh, Polly", mientras nos a queda ta mira otro cu wowonan brillante. E otro mucha muhenan mirando nos asombro a corre bin uni nan cu nos y tabata puntra nos ta quico tabata pasando. Nos a contanan esai, of mehor dicho, Polly a bisa nan cu ta mi namorada lo bin den e ciudad aqui despues di tres anja cu m'a mir'e.

Pero m'a haci tur mi esfuerzo na evita e mucha muhe di haci esaqui, pero ya e palabranan a sali caba.

„Beth' su namorado ta traha den e compania cu ta bini aqui y e tin tres anja sin mira e hoben aqui."

E corant aqui a pasa den man di tur e mucha muhenan. Despues di comemento mi cu Polly a bai den nos cuarto pa nos bam combersa respecto riba e asunto aqui bao di cuater wowo.

„Ta dia 16...... esai quier meen, Beth, cu ta dialuna awor caba. Lo nos tin di conta madam esaqui?"

„No; mehor nos no haci esai, pasobra e no tin mester di sa tur cos cu nos ta haci. Fuera di esai ta den mi ora liber nos ta bai."

„Pero n' ta bon si bo bai bo sol. Bo mester sa cu Wych Street ta un caya masha malu. Y un mucha muhe só den e caya ai no ta queda bon."

„Bo quier companja mi?"

„Cu mucho gusto. Oh, Beth. Bisa mi. Ta quico bo ta bisti pa e dia ai?"

„Mi n' sa. Mi tin gana di cumpra un traje nobo. Mi tin algo di cent. Pero mi ta quere cu lo ta mas importante cu mi larga verf mi cabei. Bo n' ta hanja?"...

„Si; bo tin razon. Si e mira bo asina lo e spanta te muri. No, mehor bo fia panja mehor y ta loque nos tin custumber di haci un cu otro aqui. Janie Hensen tin un traje masha bunita y Marian tin un bunita sombre cu flornan riba dje y lo nos percura pa bo queda manera un encanto."

Contentu manera dos mucha chiquito nos tabata balia rond den enter e cuarto. Ningun di nos por a pensa cu quizas nos alegria lo por tabata enbano.

Mas despues den anochi m'a ser ataca pa un duda repentina ora cu mi tabata drumi riba mi cama. Tres anja tabata un tempu largu. Ta imposible cu Hilary por tabata te ainda cerca e compania di Harriet Ingram. Tocante esai primeramente mi quier a busca siguridad, pasobra mi no por a queda biba cinco dia den duda.

Su manece nan a manda mi bai haci un respondi na un firma na Playa. Esaqui tabata un bon chens, pasobra via e luga aqui tabata facil pa mi pasa un rato na Wych Street.

Den e vestivulo di teatro Olympia tabatin un propaganda cologa di un presentacion di Hamlet, riba cual tur cos tabata publica cu letternan grandi y tambe nomber di Harriet Ingram mes. E otro nombernan tabata sigui otro, pero ora cu m'a leza e nomber dje actor Horatio, Ernst Vane, mi curazon a salta te den mi boca."

Y sin ningun duda, esaqui tabata Hilary. Varios su nomber tabata ser skirbi cu un V na luga di un F. Ta di comprende cu e quier a usa su segundo nomber Ernst pa escenario.

Tur mi duda a quita unbez. E bini Londen. Lo mi mir'e. Lo mi pa cun'e y tira mi mes den su brazai prome cu cinco dia a pasa.

CAPITULO XIX

Pa madame y su staf tabata diai druk, el a ricibi masha pedida pa ha trahenan di anochi pa bailenan Pascu y otro festividadnan y tur nos mester a traha te anochi laat. A sar di mi mes ocupacionnan mi me a haci mas trabaonan tur dia te ano laat tambe. Y mi mester a yuda e cuarto di costurera tambe. M'a rip cu Poly tabata munstrando un entusi mo mucho mas grandi cu mi mas rante e dianan cu tabata sigui. Y e bata interesa mas tanto den mi enci tro romantico cu mi mes.

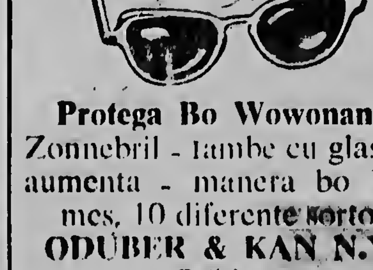
El a percura pa mi a hanja fia sorto di cos dje otro mucha muher dje luga aqui. Nan tur tabata trata cu asina tanto carinjo y simpatia cu ningun manera mi no a spera riba posible rechazo di mi maestra.

M'a dicidi porfin na pone e mi aqui na altura di mi noticia alegre, pasobra mi tabata desea pa e partic den mi alegria, pero ta pasobra mi batin cu bai na un pelado y mi taba mester di su permiso.

Ora cu mi tabata pidié su perm y mi tabata particip'e mi noticia, el queda masha quetu ta scucha mi. C cu porfin el a hiza su cara e la la mi masha sorprendi cu e disgusto ri su cara.

„De la manera cu bo tin idea di ce relacion di nobo cu un hoben cu t anja pasa bo a rechaza?" el a infor indiferente.

„Pero madame, aqui no tin asur di rechazo. Ta nos majornan a stro nos di contra cu otro y despues nos perde otro fo'i bista. Ora cu nos bol mira otro trobe......"



EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E bandido a baha for di e cabai pa e revisa e caba. Cisco.... Mi ta bai quita e prop di boca pa bo por tuma awa, y no grita, pasobra no tin ningun hende cu por tende bo, asina e bandido ta bisé. Ela quita e lenso, y e ta pasé e bottor di awa. Ya? Si, danki, Cisco ta contesta. Pero paquico nan ta cerra mi aqui den, y na unda nan ta hibami? Cisco ta puntra. No puntra nada, come e pida pan aqui pura, pura, pa mi bolbe pone e prop den bo boca, e bandido te duna pa contesta.

Una ojeada sobre la literatura del Vietnam

Por TRAN-VAN-TUNG

La literatura es el espejo de una época, de una nación. En ella se refleja el alma del pueblo que la produce, y los poetas y los escritores son los voceros de su raza.

El Vietnam fué y es aun „la patria de las letras y de los letrados" en Asia. Profundamente humana y rica en obras originales, la literatura vietnamesa es desconocida en el mundo occidental, porque carece de traductores y de medios de difusión. Sin embargo, su conocimiento es necesario para una verdadera comprensión del pensamiento universal.

Las primeras obras literarias del Vietnam datan del siglo XI. Los letrados de entonces, formados en el culto de las formas literarias de la China, nos han dejado poemas que expresan altos pensamientos delicados. Esta literatura clasica chino-vietnamesa es por lo general mas culta (en el sentido español, es decir, en cuanto a los elementos estilisticos) que lirica o realista.

Los siglos XIV, XV, XVI y XVII se distinguieron por lo abundante de su produccion literaria, y conviene recordar al hablar de estas epocas clasicas las obras de los emperadores Li, Traan, Le, etc. Entre las obras maestras de las primeras edades literarias del Vietnam, las „Memorias Historicas" de Neguyen Trai (1272), escritas en prosa, merecen mencion particular.

El siglo XVIII fue el momento de nuestros mas grandes poetas. La literatura de inspiracion china cedio el lugar a una puramente nacional y profundamente humana, en la cual las historias en verso y las epopeyas estuvieron muy de moda. Y toda nuestra literatura de esa epoca quedo dominada por el genio fulgurante y patetico de Neguyen Du.

El Cazador de la Montaña

Extraño y prodigioso destino el de este gran poeta, autor del inmortal "Kim Van Kieu"!. Nacido en 1765, en el seno ilustre de una familia de mandarines, Neguyen Du persiguio desde la infancia el sueño ambicioso de ser el primer letrado del Vietnam. Desde su mas tierna edad, nuestro poeta orienta su espiritu hacia los ejercicios poeticos y literarios, y aprende de memoria las paginas de los mas celebres autores chinos y vietnameses de su tiempo. Al cumplir los diez y nueve años, su nombre figura ya en un puesto de honor sobre el „cuadro de oro" del Concurso de Letrados. Pero Neguyen Du, amante rendido de las musas, se dejo tentar tambien por la incierta y caprichosa de la politica. Dos veces estuvo en la Corte de Hue como Mandarin y cortesano; dos veces recogio su amarga cosecha de penas y sinsabores. Tres veces estuvo como Embajador en la Corte Celeste de Pekin, y en las tres ocasiones volvio a su patria cangado de nuevas decepciones. Desencantado de la vida, de los hombres, de la gloria, solo la naturaleza y la poesia guardaron para el posibilidades de encanto. Y los mas bellos instantes de su vida prodiga fueron los que paso sobre las noventa y nueve cimas de "Las Rosadas Montañas" de Hong-Ling.

De aqui su seudonimo de "Cazador de la Montaña". Alli, en esas placidas y empinadas soledades, el poeta caza, pesca, estudia y se entrega a la contemplacion. Ese escenario casi salvaje le inspira "Las Poesias del Viaje al Norte", las "Cronicas del fin de la Dinastia Le" y su inmortal obra maestra "Kim Van Kieu".

"Kim Van Kieu" se considera en el Vietnam como una biblia literaria. Pocos libros existen en el ambito de la literatura universal que sean tan populares y amados como la obra clasica de Neguyen Du, que todos los niños del Vietnam conocen y aprenden de memoria.

La leyenda popular se complace en decir que "el Cazador de la Montaña Hong" compuso su inmensa epopeya de tres mil versos por inspiracion divina, en una sola noche. Y añade el decir del pueblo que el esfuerzo fue tal que los cabellos y la barba del poeta amanecieron blancos como la nieve, a punto que sus propios familiares ya no sabian quien era y le confundieron con algun "genio de la Montaña Hong", habitante de sus altas cimas rosadas.

Una Epopeya Humana

He aqui, en brevisimo esquema, la historia del "Kim Van Kieu":

Entre el amor y el deber, la heroina, cuyo nombre es Tui Kieu, ha preferido el deber. Y obediente al imperativo etico, abandona a su bien amado para seguir la senda del infortunio y el dolor. Para salvar a su padre y el honor de la familia, el alma desgarrada pero decidida, soporta Tui Kieu penalidades sin cuento. Pero su corazon, "puro como el diamante", segun dice el poeta, se mantiene fiel a sus primeros sentimientos.

Tui Kieu encarna el eterno dolor humano, dolor que no se desvanece, que ni las lagrimas ni la muerte borran. Tui Kieu persigue un sueño irrealizable y su destino es el de una conciencia demasiado pura arrojada a un mundo ciego e implacable.

Neguyen Du, que llevaba en su corazon los sufrimientos de un pueblo y el espiritu de rebelion de una raza, y que encarno el mismo la tragedia de la condicion humana, expreso en los tres mil versos de su poema la nostalgia del paraiso perdido y la esperanza de un gran ideal, que no puede ser otro sino el de la Humanidad entera.

En 1820, abandonado y miserable, murio Neguyen Du. Unas horas antes de su agonia, poeta siempre, con mano temblorosa pero segura de la posteridad, escribio estas lineas orgullosas y profeticas:

"Cuando mi muerte sea tres veces (centenaria,
tal vez un alma pia, cercana aunque (distante,
comprendera de mi alma los acentos (profundos
y llorara por mi!".

Cacao van Jamaica van prima kwaliteit

JAMAICA — De cacao van Jamaica neemt een betere positie op de wereldmarkt in dan de cacao van Ghana en wordt tegen hogere prijzen dan de Ghana-cacao verkocht.

De cacao van Jamaica heeft ook de voorkeur boven de cacao van Trinidad, die een hoge kwaliteit bezit en aldus is de cacao van Jamaica thans zeer gewaardeerd. Dit werd onlangs medegedeeld door de heer William Seivright, Minister van Landbouw ter gelegenheid van de prijsuitreiking op de landbouwtentoonstelling van Denbigh All-Island. De heer Seivright deelde verder mee, dat er nu alle aanleiding bestaat voor de cacao-planters om de cacao-cultuur niet met de aanvankelijk geplande 60.000 acres uit te breiden, doch met 100.000 acres. Met de fermentatie van cacao werd vorig jaar oktober begonnen door oprichting van een onderneming hiervoor te Richmond. De produktie bedroeg gedurende het eerste bedrijfsseizoen 40 ton. Sinsdien is de produktiecapaciteit verdubbeld en gedurende de oogsttijd in het begin van dit jaar werd ongeveer 450 ton geproduceerd.

In de toekomst wordt met de uitbreiding van de cacao-cultuur de cacaoproduktie op meer dan 4.000 ton geschat.

De „Cacao Industry Board" is van plan een aantal fermentatie-ondernemingen op het eiland op te richten zo als dat eveneens voor de koffie gedaan is.

BISTA DI ELECCION AINDA



Trabando duro den hoofdstembureau, e personanan aki a bai cas te laat despues di mei anochi. Nos ta mira di r. p. dr. senjores B.W. Roeloffs Valk, Francisco Croes, A.W.N. Goetze, A.J.M. Poppe, A.A.M. Carpay, srta. Jannetje J. Nuboer y sr. U. van Breet.



Aki nos ta mira e borchi grandi dilanti di Bestuurskantoor, na unda senjor Lucas di Servicio Informativo Insular ta nota e resultadonan segun nan ta drentando.

Investerings-garantie-contract met W. R. Grace Co.

TRINIDAD — Volgens mededeling van het Amerikaanse Departement van Buitenlandse Zaken werd onlangs zolang de „International Cooperation Administration" bestaat, het grootste investerings-garantie-contract gesloten met het oog op de bevordering en vergemakkelijking van Amerikaanse investeringen in het buitenland.

Het betreft hier het contract met de W. R. Grace Co., dat de dollar-convertibiliteit verzekert van in totaal 17.750.000 Amerikaanse dollar, welk bedrag in de nieuwe kunstmeststoffabriek te Trinidad geinvesteerd wordt.

Om voor dergelijke garantie-contracten in aanmerking te komen, moeten Amerikaanse investeringen in het buitenland in overeenstemming zijn met de doeleinden van de Amerikaanse Mutual Security-wetgeving, n.l. de bevordering van de handel, de bevordering van de economische ontwikkeling, de verhoging van de produktie en de verhoging van de levensstandaard. Het contract met de W. R. Grace Co. werd gesloten krachtens de bepalingen van de Investerings-Garantie-Overeenkomst tussen Engeland en Amerika. De mededeling van het Amerikaanse Departement van Buitenlandse Zaken vermeldde verder, dat er door de snelle economische ontwikkeling van West Indie en Zuid-Amerika een gunstig afzetgebied zal zijn voor de nieuwe onderneming. De kunstmeststoffabriek van de W. R. Grace Company zal personeel uit Trinidad aanwerven en plaatselijke grondstoffen verwerken, welke betrokken worden uit de natuurgasvoorziening op het eiland.

Zeevaart- en visserijschool te St. Lucia

ST. LUCIA — Op St. Lucia zal voor het einde van dit jaar een zeevaart-, annex visserijschool opgericht worden. Het doel van deze school is een opleiding te geven in de navigatie van visserijschepen en in het bedienen, onderhoud en het herstellen van scheepsmotoren evenals in scheepsbouw en scheepsreparaties; verder beoogt de school praktisch onderricht te geven op het gebied van visvangst, de behandeling van gevangen vis, het hanteren van modern visgerei enz. De minister voor koloniën van ruim 19.000 Pond Sterling voor de oprichting van deze school goedgekeurd.

Nieuw Zeeland zoekt handelscontacten in West-Indië

WEST INDIE — Nieuw Zeeland stuurt een handelsmissie naar West Indie. Deze missie maakt deel uit van een nieuwe krachtige campagne voor de bevordering van de export van de produkten van New Zeeland. Ook wordt een nieuw handelscommissariaat geopend te Trinidad, de hoofdstad van West Indië met als doel gebruik te maken van de toenemende handelsmogelijkheden in West Indie en Zuid-Amerika. De regering van Nieuw Zeeland heeft de heer E. J. Sutch, tot dusver handelscommissaris van Nieuw Zeeland in Sydney, in deze functie in Trinidad benoemd. De heer Sutch zal vermoedelijk de volgende maand naar Trinidad vertrekken. Aldus zal het aantal handelscommissariaten van Nieuw Zeeland tot tien uitgebreid worden. Het handelscommissariaat zal bevoegdheid hebben voor de volgende eilanden: Trinidad, Jamaica en Barbados en verder waarschijnlijk voor enige Zuidamerikaanse landen. De handel van Nieuw Zeeland met het Caraibisch gebied vertegenwoordigde eind 1956 een waarde van 2.790.000 pond sterling, terwijl in 1957 dit bedrag hoger was.

West Indiërs kregen beurzen voor Canada

WEST INDIE — Mevrouw Phyllis Allfrey, Minister van Arbeid en Sociale Zaken, deelde onlangs in de Federale Wetgevende Vergadering mede, dat de Federale Regering de aanbieding van Canada om jaarlijks vanaf 1958 gedurende vijf jaar een aantal studiebeurzen aan West Indiers te verlenen, aanvaard heeft. Iedere studiebeurs vertegenwoordigt een bedrag van 2.000 Canadese dollar pus vergoeding van de reiskosten heen en weer naar de plaats van studie in Canada. De studiebeurzen zullen elk jaar verleend worden aan daarvoor in aanmerking komende kandidaten voor kunststudies en voor humaniora-opleiding. Deze aanbieding van Canada is het resultaat van de daaromtrent gevoerde besprekingen in april j.l. te Port of Spain tussen Ellen Fairclough en Mevrouw Allfrey.

Enkele cijfers uit P. Rico

PUERTO RICO — Uit een recente statistische publikatie van „Fomento" blijkt dat het aantal fabrieken, dat in het bezit is van Portorikeinse onderdanen in verhouding tot het totaal aantal bedrijven op het eiland de laatste vijf jaar verdubbeld is. In 1953 waren er in totaal 299 fabrieken, waarvan 25 of 10.9 pct. in bezit van Puertorikeinen.

Eind 1958 waren er 502 fabrieken, waarvan 104 of 20.7 pct. in het bezit van Portorikeinen. Het aantal personeel, dat in deze Portorikeinse bedrijven tewerkgesteld is, is echter ongeveer hetzelfde gebleven. In 1953 waren van in totaal 18.400 werknemers in fabrieken 1900 of 10.3 pct. werkzaam in Portorikeinen werkzaam, waarvan 3.700 of 11.2 pct. in bedrijven, die in het bezit zijn van Portorikeinse onderdanen.

Herziening van arbeidswetgeving in Trinidad

TRINIDAD en TOBAGO — De arbeidswetgeving van Trinidad zal spoedig herzien worden. De heer Cedric Matthews, van de Internationale Arbeids-organisatie, zal in dit verband een studie maken van de bestaande sociale wetgeving. De heer Matthews is reeds met zijn werkzaamheden begonnen en zal met het oog op deze studie besprekingen voeren met regeringsambtenaren en met vertegenwoordigers van de werknemers- en werkgevers-organisaties. De herziening van de arbeidswetgeving vormt een van de aangelegenheden, waarvoor de regering van Trinidad en Tobago de Internationale Arbeidsorganisatie om technische hulpverlening verzocht heeft. Binnenkort wordt de aankomst van nog twee andere deskundigen van de ILO verwacht om advies uit te brengen inzake bepaalde vraagstukken op het gebied van arbeid en sociale verzekering.

De heer Matthews is sinds 1943 aan de ILO verbonden en is adviseur geweest voor sociale wetgeving van de regeringen van Liberia en Jamaica.

In Jamaica 4.700 hotelbedden

JAMAICA — Volgens een mededeling van de Tourist Board zal Jamaica het komend seizoen over vier nieuwe hotels beschikken. Daardoor stijgt het aantal beschikbare bedden tot ongeveer 4.700. De bouw van de vier hotels vordert gestadig en zij zullen vóór de opening van het vakantieseizoen in december gereed zijn.



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta bay cose un bistir y a tuma Lorenzo como modelo. Para keto y stop di protesta! Pepita ta bisa Lorenzo. Ata Lorenzo bistí cu un saite, esta un fantochi ela para bira awora

Mi ta bini un bez, ta feneta mi ta bay busca, Pepita ta bisa y e ta draai bay laga Lorenzo manera un macacu. E cachonan tur ta blaf rond di dje. Jo, Jo! Ja, Ja, Ja! Lorenzo a dal un salto den haltu, cachonan a bula pa tur banda.

Com mi por sapatea cu e saya aqui?



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIAHUEBS 4 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3226

Loke „Het Vrije Volk" (corant di Trahadornan Hulandes) a skirbi di eleccion pa Staten di Antillas

Mayoria di Antillanonan - 34.735 contra 30.965 - a rechaza e punto di bista di gobierno den e conflicto cu HULANDA

DEN HAAG, 3/9. — E corant Hulandes „Het Vrije Volk" (Partij v. d. Arbeid) a scirbi en conexion cu e votamentu den Antillas entre otros: Antillas Hulandes no tin obligacion di vota. Si no obstante esey 90 porciento dje electornan vota, por accepta cu e eleccion di Staten tabata tin un nificacion masha importante pa e Antillianonan.

Mester busca e importancia aki indudablemente den e relacion cu Hulanda, cual gobierno-Jonckheer conscientemente a haci obheto dje votamentu. Pa nos, Hulandesnan, por ta claro caba cu e Statuto pa rcinado tin como fundamento e contrario di un relacion colonial, apparentemente esaki no ta claro pa hopi dje electornan Antilliano.

Hopi votador Antilliano mester ta sinti asina, pasobra e combinacion di partidonan di gobierno na Corsou, Aruba, Bonaire y e tres islanan arriba a logra di mantene su mayoridad estrecho.

Masque cu ta asina cu 200 votador na Bonaire a duna e decision definitivo pa henter Antillas y masque cu no ta sigur si e miembro di Staten pa Bonaire lo sostene gobierno en berdad.

Pero butando e matematica di e asientonan, cu toch mester existi den e relacionnan dje islanan, un banda, mester haci un excepcion den e observacion cu „hopi votador Antilliano ta sinti asina".

En berdad ta hopi votador, pero no ta e mayoria parti dje votadornan, cu ta sostene gobierno den e „conflicto" cu Hulanda. Precisamente 30.965 Antilliano a vota na fabor dje partidonan di gobierno, 34.735 Antilliano a vota pa e varios partidonan di oposicion.

Den e formacion di gobierno ta importa naturalmente solamente e comparacion di zetel den Staten, cu ta duna gobierno un mayoridad. Por considera hasta cu e mayoridad pa Sr. Jonckheer y su companjeronan a worde fortifica en porciento, mientras cu probablemente lo necesita menos maquinage cu biaha pasa pa logra cu e zetel di Bonaire lo sostene gobierno.

Pero si ta toca un asunto vital manera e relacion entre otros den reinado, si ta toca revision di Statuto, riba cual e gobierno nobo lo insisti sigur, toch no mester lubida cu den un lucha electoral violento manera tabata tin net riba e punto aki, mayoria parti dje Antillianonan a rechasa punto di bista di gobierno di Willemstad.

Aki gobierno lo no por exclui e oposicion sin viola Democracia.

C. D. Kroon ta bai Naciones Unidas

DEN HAAG, 3 sept. — Dr. J. F. E. Einaar y Sr. C. D. Kroon lo ta representante di Surinam y Antillas Hulandes den e delegacion Hulandes cerca e di 13 sesion di Naciomnan Uni, cu lo cuminsa dia 16 dje luna aqui.

Partido Liberal a manda telegram pa La Reina

ORANJESTAD. Ajera pa 12.15PM directiva di Partido Liberal na Aruba a manda siguiente telegram pa S.A.R. Reina Juliana:

„GEEFT EERBIEDIG KENNIS DAT MEERDERHEID BEVOLKING NEDERLANDSE ANTILLEN ZICH HEEFT UITGESPROKEN VOOR HANDHAVING STATUUT STOP VERZOEKE UWE MAJESTEIT EERBIEDIGST ONGEREPTE HANDHAVING STATUUT WAARIN WAARBORG HANDHAVING GRONDRECHTEN VAN DE MENS EN HOOGSTE TOEZICHT DAAROP STOP BETUIGEN UWE MAJESTEIT ONWANKELBARE TROUW EN EERBIED LIBRALE PARTIJ ARUBA"

Noticia di Polis

Bentana ruina

ORANJESTAD. — Diamars anochi pa mas o menos 6'or y 30 min. polisnan ta worde avisa cu un dje bentananan di glas di Santa Cruz Bar a worde kibra. Ora cu polisnan a jega no tabatin ni traza dje culpable mas. Pero un biaha mas ta keda comproba cu aki na Aruba bo no por scapa polisnan. Na Papilon No. 1. rato despues nan ta descubri un tercio cu un corta na su braza. Y realmente tabata e persona cu a kibra e glas. Dr. van Dongen ta atende su herida y despues polisnan ta hibe warda na unda nan ta detene te ora cu su burracheria kita.

Descuido

Felia B. Etna di Guyabastraat na Dakota a depone na warda di polis Oranjestad dos spaarbankboekjes di Aruba Bank, na nomber di un tal Gurp y cual a worde hanja den vecindario di Principal teatro. R. Harriggan di Village Noord 117 a perde un cheque di ƒ 5.—.

Su helmu tabata su salvacion

Dia 1 di Sept. na Lago un accidente di trabao a ocuri, durante trabaonan di lasmentu na un altura di mas di 60 pia un pida herro a los y a caji riba cabez di un obrero, kende fortunadamente tabatin su safety helm bisti. E helmu a kibra basta y su cabez tambe a hanja golpi, pero peliger no tin cu e victima lo perde su bida.

Dakota a gana La Fama dos pa uno

(Di nos Sportreporter)

Diamars anochi otro partido di futbol di e campeonato hoofdklasse a tuma lugar entre los amarillos di Dakota y los verdes y blancos di Savaneta La Fama. Dakota a gana cu e score di dos pa uno. E derrota aki a claba La Fama den sotano, locual kier meen cu na final nan tin cu enfrenta e campeonnan di A-klasse pa mira kende ta keda den hoofdklasse of mihor dicho kende ta bai den hoofdklasse ta ainda pa hunga los tricolores di se den e proximo campeonato. Falta ainda pa hunga los tucolores di Solito RCA y Aruba Jrs. cu tin e titulo ya sigura pa 1958.

TONGOLELE



Aki nos ta presenta Tongolele, e ballarina afamada, kende dos anja pasa no a worde permiti pa balla na Aruba den clubnan pero e biaha aki Diadomingo lo duna un presentacion den Esso Club na Seroe Colorado y den Capri Club na Oranjestad. Impresario Jan de Windt ta informa nos tambe, cu Dialuna anochi Tongolele lo actua den teatro Principal na San Nicolaas y den teatro na Savaneta.

Hoofdstembureau Aruba a bolbe conta votonan di seis districto

Funcionario di Servicio Informativo no por a keda den e reunion aki como e no ta un elector (Hulandes).

ORANJESTAD: — Hoofdstembureau na Aruba ajera a traha extra duro trobe. Ora cu e junta aki, consistiendo di presidente E. Arends y miembronan, mr. F. C. Flick y senjores W. F. Craane (P.P.A), Dominico G Croes (A.V.P.), y F. B. Tromp (U.NA), a reuni ajera mainta 10'or pa traha e proceso verbal tocante e resultadonan dje ultimo eleccionnan, senjores Tromp y Croes a haci e observacion tocante e situacion desagradable cu a resulta e anja aki y e sintimentu desagrado den un circulo hasta grandi, pa motibo cu e partidonan di oposicion no a worde invita pa endica personanan pa ocupa puestonan den stembureaunan, locual anteriormente semper tabata e costumbre. Ademas e senjornan menciona ta haci di conoce nan deseo pa hoofdstembureau bolbe conta e votonan di stembureau 1, 2 y 3, (respectivamente Don Bosco Club Noord, Basi Ruti y R.K. Meisjesschool Noord), prome cu nan traha e p.v. oficialmente. (E partido U.N.A. durante eleccionnan di 1955 a saca como 500 votos den e distritonan aki y actualmente nan a saca 200 menos, un perdida cual nan no a calcula cu ne y evidentemente nan tabata desea di mira e votonan controla un biaha mas. Red.)

Ora cu senjor Craane ta contesta riba esaki cu e no tin nada contra e peticion di ambos senjores, y te hasta e ta di acuerdo pa nan bolbe conta tur e votonan di Aruba, a worde conveni pa ademas dje tres nan cu a worde menciona, pa escohe tres otro mas, cualkier cu lo worde indica pa lot. E lot ta caji riba e numbernan 14, 25 y 28, resp. meisjesschool na Paradera, P.W.F.A. Club na San Nicolas y Club Chines na San Nicolas. *E contamento di nobo no a endica ningun kibocacion: tur cifranan tabata correcto.*

Despues ajera tardi pa banda di 6.30'or ted. Gezaghebber como presidente ta lesa e p.v., entre cual ta worde menciona e clausula, cu segun art. 18 di reglamento electoral, e suma di garantia di fl. 1.000,— cual directiva di e partido N.V.P.-A a deposita, no por worde devolve, como e partido aki no a alcanza e votonan minimal cu a worde stipula.

Tambe ta worde lesa projecto di un carta cual lo worde dirigi na Minister di Algemene Zaken y tambe na Bestuurs College di Aruba y den cual, despues di ta hala atencion tocante e partidonan di oposicion cual no a worde invita pa formacion dje stembureaunan, y e peticion pa den futuro bolbe sigui e costumbre di antes y manda un invitacion pa e partidonan aki. E carta aki ta worde firma cu excepcion di senjor Craane, kende ta bisa cu e no sa si e problema aki ta henteramente manera ta worde menciona, pa tur e otro miembronan di hoofdstembureau.

Ora cu presidente ta saca otro carta' mas, cual ta resulta cu tabata di un funcionario di servicio informativo, kende den e carta ta haci e peticion, en vista di prensa y radio, pa informe e motibo dje contamento di nobo dje votonan di e seis distritonan, senjor Arends ta expresa su opinion, di kier devolve e carta, como esaki no a alcanze via e sistema di costumbre, esta pa e diputado di e servicio informativo. Ora cu esaki ta haci senjor Nicolas Piña duna algun observcion, un dje personanan di hoofdstembureau ta remarca, cu segun su opinion e reglamento electoral; e reunion di hoofdstembureau aki realmente ta publico, pero cu e limitacion a worde haci cu esnan cu ta presente mester ta electores. E miembro en cuestion ta opina di observa cu e funcionario aki tin e nacionalidad Venezolano y no e nacionalidad Hulandes, motibo cu e no por worde permiti pa presencia e reunion aki.

Sr. Piña, cu aprobacion di presidente, mester a bandona e sala, rato despues e proceso verbal dje eleccionnan a worde traha y firma; tabata casi 7'or caba e momento ei.

— — —

Na Brussel Dia Razon ultimo e di diesun congreso di e Liga Internacional di Oficialnan di Reserva a queda habri. Cuater cien deputadonan for di tur e paisnan di NAVO cu excepcion di Alemania Occidental, ta tuma parti na e congreso aqui. Ehercito di Alemania Occidental te ainda no conoce oficial di reserva. E congreso ta dura te 30 di e luna aqui.

Declaracion di comandante Americano na Formosa a yama masha atencion den circulonan diplomatico

TAIPEH, 3/9. — E declaracion di vice-almirante Roland Smoot, comandante dje trupanan Mericano na Formosa, pa prensa, cu e Comunistanan Chines lo no logra di ocupa e islanan na costa di China cu ta den man dje Nacionalistanan of ni isola nan, no a larga di crea impresion den circulonan diplomatico na Taipeh.

Observadornan ta conclui for dje declaracion aqui, cu e trupanan Nacionalista lo no ta sol na un momento critico pa rechasa un ataque Comunista of quibra un bloqueada Comunista.

Ainda ningun hende no sabi qui forma e asistencia Mericano lo tin. Pero a worde observa, cu e asistencia aqui lo por tuma 100 diferente forma, di intervencion directo pa medio dje Septima Flota Mericano te na e promesa definitivo pa abastecimentu riba base permanente dje guarnicion Nacionalista na Quemoy.

Masque qui forma e asistencia Mericano bin tuma, palabranan di Almirante Smoot a mustra claramente, cu ministerio di defensa Mericano lo no mira passivamente un eventual esfuerso comunista pa ocupa e estacion aqui dje trupanan Nacionalista.

Awe Dulles a discuti situacion den caya di Formosa cu e representantenan diplomatico dje 7 otro potencianan cu ta miembro di e organisacion dje paisnan di Sureste Asia, esta Inglaterra, Francia, Pakistan, Thailand, e islanan Filipino, Australia y Nueva Zeelandia.

Nan ta bisa den circulonan bon informa cu esaqui no quier meen, cu a sosode algo cu lo por causa cu Merca lo bandona su actitud actual en relacion cu e sucesonan militar cerca Quemoy.

Nan ta bisa cu ta di mes cu e ministro mester discuti e situacion cu e representantenan dje paisnan alia, prome cu e bai Newport pa raporta aya na Eisenhower.

E Comunistanan a tira 220 granaat riba e islanan Tatan, Verhtan y Quemoy Chiquito den mei hora awe. Durante henter dia awe 525 granaat Comunista a cai riba e islanan Nacionalista aqui dilanti dje continente Chines, asina ministerio di defensa Nacionalista a informa.

Noticia cortico

Den un hospital na Sydney nan a descubri un metodo pa pega wesu di hende cu quibra hunto cu un material artificial

— — —

General Deleza Ferras, quende te awor ta hefe di estado di e ehercito Portugues, a bira president di generale staf dje trupanan Portugues.

— — —

Tabatin un accidente na un central di awa na Pakistan na unda seis hende a perde nan bida y 22 a queda herida.

(x) candidatonan elehi.

Dr. Ferrier a worde condecora

DEN HAAG, 3 sept. — Awe tardi e ministro di asuntonan ultramar, Mr. G. Ph. Helders, a entrega dr. J. H. E. Ferrier, ex-prome ministro y ministro di algemene zaken den asuntonan interior di Surinam e Ridderkruis dje Orde di Nederlandse Leeuw, na ministerio di asuntonan ultramar di Hulanda.

Hunto cu Sra Ferrier tabata presente e ministro plenipotenciario di Surinam, dr. R. H. Pos, e delegado di asuntonan tocante Surinam, mr. H. L. de Vries; y algun miembro dje directie Surinam y Antillas Hulandes dje ministerio.

De gekozen Staten kandidaten van Curacao

D. P.


F. Jonckheer


C.D. Kroon


R.J. Isa


S.W. v.d. Meer


H.L. Braam

N.V.P./C.O.P.


M.F. da Costa Gomez


C.E. Dip

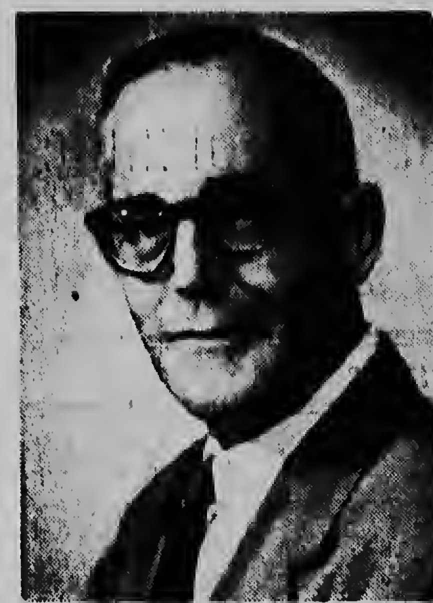

Ch.E.W. Voges


P. v.d. Hoeven


B. Ph. Romer


H.C.M. Pieters Kwiers

K.V.P.


I.C. Debrot

Vergelijkende percentages 1954, 1955, 1958

Gaven wij gisteren de vergelijkende cijfers tussen de Statenverkiezingen in 1954 en 1958, hieronder volgen de vergelijkende percentages van de Eilandsraad verkiezingen in 1955 en de Statenverkiezingen in 1954 en 1958 alsmede de verschillen:

CURACAO	1954	1955	1958	'58 verschil met '54	'58 verschil met '55
NVP-COP	50.2%	47.22%	45.62%	min 4.58	min 1.60
DP	36.7%	41.39%	42.08%	plus 5.38	plus 0.69
KVP	13.1%	11.39%	12.30%	min 0.80	plus 0.91

ARUBA	1954	1955	1958	'58 verschil met '54	'58 verschil met '55
PPA	60.5%	66.78%	57.8 %	min 2.7	min 8.98
AVP	27.5%	17.57%	26.3 %	min 1.2	plus 8.73
UNA	12. %	15.64%	11.9 %	min 0.1	min 3.74
NVPA	—	—	4. %	plus 4.00	plus 4.00

BONAIRE	1954	1955	1958	'58 verschil met '54	'58 verschil met '55
DP	47.5%	50.62%	54.68%	plus 7.18	plus 4.06
BBPU	52.5%	49.38%	45.32%	min 7.18	min 4.06

Bovenwinden	1954		1958	
DP	51.5%	(niet te	63.68%	plus 12.39
NVP	48.5%	achterhalen)	36.11%	min 12.39

Televisie-prijsvraag gestopt na klacht

Schandalige show in Amerika

NEW YORK. — Het droompaleis van de Amerikaanse televisie-quiz opgebouwd uit miljoenen dollars, wankelt op zijn grondvesten. Het zal wel niet helemaal in elkaar storten maar na het onderzoek, dat het ministerie voor PTT gaat instellen, zullen de quiz-shows nooit meer de top van belangstelling bereiken als tot nu toe het geval was. „Dotto" een van de populairste programma's, dat dollars weggeeft en dat door twee concurrerende televisie-stations werd uitgezonden, werd vorige week plotseling geschrapt.

Een der mededingers diende namelijk bij het gerecht de klacht in, dat sommige mededingers tevoren inzage in de antwoorden zouden hebben gekregen. Spieken dus met een inzet van duizenden dollars! Blijkbaar was de klacht goed gegrond, want zowel de televisie-stations als de adverteerder, die de uitzending financieert zegden het contract op staande voet op. Volgende dag plotseling geen show. De gehele Amerikaanse advertentie- en televisie-wereld is er dien van ontsteld. Want als het waar is, dat sommige mededingers tevoren de antwoorden te zien kregen, dan werden niet alleen de andere mededingers maar ook honderdduizenden toeschouwers bedrogen. Een van de mededingers kreeg vlug 1500 dollar toegestopt, toen hij de fraude ontdekte, maar hij moest een papiertje tekenen, dat hij geen gerechtelijke actie zou beginnen. Het oproer betreft op dit moment slechts een grote quiz-show maar nog drie andere shows worden aan een nauwkeurig onderzoek onderworpen.

Amerika slaat het schouwspel gefascineerd gade omdat er een moderne aristocratie van quiz-winners is opgestaan, een nieuw en „glamorous" fenomeen in de voor Amerikanen zo belangrijke wereld van het vermaak. En wat gebeurt er nu met al die mensen, nadat ze fortuinen in de wacht gesleept hebben? Charles van Doren was een der eersten, die een grote som won, namelijk 129.000 dollar. Zijn gezicht werd in de Amerikaanse huiskamers zo bekend, dat hij er maandenlang over heeft moeten nadenken, welke van de tientallen aanbiedingen voor winstgevende posities hij zou aannemen na het verkrijgen van zijn plotselinge beroemdheid. „Voor mij nooit quiz-shows meer" zegt Van Doren, maar behalve zijn 129.000 dollar heeft hij er ook een prachtige baan als nieuws-commentator van overgehouden. Waar zijn al die anderen gebleven? De vrouwelijke advocaat Vivienne Nearing, die van Doren tenslotte op het quiz-programma versloeg, heeft haar eigen baantje als rechtskundige voor de filmmaatschappij Warner Brothers rustig aangehouden en haar hagatel van 5500 dollar op de bank gezet. „Geen quiz-shows meer voor mij. Het is geen leven." Harold Craig een boer, die 106.000 dollar won, is rustig weer aan het boeren geslagen maar heeft zijn veestapel en boerderij aangevuld en verbeterd. Hij wil absoluut niets meer met televisie te maken hebben. „Het publiek is zo geïnteresseerd in wat er verder met je gebeurt, dat ze alle mogelijke overdreven verhaaltjes over je vertellen." Harold blijft eveneens zo ver mogelijk van televisie weg. Een danseresje, dat zoveel van Shakespeare wist, dat ze 66.000 dollar won, is nu een anonieme huisvrouw geworden, die niet meer behoeft te dansen en niet meer voor televisie wil optreden. De spanning is voor de meesten te groot.

Een van de meest beroemden van de nieuwe aristocratie is Robert Strom, die op vier verschillende quiz-shows een totaal van 242.600 dollars won. Robert verklaart: „Quiz-shows zijn heel aardig maar zenuwslopend. Al die publiciteit vernietigt je privé-leven. Laten de anderen nu maar kampioen worden en meer verdienen dan ik. Van mij zullen zij geen concurrentie meer krijgen."

Zo is de een na de ander van de kampioenen buiten adem langs de weg gevallen. Het fortuin was te snel verkregen. Elfrida van Nardorff die 220.500 dollar won, zegt dat zij nu weer opnieuw begint te leven nu ze zo ver mogelijk van televisie weg is. En Fino Prato, de man die het eerst 64.000 dollar won in de dagen, toen heel Amerika over zulk een grote prijs ondersteboven stond? Gino die al de opera's van buiten kende en een ere-reis terug maakte naar zijn Italiaans geboorteland, Gino de lieveling van jong en oud slechts twee jaar geleden; Gino is Amerika's vergeten man. En dat zal hij nog prettig vinden ook.

Er is één uitzondering. Teddy Nadler de voormalige ambtenaar op zeer bescheiden niveau.

Hij heeft een fotografisch geheugen waardoor hij letterlijk alles onthoudt wat hij gelezen heeft — en hij heeft duizenden boeken in zijn geheugen gefotografeerd. Soms heeft hij het antwoord, voordat de vraag is voltooid. Een beetje brutaal is Teddy, gezellig brutaal zonder beledigend te zijn. Hij steekt eigenlijk en opzettelijk misschien de draak met die dans om de quiz-miljoenen. Toen vele honderdduizenden televisiekijkers, of liever miljoenen televisiekijkers het feit gadesloegen, dat Teddy het super-record van verdiensten had bereikt, stond hij er bij met een heetje cynische glimlach alsof hij zeggen wilde toen de ceremoniemeester zijn betaald enthousiasme blijkbaar nauwelijks kon beheersen: „Man, maak niet zo'n drukte. Laat ons doorgaan met het spelletje." „Waar blijft die cheque nou?" vroeg hij en de ceremoniemeester verontschuldigde zich schaapachtig, want die Teddy blijft elke week de cheques maar opstrijken. Toen hem verteld werd dat „Newsweek" een groot artikel over hem zou publiceren en de ceremoniemeester hem een kopie aanbood en van Teddy wilde horen, dat dit toch een hele verrassing was, zei Teddy: „Man, ik wist daar toch al alles van. Ze hebben me er toch voor geïnterviewd!" De ceremoniemeester kreeg wat je noemt een kop. Maar in huiskamers van New York tot San Francisco, over een heel wereld-deel werd hardop gelachen. Die Teddy is eerlijk en speelt niet mee in de komedie van de doorgestoken kaart.

De stemmen per kandidaat op Curacao

NVP/COP		DP		K.V.P.	
1. x M.F. da Costa Gomez	17488	1. x F. Jonckheer	14071	1. x I.C. Debrot	3669
2. x H.C.M. Pieters Kwiers	90	2. x C.D. Kroon	797	2. B.M. Leito	108
3. x B.Ph. Römer	36	3. x S.W. v.d. Meer	90	3. J.L. Martina	93
4. x P. v.d. Hoeven	1971	4. x R.J. Isa	51	4. J.J. Buhre	1033
5. x C.E. Dip	70	5. C.H.W. Hueck	27	5. H.M. van Delden	137
6. x Ch.E.W. Voges	133	6. x H.L. Braam	2352	6. H.J.M. Lichtveld	107
7. S.D. Abbad	80	7. L.C. v.d Linde Helmeijer	46	7. P. Maduro	12
8. C.E. Catalina	29	8. J.A.O. Bikker	24	8. V.C. Vinck	75
9. E.J. van Romondt	159	9. R. Elhage	69	9. H.G. Zimmerman	65
10. A.R. Winklaar	25	10. P.A. v.d. Veen	32	10. E.J. Morkos	63
11. W. de Boer	124	11. D. v.d. Ree	38	11. G.T. Lauffer	5
12. A.P. Loewenthal	18	12. S.G.M. Rozendaal	31	12. Mej. R.M. Panneflek	20
13. G.E.A. Booi	33	13. A.G. de Windt	48	13. S.W. Rigaud	22
14. P.A. Lauffer	6	14. M.A. Margaretha	34	14. V.R. Maduro	18
15. Ph.J. Evertsz	23	15. C.C. Peterson	1005	15. R.T. Macares	26
16. E.L.C. van Rosberg	13	16. M.I. Vidal	16	16. E.G. Albertoe	18
17. F.R. Brion	55	17. F.M.H. Agnes	40	17. N.P. Hooi	19
Totaal	20353	Totaal	18771	Totaal	5490

(x) gekozen kandidaten.

Brits protest tegen poging tot aanhouding van Britse treiler

3/9. — De Britse regering heeft haar ambassadeur in Reykjavik opgedragen te protesteren tegen de poging tot aanhouding van de Britse treiler Northern Foam op dinsdag. De IJslanders die door een IJslandse kanonneerboot aan boord van de Northern Foam werden gebracht „hadden zonder toestemming niets te maken aan boord van een Brits schip in open zee", zo heeft het „Foreign Office" bekendgemaakt.

De Britse ambassadeur heeft voorts opdracht gekregen mee te deelen, dat de Britten niet van plan zijn de IJslanders die dinsdag van de „Northern Foam" aan boord van het fregat „Eastbourne" zijn gebracht, vast te houden.

De Admiraliteit in Londen heeft meegedeeld, dat de manschappen van twee IJslandse patrouilleschepen „Gasten" geworden zijn van het Britse treiler. Gisteravond kaartten zij met hun Britse gastheren. Volgens de Admiraliteit is tegen de IJslander geen geweld gebruikt.

De schipper van de Britse treiler „Northern Foam" heeft gisteravond zijn reders geseind, dat de IJslanders met geweld van zijn schip waren verwijderd.

De gezagvoerder van het Britse fregat „Russell" heeft gisteravond een bezoek gebracht aan de IJslandse kanonneerboot „Albert", zo deelde de Britse Admiraliteit nog mee. Hij had thee gedronken met de IJslandse gezagvoerder en beide mannen hadden een vriendschappelijk gesprek „van zeeman tot zeeman" gehad.

Uitlating van Amerikaanse vlootvoogd

maakte indruk in diplomatieke kringen op Formosa

TAIPEH, 3/9. — De uitspraak van vice-admiraal Roland Smoot, de bevelhebber van de Amerikaanse troepen op Formosa, tegenover de pers, dat de Chinese Communisten er niet in zullen slagen de kusteilanden in Nationalistische handen te bezetten of zelfs maar te isoleren, heeft niet nagelaten in diplomatieke kringen in de Nationalistische hoofdstad indruk te maken.

Men leidt uit de uitlating van de Amerikaanse vlootvoogd af, dat de Nationalistische strijdkrachten op een kritiek moment niet alleen zullen zijn om een Communistische aanval te weerstaan of een Communistische blokkade te doorbreken.

Over de vorm van de Amerikaanse hulp tast men niettemin nog steeds in het duister. Maar opgemerkt werd, dat deze hulp zich op honderd verschillende manieren zou kunnen openbaren, van een rechtstreekse interventie door de zevende Amerikaanse vloot tot de uitdrukkelijke toezegging tot ravitaillering op permanente basis van het Nationalistische garnizoen op Quemoy.

Welke vorm de Amerikaanse hulpverlening ook zal aannemen, de woorden van admiraal Smoot lieten duidelijk blijken, dat het Amerikaanse ministerie van defensie niet werkeloos zal toezien bij een eventuele Communistische poging om zich van deze voorpost der Nationalistische strijdkrachten meester te maken.

Minister Dulles en diplomatieke vertegenwoordigers bespraken toestand in de Straat van Formosa

WASHINGTON, 3/9. — De toestand in de Straat van Formosa is vanmorgen het onderwerp geweest van een bespreking op het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken tussen minister Dulles en de diplomatieke vertegenwoordigers van de zeven andere mogendheden, die aangesloten zijn bij de Zuidoostaziatische verdragsorganisatie, t.w. Engeland, Frankrijk, Pakistan, Thailand, de Philippijnen, Australië en Nieuw Zeeland.

Dit overleg, zo merkte men in welingelichte kringen op, betekent noodzakelijkerwijs niet, dat zich iets heeft voorgedaan, dat voor de Verenigde Staten aanleiding zou kunnen zijn om van hun afwachtende houding af te stappen ten aanzien van de militaire gebeurtenissen nabij Quemoy.

Men oordeelde het vanzelfsprekend, dat de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken de vertegenwoordigers der geallieerde landen raadpleegde met het oog op de huidige toestand, alvorens zich naar New York te begeven om daar verslag aan Eisenhower uit te brengen over de ontwikkeling van de situatie.

De 13de zitting van de alg. vergadering der V.N.

C. D. Kroon zal de Nederlandse Antillen vertegenwoordigen

DEN HAAG, 3 sept. — Van de Nederlandse delegatie naar de dertiende zitting van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, die op 16 september begint, zullen als vertegenwoordigers van Suriname en de Nederlandse Antillen deel uitmaken dr. J. F. E. Einaar en de heer C. D. Kroon.

Dr. Bernabe Perez erkend als Consul-Generaal van Venezuela op Aruba

DEN HAAG, 3 sept. — Bij K.B. is dr. Bernabé Pérez erkend en toegelaten, op voet van vreemdeling, als Consul-generaal tweede klasse van de republiek Venezuela op Aruba.

President Frondizi volgend jaar naar de V.S.

BUENOS AIRES, 3 sept. — Officieel is te Buenos Aires megedeeld, dat president Aurturo Frondizi van Argentinië zich 20 januari aanstaande naar de Verenigde Staten zal begeven op uitnodiging van president Eisenhower.

BURGERLIJKE STAND

GEBOORTEN..

Wilfrido Calixto geboren op Aruba d.d. 14-8-58, zn. v. Geerman, Francisco en Giel, Petra; A.V. 162.

Lesbein geboren op Aruba dd. 15-8-58, zn. v. De Cuba, Pedro en Boekhoudt, Francisca; Matadera 27.

Gerda Ursula geboren op Aruba dd. 13-8-58, dr. v. Martis, Guillermo Severo en Rasmijn, Emerita Caciana; Van Walbeeckstraat 10.

Leonardo Liberaldo geboren op Aruba dd. 17-8-58, zn. v. Winterdaal, Francisco Alexandrino en Van der Biezen, Helena Josefa; Sabana Basora 26.

Monique Marion geboren op Aruba dd. 17-8-58, dr. v. Lacle, Clyve Francisco en Van Hoof, Henriea Gordina; Nassaustraat 117.

Eusebio geboren op Aruba dd. 16-8-58, zn. v. De Cuba, Francisco en de Cuba, Denisia, Jaburibari 17.

Jacinto geboren op Aruba dd. 16-8-58, zn. v. Croes, Maximo en Maduro, Johanna; Paradera 22.

Marlyn Sandra geboren op Aruba dd. 10-8-58, dr. v. Rafini, Pablo en Van der Linden, Lucia; Savaneta 85.

Anthony Miguel geboren op Aruba dd. 13-8-58, zn. v. Arends, Adolfo Miguel en Dubero, Olga Maria; Hooiberg 93.

Luidens, Johannes Rivero en Abath, Elizabeth Reina, ouders van Mario Tarcisio geboren op Aruba dd. 15-8-58; Dividivistraat 15.

Freddie geboren op Aruba dd. 18-8-58, zn. v. Rozenberg, Dominico en Loopstok, Martilia, Paradera 97.

Osyth Alistairel geboren op Aruba dd. 18-8-58, dr. v. Henriquez, Holmo Fortunato en Croes. Francisca; Spinozastraat 11.

Ruben Marcelino geboren op Aruba dd. 17-8-58, zn. v. Henriquez, Rina Felipa, Grenadaweg 8.

Erudina Mercedes geboren op Aruba dd. 12-8-58, dr. v. Franken, Concepcion Lucia; Paradera 81.

Teresita Rufina geboren op Aruba dd. 10-8-58, dr. v. Ridderstap, Laurentius en Lopez, Ruby Susanna Maria; Weg n. Rooi Congo 15A.

Clyde en Vaneca (tweeling) geboren op Aruba dd. 12-8-58, kinderen van Hodge, William Amander en Hook, Effie Evanna; Brasil 64.

Wallace Everton geboren op Aruba dd. 6-8-58, zn. v. Rodgers, Flossie Eunice; Juana Morto 96.

Sonny geboren op Aruba dd. 14-8-58, zn. v. Arends, Vicente en De Cuba, Marianita; Savaneta 241A.

Rafael Garcia geboren op Aruba dd. 13-8-58; zn. v. Godet, Maria Anastacia; Brasil 69A.

Carlos Inez geboren op Aruba dd. 1-8-58, zn. v. Wouters, Servinia; Cura Cabai 96.

Hipolito Cassiano Guan geboren op Aruba dd. 13-8-58, zn. v. Semeleer, Antonio en Semerel, Jacoba Maria; Kamay 23.

Sigleo Juliano Ivan geboren op Aruba dd. 12-8-58, zn. v. Jansen, Cesilia Virgen; Guido Gezellestraat 6.

Sharon Bienvenida geboren op Aruba dd. 10-8-58, dr. v. Henriquez, Juan Esteban en Victor, Candita Maria; W. R.H. 18.

Pedro Antonio geboren op Aruba dd. 17-8-58, zn. v. Pina, Francisco en Muller, Juliana Leonor; Brasil 161.

Ciela Amada geboren op Aruba dd. 14-8-58, dr. v. De Kort, Uberto en Arends, Carmen Maria; Sav. 211A.

Betty Theresita geboren op Aruba dd. 11-8-58, dr. v. Heyliger, Albert en Boatswain, Inez Elvera; R.H. 1.

Cherrie Filomena geboren op Aruba dd. 11-8-58, dr. v. Lawrence, Garfield en Corion, Theadora; Sabastraat 43A.

Tomas Junior geboren op Aruba dd. 16-8-58, zn. v. Correa, Tomas en Statia, Carmen Josefina; Klipstraat 8.

Franklyn Harold geboren op Aruba dd. 11-8-58, zn. v. Chirino, Diouisia; Arendstraat 14.

Berty Rommel Winston geboren op Aruba 17-8-58, zn. v. Mc Intosh, Berle Marlin; Socotorowijk 12.

Antonio Florencio geboren op Aruba dd. 11-8-58, zn. v. Gomes, Myrna Felipa; C.C. 4.

Rubia Imelda Francisca geboren op Aruba dd. 21-8-58, dr. v. Bisslik, Dominico Edwin en Punselie, Ruby Wilmar Maria; Sav. 248 A.

Ruben Everaldo geboren op Aruba dd. 21-8-58, zn. v. Croes, Everaldo en Vrolijk, Avelina; Pos Chiquito 75A.

Glen Roy Ather geboren op Aruba dd. 17-8-58, zn. v. John, Joyce Elaine; Rooiweg 15.

Vilma Dinora geboren op Aruba dd. 20-8-58, dr. v. Croes, Jose Benito en Pietersz, Martina Olivia Savaneta 62A.

Lea Ruth geboren op Aruba dd. 20-8-58, dr. v. Cybulkiewicz, Jankiel en De la Rosa, Josefina; Middenweg 29.

HUWELIJKEN:

De Kort, Leocadio Valerio en Flanegien, Lucila gehuwd op Aruba dd. 16-8-58; Savaneta 220.

Maduro, Mario en Kelly, Catarina gehuwd op Aruba dd. 16-8-58; Kaas di Paloma 68A.

Baily, Wilson Odelcia en Carty, Ruth Ann gehuwd op Aruba dd. 16-8-58; J. M. 110D.

Dunker, Alphonso Mac Donald en Cooper Elize Armande gehuwd op Aruba dd. 19-8-58; Ceintuurbaan 18.

Figaroa, Balbino Prudencio en Mathilda, Theodora Valeria gehuwd op Aruba dd. 21-8-58; Noord 15.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad".
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Telefoon 1116: Directie en Advertentiesbureau.

AGENDA

Donderdag 4 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Los amores de una reina
RIALTO 8.00: Duffy at San Quentin
PRINCIPAL 8.00: Four girls in town
AURORA 7.30: Please murder me
SAVANETA 7.30: The D.I.

LUCHTPOST-SLUITINGEN
16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemale: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00, Za 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-15.30, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

PAGINA TRES



„Ik heb hem de een-twee-hupsekee gegeven! Maar hij kan vlugger tellen dan ik!"

— — —

„Ma lembe un paar di moketa! Pero e sa conta mas lihe cu ami!"

La nacionalidad de las mujeres casadas

Una Convencion de las Naciones Unidas sobre la nacionalidad de las mujeres casadas entro en vigencia el 11 de agosto de 1958. Nueva Zelandia fue el ultimo pais en firmarla, y ya Ceilan, Cuba, la Republica Dominicana, Irlanda, Israel, Noruega, Suecia y el Reino Unido habian ratificado los terminos de esta Convencion, segun los cuales una esposa puede guardar su propia nacionalidad independientemente de las circunstancias de ser casada o divorciada, o de los cambios de nacionalidad de su marido.

Tercer Campionato Mundial Beisbol Juvenil tabata masha importante pa Aruba

(DI NOS SPORTREPORTER)

For di principio ABBA a cuminza prepara pa e participacion di Aruba den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil, algo cu no tabata facil y door di hopi trabao a yega na e medio pa manda e delegacion di Aruba. Pa mayoria di nos fanaticada e labor aki den representa nos Aruba den competencias internacionales no ta conoci en fondo e trabao y e importancia di un participacion internacional. Mas den e articulo aki lo ser explica e gran logramiento y reconocimiento di nos isla den mundo deportivo.

Dia 14 di Augustus despues di hopi trabao realiza pa miembronan di ABBA y en especial cooperacion di Aruba a sali rumbo pa Republica Dominicana pa tuma parti den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil. Kiko tabata spera e delegacion di Aruba cu e participacion aki no tabala claramente visto en total. Pero si ta di menciona awor cu e serie ey a termina, cu Aruba a logra mas cu nunca, gran reconocimiento elogios y admiracion cu nan participacion den e tercer campeonato mundial di Beisbol Juvenil.

Pa cuminza cune Aruba a bai manera reglamentos a ser exigi, cu un grupo di jovenes deportivos di gran caracter y di disciplina cu apenas a yega na e edad di 18 anja. E mas joven tabata Wilson kende tin 15 anja. E experiencia cu nan a logra den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil ta di gran importancia pa nos mundo di beisbol. Pa cuminza cune ningun di e peloteronan aki a yega di pone pia ariba un verdadero terreno di beisbol y tambe hamas nan a yega di mira un enorme publico y sinti e bulla y vida cual tabata sinta den e publico enorme durante un partido di beisbol. Mayoria tabata sinti nan den practica y e promer weganan den un mundo distinto y stranjo algo locual den nan proximo participacion lo no ta efectivo mas ariba nan sistema nervioso. Nan a enfrenta peloteros di hugadas distintos di locual nan ta acostumbra aki na Aruba. Nan a enfrenta peloteros cu ariba campo ta muri pa defende nomber di nan pais. Nan a enfrenta jovennan cu ta acepta un victoria como e alegria di mas grandi y obsequio mas admira cu nan por brinda nan pais, y de lo contrario ora nan ser derrota, cabezbajo y cu un dolor profundo y cu lagrimas den nan wowo nan ta sufri hondamente. Tur esakinan ta puntonan cual ultimamente den e ultimo partido di Aruba e muchanan hanja e experiencia y e sentimiento manera mester ta pa Aruba. Na Aruba e verdadero amor, e verdadero importancia, e verdadero interes lo yega un dia door di participaciones den Campeonatos Mundial di Beisbol Juvenil. Pasobra ta solamente den e jovennan aki e sistema correcto por ser instrui pasobra nan ta bay sinja poco poco kiko ta nifica e encargo duna na nan pa defende nos color ariba un campo deportivo.

Pero, otro anja lo tin otro Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil. Esaki ta di spera cu un cooperacion en general di e ciudadanonan di Aruba lo respalda e delegacion y mustra nan cu Aruba en general lo apoya pa e participacion resulta no tan dificil manera esun di es anja aki. Locual mi kier splica den poco palabra cu un cooperacion general ta lo siguiente: E biaha aki entre nos muchanan cu a bai Republica Dominicana, tabatin uno cu solamente por a hiba cune e minimo suma di tres dollar. Otro a hiba cinco, diez, cincuenta y hasta tin cu a ariba di cinco cien locual no tabata necesario pa un pelotero cu mester tuma na consideracion cu su deber mas importante di e viahe ta hunga pelota. Awor amigos fanaticos, waak e diferencia entre nos delegacion cu e delegagacion di Cuba, Mexico, E.U. y Panama. Nan muchanan tabata ricibi dos dollar pa dia, pa facilita nan baimento di cine, cumpramento di cosnan necesario durante nan estadia den e pais sede.

Nos a yuda algun di nos peloteronan varios vez den situacionnan asina, pero nos no a bai prepara pa esey, cu otro palabra nos no tabata tin e medio tampoco pa haci esey. Promer cu e viahe tur atardi algun miembro incansable di ABBA a pasa porta pa porta solicitando un ayudo pa nos beisbol juvenil. Agradecido nos ta pa locual a ser logra, pero e cooperacion no tabata di gaba pasobra tras di e donacionnan e verdadero interes y amor pa nos beisbol no a ser demostra. ABBA tabatin mester di un suma di por lo menos seis mil florin y apenas e donacionnan haci mayoria pa casnan comercial di Aruba a pasa mil florin. Ta comprendido cu ningun hende tin ningun sorto di obligacion pa haci ningun donacion, pero si ta comprensible cu e yudanza den situacionnan asina mester di un mihor apoyo di nos comunidad. Si nos haci e pregunta „Kiko nos ta gana si Aruba participa den un Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil?" E contestacion ariba e pregunta aki ta mucho mas grandi y di interes pa nos isla, cu locual mayoria ta pensa. Pa cuminza cune Aruba ta hanja un reconocimiento di gran importancia den vista di e paisnan participante. E viaha aki na Santo Domingo. Aruba a logra un relacion grandi den mundo deportivo, ora cu den tur ocasion oficial su nomber a worde menciona cu gran elogio y gran simpatia, locual nos mester ta agradecido na e grupo juvenil cu a mustra disciplina, comportamiento y logra amistades den tur ocasion. Aruba su nomber a ser usa como e chemplo deportivo es anochi di e tangana entre Mexico y Republica Dominicana. Aruba a ser acepta como un pais di un alma deportivo y a conquista durante nan estadia na Republica Dominicana, no solamente e aprecio di e hendenan di e pais, sino tambe di tur e demas paisnan participante entre otro di e reporteronan mas destaca di latino america cu tabata presente. Mexico, Cuba, Panama, y Republica Dominicana a acepta e oferta di Aruba pa hunga un serie ariba nos isla, pero pa motivo di fuerza mayor esaki no por a realiza. Pero yen di alegria y cu gran interes nan a acepta e oferta di Aruba.

E campeonnan mundial di Beisbol Juvenil cual ta Republica Dominicana, lo bini Aruba dia 11 di e luna aki pa realiza un serie cu Aruba di tres partido cu lo tuma lugar dia 12, 13 y 14. E pais aki a conquista e titulo mundial di un manera limpi y den weganan fuerte. Y na nos solicitacion pa nan bini Aruba, nan a concede e honor locual nos lo brinda nos fanaticada.

Durante un congreso teni cu FIBBA, Aruba a logra puntos di gran interes pa nos beisbol juvenil. Antes tabata cu un hungador por participa solamente un biaha den campeonato juvenil. Pero bao solicitacion di Aruba cu a mustra e dificil cu lo ser pa Aruba esaki a ser pasa na votos pa keda cu un hungador mientras e no cumpli 19 anja e por participa te dos biaha, no hibando na cuenta e campeonato cu a termina.

Otro punto logra ta cu en lo futuro un delegacion por hiba 24 hende en vez di 20 manera e biaha. Cuba a ser e pais sede pa otro anja, y en caso di no por tene e campeonato na suficiente tempo Aruba lo ser avisa, ya cu Aruba ta e pais cu lo hanje. Awor kiko ta importante pa ser trata pa yuda nos beisbol juvenil ta lo siguiente: Pa cuminza cune ta importante pa yega na un stadion especial pa beisbol. Pa asina nos muchanan por practica y hunga beisbol manera e mester ser hunga ariba un terreno di beisbol. Ta importante pa pone mas competencias entre e jovennan. Esta little league y cuminza for equipo joven y tene competencias entre nan. Varios di e peloteronan cu a participa e biaha aki tin chens pa participa otro anja, pero nos mester tene semper jovennan den training. Den persona di Agapito Mayor nos tin un gran trainer y un homber cu conoce e deporte aki en fondo, y cu a demostra na Santo Domingo su valor y su interes pa nos beisbol. Pesey ta di spera cu e lo ricibi tur sorto di cooperacion pa mehoranza di nos beisbol especialmente di nos juvenil cual ya casi ta nos estrella di mayan.

Di tur e peloteronan cu a keda te na final di e Campeonato mundial, henter Aruba mester ta orgulloso di nan comportacion. Nan a demostra disciplina y a comporta nan mes cien por ciento locual a laga un bon impresion atras nan nomber di Aruba.

Cual tabata nos contratiempos e biaha aki den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil. Pa cuminza cune manera a ser menciona caba, un terreno di beisbol cual nos no ta acostumbra cune ya cu nos no tin. Varios di nos peloteros no por a participa den diferente partidos. Entre nan dos cu a ser deporta pa falta di disciplina. Bardouille un bon fielder cu a sufri for di tempran un infeccion na rodia locual a tene for di mas cu un wega na principio, y ademas despues mester a regresa Aruba pa motivos escolares. Nos mihor infielder Julian Lynch, kende a hunga cu alma y cuerpo mescos cu lo demas, a detene un rolling cu su curpa y a ricibi un fuerte sla na su cabez lo cual a tene tambe for di mas di un wega. Papin Wilson contra Santo Domingo a ricibi un deadball na su rodia a mande cama pa tres dia. Y asina Aruba cu a bai cu diezocho peloteros, apenas tabata tin dieztres di locual seis ta pitchers pa escoge pa forma su team. Otro contratiempo tabata cu Aruba no tabatin un coach ya cu Mayor no a ser permiti den terreno debi cu e ta un profesional.

Y esaki ta un punto cu mester ser tuma muy en serio pa campeonatonan venidero. Aruba mester train un coach y tene ela pa participacionnan asina.

Den proximo campeonatonan ya cu por bai 24 persona, di locual diezocho mester ta peloteros, ta keda lugar awor pa coach, masajista, reporter y mas cu un delegado. Dialuna anochi ora cu e delegacion di Aruba a bolbe back for di Republica Dominicana unda e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil a ser teni, e muchanan tur a baha luciendo orgullosamente nan medalla cual pa nan y pa nos tin un gran valor. E stacion tabata yen di publico cu a permanece for di tempran pa duna e delegacion di Aruba un bonbini. Asina amigos lectores, confiando cu pa anjanan venidero Aruba lo ser mihor prepara y yuda pa participacionnan den Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil, e capitulo aki di e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil a keda cerra pa Aruba, un campeonato cu semper lo keda den memoria di e delegacion di Aruba, tanto pa e acogedor pais, como pa e relacionnan logra entre Aruba y e paisnan participante, y de lo mas importante pa e orgullo di nos muchanan su comportacion ariba y for di terreno di wega.

Cumpleaños feliz

Awe ta cumpli anja Senporita Rosa C. Dijkhoff. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama, su rumannan y especialmente di tur su amiganan di Children Department na La Linda.

— — —

E hobencita Rosalinda Figaroa ta cumpli 7 anja awe. E ta ricibi felicitacion di su tata Nicolaas, mama Johana, rumannan: Nono, Dita, Nia, Marietje, Chinta, Dunchi, Mariantje y Baita Figaroa y tambe di su madrina senjora Maria Ita Wernet.

— — —

A celebra un anja mas di feliz existencia e hobencito Valeriano Marcelo Fingal y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Antolina; tata Federico Fingal, di su padrino Pascual Diaz, madrina Anna Zabala, tanta y omonan, primo y primanan, wela Nina, wela Flora Croes.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Milo Arends, Lorenzo Rasmijn, Rosendo Dijkhoff, Srta. Rosa Candida Dijkhoff, Rosario Naranjo, Edna Arends, Rosalinda Zijlstra, Diana M. Semerel, Julio Cuas, Edna Meelis, Rosalinda Figaroa, Linda los Santos, Marcelo Yrausquin, Marco Yrausquin, Rosa Werleman.

— — —

Sr. Francisco Kock ta cumpli 27 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, Narciso, su mama Ramona, rumannan, Alberto, Pascual, Mario, Ambrosio, Jose, Nicolino, Cristobal, Antonio, Francisca, Rafael, Maria, Petrica y 3 cunjanan Placida, Ana, Maria y Magdalena y familianan Kelly, Kock, Werleman, Tromp y Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 4 di eSptember

C I N E

DE VEER 8.30: Los amores de una reina
RIALTO 8.00: Duffy at San Quentin
PRINCIPAL 8.00: Four girls in town
AURORA 7.30: Please murder me
SAVANETA 7.30: The D.I.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Viaje por Aeropostal
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Un amor cu trastorno

Pa [illegible]
No. 46

Impacientemente el a interrumpi mi. „Bo ta quere en realidad anto cu e ta precisamente mescos cu tres anja pasa? Mi bon yiu, na boso tempo tres anja ta un eternidad. Prepara numa libremente cu e no ta dispuesto na renoba e lazo di tres anja pasa. Nu tuma mi na malu cu mi ta papia asina francamente cu bo. Ta bon cu nos mira e berdad di antemano asina cla posible, aunque cu e t'asina desagradable."

„Mi n' ta duda ningun momento cu bo ta bisa mi tur esaqui na mi propio interes. Y quizas den hopi caso tambe ta cierto cu e no ta merece quizas un fieldad asina grandi di mi banda. Pero e relacion den mi cun'e ta otro."

Irrita e muhe a bati su lenga den su boca.

„Cu nos dos esai ta otro.... Asina nan tur ta bisa. Pero larga nos no papia mas riba e asunto al. Mi ta masha preocupa. Naturalmente si bo quier bo por bai Olympiatheater dialuna. Bo ta liber, ta bo asunto."

„Y na pelado? Mi n' por bai aya awe tardi?"

„No. Esai bo n' por haci. Mi tin mester di bo aqui."

„Pero madame......"

„Basta! Bo ta queda aqui!"

E proceder aqui di un hende cu quier yama su mes mi protectora y bienhechora a bruha mi awor por completo. Por ta posible cu ta pa un of otro motibo misterioso e no tabata desea cu mi union cu Hilary no termina feliz?

Dialuna tabatin biento hopi y solo. Tabata parce mas principio di maart cu fin di december y mi humor tabata cambia cu e elementonan aqui. Un momento mi tabata canta di alegria, mientras cu e otro momento mi tabata sinti mi masha ansia segun e momento tabata yegando, riba cual nos mester a bai bisti nos panja. Polly tabata nechi bisti, pero ami tabata brilla den mi panjanan fia.

Y den e posicion aqui nos a cohe camina pa teatro.

Nos a yega aya tur na tempo pa e comedia, pasobra mi tabatin idea di mira e promé acto y despues bai den vestuario pa mi bai contra cu Hilary. Pa nos desenganjo di mas grandi nos a bin tende cu tur kaarchi tabata bendi caba. De la manera cu nos mester a spera tres ora completo anto. Nos a dicidi di queda anto den e vestibulo scur dje teatro. Tabata haci friu y nos a estremece di frialdad ora cu nos a bai sinta riba e bankinan di palu rudo.

Pa haci e situacion un poco mas verdriet cu e tabata caba, tabatin poco mucha baldadi cu quier a haci pret di nos situacion. Nan tabata haci observacionnan bofonante cu nos y nan tabata expresa algun palabra cu tabata poné nos cara bira corra di berguenza.

No tabatin ningun hende cu por a bini na nos proteccion y nos no sa quico nos mester a haci si nan brutalidadnan a bira peor.

Parce nan no tabata na expresa nan mes cu palabranan só, pero nan quier a acerka nos personalmente tambe.

Un dje muchanan fresco a camna yega acerca y a hala Polly na un di su vlechtnan blond. M'a quere cu nos tabata desampara den poder di un trupa di mucha bandido, pero mi no a conta cu e temperamento driftig di mi companjera, quende no tabata conoce temor. Banda di muraja dje vestibulo tabatin hopi parasol cu bishitantenan dje comedia a larga tras of a lubida.

Polly a bula lamta y a cohe den un frega di wowo dos di esunnan di mas grandi. Un di nan tabatin un cabez di ivoor y un palu dikl di bambu.

Y immediatamente nos a cuminza ta ataca e grupo aqui. E formado dje bochincha a hanja un sla asina fuerte riba su cabez cu e parasol, cu el a dal un grito masha duro di dolor. Y promé cu e por a haci algo m'a pasa e haak di mi parasol den su garganta y m'a snoek esaqui fuertemente, di moda cu el a bolter bai cai over dje stupinan. El a bula lamta ta bini riba mi, sin corda cu Polly tambe tabata ai, quende a bolbe lemb'e un parasol mas riba su cabez. Un otro mucha a corre bin yuda y cu e haak dje parasol m'a tene esaqui tambe na un bon distancia. Y prome cu e por a lamta, el a bolbe hanja un golpi mas di e parasol cu cabez di ivoor di Polly.

Gritando y teniendo su dos mannan na su cabez, el a corre bai. Sea cu ta spanta el a spanta of ta com mi n' sa, quizas ta un poliz lo el a mira ta bini, pero un hecho ta cu enter e grupo a corre limpi bai.

„Nos ta queda aqui y si boso ta risca, bolbe bini un biaha mas", Polly a grita nan.

Foi nos rosea di indignacion y excitacion nos a pone e parasolnan na nan luga y nos a bolbe sinta riba e banki trobe. E lucha corto aqui a cayenta nos y a trece nos den un bon humor.

„Awor mi-ta net bon pa nan", Polly a bisa. „Mi n' tin miedo di nada y ningun hende mas awe nochi y mi ta sinti mi dispuesto pa tur cos.

Porfin-porfin e aplauso ruidoso tras di nos den sala a pone nos comprende cu e comedia a caba. Ora cu e watchmannan a abri e portanan trobe, mi cu Polly a hanja di slip bai aden. Y nos a hanja un luga banda dje galeria. Nos a spera di por a tira siquiera un bista riba Hilary. Pero pa nos mala suerte net ora ai e telon a baha pa di ultimo bez, maske e aplauso a queda sin stop y e publico tabata bati abao cu pia.

Un hende a cuminza ta grita Harriet Ingram. Otronan a tuma e grito aqui over y pronto e murajanan tabata tembla dje gritonan.

Porfin e telon a subi y a aparece un figura bisti na felpa pretu, carson cortico 'i pof y meanan largo y pretu riba escenario.

Solamente su pecho a denuncia su sexo, cu cabei cu tabata corra, segun mi a tende, tabata scondi awor tras di un peluca pretu. Su cara grandi manera di homber y tur blancu manera nieve tabata queda manera un diosa bao di flandor di luz.

Cu un man e tabata busca e plooinan di e telon. Tabata como si fuera e tres oranan di esfuerzo a podera di tur su forzanan. Cu e otro man e tabata suplica silencio.

Immediatamente tur rumor a paraliza; bo por a tende un feneta cai. Cu un stem cu tabatin ronco y emociona, el a expresa algun palabra di gratitud.

„Damas y caballeros...... masha carinjoso di bo.... ta pa mi un previlegio di por hunga e rol di mas grandi pa bo. Foi nomber di mi compania y mi.... masha masha danki. Pordona mi...... mi n' por mas......"

A aparece un hoben scur meimei dje coulisnan — probablemente su yiu homber Bernhard — cu a lei su mama bai cun'e.

Tur camina rond di nos tabata resona observacionnan admirable y di aprecio.

„Masha sensacional", un homber banda di nos a bisa.

„E ta un muhe riparable", un otro a bisa. „Mi quier puntra mi mes ta paquico Phelps no a dun'e nunca e chens ai", un otro a bisa.

Ami tabatin masha gana di tende quico nan tabata bisa di Hilary den su rol como Horatio. Pero m'a queda cu gana di tende esai y mi no tabata risca puntra tampoco.

Den e scuridad nos a logra hanja e porta cu ta dirigi na e vestuario. Tabatin un anciano cu un man na porta para. El a queda ta mira mi masha severo ora cu m'a pidié pa mi papia cu Senjor Fane.

Pero m'a cambié unbez di opinion ora cu m'a ofrece un dollar.

„Spera un rato aqui, senjorita. Lo mi bai yamé pa bo."

El a lastra bai y a larga nos atras den e anchi scur, hunto cu algun caballero cu tabatin bouquetnan den nan man.

Mi curazon tabata awor aqui te den mi boca tabata secu di excitacion.

A resona stemnan excita fo'i den e vestuarionan. Nos a tende gritonan indigna di Harriet Ingram, un stem sonoro. Asina lihe e muhe aqui por a cambia su boz. Nos a queda ta mira otro. E n' tabata parce na nada e muhe cu un rato pasa a aparece dilanti publico. El a cambia por completo......

E portero a bolbe cu un hoben mal bisti, quende su cara tabata estremece di frialdad y cansancio. Cu un lensu sushi e tabata limpia e pintura ultimo riba su cara.

„Senjorita ta quico mi por haci pa bo?" e hoben a puntra.

Confus y spanta pa e exageracion bobo cu el a haci evidentemente, m'a trata na excusa mi bisando:

„Ta duel mi, pero mi quier a papia cu Fane".

M'a sinti manera ta un emmer di awa di ijs nan a basha e ora ai riba mi.

„Mi ta busca un hoben cu su nomber ta Fane. Hilary Fane. E yama Ernst tambe, pero su promé nomber ta Hilary. M'a...... m'a quere......"

„Si, esai ta parce otro en realidad. Pero ta di com b'a cambia ami cun'e?'

„Pasobra e tambe ta traha den compania di Harriet Ingram. E tabata traha sigur den e compania aqui."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a caba di come, e a bebe awa. Com ta? e bandido ta pentré. Masha incómodo... Mi cabez ta morde, pero mi ta gradici bo cu bo a duna mi algo di come y bebe. Te qui dia bo tin idea di tene mi asina? Cisco ta puntra. Esei lo bo weta prunto, lo demas ta e jefe ta dicidi, e bandido ta contesta, y e a bolbe maru Cisco su buca, subi su cabal y continua su viahe. Ningun hende no a sigui nus, solamente e cabal di Cisco man mester maneja bon..

La India y la tradicion Democratico

En el ano 750 de nuestra era, un simple subdito de Bengala fué elegido rey por el pueblo. A su sabiduria, qué era mucha, y a su virtud, que era famosa, debió ese honor insuitado el bengali Gopala.

Cosa de un siglo antes habia muerto en la India el Rey de Madhya sin dejar descendiente. Los notables y el pueblo eligieron entonces, conforme a su voluntad, un soberano. El escogido fué el principe Harcha, monarca de una región vecina, célebre por sus altos y sonados hechos de armas, por su genio administrativo y su sentido de la justicia. Sin embargo, con el tiempo los pueblos de esos Estados el derecho a eligir sus reyes y la monarquia se hizo hereditaria.

Como explicar esta mudanza en las costumbres politicas? Suele pensar la gente que los pueblos orientales, habituados a cumplir ciegamente la voluntad de un despota, no son capaces de conservar ninguna prerrogativa democratica. Las dos elecciones citadas, la de Bengala y la de Madhya, podrian asi considerarse, de acuerdo con este criterio, como accidentes aislados, sin raices profundas en la historia de dichos pueblos. Y acontece que la verdad es lo contrario en el caso de la India. En todas las epocas y bajo cualesquiera formas de gobierno, ha existido en ese pais una tradicion democratica, y seria error pensar que las maneras republicanas de gobierno eran alli cosa extraña y desconocida.

Los historiadores griegos, en sus relatos sobre la invasion de la India por los ejercitos de Alejandro el Grande, nos ofrecen un cuadro de las condiciones politicas de los Estados del nordeste de este pais, algunos de los cuales eran republicas, como es el caso de Kunar, Panjkora y Suat. Alejandro encontro en ellas una resistencia a su avance mas tenaz y efectiva que la presentada por las regiones monarquicas, y el mismo fue gravemente herido en el sitio de Massaga, a la que no pudo someter sino despues de ordenar la matanza de toda la poblacion de esa ciudadela republicana. Igualmente, frente a los muros de otra ciudad democratica, Andaka, las huestes de Alejandro tuvieron que matar a muchos miles de sus obstinados defensores antes de abrirse camino hacia la victoria. No es posible dejar inadvertido en estos hechos la particular devocion de estos republicanos por sus formas de gobierno, como bien lo indican los historiadores griegos.

De la existencia de estas republicas hablan diversas obras. En la epopeya de Mahabharata, cuya redaccion es de los siglos X y XVII antes de Cristo, se describen las constituciones de Estados republicanos. Los textos budico citan la intervencion del Maestro en una dispula entre los ciudadanos de la Republica de Iicchavia. Este Estado era tan poderoso que Bimbisara, el primer monarca que reunio bajo una sola autoridad a gran parte de la India en el siglo VI antes de Cristo, no logro someterlo sino despues de diez y seis años de lucha constante.

Zanakya (siglo IV a.C.), de quien se dice que fue el Maquiavelo indio, trata de las republicas en su celebre tratado politico, el Arthachastra. Monarquico convencido, Zanakya se complace en largas reflexiones sobre el modo de minar y debilitar a las republicas.

A pesar del poder de los grandes imperios, las republicas existieron hasta el V siglo despues de Cristo. Su desaparicion se debio en parte a las luchas intestinas y a su negativa a colaborar con las monarquias vecinas. Sin embargo, la causa mas importante fue, sin duda, la insuficiencia de la propia vida democratica. Por su forma constitucional, esos Estados se parecian mas a las republicas griegas que a las democracias contemporaneas. Los miembros de la casta principal, la de los militares, se reunian en asamblea publica para decidir sobre la politica del Estado. Las otras castas quedaban excluidas de las deliberaciones. La asamblea elegia un Consejo asesor. Debe observarse que los miembros de esta casta militar — lso Kshatriyas — eran numerosos, ya que bastaba con tener un pariente en ella para poseer el derecho de participar en el cuerpo deliberante, y que por otra parte, las familias militares aumentaban incesantemente, debido a la posibilidad de contraer matrimono con ndividuos de otra casta, cosa permitida por las costumbres. Los Kshatriyas eran en extremo celosos de sus privilegios politicos. Hasta comienzos de la era cristiana no permitieron ninguna dilatacion de las facultades del Poder Ejecutivo. A partir de ese periodo la situacion cambio. La demagogia de los partidos debilito la fuerza de los diputados, y el Presidente de la asamblea se fue haciendo mas y mas poderoso. El principio de la sucesion hereditaria llego finalmente a imponerse hasta en la eleccion presidencial. Hacia fines del siglo V, despues de Cristo, la transformacion se habia realizado en todas las antiguas republicas sin esperanza de que las viejas formas democraticas renovaran su imperio.

Es justo decir que las monarquias no siempre carecieron de espiritu democratico. Antes del VI siglo de nuestra era, la India constituia un enjambre de pequeños Estados, la mayor parte monarquicos. Aun era posible entonces que los reyes tuvieran un contacto directo con sus pocos numerosos subditos. Los representantes populas se reunian en asamblea — la cual recibia el nombre de Samhiti — y aconsejaban al rey y le advertian sobre los abusos del poder cuando era ocasion de ello. Se puede tener una idea de lo que era el poder popular recordando un proverbio muy repetido en los escritores de la epoca: „Nada iguala la desgracia de un rey que ha perdido la confianza y la buena voluntad de la Samhiti".

Ademas de la asamblea central, cada aldea tenia un consejo popular — el Sabha — centro donde se trataban todos los asuntos locales, sociales y economicos. Los hombres y las mujeres participaban por igual en sus discusiones, y la mayor ambicion de un vecino era contar con el apoyo del Sabha. Para una novia, por ejemplo, el colmo de la felicidad y el honor era el recibir los aplausos de la asamblea aldeana.

Mas tarde, la formacion de los grandes Estados suprimio este sistema de relaciones directas entre el monarca y sus subditos. La Samhiti se transformo en una simple reunion de funcionarios y cortesanos y llego a tener a su cargo funciones juridicas y ministeriales, y asi, poco a poco, el Estado fue perdiendo su caracter democratico.

Sin embargo, la creacion de los grandes imperios no significo una centralizacion excesiva del poder en la India, como acontecio en la Roma y en la China antiguas. Las ciudades y las aldeas conservaron sus consejos populares hasta la invasion musulmana del siglo XIII. Entonces menguaron los poderes del pueblo y aumentaron los del gobierno central. Pero, en el fondo de la vida social, en el alma de las aldeas, como una secreta corriente continuo viviendo como antaño la tradicion de la democracia.

Un hende ta masha lihe pa conoce. Examina su lenga i su curazon

Cu un hende forma su mes un idea ta cu qui intencion e ta aqui na mundo, cu e cuminza na convence su mes cu e no ta nada otro sino obheto material, cu a bini pa algun tempo den e mundo aqui i cu despues tin di caba na stof manera el a ser traha di dje cu e ta convictot di un alma, cu ta imagen i semehanza di Dios i cu si e recorda cu den su persona ta encerra enter un mundo anto lo e trata su prohimo cu amor fraternal i dedica su mes i su bida pa otronan.

Si nos profundiza nos un poco mas leu, anto nos ta mira cu un hende ta caba di bira hende door di su obligacion i debernan cu el a ser encarga cun'e como hende.

Tantem un hende no trata na domina su mes pasionnan i hiba un bida na bienestar di otronan, e no conoce ainda e encargo pa cual el a ser manda na mundo.

Riba su mes un hende no ta nada; e mester forma su mes. I ta p'esai nos mester tuma un hende manera e ta.

Dios a cría hende i hende a crea bon i malo. I ta p'esai ta un arte di bira hende.

Cada hende ta un mundo chiquito i den cada hende tin un Dios. E Dios aqui ta su concenshi, pasobra no ta existi ningun hende na mundo cu no sa quico e ta haci, cu excepcion di un hende cu a perde su sintir.

Nos tur tin den nos un concenshi i segun nos ta comprende, cu ta e concenshi ai ta nos Dios, pasobra e ta stop nos cada bez cu nos quier bai tuma un paso robez. Ora cu nos ta bai horta, matá, molestia, of perhudica, e boz di nos concenshi ta spierta nos, e ta taha nos i e ta conseha nos.

Como hende cu mal inclinacion i como cu nos ta gusta haci malo mas tanto cu bon, varios bez nos ta tende di boz di nos concenshi, pero major parti di bez nos ta larga loque ta malo seduci nos.

Nos ta ganja surdo pa boz di nos concenshi i ciegamente nos ta sigui loque nos sa mucho bon cu ta malu, pasobra di naturaleza nos tin un inclinacion pa sigui loque ta malu, loque ta net contrario di nos i loque i semehanza pa e bini aqui na mundo i cumpli cu su mision. Dios a duna nos dos arma poderoso cu ta nos curazon i nos lenga.

Curazon ta pa warda palabranan di Dios, bon consehonan i tur loque ta sagrada, su lenga ta pa e pronuncia gloria i alabanza i predica bondad i doctrina di Su Creador.

Sinembargo ta manera cu a bini un exageracion den uso di e dos factornan aqui pa humanidad, pasobra envez di loque a ser menciona, nos curazon ta mas tanto jena awor cu envidia, orgullo, odio i venganza contra nos prohimo, mientras nos lenga cu tin otro destino mas sagrada, ta lubida esaqui pa blasfema, saca mentira i expresa palabranan di mas avergonzoso i desastroso pa cu nos prohimonan.

Ta p'esai pa motibo di nos lenga of mehor dicho pa mal uso di esaqui, nos a cambia mundo, den un fierno. Pa mal uso di nos lenga e ta cultiva tur sorto di redashi, e ta bira un fabrica di mentira, e ta forma desunionnan di mas grandi den famia i amigonan, e ta expresa tur sorto di calumnia i desgusto i calamidadnan di mas grandi ta ser forma di dje.

Un tal hende cu ta blasfema su prohimo i hinke den tur sorto di calamidad, ya no ta vale la pena mas di ser jama HENDE, pasobra e ta directamente contra ley di Dios, cu ta ley di amor. I ta p'esai un hende ta bal mes tanto cu e ta consider'e.

I si nos huzga un hende bon, anto nos ta convence nos cu e ta haci tin bez cosnan cu ni animal sin sintir no ta haci asina.

Ta enbano nan ta quere cu humanidad a bai dilanti, pasobra adelanto di humanidad no ta den ciencia sol, pero principalmente den adelanto moral di cada individuo.

Nos mester considera nos ruman como e persona cu nos mes por tabata. Pues si nos haci esaquí malu, unto nos ta haci malo na nos mes. I fuera di esai si nos haci malu na un criatura cu Dios a crea segun su mes imagen i semehanza, nos a haci malu na Dios mes.

I egoismo i anhelo di cosnan di mundo, a pone nos bira lomba leu pa Dios i su leynan i nos cada un a bira un loco pa otro.

I ta stranjo, pero ta berdad, cu e hende di mas senciljo ta esun di mas complica. I si mi por bisa cu mi tabata un hende, esai quier meen cu mi tabata un luchador.

Un hende no tin di minimo idea di qui punto de vista humano e ta mira tur cos. I pa bo por huzgá balor berdadero di un hende, bo no mester cuminza na observa solamente loque el a haci, pero tambe loque e quier a haci.

Paquico un hende ta biba si e no ta haci empenjo pa e alcanza loque ta sobrehumano? Ningun hende no tin e derecho di menosprecia otro, pasobra nos ningun no ta nada of un di nos lo mester trata di queda sin muri un dia.

Tin cu ta bisa cu hende no ta nada riba mundo, pero quico por ta mas grandi cu hende aqui na mundo, ora cu ta hende ta dominador di mundo?

Hende a traha murmurracion i esai ta un sorto di malcontento pa cu su Dios. Pero tan pronto cu un hende a hanja felicidad, fortuna i rikeza, ya el a bira religioso i generoso pa e queda aqui banda tambe bon den bista di mundo.

Un hende ta un discipulo i sufrimento ta su maestro i ta p'esai un hende no conoce su mes ainda, tantem cu e no a sufri i pasa molester.

Mundo ta masha stranjo. Ta parce imposible, pero toch ta berdad, cu un hende ta trompeca over di su mes ruinanan.

Limita den su naturaleza, infinito den su deseonan, hende ta un Dios cu a cai i cu ta recorde cielunan.

Na mundo tin masha imitacion. Tur hende cu ta quere cu nan ta mas cu otro ta peor cu e loconan den Montecristo. Pasobra si un hende corda sol cu e tin di muri bai larga tur cos aqui na mundo, si e corda sol cu un dia lo e ser huzga pa su hechonan, anto e ta reflecciona mehor i si e repasa su sintir i mira cu e no a sigui ley di Dios ni stima su prohimo manera su mes i predicá gloria i alabanza di su Creador aqui na mundo, anto lo a yega tempo p'e haci esai prome cu ta laat, pasobra ta esainan ta loque Dios lo puntra bo despues.

Cu bo forma bo mes un idea cu bo tin di muri bai larga tur oro, tur prenda, tur dimanta, muri bai larga hasta e persona cu bo ta stima mas tanto na mundo, anto bo ta convence bo cu e cosnan material aqui no ta di ningun nificacion, pasobra nan ta cosnan temporal.

Hende aqui na mundo ta manerá scumanan di lamar cu no sa ta qui banda biento i ólanan lo hib'e.

Hende ta un problema eterno pa e mes: su mes persona ta un cas den cual nunca e por drenta i di cual ta solamente e parti p'afó e conoce.

La O.M.S. en Caracas

La Organizacion Mundial de la Salud acaba de establecer una nueva oficina regional en Caracas, la cual tendra a su cargo todo lo que ataῆe a Venezuela y a la región del Caribe. La noticia fué dada por la oficina sanitaria panamericana de Washington, que es la oficina regional de la OMS para el continente americano. (UNESCO)

Bo ta kere?

— E cacho aqui ta di un bon raza?
— Ta claro; si e tabata por a papia, lo e no a habri su boca mes ora e weita nos!

Sugar Boy Nando–Hector Pedro Rodriguez

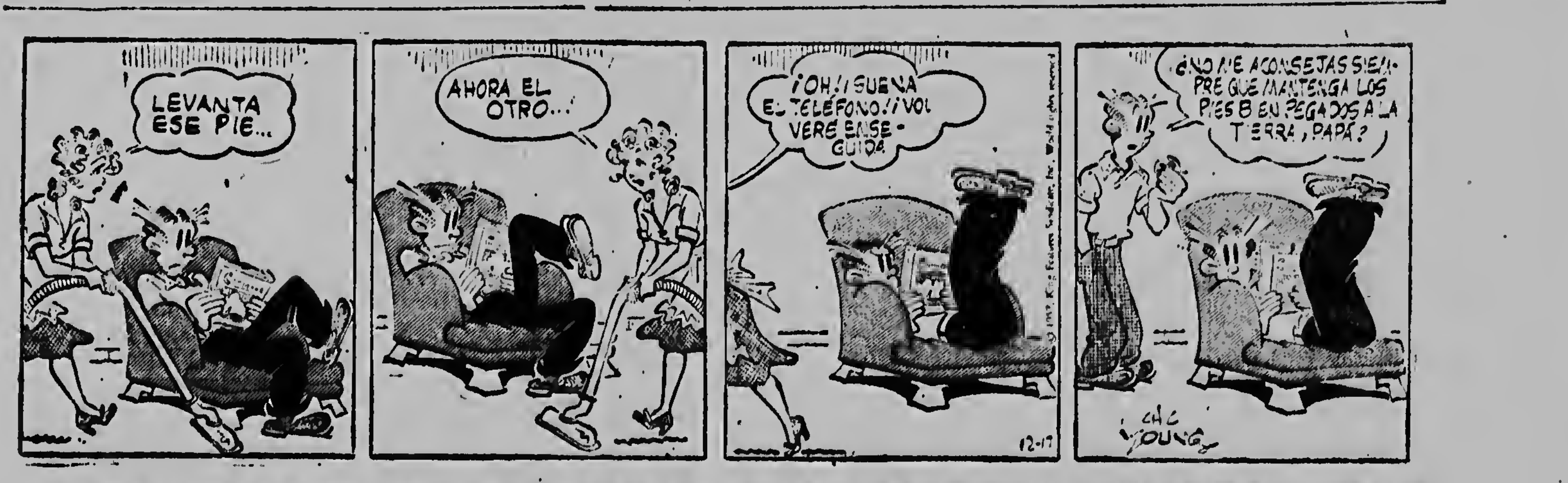


E ultimo pelea di Sugar Boy Nando na Uruguay contra e campion peso mediano nacional Hector Pedro Rodriguez, a worde teni na Palacio Peñarol di Montevideo. Den di 7 rond Rodriguez a caji pa no lanta mas. E fotonan ta mustra: Ariba e ganador Sugar Boy Nando cu gerente Henk Rubling y abao nos ta mira Hector den kleedkamer.



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Trabao di cas no ta caba nunca, ata Pepita ta limpia cas atrobe cu stofzuiger, e ta pasa e stofzuiger zssss... y e jega na unda Lorenzo ta sinta ta leza su corant. Hiza e pia aqui, Pepita ta bisé. Lorenzo a hiza un pia Awor e otro, Pepita bolbe bisu. Telefoon ta ring! Mi ta bolbe un bez, y Pepita ta corre bai tende e telefoon. Lorenzo a queda pia den baltu ta leza su corant quieto bai y e no sa mes cu Golto a drenta bayé manera un payaso di circo. Semper bo no ta bisa mi cu mi mester tene mi pianan bon na suelu, papa?, Golto ta puntra Lorenzo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIABIERNES 5 SEPTEMBER 1958 — No. 3227



CAMINDA DI CAS — „Miss Universe" Luz Marina Zuloaga, colombiana, ta saluda „goodby" na aeropuerto di New York, cu awaba pa cas serca su mayornan na Barranquilla.

Merca lo defende islanan na costa di China

Filipinas lo cumpli cu su compromiso cu Merca

NEWPORT, 4/9. — Ministro Dulles a informa prensa awe despues di un discusion cu presidente Eisenhower, cu e presidente a dunele autorizacion pa declara, cu e presidente lo no tarda pa usa trupa Mericano pa defensa dje islanan Nacionalista na costa di China, si e ta di opinion cu esey ta necesario pa seguridad di Formosa.

Dulles a bisa cu Eisenhower lo no hesita di dicidi cu Formosa, e colocacion Nacionalista mas importante. ta worde amenaza si e Comunistanan Chines mester ataca Quemoy, Matsu of e otro islanan na costa di China, mester cai den man di gobierno di Chiang Kai-Shek.

Sinembargo Dulles a observa, cu Eisenhower ainda no a yega na e conclusion aqui, teniendo cuenta cu e autorizacion cu Congreso a dun'e pa defensa di Formosa.

Segun Dulles si e presidente mester dicidi cu Formosa ta worde amenaza, el lo tuma medida cu lo ta tantu oportuno como eficaz.

Dulles a bisa cu no obstante e tiramentu continuoso dje islanan Nacionalista door dje Comunistanan y nan declaracion cu pronto nan lo trata di ocupa e islanan, Merca no a bandona speranza, cu gobierno di China Comunista „lo no bai asina leu pa provoca deseo di humanidad pa paz".

Dulles a bishita Newport awe mainta, y lo bolbe Washington awe tardi.

Filipinas lo cumpli cu si compromiso cu Merca

Presidente Carlos Garcia a dicidi awe di proclama estado di vigilancia na e islanan Filipino y el a anuncia, cu su pais lo cumpli cu su debernan, esta esnan resultando for dje pacto firma cu Merca y tocante caya di Formosa.

E presidente a informa den un declaracion, publica despues di un discusion largu dje situacion na Lehano Oriente cu Conseho Nacional di Seguridad, cu posicion dje islanan Filipino a queda mescos, cu a worde splica door di parlamento na 1955, ora cu presidente Eisenhower a anuncia cu Merca ta determina di defende Formosa.

Entre tantu no por conclui for dje declaracion di Garcia precisamente, si e islanan Filipino lo hanja nan automaticamente den un conflicto cu lo por origina en relacion cu Quemoy entre Merca y China Comunista.

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Mericano a declara awe, cu e decision di gobierno di China Comunista pa extende su fronteranan te na 12 milla di laman y larga e frontera ey ta di vigor pa e islanan na costa tambe, cu e Nacionalistanan ta ocupa, hunto cu e islanan Pescadores y Formosa ta „un esfuerso evidente" dje lidernan Comunista pa camufla nan intencion agresivo".

Segun e portavos China Comunista semper a exigi Formosa, e islanan di Pescadores y e islanan na su costa, pero nunca e no tabata por domina nan.

E portavos a bisa ademas, cu Merca no ta reconoce ningun medida pa extende awanan territorial di ningun pais te na 12 milla. Merca ta reconoce solamente e zona di 3 milla.

Movemento pa liberacion di Argelia ta conduciendo accion di terror

ARGEL, 3/9. — Segun un anuncio di gabinete di general Salan na Argel e movementu nacional pa liberacion di Argelia actualmente ta conduci un accion di terror contra e referendum, cu lo tuma lugar riba e constitucion Frances nobo pronto.

Riba e dianan cu e plebiscito ta tuma lugar lo tin un rebibamentu dje terrorismo tambe y nan ta tene cuenta cu e hecho, cu e rebeldenan lo forma unidad, pa pone e votadornan hanja miedu y pa ataca e stembureaunan.

E movementu nacional pa liberacion di Argelia ta conduci un campanja activo contra e votamentu di hende muher y a cuminza colecta placa cu mas intensidad. Den e cerunan tur donjo mester paga belasting pa cada bestia, y e mester duna e rebeldenan e belasting na bestia.

Nan ta calcula cu presupuesto dje movementu nacional pa ilberacion di Argelia ta casi 40 milliard frank pa anja, di cual mitar ta bini di belasting den interior y sobra di deposito cu nan tin den estranheria.

Den region di Guelma e rebeldenan a informa, cu cada Mohamedano, cu consenti pa bira presidente of miembro di un stembureau, lo worde condena pa castigo di pena di morto.

Ta bini un Diaconessenhuis na Paramaribo

UTRECHT, 4 aug. — Tin plan pa buta un Diaconessenhuis na Paramaribo. E hospital, cu lo contene 120 cama, lo costa mas cu 2 million florin. Suralco, e compania Mericano cu a tuma e trabao dje compania di bauxiet Surinam over, lo yuda. Nan ta busca contact tambe cu algun inversionista institucional na Hulanda.

Ta posible cu nan lo haci un apelacion tambe na e Protestantnan na Hulanda y Surinam, pa yuda den construccion dje edificio, cu lo mester ta ola na 1960.

Asunto di Islandia den Pacto di Atlantico

LONDEN, 4sept. — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a informa awe, cu e perspectiva di un reunion ministerial di Pacto Atlantico pa discuti un solucion pa e asunto dje piscamentu den awanan di Islandia „segun su opinion ne ta cerca".

Entre tantu e „contactonan diplomatico" ta sigui.

E portavos a desmenti, cu e trawleman Ingles y bapornan acompanjero a hanja order pa sali for dje territorio disputi. El a bisa, cu gobierno Ingles „lo conta su mes afortunado si e por hanja negosacion pa busca un arreslo acceptable mutualmente pa e dificultadnan actual".

Noticia di Polis

Dalmentu I

ORANJESTAD. — Diarazon den Nassaustraat auto A-2660 a dal cu un pickup D-11. E danjo ta worde calcula pa ƒ 600.—. E caso ta den investigacion.

Pelea

Un habitante di Buena Vista a pidi asistencia di polisnan, motibo cu su senjora tabata su tras cu un pida palu. Ora cu polisnan ta jega ja e homber a worde herida caba y tabata sangra bao di cuero. E victima cu tabata serca di bai flauw a worde hospitaliza na unda nan a atende y calme.

Dalmentu II

Riba e caminda di asfalt door di Kaas di Paloma Diarazon 12'or di merdia polisnan ta nota un dalmentu entre A-5094 y un truck A-5630, respectivamente tabata stuur P.S. y J.d. K. Manera ta costumbre den casonan asina e truck no a hanja mucho danjo, en cambio e auto si, e danjo ta ƒ 350.—. Descuido den dunamentu di preferencia di caminda ta motibo dje accidente aki. Bobo naturalmente.

Dalmentu III

E mes un dia pa un cuarto pa seis d'atardi den caminda di craz di: De Ruyterstraat y van Speijkstraat auto H-6 cual A.V.C. tabata stuur y A-4894 a forma otro choque. Danjo ƒ 1.100.—. Aki tambe loke ta para den boekinan tocante preferencia di caminda no a worde tuma na cuenta suficiente serio.

Un milagro

Cu un auto a boltea varios biaba y keda total loss y cu e chofer ta banja unicamente algun herida leve, sigur nos tin razon di papia di un milagro. Esaki a pasa den anochi di Diarazon pa Diabuebs rato despues di mei anochi den curva di caminda grandi banda di La Esperanza. Auto tabata A-6501 y e chofer J.L.D. Motibo: Sigur e no tabata corre 60 Km.

Perde

Martha Gumbs cu ta biba na Bernardstraat no. 16 a perde 18 pida biljechi di Corsow, cu mester hunga dia 11 di September. Ken ta juda busca?

Un biaha mas: reunion publico di hoofdstembureau

ORANJESTAD. — Diarazon hoofdstembureau, manera nos a publica den nos edicion di ajera caba, a nenga di duna informacionnan tocante e ultimo reunion publico na senjor Piña, funcionario di servicio informativo insular, y te hasta a pidie pa bandona e sala di reunion, pa motibo cu e no ta un elector (senjor Piña no tin nacionalidad Hulandes) y no por a worde permiti pa presencia e reunion aki.

Por mediacion dje'saki nos kier observa, cu anteriormente Hoofdstembureau a duna e mes un funcionario aki tur informacionnan y nos no por comprende pa kiko awor no. Cu e carta no a jega via kanalnan normal, tabata dificil otro manera pa motibo di falta di tempo. Cu Hoofdstembureau a nenga senjor Piña entrada na e reunion aki teoricamente por ta posibel. Pero pa haci esaki un punto di friccion ta parse nos un poco di mas.

Proposicion pa cambia eilandsbegroting '58

ORANJESTAD. — Bestuurscollege a propone e segundo cambio den eilandsbegroting pa 1958. Uno y otro a worde aclara den carta segun sigui.

„Nos tin e honor di presenta e projecto dje segundo cambio den megroting di 1958.

Den e projecto aki algun credito di „gewone dienst" di begroting di 1957 a worde pasa pa 1958, pa motibo cu nan ta trata di asuntonan cu dia 1 di januari 1958 no a worde termina ainda.

E creditonan aki ta pertenece na: Formacion di lugaman en caso di orkaan ƒ 28.000.—

Vaccinacion contra (kinderverlamming) ƒ 10.072.—

Revision di holoshi den toren di Willem III ƒ 1.000.—

Drechamentu di caminda y rioolnan ƒ 155.750.—

Tambe ta worde presenta e creditonan tocante e aumento di 5% di salarionan y barios otro partidanan, di cual a worde desea cu e estimacion a caji den prome mitar anja di 1958.

Entre otro un suma di ƒ 20.000.— a worde calua pa cubri e gastonan durante bishita di S.A.R. Princesa Beatrix.

Bao entradanan di kapital, productonan a worde nota di kapitalnan presta, te na unda esakinan no a worde pasa riba begroting caba di 1956 y 1957. Tur e entradanan di prestamo cu esaki a keda justifica den begroting."

Partida Comunista a tene demonstracion awe na Paris

PARIS, 3 sept. — Awe simpatisadornan di gruponan extremamente izquierdista, en particular di partido Comunista, a tene demonstracion awe na Paris contra e constitucion nobo Frances.

Na un post di Rode Kruis na e Place de la Republique 15 hende a hanja herida despues di bringamentu.

Den e caya turbigo, na masha leu dje Place de la Republique, caminda e bringamentu tabata mas peor, poliznan tabata obliga di usa gas lagrimogeno. Un caya ta completamente destrui y tur caminda tin pida glas di bentananan cu nan a quibra y autonan cu nan a boltu.

President Gronchi a yega Brazil

RIO DE JANEIRO, 4 sept. — Presidente Gronchi di Italia a yega aeropuerto di Rio de Janeiro awe. E ta haci un bishita oficial na Brazil riba invitacion di gobierno dje pais ey.

Hammarskjoeld lo tin un discusion dia sabra atardi cu e prome ministro Israelita, Ben-Gurion. E discusion aki ta parti di Hammarskjoeld su mision na Mediano-Oriente. Durante su bishita na Jerusalem el lo tene discusion cu e ministro di asuntonan exterior Israelita, Sra. Golda Meir, y cu e lider dje grupo di observador di Nacionnan Uni na Palestina, general-mayor Carl van Horn.

E corant Socialista Israelita „Lamerkhav", cu normalmente sa ta bon informa awe mainta, cu algun tempu pasa tabata tin un entrecambio di carta secreto entre presidente Eisenhower y ministro Dulles y prome ministro Ben-Gurion di Israel.

Segun e corant e entrecambio di carta tabata tin conexion cu e situacion na Mediano-Oriente, e relacionnan entre Merca y Israel y un garantia eventual dje fronteranan di Israel door di Merca.

Segun e corant tabata tin algun progreso den e acercacion dje puntonan di bista di Merca y Israel tocante e asuntonan importante aki".

Hammarskjoeld sostene paz

CAIRO, 3/9 — E secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, a tene discusion durante 3 hora cu ministro di asuntonan exterior Fawzi dje Republica Uni Arabe. Awe nochi Hammarskjoeld lo atende un comementu hunto cu Nasser.

Dia sabra Hammarskjoeld lo bai Jeruzalem y lo yega Bagdad dia domingo. Ademas el lo bai Beirut y Amman y despues el lo pasa Cairo riba su biahe bek pa New York.

Trinidad zal spoedig over moderne koffie-pellerij beschikken

TRINIDAD. — Onlangs is door de heer Ernesto Vasquez—Torres, landbouw-ingenieur van de Universiteit van Porto Rico medegedeeld, dat Trinidad spoedig over een moderne koffie-pellerij zal beschikken, waar de koffie-vruchten gepeld en gewassen worden om er een betere prijs van te maken. Deze pellerij zal worden opgericht op verzoek van een koffie-planter in Trinidad.

De heer Vasquez-Torres wenste de naam van deze koffie-planter niet mede te delen, maar wel zeide hij, dat de betrokkene een van de belangrijkste koffie-planters van Trinidad is. De koffie-pelerij zal opgericht worden door de „American Drying Systems of Burlingame", uit Californië, de grootste fabrikant ter wereld van grote droog-machines.

De heer Vasquez-Torres, baccalaureus in de landbouwwetenschappen van de Universiteit van Porto Rico en tevens gegradueerde van de Pensylvania State University, is adjunct-directeur van de „American Drying Systems, Inc.".

De huidige koffie-produktie in Trinidad is niet groot vergeleken met die in andere landen, maar er zijn grote mogelijkheden als gevolg van het gunstig klimaat en de gunstige bodemgesteldheid. Vorig jaar bedroeg de oogst 4.3 miljoen lbs. van de Robusta variëteit en 300.000 lbs van de Arabica-variëteit. De export bedroeg 3.5 miljoen lbs hetgeen erop wijst, dat het plaatselijk verbruik van koffie niet groot is.

De „Coffee Producers' Association" van Trinidad is thans ook bezig met een project voor het voorzien van faciliteiten voor een betere behandeling van de koffie, doch dit project verkeert nog in het begin-stadium.

Volgens de heer Vasquez-Torres zou echter één centrale pellerij ideaal zijn, daar dit de mogelijkheid zou bieden een standaardtype koffie wat betreft kleur, smaak en aroma op de markt te brengen en het onder één merknaam, bijvoorbeeld „Trinidad Coffee" te verkopen.

Tijdens zijn bezoek aan Trinidad had de heer Vasquez-Torres contact met verschillende koffie- en cacaoplanters en ook met Dr. C. Y. Shephard, de landbouwkundige van de Caraibische Commissie, die tevens adviseur is van de koffie- en cacaoplanters op Trinidad.

(„*Trinidad Guardian*")

Belangrijke natuurkundige ontdekking

Geneve, 3 sept.: — Op de tweede internationale atoomconferentie te Geneve is vandaag een zeer belangrijke natuurkundige ontdekking bekendgemaakt. Het betreft de kennis van het gedrag der elementaire deeltjes, die, zoals bekend, de laatste toestand van de Etof vormen.

Prof. Umberto Bernardini deelde mede, dat een groep geleerden onder zijn leiding in het Europese centrum voor kernonderzoek erin geslaagd is vast te stellen, dat een „Meson Pi" een transmutatie ondergaat en een electron en een neutron geeft. Mesonen, electronen, neutronen enz. behoren tot de 16 elementaire deeltjes, die men op het ogenblik kent. De ontdekking door prof. Bernardini, hoe theoretisch en abstract ook, betekent een grote stap voorwit in de fundamentele physica. In feite was de transformatie van „mesonen P" een van de grote mysteries, die de natuurkundigen sinds 23 jaar bezig hield.

Logboek van verongelukte Hugo de Groot niet aan boord van Spaanse treiler

Coruna, 3 sept.: Het blijkt, dat het logboek van het op 14 augustus verongelukte KLM-toestel „Hugo de Groot" niet aan boord van de Spaanse treiler „Perlon" is. De schipper van het vaartuig deelde het legertje journalisten, dat vanmorgen de aankomst van de treiler in Coruna stond af te wachten, mee, dat de bemanning van zijn schip geen enkel document of voorwerp van het verongelukte vliegtuig heeft opgevist. Zoals bekend is werd kort na de ramp met het vliegtuig bekend gemaakt, dat de „Perlon" het logboek van de „Hugo de Groot" zou hebben opgevist, maar dat het schip opdracht had van de rederij niet eerder naar Spanje terug te keren dan nadat het de vistocht normaal had volbracht.

Presidentiele verkiezingen in Chili rustig verlopen

Santiago de Chile, 3 sept.: In Chili zijn vandaag presidentsverkiezingen gehouden, die in een rustige atsmosfeer verliepen.

De president wordt gekozen voor een ambtstermijn van zes jaar.

Er werd druk gestemd en de sporadische incidenten, die zich voordeden, droegen geen ernstig karakter.

Betogingen tegen de nieuwe Franse grondwet

Parijs, 3 sept.: Aanhangers van uiterst linkse groeperingen, in het bijzonder van de communistische partij, hebben vandaag te Parijs betogingen gehouden tegen de voorgenomen nieuwe Franse constitutie.

In een Rode-Kruispost op de Place de la Republique werden vijftien gewonden na vechtpartijen verzorgd.

In de Rue Turbigo, niet ver van de Place de la Republique, waar de vechtpartijen het hevigst waren, moest de politie van traangas gebruik maken. De Rue Beaubourg vertoonde na de relletjes een trieste aanblik: de straatweg is opengebroken en overal lagen glasscherven verspreid van verbrijzelde ruiten en omvergeworpen auto's.

Nederlandse leraren zien sombere toekomst van VH en MO

DRIEBERGEN: — „Langzaam maar zeker glijden we af. Waarheen weten we niet, maar beangstigend is de situatie wel". Met deze woorden gaf de heer S. Roodenburg, voorzitter van het Genootschap van leraren aan Nederlandse gymnasia en lycea, zijn mening over de toekomst van voorbereidend hoger en middelbaar onderwijs. Hij deed dit in de rede, waarmee hij de 128ste algemene vergadering van het Genootschap opende, aldus Het Parool.

Spr. grondvestte zijn mening op enkele statistische gegevens. In september van verleden jaar werd ruim twintig procent van alle lessen door onbevoegden gegeven. Van de nieuw aangestelde leraren was ruim zestig procent onbevoegd.

De heer Roodenburg noemde het verder onbegrijpelijk dat de minister van O., K. en W. deelproblemen van het voortgezette onderwijs aan de orde stelt, terwijl het grote wetsontwerp voor het gehele voortgezette onderwijs op komst is. Deze versnippering van krachten zal het slagen van het grote project in de weg staan, aldus spreker.

Spreker behandelde verschillende onderwijsrapporten, o.a. over de overlading van het Nederland's onderwijs, verschenen vijf jaar na de instelling van de betrokken commissie. De heer Roodenburg sprak over „ontstellende vertragingen in het werk van het departement" en stelde vast dat op het klassieke front zeker gestreden zal moeten worden.

„Over salariëring van de leraren bij het voorbereidend hoger en middelbaar onderwijs raken wij voorlopig niet uitgepraat," aldus spr. „Steeds weer komen wij terug op de uitsluiting van de leraren bij de salarisverhoging van de hogere ambtenaren, die op 1 september 1956 inging. Nog steeds heerst hierover ontevredenheid. De leraren hebben een achterstand, die bijvoorbeeld blijkt als men hun salarissen vergelijkt met die in andere, vergelijkbare landen.

Als zijn persoonlijke mening gaf spr. dat de genoemde verhoging de leraren niet kan worden onthouden. De leraren zijn de enige vergeten groep. Zij zweven ergens waar zij niet thuishoren. Het is de plicht van de regering hierin orde en regelmaat te scheppen." aldus de heer Roodenburg.

In dit verband merkte spr. op dat het rapport van de commissie, die de lerarensalarissen vergelijkt met die van andere ambtenaren, gereed is gekomen. De lerarenorganisaties hebben er overleg over gepleegd met uitzondering van die van de hogere technische scholen. Spr. sprak de hoop uit dat deze laatsten zich bij de bereikte overeenstemming zullen aansluiten.(Het Parool)

Nieuwe politieke partij opgericht in Beiroet

Beiroet, 3 sept.: — In Beiroet is een nieuwe politieke partij, „partij van de vrije nationalisten", gevormd. Leider van de nieuwe politieke groepering wordt de aftredende president Slamoen. Zijn medewerkers zijn Sami Solh, de huidige premier, Emir Megid Arslan, minister van landbouw, en Kazem el Chalil, minister van Economische Zaken.

INTERESSANTE WETENSWAARDIGHEDEN

Indiaans gebruik

Onder de Indianen van de Noordwestkust van de Pacific was oudtijds „potlatch" het grootste sociale evenement. Een der Indianen trad op als gastheer en gaf aan de bezoekers al zijn bezittingen. Niet alleen verwierf hij aldus hun achting, maar tevens won hij aan aards bezit, want het gevoel van eigenwaarde der bezoekers dwong deze de gastheer een groter geschenk terug te geven dan hij had ontvangen.

Londen

Londen werd destijds gesticht door de Romeinen. De Britse hoofdstad — althans het zaken en financiele kwartier er van — ligt nog steeds grotendeels binnen de oude Romeinse stadsmuren in, meldt de National Geographic Magazine.

Zeeschildpadden

De zeeschildpadden kunnen harder zwemmen dan de meeste vissen; de zeezoogdieren kunnen echter langer onder water blijven, maar niet langer dan hoogstens drie minuten. Daarentegen moeten de zeeschildpadden om de 30 tot 45 seconden aan de oppelvlakte komen om adem te halen.

Barbados' bouwmateriaal

Barbados, een suikerproducerend eiland in het Carabisch gebied, heeft geen hout. De meeste huizen zijn gebouwd met kalk verkregen uitkoraalsteen, aldus de National Geographic Magazine. Die kalk is vochtig wanneer voor gebruik gereed en de kalkstenen er van kan men zagen als hout. Deze kalksoort verhardt tijdens het drogen.

Kodiak-beren

Het Kodiak eiland behoort tot Alaska. In 1792 vestigden Russische bonthandelaars daar een post. Op dit eiland vindt men 's werelds grootste beren. Heden ten dage leven daar nog tussen de 1600 en 1700 van deze bruine beren. De jacht er op is toegestaan, aldus de National Geographic Magazine, maar de jachttijd is beperkt om uitroeiing der dieren te voorkomen.

Veroveraars van de Libanon

In de loop der tijden heeft de Libanon vele overheersers gekend. De Babyloniers, Assyriers, Grieken, Romeinen, de Turkse Sultan, de troepen van Napoleon III, en het Britse leger van generaal Allanby in de eerste wereldoorlog hebben, aldus de National Geographic Magazine, de Libanon veroverd. In de periode tussen de eerste en de tweede wereldoorlog stond de Libanon onder Frankrijk. Op 1 januari 1944 werd de Libanon onafhankelijk.

DE ATOOMWETENSCHAP IN DIENST DER GEOLOGIE

Hoet oud is de aarde? Wanneer trokden de laatste gletschers zich terug? Wat is het oudst bekende landbouwkundige dorp? Hoe lang was Amerika reeds bewoond voor de komst van Colombus? Dit alles wordt behandeld door dr. Lyman J. Briggs, oud-directeur van het National Bureau of Standards en een trustee van de National Geographic Society in zijn artikel „How Old is It?", dat verscheen in het augustusnummer van de National Geographic Magazine.

In samenwerking met K.F. Weaver, verklaart dr. Beaver hoe de radioactiviteit van levende dingen de sleutel levert voor de tijdsproblemen. Ter meting van de tijd die verlopen is bezigen de genoemd, omdat het atoomgewicht er van leerden electronische instrumenten. Deze geven de mate van ontbinding aan, de radioactieve ontlading, enz.

Radiokoolstof, dat in de dertiger jaren der 20ste eeuw werd ontdekt, is het meest spectaculaire radioactieve materiaal dat gebezigd wordt in deze processen. Het wordt vaak carbon-14 ge-14 is, instede van 12 zoals normaal is. Alle levende organismen bevatten dezelfde hoeveelheid carbon-14. Na de dood verliezen de organische materialen het in dezelfde hoeveelheden.

De helft van een substantie carbon-14 verdwijnt in 5568 jaar, een „half leven". De helft van hetgeen overblijft verdwijnt in de volgende 5568 jaar, waardoor een vierde deel van het oorspronkelijke overblijft, enzovoorts tot alle carbon is verdwenen.

Teneinde nu de ouderdom van een oud voorwerp te bepalen, vergelijken de geleerden de hoeveelheid der overgebleven radioactiviteit met een gecalibreerde schaal die gebaseerd is op de radioactiviteit van modern carbon. Het verschil toont de tijd aan die verlopen is sedert het materiaal dat men onderzoek een deel vormde van een levend organisme.

Dr. Willard F. Libby, die zich voornamelijk met deze onderzoekingen heeft bezig gehouden, boekte een teleurstelling bij het eerste onderzoek, waarvoor hij hout bezigde, dat afkomstig was uit het graf van een Egyptische heerser. Maar een stuk van een plank van een 3000 jaar oude begrafenis-bark leverde betere resultaten op. Hij bevond dat dit stuk hout 3621 jaar oud was.

Allengs werden de methoden en instrumenten verbeterd. Men is thans in staat om de radioactiviteit te bepalen van eenhonderdste deel steenkool die eens gloeide op een prehistorische haard. Men heeft bij dit onderzoek interessante bevindingen opgedaan.

Zo kwam tot de ontdekking, dat de IJstijd 10.000 jaar geleden eindigde, dat is maar half zover terug als men oorspronkelijk had aangenomen.

Verder is men te weten gekomen, dat de jagerstammen der prehistorie zich omstreeks 7000 jaar voor Christus gingen wijden aan de landbouw.

Ook is aangetoond, dat reeds duizenden jaren geleden mensen het vasteland van Amerika bewoonden, en er o.m. mammoets jaagden. Lang had men voordien vastgehouden aan de mening, dat het Amerikaanse vasteland slechts enkele eeuwen voor de komst van Columbus bevolkt was geweest.

Maar carbon-14 heeft ook zijn grenzen. Met de beste instrumenten gewapend kunnen de geleerden niet verder teruggrijpen dan tot 70.000 jaar geleden. Gelukkig echter heeft men de beschikking over stoffen die nog verder teruggaan als potas, uranium en rubidium. Men is tegenwoordig door dit onderzoek tot de slotsom gekomen, dat de aarde rond vier en een half miljard jaar oud moet zijn.

Algerijns Bevrijdingsfront voert terreuractie tegen Frans referendum

ALGIERS, 4 sept.: — Blijkens een mededeling van het kabinet van generaal te Algiers voert het Algerijnse Nationale Bevrijdingsfront op het ogenblik een terreuractie tegen het referendum dat eerstdaags zal worden gehouden over de nieuwe Franse grondwet.

In de buurt van Guelma hebben de rebellen laten weten, dat iedere Mohammedaan die er mee instemt voorzitter of lid te worden van een stembureau, ter dood zal worden veroordeeld. De dagen waarop het referendum wordt gehouden zullen gepaard kunnen gaan met een opleving van het terrorisme, en ook wordt er rekening mee gehouden, dat de opstandelingen eenheden zullen vormen om de kiezers vrees aan te jagen en de stembureauen aan te vallen.

Het Algerijnse Bevrijdingsfront voert een actieve campagne tegen de stem der vrouwen, en heeft terzelfdertijd zijn geldinzamelingen verscherpt. Op de hoogvlakten moet iedere eigenaar belasting betalen per stuk wee, dat hij per kudde aan de rebellen moet afstaan.

Men raamt de begroting van het Algerijnse Bevrijdingsfront op circa 40 miljard franc per jaar, waarvan de helft **wordt opgebracht door heffingen in het binnenland, en de rest door stortingen**

Het Agrarisch ontwikkelingsprogramma in Jamaica

JAMAICA.: — Het aantal speciale groepen voor huishoudkunde onder leiding van de "Jamaica Social Welfare Commission" is in 1957 met 151 toegenomen. Het jaarverslag van deze commissie, dat onlangs is verschenen, geeft aan, dat in het begin van 1957 er 260 groepen waren en aan het einde van 1957, 411. Deze belangrijke stijging moet voor een groot deel toegeschreven worden aan de uitwerking van het agrarisch ontwikkelingsprogramma in de landelijke districten. Het werk is zo geregeld, dat iedere groep wordt geholpen door een dorps-instructeur, wiens taak het is enkele dagen in de week voorlichting en onderricht te verschaffen over een bepaald onderwerp. De meeste groepen pakken onderwerpen aan, waarvan zij uiteindelijk voordeel verwachten, zoals bij voorbeeld het maken van een vuurhaard zonder rookontwikkeling, het maken van een petroleumkachel, het inmaken van vruchten of naai- en borduurwerk. Het aantal leden van een groep hangt af van de belangstelling van de inwoners van een bepaalde streek. Sommige groepen tellen bij voorbeeld 24 leden, terwijl er andere zijn, die slechts uit 4 leden bestaan.

Porto Rico krijgt een papierfabriek

PORTO RICO — Porto Rico heeft een ontwikkelingsprogramma opgesteld voor een industrie, welke de jaarlijkse hoeveelheid suikerriet-ampas van ongeveer 3.1 miljoen ton zal verwerken. Met behulp van Amerikaans kapitaal heeft de „Economic Development Administration" drie projecten ontwikkeld voor de verwerking van ampas.

Het eerste project betreft een papierfabriek met een kapitaal van 4.5 miljoen dollar, het tweede project omvat een fabriek voor de vervaardiging van geperst karton voor muur-panelen, terwijl de derde fabriek andere produkten van dit materiaal zal vervaardigen.

Dit ontwikkelingsprogramma is een aanvulling van het bijna voltooide nieuwe bedrijf te Arecibo, dat 10 miljoen dollar kost en opgezet is voor de vervaardiging van verschillende materialen uit suikerrietafval. Dit bedrijf maakt deel uit van de „N. R. Grace Company", welke na jaren speurwerk de vraagstukken heeft opgelost, welke verband houden met het bepalen van de kwaliteit bij het verwerken van ampas. De proefnemingen van deze onderneming hebben zulke goede resultaten gehad, dat de van ampas vervaardigde materialen van betere kwaliteit zijn dan die van houtpap.

(„*El Mundo*")

ENKELE FEITEN OVER HET EILAND CEYLON

Tot de oorlogsgebieden van onze tijd behoort ook het eiland Ceylon. Noentans zijn er weinig gebieden die zozeer beantwoorden aan het Europees idee inzake een paradijsachtig oord. Op dit eiland in de Indische Oceaan, ten Zuiden van de punt van India, ziet men werkolifanten vredig rondstappen door palmwouden. Kinderen spelen er tegen een achtergrond van bergen en watervallen, rijstterrassen die tegen de heuvelhellingen liggen, rhododendron-tuinen en glinsterende lagunen. In de grond bevinden zich saffieren, robijnen en granaatstenen. In de zee om het eiland vindt men parelsoesterbanken.

Ceylon, dat rijk is aan thee- en rubberondernemingen geniet een der hoogste levensstandaards in het Verre Oosten, aldus de National Geographic Society. Het is lange tijd het Eiland zonder Verdriet genoemd, maar sedert kort wordt het geplaagd door een talentegenstelling. Tijdens de Britse overheersing was Engels de officiele taal, ofschoon slechts 10 procent van de bevolking Engels verstond. Nadat Ceylon in 1948 onafhankelijk was geworden, trachtte de Singalezen (die met 9 miljoen zielen driekwart van de totale bevolking van het eiland uitmaken) hun taal tot de officiele taal te verheffen. De Tamilsprekenden evenwel (waaruit de rest van de bevolking bestaat protesteerden hiertegen.

De achtergrond dezer controverse grijpt diep terug in de geschiedenis.

Men denkt, da dit eiland, dat 270 mijl lang is, oorspronkelijk werd bewoond door de Veldas, waarvan er nog enkelen wonen in het Oostelijk deel van Ceylon. De Singalezen (die uit Noord-India kwamen) koloniseerden het eiland eeuwen voor de Christelijke jaartelling, en bouwden een hoge beschaving op, waarvan men de overblijfselen nog vindt. Hun oudste stad, Anuradhhapura, bevat prachtige baden, tempels en parken, die toeristen uit alle delen van de wereld aantrekken.

Omstreeks het midden van de derde eeuw voor Christus bekeerden zendelingen uit India de Singalezen tot het Boeddhisme. De meeste Singalezen zijn die Godsdienst trouw gebleven, maar in de tijd die sedert die bekeringsperiode is verlopen hebben vele invallers en immigranten hun stempel gedrukt op de bevolking van Ceylon.

In 1505 deden de Portugezen Ceylon aan. Zij kregen er vaste voet in de kustgebieden. De Nederlanders verdreven de Portugezen uit Ceylon in de 17de eeuw. (In 1656 veroverde Gerard Hulft de laatste Portugese sterkte op Zuid-Ceylon, namelijk de stad Colombo, na hevige strijd. Het Noordelijk deel van het eiland werd in 1657/58 veroverd. Red.).

In 1796 werd het bestuur over Ceylon door de Engelsen overgenomen, die het eiland na de Napoleontische oorlogen niet teruggaven aan de Nederlanders. Tijdens het Britse bewind kwamen vele Tamils uit Zuid-India naar Ceylon om er te werken op de plantages.

De Singalezen, die thans een taalconflict hebben met de Tamils, zijn zeer tolerant geweest in de loop der tijden. Dit wordt o.a. aangetoond door de Adams Piek, welke berg op Ceylon door volkeren van verschillend geloof wordt vereerd. Op de top van de Adams Piek bevindt zich een vijf voet lange uitholling in de rotsbodem. Sommige Boeddhisten zijn van mening, dat dit een voetafdruk is van Boeddha, terwijl de Hindoes het er op houden, dat het een afdruk is van Shiva (een lid der Hindoese Drieëenheid). De Christenen weer hebben die uitholling in verband gebracht met St. Thomas, de Mohammedanen met .... Adam, die zij ook als de eerste mens kennen

President Gronchi te Rio aangekomen

Rio de Janeiro, 3 sept.: — President Gronchi van Italië is vanmiddag op het vliegveld van Rio de Janeiro aangekomen. Gronchi brengt een officieel bezoek aan Brazilie op uitnodiging van de Braziliaanse regering.

De electriciteitsvoorziening op Grenada wordt uitgebreid

GRENADA.: — Het bestuur van de telefoon- en electriciteitsdiensten van Grenada heeft besloten tot uitvoering triciteitsvoorziening over het gehele eiland uit te breiden. De eerste Diesel Alternateur voor het moderniseren van de huidige installatie is besteld. De order is geplaatst bij de "English Electric Co. Ltd." te Stafford, England en zij omvat de levering van een 13-cylinder generator met een sterkte van 750.000 Watt tegen het einde van het jaar. Teneinde de uitbreiding van het electriciteitsnet te verzekeren, zal een tweede generator in 1959 besteld worden.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Hallo, meneer Jansen! Wat moeten die kleine bordjes voorstellen?"

„Hallo, meneer Jansen! Ta kiko e bordchinan chikito ei kier meen?"

Incendio di gasolin - terror na Francia



Den anochi di siman pasa diarazon na diahuebs dos saboteadores a worde mata despues cu nan a pega cinco tanki di gasolin serca di e ciudad frances Rouman na candela. Un di nan e polisman a tira muta y e otro tabata para te melmei die candela di meda cu ela kima completamente muri. E candela aki a causa un danjo material di como mei miljon frank. E foto ta mustra e momento cu e homber di pagamento di candela, e bomberonan, tabata luchando pa e paga e vlamnan.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad". De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt ... Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Telefoon 1116: Directie en Advertenties.

AGENDA

Vrijdag 5 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: My sister Eileen
RIALTO 8.00: 1. Down Laredo way
2. Wild bunch of Wyoming
PRINCIPAL 8.00: Unholy Wife
AURORA 7.30: The Delicate Delinquent
SAVANETA 7.30: Geisha Girls

LUCHTPOST-SLUITINGEN

16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 15.00 Do. 16.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 13.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za



Ministro Sovietico pa Asuntonan Exterior Andrei Gromyko ta bai barca abordo di un avion na vliegveld Idlewild na New York pa e bai back Moskou despues dje sesion especial di Naciones Unidas tocante Mediano Oriente.

PAGINA TRES



DI MANILA PA MERCA — Aki nos ta mira Marion Bollng banda di su Beechcraft di un motor prome cu su salida, riscando un record cu e avion liviano ak di Manila, P. I. pa Wichita, Kan., via e Golfo di Alaska. E ta biba na Palo Alto, Calif. Su profesion ta piloto.

E Campeonato Di Beisbol No A Ser Reanuda Pa Falta Di Umpires

Di nos Sportreporter

Diarazon anochi despues di e regreso for di Santo Domingo di e seleccion juvenil, e campeonato di beisbol mester a ser reanuda cu e partido enntre Nesbitts y Amstel. Ambos equipos tabata presente na tempo ariba terreno, pero e caballeronan di traje azul un biaha mas a brilla pa nan ausencia.

E partido cu mester a cuminza 7.30 a keda spera te 8'or te ora cu e poço publico mester a ser devolve nan entrada y e partido suspende pa motivos cu no tabatin umpires. Den directiva di ABBA tin miembro encarga cu e tarea aki pa avisa umpires, otro pa avisa scorekeeper, y asina cada uno cu nan tarea pa pone beisbol camna ariba e bon patio. Pero algun lugar e combinacion aki no ta funciona bon y ta tempo pa trece esaki na claridad.

E culpa no por ser coloca actualmente ariba e umpirenan cu no a presenta y tampoco e por ser coloca ariba e miembro di ABBA encarga cu e tarea aki. Simplemente pasobra e metodo correcto no ta ser usa, pa recorda of sinta tras di e interes principal di nos beisbol. Ta di spera cu e promer reunion di ABBA esaki lo ser clarifica claramente na tur e miembronan tocante e importancia y e interes cu mester sinta den cada un miembro di ABBA pa progreso di nos beisbol. Y ta di spera cu cada uno lo huzga pa nan mes cu nan a ser eligi pa traha pa beisbol, de lo contrario laga lugar pa otro ya cu bo tempo no ta suficiente of no ta permitibo dedica asina tanto na e tarea di traha pa beisbol.

Islandia lo no sali foi Pacto Atlantico

REYKJAVIK. 3 sept. — Ministro Josefsson di Islandia a bisa awe na un conferencia di prensa, cu Islandia lo no sali for di Pacto Atlantico, como resultado dje kestion tocante e piscamentu. El a bisa cu no mester mezcla e asunto di miembro di Pacto Atlantico cu e kestion dje limitenan di piscamentu. E ministro ta miembro di partido comunista di Islandia.

Logboek di „Hugo de Groot" no ta abordo di trawler „Perlon"

CORUNA, 3 sept. — A resulta, cu e logboek dje avion di KLM „Hugo de Groot" cu a cai den laman dia 14 di Augustus, no ta a bordo dje trawler Spanjo „Perlon".

E capitan dje boto a informa e periodistanan, cu tabata warda yegada dje trawler na Coruna, cu tripulacion di su bapor no a pisca ningun documento of obheto cu tabata pertenece na e avion, for di laman.

Manera ta conoci a worde informa poco tempu despues dje desgracia cu e avion, cu e „Perlon" a pisca e logboek dje „Hugo de Groot" for di den awa, pero cu e bapor a hanja order di su ocmpania naviero di no bolbe Espanja prome cu el a cumpli su biahe normal di piscamentu.

Na Bogota bandidonan a cende un auto i un convooi na candela

BOGOTA, 3/9. — Bandidonan a cende un convooi y un auto na candela despues cu nan a ataca nan ayera parti sur dje ciudad Colombiano, Armenia. Nan a mata por lo menos 20 habitante dje dos vehiculonan cu fusil y bom.

PARTICIPACION

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa pa esnan cu debe school pa anja 1957/1958, di cual e cobranzanan ta fecha promer cu dia 31 di mei 1958, cu aanmaning pa es debe aqui lo worde poni na post dia 8 di september 1958 y cu for di dia 9 di september 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona.

Training di e seleccion pa enfrenta Sto. Domingo

(Di nos Sportreporterr)

E entrenador Agapito Mayor lo cuminza train e seleccion cu lo enfrenta e campeonnan mundial di Republica Dominicana dialuna awor den Wilhelmina Stadion pa cinco'or di atardi. E campeonnan mundial di beisbol juvenil 1958 cual ta Republica Dominicana lo yega Aruba dia 11, y lo hunga tres partidos y lo regresa nan pais dia 15. E serie aki lo bira interesante ya cu un team di Venezuela tambe lo bin Aruba dia 13. Pesey ta importante y di sumo interes pa nos beisbol, pa tur e peloteronan selecciona pa train, di asisti sin falta y coopera cu Agapito Mayor pa asina Aruba presenta un bon equipo contra Republica Dominicana y Venezuela den e serie di dia 12 pa 14 di September den Wilhelmina Stadion.

Ehecucion di Jimmy Wilson a queda pospone

MONTGOMERY, 3/9. — E ehecucion di Jimmy Wilson, un homber di color di 55 anja, kende mester a muri mayan pasobra el a horta un dollar y 25 cents for di un muher blancu, a worde pospone indefinitivamente.

China Comunista a extende frontera di su awanan territorial

Flota Americano ta maniobrando den Estrecho di Formosa

PEKING 4/9. — Den un declaracion oficial publica awe na Peking y distribui pa e agencia di prensa Comunista „China nobo", gobierno di China Comunista a anuncia, cu el a extende frontera di su awanan territorial te na 12 milla.

Segun e declaracion e decision aqui ta toca tur e territorionan dje Republica Popular Chines, incluyendo e continente Chines, su islanan na costa, entre cual Quemoy y Matsu huntu cu Formosa y e islanan rond di Formosa, esta Penchu, Tungsha, Hsisha, Chungsha y Nansha.

E declaracion ta bisa ademas, cu ningun bapor di guera estranhero of avion militar no tin permiso di drenta e espacio of awanan territorial dje zona aqui sin permiso especial di gobierno Chines.

Tur bapor estranhero, cu drenta e awanan territorial Chines, mester respeta e leynan y supulacionnan cu gobierno di China Comunista a proclama.

Segun e declaracion ta bisa ademas ainda trupa di Merca ta ocupa Formosa y e islanan di Pescadores. Esaqui quier nifica violacion ilegal dje inviolabilidad territorial y soberania dje Republica Popular Chines.

E declaracion ta bisa ademas cu ainda mester reconquista Formosa, e islanan di Pescadores y gobierno dje Republica Popular tin derecho di haci tal cu tur medio propio y na un momento oportuno. Esaqui ta un asunto interno di China, den cual el lo no accepta ningun sorto di intervencion estranhero.

Flota Mericano ta maniobrando

Mientras cu e ciclon „Grave" ta bai den direccion di costa di China, e Septima Flota Mericano cu a worde fortifica algun tempo pasa y cu ta patrulla den caya di Formosa, ta ocupa colocacion nobo en bista dje gran ehercicionan, cu lo tuma lugar parti Sur di Formosa. E maniobranan aqui, cu lo dura un siman y lo tuma lugar na un momento, cu e situacion den Caya di Formosa a bira critico, tin mas tanto caracter di expresion di poder cu caracter di un ehercicio ordinario.

Bapor di guerra cu aerodromo, trupa di forsa aereo y marinier ta bai parti Sur di Formosa pa participa na e maniobranan, cu lo cuminza Dia Luna. Ya tin un oficina di informacion den e base Nacionalista Kaosioeng.

E tiramentu dje Comunistanan a bira menos severo den e ultimo 24 horanan. Granaat a cai riba unidad di Cruz Roha, y a causa danjo na algun hospital, causando hopi victima

Siman pasa a worde staciona un grupo di avion di reaccion di forsa aereo Mericano na parti Sur di Formosa, asina e comando aereo Mericano na Formosa a informa.

E grupo ta parti dje Quinto Grupo di forsa aereo Mericano, cu ta bao di direccion di general M. H. Frisbie.

General C. E. Lemay, sub-hefe di e personal di forsa aereo Mericano, lo yega Taipeh dia 7 di September pa un bishita di algun dia riba invitacon d general Wang Shu Ming, e hefe di estado di China Nacionalista.

E bishita di general Lemay na e territorio den Pacifco ta contene e hishitanan usual di inspeccion na e aereo Mericano na Hawaii, e islanan Filipino, Hapon y Alaska.

E comision permanente di parlamento di China Comunista a aproba awe e decision di gobierno pa determina e frontera nobo dje awanan territorial Chines riba 12 milla di laman, asina e agencia di prensa „China Nobo" a informa.

E ministerio di defensa Nacionalista na Taipeh a informa cu e Comunistanan a tira 144 granaat riba Quemoy, Tatan, Erhtan, Quemoy-chiquito y Quemoy-grandi. Dia Razon e Comunistanan a tira 500 granaat riba e islanan di Quemoy.

Bo ta kere?

M'a topa ayera bo casa y a parce mi manera el a bira ainda mas surdu cu e ta. Mi conoce un bon specialista cu quizas lo por yudele, pero ora m'a bise esel parce cu e 'n tabata interesa at all.

— No, esel mi sa tambe. E quier warda te ora cu e muchanan crece algo mas, ora cu nan no ta tuma les di muziek y canta mas".

Cumpleaños feliz

Catharina Marcela Solognier ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su tata Chico, mama Irma, su ruman Reymundo, familia Solognier y familia Rasmijn.

— /// —

Senjorita Aura Ridderstaat a cumpli 19 anja. Feliditacion ta bini di su tata Felipe, su mama Suprianita, rumannan Petra, Olga, Norman, Lucia Rafia, Dominico, Rosa, Parmira, su welanan y welo, su tantanan y omonan, su prima Ilda Maduro, especialmente di Jacobo Erasmus y demas familia.

— /// —

Ta un anja mas di feliz existencia Judith Wernet. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su rumannan, madrina Catharina Croes, padrino Ricardo Geerman y tur familia Geerman.

— /// —

E hobencito Lorenzo Dominico Ridderstaat ta celebra su cumpleanjos. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Dominico, su mama Theresta, su ruman Mena, su welonan y welanan, su tantanan y omonan, bisawela y di madrina y su padrino.

— /// —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos, Srta. Maria Filomena de Cuba y ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan Rosa Kelly, Filomena Figaroa, Livia Figaroa, especilamente di familia Figaroa y de Cuba.

— /// —

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencita Jolanda Penso, kende a cumpli 7 anja. Felicitacion ta bini di su mama Juanita, su wela Juliana, su welo Jose Martis, su tantanan Emma, Dina y Leoncita, su primonan Deta, Jossy, Johnny, Tito, Evi, Wina, Franklin, Vilma, su padrino Dick Maduro, su madrina Dina Tromp, y di Emila, Carmen y Rudolf Danies y di tur su amiganan.

— /// —

Antonio Alexander Kelly a celebra su 19 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Mara, su wela Rafaela, sobrino y sobrinanan, tantanan, especialmente A.P., di su amiga y demas familia.

— /// —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: C. L. Juliao, Juan Felipe Bareño, Lorenzo Thiel, Edwin Calixto Trimon, Ignacio Tromp, Florencia Ras, Jolanda Penso, Inchi Wernet, Riqueno Lampe, Obdulio Orman, Maria de Cuba, Teresita Gomez, Obdulio de Cuba.

El servicio civil internacional

El Doctor Tien Cheng Young, miembro del Secretario de la Unesco, acaba de publicas un libro de interes particular para los funcionarios nacionales que tienen relaciones con los organismos mundiales y para los funcionarios del servicio civil internacional, asi como para todo estudioso de las ciencias politicas y de la tecnica administrativa internacional. El libro se llama "The Internacional Civil Service: Principles and Problems".

Entre sus mas importantes capitulos figuran los siguientes: Lealtad internacional y lealtad nacional; Neutralidad politica y derechos fundamentales; Eficencia institucional y distribucion geografica, y Poderes administrativos y derechos del personal, y otros igualmente interesantes.

Este libro puede encargarse al Instituto Internacional de Ciencias de la Administracion, 205 Rue Belliard, Bruselas 4, Belgica; y su precio es de cinco dolares.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon. 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diabierne 5 di Septiembre

DE VEER 8.30: My sister Eileen
RIALTO 8.00: 1. Down Laredo way
2. Wild bunch of Wyoming
PRINCIPAL 8.00: Unholy Wife
AURORA 7.30: The Delicate Delinquent
SAVANETA 7.30: Geisha Girls

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 El investigador submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas
10.30 Cine programa
12.00 Marcha oficial.

Partido politico nobo na Beirut

BEIRUT, 3 sept. — Na Beirut a worde forma un partido politico nobo, „Partido dje Nacionalistanan Liber". Lider dje partido nobo lo bira e presidente actual cu pronto lo tuma su retiro. Colaboradornan dje presidente, Chamoun, lo ta Sami el Solh, prome ministro actual; Emir Megid Arslan, ministro di agricultura y Kazem el Chalil, ministro d asuntonan economico.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 47

„No. No tin ningun hende cu e nomber ai den nos compania", el a bisa un poco irrita. „Esai ta loque mi por siwor quende tabatin antes den nos compania, pasobra ta awor m'a bin nos compania, pasobra ta awor m'a bin establece mi aqui na Londen. Ta duel mi cu mi no por yuda bo den esai. Mi ta pidi bo mil dispensa."

M'a queda mudo di desenganjo, pero Polly, cu tabatin mas animo cu mi, a pone man riba su braza a bisa e homber:

„Por fabor, meneer. Bo n' por haci informacion di esai cerca un hende cu tin mas dia ta traha den e compania aqui? Ta pa un asunto di masha importancia."

Quizas cu ta pa motibo dje suplica asina grandi y e bunita expresion riba cara dje mucha muhe el a responde:

„Larga mi informa Harriet Ingram un rato cu lo e por ricibi bo. Quizas lo e por sa mas tanto dje asunto ai."

El a bai p'aden pura y a bati despues na un dje portanan. Un stem conoci a grita:

„Adelante".

E hoben a disparce awor den e cuarto.

Un paar di minuut despues mi tabata para den un cuarto cu tabata hole gas y cu tabatin yen di disfraz. Harriet Ingram tabata sinta na un mesita, na unda el a hala tur su potoshinan pa o sinta come un tayo cu pastechi di carni y un canica di cerbez.

Maske mi a drenta, sinembargo e no a stop di come y a caba di hinka un pastechi den su boca. Ainda e tabatin su traje di Hamlet na su curpa, pero e tabatin un sjaal indian stira riba dje. Na su pia e tabatin un paar di slof. Ainda e tabatin tambe e peluca pretu y lombrante na su cabez y un muhe tabata trata na trece krulnan den esaqui cu un nijptang cayente.

Ora cu el a mira den spiel el a haci senjal cu mi pa mi yega mas acerca.

„Drenta bo. Y cerra e porta por fabor. Tin mucho biento aqui den."

M'a cerra e porta mi tras y m'a dal un paso mas p'aden dje cuarto. El a draai den e stul awor y a bira tur su cara pa mi.

„Ta quico mi por haci pa bo? Quenda bo ta?"

Inboluntariamente m'a dun'e mi nomber, e mes nomber cu masha dia caba m'a scohe.

„Mi ta Srta Elizabeth Villiers, Srta Ingram."

„Que tal, Srta. Villiers, m'a tende cu b'a bin informa pa Hilary Fane. Por ta famia bo ta di dje quizas?"

„Como no. Mi ta su prima. Mi no a mir'e mas foi dia cu el a bai traha den bo compania. Y lo mi a aprecia masha si acaso bo por a duna mi su direccion."

Como contesta Ingram a hala un dos boca grandi di cerbez y a bisa:

„Mi 'n tin di minimo idea ta na unda e ta."

E segundo golpe aqui cu a cai mas duro ainda cu esun di prome y e manera indiferente cu cual e tabata expresa, a pone hera di basha grito di joramento. Ora cu el a mira com mi lipnan tabata tembla, el a hanja poco compasion cu mi.

Visiblemente el a bira un poco mas carinjoso.

„Ta duel mi cu mi no por bisa bo ta na unda e ta actualmente. Bo mester sa cu dos luna pasa Fane a bandona nos na un manera cu no tabata mucho agradable."

Dos luna! De la manera anto cu toch e tabata den e compania aqui ora cu m'a bini Londen. Tabata parce mi como si fuera ta tur cos tabata draai rond di mi. Y obligatoriamente m'a para ta scucha Harriet Ingram.

„El a bandona mi mientras ainda e tabata den mi servicio y hasta mi por a larga persiguie pa quebra di contract. Pero m'a never mind e cos ai, pasobra el a traha masha bon pa mi y tambe pa consideracion dificultadnan personal. Sin duda lo bo ta conoce su dificultadnan?"

M'a domina mi mes bon prome cu mi a responde:

„Si. Mi sa algo dje asunto ai. Tabata pa un asunto di un quibramento di su compromiso cu un tal noble senjorita Deveril."

„Pero quizas loque bo n' sa ta lo siguiente, cu su compromiso tabatin un fin tragico. E pober enamorada di dje a bira loco".

E muhe a lamta para y a cuminza ta camna bai bini den e cuarto awor.

„E golpe aqui tabata terrible p'e, mucho mas terrible cu e por a soporta. E tabata hanja na principio tur siman un carta di dje y ora cu e no tabata ricibi ningun correspondencia, ni carta ni contesta mas, el a comprende cu mester ta algo a pasa. Nos tabatin funcion e dia ai na inglaterra central. Nos tabatin hende malo den nos compania y nos no por a hunga comedia sin dje.

„No obstante tur esai, sinembargo conociendo quico ta amor anto di un hoben, m'a dun'e permiso pa e bai sur pa e busca drechi ta paquico su namorada no tabata skirbié mas.

„El a queda dos dia afor y el a regresa cu un historia de lo mas lamentable. El a para oranan largo dilanti dje cuarto den cual e mucha muhe tabata cerra. E namorada no quier a mir'e pa nada di mundo. Solamente e por a tende com su namorada tabata grita y murmurra.

„E no por a reconoce ni su stem mes mas. Y tabata un momento de lo mas lamentable pa e hoben aqui y su tata a primintié di haci tur loque ta na su esfuerzo pa duna e mucha muhe aqui su salud trobe. Pero tambe e no a scondé pa e namorado cu caso dje mucha muhe, tabata hopi serio. Hunto cu serio e tabata desespera.

„Enfin. Despues cu el a logra tende algo di dje trobe, tabata dia cu su tata cu tabata domi a larga bis'e cu su namorada a hui fo'i cas. Nan a quere cu e por a hui bai Londen, ma aya nan no a hanja ni su razgo.

Tempo cu el a ricibi e noticia aqui nos tabata riba un torneo door di America. En bista di mi actividadnan tabata masha agradable pa mi tende cu Hilary mester a bisa mi cu e ta bai Londen immediatamente. El a bisa mi tambe cu su intencion tabata di camna bishita tur hospital y tur monteeristo di Londen, tur hotel y tur pension te ora cu e contra cun'e.

„El a bin bira manera loco di berde mes y ningun hende no por a cambia su decision. El a cumpra pasashi riba e prome vapor cu lo sali Inglaterra y hamas mi a tende algo mas di dje, cu e ta bibo of morto."

M'a hiza cara y m'a observa cu Hariet Ingram tabata vigila mi di pia te cabez y cu wenkbrauwnan a plooi. Tabata manera mi tabata mira un luz nobo den su wowonan.

Ora cu m'a gradicié pa su informacionnan el a nenga mi gratitud y a bisa:

„Bo mester bai awor? Ta duel mi masha cu mi n' por haci nada pa bo. Mi ta spera cu lo bo por tin exito den bo demas investigacionnan y tambe cu Hilary lo tin e dicha di por contra cu su namorada".

Y cu un bista diestra el a agrega acerca:

„Mi no ta medico, pero mi ta quere cu sorto di enajenacionnan mental repentina asina, mayor parti no ta duradero. Bonochi, Srta Villiers."

Cu esaqui mi mester a queda satisfecho. Y pronto mi cu Polly tabata den e anchi trobe. E no tabatin nodi di mira mi dos bez pa e por a comprende cu e entrevista no tabatin un resultado mucho favorable.

CAPITULO XX

Riba proposicion di Alfred m'a duna un aviso pa Times. Mi mester a spera algun dia prome cu el a ser publica.

M'a sinti com mi mes curazon tabata bati ora cu di cuater dia despues cu m'a manda mi carta mi por a leza den e rubrica di „Noticianan Personal":

„Hilary. Sca unda cu bo ta, duna mi bo direccion.

Beth."

Ademas tabatin un number tambe riba cual e carta por a ser manda. Lo dura sigur algun dia prome cu Hilary mira e aviso aqui. Si acaso tabata asina alomenos. Pasobra Times tabata un periodico caro y aunque cu e tabatin un tirada hopi altu, sinembargo tabata un pregunta si den e circulonan di teatro nan tabata leza Times.

M'a pensa di no queda desenganja maske mi aviso no hanja e resultado desea. Sinembargo mi tabata biba den un caintura di speranza y tabata dificil pa mi a concentra mi mes manera antes riba mi trabaonan.

Mi mester conta bo awor com e establecimiento dje madame Edwina tabata traha. E tabata propiamente den dos cos parti, di cual e partinan di abao tabata comunica cu esnan di ariba, formando salon, cuarto di cosé y cuartonan di provision. Den e ambos piso ariba tabata biba disciputonan dje costurera y e trahadornan formal.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras cu Cisco tabata viaha den un caha bon cera, e otro bandidonan tabata pasa masha trabao pa nan alba e cabai di Cisco, e no kier bai e ta risisti! Esei ta di comprende e ta sintié masha stranjo cu e bandido riba su lomba.

E ta tumba mi dies aqui! Mihor mi baha, e bandido ta bisa. No. E rastro por mustra cu bo a subi e cabai. I Pancho a lamta, caba E no a gusta e cuenta cu Cisco a bay sin avisé, e no tin ni gana di come mas.

COMENTANDO ARIBA 5 y 6 DI SIMAN

Di nos Sportreporter

Primera Valida:

E gran wega di mayorias y di esperanzas ta cuminza cu un carreda bastante pareuw ariba un recorrido di 1600 meter. Como promer favorito nos ta indica e descartado cual ta BUGGY cu lo goza di e conduccion di Pedro Jesus Genzalez. Como segundo favorito nos ta gusta ECLAIR bastante ya cu e ta baha tres kilos cu su actuacion ultimo unda el a yega hopi retira pero tur pa motivos di e alto peso. Y como tercer en discordia nos ta bai cu ALCAIDE cu na e momento inespera lo convence e aficionadonan di su capacidad.

Segunda Valida:

E segunda valida aki ta luci hopi cu e LLAVE TRES principalmente pa Talleyrand. Talleyrand su dos ultima actuacion tabata fuera di marcadro pero tur ta debi na e alto peso cu e mester a soporta. esta di 57 y 58. Awor Talleyrand ta bai cu solamente 50 kilos locual ta pone luci abiertamente den e segunda valida. Zarpazo a realiza un bunita carreda cu 58 kilos ganando pa pescuezo y awor cu 55 kilos y e mesun conduccion di Carlos perez ta pone nos eligi ZARPAZO como segundo favorito. Como tercer en discordia MI GITANO cu tur e 56 kilos por resulta e ganador ya cu ultimamente el a demostra di ta drentando den forma atrobe.

Tercera Valida:

Tercera valida ta luci facil cu presençia di OLIGARCA chemplar cual nos lo considera e siman aki como imperdible di cinco y seis di isman. Pa escolta nos imperdible d siman nos ta insisti cu bon actuacion di LLAVE SIETE especialmente pa Pantruca cu por sorprende mayorias. Otro cu lo escolta nos imperdible y cu lo drenta den marcador lo ta BOCHISTA.

Cuarta Valida:

LLAVE CINCO lo ser nos promer favorito den e carreda aki di criollos. e llave ta preferible pa GOLD PRIZE. Como segundo favorito nos ta gusta e yiu di Killard PELO DE ORO. Y como tercer en discordia apesar di su alto peso e cabay zaino yiu di Hypocrite HERCULES. Esakinan semper ta carreda nan di sorpresa.

Quinta Valida:

Aki DIAMANTE NEGRO pa su actuacion ultimo ta luci cu gran posibilidades di logra cruza e meta en ganancia. E carreda no ta facil pesey nos ta recomenda pa reforce mas tanto posible. CALDERON lo ser nos segundo favorito ya cu e ta bai cu Gavidia y cu Ostos el a logra un bunita triunfo ultimamente ariba distancia di milla. Y como tercer cu discordia nos ta gusta un tanto e conducido di M. Ramirez PERSEPOLIS.

Sexta Valida:

Carreda di tension, carreda di sorpresas y carreda no recomendable pa personas cu ya tin cinco y ta zwaak di corazon. Aki nos indicado como promer favorito lo ser BENGALI cu ta bai cu Luis Bolivar. Como segundo favorito nos ta gusta PRESTIGIO II un tanto y como tercer en discordia e veloz PERRIN cu ta bai cu Felix Sabino Perez.

Amigos aficionados. un biaha mas nos a ofrece nos favoritonan den e gran wega di mayorias, y ta di spera cu nos indicados lo responde pa satisfaccion di nos lectores cu ta sigui nos comentarios tocante cinco y seis di siman. Y awor manera costumbre, apesar di ta ausente un par di siman. nos cuadronan moderado di valor abao:

Buggy Eclair	2
Llave Tres	1
OLIGARCA	1
Llave Cinco	1
Diamante Negro Calderon	2
Bengali	1
	4
Eclair Alcaide	2
Zarpazo	1
OLIGARCA	1
Llave Cinco Pelo de Oro	2
Diamante Negro	1
Bengali Prestigio II	2
	8
Buggy Alcaide	2
Mi Gitano	1
OLIGARCA	1
Llave Cinco Hercules	2
Diamante Negro	1
Bengali Prestigio II Perrin	3
	12

LOS CONQUISTADORES OLVIDADOS

Por JORDI LERMAS

Para los ojos atónicos de sus victimas, las olas de las invasiones mongoles fueron como giganteca nube de jinete frenèticos, que al golpe incesant de sus caballos, incendiaban las ciudades y las florestas, dejando aqui y alla los tesoros de la civilizacion destrozados entre montones de cadaveres y rios de sangre, restos de matanzas absurdas y sin embargo metódicas. De Pekin a Búdapest, el siglo XIII miró co nhorror a los salvajes de las estepas aplastar a China y al Islam y amenazar a la Cristianidad. Y las imagenes de aquella època quedan, vivas, y tragicas en medio de nuestros recuerdos escolares.

Con todo. los historiadores — Rene Grousset entre los de hoy, principalmente — nos han mostrado el reverso de la medalla, y nos han hecho ver que los viajeros de ese mismo siglo XIII hablan con respeto en sus memorias de los Kanes, de sus ejercitos y funcionarios. En efecto, ni Plan Carpin ni Rubrouck no estimaban estar viajando entre barbaros, y muchos otros testigos. misioneros y mercaderes. hablaban hasta con admiracion de estos hombres de guerra. Conviene releer a Marco Polo, Gengis Kan y sus sucesores, caudillos legendarios de aquellos ejercitos temidos. los mas disciplinados que el mundo ha visto, estuvieron a punto de conquistar a Europa, que se salvo apenas milagrosamente, y realizaron por primera vez en la historia, y por la ultima, dicho sea de paso, la unidad del Asia. Los destructores sabian tambien destruir, como sabian gobemar al mismo tiempo.

Seria interesante contemplar y admirar estos vivos contrastes en los relatos de un contemporaneo. Solo un testigo lucido y atento a los detalles de la psicologia y la sociologia hubiera podido conciliar tantos matices diversos, tantos signos contradictorios e intentar comprender a esos terribles conquistadores.

Felizmente, ese testigo ejemplar ha existido y su oba es conocida. Ata Malik Djuvaini, letrado persa y ministro de un jefe mongol. escribio en la calma nocturna del vivac. en las breves pausas de los incesantes viajes de su caudillo guerrero, de 1253 a 1260, la historia de los conquistadores del mundo. Utilizada en el pasado por nemerosos eruditos, esa obra acaba de ser traducida por la primera vez a una lengua europea. Su traductor es John Andrew Boyle y se ha publicado en dos volumenes, por la „Manchester University Press", para figurar en la Coleccion Unesco de Obras Representativas. Serie Persa.

Nuestro cronista, Ata Malik Djuvaini, descendia de una vieja y rica familia del nordeste del Iran. Su padre, despues de la derrota del ultimo Sultan, se puso al servicio de los mongoles triunfaantes. Y el mismo sirvio. en compañia de su hermano, a las ordenes de uno de los principales funcionarios del Kan Hulegu, nieto de Gengis Kan y hermano del ilustrado Cubilai, quien le hizo gobernador de Bagdad.

Persa orgulloso de la noble historia de su pueblo, espiritu cultivado y musulman sincero, nuestro cronista no renego de sus convicciones y no perdia ocasion de hacer presente le gesto de Korsoes el Justo, ni de citar las estrofas patrioticas de Firdausi. Lamenta la ignorancia de sus amos, sonrie de su cultura primitiva, que ellos sin embargo estiman en mucho porque produce signos en torpes caracteres: se refiere constantemente al Coran, y a la tradicion poetica y religiosa del Islam, y no exalta las conquistas mongoles sino en la medida en que han contribuido a propagar la fe musulmana en el Turkestan y en la India. Ecuanime, reconoce la tolerancia religiosa de los mongoles, pues muchos profesan el budismo y otros el cristianismo al modo del heresiarca Nestorio. efecto, no se les ocurre perseguir esta o aquella religion, porque ellos obedecen en el fondo a las practicas de su viejo chamanismo ancestral, el cual ha sobrevivido hasta nuestros dias en las estepas y las tundras del Asia. Mas nuestro Djuvaini no perdona el chamanismo. en el cual solo observa el conjunto de supersticiones ridiculas, que el pinta en terminos que no desdeñarian nuestros modernos etnologos. Cuando habla de las creencias budistas es igualmente severo, sobre todo al hablar de la moral y de la metempsicisis, donde de paso recuerda que el vocablo mongol para "libros" — nom — viene del griego "nomos", la ley que habia servido en los reinos indo-grecos para traducir la palabra sanscrita "dharma": la ley budica. Pero los budistas tampoco son para el dignos de elogio y los considera simples idolatras merecedores de la suerte de paganos y demonios.

Djuvaini no deja de anotar las matanzas, los barbaros exesos. En cada ciudad conquistada enumera los muertos — hombres, mujeres y niños — al pur que condena el procedimiento reglamentario de las ejecuciones, demasiado racional y metodico, tan racional que parece excluir la verdadera crueldad, hecha de pasion casi simpre: se dividia el numero de vencidos por el de soldados, tocandole a cada uno de estos, segun el caso. 24, 50 o 90 victimas para su diestro e incansable cuchillo, y que debian inmolar en un tiempo prefijado. Con todo, algunas eran perdonadas. Los artesanos, por ejemplo, salvan la vida, pero no la libertad, pues eran enviados al fondo de las praderas mongoles a trabajar sin tregua en la edificacion y adorno de lujosas moradas para los kanes. que van transformando en ciudades los humildes poblados — hechos de tiendas de pueles y telas — de Karakorum y Ulam-Bator.

No olvida nuestro letrado el comentario a las ceremonias funebres del Gran Kan. solemnes y terribles, cuyo ritual hace pensar en las hecatombes que eran los entierros de los reyes de Sumer o de los escitas, segun Herodoto. Cuarenta caballos piafantes y cuarenta virgenes en toda la flor de su hermosura, cubiertas de oro y de piedras preciosas, para reanimar el cadaver del viejo conquistador.

Mas por otra parte, el cronista no deja de rendir homenaje a las cualidades de los hijos de la estepa, a su sentido de la disciplina, a su respeto de la palabra empeñada, a su genio organizador, a la firmeza de sus lazos familiares, y en pocas palabras, a sus virtudes sociales, cuyo olvido precisamente habia causado la perdida de los reinos musulmanes. por los cuales suspira nuestro hombre, y la caida del mismo poder del califato. La generosidad manirrota de los mongoles suscita tambien el fervido elogio de Djuvaini, quien dedica un capitulo a celebrar la magnificencia extraordinaria de los kanes Ogetei y Guyukk. No es posible pasar por alto al primero y bie nvale citar una anecdota suya.

Unos indios, mercaderes de marfil, le ofrecen dos gigantescos colmillos a cambio de quinientas piezas de plata. El Kan ordena el pago de la suma sin vacilar un instante. mientras sus cortesanos ponen los brazos en alto y exclaman sorprendidos: "Por que, señor, pagar tal suma por una materia vil y que por añadidura viene de un pais enemigo?". Y el soberano apenas responde: „Los hombres como yo no regatean, y ademas, yo no tengo enemigos".

Ocupado en escribir al cronica de los conquistadores mongoles, Ata Malik Djuvaini nada dice de su propia vida ni del gobireno que tuvo a su cargo. Sin embargo, sabemos que supo gobernar diestra y justicieramente el Irak y el Kuzistan, donde fomento la agricultura, fundo aldeas hasta el numero de cienti ciencuenta, mejoro los canales de riego existentes y abrio uno a la navegacion desde el Eufrates a Kufa y Najaf. Cuando murio, en 1283, ya el imperio de los mongoles habia perdido su unidad. Fue tal vez nuestro cronista uno de esos letrados que prepararon la transformacion de los mongoles en persas, como los mandarines chinos o los lamas tibetanos lograron absorber a sus propios conquistadores y convertirlos a sus usos y estilos. Los decendientes de Gengis Kan, ya separados los unos de los otros por las lenguas y las religiones, reinaron en las tierras un dia conquistadas como emires.

Los descendientes de Gengis Kan, ya separados los unos de los otros por las lenguas y las religiones, reinan aqui, en estas tierras que un dia los caballos de sus abuelos hollaron con belicos cascos destructores, como emires turcomanos o jefes ruso-tartaros.

La historia tiene estos caprichos, y la que aqui contamos, como comentario a la obra de Ata Malik Djuvaini, si fue una derrota para los caballos de la estepa y del "cielo azul", fue tambien una victoria para las viejas civilizaciones, siempre vencedoras del fuego y de la espada.



OTRO RECORD NOBO — Skipper Ritter den accion na Fort Lauderdale, Fla. Despues di a logra e velocidad di 63.269 milla pa hora. E record anterior tabata 62.836 m.p.h.



60 ABORDO, NINGUN A MURI — Bomberonan ta examina resto di un avion cu a kima. Ta un DC-6B di Northwest Airlines despues di a cayi cu 60 hende abordo, ora cu e tabata bai subiendo na aeropuerto Woid-Chamerlain Minneapolis, Minn. E tabata di haci e biaha pa Seattle, Wash. Un milagro cu ningun hende a muri deu e a ccidente aki, como 49 personamester a worde hospitaliza.

La charla semanal

Por Daniel Behrman

Los griegos y el atomo

Grecia, la nacion que diera al mundo la palabra „atomo", uno de los vocablos decisivos de la historia del hombre, esta entrando a su vez en la era atomica.

Veinticinco siglos despues de la genial hipotesis de Democrito sobre el elemento fundamental de la naturaleza, la Comision de Energia Atomica del Gobierno de Grecia esta construyendo a poca distancia de Atenas, al pie del monte Imitos, un centro de investigaciones nucleares que contara con un reactor de 1.000 kilovatios del nuevo tipo que opera sumergido en el agua, la cual sirve como „blindaje" contra las irradiaciones y como elemento moderador y refrigerador del sistema. El reactor trabajara en casi cinco metros de agua.

Puesto bajo la invocacion del nombre propio de Democrito, quien como se ha dicho antes anuncio la estructura atomica del universo en el siglo V antes de Cristo, este nuevo centro de estudios comenzara sus trabajos el año entrante.

Esta informacion ha sido dada en Paris por el Profesor holandes Frans Barendregt, quien acaba de terminar la segunda mision de asistencia tecnica que le ha encomendado la Unesco. El Profesor Barendregt, uno de los principales cientificos del Centro atomico de La Haya, habia estado antes, durante diez y ocho meses, en Pakistan, enseñando fisica nuclear en la Universidad de Karachi.

En una entrevista, el Profesor Barendregt explico que Grecia utilizara este reactor para investigaciones y tambien para adiestrar a sus propios cientificos en el manejo de las futuras estaciones atomicas con las cuales espera resolver su cronica carestia de combustible.

Durante su mision ateniense, el Profesor Barendregt pudo tambien cooperar con dos hospitales de la capital en el uso de radioisotopos con fines terapeuticos. En uno — el Hospital Alejandra — se estan llevando a cabo investigaciones para determinar la asimilacion de ciertos elementos por el higado, mientras el otro — el Hospital Evangelista — esta organizando un departamento de radioisotopos.

Entre los trabajos que la Comisión de Energia Atómica de Grecia esta llevando a cabo pueden senalarse el d medir la radioactividad en la atmósfera y la utilizacion de las irradiaciones para incrementar y mejorar las cosechas.

Los cientificos helenos y el Profesor Barendregt hicieron un descubrimiento que puede resultar muy importante. Al pie del monte Imitos, mientras buscaban el sitio para establecer el centro de investigaciones Demócrito y precisaban la radioactividad del suelo, llegaron a encontrar ésta en grado intenso. Un examen ulterior demostró que venia especies de musgos, que recogen y guardan, segun parece, la radioactividad. „Pero aun no sabemos en donde se origina", dijo el Profesor Barendregt.

Como hombre de ciencia, y sobre todo como estudioso de la fisica nuclear, el cientifico holandés se sintió muy a sus anchas en Grecia, donde el lenguaje de la gente esta lleno de palabras que se usan en los laboratorios del mundo. „Tomemos la palabra „krio", por ejemplo — manifestó el Profesor — en Grecia quiere decir „frio", pero acontece que nosotros usamos la palabra „kriogene" para referirnos a los laboratorios que hacen estudios sobre bajas temperaturas. Después de toto — concluyó el Profesor Barendregt con una sonrisa — el atomo, que es hoy un elemento poderoso de nuestra cultura, comenzó como una visión de Demócrito."

(UNESCO)

Semana oriental en Polonia

La Comision de la Unesco en Polonia esta organizando para el mes de octubre una Semana dedicada a promover el interes por el conocimiento del Oriente. Uno de los puntos principales de esta Semana sera una exposicion que, bajo el lema de "Desarrollo del libro y de la escritura orientales", tendra lugar en el Museo Nacional de Varsovia. Diez y siete paises orientales han sido invitados a participar con peliculas, libros y obras de arte. Parte del programa de dicha Semana se desarrollara tambien en Cracovia.

El sistema metrico en la India

El Gobierno de la India acaba de anunciar que comenzara a dar los pasos necesarios para una adopcion gradual del sistema metrico de pesos y medidas. Se comenzara por la industria del yute, en la cual practicamente se esta usando ya desde hace dos meses, y a partir del 1° de octubre de 1958 en otros campos del comercio y la industria, asi como en diferentes ramas de la administracion publica, aunque en este caso su uso estara limitado a ciertos fines especificos. El uso del sistema actual podra continuar por un periodo de dos años al cabo del cual sera abolido. Los circulos gubernamentales consideran que para 1960 sera posible extender a todo el pais el uso obligatorio del sistema metrico.

Aves raras de la selva peruana

Una expedicion zoologica, presidida por el profesor Emmet R. Blake, de la seccion de aves del Museo de Historia Natural de Chicago, se encuentra en la selva peruana para estudiar la vida de sus innumeras aves. Esta expedicion ha sido organizada de acuerdo con el programa de estudios de la fauna sudamericana, que se ha propuesto realizar dicho Museo.

La region de Madre-de-Dios, donde la expedicion llevara a cabo la mayor parte de sus trabajos, esta formada por una vasta y densa selva, poco conocida del hombre civilizado, y apenas entrevista por los zoologos, pero que, segun todos los informes, contiene una abundante y variada multitud de pajaros. Una pequeña coleccion de aves de esta region, fue enviada al Museo de Historia Natural de Chicago hace unos años, contenia especies desconocidas por los estudiosos.

El profesor Blake y sus acompañantes iniciaron su marcha hacia la selva desde el Cuzco en los primeros dias de junio pasado, utilizando entre otros medios de transporte, canoas indias para navegar el rio Madre-de-Dios hasta un punto cercano a la frontera boliviana.

Y sera en esta parte del viaje, a lo largo del curso del rio, donde se recogera la mayor parte de las especies de pajaros que se desean capturar, pero al mismo tiempo seran explorados por medio del avion otros parajes, situados en las tierras bajas del rio, para ver si alli tambien viven pajaros de modo permanente.

Cambio di mando di forsa aerea na Argentina

BUENOS AIRES, 4 sept. — E sub-ministro pa forsa aereo di Argentina a anuncia, cu Heurta, e ministro pa forsa aereo di Argentina, a tuma comando over di forsa aereo y cu el a rechasa un oferta di otro grupo di chercito pa oclaboracion. Ayera nochi hombernan bon arma den auto a rondona basenan y edificionan di forsa aereo di Argentina despues dje incidente misterioso den ministerio di forsa aereo na Buenos Aires.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ring! Nan ta jama na porta, no tin ningun hende otro na cas sino Lorenzo, cu ta tumanda un banjo fresco pasobra e no por soporta e calor mas. E mucha a ring na porta, ningun hende no a habri porta, wel e a gana drenta cu un regalo. Pa Sr. Campos E ta bisa, ora e a contra cu Lorenzo, tur muha, lora den servete. Lorenzo a spanta. E ta biba den e otro cas aya, Lorenzo ta contesta. Oh, ta verdad! Qui distraido e mucha ta no! Si por lo menos Lorenzo tabata bistir cu carson...!

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIASABRA 6 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3228

„Elseviers Weekblad"

Hulanda lo duna Antillas Neerlandes su independencia completa si e ta desea

DEN HAAG, 5 sept. — E corant Hulandes „Elseviers Weekblad" a scirbi tocante e eleccionnan Antilliano bao dje titulo „Despedida sin Lagrima" lo siguiente:

Por a spera, cu e coalicion di gobierno lo a gana e eleccion di Staten na Antillas. En berdad ta stranjo ainda — y un compliment pa e sano juicio di hopi votador — cu el a hanja solamente algun mil voto mas cu su oponentenan.

Anto mester corda cu den e eleccionnan aqui asina formidablemente cuminsa, y celebra cu musica y horchi cu lema y optocht, por fin tabata toca menos voto cu den un ciudad di grandura mediano na Hulanda.

Sinembargo, gobierno na Willemstad tin libertad awor di disolve e Reinado, manera e mes ta yamele

Wei, esey mester sosode anto. Lo e queda sorpresa pa sabi, cu cuanto gana nos aqui na Hulanda lo duna Antillas nan soberania y independencia completo si nan ta desea esey.

Noticia di Polis

Caido foi stelashi

ORANJESTAD. — Diahuebs atardi 2'or un metselaar a cai foi un stelashi di 125 cm. haltu durante cu e tabata trahando su cas. Di ripente e la sinti su curpa bira malu y a perde balanza. E la herida su cabez y mester a worde xamina na San Pedro Hospital.

Cas a kima completo

E mes atardi pa 3'or polisnan a worde alarma cu tin un cas na candela, Pos Abao 12, banda di Robin's Farm. Apesar cu brandspuit a jega masha liher, e donjo E.C. mester a para mira con su cas di madera a para caba na shinishi. E accidente aki probablemente ta motibu di un stoof di kerosin cu a pega candela. Dos brandspuit a juda paga e candela.

Dalmentu

Rato despues di 5'or Diahuebs atardi den Nassaustraat dilanti di HBU mas o menos tabatin un dalmentu di auto entre A-2481 y A-7252 respectivamente tabata stuur O. y R. Auto dje ultimo menciona a ricibi e golpi di patras. Danjo segun ta worde valua ƒ 350.—.

Otro voorman di hotel nobo a worde ataka

Un biaha mas desacuerdo entre trahadornan dje hotel nobo a ocasiona maltrato di un voorman pa un dje obreronan. E victima M. a ricibi un golpi cu banda plat di un hacha den su lomba di un obrero R.R.

Tur dos ta hende di Jamaica, R. a worde retira mes ora y lo worde deporta pa su pais. E victima a worde hospitaliza pa observacion. E danjo fortunadamente no a resulta asina grave y M. por a bai cas poco rato despues.

Hanja y perde

Un pida biljechi di Corsow a worde hanja abao banda di Postkantoor na Oranjestad y a worde entrega na warda di polis. Venancn Martinez di Dominicoweg 2 na San Nicolas a raporta na polisnan cu e la perde un wiel di auto completo cu tire. Julian Arrindell di Bernhardstraat 18C a perde un cartera color crema cu ƒ 150.— aden. J. L. Kock di N.W. 6 San Nicolas a avisa polisnan cu e la perde seis pida biljechi di Corsow no. 16801.

Awe nochi Aruba Jrs. vs. R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

Awe nochi den Wilhelmina Stadion, e teamnan di grandes atracciones di nos campeonato lo enfrenta otro pa di dos biaha den e campeonato actual. Nan promer encuentro a resulta cu un victoria pa Aruba Jrs. E campeonnan 1957 cual ta RCA ta luchando actualmente pa e titulo di sub-campeon ya cu e muchanan di Socotoro tin e titulo di campeon 1958 ya sigura. En todo caso manera semper e partido entre e dos equiponan aki awe nochi lo resulta di gran interes pa e fanaticada arubana.

Mayan mainta Chesterfield vs. Heinekens

(Di nos Sportreporter)

Mayan mainta den Wilhelmina Stadion, lo enfrenta otro den Wilhelmina Stadion den otro partido di beisbol di e campeonato actual, e cigarrilleronan di Chesterfield y e cerveceronan di Heinekens, ambos equipos cu peloteros cu a destaca nan mes den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil. E encuentro lo resulta interesante y ta di spera un bunita publico pa respalda e weganan aki.

CRUZANDO CAMINDA

AUTO ATROPELLA UN MUCHA DI 7 ANJA MORTO MESORA

ORANJESTAD: — Ajera tardi pa cuarto pa siete auto A-6021 cu F.M. como chofer a dal un mucha di 7 anja, mientras esaki tabata cruza caya principal banda di [illegible] Antonio Apolonio OGENIO di Kamakoeri a muri casi inmediatamente.

Henter dia e tabata afo cu algun piscador y net e tabata bai su cas, saliendo di cantu di laman, cruzando caya ora cu e accidente a tuma lugar.

Awe mainta Dr. Hazenberg lo hacl autopsia na San Pedro Hospital.

Polisnan ta investiga e caso aki detalladamente.

Ganadores dje concurso Camel-Winston-Salem

ORANJESTAD. — Otro gran concurso di es sigarianan Camel-Winston-Salem a termina, y siguiente 12 personanan a sali ganadores di bunita premionan:

1e. premio:
Sra. Johanita Bislick
Savaneta 266 — Ticket no. 1056
1 Frigidaire Refrigeradora

2e. premio:
Catharina Vrolijk
Shiribana 4 — Ticket no. 3274
1 Frigidaire airconditioner

3e. premio:
Maria Damasa Werleman
Wilhelminastr. 12 Ticket no. 4089
1 Sylvania radio-holoshi portatil

4e. premio:
Estaquio Thiel
M.V.S.A. Sta. Cruz. ticket no. 3904
1 Sylvania radio-holoshi portatil

5e premio:
Vic Tromp
Ponton 50, ticket no. 2296
1 Sylvania radio-holoshi portatil

6e. premio:
Emily Roosberg
Lago Weg 10B
San Nicolas. ticket no. 2280
1 Sylvania radio-holoshi portatil

7e. premio:
Raquel M. de Avila
Siv 29A, ticket no. 4813
1 Sylvania radio-holoshi portatil

8e. premio:
F. Lacle
Pavilla 28. ticket no. 4051
1 Sylvania radio-holoshi portatil

9e. premio:
Soriano Dijkhoff
Nuna 9. ticket nó. 4404
1 Sylvania radio-holoshi portatil

10e. premio:
A. J. Thijsen
Sweelinckstraat 19, ticket no. 4823
1 Sylvania radio-holoshi portatil

11e. premio:
Richard Briezen
Hospitaalstraat 22. ticket no. 1151
1 Sylvania radio-holoshi portatil

12e. premio:
Juana Orman
Socotorowijk 47. ticket no. 1936
1 Sylvania radio-holoshi portatil.

E cantidad mas grandi di lot a worde entrega pa sr. Emiliano Jansen Nieuwe Weg 34. San Nicolas 115 ticket.

Chrysler ta bai traha auto chikito

MIAMI BEACH, 5 sept. — E presidente di Chrysler Corporation, Colbert, a informa ayera cu su compania ta tuma preparacion pa explora terreno dje autonan chiquito pa prome bez.

El a informa, cu actualmente cientenares di persona ta proyecta y desarolla auto chiquito. Ta probable cu esaqui tin relacion cu e importacion di autonan chiquito estranhero. Segun presidente Colbert 400.000 auto chiquito estranhero lo worde importa na 1959.

Den ultimo tempu tabatin noticia di Detroit tambe, cu tanto General Motors como Ford tabatin plan pa cuminza cu produccion di auto chiquito otro anja.

Cabaret pa mucha den Club Caribe

ORANJESTAD. — Awe nochi 8'or den Club Caribe na Oranjestad lo worde duna un cabaret special pa jiunan dje miembronan dje club aki. A worde organiza un bunita programa, na unda naturalmente bailamentu y musica ta e atraccionnan principal. E entradanan dje anochi aki ta pa e speeltuin cu nan ta pensa di traha p'e club aki.

Trupa Americano lo hanja „Polaris" na 1960

CHICAGO, 5 sept. — E trupanan Mericano lo hanja disposicion dje proyectil ballistico „Polaris" cu un submarina por lanza bao di awa na 1960, asina almirante Russell, cabezante interino pa operacion naval, a informa na Chicago.

Eleccion general dia 3 di november na Cuba

HAVANA, 5 sept. — Presidente Batista di Cuba a anuncia den un discurso pa radio, cu dia 3 di November lo tin eleccion general, pa mira quende lo ta su sucesor.



Ray S Smith Jr. di Hot Springs ta e unico legislador di Arkansas cu a vota „No" contra dje proposicion di Gobernador Orval Faubus anti-integracion. Aki e ta durante di un sesion na Little Rock y su tras nos ta mira un parti sali di Farrell Faubus jiu homber dje Gobernador.

SCHOOLNAN DI GOBIERNO:

Tin school unicamente parti mainta riba proposicion di A.O.B.

ORANJESTAD. — E reglamentu nobo cu „Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs" a trece na vigor caba na cuminzamentu di school e biaha aki, pa tene schoolnan unicamente parti mainta a worde acepta tambe pa Openbaar Onderwijs (Schoolnan di Gobierno).

Na principio Gobierno a propone pa mantene e areglo nobo aki pa e clasnan haltu so, y pa laga e clasnan di mucha chiki sigui manera costumbre. Pero despues cu e Onderwijs Bond a conferencia cu deputado di Ensenjanza E.O. Petronia y e hefe di Onderwijszaken di Bestuurskantoor A. J. M. Poppe, y a splica nan tocante varios problemanan den tal caso (por ejemplo e huseamentu di muchanan foi school pa majornan, kende tin jiu tantu den clasnan haltu cu clasnan abao), autoridad a keda na acuerdo cu e punto di bista di e directiva dje Onderwijs Bond y a worde dicidi pa dia cu schoolnan di Gobierno habri trobe 10 di September, pa tene lesnan di 7.50 am te cu 12.10 pm. Diasabra mainta tambe lo tin school den futuro. Un excepcion a worde haci y ta pa ATS na unda e oranan di school ta keda manera nan tabata semper. RK Onderwijs tambe ta sigui mantene e oranan di school manera costumbre.

BEKENDMAKING

In tegenstelling met de eerder bekendgemaakte berichten betreffende de ochtendschooltijden van de openbare scholen op Aruba, wordt thans bekendgemaakt dat de schooltijden van alle openbare scholen met uitzondering van de Arubaanse Technische School met ingang van 10 september 1958 als volgt zullen zijn: van maandag tot en met zaterdag, van 7.50 — 12.10 uur.

Utrechts amateur-schepenbouwer deed het zelf



Aan de Najaarsbeurs in Utrecht, welke dinsdag werd geopend, is dit jaar voor het eerst verbonden een afdeling „Doe het Zelf" waarop vele voorbeelden van huisvlijt en mogelijkheden daartoe te vinden zijn. Deze toont een scheepje, dat de heer L. Visser uit Utrecht in 3000 vrije uren bouwde, het kostte hem een 2000 gulden. Normaal kost een dergelijk schip bij aankoop 30.000 gulden.

Elseviers Weekblad:

Desgewenst volstrekte onafhankelijkheid

Den Haag, 5 sept.: — „Elseviers weekblad" schrijft over de Antilliaanse verkiezingen getiteld „afscheid zonder tranen":

Het viel te verwachten, dat bij de statenverkiezingen op de Antillen de regeringscoalitie de zege zou behalen. Het is eigenlijk nog vreemd — en een compliment voor het gezond verstand van vele kiezers —, dat zij slechts enkele duizenden stemmen meer verkreeg dan haar tegenstanders.

Daarbij valt te bedenken, dat bij deze zo formidabel opgezette, met muziek en spandoeken en optochten gevierde verkiezingen, ten slotte in dat gehele rijksdeel der Nederlandse Antillen minder stemmen zijn uitgebracht dan in een middelgrote Nederlandse stad.

Nochtans, de regering te Willemstad is thans vrij om, zoals zij het noemt: „de status in het koninkrijk op de helling te nemen".

Nu, dat moet dan maar. Het zou haar verbazen te vernemen, hoe volgaarne wij in Nederland aan de Antillen desgewenst hun volstrekte soevereiniteit en onafhankelijkheid willen verlenen......

(vetdruk Red).

Ministers stellen portefeuilles ter beschikking

De ministers der Nederlandse Antillen hebben gisteren aan Zijne Excellentie de Gouverneur bericht, ingevolge art. 39, eerste lid der staatsregeling, met ingang van 22 september 1958 hun portefeuilles ter beschikking te stellen.

Zij verklaarden zich tevens bereid met Zijne Excellentie te blijven samenwerken, zolang hun opvolgers, na de 22ste september 1958, niet benoemd en beedigd zijn.

Het ligt in de lijn der verwachting, dat Zijne Excellentie de Gouverneur spoedig een kabinetsformateur zal aanwij-

Emissie Wereldbank ruim overtekend

WASHINGTON, 5 sept.: — De Wereldbank heeft bekendgemaakt, dat haar emissie van 75 miljoen dollar, aangeboden aan kopers buiten de Verenigde Staten, ruim is overtekend. Er werd uit 26 landen voor 127 miljoen dollar ingeschreven.

Andere studio-opdracht voor H. P. Luidens

Door de regering is voorlopig voor de duur van twee jaren aan de heer H.P. Luidens, hoofdagent van politie alhier, een studieopdracht verstrekt teneinde zijn rechtsstudie aan de rijksuniversiteit te Utrecht voor te zetten.

Zoals bekend werd in 1956 de heer Luidens een studieopdracht verleend om tot opleiding van hogere politieambtenaren aan het rijksinstituut te Hilversum te volgen. Deze cursus werd door de heer Luidens op 9 juli 1958 met goed gevolg voltooid. **RVD**

Fagerholm vormde Finse coalitieregering

HELSINKI, 5 sept.: — De Finse Sociaal-Democratische kabinetsformateur Fagerholm is er in geslaagd een coalitieregering te vormen met medewerking van 5 van de 7 partijen uit het parlement. Alleen de communisten en Onafhankelijken nemen geen deel aan het nieuwe kabinet, dat verzekerd is van een meerderheid van 147 uit de 200 zetels van de rijksdag.

Buitenlandse Zaken kreeg de Agrarier Virolainen, die ook vice-premier is; Financiën kreeg de Conservatief Hetemaieki, en Defensie diens partijgenoot Wiherheimo. De kabinetsvorming heeft ruim 6 weken geduurd.

Tien oud-politiemannen veroordeeld wegens medeplichtigheid aan Jodenmoord

ULM, 5 sept.: — Een rechtbank te Ulm heeft 10 vroegere politieambtenaren tot gevangenisstraffen van 3 tot 15 jaar veroordeeld wegens medeplichtigheid aan moord op duizenden Joodse mannen, vrouwen en kinderen. De moorden zijn in 1941, bij het begin van de Duitse veldtocht tegen Rusland, gepleegd in het Lithause grensgebied.

De zwaarste straffen kregen Boehme de toenmalige commandant van de staatspolitie te Tilsit, en Hersmann, het hoofd van de S. D. te Tilsit, namelijk 15 jaar gevangenis. Boehme werd schuldig bevonden aan deelneming aan de moord op 3907 joden en Hersmann aan deelneming aan de moord op 1656 Joden.

De behandeling van deze zaak heeft 4 maanden geduurd, in welke tijd 170 getuigen en 5 deskundigen zijn gehoord.

De aardolieproduktie in de V.S.

NEW YORK 5 sept.: — De produktie van ruwe aardolie in de Verenigde Staten heeft in de week tot 22 augustus gemiddeld 6.720.000 barrels per dag bedragen, tegen 6.655.000 barrels per dag in de overeenkomstige weekperiode van het vorige jaar.

Geallieerde manoeuvres vervangen door nationale manoeuvres

ATHENE, 5 sept.: — De Griekse regering zou het voorstel van generaal Lauris Norstad (de opperbevelhebber van de NAVO-strijdkrachten in Europa) om de Griekse militaire staf van het NAVO-hoofdkwartir in Izmir, die in juni naar Griekenland werd teruggeroepen i.v.m. het Grieks-Turkse geschil ovr Cyprus, weer naar Izmir (in Turkije) terug te zenden, afgeslagen hebben.

Van gezaghebbende Griekse zijde werd meegedeeld, dat de Grieken niet terug kunnen keren naar Izmir, voordat de redenen die geleid hebben tot de terugtrekking zijn weggenomen en aan de Turkse „vijandigheid" t.o.v. Griekenland inzake Cyprus een einde is gekomen. Als gevolg van de weigering van Griekenland om met Turkije samen te werken zouden de geallieerde manoeuvres, die volgens plan half september gehouden zouden worden, afgelast zijn en vervangen worden door „nationale" manoeuvres.

Mutaties in dienst van het Land

Benoemingen:

De heer R.A. Royer, voor een proeftijd van drie maanden tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement van Sociale en Economische Zaken, alhier;

De heer G.V. Pietersz, tot beambte in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

De heer A.B. Chatlein, tot monteur 3de klasse in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

Mej. O. J. Pieters, tot telefoniste 1ste klasse in tijdelijk dienst en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

Mej. M.D. Loefstok, tot schrijver a. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

Mej. M.M. Lamp, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver a. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter inspectie der Belastingen, alhier;

Bevorderingen

De heren M.R.R. Libier en R.C.M. Felix, schrijver b in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk b in tijdelijke dienst;

Mej. A. Winklaar, schrijver a in tijdelijke dienst bij de politie-administratie op Aruba, tot klerk a in tijdelijke dienst;

Mej. A.S. Martis, klerk b ten kantore van de Directeur der Posterijen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De heer J. Arends, schrijver b in tijdelijke dienst ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba, tot klerk b in tijdelijke dienst;

De heer E.E. de Windt, assistent-opziehter bij de Landsgebouwendienst, alhier, tot opziehter bij de Landsgebouwendienst, alhier;

De heer P.E. Veerkamp, adjunct-commies ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot commies;

De heer M.B. Marchena, klerk b bij de Politie-administratie, alhier, tot klerk 1ste klasse;

Eervol ontslag aan:

De heer G. Th. Volk r.- k. geestelijke van de 2de rang, alhier, op zijn verzoek met ingang van 1 oktober 1958;

Overplaatsing:

De heer A.J. Saro, gevangenbewaarder op Aruba, naar de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao, met ingang van 1 oktober 1958;

De heer T. Willems, agent van politie 1ste klasse op Bonaire, naar Curacao. De heer V.A. Monsanto, agent van politie 2de klasse alhier, naar Bonaire.

RVD.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad". De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitbel.

A G E N D A

BIOSCOPEN

Zaterdag 6 september

DE VEER 8.30: Peyton Place
RIALTO 8.00: Darby's Rangers
PRINCIPAL 8.00: The unholy wife
AURORA 7.30: Loving you
SAVANETA 7.30: Ey martir del carvario

Zondag 7 september

DE VEER 6.00: Apache drums
8.30: Peyton Place
RIALTO 5.45: Destination
8.00: Darby's Rangers
PRINCIPAL 6.00: Come next spring
8.00: Cockleshell heroes
AURORA 6.00: Tarzan and his mate
8.00: Tu y las nubes
SAVANETA 6.30: Wyoming mail
8.30: The mole people

NACHTDIENST

Botica Aruba

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

7 september

Oranjestad 9.00 v.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 11.00 v.m.: Ds. Visser
Piedra Plat 9.00 n.m.: Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.

Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.

Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

LUCHTPOST-SLUITINGEN

16.00

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

GRATITUD

Ha fallecido cristinnamente el bebé

LOURDES MARGARITA WEBB

(Q.E.P.D.)

Su tía Heroina Cabrera de Musk expresa su sincero agradecimiento a todos los vecinos y demás amistades que se unieron a ella en tan doloroso momento.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 10 September 1958 des middags om 4 uur zullen ten overstaan van ondergetekende Notaris in het pand Lagoweg 36/Helfrichstraat 48 te San Nicolaas op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

I. het winkelpand met magazijn Lagoweg No. 36/Helfrichstraat No. 48, plaatselijk bekend als „MORNING STAR STORE", gunstig gelegen op de hoek van de Helfrichstraat, de Lagoweg en de Jan Steenstraat te San Nicolaas op Aruba, op 200 M2. erfpachtsgrond.
Vrij van huur.

II. De gehele tot de voormelde „MORNING STAR STORE" behorende winkelinventaris, zoals 11 glazen toonbanken, „National" kasregister, uitstalkasten enzovoort, alsmede alle tot deze zaak behorende goederenvoorraden zoals: manufacturen (heren- en dameskleding), vallezen, schoenen, tassen, glaswerk enz. enz.
Staande ten name van de echtelieden Peter Lakis-Nicholson, kooplieden, destijds wonende op Aruba (C. 80—38).
Gelegenheid tot bezichtiging: daags vóór de veiling tussen 2 en 5 en op de dag van de veiling tussen 2 en 4 uur des namiddags.
VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Verdere inlichtingen kunnen worden verkregen ten kantore van ondergetekende: Nassaustraat 25, Oranjestad, Aruba. Tel. 1071.

Notaris: FELIX E. J. THIJSSEN

PAGINA TRES

Knock out competitie di Table Tennis

Oranjestad: —
Preparando pa e competitie di table tennis (ping pong), ATTA lo tene un knockout individual entre e destacadonan di Olimpiada ASU. E knockout aki lo tuma lugar den Club Don Bosco y e fecha senjala lo ta dia 14 di september pa 10'or di mainta.

(Di nos Sportreporter)

Naturalmente manera costumbre tur e participantenan ta worde solicita pa bini cu Ked. E competitie di ATTA mes lo cuminza den luna di October. Tin diezcuatro participantes nombra di locual cuatro tu reserve. E Jansen cu average di 92.3 — Dr. R. Guda 91.1 — A. Jacobs 90.4 — L. Wilson 86.1 — M. Croes Jr. 84.4 — Fanfa Croes 81.8 — N. Gibbs 80 — M. Bargen 80 — B. Croes 79.5 — S. Martes 75.5 — como reserve ta sigui: Efi Croes cu 71.1 — P. William cu 69 — B. Grutzeski cu 68.8 y M. Croes cu 66.6.

Ta nos mihor deseo pa e deporte sigui cosechando exitos, manera den pasado, y sin lugar a dudas tanto e knockout como e competitie lo resulta di sumo interes pa tur amantenan di ping pc

Runion di Comision di Carnaval pa Carnaval 1959

ORANJESTAD — Na principio dje luna aki a worde manda un carta pa tur e clubnan, na unda nan ta worde invita pa manda u representante di nan club na un reunion cual lo worde teni dia 17 di September pa 7.30'or di anochi na Trocadero, y cual reuion tin como obheto eleccion di un comision pa carnaval 1959.

E carta aki a worde manda pa presidente Cappi E. Lacle y secretario Anselm J. Augustine di Centraal Carnavalscomite.

Den e carta entre otro ta worde menciona e exito cu e celebracion di carnaval tabatin durante ultimo anjanan, e interes cu ta aumentando entre e pueblo y e importancia di e carnaval como atraccion pa turismo. Pa tal motibo directiva dje clubnan ta worde suplica pa duna nan cooperacion di awor caba tantu cu ta posibel pa organizacion dje Carnaval pa '59.

Cada club mester manda un solo representante y delegado cu derecho di voto na e reunion aki di 17 Sept. p.v., y como comprobante di su autorizacion e mester presenta un carta firma pa directiva di su club.

Por ultimo riba peticion special di Centraal Carnavalscomite, nos kier hala atencion di tur e clubnan y organizacionnan cu no a hanja invitacion pa manda un representante na e reunion aki, cu nan tambe ta bon bini. Ta posibel cu tin un of otro organizacion cu kier tuma parti den carnaval venidero, pero di cual central comite no ta na altura di nan intencion.

Ministronan ta pone nan cartera na disposicion

Ajera mainta ministronan di Antillanan Neerlandes a participa na Su Excelencia Gobernador, segun articulo 39, prome alinea di Staatsregeling, cu foi 22 di September 1958 nan cartera lo ta na disposicion.

Nan a declara nan dispuesto na sigui traha cu Su Excelencia tantem cu nan sucesornan despues di dia 22 di September 1958, ainda no a ser nombra i hura.

Manera ta di spera, pronto Su Excelencia Sr. Gobernador lo indica un formado di gabinete. RVD.

Otro mision di estudio pa H. P. Luidens

Provisoriamente pa termino di dos anja Gobierno a concede na Sr. H.P. Luidens.Luidens, Hoofdagent di poliz aqui, un mision di estudiomafin di por continua su estudionan den ley na universidad imperial di Utrecht.

Manera ta conoci caba na anja 1956 Sr. Luidens a hanja un mision di estudio pa sigui opleiding di empleado di poliz mas altu na instituto imperial na Hilversum. E curso aqui a ser completa pa Sr. Luidens cu bon exito.

RVD

Edificio especial pa delegacion Americano serca Naciones Unidas

NEW YORK, 5 sept. — Gobierno Mericano tin intencion di larga construi un edificio especial pa su delegacion cerca Nacionnan Uní cu ta garantiza contra espionage. E edificio actual na Park Avenue ta causa hopi problema di seguridad cu ta dificil pa soluciona.

E edificio lo tin 12 piso y lo ta cla na 1960.

Gobierno Ingles ta na altura di declaracion di Dulles respecto China

LONDEN, 5/9. — E corant liberal Ingles „Manchester Guardian" a scirbi tocante e declaracion di Dulles en conexion cu Quemoy y Matsu, cu e declaracion aki ta suficiente pa pone e mehor amigonan di Merca bira desespera.

E corant a bisa cu e declaracion no solamente ta vago y nublado, pero si e palabranan mas importante, kier bisa algo, anto nan ta nifica, cu Merca ta dispuesto na cuminsa un guerra mundial pa motibu dje grupo di isla aki.

E corant ta di opinion cu e forsa militar di Merca no por spera di salba Quemoy.

Segun un informacion di almirante Ingles ta tranquil atrobe den e awanan di Islandia.

6 Guardiacosta Islandes ta patrulla den e region di pisca, mientras cu e fregatanan Ingles „Eastbourne", „Palliser" y „Russell' ta waak e movementunan dje flota di pisca Ingles.

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a declara en conexion cu e declaracion di ministro Dulles tocante e islanan Chines na costa di China Continental, cu naturalmente gobierno Ingles ta na haltura di actitud di gobierno Mericano en conexion cu Lehano Oriente, cual actitud e declaracion di Dulles a confirma y splica. Segun e portavos gobierno Ingles tambe ta mes alarma cu gobierno Mericano tocante cada esfuerso pa buta cambio territorial pa medio di violencia.

E portavos a declara sinembargo, cu e punto di bista Ingles en conexion cu e posicion huridico dje islanan na costa di China Continental no a cambia desde cu e posicion dje islanan a worde splica den parlamento Ingles. Na februari 1955 sir Anthony Eden, a declara, cu e islanan ta propiedad di China Continental „huridicamente y geograficamente".

E portavos a observa, cu gobierno Ingles a haci un excepcion na e tempu cy entre e islanan na costa di China Continental y Formosa, „pero", asina el a bisa ademas, „a origina un situacion nobo den cierto sentido en conexion cu e asunto aki."

Radio-Peking a informa, cu den e ultimo 24 lunanan aki e comunistanan a destrui 36 avion nacionalista, traha na Merca, cu tabata den laria.

E senador democratico Mericano Wayne Morse, a exigi ayera nochi, pa congreso Mericano reuni den un sesion di emergencia pa controla presidente Eisenhower y su ministro di asuntonan exterior, Dulles, den nan politiek exterior, lo cual Morse ta considera peligroso.

Segun Morse e presidente mester discuti e asunto-Formosa den nacionnan Uni tambe.

E baterianan comunista a tira como 60 granaat riba Quemoy-chikitu awe mainta.

Segun raporte dje servicio di informacion na Formosa e grupo di bapor di patrulla comunista cerca Amoy y Seua Teu a worde fortifica cu 24 torpeador y 2 regimento di mariniers. Ademas tin 800 boto den region di Amoy. E trupanan comunista aparentemente no a ricibi ningun fortificacion di importancia. E baterianan den prome linea si a hanja un gran cantidad di canjon.

Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI
KAN
E MEHOR CAS DI REGALO

Nos sincera felicitacion ta bay pa Senjora Lucilla van der Linden kende a cumpli 33 anja di edad. Felicitacion ta bini di su esposo Jacobo van der Linden, su jiunan: Olivia, Mercedes, Ludwina y Glenda van der Linden, su mama Catharina Stamper, su tata Jacobo Vos, su rumannan: Juanita Maduro, Ambrosio Vos, Rosa Kock, Juan, Maria, Leon, Jacinta, Felix y Catharina Vos, su suegra Constancia van der Linden, su sobrinonan y sobrinanan, di comeman y compernan, y cunjanan.

— /// —

E linda y encantadora Srta. Inchi Wernet ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su rumannan, especialmente di su prima Evelina Hoevertsz.

— /// —

Un sincera felicitacion ta bay pa e simpatica senjorita Inchi Wernet, pa parti di su mama, tata, rumannan, su amiganan Mena Trimon, Tina Britten, Evelina Hoevertsz, Annie Croes, Anna Dirksz, Bertha Willems y demas familia y amistades.

— /// —

Hopi felicitacion ta bay pa Senjorita Vera Martijn, kende ta celebra su cumpleanjos awe, pa parti di tur su amiganan, Lodowica Jansen, Ada Dirksz, Lelia Dirksz, Corina Wernet, Olga Rasmijn, Leeka Jansen, Grecia Wernet, Helena Jansen, Rigina Wouters y especialmente di Greta Rasmijn y tambe di Rosa Jansen y Petra Jansen.

— /// —

Senjor Bertrando Geerman ta cumpli 37 anja. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Cecilia Geerman y di su jiunan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Esmael, Evaristo, Mercedes, di su suegro Monchi, suegra Maria, su cunja Laureto Vicente; Juan Clemente, Ninita, Bita, Baby y demas familia.

— /// —

Hopi felicitacion ta bay pa senjorita Corina Wernet. Felicitacion ta bini especialmente di su amiganan Leeka Jansen, Gretha Rasmijn, Ada Dirksz, Rosa Jansen, Vera Martijn y Lodowica Jansen, Olga Rasmijn y Filomena Maduro.

— /// —

E hobencito Laurens Erasmus ta cumpli anja awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Wilhelm, su mama Petra, su rumannan Quentino, Juanita, Maximon, Filomena, Maria, Flora, Felicia, Pablo, Lourdes, tambe di su amigenan di 6de klas di Sint Martinus School na Paradera, especialmente di su amigo Teofilo Bremer.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

VROEDVROUW
Zr E.S.T. Braumuller — tel. 1353
Nassaustraat 42 — Oranjestad

A G E N D A

C I N E

Diasabra 6 di September
DE VEER 8.30: Peyton Place
RIALTO 8.00: Darby's Rangers
PRINCIPAL 8.00: The unholy wife
AURORA 7.30: Loving you
SAVANETA 7.30: Ey martir del carvario

Diadomingo 7 di September
DE VEER 6.00: Apache drums
8.30: Peyton Place
RIALTO 5.45: Destination
8.00: Darby's Rangers
PRINCIPAL 6.00: Come next spring
8.00: Cockleshell heroes
AURORA 6.00: Tarzan and his mate
8.00: Tu y las nubes
SAVANETA 6.30: Wyoming mail
8.30: The mole people

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA NA WARDA
Zr E.S.T. Braumuller — tel. 1353
Nassaustraat 42 — Oranjestad

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 6 de september
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Es con usted
9.45 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La revista musical
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.15 Venezuela mira su futuro
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventura de furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Cortos
9.00 Los tres Mosqueteros
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Domingo 7 de september
8.25 Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Pelicula
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 Tombston-Arizona
66.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos
9.00 Programa fantasma
9.30 Su cancion favorita
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 48

Corto tempo despues di Pascu, alomenos tres seman despues di mi entrevista cu Ingram, m'a ricibi un invitación pa mi bai diner cerca madame. E mensahe aqui m'a hanja cerca Srta Fenton, e prome mostradora, mientras mi tabata trahando den deposito.

Ora cu Srta Fenton a bai trobe tur e mucha muhenan a corre bin rondona mi y nan tabata puntra mi:

„Ta quico por a pasa cu bo ta ser invita den sagrada santuario awe. Ta quico esai ta nifica?"

M'a bisa nan cu mi tabata mes admira cu nan mes.

Nan curiosidad a yega te na colmo, ora cu a bini un segundo mensahe:

„Saludo di Sr. Raoul, —esai ta e casa di e senjora costurera. — y cu bo quier presenta den cuarto di pas panja cerca dje 6.30 di awe tardi".

„Paquico?"

„Esai e no a bisa acerca. O;Beth, mi ta spera cu no ta nada fastioso. E no tabata parce rabia ora cu el a duna mi e respondi aqui. Pero nunca bo n' por sa com e stranheronan ai ta."

Como intima amiga di Beth, Polly a queda masha intranquilo y sobresalta, pasobra Beth a conte enter su historia na placa chiquito. Talvez por tabatin algo obscuro scondi tras dje mensahenan misterioso aqui.

Y e unico aclaracion cu mi por a hanja pa esaqui tabata, cu mi berdadera identidad tabata descubri.

—oxo—

Cu un boca secu y un curazon cu tabata palpita cu violencia mi a bai na e cuarto di pas panja 6.30.

Pero envez di a spera un cara serio y preocupa, monsieur Raoul a ricibi mi cu un cara contento. E no tabata solitario. „Sr. Briggs, e pelado, esaqui tambe tabata ai presente y e tambe tabata sonrei.

„Drenta bo, ma chere", monsieur Raoul a bisa y cu un gesto di caballero el a invita mi pa tuma siento den un di e stul dilanti dje spiel:

„Bueno y awor nos ta bai splica bo ta paquico nos a suplica bo di bini aqui. Awe nochi lo bo encontra un persona cu ta masha interesa den bo y ta p'esai ta necesario, cu bo ta awe nochi mas bunita cu nunca. Monsieur Briggs lo percura pa bo no tin ningun reclama over di bo cabeinan. Alcontrario, pasobra ora cu el a caba di demonstra su talento den nan, lo bo ser admira y envidia pa tur hende. Paquico bo ta mira asina? Bo n' ta quere mi anto? Pues, lo bo mira esai."

Ta di comprendé cu e homber aqui mester a comprende mi robez. Mi tabata mira asina ansioso pasobra absolutamente mi no tabata tranquillo.

Su participacion cu mi ta bai contra cu un hende cu ta masha interesa den mi, tabata resona den mi orcanan manera un noticia calamitante. Unbez m'a puntre ta quende e persona aqui por tabata, cu tabatin asina tanto interes den mi.

Pero el a pone su dos dede na su lipnan y a bisa poco poco na un manera masha dramatico:

„Solamente mi por bisa bo cu e persona aqui ta un dama, cu e ta un amiga di madame, masha ricu y tambe masha amable y cu ta di gran importancia cu bo cai den su smaak."

„Importante pa mi?"

„Pa bo, pero tambe pa madame. Y pa e dama en kestion mes tambe. Pa tur tres anto. Y awor, por fabor. No haci mi mas pregunta."

E participacion aqui a sobrecarga mi cu ansia. Unbez mi tabata pensa cu ta door di mi mes falta, door dje aviso cu m'a larga pone mi enemigonan a hanja sa mi escondite. Cu awor lo mi mester a regresa den mi prison den e toren trobe, camina mi a pasa asina tanto tormentonan.

Mi n' sa mas quico mi quier a pensa di enter e asunto aqui. Pero mi no a hanja ni tempu pa mi pensa riba tur esaqui, pasobra ya caba Sr. Bringgs a pasa rond di mi y a los mi cabeinan y tabata penja esaquinan.

El a pasa rond di mi trobe y tabata ripara mi den spiel. Y pensativo e tabata pone su man na su cachete, probablemente pa e forma su mes un idea com e ta bai pela mi.

Porfin el a grunja algo, el a hiza mi cabei na laria ta munstra monsieur Raoul.

„Bueno", esaqui a dun'e como aprobacion. El a manda mi lamta y a conduci mi na un dje cuartonan di scherm, den un dje hukinan dje cuarto.

Tira riba lomba di un stul tabatin aya un vrioline di felpa blauw scur. Banda di dje tabatin un paar di zapatu di satin cu tabata pas cuné. Mi tabata estremece di encanto ora cu nan a manda mi di bisti e shimis ai.

„Bisti e traje ai", srta Viliers; esai mester socede awor sino deespues cu bo bai bisti panja bo ta bruha tur bo cabeinan. Unbez nan tabata trata mi cu e respet cu nan tabata trata un persona igual di nan y no un criar simple.

M'a obedece unbez na e ordennan aqui, pero m'a hanja masha poco ocasion pa mi goza mi mes den spiel, pasobra unbez nan a lora mi enteramente den un laken blancu. Y ora m'a sinta riba stul e barbero a cuminza su trabao. E trabao cu el a haci den mi cabeinan tabata admirable. Peor ainda awor cu esai a tuma luga den mi bista. El a pinta tur e color di cabei blond leve cu mi tabatin y e color cu el a pinta mi cabei cun'e tabata tentativa y e por a pone curazon di cualquier homber palpita.

Cantidad di ola y krulnan tabata cai foi mi cabez riba mi nek y awor mi tabata sinti cu mi frenta, mi orea y mi nek tabata salba di asina tanto cabei, loque tabata nifica den e tempo actual un modernizacion, un cambio.

„Caramba b'a queda bunita," monsieur Raoul a bisa entusiasma.

Pero ainda Sr. Briggs no tabata cla. El a hinka cintanan y strekinan di felpa blauw den mi cabeinan, el a pinta mi lipnan corra manera shimaruku y a pasa puiro di mas fini na mi cara, pa larga mi labionan parce mas palido cu nan ta en realidad.

Despues el a quita e laken den cual el a lora mi y a dal un paso atras como si fuera el a larga mi pa mi mes por a contempla mi mes.

M'a queda ta fiha na e figura den spiel y mi tabata mira manera hende cu tabata mira un stranjero; m'a queda ta fiha y m'a tene mi rosca aden.

SOCIEDAD PA COMBATI ABUSO DI ALCOHOL NA ARUBA

OFICINA DI CONSULTO PA ALCOHOLISMO

Ora di consulta: Tur dialuna di 11.00 - 12.00 a.m.
Tur diabierne di 5.00 - 6.00 p.m.

CENTRO MEDICO NA ORANJESTAD.

„Wie de dronkenschap bestrijdt
Maakt van de toekomst een betere tijd"

Ilse Abendanon

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho no por come awé, e a lamta for di mesa, I e a weta Isabel ta pasa Ah! Tal vez e por sa algo di Cisco, lagé bai puntré. No Pancho, Cisco no a bini cerca mi ayera. Ay corda cu a pasa algo cu Cisco, Isabel ta contesta. Cisco? Quico por a pasa cuné? Bo no sa nunca, algun enemigo... o... Isabel ta bolbe comenta. Ningun ora só cu mi por a corda asina! Pancho ta bisa tur spanta.

ZONDAG AS. VIERT

FR. EUGENIUS

zijn

ZILVEREN KLOOSERJUBILEUM

Al zal het dan in besloten kring gevierd worden, toch mag dit feit niet ongemerkt voorbij gaan. Fr. Eugenius behoort bij wat men noemt „de oude garde", nl. bij de eersten die op Aruba aankwamen om het werk dat de Fraters van Tilburg met zoveel toewijding hadden verricht, over te nemen. Meer dan twintig jaar heeft hij op verschillende scholen gewerkt ten bate van de Arubaanse jeugd. Vooral echter Paradera, waar hij vanaf de bouw van de eerste school tot heden heeft gewerkt, is hem dankbaar. Niet alleen als hoofd van de jongensschool, maar bij alle parochiële aangelegenheden kon men op zijn medewerking rekenen. Moge het hem gegeven zijn nog vele jaren te werken voor het heil van de Arubaanse jeugd.

Voor de collega-onderwijzers zal er zondagmorgen tussen 10 en 11 uur gelegenheid zijn de jubilaris hun gelukwensen aan te bieden.

Opinion di corantnan di Surinam respecto eleccion na Corsow

PARAMARIBO, 5/9. — Algun corant na Surinam a duna comentario riba e votamentu na Antillas. „Het Nieuws" a scirbi entre otros: awor cu e coalicion cu ta goberna na Antillas a gana e eleccion, masque cu ta cu un mayoridad insignificante di un solo zetel, loke por resulta di ta un mayoridad dudoso, gobierno di Surinam ta hanja dos problema: revision di Statuut, di cual e Democraatnan a haci un asunto di prestigio, y e posicion dje Surinamnan 'na Antillas y e asunto di un representacion Surinam.

Por resulta cu Surinam lo por conforma su mes cu loque Antillas ta desea en conexion cu Statuut, pero por ta tambe cu Surinam lo no quier tin nada di haci cu e asunto.

Tocante e segundo problema e Surinamnan na Antillas tin libertad di accion, pero tur hende ta di acuerdo awor cu nan ta den un posicion cu no ta facil. Gobierno no por ignora esey.

„Nieuw Suriname"

„Nieuw Suriname" a scirbi entre otros:

Loque hopi hende a spera a sosode. E partidonan di gobierno. Democraatnan y e partido Popular Arubano a gana e eleccion na Antillas: nan a hanja 12 dje 22 zetelnan.

Aunque cu e partido di gobierno tin solamente un mayoridad chiquito den Staten nos ta quere cu e ta fuerte.

Den tur caso pueblo di Antillas a mustra claramente cu e ta acepta e consecuencianan dje obheto dje votamentu, esta cambio di Statuut di Reinado particularmente en relacion cu e posicion dje gobernador.

Nos a scirbi antes cu Surinam lo hanja su mes den e asunto definitivamente, como e ta partner den e Reinado. Ta sigur cu si Hulanda mester ocupa un punto di bista severo e gobernadornan actual na Antillas lo no hesita pa hiba e asunto al extremo, en bista di pasado.

Awor e pregunta ta: Cual punto di bista Surinam lo ocupa. Ta di spera cu gobierno Antilliano lo haci tur loque ta posible pa Surinam tuma parti p'e.

Ora cu e asunto dje deportacion di De Wit a yega un climax na un cierto momento, prome ministro Jonckheer a bula bai Surinam cu e intencion evidente di gana e gobierno Surinam anterior pa su caso.

Masque con cun un hende ta para contra politiek dje partidonan victorioso, mester consenti cu nan a hunga e wega politico bon te awor.

Masque con cu Surinam ta pensa tocante e revision di Statuut mester tene cuenta awor cu e hecho cu gobierno Antilliano ta mas fuerte, cu antes cu e resultado dje votamente, segun cual net e partidonan di gobierno aqui a haci progreso.

No obstante esaqui posicion di Surinam como partner imparcial den e lucha entre e gobiernonan di Hulanda y Antillas ta esun dje mediador fuerte. Lo worde exigi di Surinam hopi sabiduria y tacto.

Con en sea: E resultado dje votamentu na Antillas a pone Statuut di Reinado den balansa.

Opinion di „Suriname"

„Suriname a scirbi entre otro:

E resultado dje votamentu na Antillas no por worde ignora. Awor cu e Democraatnan a gana atrobe por spera, cu pronto e revision di Statuut lo worde discuti, mientras cu e asunto-DDe Wit, cu a worde haci asunto di Reinado, lo worde presenta atrobe.

Loque lo sosode interno den Antillas, ta un asunto no ta toca nos, basta cu e no toca hende Surinam.

Pero nos mester studia e asunto dje revision di Statuut bon; e revisionnan cu Antillanan tin na bista ta toca entre otros posicion di gobernador. Ta conoci cu tabatin conflicto cu varios gobernador na Antillas: e ultimo en conexion cu e asunto-De Wit.

Asina ta cu Surinam lo mester studia e asuntonan aqui. Segun nos sabi no ta existi ningun necesidad aqui actualmente pa revisa e Statuut radicalmente. Pero nos mester prepara nos pa ora e worde presenta na Antillas.

Por spera en conexion cu e asunto-De Wit, cu gobierno Antilliano lo trata mas cu nunca pa saca e periodista aqui for di Corsou; esaqui lo causa mas conflicto. Surinam lo por hunga un papel di mediador.

„Peyton Place"

riba pantalla e weekend aki

Teatro De Veer ta presenta den Cinemascope,hendenan di „Peyton Place, un pueblo den comunidad di Inglaterra, nan manera di biba y nan moral. Cu artistanan manera Lana Turner den e papel di Constance McKenzie, kende tin un odio contra su jiu mujer di 15 anja Allison (Diane Varsi) pa motibo di un costumbre cu e tin di sunchi portret di su tata cu a muri basta tempo caba tur mainta prome cu e bai school.

Michael Rossi (Lee Phillips), un hende recien jega den e pueblo, a worde eligi como hefe di school. un gran disgusto pa amigonan di Allison, entre nan Selena Cross (Hope Lange) y su namorado, Ted Carter (David Nelson). Rodney Harrington (Barry Coe) y su amiga coquet Betty Anderson (Terry Moore), y namorado di Allison mes. Norma Page (Russ Tamblyn), tur tabata prefera mas nan maestro favorito (Mildred Dunnock) pa e puesto aki.

Barios siman despues, despues di un baile celebrando dia di graduacion, Selena ta bai cas y ta hanja Lucas (Arthur Kennedy), su padraza, so na cas y burachi. E ta ataka Selena, Selena ta sali na estado y ta bishita dr. Swain (Lloyd Nolan). E doctor ta confronta Lucas cu su crime y ta exihi un confesion di dje riba papel y e doctor ta ordene di bandona e pueblo di Peyton Place pa semper. Asina cu e doktor ta bai, Lucas ta bolbe ataka Selena pa ripiti su crime. Selena ta corre pe drenta mondi y ta hanja un caida. Dr. Swain ta opere y ta promete di guarda e secreto pe.

Riba un otro dia di fiesta, Labor Day, Constance ta worde persuadi pa join Rossi den un comementu. Allison y Norman ta bai landa. Tambe Betty cu Rodney, kende ta bai landa desnudo completo. Bisinjanan ta mira y ta tuma nan pa Allison y Norman. Ora cu e noticia aki ta jega na orea di Constance, nan ta pega un pleitu serio, culminando cu Allison ta bisa cu nunca e tabata casa cu su tata, en realidad, Allison tabata jiu ilegitimo. Allison ta corre drenta su cuarto.... y ta dal un grito....

Nellie a horca su mes den un cashi. Despues cu Allison la recupera dje doble susto aki e ta bandona cas.

Un seria di evenementu ta tuma lugar rapido tras di otro: Rodney ta casa cu Betty, contra voluntad di su tata (Leon Ames), guerra ta cuminza, y Rodney ta un dje promenan cu ta muri den guerra, Constance y Rossi ta forma un amistad mutuo, Lucas kende awor ta den Navy, ta bolbe Peyton Place y ora cu e ta mira Selena, ta bolbe atake pero Selena ta logra di mate, y di miedo ta sconde e cadaver. Despues e ta confesa su crimen y mester parse dilanti di huez. Constance ta bolbe di New York den dianan aji pa duna su amiga tantu judanza cu e por. E caso contra Selena ta bira asina fuerte, cu tantu peliger pa Selena, cu dr. Swain mester a cayi aden, y mester a presenta e confesion firma di Lucas.

Cada pida, no ta importa con chiki a worde filma cu mas cuidao cu ta posibel, y Twentieth Century Fox ta di opinion cu esaki ta un dje dramanan mas sobresaliente dje anja aki. Den e pelicula aki ningun inocente lo worde ofende ni tampoco e inteli-

Cumpleanjo feliz

E caballero Porfirio Dirksz ta cumpli su 16 anja. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto, mama Chita, su rumannan Tida, Margriet, Vicente, Juan, Rudolfo, Angelica, su wela Margarita Dirksz, su omonan Henry, Carlito, Alfonso, su Pepe Nicomeda Luidens y tur su amigonan di Baby Bakery y demas familia y conocir.

— /// —

Awe ta cumpli anja senjora Sara Tromp. Felicitacion ta bini di su casa Beto Tromp, su jiunan Suitbertha, Angelica, Marciano, Francisco, Maria, Maxima, Corita, su nieto y nietanan, di su suegro y suegranan, su rumannan Maria Nercisa Henriquez, Dominico Ridderstap, su cunjanan y muy especial di Reymundo Wouters y familia Wouters.

— /// —

Awe ta celebra su 20 anja di feliz existencia Senjorita Rita Kock. Felicitacion ta bini di su mama, tata y tur su rumannan. Tambe di su amiganan Carmen, Cici, Meme y Maria Paskel.

— /// —

Awe ta celebra su cumpleanjos Reina R. Dirksz, felicitacion ta bini di su mama, rumannan, jiunan y Donald y Freddie Lampe.

— /// —

Awe ta celebra nan cumpleanjos, Edwin Leon, Manita Ludwina Ras, Petronio Bernardo Christiaan, Frans Lourens Lampe, Bertrando Young, sra. Maria Magdalena Farro, Mario Bertran Geerman, sra. Bertranda Werleman, Regina Lopez, Philomena Yolanda Maduro, Porfirio Dirksz, Brenda Evelina Kelly, Vera Martijn, Edwin Hernandez, Serafina Tromp.

Estudios orientales en Bogota

Un Instituto Latinoamericano de Estudios Orientales sera inaugurado en breve en la Universidad de Bogota. El proposito del Instituto — que es el primero de su clase en la America Latina — consistira principalmente en estimular el desarrollo de las relaciones culturales con los paises orientales y en difundir el conocimiento de la historia y la cultura de estos, desde las formas folkloricas hasta las superiores, en ols paises latinoamericanos.

Este Instituto cooperara estrechamente con la Unesco; drentro del cuadro del Proyecto principal de esta Organizacion mutua de los valores culturales de Oriente y Occidente.

. . . Y toch ta berdad !

Ocho anja largu un pintor na London, Pierre de Villiers, kende ta exhibi su portretnan den aire libre, cantu dje rio Theems, no a logra bende ni UN portret siquierá. Ora cu un dje dianan aki e la pone un obra di su jiu homber Romany na bende, e la hanja seis libra esterlina pa e portret pinta pa su jiu.

—o—

Un cunukero na Canada a plama poco maishi venenoso den su cunucu afin pa tram di mata un djaka brutal cu ta molestié basta tempo caba. Resultado dje medida „eficiente" aki: 19 galinja morto; su cacho, seis pushi, tres conenw y un para. E djaka ta bishita e cunukero tur anochi ketu bai.

—o—

Polisnan na Alemania ta cobra pa hiba personanan cu a mira di mas den e kelki, si nan por para riba nan pia ainda: 6 Mark, si nan ta foi tino, 12 Mark.

—o—

Director di un prison na Draper, un estado na Merca, a hanja un jamada di telefon di George Stone, kende algun siman anterior a hui sali foi prison, y kende kier a hanja e informacion si tur hende den e prison ta bon di salud.

—o—

Na India, un pueblo Nalbari, un scheidsrechter cu tabata dirigi un match di futbol, a hanje obliga di baha na catuna riba lomba di un elefante despues cu e fanaticonan no tabata di acuerdo cu un decision cu e la haci durante e wega, y nan tabata busca modo di dunè un sota.

—o—

Un tercio a scirbi su amigo un carta, den cual e ta pidie pa fiè poco placa. E amigo nunca a contesta e carta. Basta tempo despues e ta topa cu e escritor dje carta. „Bon cu mi ta mira bo", e ta bisa, „nunca m'a ricibi e carta na unda bo ta pidi mi pa fia bo poco placa."

—o—

Servicio Informativo di Sanidad na Alemania ta recomenda seriamente na tur ciudadano, pa tuma un pausa tur atardi di 12.30 te 2.30 p.m. y no papia na telefon, ni combersa cu ningun hende. Esun, cu sigui traha durante e oranan ei, y bebe koffie sterki, huma sigaria, ta pone su salud seriamente na peliger. E servicio aki ta aconseha tur hende pa come cu calma y si ta posibel hasi un keiru cortico na pia.

—o—

Durante 22 anja un senjora Hott di Bloemfontein ta recorda su esposo pa tene masha cuidao, ora cu e ta bira den curva pega cu nan cas, na unda tin tramvia ta pasa fast. Riba un dia e senjora ta lubida di recorda su esposo riba esaki, y berdad algun minuut despues nan ta informa e senjora cu un tram a dal e auto di su esposo di 62 anja, laga e auto na werki.... fortunadamente e homber a salba y unicamente a hiba un susto tremendo.

—o—

Por lo menos un miljoen Americano ta bisti sapatu cu furo aden pa aumenta nan estatura algun centimenter mas. Otro investigacion ta mustra cu muhernan na Merca riba edadnan avanza ta tende mihor cu e hombernan na e edadnan ei.

Jorge Alessandri a gana eleccion presidencial na Chile

SANTIAGO, 5 sept. — Na Santiago di Chili a worde informa oficialmente, cu Senador Jorge Alessandri a gana e votamentu ayera pa un presidente nobo pa e, pais.

Alessandri a hanja casi 32.000 voto mas cu su concurrente mas cerca, Allende. Ainda nan ta warda resultadonan di algun lugar chiquito, pero eseynan lo no trece ningun cambio den e resultadonan final.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Semper cu Pepita topa cu un di su amiganan, e ta bira un charla masha largu. E ta haya bishita awe di su amiga Cora y su casa. Nan a caba di come y Pepita y Cora a queda combersa di mil y un cos, nan no a nota mes cu e dos hombernan a pega sonjo den sofa te hasta nan tabata ronca z-z-z... Nan ta combersa numa, awor nan a jega na e punto di bistir. Paquico bo no ta quita e piooi i hacié mas smal, Cora? Pepita ta puntra. Bon idea! y lo mi pone un poco adorno! Cora ta contesta. Por fin Cora a corda cu e mester bai, e a lamta para, bisti su sombre. Masha danki pa tur molester, Pepita, e cominda tabata dusbi... masha sabroso mes! Pero na unda e dos nan ta? Pepita ta puntra. Ta te awor nan a haya falta di nan esposo. Com bo por bai drumi promé cu bishita bai, Pepita ta puntra Lorenzo. Y mi casa? Cora ta bisa. Bo no por queda queto y laga mi drumi? su casa ta responde.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG | DIALUNA 8 SEPTEMBER 1958 | Nr. 3229

Noticia di Venezuela

Otro Atentado Pa Tumba Gobierno Di Wolfgang Larrazabal

Oficialnan expulsa cu ayudo di policia militar y algun unidad di ehercito a efectua e rebelion

Segun informacion di AFP (agencia di Prensa Frances) lo siguiente ta loke a pasa ayera den oranan tempran di mainta y mas den dia na Caracas. Ta parce manera ta sigur cu e actuacion inmediato di e forzanan arma di gobierno i reaccion dje pueblo Venezolano a pone cu e atentado ayera madruga na Caracas pa derrota e Gobierno Provisional, a fracasa.

Ayera madruga pa banda di tres 'or un grupo di oficial y estudiante di Escuela Militar di Policia, sostene pa unidadnan blinda y probablemente dirigi pa e coronelnan Ely Mendoza Mendez y Juan de Dios, a trata di derroca e gobierno provisional di Venezuela presidi pa Contralmirante Wolfgang Larrazabal. Na e momento ei Larrazabal tabata haciendo un viaje di inspeccion na Oriente dje pais. Parti dje rebeldenan a logra cu ayudo di carronan blinda di ocupa Ministerio di Defensa y pone e Ministro mes, Jose Lopes Henriquez preso. Un otro grupo a rondona „Casa Blanca" cu ta e sitio di e Junta di Gobierno. Un tercer grupo a ocupa e estacionnan di radio den dje capital.

E Junta, e partidonan politico y e sindicatonan di trahadornan a actua cu masha lihereza. E Junta a pone un ultimatum pa e rebeldenan den cua el a menaza cu e Forza Aerea cu a queda fiel na Gobierno, lo worde usa contra dje rebeldenan. E sindicatonan di trahadornan a haci un llamamiento immediatamente pa un huelga immediato y general, loque a sosode tambe immediatamente. E partidonan politico a invita tur e ciudadanonan na un demonstracion massal riba un dje pleinnan den centro dje capital Venezolano y masha liher mes tabatin cantidad masha grandi di hende a reuni. Un grupo grandi di hende a trata di ataca e autonan blinda cu tabata rondona „Casa Blanca" y eseinan a cuminza tira y a causa segun e prome calculonan como 40 morto y 60 heridos.

Llamada pa „defende democracia"

Durante dje reunion improvisa aqui e lidernan politico a haci un llamada na e poblacion „pa defende democracia" y nan a pidi e pueblo pa lamta barricadanan. Estudiantenan a traha „Molotoff-cocktails", cu nan tabatin cla y a reparti esei entre nan camaradanan.

Avionnan di Gobierno pronto a circula riba dje ciudad. Despues tabatin noticia cu e estacionnan di radio a worde quita for dje rebeldenan, cu e Ministro Defensa a worde liberta y e Ministerio tambe desocupa y cu e rondonamento di „Casa Blanca" a queda quibra. Hasta e dos lidernan dje revolucion a worde pone preso door dje oficialnan cu a queda fiel na e Gobierno.

Contralmirante Larrazabal mientras tanto a sali immediatamente pa Caracas.

Gobierno a emiti un comunica bisando cu e Junta ta dominando e situacion completamente, cu marina, ehercito y forza aerea ta leal na Gobierno, cu e partidonan politico a duna nan ayudo y cu bao dje circunstancianan actual no ta necesario pa duna e pueblo arma pa nan defende contra e atentado dje rebeldenan cu a fracasa.

E acontecimiento cu a tuma lugar na Caracas y cu ainda ta tumando lugar te ayera nochi, ta forma parti di e crisis basta largo caba cu Venezuela ta pasando for di principio dje anja actual.

Na Januari General Marcos Perez Jimenez quende a gobern e pais durante dies anja largo dictatorialmente y cu a bolbe asegure dje poder pa medio di un votacion, a worde baha door di un revolucion. E revolucion ei cu a costa cientos di bida y miles di heridos a worde dirigi door di un Junta Militar cu Contralmirante Wolfgang Larrazabal na cabes. Den dje mes Junta pronto a bini desunion loque a trece pronto e crisis cu a trece un cambio den dje Gabinete. Na fin di Julio otro crisis a presenta. cierto elementonan militar cu na cabes e Ministro di Defensa dje tempo ei, General Castro Leon, tabata pensa cu e partidonan politico tabatin mucho influencia di mas y cu esei tabata bai creciendo mas. Na 23 di Juli e Junta mester a actua contra di un atentando militar. E complot a worde suprimi y General Castro Leon mester a sali for dje pais pa Miami. Dia 30 di Augustus tabatin rumores atrobe di un complot militar. Mas di un biaha tabatin atentado riba bida dje miembronan dje Junta y hasta riba Contralmirante Larrazabal, tur a worde frustra.

E situacion ta hopi bruha

Parti di merdia ayera e situacion na Caracas ainda tabata hopi bruha y apesar dje palabranan consolador di Colonel Jose Quevedo, quende ta un dje miembronan di e Junta di Gobierno Venezolano, y quende a dirigie na e poblacion cu e participacion cu gobierno ta dominando e situacion. toch ainda tabatin hopi tiramento entre e defensornan dje palacio gubernamental y e kazerne di policia militar cu ta queda como binti meter foi dje palacio. Tambe den dje callanan na unda masha hopi hende tabata moviendo continuamente, de bez en cuando tabatin tiramentu cu mitralleur. Den cantidad dje edificionan den centro di e capital tabatin tiradornan scondi cu segun nan ta supone ta hendenan dje gobierno anterior.

Nan tabata tira riba e hendenan cu ta pasa cu aparentemente e obheto di hinka panico den dje poblacion. Tur e estacionnan di radio ta trahando na cadena y ta haci pidimento pa duna sanger pero ainda no tabata posibel di conta e mortonan ni e heridonan. Segun calculo lo mester tin como dos cien hende herida y mas o menos cuarenta morto.

E revolucion cu a worde organisa door dje coronelnan Mendez Mendoza y Moncada Vidal, a worde sostene door di policia militar y a contra segun ta parce cu e forza aerea y e unidadnan blinda. E dos lidernan rebelde despues dje acontecimientonan di 23 di Juli a worde expulsa for dje pais pero nan a logra tres siman pasa bolbe drenta atrobe. Ora cu e dos oficialnan ayera mainta sigui pa un grupo di auto blinda a parece dilanti dje palacio, nan a worde arresta door dje guardia di palacio. mientras cu e autonan mes a bolbe bai nan lugar sin ningun incidente. Te banda di 8 'or e guardia dje palacio segun ta bisa a worde ataca door di un equivocacion pa e policianan militar. En todo caso ta stranjo cu trupanan cu ta na Caracas cu segun ta worde bisa ta fiel na e gobierno, no a intermedia pa fortifica e guardia dje palacio cu mientras tanto ya tabatin varios heridos entre nan y pa nan a quibra e atento di policia militar.

Declaracion dje lider di revolucion

E grupo di militarnan cu a rebela contra dje Junta di Gobierno di Venezuela a haci pa medio di Radio-Rumbos un declaracion di 19 puntos. E documento cu tabata firma pa luitenant-colonel Juan de Dios Moncada Vidal, quende ta e lider dje rebelion, a bisa cu e ta eens pa bini un presidente cu no ta militar i independiente. El a segura cu e existencia dje partidonan politico y e libertad di prensa lo no worde stroba. Nan a papia tambe tocante hibamento dje personanan cu a enriquece nan mes ilegalmente dilanti di juez y tambe na fabor di libertad di e universidadnan. Segun e declaracion e forzanan arma ta voor pa investiga tanto entre e forzanan arma ei como den bida particular pa busca e Peresjimenistanan. Por ultimo e declaracion ta bisa cu nan no ta contra dje movemento di sindicatonan di obrero y nan no tin intencion di traha contra dje exigencianan social dje clasenan obrero.

LARRAZABAL: Situacion den pais ta normal

E president dje Junta di Gobierno Venezolano, Contralmirante Wolfgang Larrazabal, a dirigié foi villa presidencial „La Guzmania" cu ta queda na orilla di laman, na e pueblo Venezolano. Den su compania tabatin e Ministro di Defensa y e Hefe di Estado di Marina.

Larrazabal a declara cu e situacion den henter e pais ta normal atrobe y cu e forzanan di terra, laman y aire ta para na banda di gobierno. El a bisa cu lo worde tuma medidanan severo contra dje lidernan dje rebelion.

E Ministro di Defensa, General José Lopez Henriquez, a confirma e puntonan principal dje mensabe dje cabezante dje pais.

Contralmirante Larrazabal mientras tanto a regresa Caracas caba. Cu excepcion dje cercania di e palacio presidencial, Caracas a bolbe hanja e aspecto di cualquier Dia Domingo.

Noticia di Polis

Dalmentu

ORANJESTAD. — Diabierne mainta pa 9'or mas o menos a sucede un accidente di trafico na unda Arendstraat y Kerkstraat ta cruza. Tabata e autonan A-7363 y A-4525, resp. tabata stuur J. M. y J. R. Un dama cu tabata sinta den auto di M. a hanja golpi na su pia, y a worde juda na mes lugar dje accidente, despues e dama a worde transporta pa San Pedro Hospital pa observacion. Danjo ta worde valua pa ƒ 2.800.—. Un biaha mas asunto di „voorrang".

Cai foi truck

Un homber A.K. kende tabata para tras di un truck A-2282 a perde su equilibrio a caji foi dje truck, ora cu esaki a cuminza corre. Ambulans a hibe San Pedro Hospital na unda nan a tene pa observacion, como e ta keha di dolor di lomba. E chofer dje truck tabata A.H.R. Polisnan ta investigando e caso.

Vice-Consul Ingles Lees a bai

ORANJESTAD. — E vice-consul Ingles na Aruba senjor D. C. Lees, su esposa Rene y su jiunan Danielle y Harcourt, a sali pa Inglaterra ajera mainta pa 9.30 cu avion.

Senjor Lees, kende su nomber a worde hopi menciona den e notable „Caso Croes", mester a bai di Aruba basta tempo caba, y e traspaso reglamentario aki a jega inespera. Durante un reunion di senjor y senjora Lees cu „British West Indian Association" y „Anguilla Welfare Association" Diabierne anochi den misa bieuw di Metodista. un bunita recuerdo di despedida a worde entrega na e vice-consul.

E puesto na Aruba lo worde ocupa pa vice-consul Robert Charles Andrew, kende a jega aki Diamars u.p. Como 4 anja y mei pasa, durante un periodo cortico senjor Andrew tabata na nos isla caba, tabata den tempo cu sr. Guthrie a bai y jegada di senjor Rabetts.

Excursion pa islanan ariba?

ORANJESTAD. — Actualmente nan ta considerando e posibilidadnan na Aruba pa organiza un excursion cu e bapor „Carib Clipper", den dianan di Navidad pa islanan Ariba Ingles, manera Trinidad, Grenada, St. Vincent, Dominica y Barbados. No mucho dia pasa e mes baporcito aki a trese un grupo di hende di Isla Riba pa nos isla. Segun plannan temporal e excursion aki lo tuma lugar di 18 december te 2 Januari. Esnan cu ta interesa por acudi serca senjor P. N. Blair, Helfrichstraat, San Nicolas.

Di nos corresponsal na Corsow.

Dr da Costa Gomez awe mainta serca Gobernador

Consulta pa formacion di gobierno

S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes siman pasa a cuminza tene consulta cu e personanan correspondiente respecto di formacion di un Ministerio di Gobierno noho.

Dia 2 dje luna aqui Gobernador a ricibi na palacio gubernamental Sr. J. A. Correa quende ta e miembro mas bieuw di Raad van Advies, na ausencia di e vice-president, cu ta funciona como tal.

Tambe Gobernador a entable conversacionnan preliminares cu Sr. Efrain Jonckheer y Juancho Yrausquin, lidernan dje partidonan Democratico y Partido Patriotico Arubano.

Segun nos ta informa di bon fuente awe mainta, Dialuna, pa 9 or Su Excelencia lo ricibi e lider di Partido Nacional di Pueblo Mr. Dr. M. F. Da Costa Gomez.

D. A Hinca Pero Ta Esposa Mes A Busca

Sentencia pa castigu condicional

ORANJESTAD. — Acusa di kier a herida su esposa intensionalmente, Diabierne mainta R.E.D. di 25 anja ta para dilanti di huez. Aparentemente e tabata nustra calma, pero si ripara bon, su cachete tabata bal binl, y cu su man tras di lomba, e tabata hunga cu su dedenan di nerviosidad.

E drama chiki di hincamentu a tuma lugar dia 9 di Augustus ora cu D. a hinca un cuchu den barica di su esposa durante un pleitu cu a bai hopi leuw. E no a haci esaki intencionalmente, y D. ta cuminza nenga esaki di principio, locual casi ta haci huez Immerzeel perde su pasenshi. „No ta conveni bo di cuminza nenga, ta suerte cu e herida no a resulta mas grave. Declara cu bo kier a herida bo senjora den bo rabia". A dura hasta prome cu e la declara.

Mr. Flick ta hanja „maltrato" suficientemente comproba. Un problema grandi e tabata hanja pa pone un castigu adecuado. Pasobra, ta berdad cu algun anja pasa e la hura su esposa caba di hinke cu cuchu, y na e tempo ayi tabatin hasta partimentu temporal dje pareha aki, pero di otro banda, mester bisa tambe cu D. no [illegible] senjora tambe tin hopi falta. Fiscal a trata di trese e dos hendenan aki huntu, pero di banda dje senjora e la fracasa. Di informacionnan ta resulta cu acusado ta goza di bon reputacion tur caminda.. e ta haci hopi na deporte, casi no ta huma ni bebe. Tur loke gana di su trahao ta bai cas na su senjora, kende tabata masha dificil pa haci satisfecho. y semper mas kier mas placa y kier forsa D. lamta su thriftplan, y ora cu D. nenga, ta forma escenanan desgustoso. Considerando tur esaki fiscal kier duna e hoben un oportunidad mas y ta exihi un castigu condicional di 4 luna cu un tempo pa pruba durante tres anja y cu e condicion pa e keda bao di control di reclassering.

Senjor N. E. Henriquez, abogado di D., ta duna un completo detalle dje drama: E Diasabra en question D. despues di a sali hunga futbol, a pasa dal un serbez cu su amigo, locual e no sa haci nunca. Cu D. tabata bao di influencia di bebida cu esaki, su abogado ta contradici mes ora. Ora cu D. a jega cas, su senjora a grite mientras cu eta habri porta: „M'a bisa bo barios biaha caba: Si bo ta laat keda afo por completo!" e palabranan grof aki tabata di mas pa D. E no por a controla su mes mas. Segun sr. Henriquez den su rabia e la pasa man pa un cuchu y kier a tene saki dilanti su senjora, pero door dje rabia y e movicionnan fuerte di su man, e cuchu a mishi cu barica dje senjora. Fortunadamente no tabata nada serio, solamente e la bora e cuero y a jega den vetlaag, pero no a bai mas hundu. D. mes a spanta asina tantu cu e la hinca su senjora den auto y hibe hospital mes ora. Siguiente dia ja senjora por a bolbe cas y por a haci su trabacnan di custumbra, pero sinembargo mester a keda bao di tratamentu di dokter durante un siman largu.

„Palabranan grof asina, continuamente den bo cabez, ta jena bo na cierto momento, senjor huez: un hende ta un hende!", esaki segun sr. Henriquez, kende por lo demas cu gusto ta di acuerdo cu fiscal cu e castigu cu e ta propone pa su cliente. Su cliente ta cla pa cuminza traha un cas na Tarabana, senjor Henriquez ta informa acerca, y e ta sigur, cu den aire frescu, e pareha aki lo biba masha bon cu otro.

„Sigur nan ta stima otro hopi ainda". Una bes den nan mes cas e clasa di trobbelnan aki lo no ripiti nan mes trobe", asina senjor Henriquez ta termina.

Huez a condena D. conforme exihicion di fiscal.

Falta di cooperacion

(Di nos Sportreporter)

Ayera mainta otro partido di beisbol pa e campeonato actual no a tuma lugar. E partido senjala pa ayera mainta tabata entre Chesterfield y Heinekens, pero esaki no abai door ayera mainta mescos cu diaviernes anochi ora cu Chesterfield no a presenta contra High Life. E directiva di ABBA lo reuni mayan anochi pa 7'or den Wilhelmina Stadion pa enfrenta tur e problemanan aki, y pone un medio locual nos ta spera drastico pa sinja e boycoteronan e camina correcto y e importancia di nos beisbol. Tambe lo worde trata tur e asunto di e weganan di beisbol di fin di siman cu lo ta entre Republica Dominicana, Venezuela(?) y Aruba.

PA DI TANTU MALTRATO

Tres luna

ORANJESTAD: — A.T.H. di San Nicolas, un homber di edad mediano, dia 28 di mei dje anja aki a dal senjora S. kende tabata na estado, un schop den barica, locual casi a trece un fin di repente na e bon speranza. E homber kende 9 luna pasa a bini for di Corsow bin establece su mes na Aruba, tabatin cinco luna den prison caba pa ladronicia y un anja tambe pa maltrato na un mucha.

Fiscal ta hanja e hecho cu e la haci cu senjora S. „poco elegante", y no por comprende con H. despues di tur e sentencianan anterior, no a trata di comporté un poco mas mihor, y fiscal ta exigi un castigu di tres luna di prison.

Huez Immerzeel ta condene conforme esaki.



AKI TA QUEMOY Y CHINA ROJO % OTRO BANDA. — Esakinan ta e costanan di Quemoy, e isla cu e Nacionalistanan Chines tin den nan poder te ainda na costa di China Comunista y cu eseinan ultimo dianan ta bombardeando continuamente cu granada. Te mas aleuw den horizonte ta keda e terra firme di China propio. Aki ta e lugar caminda e Comunistanan tres anja pasa a trata di haci un invasion.

Merca kier negocia cu China Comunista

WASHINGTON, 7 sept. — Merca ta dispuesto na sigui su negosashonnan cu China Comunista a nivel di embahador. Esaqui a worde anuncia na Washington ayera, despues cu Eisenhower a consulta durante un ora y mei cu su colaboradornan principal.

E declaracion aqui ta un reaccion riba un discurso radial di prome ministro Cou-En Lai di China Comunista, den cual el a bisa, cu „pueblo Chines tin e derecho inalienable" riba Formosa y e islanan Nacionalista dilanti di costa, pero tambe cu su gobierno ta dispuesto na sigui e combersacion cu Merca a nivel di embahador „pa contribui di tal manera mas ainda na seguridad di paz".

E negosashonnan entre Merca y China a cuminza na 1955 na Ginebra y a worde interrumpi recientemente pa e Chinesnan.

Premier van Jamaica bezocht Notting Hill

LONDEN, 7/9. — De eerste minister van Jamaica, Norman Manley, en de vice-premier van de Westduitse federatie, Dr. Lacorbiniere, hebben zaterdag een bezoek gebracht aan Notting Hill bij Londen, waar zich de afgelopen week ernstige onlusten tussen blanken en kleurlingen hebben voorgedaan. De ministers hebben met mensen uit hun landen gesproken die bij de relletjes betrokken zijn geweest.

Minister Manley verklaarde na afloop, dat de mensen die hij gesproken had rustig en kalm waren. Hij had hen beloofd dat zij veilig beschermd zullen worden.

Inmiddels heeft de Britse minister van binnenlandse zaken, Butler, zaterdag op een vergadering in Essex verklaard, dat men met heel wat argumenten zal moeten komen als men de traditionele Britse politiek die inwoners van het Britse gemenebest vrijelijk in Engeland toelaat, zou willen wijzigen.

In Notting Hill is zaterdag een protestvergadering tegen kleurlingen gehouden, doch zij werd door slechts 20 tot 30 mensen bijgewoond.

Bij nieuwe incidenten tussen de Engelse jeugd en kleurlingen elders in Notting Hill werden zaterdagavond verscheidene arrestaties verricht.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Dat is zeker weer voor mij bedoeld, he !"

— — —

„Sigur esei ta pami bo ta pone ei, no !"

Negen Cubaanse rebellen gedood

HAVANA, 7/9. — Het hoofdkwartier van het Cubaanse leger heeft medegedeeld, dat negen opstandelingen zijn gedood in een schermutseling met regeringstroepen. Het gevecht had plaats in het district Guantanamo. Twee militairen werden gewond.

Doden ten gevolge van Nationalistisch Chinese beschieting van Kiangtoe

HONGKONG, 7/9. — Het officiele Communistische persbureau Nieuw China meldt, dat elf mensen zijn gedood en 24 gewond, toen zaterdag Nationalistische geschut van het eiland Quemoy de wijk Kiangtoe van Amoy beschoot.

Internationale Sportberichten

ZWEMMEN

Boedapest, 7 sept.: — Nederland heeft zaterdag de waterpolowedstrijd tegen Frankrijk, voor het tornooi om het Europese kampioenschap, met 4—2 verloren. Bij de rust leidden de Fransen met 2—1.

De Brit Phelps werd Europees kampioen torenspringen. Rusland zegevierde in de eindstrijd 4x100 meter wisselslag estafette heren in 4 min. 16,5 seconden, wat een verbetering van het Europese record is. Ook in de eindstrijd van de 1500 meter vrije slag voor heren werd het Europese record verbeterd. De schot Ian Black werd Europees kampioen in de recordtijd van 18 min. 5,8 sec. Het oude record stond met 18 min. 6,2 seconden op zijn naam. Europees kampioen 4x100 meter vrije slag estafette werd Nederland. De ploeg, die bestond uit Corrie Schimmel, Tineke Lagerberg, Greetje Kraan en Cokie Gastelaars, vormde een kring voor een Europees record door 4 min. 22,8 laten afdrukken. Hongarije werd Europees kampioen waterpolo door als eerste te eindigen in de finale poule.

WIELRENNEN

Parijs, 7 sept.: — Ook zaterdag hebben de Nederlanders in de strijd om de wereldkampioenschappen wielrennen te Parijs niet voor successen kunnen zorgen. De Nederlandse sprinters Jan Derksen — wereldkampioen 1957 — en Schotman werden in de herkansingen uitgeschakeld.

Peter Post sneuvelde in de tweede halve finale van de achtervolging voor profs.

VOETBAL

Londen, 7 sept.: — De wedstrijden gespeeld vor de 1ste divisie van de Engelse League luiden: Aston Villa-Nottingham Forest 2—3, Bolton Wanderers-Birminghams City 2-0, Burnley - West Bromwich Albion 1—3, Everton — Arsenal 1—6, Leicester City — Manchester City 3—1, Luton Town — West Ham United 4—1, Manchester United — Blackburn Rovers 6—1, Portsmouth — Chelsea 2—2, Preston Northend — Leeds United 1—2, Tottenham Hotspur — Newcastle United 1—3, Wolverhampton Wanderers - Blackpool 2—0.

ATLETIEK

Friedrichshafen, 7 sept.: Armin Hary, de Europese kampioen 100 meter, heeft zaterdag tijdens wedstrijden in Friedrichshaffen het wereldrecord op de 100 meter verbeterd en gebracht op 10 seconden.

Het oude record stond met 10,1 sec. on naam van de Amerikaanse sprinters Willy Williams, Ira Murchison en Leamon King.

President Eisenhower onderbrak vakantie

WASHINGTON, 7/9. — President Eisenhower heeft zaterdag zijn vakantie te Newport (Rhode Island) onderbroken om in Washington besprekingen te voeren over de kwestie der Nationalistische eilanden voor de Chinese kust en over de rassenintegratie op de scholen in de zuidelijke staten.

Aan de lunch heeft de president zaterdagmiddag gesproken met de minister van defensie, Mcelroy, de minister van financien, Anderson, de voorzitter van de commissie van stafchefs, Twining, en anderen.

Politiemannen staakten in Argentinie

BUENOS AIRES, 7/9. — Argentijnse militairen hebben de politiebureaus in twee provinciale hoofdsteden (Cordoba en Salta) bezet en de aanwezige politiemannen ontwapend. Deze zijn een staking begonnen om loonsverhoging. Ook de politie van Buenos Aires heeft gedreigd met een staking.

INGEZONDEN

Enige opmerkingen zou ik gaarne willen maken n.a.v. uw overname in uw editie van heden, uit „Het Vrije Volk".

Evenals de Amigoe maakt U gebruik van sommige onrealistische weergave uit Nederlandse kranten, die eenzijdige of onvolledige rapportage aan Uw lezers doorgeven.

Van die 43735 Antillianen? die volgens Het Vrije Volk tegen het beleid van de huidige Antilliaanse regering inzake het voornemen in het Statuut nodige wijzigingen te brengen ter realizering van een vollediger autonomie, is er kennelijk geen rekening gehouden met de grote hoeveelheid niet-Antillianen die kennelijk en begrijpelijk tegen de huidige regering hebben gestemd.

In de Antillen hebben in Curacao ruim 8000, in Aruba 1150, tezamen met Bonaire, Bovenwinden en alsnog een paar honderd Surinamers in de Nederlandse Antillen zonder twijfel tegen de huidige regering gestemd.

Als men met deze omstandigheid rekening houdt, moet er van die 34735 ruim 10.000 (tien duizend) afgetrokken moeten worden om een realistischer aantal Antillianen, dus 24735, aan te duiden als tegen de huidige regering, maar niet alleen terzake de affaire-De Wit, maar in het algemeen beleid. Dus een aantal van 24735 tegen 30971, die voor de regering hebben gestemd.

Met een dringend verzoek om beter gebruik te maken van objectiviteit bij het weergeven van Antilliaanse aangelegenheden.

H. E. Gonzalez Jr.

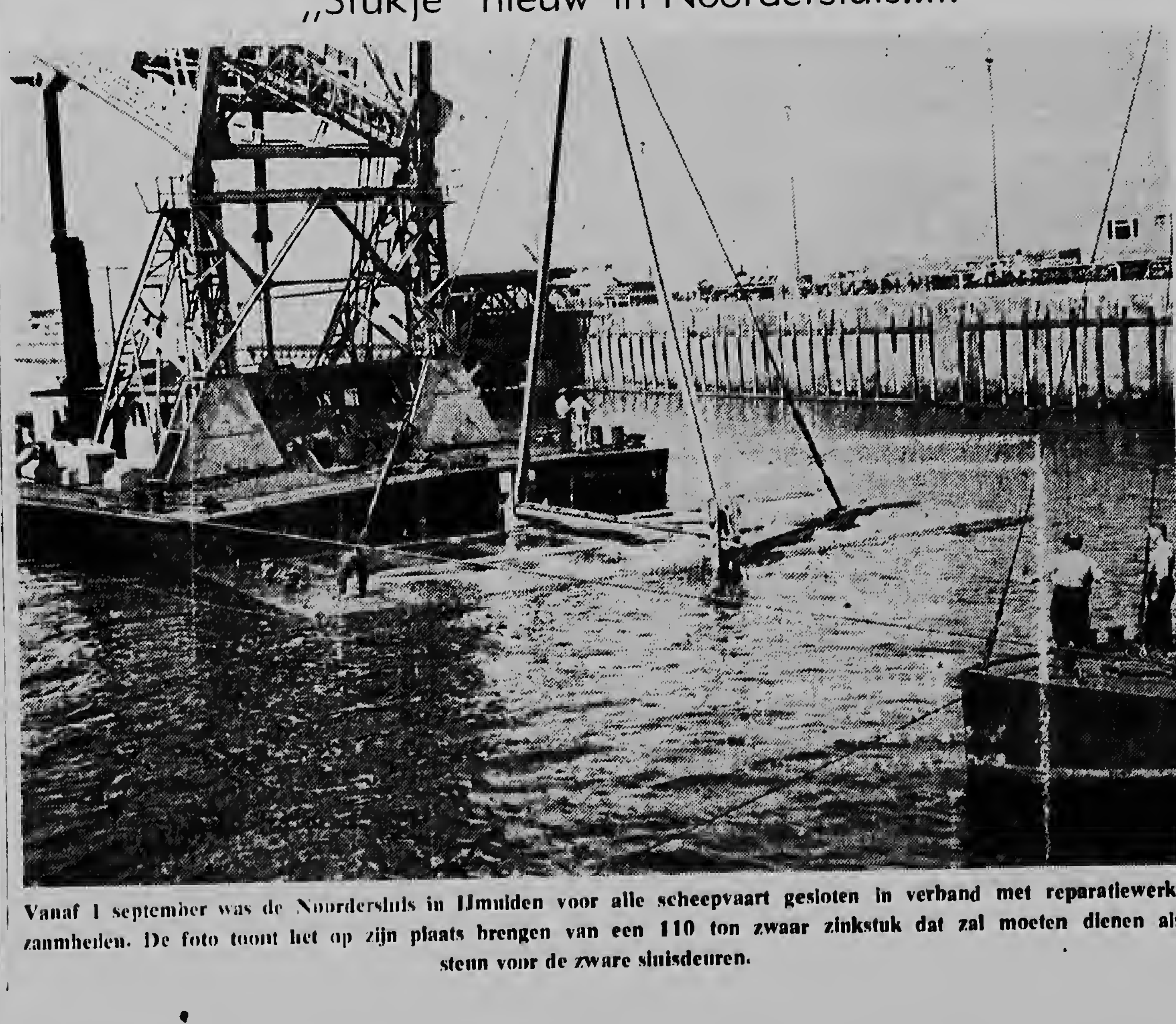
Naschrift van de redactie:

Met „Antillianen" zal het Vrije Volk bedoeld hebben Kiezers van de Antillen". Wij hier zetten de scheidingslijnen nu eenmaal scherper uit dan een blad in Holland. En als men de verhouding in kiezers ziet, dan heeft het blad gelijk.

Overigens geloven wij, dat inzender het cijfer van 10.000 ergens uit de lucht gegrepen heeft. En dan: hoeveel niet-Antilliaanse stemmen moeten niet van het regeringsbloc afgetrokken worden? Dat loopt ook in de duizenden.

Het huidige kiesstelsel houdt nu eenmaal in, dat de oppositie meer stemmen kan hebben dan de regeringspartijen en toch niet voldoende Statenzetels heeft om een regering te kunnen vormen.

„Stukje" nieuw in Noordersluis.....



Vanaf 1 september was de Noordersluis in IJmuiden voor alle scheepvaart gesloten in verband met reparatiewerkzaamheden. De foto toont het op zijn plaats brengen van een 110 ton zwaar zinkstuk dat zal moeten dienen als steun voor de zware sluisdeuren.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
vupet.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDE

Maandag 8 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8,30: The living Idol
RIALTO 8.00: Come next spring
PRINCIPAL 9,00: Tongolele in combination: „Little Egypt"
AURORA 7.30: The naked hills
SAVANETA 9.00: Short cut to hell

POSTSLUITING
Entrante foi 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30.
Argentinie Dialuna 14.00, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivie Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 0.00-10.00, Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 10.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00, Diarazon 16.00. Diahuebs 15.00 Diabierne 15.30. Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00 Diahuebs 16.00. Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00 Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.00. Diarazon 9.00—16.00, Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30
Jamaica Dialuna 0.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00
Martinique Dialuna 15.30 Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00 Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 10.00—16.00.
New York Dialuna 16.00. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30
Sto. Domingo Diamars 10.00. Diahuebs 10.00 Diasabra 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30.. Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00. Diasabra 13.45.
Uruguay Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Virg. Eilanden Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Cambionan: Europa — Colombia — St. Maarten St. Kitts en Trinidad.
Nota: Tur listanan anterior ta keda anula.



— Na Little Rock, e gobernador di Arkansas Orval Faubus y Carroll Hollensworth (drechi), decano dje camara di representantenan dje estado ta disentiendo e legislacion—Faubus. Awor ta te dia 11 di e luna aki e decision definitivo tocante e incidente desagradable di Little Rock lo worde resolve definitivamente.

FISCAL TA SIGUI PIDI DOS ANJA CONTRA I.H.F.

Abogado ta constata raportnan contradictorio di psiquiatra

ORANJESTAD — I.H.F. di 19 anja, un langaruto color scur cu a habri anja nobo, matando Zacharias Giel cu auto riba caminda grandi (y a sigui corre bai, kita spoornan di sanger y carni foi su auto, laba su auto y a bai sigui celebra anja nobo cu bailamentu), mester a bolbe jega dilanti di huez Diabierne mainta. E biaha aki puntonan di descusion principalmente tabata tocante e raportnan di dokternan Braat y Waszink.

Manera nos por corda, durante atendementu dje caso aki huez Immerzeel a expresa e palabranan: „tu solamente un loco por hacı un cos asina"; con mr. Burghardt, abogado, despues cu fiscal mr. Flick a exigi dos anja cu descuento y kitamento di rijbewijs pa 10 anja, pronto ta hala atencion riba e observacion di huez y ta pidi pa su cliente, kende segun e en realidad mester ta casi bira loco, pa laga un specialista xamina su cliente. Despues Dr. Braat ta hacı su rapport, den cual F. ta worde jama un imbecil cu rasgo caracteristico psicopatico y na unda ta worde recomenda pa tuma e mucha aki den un institucion psiciatrico.

Fiscal y huez tabata di acuerdo cu otro pa e mucha mester a pasa un poco tempo na Rustoord na Corsow y na unda e mester a worde xamina pa dr. aszink y pa despues huez duna sentencia.

Segun resultadonan di dr. Waszink, kende ta di opinion cu F ta haci su mes mas dom cu loke e ta en realidad, cu su „IQ." segun proefnan haci na Rustoord unicamente ta 40, y cu un poco bon boluntad por worde drecha masha bon, cu F. ta sufri di „oligophrenie, y unicamente por worde considera menos responsabel pa e desgracia — riba cual base fiscal ta hanja cu e mester sigui persisti na su exigencia anterior di dos anja di prison cu kitamentu di rijbewijs pa 10 anja, cu descuento.

Defensa

Mr. O. Burghardt, abogado di F., kende ta para tende tur esaki, guliendo, murmurando y apenas ta comprende loke e ta hanja tende, ta opina cu e dos rapportnan di e dos doktornan ta contradici otro, y cu sentencia lo keda completamente dudoso, si un di nan worde accepta asina y e otro poni un banda. Pues dr. Braat su rapport ta indica cu F. casi no por worde considera culpable pa e accidente. E ta hanja masha lastima, manera e ta bisa cu fiscal no a paga tino na e diferencia dje dos rapportnan. „No ta pa tira e rapport di dr. Braat manera un pamflet sin balor un banda", segun mr. Burghardt, kende ta observa, cu siguramente ta existi un dubium, un dubium na fabor dje acusado.

Asina e ta keda sorpresa tambe con dr. Waszink, den su rapport ta splica cu F. mester a considera su responsabilidad di corre auto sin brakenan adecuado, na unda e doktor tambe ta conseha di duna e acusado un castigu „Adequante". Mr. Burghardt ta hanja cu e conclusionnan aki no ta asunto di un doktor, cu doktor mester atende unicamente e caso di enfermedad. Senjor Burghardt ta propone pa jama tur e dos doktornan, en todo caso, dr. Braat sigur, pa investiga tocante e contradiccion dje dos rapportnan aki. E ta propone pa condena su cliente na un castigu condicional, y duna su cliente oportunidad pa hanja tratamentu of aki of na Hulanda. Ta parse cu placanan pa esaki t'ei caba. Oportunidad cu tal tratamentu lo por duna bon resultado ta existi. Ademas e ta propone pa kita su rijbewijs pa semper y pone bao di control di reclassering.

Den su replicato mr. Flick, fiscal, ta trese padilanti, cu juist p'esey e rapport di dr. Waszink la mas acceptabel, cu e otro, no cu ta existi duda den capacidadnan di dr. Braat, pero pasobra dr. Waszink a hanja mas oportunidad pa observa F. mientras dr. Braat a traha su rapport, despues di algun bishita unicamente. Esaki ta haci mr. Burghardt observa ainda, cu lo ta bon anto pa duna dr. Braat e mes un oportunidad y dune mas tempo pa observa F. podiser e lo jega na e mes un conclusion cu su colega na Corsow.

Huez lo duna sentencia despues di 14 dia.

PAGINA TRES

RCA A GANA ARUBA JRS 3-0

O'stad.: — Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion bao presencia di un bunita publico, los tricolores di Solito RCA a enfrenta los azules di Socotoro Aruba Jrs. den nan segundo encuentro di e campeonato actual.

E partido tabata bao direccion di e arbitro Keunen. E promer mitar di wega a resulta interesante y RCA a bai ariba ora cu Bruiatje di RCA ta logra hanje so cu e portero Loli y ta anota e promer gol di RCA. E anotacion aki a debilita e muchanan di Socotoro moralmente. Pa RCA un biaha mas a defende nan meta e conocido De Kort, kende den varios ocasion a luci evitando varios shoot di Aruba Jrs. di penetra den net.

Cu un gol en contra, Aruba Jrs. a hunga un basta rato den e area di RCA pero no por a logra anota. E segundo gol di RCA ta ser anota pa Gonzalez y asina e promer tiempo ta termina cu dos goal na favor di los tricolores di Solito cu a mustra gran recuperacion tumando en consideracion nan actuacion na principio di e campeonato. Den segundo mitar los tricolores ta haci e score tres pa nada na nan favor ora cu Gonzalez ta anota su segundo gol di anochi y di tres pa su team.

Faltando apenas binti minuut di wega, e partido aki cu di principio tabata bai den un camino deportivo y sin mal intencion, a drenta den un aspecto cu pa poco no a drenta den un wega completamente bruto. Los tricolores a logra oportunidad pa haci e score mas halto pero esakinan a worde desperdicia ora cu Gonzalez a benta e penalty ariba curpa di e portero Loli, y un otro biaha ora cu e delantero Jacobs ta shoot mucho fuerte y ansioso ariba gol pero sumamente halto.

Asina e partido ta termina cu un victoria pa RCA cu anotaciones di tres pa nada.

12 anja cu un cadaver den cas

MARBURG. — Un dama Aleman di 52 anja di edad Katharina Keim di Treysa, a logra sconde cadaver di su esposo diesdos anja largu. Durante un pleitu cu nan tabatin den cas na october 1946 e la dal e homber mata. Despues di a derra su esposo bao di vloer den cas, e la bai na warda di polis y avisa polisnan cu hopi dia e no a mira su casa, y no sa kiko a para di dje, y ta laga su nomber riba lista di hendenan perdi.

Dia 11 di Mei 1949 e la pidi pa hanja su divorcio pa ley. Poco tempo prome e la hanje un poco pura, tabata na Juli 1948, e mester a cambia di cas. Pero e ta elimina e dificultad pronto. Cu e cadaver den un caha e ta pasa pa su cas nobo. Dia 17 di April sinembargo e esnjora ta worde aresta riba acusacion di otro delito. Durante cu polisnan ta listra su cas, e caja cu e cadaver ta sali na claridad. E dama a declara tur cos mes ora.

Despues di morto di e esposo, e tabatin relacion cu otro homber, dificultad cu e persona aki, a haci cu e la cayi den man di polisnan. E la worde sentencia pa 14 anja den un tuchthuis y a hanja un boet di 500 mark.

Prome ministro di Jamaica na Inglaterra

LONDEN, 7 sept. — Norman Manley, prome ministro di Jamaica y Dr. Lacorbiniere, vice-prome ministro di Federacion di Islanan Ingles den Caribe a haci un bishita ayera na Nottingham, cerca di Londen, escena di desordennan serio siman pasa entre hende blancu y di color. E ministronan a papla cu hendenan di nan terra, cu tabata envolvi den e desordennan.

Manley a declara despues, cu e hendenan, cu quende el a combersa, tabata calmo y tranquilo. El a priminti nan, cu nan lo worde protecha.

Mientras tanto e ministro pa asunto interior Ingles, Butler, a declara na un reunion ayera na Essex, cu mester presenta masha argumento pa gobierno Ingles cambia su leynan di larga hendenan di Imperio Ingles drenta libremente den Inglaterra.

Na Notting Hill tabatin un reunion di protesta ayera contra hende di color, cu a worde asisti pa 20 te 30 hende so.

Ayera nochi a bolbe sosode bochincha na Notting Hill entre hobennan di color blancu y imigrantenan di Ultramar. Poliz a arresta varios di e bochincheronan.

Ex-Premier Bulganin for di Presidium Sovietico

MOSCU, 7 sept. — Ex-prome ministro Bulganin di Rusia a worde despedi di Presidio di Comité Central di partido Comunista di Rusia, asina e agencia oficial di noticia Ruso „Tass" a anuncia.

Bulganin a worde destitui na Maart dje anja aqui como prome ministro. El a bira director di Banco Central, pero e puesto aqui tambe e mester a cambia luna pasa pa un puesto como hefe di un consejo economico di Stravropol, mas o menos 1.200 kilometer Sur di Moscu.

Opinion di corantnan Hulandes tocante eleccion na Antillas

DEN HAAG, 6/9. — E corant Hulandes catolico „De Maasbode" ta constata, koe e eleccion na Antillas a produci masha poco cambio y e corant ta considera esaki un indicacion placentera di un cierto grado di estabilidad politica den e comunidad chiqui aki.

E hecho, cu e partidonan di gobierno den Staten a hanja e mayoria minima, mientras e partidonan di oposicion den nan totalidad a hanja mas voto, e corant ta considera como un aspecto, cu un gobierno democratica mester tene cuenta seriamente den su politica:

E corant ta skirbi luego:

„E nucleo di e dificultadnan den pasado tabata casi semper mantenemento di seguridad di derecho na Antillas, en relacion cu cual procurador-general y gobernador, cu ta worde nombra pa corona, y gobierno di Reinado tin un tarea importante, cu ta limita e podernan di gobierno di Antillas. Pesey ta evidente, cu un discusion eventual tocante revision di Statuut lo tin un caracter delicado. Loque sea di esaqui, e conflictonan tocante e podernan y nan formulacion por worde elimina unicamente, si di ambos banda ta existi confianza, no solamente den e loyalidad completo di otro pa cu e autonomia di e socionan, pero tambe den e conformidad di e principionan fundamental di seguridad di derecho.

E manera, cu e gobierno di Jonckheer a trata na saca bentaha politico for di marcha di e asunto di De Wit, na nos parecer, tampoco tabata enteramente correcto pa un espiritu di Reinado. Loque ademas e gobierno di Jonckheer quier precisamente cu Statuut no a worde cambia ta leu cu nos sa, concretisa, sino den gritonan vago, cu no semper tabata priva di demagogia.

Nos ta warda e marcha di cosnan cu e speranza ardiente, cu e boluntad pa un cooperacion permanente lo triunfa, pero sinembargo cu e conviccion, cu mester mantene firmamente cierto reglanan di wega di moral politico, si tal cooperacion quier tin sentido y ta atractivo.

Opinion di „De Volkskrant"

E corant „*De Volkskrant*" (Catolico) ta bisa den un editorial, encabeza „Ocupacion Peligroso", entre otros, cu gobierno di Antillas pues pronto lo duna di conoce e deseo pa papia riba cambio di Statuut, na cual conferencia naturalmente Surinam tambe lo mester tuma parti. En principio no tin nada contra tal combersacion basando nos riba e hecho, cu gobierno di Antillas por stipula clarament, quico e quier cambia y com. Te ainda esaqui ciertamente no tabata e caso.

Al otro lado mester consta di antemano, cu un discusion riba cambiamentu di Statuut pa Reinado-estilo-nobo ta un ocupacion peligroso. Durante ultimo anjanan tur camina na mundo nan a busca relacionnan nobo entre paisnan, cu antes tabata enfrenta otro como tutor y tutela. E desarollo aqui ainda ta den plena marcha y no obstante hopi lucha, dolor y pena e resultado ta raramente satisfactorio. En cuanto e relacion nobo entre Hulandia, Surinam y Antillas a resulta posibel sinembargo pa yega na un estructura, permitiendo e tres socionan di ta hefe completo den nan mes cas y alaves mantene e lazonan den Reinado. E resultado raro y balioso aqui ta crea posibilidadnan grandi pa yuda otro segun e necesidad, pero un lazo tan estrecho tambe tin como consecuencia, cu actonan di un socio ta recai riba e otro.

Ora e gobierno actual na Antillas tabata quier a expulsa e periodista De Wit sin bastante base huridico y gobierno di Reinado no tabata quier a coopera den tal expulsion, por lo tanto no tabatin nada di haber cu un resto di „curatela colonial Hulandes" esaqui tabata consecuencia di e hecho, cu den Statuut den Reinado ta solamente posibel, si e tres socionan reconoce cierto norma — den e caso aqui tambe referiendo na seguridad di derecho — cu ta valido pa tur.

Asina por ta evidente, cu aunque nos ta completamente dispuesto pa complace Antillas tanto posible, sinembargo nos ta preve no sin intranquilidad un conferencia tocante un revision eventual di Statuut. Si, principalmente, na e ocasion aqui mester presenta un asunto manera esaqui, e ora ey ta bolbe saca e raiznan di Reinado-estilo-nobo, prome cu e raiznan aqui a hanja oportunidad pa pega duro den e mundo intranquilo aqui.

Minister Dulles a invita su coleganan Latino Americano na un conferencia

WASHINGTON, 7 sept. — Segun un declaracion oficial, cu a worde publica ayera na Washington, ministro Dulles a invita su coleganan di America Latina pa un conferencia semi-oficial na Washington dia 23 y 24 dje luna aqui tocante „problemanan, cu ta di interes comun pa paisnan di hemisferio occidenatl".

Cumpleaños feliz

E hobencita Regina Maria Maduro ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Abelina, tata Porfelio, rumannan Petra, Sildo, Ruben, Nelson, Joaquin, Lucio, Otilio, wela y welo, tanta, primo y primanan, madrina y padrino y demas familia.

— — —

Ina Boekhoudt ta celebra su cumpleanjos, e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augustin, mama Josefa, rumannan Chenta, Rita y Chomi, Mona, Buchi, Dico, welo y welanan, padrino, madrina, primonan y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 5 anja e chikitin Beatrix Mercedes Figaroa. Felicitacion ta bini di su tata Felix, mama Rosalinda, rumannan Frida, Ali, Wina, Rosindo, su welanan, tantanan y omo y demas familia Figaroa.

Awe ta celebra su cumpleanjos e caballero Manuel A.A. Rivero. E ta ricibi felicitacion di su amiga Petra Maria Werleman y di empleadonan di Aruba Botting Company, tambe di Maria y Syra Werleman, su omo y amigonan y demas familia:

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: O. Contalino, Lilian Martha, Reginita Thijzen, Lourdes Reginalda Maduro, Alba Filomena Robert Reina Regina Dirksz, Sira Rafael, Beltran Tromp, Ina Vrolijk, Regina Semerel, Bertran Croes, Pedro van der Linden, Christina van der Linden, Odulio Wernet, Casimira Wernet, Regina Geerman y Regina Werleman.

President Eisenhower a interrumpi su vacaciones

WASHINGTON, 7 sept. — Presidente Eisenhower a interumpi su vacacion ayera na Newport (Rhode Island) pa tene discusion na Washington tocante e kestion di e islanan Nacionalista dilanti di costa di China continental y tocante e integracion racial na scoolnan den e estadonan Sur di Merca.

Eisenhower a combersa ayera merdia na un comementu cu ministro Dulles, ministro McElroy di defensa, ministro Anderson di finanzas, general Twining, hefe di e comision di estado mayor di Merca, y otro funcionarios [illegible]

Bombardeo di China Nacionalista riba Kiangtu

HONG KONG, 7 sept. — E agencia oficial di noticia di China Comunista a participa, cu 11 hende a perde nan bida y 24 a queda lesona ayera pa un bombardeo Nacionalista contra e barrio Kiangtu dje isla Amoy.

Rebeldenan Cubano cu a muri

HAVANA, 7 sept. — Cuartel general di ehercito Cuba a anuncia, cu nuebe rebelde a perde nan bida den un pelea contra trupanan gubernamental. E pelea a tuma lugar den distrito di Guantanamo. Dos militar a queda herida.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 8116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

Dialuna 8 di September

C I N E

DE VEER 8.30: The living Idol
RIALTO 8.00: Come next spring
PRINCIPAL 9.00: Tongolele in combination: „Little Egypt"
AURORA 7.30: The naked hills
SAVANETA 9.00: Short cut to hell

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino

5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.15 Anecdotario
8.45 Puerto Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 49

E shimis tabata corta te abao, de la manera cu e tabata saca tur mi lomba afo y e ta tabatu cerra masha perta na mi cintura, pa despues e saya bai ancha trobe na forma di skerpentina. Loque tabata aqui colmo dje chic di mi trahe. E felpa color mas blauw scur cu cielo di mei anochi, tabata dorna meimei y na banda cu diferente prendanan fini. Awor numa mi tabata realiza qui refinamiento scohimiento dje color aqui a haci, pasobra mi cabei tabatin awor un color manera di plata y tabata forma un contraste masha bunita anochi cu e color blauw scur manera mundo scur cu luna cla.

Lo mi no tabata un muhe si mi no a sinti mi orgulloso y encanta di mi mes manera mi tabata bisti ai."

Cu un cara brillante monsieur Raoul a queda ta mira mi cu un cara brillante di un artista, cu a caba di completa un creacion nobo. „Com bo ta sinti bo awor?" el a puntra.

„Manera Mario porco sushi". m'a responde segun berdad.

CAPITULO XXI

Madame a sonrei orà cu el a mira mi.

„Caramba, en realidad mi mester acepta cu monsieur Raoul a haci un milagro. Nos patu a para bira un zwaan. Drenta bo y no sea nervioso. Mi tin honor di presenta bo na un amigo masha intimo di mi."

Nan a hiba mi den un salon smal y largo, cual tabata masha elegantemente muebla. Na fin di esaqui, den un divan hala te banda dje divan, tabatin un dama mas bien sinta cu un cara masha riparable exteriormente. E tabata masha grandi y altu, bisti na satin pretu. Su cabei blanco tabata lombra riba su cabez y e tabata tapa cu un bonechi pretu di felpa. Su cara cu e labionan cu a chupa aden tabata regular.

Ora cu el a lamta para su estatura a pone mi corda riba un of otro imperatriz sombrio di foi pasado masha lejano, pero e impresion aqui a ser quita, pa e color helder blauw casi humoristica di su wowonan, cu cualnan awor e tabata haci su investigacion riba mi persona.

Y anima madame Edwina a bisa:

„Beth, esaqui ta un di mi mehor amiganan, senjora Le Marchant".

M'a baha mi wowonan y a haci un reverencia. Y despues di un rato bon fuerte a grita:

„Esaqui ta nos Viliers chiquito E ta masha elegante. Bini mas cerca, mi yiu."

Obedecido m'a tuma siento riba un banki, na su pianan, fuertemente consciente dje bistanan penetrante dje wowonan stranjo, cu aparentemente tabata denuncia mi pensamientonan di mas profundo. Mi tabatin miedo di dje.

„Bo n' ta aqui na bo gusto? Quico bo ta haci precisamente? Conta mi esai. Conta mi tur cos cu la bo deseo, tur loque cu bo ta pensa y anhela."

Ta claro cu den presencia di Sra Edwina mi no por a conta e anhelo di mas grandi di mi bida. Esai lo no tabata e berdad tampoco. Mi tabata masha satisfecho cu mi actual posicion. Asina tacticamente cu mi tabata por m'a trata na trece esaqui bao di palabranan. Pero unbez despues m'a comprende tambe cu m'a comete un fracaso.

Tabata reina awor un momento di silencio. E dos muhenan tabata tira otro un bista.

Un rato despues Sra Edwina a lamta y a bandona e cuarto. E interrogacion a continua despues.

„Segun mi tin entendi, bo relacionnan cu bo famia no ta mucho bon y cu lo bo no ta desea pa nan sa ta unda bo ta."

„Si t'asina ta."

„Bueno, esci ta bo asuntonan y mi no ta entremete mi tampoco cu nan. Wel, mi quier sa cu bo quier permanece dje manera ai."

Apenas mi por a oprimi un estrecimiento, ora cu m'a responde:

„Oh si".

„De la manera cu bo n' tin deseo na renobacion dje contacto?"

„Absolutamente."

„Bo ta quere cu nan lo por hanja bo? Nan tin un razgo caba?"

„No, mi n' ta quere. Si mi tata por tabata sa ta na unda mi tabata awor aqui, masha dia caba lo el a bin busca mi. Ademas di esai aqui tres luna mi ta bira major di edad."

E muhe tabata parce satisfecho y a duna como unico comentario:

„Wel, mi ta quere cu lo bo ta basta huicioso pa bo mes sa loque cu bo quier y pa bo tuma bo mes decisionnan. Esaqui mi ta gusta. Mi ta gusta mira bohennan cu por tuma un decision nan mes.

Anto mas banda di un hende manera bo."

Tabata reina trobe un momento di silencio corto. Luego el a puntra pura como si fuera e quier a sorprende mi:

„No por a tende algo caba di bo namorado Hilary?"

M'a queda ta mir'e asombra. El a sonrei y a sagudi cabez.

„Ahan si, manera bo ta mira, mi sa masha hopi caba di bo mas cu bo mes ta quere. Mi ta ripara cu ainda lo bo no a tende nada di dje. Pero esai no ta un milagro asina grandi tampoco. Londen ta un luga asina grandi. Por pasa anjanan sin cu bo topa cu un hende.

„Manera mi por comprende alomenos, anto bo ta para completamente solitario riba mundo. Esai ta un situacion cu awendia generalmente ningun hende no ta ser lamenta mas. Sinembargo tin tambe masha bon chens aqui na mundo pa hendenan cu ta completamente liber. Mi ta spera cu lo bo no tuma mi preguntanan na malo, mi. Solamente un pregunta mas mi tin di haci bo:

„B'a hanja un educacion musical?"

„Mi ta toca spinet y nan ta bisa cu mi tin un bon stem".

E muhe a expresa un grito di satisfaccion.

„Qui un casualidad particular. Mi tin un instrument sublime cu m'a caba di cumpra luna pasa cerca condesa Portland. E ta mas di 100 anja bieu, pero e ta ainda den un perfecto condicion. Caramba esai si mi mester bisa cu ta casualidad. Ta quende por a quere!"

Nos no a hanja tempo mas pa sigui papia, pasobra un criar a bin participa cu e diner tabata cla.

M'a sigui Sra Marchant na e comedor y mi tabata ainda yen di duda, pasobra mi n' tabata sa en realidad quico mi mester a pensa di enter e asunto aqui.

Na mesa nos a contra madame ta spera nos. E combersacion na mesa tabata general y di tur cos un poco. Y tambe durante resto di oranan di anochi mi no a hanja ningun sorto di satisfaccion dje berdadera sentido dje bishita aqui.

P'esai en realidad mi tabata sinti masha alivia ora cu 10'or a bai y cu Madame a manda mi tuma despedida.

Madame Le Marchant a ofrece mi su man largo y smal.

„Pasa bon anochi, mi amable yiu".

El a sonrei, pero su wowonan no a denuncia nada.

Su manece e madame a manda yama mi na su oficina.

Mientras cu su wowonan pretu el a queda ta vigila mi continuamente y cu cada bez e tabata acentua su palabranan poniendo man na su lorgnet, el a cuminza papia na su manera rapido y decisivo:

„Pues, awor cu nos tin mas o menos 10 minuut pa nos sol, lo mi trata na satisface bo curiosidad. Haci mi un fabor di no interrumpi mi, pasobra ta un cos cu mi ta masha contra dje. Largami papia te ora cu mi caba y e ora ai bo por responde tur loque bo ta desea, pero no mas prome. B'a haci un impresion particulamente favorable Sra Le Marchant a duna mi e autorizacion di duna bo un empleo den su cas. Bo mester sinti bo masha aprecia y feliz cu esai. Bo tarea lo ta leve y e ambiente den cual lo bo bin hanja bo ta abundante.

Fuera cu lo bo hanja un suma basta formal pa bo hinka den bo sacu, lo bo hanjanan percuracion masha bon. Tur bo guardaropa lo ta na su cuenta. Foi expresion di bo cara mi por mira cu lo bo quier puntra ta quico lo ta propiamente bo trabao. Pues, Sra Le Marchant ta masha ricu y inteligente, un viuda cu tin tur loque mundo ta desea, sinembargo su unico verdriet ta, cu e n' tin ningun yiu.

„Ta hustamente e ta trata na consola meimei di hobencitanan. Ta p'esai mes e tin como dos a tres dama educa den su servicio. Semper e ta custumbra na introduci nan como su sobrinan. Y mi por bisa bo acerca cu e ta trata su sobrinanan como si fuera ta su mes yiu nan ta. Ta di comprende cu e ta exigi un cierto standing y un poco di cultura. Pues cu esaqui mi ta quere di a conta bo tur loque bo tin mester di sa. Quico bo tin di bisa respecto esaqui?"

Mi tabatin hopi cos di reclama, di puntra y di informa, pasobra pa mi e muhe aqui ta un stranhera y mi n' por a bisa cu ta amiga of ta e enemiga e tabata. Sinembargo n'e momento ai palabranan a hui mi.

E berdad tabata, cu mi n' tabata confia e senjora La Marchant ai masha tanto. Den su manera y moda di haci tabatin algo cu tabata duna mi amigo di desconfianza den su persona. Pero naturalmente no tabata posible di expresa a muhe quende mi n' sa ta quende e ta. Y ta di comprende cu pa mi derecho lo mi tambe mester por a bisa un of otro palabra.

„Tabatin masha carinjoso di a recomenda mi na su persona. Pero quere mi cu mi ta sinti mi asina bon aqui, m'a custumbra asina tanto aqui cu mi ta prefera na queda cerca bo. Semper bo tabata asina bon pa mi. Mi ta asina agradedido na bo aqui, cu lo ta di mas di mi parti di exigi mas fabornan.

El a queda ta mira mi algun momento cu wowonan di asombro:

„Mi t'asina contento di por tende com agradecido bo ta mira cu bo ta educa, pasobra awendia bo n' ta hanja hende agradecido mas den mundo, sino masha poco. Mi quier t'asina franco di sigui mas leu te yega na bisa bo cu ta mi mes a interesa den e encuentro aqui. E ta na bo interes y tambe na di mi, si bo acepta e oferta ai, principalmente awor cu e tin asina tanto interes den bo persona. Pa mi ser franco, mi mester bisa bo cla, cu t'e a yuda mi cu un capital pa mi por a cuminza e empresa aqui. Bo ta comprende awor ta paquico ta combini mi cu bo bai cerca La Marchant?"

M'a larga mi cabez cologa y enbano mi tabata busca palabranan pa mi por a bisa e muhe aqui cu absolutamente mi no tabata gusta di bai cerca e muhe ai maske cuanto placa e por tabatin.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Pancho a cabe di papia cu Isabel, a bira mas intranquilo. e mucha muher tin razon, algo por a pasa Cisco. E a subi su cabay y cuminza busca pa unda Cisco por a desparcé, pero ta masha dificil, e no por sigui e rastronan, ta parce cu Cisco a bay cu otro jinete. E dos candidonan cu tabata purba di liiba e cabay di Cisco, oero nan tabata pasa hopi trabao cuné, e no kier bay no. Pancho ta sigui nos? Un di nan ta puntra. Si, pero e ta queda masha atras. Y pa ora e kier yega na e suela duro aqui, e rastronan a paga caba, e otro ta contesal.





E PROME CRASH AEREO. — E dos fotonan aki di Forsa Aerea Americano ta ilustra e recuerdo di US Army y US Air Force dia 3 di e luna aki di e di 50 aniversario dje prome crash di avion y e di 50 anja dje prome vuelo na un instalacion militar. Ariba ta e pilotonan Orville Wright cu a pilotea e prome Wright A avion durante un test riba Fort Myer na Virginia na september 9 di 1908. Abao ta e mes un aeroplano destrui dia 17 di september 1908. E hendenan ta tratando di salba luitenant Thomas E. Selfridge for dje avion tur destrui. Ela keda morto. E pionero Orville Wright ya a worde scapa e ora ei caba.

LEIMOS EN „EL NACIONAL"

Nacionalizacion de la Policia Sugiere el Coronel Arraez Morles

- **En dos proyectos presentados al Estado Mayor Conjunto, la Policia Nacional seria una dependencia de los Ministerios de Defensa y de Relaciones Interiores.**
- **Estudian un Anteproyecto de Ley Organica de la Policia.**
- **Estan solucionando el problema de la vivienda a los agentes.**
- **Solicitan colaboración del pueblo con los policias.**
- **Detuvieron a diecisiete piropeadores en cinco dias.**

CARACAS. — El Comandante de la Policia del Distrito Federal sugiere la convenencia de que sea nacionalizado ese cuerpo, en dos proyectos que ha presentado al Estado Mayor Conjunto.

En las proposiciones hechas por el Coronel Rafael Arraez Morales, la policia Nacional quedaria como una dependencia de los Ministerios de la Defensa y de Relaciones Interiores.

Inquirido sobre si las actividades de la Policia Nacional podrian ser paralelas a las que efectuan las Fuerzas Armadas de Cooperacion, explico que sus funciones no chocarian con las de la Guardia Nacional por cuanto serian preventivas de orden publico.

SOLICITA LA COLABORACION DEL PUEBLO

El Coronel Arraez Morales inicio la conferencia de prensa solicitando la colaboracion de la prensa y de todo el pueblo para con los agentes de esa institucion.

—Ha habido criticas en los diarios — expuso — a los policias se les ha llamado „pobres hombres uniformados". Los periodistas deban colaborar con el cuerpo de policia haciendo una critica sana, pero dandole su apoyo consciente.

Indico que, acontecieron incidentes en los cuales los agentes intentaron detener a un ebrio y fueron asaltados por grupos de personas, entre los que se encontraba gente culta.

Hizo una pausa y añadio:

—Las criticas violentas contra la institucion policial por cualquier procedimiento en que se haya actuado, antes de orientar al agente lo porturba y al funcionario novato le resta el entusiasmo ante la labor que lo espera.

Dijo que agradecia al publico que informaran a la Comandancia de Policia sobre los lugares donde con frecuencia se producen desordenes publicos; e informacion sobre concentraciones de maleantes o vagos que escogen diferentes zonas para perturbar el ordeo.

Informo que la Policia esta haciendo esfuerzos por controlar la delincuencia.

—Pero es facil entender — expreso — que en una ciudad de millon y medio de habitantes, de todas las nacionalidades, el agente necesita de una preparacion de dos años, para rendir la funcion que se le exige.

Preguntado sobre la cantidad de plazas vacantes existentes en la comandancia repuso:

—Hay por llenar quinientos puestos de agentes que esran cubiertos a fin de año, cuando se de de alta a los reservistas y egrese el curso de la Escuela de Policia. El numero de plazas fue elevado a 3.000 en julio.

LOS NINOS ABANDONADOS

—La Policia esta colaborando con el Consejo Venezolano del Niño — declaro — y con la Gobernacion del Distrito Federal para adquirir el turndo „La Majada" y acondicionarlo como un reten, para la instruccion de menores. La Policia aborda el caso de los niños abandonados hasta el alcance de sus posibilidades.

SANEAMIENTO EN LA CIUDAD

Dio a conocer que ha sido pedida la colaboracion particular en el caso de la campaña de saneamiento de la capital.

—Adelantando la lucha contra la prostitucion — apunto — por intermedio de la Segunda Seccion del Estado Mayor Policial, han sido convocados los dueños de hoteles, pensiones, hospedajes y bares para controlar el problema.

Comunico que diecisiete piropeadores han sido detenidos desde el dia 1° del corriente hasta ayer.

Actualmente estan estudiando un Anteproyecto de Ley Organica de la Policia y un Reglamento de Personal y Servicio.

Anuncio que, dentro de dos años el problema de la vivienda de los agentes estara solucionado.

—Por intermedio de la Caja de Ahorros — manifesto — fueron adquiridos cuatro bloques para la Policia, uno de ellos esta ocupado por vecinos del "23 de Enero".

La Revista de las Fuerzas Armadas Policiales comenzara a circular dentro de poco tiempo y las ganancias seran invertidas en el pago del servicio odontilogico a los agentes.

Antes de concluir la exposicion entrego a los reporteros los numeros 1 y 2 del „Boletin Oficial de la Policia del Distrito Federal". En uno de ellos estan publicados los costos de los uniformes de los policias. El de faena, tiene un valor de 69 bolivares; el diario, esta justipreciado en 201 bolivares; el de gala, 472 bolivares; y, el de los conductores, 55 bolivares.

Explico que los uniformes que tienen actualmente los agentes no fueron adquiridos en la Intendencia Militar. Y dijo que el que vale 69 bolivares, costaria en casas particulares mas de esa cantidad.



Sra. Horace E. Dodge II (Greg Sherwood) ta mustra algu calma despues di un discusion cu polis y cu nan a bibele warda pa despues lague bai ora ela paga 270 dollar di garantia. Ela grita „hei abo ei" na e polis na momento cu e tabata corre den su auto hunto cu un escritor di Chicago, y e polis ta bisa cu ela grita bisa tambe aserca „tiponan manera boso mester kita for di riba caya," boso ta bebe fuma y corre auto duro". Tabatin hopi palabra mas expresa y e asunto mester a bai caba dilanti di huez.

Oferta Stranja

BEEKBERGEN. — Pa di tres biaha na Hulanda durante un tempo relativamente cortico a worde haci un intento pa cumpra un mucha riba caja. E biaha aki tabata na Beekbergen na unda senjora T.S. riba un dia tabata camna keiru cu su nieta, di repente un auto ta para banda di dje. E chofer ta habri porta dje auto y ta puntra e dama si e kier bende e jiu aji cu e ta keiru cu ne.

E homber cu tabata acompanja pa un dama a ofrese 100.000.— florin pa e mucha. Naturalmente cu senjora T.S. no a acepta e oferta aki. Mester worde menciona cu e homber y muher a comporta nan masha decente, y nan a sigui nan caminda. E caso aki a worde pone na altura di autoridadnan.

Corte federal na Norfolk no ta admiti mucha di color na school

NORFOLK, 5 sept. — Corte Federal di Norfolk, den e estado Mericano Virginia, a reconoce derecho di e ciudad di nenga di admiti 11 mucha di color na un scool pa mucha blancu, pasobra toch nan lo mester bai un scool pa mucha di color, cu actualmente ta den onstruccion, otro anja ora cu e scool caba.

Directiva dje scool na Norfolk a bisa cu e cambio dobbel lo ta perhuicioso pa e muchanan di color. Corte a consenti cu esey.

Parece cu lo sosode na e ciudad chiquito Van Buren, na e parti mas occidental dje estado Mericano Arkansas, mescos cu a sosode na Little Rock.

Un grupo di alumno di scool blancu a logra ayera mainta di stroba algun alumno di color di drenta e middelbare scool, cu nan a hanja permiso di bishita.

Gobernador Faubus di Arkansas a bisa, en contestacion riba un pregunta, cu el „lo studia e situacion".

El lenguaje en la educacion primaria

Mas de un tercio del tiempo escolar es empleado en las escuelas primarias en el estudio del lenguaje; un 16% en el de la aritmetica y un 10% en el de las ciencias naturales. Estas cifras se desprenden de un estudio llevado a cabo en 73 paises por la Oficina Internacional de Educacion y han servido como base para la discusion del programa de estudios primarios durante la Conferencia Internacional sobre Educacion Publica que se celebro recientemente en Ginebra, convocada por la Unesco y la OIE.

Segun se anuncio en dicha Conferencia, los paises en que se dedica la mayor parte del tiempo al estudio del idioma son Marruecos, Tunes, la URSS (en este caso mas del 50%), Iran, Luxemburgo, Albania, Camboja, Afganistan, Brasil, Ghana, Rumania y los Estados Unidos (mas del 44%). Actualmente en los Estados Unidos y en la Union Sovietica se dedica el doble de estas mismas horas al estudio de las matematicas.

Inscripcion griega en Afganistan

El arqueologo Daniel Schlumberger, jefe de una mision arqueologico francesa, acaba de anunciar un importante descubrimiento, que representa una prueba materiar evidente de la penetracion griega en las regiones del Afganistan y en epoca tan remota como el III siglo antes de Cristo.

Se trata de una inscripcion griega, grabada sobre una roca en Kandahar, cuyo sentido arroja nueva luz sobre la vida, creencias y costumbres religiosas del Emperador Asoka, el primer soberano budista que establecio su dominio sobre las tierras afganas.

El texto habla de los principales mandamientos de la fe budista y exhorta a la obediencia y al respeto a los padres y a cumplir con el precepto de que no se debe matar a los hombres ni a las bestias.

QUIERE VD. INFORMARME...?

(Un dia tipico en la vida de una bibliotecaria norteamericana)

Por Pringle Fitzbugh

Permitidme, amigos lectores, que os presente a Gertrude Keuhl, bibliotecaria de Aucson, Arizona, en el sur de los Estados Unidos c noventa y seis kilómtros de la frontera mexicana. Tucson tiene una poblacion de cien mil habitantes, y la misión de Gertrude Keuhl es responder a las consultas que le hacen los vecinos sobre todas las cosas que pueden encontrarse en una biblioteca. En un dia normal pueden hacerle hasta sesenta y cinco preguntas, que se refieren a los mas dilatados temas y peregrinos asuntos.

Por ejemplo: „Donde puedo encontrar literatura sobre el lenguaje de los sordomudos? Que libro serio existe sobre el origen y desarrollo de la magia en las sociedades primitivas? Como se dice „Feliz Navidad" en amjarico? Que libro puede servir a un joven para darle idea del arte literario?, etc:"

Familiarizarse con los 125.000 libros de una biblioteca como la de Tucson no es cosa facil, aunque necesaria para poder responder a las preguntas diarias del publico o aconsejar en sus lecturas a los visitantes. Tal conocimiento exige años y aun asi la batalla no termina, porque la curiosidad humana es insaciable y los temas son infinitos. Hace poco alguien pregunto sobre la historia de Nuestra Señora de la Salud, imagen que se venera en Patzcuaro, Mexico. La informacion sobre la Virgen fue muy dificil de lograr. En su propia biblioteca, Gertrude solo pudo saber que la imagen estaba hecha de maiz y de barro, y que sus autores fueron indios de la region de Patzcuaro, quienes la colocaron en la iglesia del lugar alrededor de 1540. Y nada mas. Nuestra bibliotecaria escribio entonces al cura del pueblo, sin obtener respuesta alguna. Tampoco dia resultado una conuslta hecha a la biblioteca nacional de Mexico. Insansable, escribio a un amigo de la biblioteca de la Universidad de Arizona, quien le aconsejo dirigirse al señor Arnulfo Trejo, de la Universidad de Mexico. Al fin, el Sr. Trejo ofrecio una solucion al problema: uno de los raros libros con noticias sobre esa imagen milagrosa se encontraba en la biblioteca de la Universidad de California, y podia conseguirse por medio del sistema norteamericano de prestamos entre bibliotecas.

En efecto, todas las bibliotecas de los Estados Unidos pueden obtener de las otras libros en calidad de prestamos, durante dos semanas, corriendo los gastos postales por cuenta del interesado. Este sistema no se aplica cuando se trata de libros raros o preciosos, en cuyo caso solo se envian copias fotostaticas de las paginas que interesan.

Pero ademas de paciencia, la jornada de Gertrude Keuhl requiere mucha comprension de la naturaleza humana y un verdadero interes por la personalidad de sus visitantes. Por ejemplo, el otro dia recibio la visita de un jovencito, de aire timido aunque inteligente. El muchacho deseaba decir a una chica lo mucho que la queria, sin tener que pasar por el trance de utilizar sus propias palabras. La biblioteca le recomendo que leyera y prestara luego a su Lulcinea los celebres „Sonetos del Portugues", de Elizabeth Barret Browning.

Muchos se acercaron al departamento de informacion de la biblioteca de Tucson en busca de consejos para obtener un mejor empleo o para acrecer su habilidad tecnica en una determinada profesion. Tambien las amas de casa, mujeres casadas en su mayoria, suelen recurrir a este servicio. Segun las estadisticas, unas diez se presentan cada dia. Por lo regular solicitan libros de puericultura, de arreglo y adorno de la casa, y hasta sobre las profesiones de los maridos. Y es sorprendente observar el numero de mujeres que solicitan abstrusos libros de matematicas y practicos manuales sobre direccion de empresas comerciales.

La bibliotecaria Keuhl ha observado que la gente de edad, por regla general lee por afan de cultura, mientras que los jovenes quieren informaciones sobre temas especificos. Un chico de quince años, que frecuenta la biblioteca, tiene una curiosidad insaciable sobre cuestiones electronicas. Varias veces a la semana acostumbra llamar a la bibliotecacia y le hace preguntas tan complicadas que ella misma no comprende los datos que suministra al chico. Su ultima pregunta, por ejemplo, se relacionaba con el limite de la „alta frecuencia" en el oido humano (15.000 ciclos por segundo). Recientemente, nuestro pequeño investigador se ha empeñado en el proyecto de construir un nuevo tipo de radio, que podria utilizarse en los aviones. „Pero la ultima vez que vino a verme — dice nuestra amiga — me confeso que su invento no marchaba".

Otro muchacho ha visitado la biblioteca durante largas semanas para leer libros de quimica, con vistas a un examen en la materia. Sin embargo, la mañana de la prueba, la bibliotecaria, recibio una llamada angustiosa. Tres minutos antes de entrar a la sala de examen, el muchacho habia olvidado una complicada e importante formula.

A las tres mil obras de consulta que existen en su departamento, la bibliotecaria Keuhl ha añadido innumeras listas bibliograficas, folletos y periodicos de todas clases, desde los editados por la Oficina de Minas y los Servicios Geologicos del Gobierno de los Estados Unidos, hasta las publicaciones de las Embajadas extranjeras, sin olvidar los indicios de votacion en el Senado y en la Camara de Representantes del pais.

Hasta del extranjero se reciben consultas. Todo ello obliga a la bibliotecaria a una minuciosa labor detectivesca, porque el ambito de la curiosidad se extiende al infinito y llega a preguntas como esta: „Cuanto oscila el Empire State Building al impacto de un viento de noventa y seis kilometros por hora?". (Siete centimetros y tres cuartos).

Como muchas de su clase en los Estados Unidos, la Biblioteca publica de Tucson fue fundada por Andrew Carnegie y dotada con la suma de veinticinco mil dolares para construir el edificio. Desde entonces ha sido mantenida por la ciudad de Tucson.

Ademas de este departamento de informacion, la Boblioteca cuenta con una sala juvenil, un departamento de musiac y una sala para niños.

En general, los libros solicitados con mayor frecuencia se relacionan con las diferentes ramas de la ingenieria, de las ciencias de laboratorio, de la aeronautica y de la tecnica de la administracion comercial; y en el departamento de literatura novelesca, las historias de aventuras y misterio son las que gozan de mas popularidad.

La bibliotecaria Keuhl, guia de muchos en la busqueda del conocimiento y la cultura, comenzo su carrera por su propio interes personal. Cuando aun estaba en el Liceo comenzo a trabajar en una biblioteca para ganar dinero y poder sufragar sus gastos escolares. Y ya en la Universidad (Purdue University), un empleo en la biblioteca de la misma le ayudo a obtener su grado. Despues trabajo en la Boblioteca de la ciudad de Chicago. De esto hace ya treinta años, y desde entonces no ha tenido otra actividad que la de bibliotecaria.

Su dia suele terminar como comienza: con lectura. Camino de su casa, va dejando libros en las de sus vecinos, y llega a la suya aun cargada. Su marido, agente de publicidad, es aficionado a biografias y obras de interes general. Su hijo, de doce años, devora tambien biografias y libros sobre deportes y fantasias cientificas.

La pasion de los libros corre por las venas de la familia, y apesar de que vive rodeada por ellos, las altas horas de la noche la sorprenden siempre enfrascada en la lectura.



E flecha ta mustra top di un auto cu ta sali for di un swimming pool na Miami, Florida. E linjanan cu ta bini for di derecho ta mustra e curso cu ela tuma cu e chauffeur for di su conocementu na stuur. Ela dal un otro auto para ei banda y corre pasa un motel, dal contra dje rand dje piscina y sambuya bai abao.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta tur di malo awe, mainta e a yega laat, trai merdia tambe é a yega laat, e a traha te cu e a fada, di repente e a lamta, coge su jas y sali porta afor. No ta 5'or ainda, Lorenzo, Paquico bo ta bay dies minuut promé? su jefe ta puntré. Pa compensa e 10 minuut cu mi a perde pasobra mi a yega laat awé, Lorenzo ta contesta. E jefe a bira furioso, e ta tira e papelnan riba lessenaar. Ta asina cuenta tin! E a bula for e lessenaar, bay pafor, coge Lorenzo na su pia y lastré bin cuné paden. Lorenzo ta parce un kreeft cu la bay drenta su cas.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIAMARS 9 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3230

Conferencia entre China Comunista y Merca ta den bon caminda

Mientras tanto bombardeonan ta sigui riba Quemoy

PEKING, 8/9. — Mao Tse-Tung,, presidente di China Comunista, a declara awe cu e ta spera cu e discusionnan entre China Comunista y Merca na nivel di embahador lo tin bon resultado.

Gobierno Ingles a worde informa cu satisfaccion, cu e gobiernonan di China Comunista y di Merca ta dispuesto na continua nan discusionnan dje situacion na Lehano Oriente, asina un portavos di Foreign Office a informa awe.

Nan ta spera den circulonan diplomatico Ingles, cu e discusionnan Chines-Mericano lo worde cuminza atrobe, no obstante e sucesonan den e ultimo 24 hora.

„No por tin paz duradero na Lehano Oriente, prome cu e flota di guerra Mericano worde yama bek for di Caya di Formosa y e militarnan Mericano a bandona e isla", asina Krutshef a skirbi den un carta dirigi na Eisenhower, cu ta carga como fecha dia 7 di September.

Krutshef ta bisa ademas den e carta cu a worde entrega e ministro plenipotenciario Mericano na Moscu ayera, cu „Rusia lo considera un ataque eventual riba e Republica Popular Chines como un ataque riba Rusia".

Awe mainta e ehercicionan amfibio entre Septima Flota di Merca y e unidadnan di China Nacionalista a cuminza cerca e costa di Sur-Formosa E lugar ey ta como 45 km for di Kao Hsiung, e haf mas importante di Sur-Formosa. E ehercicionan mester dura 2 dia.

General Curtis Lemay, subhefe dje personal di forsa aereo Mericano, quende ta na Formosa actualmente, a tene discusion cu lidernan militar Mericano y Nacionalista tocante e situacion den Caya di Formosa y tocante e colaboracion entre e trupanan Nacionalista y Mericano, asina a worde informa di bon fuente.

E general tambe tin un discusion cu presidente Chiang Kai-Shek y el a haci un bishita di inspeccion na basenan aereo Mercano y Chines Nacionalista na Formosa. Mayan mainta el lo sali pa e islanan Filipino.

Bombardeo atrobe di Quemoy

Awe e Comunistanan a cuminza tira riba Quemoy atrobe, asina un portavos militar Nacionalista a informa.

E portavos a informa ademas, cu marine Nacionalista ta sigui manda provision pa e guarnicion riba isla pa medio di convooi.

Ministerio di defensa Nacionalista a informa, cu un bapor di transportacion Nacionalista, cu tabata hiba provision Quemoy den un convooi bao di escolta di bapor di Septima Flota Mericano, a hanja un tiro Comunista y a explota.

Un portavos militar Mericano a declara, cu ningun dje bapornan di marine Mericano, cu a acompanja e bapornan Nacionalista pa Quemoy, no a hanja un tiro. E portavos a bisa ademas, cu tur bapor Mericano ta afor dje awanan territorial di China Comunista, esta mas cu 3 milla afor di costa dje pais.

Flota Comunista ta prepara

E unidadnan di flota Comunista na Sur-China ta „cla pa e lucha", en bista dje situacion den Caya di Formosa, asina e emisora di Radio-Peking a informa awe.

E emisora a bisa cu trupa di desembarcamentu ta haci ehercicio actualmente. Mayoria parti dje militarnan a obliga nan mes di no sali for di ehercito prome cu Formosa a worde libera.

Gran victoria di forza area Nacionalista

Un comunicado di forsa aereo Nacionalista Chines a informa di un gran victoria aereo durante un tiramento di „varios minuto", cu a tuma lugar awe mainta over di laman na como 20 milla parti Oriental di Ching-hai.

Segun e comunicado e aviadornan Nacionalista a informa cu nan a pone 7 MIG cai y a destrui 2.

Tur avion Nacionalista a bolbe na nan base.

E avionnan Nacionalista, cu tabata acompanja un convooi di bapor cu tabata hiba provision Quemoy, a worde detene pa avion Comunista dilanti di e costa entre Fukien y Wangtung.

Awe 2 avion di reaccion Nacionalista a hanja danjo riba e isla Namoa, den provincia di Kwangtung, ora cu avionnan Comunista a tira nan, asina e agencia di prensa Comunista „China Nobo" a informa. E 2 avionnan tabata parti di un grupo, cu tabata bula den direccion di Formosa cu nan a bringa cu avion cazador dje „ehercito di liberacion" di China Comunista.

Marco Henriquez a entrega su puesto

ORANJESTAD. — Senjor Marco Henriquez no. 2 riba lista di PPA pa e ultimo eleccion pasa, a dirigi un carta na autoridadnan ajera informando nan su deseo pa dispone di su puesto. Nos no a logra sa cual ta e motibonan aindá.

Remedie a somenta

ORANJESTAD: — Distraido senjorita Isidora Hernandez a marcha, lubidando banda di e muraya di „La Golondrina" den Hendrikstraat, un sacu conteniendo tres remedie. Segun e senjorita aki su nomber tabata riba e sacu y cu tabatin dos mucha sinta ey bauda. No mucho despues mencionada senjorita a regresa bin busca su remedinan, pero a parece cu nan a somenta. Awor senjorita Hernandez lo keda e dos muchanan aki of cualquier otro persona agradecida si nan por ta asina bon di entreg'ele e remedinan menciona na su cas na Tan ki Leendert 110 of na Oficina di Arubaanse Courant, ya cu e senjorita aki tin hopi mester di su remedinan.

Noticia di Polis

Gasolin na candela

ORANJESTAD. — Diasabra a worde avisa cu den garashi di Ecury gasolin a pega candela. Ta resulta, cu algun bleki di verf di gobierno y poco palu a pega candela. Brandspuit a domina e candela mes ora.

Hanja y perde

S. Lopez a hanja un bleki cu 62 cent aden na e parkeerplaats banda di ATC na San Nicolas y a depone esaki na polisnan di Lago. Francisco A. Zambrano di de La Sallestraat 17 a perde cinco pida biljechi no. 11565. Daniel Jackson di Savaneta 126 a depone na warda di polis na Oranjestad un renchi cu tres jabi pega n'e. Parse cu nan a lage keda tras den un taxi.

Sistema portugues

Dos Portugues bao influencia di Malaga bieuw Diasabra mainta a forma un pelea cu otro banda di Refresqueria Estrella. Nan a kibra panja na otro su curpa y polisnan mester a interveni y hiba nan warda na unda nan a worde deteni te ora cu nan buracheria a kita.

Dalmentu

Diasabra pa 12.30 mas o menos riba caminda principal banda di Savaneta tabatin un dalmentu di auto. Tabata e auto A-2897 y un truck A-4000, respectivamente na stuur M.C. 'r R. y P.A.W. Danjo ƒ 500.—. E caso ta worde investiga.



Senjor Jorge de Castro nos ta mira para aki banda dje prensanan di mosaico den su fabrica. E mosaiconan ta worde haci uno pa uno na man, manera querido lector por mira claramente riba e foto aki.

TRES JUBILEO PA JORGE DE CASTRO DURANTE 1958

Tabata donjo di e prome hotel na Aruba tambe

ORANJESTAD: — E anja 1958 ta un anja hon den tur sentido pa Sr. Jorge G. de Castro di Fergusonstraat na Dakota, kende dia 18 di April dje anja aki a recorda e hecho cu e tin 30 anja casa; dia 18 di Augustus e ta celebra 25 anja cu su fabrica di mosaico ta existi, dia 30 di Augustus cu e tin 30 anja biba na Aruba, y su jiu homber Salomon e anja aki ainda lo drenta hida matrimonial cu e encantadora senjorita Norine Wolff, y a fin kende a hanja e bon noticia cu e lo entrega tur e mosaiconan pa Aruba Caribbean Hotel!

Segun nos a menciona ariba ta resulta cu dia e tabata un hoben di 27 anja dia 30 Augustus 1928 e la jega foi Corsow na Aruba pa prome biaha y pa semper, tabata net algun luna despues cu e la casa cu Maria Theresa Nabas. E jiu homber aki di e muy conocido B. J. de Castro a bini Aruba pa tuma e encargo di un sociedad, cual tabata e N.V. Aruba Industrial Co., un negoshi den materialnan di construccion, cual na principio tabata establece den e mes un parcela na unda ta e emprenta Excelsior actual, y cual tabata propiedad di tata dje hoben en question, kende no tabatin miedo di riesgo y cu su vista cla den negoshi a bai hopi dilanti.

Ora cu despues e negoshi ta worde pasa den e parcela Wilhelminastraat, na unda actualmente ta Hotel Holendia: propiedad dje sociedad, nan a usa e di dos piso pa negoshi y ariba nan tabata explota un hotel, Palace Hotel. Cu orgullo senjor de Castro por bisa tambe cu e tabata e prome donjo di hotel na Aruba!

Corto tempo despues di liquidacion dje sociedad na anja 1932, senjor de Castro a cuminza patras di su cas den Fergusonstraat na anja '31, un fabrica di habon. Sinembargo esaki no tabata duna e resultado desea, y pronto dia 18 di Augustus 1933 e la cuminsa cu trahamentu di blokki pa construccion di cas. Cu esaki e la bai un stap den bon direccion, pero e volumen grandi dje blokkinan y e ganashi poco cu tabatin riba nan, a hacie dicidi di busca otro cos mas adecuado. Esaki e ta logra durante un biaha di negoshi na Colombia, ora cu e ta worde ofrese un fabrica di mosaico completo. Mes ora e ta cumpra e fabrica su inventario y barca-

Sigui lesa na pag. 4.

Fichi Croes Den Libertad-Diadumingo Mainta Na Cabez Di Parada

Tur dos peticion pa indulto rechaza-mas di cien interesado, pero ningun dje lidernan grandi di P.P.A.—

ORANJESTAD. — Con grandi e popularidad di Porfirio (Fichi) Croes ta apesar di tur cos cu a pasa, a worde demostra un biaha mas na Santa Cruz y vecindario Diadomingo mainta pa 7.30, ora cu e la hanja su libertad, despues cu e 9 luna cu descuento a termina, y e carceleronan cu luunan largu tabata tene warda dilanti su cas por a retira pa semper.

Mas di cien hende a jega na e ora mainta aji trempan dilanti dje cas noho. Nan mester a cerra porta di curra liher, asina mes como 200 hende tabatin parti paden, den cas y curra, mientras pafor tabatin hopi hende ta rek nan garganta pa hanja mira nan amigo grandi.

Rato despues di 7.30 a sali di cas di senjor Croes un optocht, mas o menos como 60 auto: deputado a sinta den un dje autonan dilanti despues cu e hendenan a forse hopi. Tres cuarto di ora nan a tene un parada den Santa Cruz y vecindario. Ora cu e la jega su cas trobe, e la dirigi un discurso cortico na su hendenan, entre otro e la bisa cu e ta masha contentu cu su libertad. E speech tabata cortico.

Masha notable ta; cu den tur e hendenan aji, ningun dje lidernan di e partido di PPA tabata presente; S.E. Minister J. E. Yrausquin no a bini, ningun dje deputadonan. Dje 13 candidatonan di e ultimo eleccion unicamente tabata presente e dos representantenan di Santa Cruz: senjores Marco Henriquez y Candido Angela.

Tur dos e peticionnan pa clemencia, cual e prome a worde manda pa senjor Croes mes, y poco dia despues e di dos pa su esposa, segun mr. Hartong a hanja tende oficialmente Diadomingo mainta, a worde rechaza. E mainta aji pa 10'or mr. Hartong a worde informa oficialmente pa mr. F. C. Flick, fiscal, cu na nomber di procureur-generaal e ta pone na altura di rechazo dje peticionnan y cu e nuebe lunanan cu descuento, cual senjor Croes a worde sentencia pa corte na prome instancia, e anochi aji pa 7.30 a termina, motibo cu senjor T.B. Hector, director di prison na Dakota, a hanja orde mientras tantu di fiscal pa jama su wardador di carceleronan di cas na Papilon e anochi aji pa 7.30.

Ajera nochi telefoniacamente nos a hanja tende di senjor Croes, cu ajera mainta e la haci un bishita corticu na tijd. Gezaghebber E. Arends. Tocante e bishita aki di loke a worde trata e no por a duna nos ningun informacion ainda. Mas laat parti mainta e la bai Country Club banda di POVA beach y a keda aja di 10'or di mainta te 2'or di atardi huntu cu e lidernan di e partido di PPA. Entre otro tabata presente S.E. Ministro J. E. Yrausquin y e otro deputadonan. Tambe tocante locual a worde conferencia aja e no por a duna nos ningun informacion na e momentu aji. Ajera tardi pa 5.30 senjor Croes a dirigi un discurso cortico na pueblo di Aruba via Voz di Aruba, cual discurso nos ta publica den nos deicion di awe. Despues e lo ripiti e mensaje aki na Ingles y na Hulandes. Tocante locual e ta pensa di bai haci por lo pronto, e no por a bisa nada ainda tampoco. Prome cu e dicidi di ocupa su puesto di deputado trobe, probablemente e lo tuma un vacantie cortico.

Ajera nochi henter e fraccion di PPA di Eilandsraad y Staten a reuni huntu den sala di Bestuurscollege na Bestuurskantoor.



FICHI CROES:
Kiko e ta bai haci awor?

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E truck di pelicula di e institucion pa combati mal uso di alcohol na Aruba lo pasa siman entrante peliculanan na siguiente lugarnan y riba siguiente fecha:

Diahazon 10 Sept. 1958 Plenchi dilanti di misa na Santa Cruz.

Diabierne 12 Sept. 1958. Tereno di futbol na Rooi Bosal.

Tur e presentacionnan lo cuminza pa 19.30 y lo dura mas o menos un ora largu.

Bloedige afmeting van opstand te Caracas veroorzaakt door grote verwarring tussen leger en militaire politie

CARACAS, 8/9. — De opstandige beweging, die twee uur hadat de poging was ondernomen, de kop werd ingedrukt, zou niet zodanige bloedige afmetingen, die in Caracas een 40-tal doden en circa 150 gewonden opleverden, indien zich niet herhaaldelijk grote verwarring had meester gemaakt van het leger en de militaire politie voor het presidentiele paleis, waar zich een grote menigte had verzameld.

Het plan van de staatsgreep werd gisteravond uit de doeken gedaan door Gustavo Machado, de leider van de Venezolaanse Communistische partij, tijdens een bijeenkomst van de voornaamste politieke leiders, leden van de kamers van Koophandel en Nijverheid, het universitaire front en de Patriotische Junta, waarbij Marchado een document van 33 punten voorlas, dat talrijke militaire en burgerlijke persoonlijkheden, onder wie de algemene administrateur van Shell Venezuela, die de laatste minister van financien van Perez Jimenez was, compromitteerde.

Na de radeloosheid en de verwarring, die rondom de gebeurtenissen van gisteren heersten, is over de Venezolaanse hoofdstad een uitzonderlijke rust neergedaald sinds de regering gisteravond om elf uur een uitgaansverbod instelde. Het drukke en lawaaierige Caracas, een stad met honderdduizend auto's, viel als het ware in slaap. Wanneer en onder welke omstandigheden de stad opnieuw tot leven komt, is moeilijk te zeggen. Alles hangt thans af van de beslissing, die de regeringsjunta, waarvan drie militairen lid zijn, zal nemen te oen over de eisen van de vertegenwoordigers van het volk, welke als een soort ultimatum zijn gesteld.

Het tourisme neemt toe in St. Vincent

ST. VINCENT — Uit het jaarverslag over 1957 van de „Tourist Board" te St. Vincent blijkt, dat in 1957, 5.334 touristen het eiland bezochten tegen 2.199 in 1956.

Geraamd wordt, dat het verblijf van iedere toerist gemiddeld 10 dagen bedroeg met een uitgave van 15 W.I. $ per dag. Dit betekent een totaal aan inkomsten van meer dan 800.000 W.I. $ vergeleken met 280.000 W.I. $ in het vorig jaar. Verder meldt het verslag, dat in 1957 door de regering van St. Vincent 4.000 W.I. $ besteed werd voor de bevordering van het tourisme.

(„The Vincentian")

Mao Tse Toeng is vol hoop over besprekingen met Amerika

HONGKONG, 8/9. — President Mao Tse Toeng van Communistisch China heeft maandag in Peking verklaard dat hij „vol hoop" is met betrekking tot de besprekingen op ambassadeursniveau tussen Communistisch China en de VS, zo meldt het persbureau „Nieuw China".

Mao zou voorts gezegd hebben dat de besprekingen misschien „enig resultaat zullen opleveren en herstel opleveren mits beide partijen de oprechte wens koesteren het geschil in het Verre Oosten te regelen."

Volgens „Nieuw China" heeft Mao verklaard dat de huidige wereldsituatie gunstig is voor alle volkeren die voor de vrede strijden.

Taiwan, dat tot Communistisch China behoort, Libanon en alle Amerikaanse bases op niet-Amerikaans grondgebied, zijn stroppen om de hals van het Amerikaanse imperialisme, aldus Mao. En de Amerikanen hebben zelf deze stroppen gemaakt, om hun eigen nekken gebonden en een eind van het touw gegeven aan het Chinese volk, de Arabische Republiek en alle volkeren die de vrede liefhebben, zo vervolgde de Chinese president, die hieraan toevoegde dat deze stroppen steeds nauwer zullen worden als de Amerikaanse aanvallers in genoemde gebieden blijven. De feiten tonen aan, dat de gespannen toestand, die de VS hebben geschapen, tot het tegenovergestelde hebben geleid van hetgeen de Amerikanen beoogden, aldus Mao.

Als de Amerikaanse monopoliebezitters volharden in hun politiek van agressie en oorlog zullen zij uiteindelijk door de wereldbevolking worden opgehangen en hun medeplichtigen zullen hetzelfde lot ondergaan, zo zei Mao volgens „Nieuw China".

Amerika bereid tot onderhandelen

Hoewel door het State Department nog generlei reactie is geformuleerd op de verklaring van Mao Tse-Toeng, de president van Communistisch China, merkte men in gezaghebbende kringen op, dat de Verenigde Staten hun standpunt terzake reeds hebben ontvouwd: Washington is bereid de onderhandelingen te hervatten. Zoals bekend, verzocht de Amerikaanse regering op 28 juli aan Communistisch China de bilaterale besprekingen te Warschau te hervatten. De Amerikaanse ambassadeur in Polen, Jacob Beam, werd daartoe gemachtigd. Desondanks werden de beraadslagingen niet hervat.

In genoemde kringen sprak men tevens het vertrouwen uit, dat het voorstel van Mao Tse-Toeng om de besprekingen te hervatten beantwoordt aan de op 4 september te Newport door Eisenhower en Dulles uitgesproken mening, dat de kwestie-Formosa aan een vreedzame regeling onderworpen moet worden. Men merkte voorts op, dat behalve de kwestie-Formosa ook de vrijlating van de vier Amerikaanse onderdanen, die nog door de Chinese regering worden vastgehouden, tijdens de Chinees-Amerikaanse onderhandelingen te Warschau ter sprake zal komen.

Rusland staat achter Chinese Volksrepubliek

„Er kan geen duurzame vrede in het Verre Oosten zijn, vooraleer de Amerikaanse oorlogsvloot uit de Straat van Formosa is teruggeroepen en de Amerikaanse militairen het eiland verlaten hebben," aldus schreef Chroesjtsjef in een brief, gedateerd 7 september, aan Eisenhower.

In de brief van Chroesjtsjef, die gisteren werd overhandigd aan de Amerikaanse zaakgelastigde te Moskou, wordt voorts gezegd, dat „de Sovjet-Unie een eventuele aanval op de Chinese Volksrepubliek zal beschouwen als een aanval op de Sov-

De nieuwe Simca voor 1959



Nice is de eerste plaats aan de Franse Riviera geweest, waar de Simca-fabrieken het nieuwe model voor 1959 hebben getoond. We zien hier de Aronde P-60 een comfortabel vierpersoons wagen welke wel wat gelijkt op het model van dit jaar.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Komaon, Jan — geef me een hand! En dan kunnen we dot bord weggooien!"

„Bam weita, Jan — dunomi mon! Anto nos por bento e bordchi ei afor numa!"

Nieuwe Griekse postzegels



De Griekse PTT zal ter gelegenheid van het internationale congres voor „de bescherming van de natuur", dat van 11 tot 18 september a.s. wordt gehouden, nieuwe postzegels uitgeven. De zegels, die hierbij afgebeeld zijn tonen figuren uit de Griekse mythologie (bovenste rij) en bloemen (onderste rij).

Nieuw bestuur Ver. „Suriname"

Naar wij vernemen is het Bestuur van de Arubaanse Vereniging „Suriname" voor het verenigingsjaar 1958/1959 als volgt samengesteld:

E. E. Goedhoop Voorzitter; D. H. Baarh Ondervoorzitter; J. H. Nunes Secretaris; E. G. Wong A Soy Penningmeester; C. A. Naloop Commissaris; E. Reeberg Commissaris; H. D. Rodrigues Commissaris.

Surinaamse bokser Sugar Ray tegen Peter Keenan

De bekende bokser Sugar Ray, die na het behalen van het Nederlands kampioenschap op v.d. Zee zulk een opzien baarde, door zijn vele goede overwinningen, zal op 9 september a.s. uitkomen tegen de bekende Peter Keenan, die momenteel nummer zeven staat op de wereldranglijst.

Hiermee krijgt de Surinaamse bokser dus een kans zich internationale faam te verwerven tegen een internationaal gerenommeerd bokser. Zoals bekend, heeft men in Nederlandse bokskringen hoge verwachtingen van deze Surinaamse bokser.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
uitgel.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

Dinsdag 9 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: The living idol
RIALTO 8.00: La noche es nuestra
PRINCIPAL 8.00: The Monte Carlo story
AURORA 7.30: The D.I.
SAVANETA 7.30: Darby's Rangers

NACHTDIENST
Botica Aruba

Professor Rogier op Pax Romana-congres

Wenen.: — Bij gelegenheid van het 24ste wereldcongres van „Pax Romana" heeft professor Rogier van de R.K. Universiteit te Nijmegen in de stadshal te Wenen een voordracht gehouden over „waarheid en vrijheid". Professor Rogier verklaarde dat men de vrijheid niet moet vrezen. De katholieke wetenschapsmens heeft de plicht het standpunt van de vrijheid in te nemen en zijn wederpartij de keuze tussen geloven en niet-geloven te laten, omdat hij de gewetensvrijheid als een recht van de menselijke persoon erkent.

Het grote probleem is: moet de Katholiek het billijken dat aan de neutrale universiteit, zoals ook in het openbare leven, het atheisme onderwezen wordt? „Mijn antwoord is „ja", mits het tenminste ook iedereen wordt toegestaan het atheisme te bestrijden, aldus professor Rogier.

Wat de kwestie van geboorteregeling en sterilisering betreft zal volgens professor Rogier de openbare universiteit het standpunt van de vrijheid van alle wereldbeschouwingen moeten innemen, voorop gesteld dat ook het recht van de bestrijding ervan onaangetast blijft. Zonder twijfel mag geen enkele Katholiek iets leren wat door de kerk veroordeeld is. Daarnaast heeft hij echter het recht, zelfs de plicht, van veroordeelde leerstellingen kennis te nemen. „De „Index" heeft zeker opvoedkundige waarde maar geldt niet voor de beoefenaar van de wetenschap.

Manchester United niet in Europa Cup

Manchester United, de Engelse voetbalclub welke het slachtoffer werd van de tragische vliegramp te Munchen, heeft definitief geen toestemming gekregen om deel te nemen aan de wedstrijden om de Europa-beker, waarvoor de club door de organisatoren was uitgenodigd. De commissie van overleg van de Football Association stelt zich namelijk op het standpunt dat, aangezien het hier een competitie van kampioensclubs betreft, Manchester United niet gerechtigd is aan de competitie deel te nemen. Men vindt het niet juist dat de club, bij wijze van sympathiebetuiging toch deelneemt.

Derhalve heeft men de toestemming tot deelname geweigerd. De Association had reeds eerder de deelname geweigerd, echter zonder opgave van redenen. Manchester United had tegen dit standpunt protest aangetekend.

De Hongaarse voetballer Ferenc Puskas, door velen beschouwd als de grootste voetballer aller tijden, die tijdens de Hongaarse opstand naar het buitenland is uitgeweken, heeft verleden week zijn eerste wedstrijd gespeeld voor zijn nieuwe club Real Madrid.

In deze wedstrijd tegen de Wiener F. C. was Puskas tussen alle sterren van Real Madrid een diamant. Puskas scoorde niet minder dan drie doelpunten. Madrid won met 5—3. Puskas stelde de glans van zijn beroemde medespelers in de schaduw. Zelfs de niet minder beroemde Di Stefano kon de glans van Puskas niet verduisteren.

TBC-bestrijding op St. Lucia

ST. LUCIA — De regering van St. Lucia heeft haar goedkeuring gehecht aan de aanstelling op regionale basis van een specialist op het gebied van tuberculose en longziekten. Deze specialist zal de geneeskundige diensten adviseren en bijstaan in het uitbreiden van hun taak, in de bestrijding van de tuberculose, in het stellen van de diagnose, in de behandeling en de nazorg van de T.B.C.-lijders evenals in de maatschappelijke rehabilitatie van de patienten.

(„Voice of St. Lucia")

Suikerproduktie van Brits Honduras verdrievoudigd

Brits Honduras.: — De suikerproduktie in Brits Honduras is binnen het verloop van een jaar bijna verdrievoudigd. Dit werd onlangs bekend gemaakt door de Gouverneur, Sir Colin Thornley, tijdens een bijeenkomst van suikerrietplanters. Dt siuker-produktie, zo zeide Sir Colin, is van ongeveer 3.000 ton in 1956 gestegen tot 8.000 ton in 1956 gestegen tot 8.000 ton in 1957.

Verder drong hij aan op het gebruik van kunstmeststoffen om de jaarlijkse produktie tot 30.000 ton te verhogen, hetgeen het aandeel vormt van Brits Honduras in het suiker-produktie-quotum.

P. CROES A PAPIA NA RADIO

Aki nos ta publica e discurso di deputado P. Croes cu e la dirigi na Pueblo di Aruba ajera tardi 5.30 p.m. via radio Voz di Aruba:

Mi estimado pueblo di Aruba,

Como representonte di pueblo di Aruba a suplica di mi fiel simpatizodoornon cu ayera nochi a bishita'mi na mi cas, mi ta bai dirigi algun palobra na e culto y digno pueblo Arubano. Mi muy estimado pueblo di Aruba, despues di un ausencia basta largo, gracias a Dios, cu awe pa medio di e emisora aki, boso por tende mi boz.

Ora e boz aki resona den boso oido, boso no por imagina boso un momento con conmovi mi ta sinti mi. Jamas lo mi por sinti'mi contentu y alegre manera antes, pasobra awe cu mi ta papia cu boso, mi estimado pueblo Arubano, mi no ta e mes Fichi di costumber. Mi ta un pober ciudadano, sirbidoor di e pueblo digno aki, cu un mancha riba mi schouder, cu no tin placa na mundo pa por borre for di mi persona. Mi sufrimento y tormento tawata grandi y pisa pero mi a sobi di carg'e cu pasenchi, posobro nunca mi a perde for di mi bista e confianza sagrado cu pueblo Arubano a deposita den mi persona, como nan representante. Pa mi pueblo nunca lo tin sacrificio, mask'e cuanto grandi e por ta, cu mi no sabi di por carg'e.

Mi unico salvacion cu awe mi por papia cu pueblo atrobe, ta e fé bibo cu mi towata tin den mi creadoor. Posobra castigo di mundo ta pasajero, pero castigo di Dios ta esun berdadero.

Mi a sufri y mi sufrimiento porfin a yega na su fin, awor ta e pueblo mester papia. Na esnan cu a kere di perjudica mi persona, moralmente y socialmente, mi to priminti nan di profundo di mi corozon, di reza pidi Dios pa perdona nan.

Un bez mas prome cu mi termina, mi tin e gran placer di gradici un y tur, cu di un of otro manera, a demostra nan simpatia pa mi causa y mi persona, segurando sagrado deposita den mi persona, como representante di pueblo.

Na e emisora Voz di Aruba, mi profunda gradicimientu.

PARTICIPACION

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa „Arubaanse Technische School" pa anja 1957/1958 cu aanmaning pa es debe aqui lo worde poni no post dia 8 di september 1958 y cu for di dia 9 di september 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es debe oriba menciona.

PAGINA TRES

Henter Venezuela ta paraliza door di welga

Gobierno mester tuma decision tocante exigencianan di representantenan di pueblo

CARACAS. — Mey millon di obrero, esta tur obrero di Venezuela, a cumpli cu e yamamentu pa huelga indefinitivamente, cu e centrale sindical a haci. Personal dje hospitalnan y di servicio di telegraaf y telefon sol a sigui traha. E periodistanan tambe ta permiti di sigui traha, pero e corantnan tin permiso di publica solamente noticia deportivo y mundial durante e tempu cu e huelga lo dura.

Dia Domingo atardi tabatin un reunion masal na Caracas, durante cual e lidernan di tur partido politico a papia pa exigi dje Junta di gobierno, cu el lo tuma medida severo contra e lidernan dje rebelion. Nan lo no cuminza traha atrobe, prome cu cumpli cu e condicion aqui.

E noticianan ricibi di interor a munstra, cu tur e guarnicionnan den e provincianan a queda leal na e Junta di gobierno.

Na Puerto La Cruz tabatin 4 morto y 80 hende a hanja herida, como resultado di bringamentu ayera tardi entre poliz y un multitud di hende cu a ataca un compania di transportacion importante, cual su donjo tabata conocí pasobra e tabatin lazo cu e regimen anterior.

Nan a cende 24 bus na candela den un garashi dje compania ey. Durante e irregularidadnan hendenan a ataca e cabez di poliznan y a herida e homber gravemente.

Na Caracas tur cos ta normal te ainda. E prohibicion di sali ta worde respeta tur caminda y tin medida preventiva en bisja dje demonstracion nan cu lo tuma awe tardi.

E miembronan dje Junta di gobierno y di Gabinete a anuncia, cu nan a cuminza nan trabao normal y cu un Corte di Guerra lo worde forma pa dicidi destino dje oficialnan rebelioso. Entre tanto no ta conoci ainda definitivamente cuanto hende a muri durante e sucesonan sangriente na Caracas ayera, pero segun informacion di hospitalnan y clinicanan, tin mas cu 30 hende morto y 250 herida.

E huelga general, cu casi a paralisa henter Venezuela y a isola e pais, aparentemente ta duna observadornan economico preocupacion grave, pero nan no ta duna ningun sorto di comentario. Un huelga largo lo por tin resultado grave pa economia dje pais.

Trafico aereo cu Venezuela tambe a worde paraliza pa motibo dje huelga.

A worde informa, cu teniente-coronel Juan de Dios Moncada Vidal, un dje lidernan dje rebelion, a logra di hui bai embahada di Mexico. Un otro lider, contralmirante Ely Mendonza Mendez, si a worde arresta.

Gustavo Machado, presidente dje partido Comunista Venezolano, a informa un periodista di radio awe mainta cu e tin un documento, cu tin firma di contralmirante Juan de Dios Moncada y den cual ta menciona nomber di hopi oficial y cuidadano, cu actualmente tin puesto haltu den e gobierno provisional, y quende lo ta dispuesto na cualquier momento, di sostene e movementu rebelioso.

E documento a informa entre otros, cu e miembronan dje Junta di gobierno mester worde cerra den prison, mientras cu un avion di tipo DC-6 di forza aereo Venezolano lo worde mantene prepara pa bai busca algun oficial Venezolano for di Santo Domingo, caminda nan a worde desterra.

E documento ta bisa ademas, cu poblacion di Caracas mester worde informa liber dje proclamacion di estado di sitio y cu tur trafico riba caya tabata prohibi. E poliznan militar lo a hanja order pa tira sin aviso riba personanan of vehiculonan, cu no cumpli cu e stipulacionnan.

Confusion tabata cansa di hopi morto y heridos

E movementu rebelioso, cu a worde suprimi 2 hora despues cu le a cuminza, lo no a bira asina sangriente, si ehercito y poliznan militar dilanti dje palacio presidencial, caminda un gran multitud di hende a uni, no a bruha repetidamente.

Ayera nochi Gustavo Machado, lider dje partido Comunista di Venezuela, a informa dje plan pa efectua un golpe di estado, durante un reunion dje lidernan politico mas importante, miembronan dje Camaranan di Comercio y Nijverheid, e frente Universitario y e Junta Patriotica.) Machado a lesa un documento di 33 punta, cu a hinca hopi militar y cuidadano, entre cual e administrateur general di Shell Venezuela, quende tabata e ultimo ministro di financien di Perez Jimenez, den compromiso.

Despues dje indecision y e bruhamento, cu tabata reina rond e sucesonan di ayera, a bini un tranquilidad stranjo na e capital Venezolano, desde cu gobierno a buta un prohibicion di sali ayera nochi 11 'or. Ta dificil pa bisa qui dia e ciudad lo cuminza biba atrobe. Tur cos ta depende dje decision cu e Junta di gobierno, di cual e militar ta miembro, lo tuma contra e exigicionnan dje representantenan di pueblo, cu a worde duna como un sorto di ultimatum.

Reunion di Centraal Carnavals-comité

UN DIA DEPUES

ORANJESTAD. — Como Leones dia 17 p.v. lo tin nan reunion di custumbre den Trocadero e sala di reunion lo ta ocupa, motibo cu Centraal Carnavalscomite a aplaza e fecha menciona den su carta na e clubnan cu un dia.

E fecha lo ta 18 di September awor na Trocadero. Manera ta conoci durante e reunion aki lo worde eligi un Centraal Carnavalscomite pa anja 1959. Asina ta di gran importancia pa tur club y organizacion manda un representante cu un poder firma na e reunion aki.

Erica Arends – Ruben Mansur

ORANJESTAD. — Diadomingo a worde celebra e compromiso entre Ercia Arends y Ruben Mansur. Erica ta jiu di tijd. Gezaghebber di Aruba. Pa medio di esaki Arubaanse Courant ta felicita nan.

Formacion di gabinete

Ayera mainta S.E. Gobernador a ricibi Sr. R. J. Isa en conexion cu e formacion di gabinete. Sr. Isa ta presidente di Staten. Ayera tardi S.E. Gobernador a ricibi e lider di Partido Nacional Mr. Dr. M. F. da Costa Gomez. RVD.

Incidente entre premier Manley y polis

LONDEN 8/9. — Awe tabata tin un incidente entre e prome ministro di Jamaica, Manley, y un poliz di Londen, cu ta amenaza di haci e tono dje discusion entre Manley y e ministro di asuntonan interior Ingles, cu lo cuminsa awe tardi pa discuti e kestion racial na Inglaterra, mas severo.

Awe mainta Manley a bishita e „distrito di hende di color" Paddington, acompanja pa e vice-prome ministro dje Federacion dje Islanan Ingles den Caribe y varios otro personalidad. El a para ketu un ratu pa papia cu un homber di color, quende su adres el a nota. Mientras cu e tabata papia, un poliz a bisa Manley na un manera bruto cu e mester sigui cana, „No ta permiti di reuni riba caya: haci liber", asina e poliz. Manley a informa e poliz cu e no tabata tene un discurso, pero e poliz a bisa cu reunion di 2 of 3 persona ta un reunion publico y el a ripiti su order pa sigui cana.

„Esaqui ta insoportable: esaqui ta un insulto. Esaqui lo no sosode nunca na mi pais", asina e prome ministro di Jamaica a bisa, ora cu el a conta prensa e incidente. El a termina bisando: „Esaqui ta un ehemplo dje manera cu nos paisanonan ta worde trata na Inglaterra. Ta toca aqui discriminacion y lo bisa e ministro di asuntonan interior asina awe tardi".

Barcunan durante Augustus

ORANJESTAD. — Un impresion dje bishitanan di bapornan durante ultimo luna por worde nota na e cifranan di siguiente listanan durante 1955 y 1957. Lo worde nota cu prome biaha durante hopi tempo e cantidad di tonelada a aumenta, locual ta worde causa tantu den sector di tanqueros (bapornan mas grandi pero menos cantidad), como bapornan di carga y di pasahero.

Augustus 1958

199 tanqueros, capacidad 2.505.714 Brt.

90 otro bapornan, capacidad 388.294 Brt.

4 barcu di vela, capacidad 269 Brt.

293 total capacidad 2.894.277 Brt.

Augustus 1957

228 tanqueros, capacidad 2.423.307 Bre.

80 otro bapornan, capacidad 303.399 Bre.

2 barcu di vela, capacidad 116 Brt.

310 total capacidad 2.726.822 Brt.

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Jozefa Calista La Rosa. Felicitacion ta bini di su mama Viola, su tata Joy, su ruman stima Jossy La Rosa y su wela y welo Hilario y Petronilia Trinidad, tanta Marina, Carine, Clara y Maria La Rosa, omonan Ramiro, Felipe y Carlos, su bisawela Amelia Oduber, su madrina Filomena Marchena, familia La Rosa y Trinidad y demas familia.

— — —

Ta celebra su 19 anja Senjorita Adriana Koolman, felicitacion ta bini di su estimada amiganan Dora Hernandez, Ria Croes, Margot Trimon y su ruman Zyra Rosita Koolman, especialmente di un amigo.

Senjora Alejandrina Figaroa a celebra su feliz cumpleanjos. E ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo, jiunan Pascual, Damian, Clemente, Olga, Lourens, Ursula y Edwin Figaroa y demas familia y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa e hobencito Allen Sintiago kende ta cumpli 5 anja, pa parti di su tata Beralde, su mama Anna, su rumannan Cha, Maritza, su wela y welonan. Su tantanan Elvia y Greta, su tionan Chon, Oy y Toly na Aruba y tur su otro tantanan y tionan na Curacao, tur su amiguitonan di school, nan ta dese'ele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos senjora Hulia Gomez. Felicitacion ta bini di su jiunan Hose, Dominico, Venancio, Porfilio, Mario, Maria, Johanna y tambe tur su nietonan y tambe di Maria, Editha, Laura, Chichi, Doray, Pina, Pedro, Victor, Oscar, especialmente pa henter familia Gomez.

Exito di Tommy Schwengle

ORANJESTAD. — Senjor Tommy Schwengle kende actualmente ta studiando na Hulanda pa cuenta di Eilandgebied Aruba, a pasa su examen por escrito M.O. Economie cu exito.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon: 1116 Directie y Avisos
1116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 9 di September

CINE

DE VEER 8.30: The living idol
RIALTO 8.00: La noche es nuestra
PRINCIPAL 8.00: The Monte Carlo story
AURORA 7.30: The D.I.
SAVANETA 7.30: Darby's Rangers

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15	Marcha oficial
7.20	Informacion sobre los programas del dia
7.30	Lo de hoy
9.30	Pelicula
11.00	Cita a las once
12.00	Show de las doce
1.15	Noticiero del Mediodia
1.45	Pelicula
4.00	Club femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	Lá perfecta ama de casa
6.00	Circo en el aire
6.15	Senderos de luz
6.30	Cortos
6.45	Encuentro con la vida
7.15	Charlo y sus canciones
7.15	Novela Unico
7.30	No diaga si.... No diga no....
8.00	El Observador Creole
8.15	Novela Palmolive
8.30	Ellery Queen contra el crimen
9.00	Novela Camay
9.15	Novela L & M
9.30	La tercera llamada
10.00	Por el mundo de la cultura
10.30	Cine-programa
12.00	Marcha oficial.

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Andre Casenave, Srta. Maria Helena Angela, Mario Tromp, Jose M. de Cuba, Elizabeth de Cuba, Emilio Adriano Martijn, Vitalis Rasmijn, Mary Rasmijn, Maria del Valle Maduro, Brigida Flanegin, Orlando Giel, Adriana Koolman, Roland Arends, Rudolf Herrera, Sra. Maria N. Tromp, Alexandrina Figaroa, Maria Quant, Oscar de Cuba, R. W. Bareño, Julia Georgina Gomez, Jacintha Maduro, Brunilda Rasmijn, Petra Kock, Angel Francisco Croes, Pedro Figaroa, Pedro van der Linden, Lodowico H. Medina, Imelda Medina, Paulus y Ana Thiel y Victor Maria Tromp.

— — —

Sra. Petra Wernet, ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Hendrik Wernet, su mama Rosalia Kock, su rumannan Hose, Du, Janchi, Betty y Sra., su jiu Alfonso Rudolfo y di su dos amiganan Berta y Monica.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 50

Su cara a bira mas cruel y el a bisa: „Bueno. Lo mi no bisa nada mas respecto e asunto aqui. Bo por hanja un paar di dia mas pa bo pensa riba e asunto aqui. Pero despues lo bo tin di tuma un decision. Mi no por tene bo mas aqui. Mi ta spera cu lo bo tin exito den buscamento di un otro empleo."

Y cu e palabranan aqui el a bandona e cuarto, largando mi solitario atras den un situacion de lo mas desespera, cu tabata parce masha hopi riba desesperacion.

Na e momento al mi tabata prefera pa hamas e dama Le Marchant ai cu tur su abundancia nunca no tabata existi. Pero ta soquetada tambe di desea lo imposible.

Mi mester a haci un escohimiento mas salvo entre techo y proteccion cu net contrario dje asunto. Temponan tabata malu; tabatin hopi hende sin trabao y qui otro chens lo mi por tabatin sin educacion of talento?

E dos dianan cu a sigui tabata horrible, peor ainda pa e manera indiferente y secu cu e madame tabata trata mi. Net na momento cu dilemna a cuminza ta bira insoportable a socede algo cu a bin salba mi dje caso aqui.

M'a ricibi noticia di Hilary via Times.

Mi curazon a bati te den mi boca, ora cu m'a cohe e carta foi riba mesa y cu mi tabata skeer e envelop.

Manera un hende loco m'a corre bai na mi cuarto riba zolder, lubidando tur cos: lubidando e mesa di desayuno abao, e martirionan foi pasado, e nubianan, cu a bin stapel riba mi cabez.

Ora cu m'a abri e carta m'a ripara unbez cu esaqui no tabata skirbi pa Hilary. Tabata un carta skirbi yen di four.

E carta tabata resona mas o menos di tal manera:

„Senjora,

Como cu bo aviso tabata den Times, mi quie skirbi bo awor, sperando di por hanja un palabra di contesta di bo trobe. Mi ta cuidando actualmente un homber cu yama Hilary Fane. E ta gravemente malu. Ora cu e ta ijlu den su caintura cada bez e ta menciona nomber di un tal Beth.

Ora cu m'a puntre ta quende e tabata meen cu esai, el a bisa mi un nomber manera Deverel of cosnan por estilo. Aparentemente e no por recorde na unda e mucha muhe ta biba. Y quizas e no sa esai tampoco. Si acaso por ta bo ta e dama cu asina tanto bez e ta puntra p'e, bo por t'asina bon di skirbi mi esai? Lo mi por hiba bo cerca dje. E mes no ta na estado di skirbi bo y ta p'esai mi ta haci esai p'e.

Respetuosamente,
Soeur Henchman,
poste-restante, Notting Dale".

M'a tembla asina tanto, cu mi mester a tene mi mes na rand dje cama. Porfin, porfin. Tabata como si fuera ta stem di Hilary mes mi tabata tende den e carta. E tabata malu, hopi malu.

Marra mi por a crea ala pa mi a bula bai cerca dje. Paquico e muhe no a skirbi camina e tabata drumi. Anto e ora ai lo no por tabatin demora. Pero com cu ta: mi curazon tabata reboza di gratitud pa e pober muhe, quende no obstante su tantisimo trabao, sinembargo a tuma e molester na skirbi mi. M'a contest'e immediatamente y m'a dun'e mi nomber completo y mi direccion. M'a contest'e cu mi no ta duda ni un momento cu e homber cu e tabata cuida ai no ta otro hende cu esun cu mi ta buscando. Y m'a haci un convenio cun'e y tambe pa e contesta mi bao di nomber di Srta Villiers, pasobra pa cierto motibonan mi tabata carga e nomber al. Mi no a tuma ni e molester di bisti un mantel of un sombre ora cu m'a corre sali riba caja bon pura pa mi bai post e carta.

Biento tabata supla friu, pero mi n' tabata sinti esai mes e momento ai. Mi tabata ardiente tanto p'afor como p'aden.

Mi no por a recorda mi nada mas di loque a pasa durante 48 oranan tras di otro, pasobra mi tabata biba den un excitacion violento. Di tres dia mainta a bini contesta.

„Noble Senjorita,

„Masha danki pa bo bunita carta. Majan, 15 di januari, pa 6'or di mainta mi ta spera bo na skina di Hornton Street y Kensington Road. Lo bo reconoce mi unbez na mi uniform. Sperando cu lo bo distingui mi y cu tur cos lo bai bon tambe, mi ta firma,

Respetuosamente,
Maria Henchman

P.S. Cos ta bai un poco mas mehor awor cu Fane. Ta manera cu e crisis a pasa. Nos tin tur speranza. Pabien di bo parti, tende!"

Mi gratitud pa cu e muhe caritativa aqui no tabata conoce limite awor mas. Lo mi percura pa e hanja un bon recompensa pa su obra di caridad.

Mi n' quier a bisa e madame aqui nada di e asunto, pero awor cu mi mester a bai 6'or di mainta, mi no quier a haci ta manera un fugitiva mi ta y hui bai sin bis'e nada. Ta p'esei m'a conte tur cos ora cu nos dos tabata den oficina.

Masha corto el a responde mi:

„Bueno. Bo por bai numa. Aunque cu mi mester bisa bo, cu bo ta exigi masha tanto di mi pacenshi. Ta parce como si fuera bo no tabata na estado di tuma un decision."

E muhe aqui su proceder pa cu mi tabata asina indiferente y enemical, cu m'a hanja masha rabia riba dje. Falta poco asina m'a bis'e loque cu tabata na mi punta di lenga pa e sa cu ya mi decision tabata tuma caba.

Pero pa' prudencia m'a queda cesa. Tabata inhuicioso pa mi tuma ningun paso, prome cu mi tabata completamente na altura dje situacion den cual Hilary tabata biba. Y ta p'e motibu ai m'a primitié di dun'e mi decision su manece. M'a gradicie pa su aprobacion pa larga mi sali y lihe m'a bandona e oficina, prome cu e muhe altanera aqui lo por cambia trobe di opinion.

Pa 5'or y mei m'a stap den un omnibus na Piccadilly. Sneeuw a cai un poco. Dak y trottoirnan tabata tapa cu un capa delega blancu; e nubianan scur cu tabata cologa tabata pronostica mas tanto nieve. Tabata haci asina friu cu hasta sinta meimei di un multitud mi tabata tembla. Riba un indicacion na e conductor, m'a baha na un luga banda di misa den direccion di Hornton Street. Ya mainta tabata cla caba.

A dura un poco pa mi por a busca y hanja e luga di encuentro, cual no tabata mucho mas leu cu camina e omnibus a para mi. Kensing Road tabata un caja ancho y no mucho leu separa di otro ainda e luznan di lanterno tabata cende. Pero su cajanan di banda tabata scur.

Camina nan tabata caba den Kensington si tabatin un luz. E luz na e skina dje cajanan smal di banda aqui tabata ilumina solamente un paar di meter dje caja, cu tabata queda despues den un completa scuridad. Hornstreet no tabatin sikiera ni e lanterno aqui.

Diferente hende a camna pasa mi. Pero nan tur tabatin asina pura pa quita foi caja, cu nan no tabata tuma nota mes di mi. Ademas di esai sneeuw a cuminza ta cai trobe. M'a cuminza ta camna bai biba pa mi tene mi mes curpa cayente. Y despues di mas o menos cinco minuut m'a tende un shers ta corre bini. Alomenos binti meter foi skina di Horntonstreet e shers aqui a stop. M'a mira un muhe a baha foi dje y tabata bini den mi direccion.

„Senjorita Deverill", m'a tende ta bisa cu un boz debil.

„Si, ta mi mes", m'a responde pura y m'a bai camna contre. „Ta bo ta soeur Henchman"?.

„Si, senjorita. Lo bo quier a drenta un rato por fabor?"

E tabata un muhe grandi y balente bisti cu un mantel blauw y cu un capa di verpleegster riba su cabez. Sin expresa ni un pia di palabra mas el a yuda mi drenta e shers. M'a spera alomenos cu lo el a bini cu un coche un poco antigua. Pero m'a hanja mi sinta den un coche masha bunita. E mester tabata un coche particular y di un famia basta bon para. Promé cu mi por a hanja tempo di pensa riba nificacion dje descubrimiento aqui, a socede algo, cu a ocasiona mi asina un harror y spanto, cu casi mi n' por a hala rosca mes mas.

(E ta signi)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho ta signi busca umna, e a contra cu un rastro y e ta siguié. Ni diablo por a risisti e camina malu aqui, paquico lo ta? Pancho so ta papia, pero e no ta perde tempo e ta pone e cabai corre. Mientras Pancho ta sigui e rastro falso, un garoshi ta hibando Cisco den direccion contrario. Mare Cisco no los su mes, sino e ta tuma revanche, e bandido ta pensa. Cisco cerra den e caha, solamente algun buracu pa laga aire pasa, tabata sintié fastioso. Un enemigo gewoon lo a matami. Nan ta warda un sorpresa pa mi, na e lugar na unda nos ta bai, Cisco ta hisa den su mes.



Den deposito dje fabrica di mosaico actualmente tin miles di mosaico ta secando. Senjor De Castro mester entrega su prome mosaiconan luna entrante na Aruba Caribbean Hotel.

TRES JUBILEO PA....

Continuacion di pag 1.

nan pa Aruba. Awor e la jega na unda e tabata desea. Naturalmente tabatin cambio den e negoshi de bez en cuando. Durante guerra por ehemplo, cu no tabata worde importa zink of asbest, e tabata traha panchi pa dak. Esaki ta bolbe stop un poco despues di guerra, pasobra panchi ta worde usa wel, pero e construccion di e dak ta sali mas carru, apesar cu e panchi ta mas barata. E formanan pa traha panchi ta existi ainda y si acaso mester traha, si tin hende cu pidi, e ta cla pa traha mes ora. Actualmente ta mosaico ta principalmente loke e ta traha, tur clasa, tur color, y tamanjo. Awor cu senjor de Castro a hanja e pedido di Aruba Caribbean Hotel, y esaki ta miles di mosaico, naturalmente tin hopi trabao den su fabrica, actualmente su fabrica ta produci 4000 mosaico pa dia, aunque

e mester aumenta e personal denter di poco pa por cumpli cu su deber di entrega e mosaiconan pidi na tempo. Ainda e mosaiconan ta worde traha pieza pa pieza. Otro luna senjor de Castro mester cuminza entrega su prome partida di mosaico na e hotel.

Interesante ta, cu e dibujonan y colornan dje mosaiconan pa hotel a worde stipula pa e architecto mes Morris Lapidus. Nan a dirigi na unda e colornan mester worde cumpra, nan a manda un muestra, y nan a indica cual cement mester usa pa traha e mosaiconan, ta ora cu senjor de Castro a hanja e prueba firma cu un sello di aprobacion dje hendenan di Morris Lapidus, e por a cuminza cu e fabricamento massal dje mosaiconan en question.

Bolbiendo riba e hubileo, tur tres a worde celebra den circulonan cerra! senjor de Castro no ta gusta mucho buya y mucho ceremonia y clasa di cosnan asina. Durante su 30 anja casa, nan a worde bendiciona cu seis jiu, di cual dos ta casa caba, y di tres, su jiu Salomon, ta pensa di casa na Venezuela otro luna cu Norine Wolff, un simpatica senjorita Surnam cual actualmente ta den servicio di Lands-Radio-Dinst na Aruba.

Apesar cu senjor de Castro semper ta hopi ocupa cu su negoshinan — entre otro e tin ademas dje fabrica di mosaico varios otro agencia tambe entre cual e conocido jaluzianan di glas marca Sun Sash, toch e ta logra di haci tempo liber pa trabaonan social. Actualmente e ta miembro di Straatramencommissie di autoridadnan na Aruba, presidente di Sociedad Bolivariana, vice-presidente di Toeristencommissie, miembro di Centrale Troeristencommissie N.A., presidente di Toeristencommissie di Rotary Club, miembro di eilandelijke Bouwcommissie y comisario d iexplotatiemaatschappij di Aruba Caribbean Hotel, Aruba Condado Hotel Inc. Antes e tabata 13 anja miembro di directiva di Kamer van Koophandel na Aruba y tambe hopi anja largu di Vereniging van Handelaren. Politica no ta ambiciona senjor de Castro: na '51 e tabata riba lista di PPA pa eleccion di Staten, pero despues nunca mas e la mete cu politica.

REMITIDO

(foi di responsabilidad di redaccion)

Aruba 3 september 1958.

Senjor redactor di
Arubaanse Courant.

Permiti mi un espacio den bo corant tan gusta pa nos comunidad, pa mi comenta algo tocante di e concurso di Mariachi y Trios teni na RCA sportterein Diasabra anochi. Di antemano mi mas sincero agradecimiento.

Ya ta di tres biaha caba cu un concurso asina ta tuma lugar sin cu e organizador tene bon cuenta cu esnan cu mester ser nombra como juez.

Den e dos promer concursonan semper a sali remitido pa drecha e situacion, pero senjor Addison Croes, kende tabata semper den e organizacionnan aki, no a preocupa mucho cu e remitidonan. Den e concurso teni na teatro na Santa Cruz a sali no. 1 Oriental y Los Conquistadores a sali no. 4. E biaha aki ta Conquistadores no. 1 y Oriental no. 3. Henter Aruba ta convencido cu e titulo semper lo ta entre e dos Trionan aki, como nan dos ta e mehor segun nan abilidad, pero no di e manera cu e jueznan a juzga nan. Laga mi duna un voorbeeld pa tur hende comprende ki ora un persona ta qualifica como juez. Laga nos supone cu un persona ta papia e idioma aleman. Ta un otro cu sa e idioma mehor cu ne so ta den capacidad pa corrigi su foutnan.

Mescos mester sosede cu jueznan musical. Un juez mester sa mas muziek cu esunnan cu ta bai den e concurso, y senjor Adison a lubida esey. For di e 6 jueznan cu tatin, 2 no ta cualifica pa e trabau ey. Senjor Tali Lopez y Padu Lampe y e dos maestro di Muziekschool ta cualifica, pero e dos otronan no ta capable. Riba Aruba tin hopi hende bon conoci pa sirbi como juez, y pesey mi kier duna senjor Croes un man. Otro biaja e por kies for di algun personanan cu mi lo pone nan nomber awor. Emelino Leonoor, Jan Croes, Eddy Croes, Harol Hopmans, Rufo Wever, Shemmy Coronel, Mario Arends, Boeboe De Cuba, Taly Lopez, Padu Lampe, y e maestronan di muziekschool. Tin varios mas, pero lo ta facil pa kies for di esakinan. Tambe senjor Croes mester corda di pone algun premio mas pa e ganadornan, pasobra ainda hende por corda con ta tin promesa di biaja pa Caracas, biaja pa Curacao y por ultimo ta un copa cu firma J. C. Lacle a obsequia. E prijs pa entrada enberdad ta halto y no tabata mucho gasto pa entrega algun premios mas, of senjor Croes kier Dios pe so bau di costia di otro. Ser mas juicioso y tur cos lo marche bon.

Masha danki.

Un Amante di Muziek.

NOTA DI REDACCION:
Riba nos pregunta senjor Addison Croes ta informa nos, cu en realidad e la pidi varios otro hende pa tuma parti den e jury (entre cual varios di nan cu e remitente ta menciona), pero di un of otro moda nan tabata hanja nan stroba. Tambe senjor Croes ta agrega, cu un dje Diasabranan venidero lo worde organiza un party, na unda tur e participantenan lo worde invita, y lo tin un premio pa cada un dje conjuntonan cu a parcipa den e concurso.

Antillanonan na Hulanda a bishita klooster di Capucijnernan na Oosterhout

Presentacion di „Belet van Deugden en Zondig Bekoren" un exito completo

Un di e tanto estudiantenan Antillano cu actualmente ta na Hulanda a manda nos e siguiente relato di un bishita cu un grupo di nan a haci ultimamente na e klooster di Capucijnernan na Oosterhout. E relato ta bisa:

E tempo tabata suave y agradable y solo tabata sconde tras dje nubianan y hasta un momento tabatin nubianan di awacero cu a aparece.

E grupo a sali yen di animo cu na un banda esnan cu tabata riba nan bicicleta y na e otro banda e „hendenan mas caro", na cua ultimo ami tambe tabata pertenece. Na unda nos tabata bai?

Nos a sali for di e Meisjeskweekschool na Dongen cu direccion pa e klooster na Oosterhout. Aqui un cantidad dje alumnonan di gymnasio lo inaugura e teater nobo na aire liber cu un comedia literaria cu ta „Het Sacrament van de Nieuwervaart" (e Sacramento di Nieuwervaart). Nomber dje auto mi no por menciona ya cu no ta conoci precies ta quende ta e autor dje obra ei di Hulanda meridional. Nan ta bisa cu ta di Jan Smeeken, pero esei no ta sigur.

No por yama e obra aqui un comedia den berdadero sentido di palabra pasobra e ta mas bien un cuento plastico (imitativo). Historia ta conta con banda di 1300 e agricultor Jan Bauten tabata cobando riba su terreno pa busca un sorto di carbon (turf) y na un momento dado el a dal contra di un Ostia. Ora cu el a cohe den su mannan, e Ostia a cuminza ta sangra. E acontecimiento aqui y hopi otro mas a forma e principio di diferente peregrinacion na e „Sacramento di Nieuwervaart".

Principalmente divertido tabata e „diabluranan" cu a worde agrega aserca pero cu den dje boeki mes nan no ta. Diablitos liher tabata zorg pa variacion y pa trece un nota divertido den dje comedia: „Belet van Deugden en Zondig Bekoren".

Mescos cu hende semper tin bista riba diabel, asina tambe e serbidornan di Satan por a venganan na nan smaak riba humanidad. Y por ultimo: e costuumnan. Si tabatin algo cu a pone e atardi ei bira un exito, tabata esejnan. Den un palabra nan tabata acaba, tur afo.

Na e momento cu mi ta skirbi e relato chiquito aqui, mi pensamento ta bai involuntariamente riba nos isla Corsow y mi ta puntra mi mes: Pakiko Hulanda si por y Corsow no? Pakiko Corsow no por tin un teater na aire liber na unda nos hobennan lo por demonstra nan arte di actuacion? Hasta luego, mi bon hendenan!

Bo ta kere?

Un boben cu a bai busca trabao tabata contestando e preguntanan cu e patron ta haci.

— Ito ta fuma?

— No senjor.

— Ito ta bebe?

— No senjor.

— Anto sigur bo ta pasa bo tempo cu ballamentu y freimentu di e muchanan muher?

— No meneer

— Pero ta con ta posibel, bo quier meen cu bo no tin ningun falta?

E boben a bolbe sagudi su cabez negativamente y el a bisa:

— No meneer. Mi ta ganja te mi'n sa con haci mas!

Yegada di president Eisenhower na Washington a causa sorpresa

WASHINGTON, 8/9. — Circulonan diplomatico ta sorpresa como resultado dje apuro cu cual presidente Eisenhower, kende a interrumpi su vacacion na Newport pa tene discusion na Washington, a reacciona riba e discurso cu prome ministro Chou En Lai di China Comunista a tene, net prome cu Eisenhower a yega Washington.

Nan ta spera cu Merca lo trata durante un conferencia cu e Chinesnan, di logra cu Peking lo bandona violencia como medio pa realisa su pretensionnan riba Quemoy, Matsu y otro islanan Nacionalista.

Na 1955 y 1956 e Mericanonan y Chinesnan a tene conferencia na nivel di embahador na Ginebra, sin cu nan a logra di haci mucho.

Na fin di anja pasa e embahador Mericano cu a tene e discusion ey, Johnson, a hanja un otro puesto. Pasobra e Chinesnan no tabata quier acepta un hende di rango menor pa e conferencia, sperando un sucesor pa Johnson, e conferencia a worde termina. Na Juli Merca a trata di cuminza e conferencia atrobe cu e declaracion, cu e embahador Mericano na Polonia lo por cuminza e discusionnan atrobe.

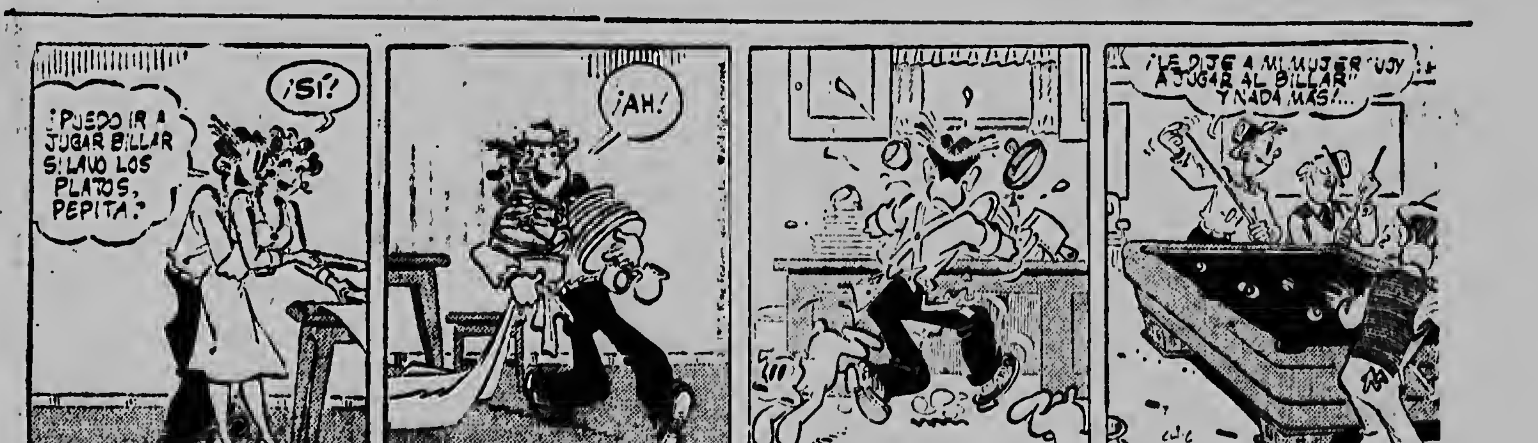
Entre tanto tabatin demonstracion masal ayera den e ciudadnan grandi Chines contra e „agresion" Mericano den region di Formosa. Ademas Peking a acusa Merca cu ta e viola e nwanan territorial di China Comunista, cu a worde extende te na 12 milla siman pasa.

Ayera bapornan di guera Mericano a acompanja un convooi di bapor Nacionalista cu provision pa Quemoy a bordo. Segun un anuncio oficial Mericano esaqui a sosode a peticion dje autoridadnan Nacionalista. Un portavos di ministerio di asuntonan exterior na Peking a declara ayera cu un tal violacion dje soberania di China ta „peligroso", y cu gobierno di Peking ta avisa seriamente pa no repiti e acto ey.

Ayera tabata masha tranquil den e region ey. No tabatin tiramentu y no tabatin actividad aereo tampoco.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan a caba di cena, Pepita ta quitando mesa y e ta corda e serce di coi quibra cu tin pa laba, pero no tin otro solucion ta laba e mester laba nan, e no sa nada cu Lorenzo tambe ta camna cu un idea den su cabez, e no sa com e puntra Pepita. E ta coge Pepita braza y ta rogé: Mi por bai hunga biliar, si mi laba e tajónan, Pepita? Si! Pepita ta contesta, y su so ta pensa den un solo biahe, e cuenta di camna bai bini e no ta gusta, su braza, man, dedenan, orea, cabez, tur a ofrece nan dienst. E a jega den cushina, jena lavaplato cu awa y fab y ta bio scuma tabata bai laria, p'e bini cla libè. Por fin e caba cu su tarea di cas. E a cumbia panja pura pura y e a yega cerca su amigonan cu tabata hunga masah ora. Mi a bisa mi casa „mi ta bai hunga biliar" y nada mas!... e ta ganja su amigonan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG | DIARAZON 10 SEPTEMBER 1958 | Nr. 3231

Segun premier Krutshef situacion actual ta peligroso president Eisenhower ta completamente di acuerdo

Sinembargo tin bon perspectiva pa conferencia entre Merca y China Comunista pronto

MOSCU, 9/9. — Prome ministro Krutshef a avisa presidente Eisenhower den un mensahe dia domingo, cu no por tin paz na Lehano Oriente prome cu e flota Mericano a worde retira, asina e agencia di prensa Ruso, „Tass", a informa ayera nochi.

Krutshef a declara cu el lo considera un ataque riba China Comunista como un ataque riba Rusia. E ta di opinion cu Nacionnan Uni mester discuti e kestion-Formosa. Krutshef a bisa cu e accion Mericano na Lehano Oriente ta un provocacion habierta. Lo mester ta prohibi pa e paisnan por manda flota y unidad aereo for di un parti di mundo te na e otro pa motibo di intimidacion y chantage.

El a referi entre otros na e hecho, cu Merca y China Nacionalista lo tene maniobra comun di nan flotanan cerca Formosa y cu mas y mas fortificacion Mericano ta worde manda na e region ey, loque por worde considera como provocacion puro. E ta quere cu el lo haci bon di recorda Merca cu China Comunista „no ta Libanon chiquito, cu Sixta Flota a caba di dirigi su cajonnan riba dje".

Krutshef a munstra Eisenhower ademas cu e muestra di bapor di guera a perde hopi balor den e tempo aqui di raket y arma atomico. Segun su opinion bapor di guera por sirbi solamente pa bishita amistoso y tiro di saludo awor y como doel pa e tipo preciso di raket.

E mensahe di Krutshef a sigui un sesion completo dje Comision Central die partido Comunista Ruso, Dia Biernes.

Na Washington nan ta mira den e ultimo mensahe aqui di Krutshef un indicacion, cu Rusia posiblemente lo pidi un conferencia supremo pa Lehano Oriente cu participacion di Comunista. Pero circulonan autoriza ta di opinion cu na e momento aqui esey no ta posible.

Merca tambe ta considera situacion na China peligroso

Presidente Eisenhower a bisa den un declaracion haci na Newport, e ta pasa vacacion, cu e situacion peligroso na Lehano Oriente ta resultado „di accion militar non-provoca" dje Comunistanan Chines.

E hefe di prensa dje presidente a bisa cu Eisenhower lo contesta e ultimo nota di Krutshef asina cu e hanja oportunidad pa studie'le mehor.

Krutshef a bisa cu e situacion ta peligroso, asina Eisenhower a bisa. Merca tambe ta convenci cu situacion ta peligroso, pero e ta spera cu un cuminzamentu atrobe dje discusionnan cu China na nivel di embahador lo reduci e peligro.

E presidente ta spera sinceramente, cu e Comunistanan Chines lo no usa violencia arma manera den caso di Corea, pa realisa nan obhetonan territorial. Esey lo ta descuido dje principio riba cual tranquilidad di mundo ta depende, asina presidente Eisenhower a bisa. Merca lo aprecia, asina Eisenhower a bisa, si gobierno Ruso lo quier studia e aspecto aqui dje asunto.

Si e Comunistanan Chines a declara nan mes dispuesto na haci un promesa eficaz y fidedigno, cu nan lo no usa violencia pa realisa nan obhetonan territorial, lo bini un elemento nobo masha constructivo den e situacion rond Formosa, cu lo por tin consecuencia mas leuw. Asina ministro Dulles a declara durante su conferencia di prensa semanal.

El a bisa cu Merca a pidi e embahada Chines Comunista na Warschau pa suplica Peking pa cuminza e discusionnan tocante Formosa na nivel di embahador. Segun Dulles tin hopi asunto cu mester worde discuti, pero el a nenga di bisa qui plan Merca tin.

El a bisa cu e Comunistanan Chines tampoco no a conta nan plannan ainda y cu ta toca derecho y interesnan di un aliado, esta China Nacionalista.

Dulles a declara cu, aunque situacion na Libanon a mehora, ta imposible ainda pa determina un fecha pa e retirada completo dje trupanan Mericano, cu ta staciona na e pais ey. E ministro a bisa cu no ta imposible cu parti dje trupanan Mericano na Libanon lo worde retira.

„Gobierno Ruso a tuma nota, cu e awanan territorial Chines ta extende te na 12 milla di laman", asina ta worde declara den un nota Ruso, cu a worde presenta awe na ministerio di asuntonan exterior Chines y cual su tekst „Tass", e agencia di prensa Ruso, a publica.

Segundo conferencia atomico na Ginebra a cuminza



Na e ciudad Swiso Geneve dialuna 1 di september 1958 a cuminza un conferencia tocante e uso pacifico di energia atomico. E foto ta demonstra tras dje mesa di directiva: di robes pa drechi: E presidente Swiso. Dr. Thomas Holenstein, Dag Hammarskjoeld kende ta secretario-general di Naciones Unidas, e profesor frances Francis Perris president di e conferencia, y e secretario-general dje conferencia cu ta e profesor Sweco Sigvard Arne Eklund.

WELGA A CABA NA VENEZUELA
Enhuiciamento di culpablenan ta bai cuminza

CARACAS, 9 sept. — E sindicatonan na Venezuela a suspende nan yamamentu pa huelga ayera y a pidi tur obrero pa cuminza traha atrobe E huelga tabata total na henter e pais.

E 4 partidonan politico di mas grandi na Venezuela, e sindicatonan y Camaranan di Comercio y organisacion di estudiante a exigi pa gobierno disolve e poliznan militar. Segun nan ta quere e golpe di estado cu a fracasa, a cuminza cerca e poliznan ey. Nan ta exigi tambe retirada di oficialnan di ehercito cu no ta digno di confianza.

E Junta a nombra un comision inter-ministerial cu mester prepara un ley, cu ta duna un castigo di prison di un maximum di 30 anja pa tur crimen contra estado.

E ministro di asuntonan interior, Quevedo, a anuncia ayera nochi, cu na Caracas y otro ciudad tin order pa arresta un gran cantidad di hende. El a informa cu Dia Domingo tabatin irregularidadnan grave na La Cruz y San Cristobal, hunto cu e golpe di estado na Caracas. Pero ehercito a suprimi e rebelion na e lugarnan ey.

Ayera nochi e Junta a informa na Caracas, cu 20 hende a muri y 120 a hanja herida durante e rebelion di Dia Domingo.

Bao dje titulo „Venezuela salha atrobe" e corant Mericano „New York Times" a expresa su speranza den un editorial „cu loque a sosode Dia Domingo a sinja tur e oficialnan di ehercito y e polisnan un les".

„New York Times" ta bisa cu e „desgobierno" dje dictadura di Perez Jimenez ta culpable pa e miseria, e corant a yama e gobierno di Perez Jimenez un „di esnan mas corrupto y hrutal den historia di Merca Latino".

E corant a scirbi ademas, cu no mester duna pueblo falta: pueblo a trata Dia Domingo „cu pida palu y piedra y nada mas" pa ocupa cuartel general dje poliznan militar. Aunque cu por bisa, cu e „reaccion" di pueblo tabata malu, e reaccion aqui tabata „natural" en hista dje historia militar, asina e corant a bisa.

Prinses Irene a bai studia na Utrecht

UTRECHT, 9 sept. — Prinses Irene a yega Utrecht hunto cu un amiga y a bai biba na Huize Lievendaal na Utrecht, caminda el lo studia na e universidad aya.

Prinses Irene lo studia Spanjo cerca e profesor di Utrecht, Dr. C. F. A. van Dam. E idioma Spanjo ta interesa e prinses masha tanto y el a tende asina tanto tocante Sur-America di su tata, cu esey tambe a yudele decidi di scohe e direccion di studio ey.

El lo studia tambe algun vak general manera historia di siglo 20 y e introduccion pa e ciencianan di derecho.

Prinses Irena lo pasa su weekendnan na Soestdijk.

Grupo di P.P.A.-D.P. pa Bonaire

ORANJESTAD. — Diahierne awor, segun plannan cu ta existi te cu awor pero cual no ta definitivo, miembronan di Staten y Eilandsraad na Aruba hunto cu cinco o mas colega di DP di Corsow, lo bai pasa algun dia na Bonaire, nan ta pensa di bolbe Diamars. Di Aruba entre otro lo bai: S.E. Minister J. E. Yrausquin, E. O. Petronia, E. Finck, Oshaldo Croes, J. R. Erasmus, C. Anslijn, Marco Henriquez y Jose Geerman. E bishita aki mester worde mira partial como un biaha di inspeccion y tambe como un desahogo despues dje eleccion.

Marco Henriquez a cambia di opinion

ORANJESTAD. — Nos ta hanja sa mas leuw, tocante e rumores cu senjor Marco Henriquez no. 2 riba lista di PPA pa e ultimo eleccion seriamente tabatin intencion di gradici pa su puesto den Staten, berdaderamente ta un hecho. Ajera mainta sinembargo senjor Henriquez a decidi di cambia di idea trobe, locual e la informa Hoofdstembureau tambe. Pues e ta keda miembro di Staten.

„Tall Queen"



Shirley Thaxton di Cincinnati, Ohio, ta pose como reina di „Tall People of America Convention Cleveland". Es decir, reina di hendenan grandi na Merca, esta grandi di curpa y estatura. Su altura ta 5 pia 11 pulgada, cu otro medidanan di partinan conosi: 34—21—34. Shirly actualmente, 25 anja, ta un oficinista.

Noticia di Polis

E la mik bon

ORANJESTAD. — Dialuna anochi pa 10.45 un dama di Oranjestad a worde trese na warda di polis cu un herida na su cabez sangrando basta fuerte. E ta bisa cu su esposo a dal cu un piedra. E dama a worde transporta pa hospital, e homber cu tabata bao di influencia di bebida a worde transporta pa warda na unda e ta keda deteni te ora cu e bini na tino.

Entre nos

Dialuna atardi pa 6.30 na Noord tata y jiu tabatin un partido formal entre nan cu nan: E Grandi ta kap e jiu su braza cu un hacha casi kita limpi afor, mientras jiu stima a hanja otro klap mas cu e hacha riba su lomba. E victima a worde hiba na hospital rapidamente, e tata pa prison.

Herida su mes

Un caballero di Oranjestad den anochi di Diadomingo pa manece Dialuna a herida su mes durante cu e tabata bao di influencia di alcohol, e ta kibra un glas di bentana di su cas cu su moketa cu e resultado cu e ta corta un adder. Polisnan a atende su herida y despues transporte rapidamente pa San Pedro Hospital.

Hanja

Senjor E. J. Yrausquin a depone na warda di polis na Oranjestad un boeki di lot na beneficio di kinderwandelmars, cual mester a hunga 22 Maart 1958. Polisnan a hanja un bicicleta para sin donjo handa di Las Delicias na Lagoweg den anochi y a decidi di hiba e bicicleta warda.

Dalmentu

Dialuna atardi D-222 un pickup di DOW riba caminda principal handa di Curacabai a dal den un poste di luz. Danjo ƒ 600.—. Motibo dje accidente di MK aki ta worde investiga.

Grote mogelijkheden voor de Nederlandse export

's-GRAVENHAGE,. — Ik acht de mogelijkheden voor de Nederlandse export zeer groot en op grond van mijn eigen reizen ben ik de overtuiging toegedaan, dat wij de bestaande kansen met alle energie en voortvarendheid moeten aanpakken, aldus ZKH prins Bernhard in een rede, uitgesproken tijdens een te Den Haag gehouden speciale vergadering, die de besturen van het verbond van Nederlandse werkgevers, het Katholiek verbond van werkgeversvakverenigingen en het verbond van Protestants-Christelijke werkgevers in Nederland, wegens het grote belang voor ons land van de bevordering van de industriele export aan dit onderwerp hebben gewijd.

Prins Bernard verklaarde, dat de export zijn voortdurende aandacht heeft en bevestigde, dat hij wel eens meer en sneller resultaat van gegeven adviezen zou willen zien dan soms het geval is. Hij zeide dit naar aanleiding van hetgeen de voorzitter der vergadering, T.J. Twijnstra, voorzitter van de contactcommissie der centrale werkgeversverbonden, in zijn openingsrede had verklaard, n.l. dat de werkgeversverbonden wel eens de indruk hebben, dat de visie en de verwachtingen van de prins de ontwikkeling wel eens vooruitlopen en hij sneller resultaten zou willen zien, dan de omstandigheden in de praktijk blijken mogelijk te maken. De belangstelling van de Prins, zo had de voorzitter verklaard, wordt daardoor echter eer geprikkeld dan geremd, waarvoor allen hem bijzonder erkentelijk zijn.

Het Nederlandse export-produkt, aldus prins Bernard, is over het algemeen van hoge kwaliteit, terwijl zijn prijs veelal tegen de buitenlandse op kan. Deze op zichzelf objectieve feiten worden gesteund door de omstandigheid dat de huidige economisch-politieke situatie van ons land bepaald gunstig is. Ons land koestert zich n.l. alom in een grote sympathie. De redenen daartoe zijn van verschillende aard. In vele landen vinden zij hun oorsprong in een reactie op de onrechtvaardige behandeling welke ons land in Indonesie ondergaat. In alle landen is het een belangrijke factor, dat Nederland een land is, dat gespeend is van iedere imperialistische neiging, waardoor wij een ongevaarlijke economische partner zijn. Deze beoordeling, welke volkomen juist is en die gepaard gaat aan een positieve waardering voor de handelsmoraal van de Nederlandse exporteur, is vooral van belang in de landen van Zuid en Midden Amerika, het midden en Verre Oosten en Afrika.

Al deze gebieden bevinden zich in een proces van economische ontwikkeling, dat voor ons land veel exportmogelijkheden schept. Deze moeten dan ook benut worden, niet alleen door onze grootste bedrijven, maar ook door de middelgrote en kleine.

Goodwill onvoldoende benut

De prins verklaarde al eerder na zijn bezoeken aan verschillende landen, in Zuid-Amerika en elders te hebben opgemerkt, dat de Goodwill, die dergelijke bezoeken beoogden en meestal ook verkregen, naar zijn mening onvoldoende werd benut en dat alleen de grootste bedrijven er profijt van trokken. Deze bedrijven zijn zeer belangrijk, maar nog steeds is het zo, dat de middelgrote bedrijven het grootste aandeel in onze export hebben. En vooral dit deel dient vergroot te worden.

Al gebeurt er op het gebied van de export reeds veel dit is nog niet genoeg, want Nederland heeft in deze jaren kansen die niet verloren mogen gaan. Er kan en moet meer gebeuren

Exporteren eist initiatief, energie en risico. Het is stellig gemakkelijker naar bekende dichtbij gelegen landen zijn produkten te exporteren dan naar verre, dikwijls onbekende landen. Het zijn echter vooral die verre, voor ons vaak nieuwe en zo in ontwikkeling zijnde markten, waar ook voor de Nederlandse Industrie nog veel expansie mogelijk is. Men kan zeggen dat men voor zijn bestaande produktie-apparaat in eigen land en in Europa voldoende afzetgebied heeft en dat een poging, met alle daaraan verbonden kosten, om een nieuwe markt te veroveren, niet de moeite waard is. Dit werdt wel eens gezegd en zelfs vrij dikwijls.

Ik vraag mij in gemoede af, aldus nog steeds prins Bernard, of hier niet sprake is van een te grote vasthoudendheid aan traditionele markten, waardoor te weinig oog bestaat voor de nieuwe ontwikkelingen, die zich in vele gebieden van de wereld aan het voltrekken zijn. Een bepaalde onderneming moge op dit moment nog menen aan deze ontwikkelingen voorbij te kunnen gaan, maar wellicht zal zij over enige jaren spijt hebben dat ze haar export naar die gebieden niet heeft vergroot.

Samenwerking

Het is nodig dat middelgrote en kleine bedrijven bij hun export zoveel mogelijk samenwerken. Tezamen kunnen zij dikwijls met meer succes nieuwe markten exploreren en bewerken dan alleen, terwijl een gezamenlijke offerte over een breder vlak in vele gevallen een grotere trefkans biedt. Deze samenwerking vindt wel plaats, maar naar mijn mening nog te weinig, zo verklaarde de prins. Hij voegde hieraan toe, dat de op industrieel terrein meest brede samenwerking op het gebied van de concrete export belichaamd is in de stichting vertegenwoordiging van de Nederlandse Industrie voor internationale belangen, welke uitstekend en baanbrekend werk verricht. De prins zeide te hopen, dat een zeer groot aantal van de deelnemers aan de exportvergadering in de toekomst hiervan meer gebruik zal maken.

Naast de gewenste en noodzakelijke exportactiviteiten van het bedrijfsleven zelf noemde prins Bernard ook de rol die de regering kan spelen. Hij zeide te weten, dat bij haar de goede wil aanwezig is om zoveel mogelijk het particuliere streven naar export te steunen Toch meent de prins, dat er nog middelen zijn tot een actievere exportpolitiek, die de particulier nog meer dan tot nu toe doelbewust en geconcentreerd terzijde staat als het om risico's gaat, welke die particulier niet kan dragen.

In het bijzonder doelde de prins daarbij op het vinden van fondsen — zo zij al niet aanwezig zijn — om op ruimere schaal exportkredieten te verzekeren en exportfinanciering op langere termijn mogelijk te maken en te garanderen.

De exportmarkt verlangt krediet tot welker verlening de individuele ondernemer alleen vaak niet in staat is en waarvan hij het risico meestal niet zonder meer kan dragen. Het is hier, dat aan de overheid en aan het bankwezen een belangrijke taak is weggelegd om tezamen met gezond industrieel en exporteursinitiatief risico's te dragen, aldus prins Bernard.

Veel belangstelling

Voor de exportvergadering, die door de werkgeversverbonden in samenwerking met de „stichting vertegenwoordiging van de Nederlandse industrie voor internationale belangen" was georganiseerd, bestond zoveel belangstelling uit ondernemerskringen, dat de aanvankelijke gehuurde zaal van hotel de Witte Brug te klein bleek en de grootste zaal van Den Haag, de grote zaal van de dierentuin, moest worden gehuurd. De ministers van Financien en Economische Zaken en vele vertegenwoordigers van de overheid gaven door hun aanwezigheid blijk van hun belangstelling.

Na de rede van prins Bernard werd in de vorm van een Forum-bespreking nader van gedachten gewisseld. Discussieleider van het Forum was mr J. Meynen, voorzitter van het bestuur van de stichting vertegenwoordiging van de Nederlandse Industrie voor internationale belangen, lid van het dagelijks bestuur van het verbond van protestant Christelijke werkgevers in Nederland. De algemene vertegenwoordigers van de Nederlandse Industrie, die in dienst van de stichting alle werelddelen bereizen om exportmogelijkheden op te sporen, contacten te leggen en te trachten orders te verkrijgen, vertelden de vergadering van de ervaringen, die zij hebben opgedaan.

De in de wereld vermoedelijk unieke wijze van exportbevordering, zoals die met deze stichting wordt toegepast, levert, blijkens hetgeen werd medegedeeld goede resultaten op. Zo werden door bemiddeling van de stichting, die in 1950 opgericht, in haar allereerste opzet primair bedoeld was als een instrument om in Indonesie commercieel te redden, wat politiek niet meer te redden viel, in de laatste vijf jaar concrete leveranties aan Indonesie gerealiseerd ter waarde van ongeveer 200 miljoen gulden.

Hierbij waren direct betrokken ongeveer 167 bedrijven, indirect echter enkele honderden aanleveringsbedrijven. Een van de belangrijkste leveranciers had voor de uitvoering van zijn project 108 fabrieken ingeschakeld, waaruit wel blijkt hoe sterk de spreiding is bij de uitvoering van dergelijke grotere projecten.

Deze resultaten alleen in Indonesie bereikt en de ermede gepaard gaande financiele ondersteuning onzer inkomsten deden het bestuur in 1956 besluiten de uitbreiding van het werkterrein energiek aan te vatten, welke uitbreiding overigens bij de oprichting der stichting als secundair doel altijd in het oog was gevat.

De activiteiten van de stichting strekken zich thans uit tot de landen van het Midden-Oosten en Noord-Afrika en voorts tot Canada, Midden- en Zuid-Amerika en Zuid-Afrika. Wat de meest recente resultaten betreft werd door de algemene vertegenwoordigers der Nederlandse Industrie onder anderen het volgende medegedeeld:

Vier projecten in studie

Door bemiddeling van de stichting zijn op het ogenblik een viertal projecten, waarvan een zeer grote propositie, in ernstige consideratie in een drietal landen in het nabije Oosten. Meer proposities zijn in voorbereiding in dit gebied.

Door de stichting bemiddelde onderhandelingen met Birma over een gemeenschappelijke Nederlands-Birmaanse onderneming in de diensten sector zijn in het laatste stadium, terwijl met dit land voorts overleg gaande is over de levering van Nederlandse know-how op commerciele basis voor tabak en suiker. De Chinese Volksrepubliek blijkt grote behoefte aan technische voorlichting te hebben en de stichting ontvangt regelmatig uit Peking verzoeken om inlichtingen over leveringsmogelijkheden van chemische en andere produkten, die de zich bijzonder sterk ontwikkelende Chinese Industrie nodig heeft.

Het goede contact, dat de stichting heeft met de financiele instellingen in Aziatische landen heeft ertoe geleid, dat de stichting in bepaalde gevallen de wereldbank of in het kader van de Amerikaanse economische hulp worden gefinancieerd. De stichting meent, dat de praktische mogelijkheden voor export onder vigueur van de Amerikaanse Public Law 480 — van belang vooral voor onze katoenverwerkende industrie, waarover onderhandelingen thans gaande zijn — belangrijke aspecten biedt. Indien de terzake vrij gecompliceerde moeilijkheden kunnen worden opgelost liggen er nog interessante kansen voor de Nederlandse Industrie in de landen van het Verre Oosten door financiering uit tegenwaardefondsen, gevormd door de verkoop van Amerikaanse surpluslandbouwprodukten.

In Marokko heeft de stichting een concreet project tot stand gebracht, namelijk een opdracht van Marokkaanse regering voor een haven studie, waartoe onlangs een missie van een bekende Nederlandse ingenieurscombinatie ter **plaatse de nodige werkzaamheden heeft** verricht. Andere projecten, zoals de aanleg van een weg en de vestiging van verscheidene fabrieken, zijn in bespreking.

De stichting is voorts bezig te bemiddelen in een niet onbelangrijk leverantie op vervoergebied aan Tunis, terwijl met dit land bovendien besprekingen gaande zijn over leveranties voor een visserij- en irrigatieproject en de vestiging van een rijwielfabriek.

Ten aanzien van Mexico is de stichting bezig te bemiddelen in besprekingen over Nederlands-Mexicaanse ondernemingen op het gebied van de kustvaart, scheepsbouw en scheepsreparatie, van textielgrondstoffen, voedingsmiddelen en chemicalien. In centraal Amerika wordt door de stichting bemiddeld bij het uitbrengen van offerten voor de levering van totale installaties op het gebied van het slachthuiswezen en de zuivelindustrie, terwijl voor verscheidene andere industrieen reeds concrete offerten zijn uitgebracht.

mr. Van Hoogstraten: overzeese export

Volgens mr J.E. van Hoogstraten, die als eerste van de vier algemeen vertegenwoordigers der Nederlandse Industrie, die van het Forum deel uitmaakten, het woord voerde, schijnen de grote mogelijkheden tot expansie van de Nederlandse export voornamelijk te liggen op het gebied van de Verre of Overzeese Export.

Wij zouden onze export wel willen beperken tot de meest ontwikkeld en meest stabiele landen, zo zeide hij, maar de concurrentie van exporten uit andere landen is daar veelal zo groot, de bescherming van lokale produktie of import uit verwante landen — men denke bijvoorbeeld aan het stelsel van Britse preferentiele invoerrechten — veelal zo belangrijk, dat wij voor winstgevende expansie van onze export toch sterk op de minder ontwikkelde en minder stabiele landen worden aangewezen. Daar liggen onze belangrijke kansen op wezenlijke uitbreiding van onze export.

Een ander typisch Nederlands aanzicht van de export is, aldus mr Van Hoogstraten, dat men deze liefst uitsluitend zou beperkt zien tot het verkopen naar het buitenland van binnen Nederland gefabriceerd gerede goederen. Dit ligt dan in de lijn van de voor velen toch nog zo vertrouwde gedachtengang, welke op z'n simplistist aldus kan worden gekarakteriseerd, dat de industriele produktie in hoofdzaak geschiedt door de verse landen, welke de industriele produkten exporteren naar overzeese markten, die zich uitsluitend of in hoofdzaak op produktie van grondstoffen toeleggen.

Hoe gaarne men zich ook wellicht aan deze arbeidsverdeling zou willen vasthouden, de tijd dat deze door overzeese markten werd aanvaard of aan die gebieden kon worden opgelegd, is onherroepelijk voorbij. In alle overzeese landen welke de stichting bewerkt, bestaat zonder uitzondering een buitengewoon sterke drang tot het in zo vlug mogelijk tempo oprichten van eigen nationale industriele bedrijven annex nationale ondernemingen tot een verlenen van diensten, welke vroeger door het Westen verleend, zoals scheepvaart, luchtvaart, import- en exporthandel, enz.

In dit verband richt de belangstelling van deze landen zich in het bijzonder ook op een samenwerking met Westerse landen in de vorm van joint-ventures of mixed enterprises, waardoor men voor die landen leiding, know-how en financiele bijstand kan krijgen.

Dit geldt niet alleen voor kapitaalsgoederen, maar ook voor consumptiegoederen, waarvan men in bijna alle overzeese landen in zo snel mogelijk tempo de import vervangen wil zien door lokale produktie. Het overzeese aanzicht van dit verschijnsel is nu, dat men met de daar aanwezige wil tot het — veelal in geforceerd tempo oprichten van nationale ondernemingen als een gegeven feit rekening moet houden en zich daaraan, indien en voorzover mogelijk, ook moet aanpassen.

Weer een ander typisch Nederlands aanzicht van de Overzeese Export is, aldus nog steeds mr Van Hoogstraten, dat men een wezenlijk gezonde ontwikkeling hiervan uitsluitend, of althans bij sterke voorkeur, ziet op basis van contante betaling — „boter bij de vis" — terwijl men in de overzeese afzetmarkten, in het bijzonder wat kapitaalsgoederen betreft, in toenemende mate de eis ontmoet tot levering op krediet.

Aangezien de Overzeese afzetgebieden hierbij aan de zijde der Westerse landen een overaanbod of althans sterk concurrerend aanbod ontmoeten, kunnen zij van deze concurrentie gebruik maken om 'n toestand te scheppen waarin voor vele soorten kapitaalsgoederen afzet anders dan op tenminste middenlang krediet praktisch uitgesloten is.

Het is daardoor dat de exportfinanciering, gekoppeld aan de export kredietverzekering, ook voor Nederland een centraal vraagstuk van de exportbevordering is geworden. Nederland is hierbij aanmerkelijk achterop geraakt, omdat geruime tijd, minstens een vol jaar, voor nieuwe exportfinanciering op enigszins grote schaal geen mogelijkheid bestond als gevolg van de geldkrapte. Dit uiterst belangrijke vraagstuk heeft thans zowel bij de regering als bij de industrie en de banken zozeer de aandacht, dat gehoopt mag worden op een spoedige aanpassing van de kredietmogelijkheden aan de minimale eisen van ontwikkeling van onze export, al moet toch wel gesteld worden, dat het op dit ogenblik nog niet zover is, aldus mr Van Hoogstraten.

Dr. Stokhuyzen: de „jonge landen"

Ook dr W.A.F. Stokhuyzen, gedelegeerde van het bestuur der stichting wiens werkterrein het Midden-Oosten is, legde er de nadruk op, dat vele van de „jonge" landen industrialisatie tot elke prijs wensen, bij welk streven dikwijls het nationale sentiment en prestige een grote rol speelt, althans een grotere rol dan financieel-economische overwegingen. Daar deze „jonge" landen er zich anderzijds van bewust zijn, een industrieel apparaat niet zonder hulp van buiten te kunnen verwezenlijken, is de idee van een gemengd bedrijf naar voren gekomen, te weten een onderneming, die gebaseerd is op een deelname zowel van inheems-nationale als van buitenlandse geinteresseerde zijde.

Bij de vraag, welk voordeel de Nederlandse fabrikant bij een dergelijke constructie kan hebben, zou men kunnen zeggen, dat een verwezenlijking van een dergelijke joint-venture betekent ondergraving van de directe eigen export. Bij andere beschouwing moet echter volgens dr Stokhuyzen de conclusie volgen, dat deze opvatting niet gehandhaafd kan worden, omdat

a) het creeren van het gewenste gemengde bedrijf toch zal doorgaan en dan met een andere buitenlandse participant,

b) vele additionele voordelen met deze constructie inhaerent kunnen zijn.

Voor dit laatste noemde hij het bemiddelen bij de inkoop van machinerieen en van grondstoffen en het secureren van additionele importen, veelal tevens de handhaving van naam en merk.

De algemeen vertegenwoordiger der Nederlandse Industrie voor het Verre-Oosten met inbegrip van Australie en Nieuw-Zeeland, vestigde er eveneens de aandacht op, dat in al de agrarische landen van dit gebied industrialisatie een hoge prioriteit in de ontwikkelingsplannen heeft. In al deze agrarische landen heeft „industrialisatie" een hoge prioriteit in de ontwikkelingsplannen. Dit streven naar „self sufficiency" is een zaak van nationaal prestige en wordt gestimuleerd door de diep gewortelde wens zich te ontdoen van de naar hun mening „monopolistische" positie die de verse belangen bij het tot ontwikkeling brengen van deze gebieden zich hebben verworven. De wetenschap dat men de traditionele consumptie-goederen beter en goedkoper van de buitenlandse industrieen kan betrekken, speelt hierbij geen rol. Door deze industrialisatie komt er een steeds sterkere verschuiving in de samenstelling van ons exportpakket naar kapitaalsgoederen en halffabriekaten, en in die landen waar de ontwikkeling zich op harmonische wijze voltrekt, bestaat een groeiende vraag naar duurdere kwaliteitsgoederen.

De kapitaalsbehoefte van deze jonge landen is enorm hoog in verhouding tot 't nu nationale inkomen. Het aantrekken van buitenlands investeringskapitaal voor nieuwe ondernemingen is dikwijls zeer moeilijk, omdat de particuliere buitenlandse belegger veelal onvoldoende vertrouwen heeft in de rustige ontwikkeling van deze verre landen, die veelal een „kopschuwheid" tonen voor buitenlandse invloed in hun nationale economie, waartegen zij zich door ingewikkelde bepalingen menen te moeten dekken.

De Nederlandse mogelijkheden in deze sector blijven dan ook beperkt tot investeringen waarvan de rentabiliteit op korte termijn een vrij groot risico rechtvaardigt

Andere landen blijken in het Verre-Oosten zeer actief te zijn. Er zijn indicaties dat wij in het Verre-Oosten terrein verliezen, niet alleen aan onze oosterburen, die de laatste jaren een steeds sterkere positie gaan innemen, maar ook aan landen die zich vroeger in deze markten minder interesseerden.

Dr. Weisglas: kapitaalgoederen op krediet

De laatste inleider van het Forum, dr Weisglas, algemeen vertegenwoordiger van de Nederlandse industrie voor Noord-Afrika, Mexico en Midden-Amerika, onderstreepte wat de export van kapitaalgoederen op krediet betreft, dat wij ons bewust moeten zijn, dat de Nederlandse noodzaak tot wereldwijde export ons veelal noopt tot de aanvaarding van grotere kredietrisico's dan bij beperking van onze export tot de directe nabuurlanden. Overigens: ook in Europa en zelfs niet zeer ver van onze grenzen, zouden wij landen kunnen noemen achter wier waterdichte kredietwaardigheid een vraagteken zou kunnen worden gezet.

In dit licht bezien, zijn de kredietrisico's ten aanzien van Marokko en Tunis, alsmede van Mexico en de overige centraal-Amerikaanse landen relatief niet groter dan ten aanzien van andere landen, wier reputatie echter op het eerste gezicht wellicht minder doet aarzelen, aldus dr Weisglas.

Inter-Amerikaanse conferentie belangrijke stap tot samenwerking

WASHINGTON, 9/9. — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, heeft op zijn wekelijkse persconferentie verklaard, dat de conferentie, waartoe hij zijn ambtgenoten van de twintig andere Amerikaanse republieken op 23 en 24 september te Washington uitgenodigd heeft, een belangrijke stap zal betekenen ter versterking van de inter-Amerikaanse samenwerking.

Deze conferentie zal geen vaste agenda hebben. Zij zal zich dus bezig houden met tal van kwesties, zoals een regelmatiger samenkomen van de ministers van Buitenlandse Zaken van het wettelijk halfrond en de Pan-Amerikaanse samenwerking, zoals door de president van Brazili, Kubitschek, is voorgesteld.

Ook zullen ter sprake komen de intergratie der regionale financiele en economische organen en aanverwante zaken.

Dulles verwacht, dat de komende ministeriele conferentiebelangrijke beslissingen zal opleveren.

Dordtse zeehavencomplex in gebruik gesteld

H.M. Koningin Juliana stelde haar officieel in gebruik

Dordrecht: — Twee kikvorsmannen van de genie uit Geertruidenberg doken op 29 aug. omstreeks half drie op uit een van de drie nieuwe industriehavens van Dordrecht om aan de Koningin een in plastic verpakte Dordtse vlag aan te bieden. De Koningin nam de vlag van hen aan en overhandigde haar vervolgens aan een bootsman, die haar met gezwinde spoed hoog in een vlaggemast hees.

Op het moment, waarop het Dordtse rood-wit-rood op het hoogste punt was gekomen en zich vrolijk ontplooide gingen er talloze andere vlaggen omhoog en lieten de in de havens liggende schepen hun signalen horen in een oorverdovend concert. Daarmee werd uiting gegeven aan de vreugde, die er in Dordrecht heerst over de totstandkoming van de uitbreiding van het zeehavencomplex en over het feit, dat H.M. de Koningin zelf haar officieel in gebruik wilde stellen.

Behalve vier mijnenvegers van de Kon. Marine lagen er in de nieuwe havenbekkens honderden pleziervaartuigen, het een al mooier versierd dan het andere. Onder de tweehonderd genodigden bevonden zich, behalve de minister van waterstaat Algera, autoriteiten op allerlei gebied, voornamelijk van waterstaat, havenwezen, kamers van koophandel uit Nederland, Duitsland en Belgie en de burgemeesters van vele plaatsen, die aan het grote Europese vaarwater liggen in Duitsland, Frankrijk, Belgie en Zwitserland.

De burgemeester van Dordrecht wees er in een rede op, dat voor de Merwestad tal van factoren gunstig werken, in de eerste plaats de geografische ligging. Maar wat vooral tot het toegankelijk maken van Dordrecht voor zeeschepen de stoot heeft gegeven, is de „werking" van het Deltaplan, die nu reeds in Dordrecht wordt gevoeld, een spectaculaire ontwikkeling van Rotterdam, dat zich met zijn Botlekplan (een enorme uitbreiding der Rotterdamse havens) en zijn „Europoort" (de havenaanleg aan zee aan de nieuwe waterweg voor schepen van 100.000 ton en groter) de laatste jaren sterk richt op zeer grote zeeschepen, hetgeen tot gevolg heeft, dat in de nabijheid behoefte is aan outillage voor het middelgrote en kleinere bedrijf.

Hierna doken de kikvorsmannen de vlag op en hield minister Algera een toespraak

Rusland nam nota van vaststelling van de Chinese territoriale wateren tot 12 mijlen

MOSKOU, 9/9. — „De Sovjet-Russische regering heeft er nota van genomen, dat de Chinese territoriale wateren zich uitstrekken tot 12 zeemijlen", zo wordt in een Russische nota, verklaard, die vandaag op het Chinese ministerie van buitenlandse zaken is overhandigd en waarvan de tekst door Tass is bekendgemaakt.

De Europese volleyballkampioenschappen in Praag



Een beeld van de Europese volleyballkampioenschappen in Praag. De foto toont een spelmoment uit de wedstrijd Hongarije - Nederland voor dames, welke door Hongarije met 3—0 werd gewonnen. Aanslag achter het net is de Hongaarse mej. Moss. (No. 9).

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentieafdeling.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

Woensdag 10 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Four girls in town
RIALTO 8.00: La noche es nuestra
PRINCIPAL 8.00:
The Monte Carlo Story
AURORA 7.30: Stowaway girl
SAVANETA 7.30:
The creature walks among us

NACHTDIENST

Botica Aruba

VROEDVROUW

Zr E.S.T. Braumuller — tel. 1353
Nassaustraat 42 — Oranjestad

„Venezuela opnieuw gered"

New York, 9 sept.: — Onder de titel „Venezuela opnieuw gered" spreekt de „New York Times" in een hoofdartikel de hoop uit, dat het gebeurde van afgelopen zondag alle officieren van de leger en van de politie uiteindelijk een les geleerd hebben".

De „New York Times" schuift de schuld voor de narigheid op de jaren van „wanbestuur" van de dictatuur van Perez Jimenez, welke het blad „een van de corrupste en brutaalste in de geschiedenis van Latijns Amerika" noemt.

Het blad schrijft verder, dat men het volk niet de schuld kan geven, dat „met stokken en stenen en verder niets" jongstleden zondag trachtte het hoofdkwartier van de militaire politie te bezetten. Hoewel men kan aanvoeren, de „reactie" van het volk slecht ingegeven was, was deze reactie in het licht der militaire geschiedenis „natuurlijk", aldus het blad.

Verdrag voor samenwerking tussen de VS en Cuba getekend

WASHINGTON, 9/9. — De Verenigde Staten en Cuba hebben vandaag een verdrag getekend voor samenwerking op het gebied van het gebruik van atoomenergie voor vreedzame doeleinden. Krachtens de bepalingen van het verdrag zullen de Verenigde Staten aan de regering van Cuba een hoeveelheid van ten hoogste 700 kilo uranium U-235 verkopen in geval Cuba mocht besluiten over te gaan tot de bouw van een proefreactor zullen de Verenigde Staten acht kilo verrijkt uranium leveren.

With great pleasure and in thankness to God we are proud to announce the birth of our daughter

Shirley Diane

Harry and Aura Fleming

Aruba, 9—9—1958

Gobierno Ingles lo ocupe e mes cu imigracion di hende di color

LONDEN, 9/9. — Varios corant Ingles a scirbi cu gobierno Ingles tin intencion di tuma over imigracion di hende di color na Inglaterra den su propio mannan.

Un corant a scirbi cu gobierno ta considera revision di nos politiek orgulloso y tradicional di porta-habri den imigracion.

Segun un otro corant hende di color lo ta permiti di drenta Inglaterra libremente pa un tempu limita.

E corant Ingles „Times" a scirbi cu e incidentenan racial na un parti di Londen ta pone confianza di henter e comunidad di color dje imperio britanico den Inglaterra, na peligro.

No tin hustificacion pa violencia

E lider dje oposicion laborista, Gaitskell, a bisa den un declaracion cu segun su opinion no tin nada cu por hustifica e desorden y e violacionnan riba caya dje ultimo dianan aki. Un tal conducta solamente por haci union dje imperio zwak y aumenta e tensionnan entre e rasanan, sin cu soluciona e problemanan social y economico cu ta base dje tension aki, asina Gaitskell a bisa.

El a bisa cu e spera cu opinion publico lo expresa su mes fuertemente contra e casonan lamentable aki di desorden riba caya (cu mester worde suprimi cu mas tantu determinacion posible) y cu tur hende lo obedece e polisnan cu a comporta nan mes admirablemente, den un situacion masha dificil.

Mas cu 20 artista di Revista, tantu blancu como di color, a pidi nan audiencia pa elimina discriminacion racial. Entre nan tabata Tommy Steel, Larry Adler, Ray Ellington y Ted Heath.

Entre tantu 53 homber y 2 muher mester aparece dilanti di huez pa aclara nan accionnan durante e incidentenan na Notting Hill, un distrito di Londen. Mayoria parti di nan, entre cual hopi hoben minderjarig, ta acusa di carga arma prohibi of resistencia cuntra polisnan. Un acusado a hanja siman di castigo di prison y 7 a hanja boet di un te 12 liber esterlina. 4 di nan ta den detencion provisorio.

Conferencia Inter-Americano

WASHINGTON, 9/9. — E ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, a declara na su conferencia di prensa semanal, cu e conferencia pa cual el a invita su colegonan dje 20 otro republicanan Mericano dia 23 y dia 24 dje luna aki na Washington, lo ta un paso importante den fortificacion dje colaboracion interamericano.

E conferencia aki lo no tin un agenda definitivo. El lo studia hopi asunto, manera por chemplo reunion mas regularmente dje ministronan di asuntonan exterior dje hemisferio occidentay y e colaboracion Pan-americano, manera e presidente di Brazil, Kubitschek, a propone.

Nan lo discuti tambe e integracion dje organonan financiero y economico regional y asuntonan cu tin algo di haci cu e organonan ey.

Dulles ta spera, cu e conferencia ministerial cu ta bini lo trece decision importante.

Avion Americano a cai

TOKIO, 9 sept. — Un „Super-Constellation" Mericano, cu 8 pasahero, a cai cerca e ceru Tanzawa, como 65 km Sur-Este di Tokio. E avion tabata un avion civil, cu forsa aereo Mericano a huur pa transporta motor di avion y otro equipo destina pa e trupanan Mericano na Hapon, for di Merca pa Hapon.

E gruponan di salbamentu a logra di hanja e lugar, caminda e avion a cai. Nan a informa cu casi no ta probable cu ningun hende a sobrebida e accidente.

PAGINA TRES

China Nationalista Ta Alerta

Sur-Corea lo sostene China Nacionalista

TAIPEH, 9/9. — China Nacionalista ta waak e situacion den caya di Formosa cu alarma. Presidente Chiang Kai-Shek a discuti e situacion politico cu su colaboradornan mas importante awe. Nan a discuti e posible resultadonan politico di un conferencia pacifico eventual entre Merca y China Comunista. Al contrario cu loke observadornan a spera, Chiang-Kai-Shek no a atende e maniobranan comun Mericano-Chines parti sur di Formosa, cu a termina oficialmente awe.

Prensa di China Nacionalista a splica posicion di China Nacionalista. Por duna e siguiente resumen dje comentarionan: Merca mester duna siguranza, cu el lo protega e bapornan cu ta bai Quemoy te ora cu nan yega na costa dje isla y no solamente te na e limite di 3 milla dje awanan territorial di China Comunista; China Nacionalista mester hanja permiso pa bombardea e continente Chines; e mester hanja mehor arma y na mas grandi cantidad; Quemoy y Matus mester worde inclui den e pacto di defensa entre China Nacionalista y Merca; Merca mester bandona discusion cu China Comunista. Segun e corantnan Nacionalista esey solamente lo duna e agresornan mas animo.

Intervencion di Krutshef no tin influencia

Circulonan autoriza Ingles tin confianza, cu e intervencion di Krutshef den e conflicto na Lehano Oriente lo no influencia e cuminzamentu atorbe dje discusionnan entre China Comunista y Merca infavorablemente. Na ministerio di asuntonan exterior nan ta spera, cu e carta dje prome ministro Ruso no quier haci e discusionnan aqui mas dificil.

Un portavos di Foreign Office a nenga di duna comentario riba e carta cu Krutshef a scirbi Eisenhower. El a observa cu gobierno Mericano tin derecho di duna comentario riba e carta. Inglaterra no tin intencion di mete su mes den e discusionnan oficialmente tampoco.

Desaprobacion di Sur-Corea

Gobierno di Sur-Corea a desaproba oficialmente awe e cuminzamentu atrobe dje discusionnan entre Merca y China Comunista na nivel di embahador.

Un declaracion cu regeringsvoorlichtingsdienst di Sur-Corea a publica ta invita Merca di bandona su decision pa tene discusion cu representante di China Comunista. E declaracion ta bisa, cu Merca mester basa su politiek riba e demonstracion di poder, manera el a haci den Caya di Formosa, y cu Merca lo no hanja ningun probecha dje discusionnan cu e Comunistanan.

E presidente dje hefenan di estado dje trupanan Sur-Coreano, general Yu Yae Hung, a asegura e lidernan Nacionalista na Formosa segun e agencia di prensa Frances, AFP, cu Sur-Corea lo cuminza operacion contra Norte-Corea, si e Comunistanan Chines mester trata di ocupa e islanan Nacionalista dilanti di costa di China continental. E general a tene discusion na Formosa durante algun dia y awor a bolbe Sur-Corea.

El a bisa na un conferencia di prensa, cu el a bai Formosa pa buta su mes na haltura dje situacion den Caya di Formosa. El a bisa cu el a yega na acuerdo completo cu e gobierno Nacionalista tocante e colaboracion militar entre Sur-Corea y Formosa.

Demonstracion masal Comunista

Segun Radio-Peking mas cu 60 million Chines a participa na demonstracion contra „e provocacionnan dje imperialistanan Mericano" den Caya di Formosa. Segun e radio-emisora e cantidad lo por bira 100 million facilmente, den e proximo 48 horanan.

E demonstracionnan aqui, cu a cuminza Dia Sabra despues dje declaracion di prome ministro Chou-En Lai tocante Formosa, a hanja un animacion despues dje discurso cu Mao Tse-Tung a tene ayera, asina e radio-emisora a bisa.

E corantnan na Peking ta gasta hopi espacio na raportagenan dje ola di „disgusto, cu ta pasa over di henter China, como resultado dje agresion Mericano".

Awe mainta e corantnan Comunista a informa tambe di „e drentamentu di bapor di guera Mericano den awanan territorial Chines" y dje preparacionnan militar, cu e ehercito a tuma na henter e costa dje continente.

Awe e tiramentu Comunista riba e islanan Nacionalista no tabata mes severo cu ayera. Na un momentu el a stop completamente pa cuminza despues atrobe; pero dirigi solamente riba Quemoy-chiquito.

E agencia di prensa Chines Comunista „China Nobo" a informa awe for di Amoy cu e tiramentu, cu a tuma lugar Dia Sabra y tabata dirigi riba e ciudad Kiangtu, cu a bini dje Nacionalistanan riba e islanan dilanti di costa di China, a causa 11 victima, entre cual 3 alumno, cu a muri, ora cu granaat a cai den un school.

„China Nobo" a informa ademas cu tabatin reunion na Kiangtu, durante cual e habitantenan a protesta e „bombardeo despues di instigacion di Merca".

Inglaterra ta bai hanja 60 raket „Thor"

WASHINGTON, 9/9. — Circulonan bon informa Mericano a confirma, cu Inglaterra a ricibi e prome raket di tiro „Thor" cu un alcance di mediano distancia, den cuadro dje Pacto cu e dos paisnan aki a firma na Februari. Otro luna Inglaterra lo ricibi como 60 raket mas dje tiro aki.

E „Thor" tin un alcance di 1500 milla. E por contene un carga atomico. Ainda e dos paisnan mester discuti huntu e acuerdo pa lanza un dje raketnan aki.

Cumpleaños feliz

Senjorita Jacintha Maduro a cumpli 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata y mama y 10 rumannan, tambe di tur su amigonan di San Pedro Hospital.

— — —

A cumpli 19 anja e caballero Jacinto Pena. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 10 rumannan y tur amigo y conocirnan y tambe di Irena Wouters.

— — —

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia e distinguida Senjorita Beatrix Dirksz. Felicitacion ta bini di su mama Seferina, rumannan Margarita, Martha, Norma, Ruby y Rodolf, tambe di tur su amiganan y Ireno Maduro y Clenton Heiliger.

Srta. Chonida Dijkhoff ta celebra su feliz cumpleanjos. E ta worde felicita pa su mama, tata, rumannan, amiganan, su comprometido Bruno Koolman y tambe di Canisia y Carmen Koolman y demas familia.

— — —

Srta. Beatrix Dirksz ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di subrino Charles, Glenda, Luvia, especialmente di Tina cu Fon.

— — —

Sr. Nicolas Henriquez ta celebra su cumpleanjos awe, y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa y su 10 iiunan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos. 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

Diarazon 10 di September

C I N E

DE VEER 8.30: Four girls in town

RIALTO 8.00: La noche es nuestra

PRINCIPAL 8.00: The Monte Carlo Story

AURORA 7.30: Stowaway girl

SAVANETA 7.30: The creature walks among us

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once

12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Documental
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico

7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Venezuela pintoresca
8.45 Tema con variaciones
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 La revista de Bin-Ben
10.00 Bingo general
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 51

Nos a sigui e camina di mas corto cu ta hai Horntonstreet, na unda nos mester a para un rato pa larga un fila wagonnan di cerveceria pasa, prome cu nos por a drenta Kensington Road. Mi tabata sinta ta mira p'afor dje bentana, pasobra mi n' tabata sa hon ta quico mi mester a combersa cu mi companjera di viaje.

Net n'e momento ai m'a mira manera un lanterno tabata biniendo. Esaqui tabata luz di un bicicleta y ora cu nos a yega mas acerca, m'a ripara cu ta un poliz tabata riba warda. Ora cu e coche tabata masha cerca di dje, el a queda para diripiente pa e ilumina un cas cu luz di su lanterno. Enter e luz a cai awor riba su cara, cual te awor e tabata tene scondi y m'a ripara cu tabata un hende cu no quier a larga mira su cara. Pero e no por a sconde su cara suficientemente pa mi por a larga di reconoce den'e luz. Y e persona aqui tabata Sr. Benedict, cu a traha mi testament falsu, complice cu mi mayornan.

Ora cu e coche a sigui corre y cu el a drenta Kensington Road, m'a cai p'atras den cusinchi mudo di aversion. Un puar di minuut largu mi no tabata na estado di pensa ni di move mi mes. E ora ai mi pensamentonan a cuminza ta draai rond. Porfin m'a bin comprende cu ta den trampa nan a cohe mi. E cos tabata masha simpel. Door di mi aviso den Times, nan a bin hanja sa camina mi ta traha. Sr. Benedict a leza esaqui den Times y el a larga skirbi e carta falsu. Ta quende e muhe aqui anto cu tabata banda di mi? Un cos mi tabatin pa sigur, cu mi mester trata na hui foi dje. Com cu ta, prome cu mi yega na fin di mi destino. Ta quico lo mi mester haci awor?

Mi tambe tabata traha mi pian awor, haciendo manera mi no a comprende nada. Scuridad tabata sconde mi cara. Riba mi cara e no por a ripara nada di mi aversion.

Nos tabata corre awor poco poco, pero mi n' tabata sa mas den qui direccion. Mirando foi e bentanan mi tabata mira solamente casnan chiquito cu murajanan rond di nan. Evidentemente nos tabata corriendo den un barrio di cunucu. Un dje bentanan tabata medio abri y vloknan di nieve tabata cai de bez en cuando riba mantel di mi companjera, cu cada bez tabata quita nan cu un cara irrita.

E por tabata sa quizas ta qui un rol e tabata hunga aqui of por ta quizas cu e tambe tabata un argumento den man di Sr. Benedict?

Pa un y otro motibo toch mi n' por a quere esaqui. Den enter su proceder tabatin algu asina sombrio, asina conciente y vigilador.

Poco poco ansia panica a cuminza ta podera, pasobra mi tabata alcanzando mi fatal destino y cordando tur loque m'a pasa caba, e biaha aqui mi ta prefera di mata mi curpa prome cu e comedia aya ripiti trobe of mi ta bira asesina.

Hunto cu ansioso mi a bira furioso pa mi mes soquetada. Mira com facilmente mi por a bin cai aqui den trampa.

Mientras m'a scapa foi Sra Le Marchant, madame Edwina pa motibo di desconfianza, ata mi a bin cai awor boluntariamente den braza di mi enemigonan.

Mientras mi tabata trata na tur manera na domina mi, m'a puntra e muhe ta quico tabata Fane su enfermedad.

Despues di un corto vacilacion el a responde:

„Na simple caintura di Invierno."

Si acaso e no a tarda pa contesta, probablemente lo mi por a quere su palabranan, pero e mes a bruha su asunto. El a vacila di mas. E no a spera e pregunta ai di mi. M'a dicidi tur loque mi tabata por awor y m'a ripiti:

„Quizas por ta berdad cu ta e frialdad a causa su caintura, pasobra a cuminza vries tambe asina pronto. Oh, casi mi n' por figura mi cu ta berde mes lo mi hai mira mi namorado despues di tanto anja. Pa motibo di un mal entendimiento nos a perde tanto tempo asina foi otro, bo ta mira? Bisa mi por fabor: Com bo ta hanje? Su color t'asina scur ainda? Su cabeinan a queda mes krul? E ta mes simpatica y gracioso. Com bo mes ta hanje?"

Atrobe mi a experimenta e mes vacilacion dje muhe. Luego a sigui un contesta poco poco y inseguro:

„Si, awor cu bo ta bisa, mi tambe ta recorda. Pero mucho bez ora cu un hende ta malo e ta cambia por completo."

Awor m'a hanje. El a reda su mes. Ningun hende no tabata asina ingles cu Hilary. Ademas di esaqui su color no tabata scur tampoco y su cabeinan tabata hasta blond. Aqui no tabatin duda mas, pasobra mi tabata banja mi den un peligro di morto.

Desesperadamente mi tabata buscando un alivio.

Immediatamente a drenta mi un inspiracion. M'a mira un garoshi di man para dilanti di un cas ilumina, yen di appelsina. M'a banja un idea.

„Larga nos stop un rato aqui pa mi bai cu poco appelsina pa mi namorado."

Sin warda mucho riba su contesta m'a saca cara foi e bentana y a ordena e cochero di para.

El a draai mira mi asombra y a rechaza mi pregunta.

Sinembargo masha indigna awor m'a bolbe grite; mientras mi a bira cara ta bisa e verpleegster banda di mi:

„Ta manera ta surdo e cochero aqui ta of quizas lo e no a comprende mi. Pero mi quier stop un rato pa mi cumpra appelsina pa Hilary."

E muhe a tene su rosca aden. Mi tabata comprende mucho bon ta den qui un gran malora e tabata hanje awor. Si e nenga e suplica asina inocente a qui, ta mescos cu lamanta sospecho den mi.

Dje manera ai e tabata asina huicioso di a grita e cochero pa e stop.

E shers a bin para. M'a abri e portal y a sali. E garoshi dje appelsina a queda alomenos un trinta meter nos tras awor. M'a corre bai aya y m'a ripara cu e muhe tabata sigui mi tras. Den e nieve suave nos pia no tabata haci ningun rumor. E homber dje garoshi a mira nos ta bini y el a grita:

„Esaquinan ta masha bon appelsina. Bunita frutanan di Spanja."

„Nan ta parce bunita berdad. Duna mi 10 di nan."

Mi intencion tabata di bai para un banda un ratu pa mi bai busca den luz na mi cartera, mientras e homber tabata empaqueta e appelsinanan. Y pa despues mi corre limpi bai, pasobra e muhe no por a corre mes duro cu mi como e tabata un muhe balente.

Pero mi no a conta cu e vigilancia asina stricto di mi companjero. Prome cu mi a pensa esaqui el a bin para banda di mi y a pasa su man bao di mi braza. Sinembargo esaqui tabata e ultimo cos cu mi por a soporta. M'a cuminza ta lucha cun'e pa mi libertad.

„Larga mi los, larga mi los", m'a grite.

„Hepa, hepa, ta quico ta pasando aqui?"

E muhe a grita un cos cu immediatamente a pone e homber dun'e asistencia. Mi no por a comprende tur loque el a papia cu e homber di appelsina, pero lo el a bis'e mas o menos cu mi tabata un loco cu a hui foi montecristo di Earl's Court."

„Ahan t'asina? Tene duro anto, soeur, lo mi bin duna bo un man."

Ta mas cu claro cu mi no por a resisti contra e dos hendenan aqui. Y no obstante mi resistencia, nan a lastra mi hiba na e shers cu tabata warda mi na un distancia. M'a cuminza ta grita auxilia mas duro cu mi tabata por, aunque cu mi no a mira ningun criatura bibu den e enter e becindario ai, pero esaqui tabatin solamente pa consecuencia cu mi situacion a bin bira ainda mas peor.

E cochero a bula haha foi e shers y a tapa su man grandi na mi boca. Nan tres a hiba mi pone den e shers manera ta un postpakket mi tabata.

E muhe a saca man duna e bendedo di appelsina un propina y esaqui a quita su pechi como gratitud, siguiendo su camina. Luego e muhe a bin sinta masha primi riba mi y m'a queda horna den un huki.

„Tene bo calmo. Bo resistencia ta haci e asunto solamente mas malo pa bo mes."

M'a obedece, pasobra mi resistencia lo no a yuda cu nada.

E shers a sigui ta bai sin haci ningun ruido den e nieve suave. E hendenan cu mir'e ta pasa lo no tabatin di minimo idea qui un gran catastrofe tabata bai tuma lugar awor.

Poco poco nos tabata yegando na fin di nos viaje, pasobra cada bez e muhe tabata mira afó ta unda e tabata. Mi tabata puntra mi mes ta qui sorto di un institucion Earl Court lo por tabata di moda cu hasta un peon por tabata conoce esaqui asina bon. Naturalmente lo e mester ta un Montecristo.

Y ta p'esai tanto e muhe como e cochero tabata un experto den tratamiento cu hende loco. Si nan logra hiba mi aya lo mi queda aya perdi pa enter mi bida, pasobra ta na qui manera lo mi por proba cu mi ta normal? Te na ora cu mi bisa algo bon mes, nan ta bisa cu ta e momento ai mi sintir ta bon, pero otro ora e ta turdi. Mi tabata sinti un furia ta podera di mi cu casi mi no por a domina. Mi mester a trata di no perde mi propio dominio. Mi tabata sinta nervioso ta primi mi unjanan hundo den mi plant'i man. E viaje horrible aqui a continua como 5 minuut den un silencio completo. Sinembargo mi quier a cambia algo dje proceder ai.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E bandido a signi e camina cu nan a mandé y porfiu e a jega lugar di destino. Aqui e garoshi a para. Awor si nos a jega, Cisco ta pensa. Ta verdad e cabai a para dilanti di un imprenta. E bandido a baha for di e cabai, dos homber a bin carga e caha cu ta scirbi maquinaria ariba dje, hibé paden. Nan a saca Cisco afor. Ata Cisco a hayé sinta den un imprenta. Ta quico esaqui kier meen? Cisco ta puntra e drukker. Mi no sa, ta e jefe a mandami mustra bo esaqui, y e ta saca un papel pa Cisco mira.

Declaracion di premier di China Comunista durante un banquete

Ataquenan riba vapornan di transporte Nacionalista a aumenta

HONGKONG, 9 sept.: — Chou En Lai, e ministro-presidente di China comunista, a bisa na un comementu na e embahada di Norte-Corea, cu pueblo di China tin tur derecho pa libera su propio territorio cu tur medida na su alcance y cu el lo no acepta ningun intervencion estranhero. Esaki tabata ,,e punto di bista definitivo di pueblo di China, cu no por cambia pa medio di ningun provocacion of amenaza".

Segun e agencia di prensa ,,China Nobo" a informa Chou a bisa cu Merca ta uni un gran cantidad di trupa den region di caya di Formosa ,,amenazando habiertamente di ex-extende su agresion te na e islanan dilanti di costa di China".

Chou a bisa ademas cu presidente Syngman Rhee di Sur Corea ta papia masha fanaticamente di un ,,marcha pa parti norte dje pais". ,,Si e grupo di Syngman Rhee mester atreve di provoca, el lo hanja un destino mas desastroso ainda. E aviso aki ta pa e imperialistanan di Merca tambe, nan ta e maestronan dje kliek di Syngman Rhee". asina Chou 'en Lai a bisa.

Den circulonan bon informa nacionalista a worde informa, cu e autoridadnan comunista a manda avion di reaccion di tipo MIG-19 masha pura pa costa di Fukien, pa reemplaza e 7 avionnan MIG cu avionnan nacionalista a destrui ayera, durante un bringamentu aereo. Expertonan di aviacion ta bisa cu e nacionalistanan a gana pasobra e aviadornan di Formosa ta hanja mehor instruccion tecnico.

A worde informa, cu forsa aereo nacionalista a haci un apelacion urgente na Merca algun tempu pasa pa hanja avion di tipo Super Sabre F-100, cu, segun su opinion, ta hopi mas mehor cu e avionnan MIG-17 dje comunistanan.

Ataquenan e aumenta

E aumento dje ataquenan comunista riba e bapornan di transportacion nacionalista, cu ta hiba provision pa e 100.000 militarnan, cu ta staciona na Quemoy y Matsu, a crea alarma den circulonan Mericano na Formosa.

A worde informa di bon fuente, cu pa segundo biaha desde cuminsamentu dje ofensiva comunista un convooi di bapor nacionalista cu provision a bordo, a sali dje islanan Pescadores. E bapornan ta worde acompanja pa cazadornan di torpeador di marina Mericano.

Esakinan a respeta e limite di 3 milla dje awanan territorial di China comunista, pero nan ta corre peligro di hanja tiro dje baterianan comunista. cu tin un alcance di 15 km. A worde informa tambe, cu un convooi nacionalista, acompanja pa bapor di guerra Mericano, mester a bolbe pa motibu dje tiramentu fuerte dje comunistanan.

Segun observadornan a informa, directiva di marine ta warda instruccion di Washington awor tocante e pregunta, si nan mester stop di acompanja e bapornan nacionalista of tira tambe ora cu e comunistanan tira riba nan.

General Curtis Lemay a regresa Filipinas

General Curtis Lemay, subhefe di forsa aereo Mericano a bai Clark Field, parti norte di Manila, inmediatamente despues cu el a yega na e islanan Filipino for di Taipeh, pa tene discusion cu lídernan di ehercito Filipino y e embahador Mericano aya, Charles Bohlen. Awe nochi Lemay lo sali pa Washington.

Circulonan autoriza Mericano a informa, cu septima flota a hanja instruccion pa evita tur contacto directo cu e trupanan di China comunista. E mes circulonan a mustra tambe, cu e trupanan Mericano no por usa e arma atomico di mas chikitu sin autorizacion personal di presidente Eisenhower.

Dos bombardero Americano a dal cu otro

SPOKANE, 9 sept. — Dos bombardeo enorme di reaccion di tipo B-52 di forsa aereo strategico di Merca a dal riba otro den laria over dje base Mericano Fairchild (estado Washington). Segun noticianan nonoficial 12 aviador a muri y 4 a sobrebiba e accidente.

Dr. Ralph Bunche a sali pa Beirut

GINEBRA, 9/9. — Dr. Ralph Bunch, adjunct-secretario di Nacionnan Uni pa asunto politico especial, a sali di Ginebra pa Beirut a peticion di Hammarskjoeld; e peticion tabata inespera. Bunche tabata tin intencion di haci un biahe door dje paisnan di Norte Europa. E biahe aki a worde pospone na ultimo momento.

Dennis, de Schrik van de Buurt



,,Ik wilde alleen proberen of ik de trappers kon bereiken!"

— — —

,,Mi kier a purba si mi por a alcanza e pedalnan numa!"

Preliminares pa formacion di gabinete

Ayera mainta S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes en conexion cu formacion di un Gabinete nobo a ricibi mr. I. C. Debrot, lider di KVP, y Sr. C. A. Eman, lider di AVP.

BO TA KERE?

— Maria, con ta bai cu bo bida matrimonial? Bo esposo ta un homber casero y e ta tende di bo?

— Ai si, pero esei ta algo cu mi tabata sa caba. Ya e tabata casa un biaha caba.

Explosion na noord di Norwega



Na noord di Norwega, banda di Narvik, a sosode un explosion gigantesco. Un deposito di municion den dje forti ,,Trondenes" a bula bai laria. Riba e foto ta keda e hendenan di salvamiento na momento cu nan ta drentando e territorio caminda e explosion a tuma lugar. Rondo di nan tur loke a keda ta desastre y destruccion ....

Varias noticias del Caribe

SURINAM: — El Informe Anual de la Oficina de Cooperación Técnica de Surinam-Estados Unidos para 1957, indica que un progreso considerable se llevó a cabo en ocho proyectos en presupuesto para ese periodo.... Varios de estos proyectos fueron asignados al Departamento de Agricultura, al Departamento de Sanidad, a la Administracion de Hogares y al Negociado de Educacion Tecnica.... El proyecto mas grande, sinembargo, fué el asignadole al Departamento de Agricultura, el cual incluia informacion sobre economia doméstica agricola, informacion sobre la cria de ganado y cultivo de vegetales; creacion de vooperativas de crédito agricola para prestamos a agricultores; noticias y consejos sobre mercado de provisiones; consejos sobre la efectividad y utilidad de construir casas de campo a bajo costo; y el control de enfermedades en el ganado.

—o—

GUAYANA INGLESA: — Una nueva compania privada a ser operada bajo el nombre ,,Bee Gee" Candy Co., y con un capital autorizado de $250.000 libras, o sea 146.000 y pico de dolares americanos, sera establecida dentro de poco en el condado de Berdico.... La compania, que viene siendo promovida por un hombre de negócios de estas islas, el senor Harold Bacchus, dara empleo aproximadamente a un numero de 53 personas y se espera que produzca alrededor de media tonelada de dulces diariamente.

—o—

JAMAICA: — El Primer Ministro, Hon. Norman Manley, infórmo recientemente que una nueva planta frigorifica sera construida en el curso de este ano en St. Elizabeth.... El Sr. Manley, uno de los oradores durante las ceremonias de inauguracion de la planta frigorifica Zero Processing and Storage Co., dijo entre otra cosas en su discurso (citamos ....este es el primer paso en el programa de fomento de refrigeracion en general que se ha impuesto el Gobierno llevar a cabo en todo el pais.... Dijo ademas que la planta de St. Elizabeth sera llamada Rural Regrigeration Coy.... Esta planta se espera supla no solamente la parte central de isla, sino que tambien ha sido disenada para cubrir las necesidades de la clase agricola del pais, especialmente la industria de tomates.

—o—

ANTIGUA: — Otro paso de adelanto para el establecimiento de pequenas industrias en la isla de Antigua, se dio recientemente con la introduccion de una industria de jabon de lavar por la Junta de Fomento Industrial.... Con el desarrollo de esta industria se espera producir el producto en masa, no solamente para el consumo local sino también con la idea de venderlo fuera de la isla.... Aquellos que han usado el producto, especialmente las amas de casa, aseguran que el mismo compara con aquel importado en la isla.

—o—

GUAYANA INGLESA: La nueva compania de un millón de dólares, llamada ,,Demerara Sugar Terminals Ltd", comenzara a operar dentro de poco para al produccion en masa de azucar. Se espera que esta planta comience sus sus trabajos para el mes de septiembre del ano en curso....

Con la introduccion de esta planta, se espera que los métodos de embarque de la industria sufran un cambio revolucionario. a tono con el plan de avance hacia el modernismo que existe en esta posesion actualmente.

—o—

GRANADA: — Una suma total de $47,500 dólares americanos ha sido recomendada para esta isla por el Director Ejecutivo del Fondo de Emergencia Infantil de las Naciones Unidas, como ayuda adicional....

El objetivo de esta ayuda es proveer a la isla de medios para combatir la malaria, tales como insecticidas y otro equipo; asi como tambien proveer del alimento principal en la dieta diaria. la leche, en forma de polvo. a aquellos ninos y madres que la necesitan. También incluira el envio del equipo necesario a fin de introducir mejores métodos de sanidad publica en la isla....

Con esta cantidad se aumenta a $120,000 dólares la suma total que ha recibido como aquda Granada de la UNICEF desde el ano 1952.

—o—

BARBADOS: La isla de Barbados cuenta con una nueva industria de macarrones, operada por la firma Pioneer Products, Ltd.. establecida en Bridgetown, la ciudad capital. Esta planta empezo a operar hace dos meses y ya el producto, conocido por Pi-Piper, ha llegado hasta el sitio mas recondito de la isla. El accionista principal de la firma lo es el Sr. Lialo Emtage, ingeniero de profesion. La firma cuenta actualmente con una emplomania de veinticinco personas.

—o—

BAHAMAS: — El Sr. Lennox Boyd dijo recientemente en la Camara de los Comunes que la Legislatura de Bahamas ha designado un Comite Selectivo. el cual se encargara de la delineacion y preparacion de un proyecto encaminado a eliminar los arrabales en la isla. Dijo el Sr. Boyd, ademas. que se esta tratando de formar una Sociedad de Edificacion en el territorio por la industria privada y con ayuda del Gobierno, y hay razon para creer que esta Sociedad se levantara dentro de poco en un alto nivel. Dijo tambien que se ha nombrado un Oficial de Planificacion, quien tendra a su cargo la zonificacion de los nuevos proyectos de vivienda.



E premier frances Charles de Gaulle ta hiza su mannan na laria pa e pone enfasis riba un cos cu ela pronuncia na Potopoto, un suburbio di Brazzaville na Africa Equatorial Frances durante su bishita na e posesionnan frances pa e splika su constitucion nobo cu ela propone pa Francia y su posesionnan di ultramar. Aki De Gaulle no a worde mucho bon ricibi.

Peter Lukas Graf 18 september in Bolivariana

ORANJESTAD, 10 sept.: — Op donderdag de 18e september a.s. zal er in de Sociedad Bolivariana een fluitrecital gegeven worden door de Zwitser Peter Lukas Graf, een 29 jaar oude veelbelovende kunstenaar. Reeds in de dagen dat hij nog in Zürich op de middelbare school was maakte Graf naam als een uitstekend fluitist en dirigent.

Op achttienjarige leeftijd ging hij naar het Nationale Conservatorium te Parijs, waar hij twee jaar later al een eerste prijs behaalde met zijn fluitspel en bovendien zijn diploma als dirigent. Graf, di eregelmatig speelt in het Winthertur Symphonie Orkest en muziekonderwijs geeft aan het conservatorium van dit Zwitserse stadje, maakte geregeld tournees door Europa, waarbij hij optreedt als fluit-solist, als dirigent en dikwijls ook als fluitist in combinatie met pianospel, zoals dat ook op Aruba zal gaan gebeuren, waar Graf op de piano zal worden door Loes Hasselaar.

Omdat het uiteraard een noodzaak is, dat pianiste en fluitist goed op elkaar ingespeeld zijn, zal Graf reeds a.s. zaterdag op Aruba arriveren en bij de familie Hasselaar gaan intrekken, zodat het duo dan vijf dagen de tijd heeft om tezamen te oefenen.

Door de concert Hall Society van New York werden platen van Graf's spel opgenomen, terwijl de eerste prijs, die hij in 1953 tijdens het Internationale Muziekconcours te Munchen, Duitsland. behaalde het zoveelste bewijs is van het gevoelig talent en het vakmanschap van deze jonge artist. Dat Graf nu aan een tournee door Latijns Amerika begonnen is vindt zijn oorzaak in het feit. dat zijn vorige tournee door dit werelddeel in 1957 een overweldigend succes werd, zózeer, dat hij nu eindelijk toegeven moest aan de vele verzoeken om nog eens terug te komen.

Loes Hasselaar, die het aangedurfd heeft Peter Lukas Graf op de piano te gaan begeleiden, studeerde aan het conservatorium te Amsterdam waar zij in 1948 haar diploma behaalde voor piano en fluit.

Het programma voor Donderdag 18 september ziet er als volgt uit:

PROGRAMMA

1. Sonate in D gr. terts voor fluit en piano.
   Leonardo Vinci (1690—1730)
   Adagio
   Allegro
   Largo
   Presto
   Pastorella.
2. Sonate in A kl. terts voor fluit.
   Johann Sebastian Bach (1685-1750)
   Allemande
   Corrente
   Sarabande
   Bourrée.
3. Introductie en variaties op: ,,IHR BLUMLEIN ALLE"
   (uit: Müllerliedern, opus 25)
   Franz Schubert (1797—1828)
   Introductie — Andante — Thema — Andantino. Variaties 1 - 7.

   Pauze
4. ,,Joneurs de Flûte" (fluit en piano)
   Albert Roussel (1869—1937).
   Pan
   Tityre
   Krishna
   Mr. de la Péjaudie
5. Syrinx, (fluitsolo)
   Claude Debussy (1862—1918)
6. Dance de la chèvre (fluitsolo)
   Arthur Honneger (1892—1955)
7. Ballade voor fluit en piano
   Frank Martin (geb. 1890).

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Masha dia caba en Pepita y Hortencia ta rabia cu otro, nan no ta haci caso di otro. Si nan topa otro riba caja nan ta bira lomba pa otro. Ningun hende no sa paquico nan ta rabia. Un cos sol nan no por desenstumbra di dje. Ta haci redu. Annque nan no ta bon cu otro, ma semper bai nan a sigui haci redashi, na un modo masha fini. Un dia Hortencia ta jega na porta, draai lomba duna Pepita e envelop. Otro dia Pepita ta weta Hortencia ta bai habri panja na cabuya, e ta pasé un carta over di cura. Otro biahe Hortencia ta pasa Pepita un carta door di beniana. Paquico Hortencia cu bo ta scirbi carta pa otro? Lorenzo ta puntra. Pasobra nos no ta papia cu otro; Pepita ta contesta.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

STE JAARGANG — DIAHUEBS 11 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3232

Opinion di comite di estudio Hudio-Americano ta:

Sur-America por bira un „segundo Mediano Oriente" como blanco pa penetracion di Comunismo Sovietico

EW YORK, 10/9. — Segun opinion di un delegacion dje omision Judio-Mericano, cu a caba di bolbe di un biahe di in-peccion y estudio pa Argentina, Brazil, Chili y Peru, por com-ara e problema di Sur-America loke respecta e „penetracion uso", cu e problema di Mediano-Oriente.

Durante un conferencia di pren- cu e presidente dje comision, Ir-ng Engel, y varios otro miembro tene awe na New York, e comi-on a duna un ehemplo dje situa-on economico serio, cu el a mira a, y dje pruebanan cu e propagan- Comunista a aumenta.

E raporte oficial dje delegacion udio ta conclui lo siguiente na su n:

1) Sur-America por bira un „se-undo Mediano-Oriente" como blan- pa penetracion ruso. E circunstan-anan economico ta „serio" y e Co-unistanan ta aumenta nan propa-anda.

2) E Judionan na Sur-America no ta sufri dje problema di discriminacion y no tin ningun organisacion anti-Semitico.

3) E Suramericanonan tin un idea robez di Merca. Nan ta kere cu e Norte-Americanonan no tin cuncs y cu nan ta sostene e forsanan reaccionario den mundu.

4) Na algun pais nan ta aplica discriminacion contra ciudadanonan naturalisa, particularmente den gobierno, e fishinan y den industria.

5) Brazil ta merece un felicitacion pa motibu cu el a moderna su leynan riba imigracion cu colaboracion di Iglesia Catolico. 5000 Judio di Egipto y e region caminda influencia di Rusia ta yega a hanja refugio y trabao na Brazil.

6) E comision tin miedu, cu „e demagogia y e extremismo" lo causa instabilidad. economico y dificultad den e situacion politico en general.

7) E comision ta conseha, pa Merca aumenta su assistencia tecnico y educativo y haci nan mas intensivo pa medio di programa extensivo di entrecambio cultural y informativo. pa combati e penetracion Comunista na e paisnan di Sur-America cu exito.

8) Un fase di importancia den e situacion politico tabata formacion dje partido Cristian-Democraat, cu, aunque cu su influencia ta limita ainda, por bira un gran movementu liberal na Sur-America. E progreso dje clase mediano, en particular na Argentina y Brazil, lo por tin gran influencia na beneficio di Democracia.

Inglaterra lo sostene Merca den su caso cu China Comunista

Gobierno di Peking a dirigi un aviso serio na Merca
Polonia ta satisfecho cu conferencia lo tuma lugar na Warschau

LONDEN, 10/9. — Inglaterra lo sigui duna Merca su apoyo diplomatico den e kestion cu China Comunista tocante e isla-nan na costa dje continente y e ta spera entre tantu, cu e cu-minsamentu atrobe dje discusionnan Chines-Mericano na Warschau lo trece un armisticio largu, cu lo haci pa e dos potencia-nan hanja un moda di biba of alcanza un acuerdo silencioso.

E impresion aki observadornan a hanja na e ministerio Ingles di asunonan exterior. despues dje intervencion oficial di Rusia den e kestion y e declaracionnan di ministro Dulles tocante e situacion na Lehano oriente.

Nan a declara cu gobierno Ingles no ta considera dunamentu di mediacion of bon servicionan na Peking of Washington. El lo no haci nada cu „posiblemente lo por perhudica su aliado Mericano" den un crisis dificil.

E intervencion di Krutshef den e kestion Chines-Mericano ta segun observadornan resultado di dos motibu: nan kier exigi pa nan mes e honor di a pone fin na un crisis cu nan aliado Chines a causa y nan kier prepara un „clima" oportuno pa admision di gobierno di Peking den Nacionnan Uni.

Aviso serio na Merca

Militarnan di China Comunista actualmente ta buta comunicacion entre e ferrocarrilnan existente den e provincia Fukien, dilanti di Formosa. asina Radio-Peking a anuncia.

Gobierno di China Comunista a dirigi un „aviso serio" na e Mericanonan pa motibu di violacion di espacio over di China Comunista, pa di tres bez.

600.000 habitante di Futchu, capital di Fukien, ta mobilisa pa resisti cualquier suceso, asina Radio-Peking a informa. 250.000 otro a pidi pa drenta ehercito pa lucha contra agresion eventual Mericano.

Segun e radio-emisora e campesinonan den e provincia Fukien a declara cu nan ta dispuesto na „usa arma pa resisti cualquier agresor" y „lucha contra nan masque cu ta anochi".

Demostracion anti-Americano

Ayera mas cu un millon demostrante a pasa door di cayanan di Canton pa protesta contra „e ultimo provocacionnan di Merca den caya di Formosa y particularmente contra e esfuersonan dje septima flota Mericano pa fortifica e guarnicion na Quemoy cu "material", asina radio-Peking a informa awe.

Segun e radio-emisora e demostrantenan a grita lema anti-Mericano y a canta cancion patriotico. Den e suburbionan dje ciudad tambe tabata tin demostracion.

E trupanan staciona den cercania di Canton a tene reunion publico, durante cual nan a hura cu nan lo resisti tur esfuerso di provocacion na Sur-China.

Polonia ta contento

E corantnan Polaco ta contentu pasobra Warschau ta scohi como sitio dje discusionnan Chines-Mericano y nan ta expresa nan confianza. cu clima dje capital Polaco lo tin un influencia favorable riba e discusionnan.

Nan ta mustra riba e importancia cu e discusionnan aki lo tin pa henter mundu y nan ta di opinion cu ta un bon senjal, cu „ningun hende no a duda cu Warschau tabata un bon sitio pa e encuentro dje embahadornan Mericano y Chines.

Segun e corantnan problemanan cu mester worde soluciona ta masha dificil, pero clima di Warschau lo por tin un influencia favorable riba e prome paso aki den direccion dje segundo fase dje conflicto tocante Formosa, esta e fase politico.

Fichi Croes mester bai cu seis luna di ziekteverlof?

ORANJESTAD. — Ta parse, cu te ainda den circulo di PPA nan no a jega na un acuerdo eficaz den coneccion cu futuro di senjor P. Croes. Segun nan ta bisa ta existi diferente inclinacion den e partido, cual posibel te ainda no a jega na un acuerdo cu otro.

Sea loke sea, diamars anochi tabatin otro reunion di algun dje lidernan grandi. entre cual tabata presente asina nos ta hanja tende, senjores J.E. Yrausquin. Fabian Kelly. Osbaldo Croes. Coco Erasmus, Marco Henriquez. varios hende di Santa Cruz y senjor P. Croes mes tambe.

Awor e noticia ta corre. cu den e reunion aji nan a suplica senjor Croes insistente pa bai cu seis luna di ziekte verlof.

Si e la acepta esaki, nos no a hanja tende. Ta un situacion molestoso. loke nan ta den. Senjor Croes ta goza di un popularidad tremendo, locual a worde demostra Diadomingo. Nos a menciona cu tabatin como 200 hende, pero e cantidad aki mester tabata mas grandi. podiser te hasta dobbel, sin conta e hendenan cu tabata para pafor di curra. cual tabata un gran cantidad tambe.

Vordering contra Richardson rechaza

ORANJESTAD. — Ajera mainta huez civil na Aruba. a duna su decision den caso di Eilandgebied contra e Ingles, chofer di taxi, John A. Richardson. e homber cu a bira asina popular durante e proceso dje caso tantu conoci na principio dje anja aki.

Segun Eilandgebied, e recompensa aki cu nan a paga na Richardson y su coleganan. senjor Richardson a ricibi e suma cual mester tabata ƒ 8.400.— door di manipulacionnan ilegal.

Abogado Carlo F. Doesberg, tabata defende e caso pa Eilandgebied. kende ta exihi e plaka aki trobe di senjor Richardson. E vordering cu Eilandgebied ta haci na senjor Richardson a worde rechaza pa huez na prome instancia. Nan no por a comproba e veracidad di nan demanda contra Richardson. Abogado di senjor Richardson tabata mr. P.P.C.H. van der Voort.

P. van der Hoeven tabata serca Gobernador

Ayera tardi S. E. Gobernador a ricibi Sr. P. van der Hoeven en conexion cu e combersacionnan preliminares respecto formacion di un Gabinete nobo. RVD.



John G. Smith †

Lloyd G. Smith a fallece

ORANJESTAD. — Dia 9 September u.p. na Media. Pensylvania. na edad di 67 anja senjor Lloyd G. Smith a fallece. Senjor Smith na Aruba ta masha conoci — e boulevard di mas grandi na nos isla ta carga su nomber — como e tabata e prome presidente di Lago. Na October 1933 senjor Smith cu 20 anja di experencia den rafinaderia, a jega Aruba como gerente general. Su nombramentu como vice-presidente pa Lago Oil & Transport Co. Ltd. a sigui na 1942, su promocion na e puesto di mas haltu, presidente, a sigui como dos anja despues. Na 1944 e la bai foi Aruba pa ocupa un puesto na oficina principal di Standard na New York. Su ultimo puesto tabata di vice-presidente di Creole Petroleum Corp. Na anja 1956 senjor Smith a hanja su pension.

Senjor Smith kende, durante hopi anja tabata un ciudadano principal di Aruba, na Juli 1946 a worde condecora como Commandeur den Orde di Oranje Nassau. na unda mester worde menciona cu ta prome biaha cu un condecoracion haltu asina a worde duna na Aruba. Senjor Smith ta laga esposa y seis jiu.

Noticia di Polis

Pega

ORANJESTAD. — Diamars atardi den Nassaustraat banda di e negoshi di Nic Habibe, e auto A-7035 di G.P.G. a keda pega mei mei di A-793 di A.Q. y A-7023 di J.M.K. E auto di G. a hanja danjo di ƒ 250.—.

Hanja y perde

Allan Ellis di N.C.C. 78 a perde un cartera maron conteniendo su rijbewijs.

Siegfried Pritot di V.N. 151 a hanja mitar tabla di biljechi abao. cual e la depone na warda di polis na San Nicolas.

Nicolaas Quant ta raporta na polisnan cu e la perde su cartera cu ƒ 350.—. den cine of pafor di cine.

Un bicicleta cu tabata pa su cuenta tira den caja di J.G. Emanstraat sin donjo. a worde hiba na warda di polis na Oranjestad pa un ciudadano correcto.

Dalmentu

Den anochi di Dialuna pa manece Diamars den vecindario di Cura Cabai 56 un bus grandi di E.E.T. A-6059 cu e chofer G.A.R. a dal un tal D.V.J. E victima tabata bao di influencia di bebida. su pia drechi a kibra y e la worde hiba na San Pedro Hospital.

Boltea

A-6963 cu e chofer M.K. a boltea dilanti dje parcela Hooiberg 56 na banda robez. Ningun hende a worde herida. E auto a hanja danjo di ƒ 700.—. Polisnan ta investiga e caso.

Reunion di Mental Health

ORANJESTAD. — 16 di sept. p.v. lo tin otro reunion di e directiva general di e institucion pa „Geestelijke Volksgezondheid" na Aruba. Segun tradicion esaki lo worde teni trobe especialmente na Basi Ruti. na unda nan lo reuni pa 7.30 pm. E biaha aki e problema pa hubentud lo worde atende.

HUEZ A ORDENA GEZAGHEBBER PA DEVOLVE PASPOORT

ORANJESTAD: — Algun tempo pasa na nomber di Gezaghebber como hefe di polis na Aruba, algun paspoort Hulandes a worde tuma aden di personanan cu nan ta duda si nan tin derecho di tin un paspoort Hulandes. Segun nos a worde informa di bon fuente esaki tabata medidanan temporal den conexion cu intencion di „Ministerie van Buitenlandse Zaken na Den Daag", na unda reglamento dje paspoortnan di henter e Reinado ta centralisa, pa considera otro base pa dunamentu di paspoort y den casonan na unda tin duda si un persona tin derecho legal di tin un paspoort Hulandes, pa esaki por worde controla un biaha mas.

Specialmente tabata algun ciudadano di Sint Maarten kende door dje medida aki di Gezaghebber a sali perjudica. Door dje asunto molestoso di grens na e isla ei, y e sistema cu tur cos ta bai aya. ta posibel cu en realidad algun hende ta den posesion di un paspoort Hulandes sin cu nan ta Hulandes en realidad.

Un dje Sint Maartenaar senjor Joseph L. A. van Heiningen. kende no a tuma esaki boca ketu, despues cu e ta pidi su paspoort varios biaha y nan no kier a dune.

Dia 26 di augustus mr. P. P. C. H. van der Voort a forma un kort geding na su nomber den e caso aki. na unda e ta haci e peticion na huez si e por duna Gezaghebber di eilandgebied Aruba orde. en casu senjor E. Arends. pa devolve e paspoort di Van Heiningen mes ora, cu un dwangsom di fl. 100.— pa cada dia cu demandado (den e caso aki senjor Arends) keda sin entrega e paspoort.

E hecho mas convencido di mr. van der Voort tabata, cu segun decision di huez dia 15 di April u.p. senjor van Henigen a worde permiti pa sali riba listanan di elector (aki casi sigur huez lo a basa riba e hecho cu senjor Van Heiningen a cumpli cu su dienstplicht y no por ta un Frances, y cu su nacionalidad Hulandes a worde reconose es tempo aji, y tambe cu grensnan di St. Maarten ta dudoso y pa tal motibo mester worde considera menos estricto.

Mr. Frank Hartong defensor di Gezaghebber ta combati e vordering. mencionado entre otro, cu huez lo no tin poder pa decidi den e caso aki. como e huez civil aki anto lo actua contra principionan. locual ta imaginabel.

Huez sinembargo ta studia peticion di sr. van Heiningen, na unda e ta duna siguiente consideracionnan.

Tambe e dwangsom di ƒ 00.— pa dia a worde stipula pa huez.

Considerando, cu por lo tanto, ta diferente cu loke demandado ta bisa, cu no ta asunto di gobierno, pero cu riba demandado ta keda e deber pa cu excepcion di cierto caso pa duna un paspoort;

Considerando, cu encontrariedad di deber di derechi di Gobierno e derecho dje ciudadano ta existi. di manera cu nos mester rechaza e incompetencia aji;

Considerando, cu demandado kier a declara cu huez mester respeta leynan di bestuur y den e caso aki e libertad di huez no ta contrario. como e vordering ta contra tratamentu di locual bestuursorgaan como cierto medida mester sigui;

Considerando, cu demandado. no tin otro motibo pa tene e paspoort aden di demandador, como den nos decision di 15 di April 1958, na unda nos a recomenda pa agrega su nomber riba kiezerslijst pasobra a worde acepta cu demandador tabatin e nacionalidad Hulandes. y demandado te cu awor en contra di su deber a nenga di devolve e paspoort na e donjo legitimo;

Considerando, cu Nos mester ordena demandado pa no tene e paspoort mas y mester entrega e paspoort na na e persona cu ta reclamando e.

SIMAN MARIAL NA ARUBA DI 19-26 OCTOBER

ORANJESTAD: — Originalmente nan intencion tabata pa tene e Semana Marial (antes „Maria Congres") di 12—19 di October; como durante e mes un periodo na Corsow lo worde celebra e mes un evento, y pa tal motibo varios orador cu ta worde spera di Corsow pa papia na Aruba lo hanja nan stroba, e comision a decidi di aplaza e fecha un poco, y laga e siman Marial dura di 19—26 di October na Aruba.

Siman Marial ta un dje ultimo puntonan culminante dje celebracion di anja Lourdes na Aruba. Door di hopi ocupacion e comite cu anteriormente a worde forma pa celebracion di anja Lourdes a laga organizacion dje parti dje programa aki na delegadonan di St. Thomas Bond. kendenan inmediatamente a forma un comite. cu senjor F.B. Tromp como presidente y senjor J.H. van Gompel como secretario.

Durante e siman aki. varios orador. majoria hende di Aruba mes. pero tambe di Corsow. entre otro ta worde menciona — pater Romer, den tur parochia y den varios idioma lo worde teni declamacionnan. di cual Maria Mama di Dios cu a parece na Bernadette di Lourdes naturalmente lo ta e thema principal. Lo tin declamacionnan na Papiamento; na Oranjestad, San Nicolas, Noord, Santa Cruz. Sabaneta y Paradera. Na Ingles lo tin na San Nicolas y Oranjestad. na Spanjo solamente na Oranjestad y na Hulandes un biaha na San Nicolas y dos biaha na Oranjestad. na unda mester worde observa, cu e declamacion di segundo biaha na Oranjestad lo ta di caracter educativo. E obheto lo worde concentra riba Maria den dogma di iglesia y probablemente lo worde duna oportunidad pa debate. Na tur e reunionnan — y lo ta hopi: cierto anochi lo tin nan te hasta cuater na diferente lugarnan na Aruba — e oradornan lo ta pastornan y tambe otro hendenan. Tambe na tur e reunionnan lo tin cantamentu di koornan. Den districtonan pafor esaki ta keda na encargo di koornan di muchanan di school, na Oranjestad Trupialnan lo percura pa esaki, y na San Nicolas un koor di mucha muher di Filomena College. Dia cu na Oranjestad tin e declamacion educativo. koor di frerenan lo canta. Por ultimo lo tin dos reunionnan mas especial pa e muchanan di edad mas avanza. tantu na Oranjestad como na San Nicolas.

E siman Marial, cual algun luna caba ta worde organiza debidamente door dje comision di Sint Thomas Bond, ta priminti di bira final inolvidable di celebracion di e anja di Lourdes na Aruba.

Ningun braza, solamente un pia



Peggy Tefft, 11 anja, ta tene un potlood den su dedenan di pia ora cu e ta haci su huiswerk na Belleville Ill. Durante ultimo cuater anja tur dos su brazanan y un pia mester a worde amputa pa evita cu e malesa di cancer di cual e tabata sufri por a continua.



Y AWOR

E SUPER SENSACIONAL CONCURSO



MARLBORO — e cigarilla di filtro ku ta protejebo mihor ku cualkier otro sin strobabo di goza e sabor di su finisimo tabaco..

PHILIP MORRIS — e cigarilla di tabaco puru y natural di miho den Amerika y e unico ku no ta irita bo garganta.

PARLIAMENT — e cigarilla ku ta retene absolutamente tur nicotina y tar den su "recessed filter". Y....

SPUD — ku su suave sabor di mentol.

Tin e placer di ofrecebo nan grandioso concurso den cual bo por gana UN... of TUR di e siguiente premionan.

PROME: Un auto Hillman Minx model 1958 **(Di cuatru porta cu comfort pa henter famia) Valor.... Fls. 3.800.—**

DI DOS: Un set di muebel di sala lujoso **(Un sofa, Dos stoel y Un mesa) di un valor di Fls. 735.00**

DI TRES: Un stoof di gas grandi **Marca "VESTA" di Fls. 450.00**

DI CUATRU Un wasmachine electrico **Marca "SPEED QUEEN" di Fls. 310.00**

Si... bo por ser ganador di UN... of di TUR CUATRU di e premionan aki ofreci pa MARLBORO... PHILIP MORRIS... PARLIAMENT y... SPUD, pasobra si bo merece tur cuatru... anto tur cuatro lo bo hanja.

LESA CON FACIL TA PA BO PARTICIPA DEN E CONCURSO AKI:

Pa cada trinta (30) paki bashi di MARLBORO, PHILIP MORRIS, PARLIAMENT, of SPUD, of di nan cuatru combina ku bo trece na oficina di.....

MANSUR TRADING CO.

HENDRIKSTRAAT 8, — ORANJESTAD

huntu ku bo contesta na un di e dos siguiente preguntanan bo lo obtene un ticket numerá. Tur ticket ku tin e contestacion correcto na un di e dos preguntanan lo participa den e grandioso concurso aki.

E PREGUNTANAN TA:

1. Cuantu letter E tin riba un paki di cigarilla MARLBORO y kiko ta significa e palabranan VENI VIDI VICI den e EMBLEMA di e paki di MARLBORO?
2. Cuantu color distinto tin riba un paki cerá di cigarilla PHILIP MORRIS y cuantu letter I tin riba e mes paki?

(Bo por escohe un di e dos preguntanan aki.)

CORDA BON: Bo por participa ku mes tantu ticket ku bo ta desea, pero corda tambe ku MAS TICKET BO TIN, MAS BO CHENS TA di gana UN... of TUR CUATRU PREMIO

CUMINSANDO DIA PROMER DI SEPTEMBER Y TE DIA 31 DI DECEMBER PA 12:00 DI MERDIA bo por cambia bo paki bashinan di MARLBORO. PHILIP MORRIS, PARLIAMENT, of SPUD of di nan cuatru combina (Trinta - 30 - paki bashi pa cada ticket) na oficina di:

MANSUR TRADING CO.

HENDRIKSTRAAT 8, — ORANJESTAD

y tur premio nan lo wordu entrega na e ganadór of ganadores dia dos di Januari 1959 SIN FALTA.

CUMINSA SPAAR BO PAKI BASHINAN DI MARLBORO, PHILIP MORRIS, PARLIAMENT, Y SPUD AWE MES!!! Y PARTICIPA DEN E SUPER-SENSACIONAL CONCURSO AKI.



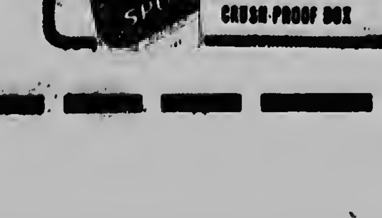
Ta e cigarillanan

MARLBORO

PHILIP MORRIS

PARLIAMENT ... y

SPUD



so por ofrecebo es oportunidad y ventajanan aki.

Lo ta un platillo volador a causa e catastrofe di „Hugo de Groot"

E corant „Il Corriere de la Sera" ta anuncia cu gran aclaracion cu no ta imposibel cu e aroplano a ser destrui durante su vuelo.

Nan ta anula e mucha interrogacion cu ta parce imposibel di ser contesta pa parti di e personal tecnico cu a investiga e catastrofe di e avion „Hugo de Groot" di KLM cu a tuma lugar como tres siman pasa, pa e hipotesis di e dokternan cu a examina e cadavernan cu nan a saca foi laman di Atletico Norte, segun e corant „Corriere Della Sera" a informa: E dokternan a haci un minucioso examen na tur e heridanan y fractura cu algun di e pasaheronan a hanja y nan ta bisa cu nan morto no a ser provoca pa un explocion of incendio, pero tampoco nan a muri di inmersion.

Nan ta afirma cu e pasaheronan a perde nan vida den un boksmento fuerte y improvisto. Nan a tuma e tesis aki como e avion no a hanja tempo di manda un llamada di emergencia. E aparato tabatin tres transmisor di radio, pa cual motibo nan ta kere cu e tripulacion por a sein.

Tambe nan a exclui e idea di cu e accidente, den cual 99 persona a muri, a ser provoca pa un time-bomb of pa un rayo, pasobra e super-constellationnan tin para rayos y antena chikito cu ta elimina e electricidad estatica. Ademas e rayo lo a provoca un incendio y e cadavernan no a mustra di tin sintoma di kima. Nan a exclui e idea tambe cu e aeroplano a boks cu otro aeroplano, pasobra na e momento ey ningun otro avion no tabata bula den e sector ey. E tecniconan a bisa cu nan a descarta tur e hipotesis nan menos un: choque cu un disco volante. E corant ta agrega cu nan no ta comprende cu nan no a anuncia e version aki oficialmente sino te awor, ya cu na Italia, Suiza y Austria y tambe na Gran Bretanja, nan ta mira cu regularidad e platillo volador nan den cielo. Awe en dia ningun hende por pone na duda cu ta existi platillo volador cu desde hopi tempo nan ta bula den henter mundo. E unico duda cu tin ta nan origen, di unda nan at bini y unda nan ta bai. Otro pregunta ta, si nan a construi nan na e mundo aki of nan ta di otro planeta. Algun hende ta bisa cu nan ta di e planeta Mars., pero nan no por comproba esaki. E idea cu nan ta di un origen extra-terrestre ta bini di tur e especulacionnan, como consecuencia di e estudio detalla di e relacion presenta pa e tecniconan y cientificonan cu a traha pa trece e suceso aki na cla. Na Italia ta existi e creencia di cu si e aparatonan aki ta terrestre, nan lo construi nan pa algun potencia, pero nan ta mantene estrictamente secreto. E corant menciona ta termina bisando: cu algun ta kere cu e respuesta na e pregunta aki ta masha sencillo: un aparato di e magnitud ey eventualmente lo no por a ser fabrica na tera sino pa Merca, Rusia of Gran Bretanja. Di e otro paisnan nan no por sospecha.

Un artista ta bai divorcia di su prins

E artista di cine Dawn Adams, cu a casa na 1954 cu e Prins Vittorio Massimo, tin intencion di bai divorcia, segun rumores cu e diario „Il Giorno" di Milan ta inserta. Actualmente Dawn Adams ta na Nice, caminda e tin cu filma un pelicula hunto cu Magali Noel y Rossana Podesta. Ora nan a interroga Prins Massimo kende actualmente ta residencia den su propiedad na Lacio, tocante e asunto aki, esaki a bisa cu e no sabi nada tocante e intensionnan di su esposa, y e la bisa: „No ta prome biaha cu nan ta papia di un semehante historia". Finalmente e la bisa cu Dawn Adams lo regresa Roma dia 26 di september.

PAGINA TRES

Sin Dificultades Los Amarillos Di Dakota A Derrota San Nicolas Jrs. 5-0

Los amarillos di Dakota a conquista e titulo di sub-campeon diamars anochi ora cu sin problemas alguna nan a anota cinco biaha contra los blancos y negros di San Nicolas Jrs. den ultimo partido di ambos team pa e competitie 1958.

Ya for di principio di es encuentro aki, e dakotenjonan a cuminza lanza atake y mas atake ariba e meta di San Nicolas Jrs. y a mira nan promer gol ora cu e largote Arrindell a marca e promer tanto. San Nicolas Jrs. a haci un esfuerzo buscando e gol di empate pero tur tabata en vano. Dakota ta sigura e victoria cu segundo gol anota pa Juancho Pablo cu ta destacando den e oncena dakotenjo pa su caracter deportivo.

San Nicolas Jrs. utilizando Solognier ariba ala robez ta ricibiendo hopi pasada pero no por logra domina of coloca e cuero den bon forma ariba e meta di Dakota.

Solognior ya no ta posee e mesun velocidad y no por logra e hugada cu e sannicolaseronan mester. Chin Vrolijk semper peligroso den area di Dakota pero sin por logra anota. E portero di Dakota ta destaca un biaha mas aunque cu varios di su atrapadanan pa es anochi ta luci facil, mientras cu San Nicolas Jrs. tabata sumamente debil den e posicion aki. Arrindell di Dakota ta luci un biaha mas ora cu e ta marca e tercer gol pa su team y su segundo di es anochi pa hiba Dakota ariba tres pa nada den e promer tempo di wega.

Segundo mitar di e partido ta bai sin mucho cambio pa banda di San Nicolas Jrs. cu tur momento tabata busca e gol di salba honor, pero no por a logra esaki apesar di nan varios atakes ariba gol di e dakotenjonan. Den e segundo mitar aki Tirso Steba ta haci un anotacion inespera hasta pe mes cu un cabeza facil cual ta penetra den net lagando e keeper di San Nicolas Jrs. sin e minimo chens pa di cuatro gol. Di cinco gol ta ser anota pa Doc. Williams.

San Nicolas Jrs. a debuta cu un trinitario pero esaki no a duna resultado apesar di su bunita wega realiza den Lago Sport Park.

Asina Dakota a bira sub-campeon 1958, ganando San Nicolas Jrs. den nan ultimo compromiso cu anotacion di cinco pa nada. Pa nos sorpreso esaki tabata e partido ma ssportief di Dakota durante henter e campeonato.

E victoria di Dakota cual ta clasifica nan como sub-campeon ta baha RCA pa di tercer lugar pa promer biaha despues di 14 anja mas o menos cu ta ocupando hunto cu Aruba Jrs. sea e promer of e segundo lugar.

Falta solamente un partido di hoofdklasse y esey ta entre La Fama y Estrella, unda ningun cambio por resulta den nan posiciones di e campeonato. La Fama kende na principio di e campeonato a ocupa e promer lugar pa mas o menos un siman, a termina den e ultimo lugar y tin cu sa'i contra e campeon di A-klasse pa mira ta cual ta keda den hoofdklasse.

Sami El Sohl lo bandona Libanon pronto

Embahador di Naciones Unidas na capitalnan Arabe ?

BEIRUT, 10/9. — E prome ministro di Libanon, Sami El Solh, a anuncia den un discurso pa radio, cu pronto el lo sali for di Libanon despues di a cumpli un mision dificil. El a expresa su speranza, cu e situacion lo stabilisa su mes bao di direccion dje gobierno legal y el a pidi tur Libanes pa sostene e gobierno nobo.

El a bisa cu e ta considera „e inhusticia y e insultonan, cu e mester a soporta", como cos di pasado, pasobra semper el a perdona y nunca e no a sinja odia.

Segun observadornan Sami El Solh lo bai Turkia pronto, caminda e tin intencion di keda biba.

Embahador di N.U. na capitalnan Arabe?

Aunque cu na cuartel general dje comision di Nacionnan Uni pa supervision riba e armisticio Palestina tin rumor, segun cual e trupanan Mercano lo worde reemplaza cu un forsa arma internacional, y e rumornan ey ta worde desmenti, nan a confirma si, cu secretario-general Hammarskjoeld ta trata di hanja consentimentu dje paisnan na Mediano-Oriente cu „presencia" di Nacionnan Uni na e capitalnan Arabe na forma di delegado cu rango di embahador. Si e plan aki mester worde accepta lo ta di prome bez, cu Nacionnan Uni ta nombra representante den pais - miembro dje organisacion. Segun e plan di Hammarskjoeld un representante supremo lo ta staciona na Amman, mientras cu lo bini otro representante bao di dje, staciona na Beirut, Cairo, Bagdad y Saudi-Arabia.

Observadornan ta di opinion cu Jordania ta favorece e plan aki. Awe of mayan nan ta spera contesta di Cairo. Posicion di Libanon lo bira claro despues cu e presidente eligi, general Shehab, a tene un discusion cu Hammarskjoeld. Shehab no a informa ainda, si e tin intencion di ricibi Hammarskjoeld.

Revolucionario deporta for di Panama

Panama, 10 sept.: — E corant Panamenjo simpatisador di gobierno „El Dia", a informa, cu poliz secreto a arresta e Cubano Eligio Suri y e Portorikenjo Julio Salvador Garcia, nan ta acusa di a planea un golpe di estado revolucionario pa oktober, riba order di hende politico. Nan tur dos lo worde deporta.

Comerciantenan Argentino a yega Amsterdam

Den Haag, 10 sept.: — Na cuminsamentu dje siman aki un grupo di 36 comerciante Argentino a yega Amsterdam di Londen pa un bishita na Hulanda.

E grupo ta bao di direccion di Miguel Scolni, presidente dje camara di sociedadnan anonimo y dje Camara di Comercio na Buenos Aires.
aard."

Avion di marina Hulandes a cai

DEN HAAG, 10 sept. — Marine di Hulanda a informa tocante e avion di Marine Hulandes cu a cai na Persia awe mainta, cu e avion tabatin algun tempo na Abadan caba, pa reparacion. En conexion cu e reparacion ey su tripulancion original a bai Hulanda, pasobra nan a spera cu e reparacion lo a dura algun tempo. Un equipo di reparacion di Marineluchtvaartdienst a bai Abadan for di Hulanda cu e material necesario. Awe mainta e avion a subi pa su biahe definitivo pa cas. A bordo tabata e equipo di reparacion y algun piloot.

Segun informacion di Marine e avion a cai riba e careda di aterrizacion di Abadan, ora cu e tabata quier bolbe bek, pasobra su tubonan di zeta a hanja un defect.

Cumpleaños feliz

E hobencita Reina Maria Figaroa ta recorda su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 5 rumannan, tambe di su pepe Hana, omo Ben, especialmente di su amiguitanan Olivia y Emerita Figaroa, Milda y Linda Semeleer, Julieta y Milda Ruiz.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Srta. Stefanita Dijkhoff, e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su tata Andres, mama Ana, ruman Tida, Rosa, Emilio, Lena, Ina, Caildro, Dominico, Glenda y Franklin Dijkhoff y muy especialmente di Benoit Croes y di tur su amiganan di La Linda Store.

— — —

Juan Vicente Croes ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Norma, di su mama, rumannan Bito, Frans, Rosa, Adelisia, Jose, John, tambe di su suegro y suegra, di Zita y Nel, di su subrinonan Yvonny, Henkie, Adisson Croes y tambe di su cunja Dora Croes.

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Jacobo Croes, Petrus Johannus Lampe, Srta. Stefanita Dijkhoff, Jacintho Figaroa, Pina Winterdaal, Leoncio Chicito, Maria Theresita Tromp, J Jacoba H. Tromp, Nenaita Jansen, Jacinto Tromp, Jacobo Cornelio, Reina Figaroa, Arsenio Eckmeyer Seryl y Elizabeth Arends.

— — —

Adriaan Croes a cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di su mama Regina, tata Pedro, ruman Basilio, Martines, Gregoria, Carmen, Francisca, Antonilia, Agatha, Petra, Lucia, amigonan y conociman y especialmente di Bets de Kort.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Sra. Clarita Wernet, Felicitacion ta bini di su esposo Adriaan, su mama Johanita, su jiunan Margo, Rica, Juan, Nady, Buchi, Chichi, Stella, Gracy, Marcial y Lelia, nietonan Joy y Ema.

Organisacion financiero Inter-Americano

WASHINGTON — 10 Sept. Foster Dulles a informa, cu un dje puntonan mas importante di discusion den e reunion di ministronan di asuntonan exterior dje hemisferio occidental dia 23 y 24 di September na Washington, lo ta disposicion di Merca na bira miembro di un organisacion financiero inter-Americano. El a informa, cu nan lo discuti tambe colaboracion mas estrecho pa medio di mas encuentro dje ministronan di asuntonan exterior y e operation Pan-American, cu presidente di Brazil a propone, pa tuma medida liher pa mehora e bienestar dje hemisferio.

Union di paisnan Latino ta necesario

Presidente Kubitschek di Brazil y Presidente Gronchi di Italia a accentua necesidad di un union di tur pais Latino den un declaracion comun, cu a worde publica awe na Sao Paolo. Segun e 2 presidentenan e union aki mester uni su mes cu e paisnan di Europa occidental y esnan di Norte-America.

Rebeldenan Cubano arresta na Florida

Fort Lauderdale (Merca) 10 sept.: — Duaneronan y poliznan di Fort Everglades (Florida) a arresta 35 Cubano cu a trata di barca riba un bapor cu arma y municion pa Cuba. Varios di nan a trata di larga nan carga explota na ultimo momentu cu ayudo di granaat di man. Un di nan a hanja herida. E armanan y municion probablemente tabata destina pa e rebeldenan di Fidel Castro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

Diahuebs 11 di September

C I N E

DE VEER 8.30: April love

RIALTO 8.00: The naked hills

PRINCIPAL 8.00: Tarzan and his mate

AURORA 7.30: Darby's Rangers

SAVANETA 7.30: Spanish Affair

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Viaje por Aeropostal
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 56

Pero ta manera inmediatamente a sali un man cu a stoot mi unbanda y cu masha dificultad m'a laga hanja mi stem trobe y m'a puntra e verpleegster aqui na boz baho y cu algo di carinjo den dje:

„No primi mi mucho duro den e huki aqui. Mi por calcula ta quico ta bo intencion y mi sabi tambe cu mi ta den bo poder y mi por haci un calculo hasta ta na unda boso quier hiba mi tambe. Pero lo mi queda masha agradecido na bo si bo quier bisa mi ta quende a encarga bo na haci loque bo ta haciendo aqui."

No a sigui ningun contesta.

M'a bolbe purba esai di nobo y e biaha aqui mas duro:

„Por ta anto...... quizas bo por ta conoce un tal Sr. Benedict?".

Aunque cu mi no por a distingui su cara, m'a tende foi e tono cu cual el a responde mi cu el a sonrei.

„Naturalmente. E ta un di nos miembronan di directiva."

E solo contesta aqui a pone mi comprende tur cos unbez. Pero prome cu mi por a hanja ocasion di sigui mi pregunta, e shers a para.

Un luz bleek a ilumina e shers y m'a mira cu nos tabata dilanti di un cura di heru massief, cu tabata traha den un muraja di cuater meter di altura. Cada banda dje cura tabatin dos lanterno cende.

E cochero a baha foi su cabai y subi bai primi na un klok di koper dje edificio, mientras e tabata bati pia abao di frialdad.

Un stem na e otro lado a grita algo cu mi n' por a comprende ta quico. Y despues m'a tende zonido manera di un boshi di jabi.

Tabata riba e momento aqui cu ciclo a bin interveni den e asunto.

Pa un of otro manera, sea cu ta pasobra e cochero a descuida na marra e frena of tambe pasobra e cabai a bira manera nervioso pa tanto frialdad, com que sea, e cabai a dal un salto repentino y a cuminza ta basha careda ta bai.

E cochero a cuminza ta grita y a sigui ta corre tras dje bestia, pa trata asina di strobe di bai.

Pero prome cu e por a hanja ocasion di cohe e frena e colision a tuma luga. Naturalmente mi no tabatin di minimo idea ta di com e cos aqui a pasa, pasobra mi no por a mira absolutamente nada.

Primeramente m'a tende un grito ansioso y lastimoso, despues un kraakmento y luego m'a sinti manera un temblor.

Ami cu mi companjera a slinger bai cai te p'afor dje shers y nos a bai resulta riba otro den nieve. Mi por a bisa cu ta mi tabata ariba of abao.

Despues tur loque mi tabata tende tabata grito tur camina rond di mi di bestia, animal y hende.

Despues m'a bin hanja tende cu ta un colision nos tabatin cu un otro shers di dos cabai pasobra ora cu nos cabai a bira manera loco el a bai corre contra esaya cu tabata carga cu tur sorto di berdura y fruta.

Scuridad y tambe e nieve cu tabata cayendo a stroba e cochero di mira quico ta bini y te na ora el a mira esai mes ya e peligro tabata mucho den su curpa caba.

Ora cu m'a bini na mi mes trobe, m'a mira e verpleegster drumi aibao foi su conocemento. Cu masha trabao m'a logra sali foi bao di su peso den tur e lodo di sneeuw cu mi a resulta. Com cu m'a haci mi cuenta, m'a bin sali si y tur loque m'a haci e mes momento cu m'a bin hanja mi riba mi piannan ta corre limpi bai.

M'a corre asina tanto te cu tabata parce manera mi longnan tabata bai rementa, sin sa mes ta na unda mi tabata bai.

Tur loque mi tabata mira mi dilanti tabata sneeuw y scuridad. Aunque cu tur camina den mi careda mi tabata mira casnan bon y nechi, sinembargo mi tabata sinti mi desesperadamente perdi, manera un stranjero den disierto.

Cada bez mi tabata dal contra obstaculonan desconoci, mi tabata dal contra tronconnan y cosnan por estilo. Mi tabata schaaf mi mannan contra muraja di casnan y cosnan asina.

Despues di un huida cu tabata parce mi sin limite, m'a bin dal porfin contra un homber bien bisti na un yas largo cu net a sali foi porta di su cas.

M'a pidié dispensa y m'a puntré ta na unda mi tabata aqui. El a responde mi cu mi ta aqui na Ladbroke Square. E nomber aqui tabata larga mi mes leu, pasobra ainda mi n' tabata sa ta unda mi mester a sigui.

Mi ta quere cu lo mester ta den luz di su vestibulo lo el a mira mi cara desespera y mi panja tur sushi y quibra. Mi sjaal a perde masha ora caba. El a queda ta mira mi di pia te cabez y a bisa mi awor cu carinjo:

„No tuma mi na malo, pero ta parce mi manera bo ta tur turdi. Lo mi por yuda bo quizas cu algo?"

Apenas sabiendo quico mi mes tabata bisa, m'a murmurra algo respecto e accidente, pero cu mi no a queda herida y cu ta solamente mi a perde caminda. Pasobra toch mi mester a bis'e un cos pa e no hanja un impresion robez di mi.

„Ta unda bo ta biba anto?"

„Na Doverstreet, pega cu Bond Street".

„Mi cielo. Ta masha leu mes foi aqui. Mi por hiba bo n'e camina den direccion di Notting Hill, pero mi ta duda cu lo bo por hanja comunicacion aya. E omnibusnan no ta corre asina laat mainta mas. Net mi quier a bai post un paar di carta. Lo mi bai cu bo te na e crusada di camina. Aya e camina ta bon ilumina y bo por mira masha bon camina bo ta camna."

M'a acepta su oferta pa hiba mi un pida camina cu gratitud grandi y el a pasa mi over dje plenchi te na e camina otro.

Riba su pregunta respecto e accidente, mi mester a bruha bis'e quico cu ta. M'a conte cu mi tabata bai haci un bishita cerca mi tanta na Earl Court y cu e cabai a slip y e shers a bolter. Y cu den mi ansia en busca di un otro shers m'a perde camina.

„Ai, esai ta masha fastioso pa bo. Mi tambe ta comprende. E cocheronan ai no ta hende cu suficiente sintimiento di responsabilidad y qui idea nan tin di protega bida di pasaheronan?"

El a hiba mi te na e caya ilumina di Nothing Hill y aya el a tuma despedida di mi, contra su boluntad. Mi tabatin e suerte tambe cu mi por a hanja net e ultimo omnibus cu tabata bai West na e momento ai y alafin mitar morto di frialdad y cansancio m'a yega cas, un rato prome cu e criar a bin cerra e portanan.

Polly a sali cu Alfred, de la manera cu mi tabata solitario. Mi tabata contento cu mi por a bai unbez den mi cama y bai drumi y mi no tabatin cu duna aclaracion den ningun hende pa e situacion den cual mi a regresa.

Asina cu di dia a abri, m'a bisti mi panja. Polly no a ripara nada di esai, pasobra ainda e tabata ronca di dje. M'a bandona nos cuarto y e apartamentonan camina oficina di mi maestra tabata.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E drukker ta bira e papel pa Cisco por miré. Pa e burgemeester el Rojo Riancho. Cisco su wowo a lombra di indignacion. El Rojo? Bo jefe ta loco Cisco ta contesta. E no sa nada en El Rojo a camna drenta y esaqui a tende su combersacion. ' Esei lo mi no bisa, esei lo no ta bon... El Rojo ta contesta. Cisco a bira y a contra cu El Rojo cara a cara. El Rojo! ta unico cos cu e por a bisa.

Anhelo di mas ta bira un fout grandi

Un anhelo na algo bella, algo posible ta aceptable, pero generalmente esai ta net contrario

Foi ora cu nos a mira luz di mundo i cu nos a yega na anjanan di sintir, nos ta cuminza anhela asina enter nos bida na tur loque ainda nos no a alcanza i mucho bez no ta anhela cosnan cu ta imposible cu ta pone nos crea un sorto di malcontento, pasobra e ta haci nos insatisfecho i nos ta conforme cu nos suerte.

Ta mas claro cu nos tur tin un anhelo, otronan mas cu otro i esaqui mucho bez ta stroba nos di ta satisfecho cu loque nos tin i loque nos por a alcanza. Si e anhelo ta razonable, anto e ta cos di mas logica cu ta existi, pero mucho bez nos ta anhela un cos pasobra nos a mira otronan cun'e. E ora ai esai no ta anhelo mas, pero midamento. Nos quier ta igual cu tal i tal persona.

Nos no ta sinti nos contento tan tem cu nos tambe no tin e mes tren daire, e mes set di sala of e mes cama grandi cu e bisinja di nos.

I quende cu quier satisface su anhelo cu un cierto capricho ta haci igual cu un hende cu quier paga candela cu yerba secu.

Bo anhelo mester ta sana i tactica. Bo mester anhela loque ta util, loque ta posible i loque segun bo ganamento ta posible pa bo logra, pero no mas ariba.

Ta quico tin nos Corsou awendia asina desordena ta quico a pone moralidad disparce den asina tanto circulonan hubenil i a haci un gran desenganjo den centro di lamianan?

Esaqui ta e anhelo cu a converti den un capricho. Ta e fatal orgulio di quier ta mescos cu tal hende, di quier bisti mescos cun'e i haci tur loque e ta haci. I e persona soberbia aqui cu ta anhelando loque e mes sa cu ta imposible pa e bini na dje na un bon manera, ta insisti toch pa e hanje awor na cual manera cu ta basta cu e hanje.

No ta importe qui caro loque el a anhela bin par'e ni cost'e personalmente, no ta importe cu e ta pone su mes dignidad na peligro. Su capricho ta su capricho i no tin conseno basta, influente cu ta capaz na cambia su idea.

I si nos por a forma un idea qui poco balor lo nos tin di un cos despues cu nos a hanje caba den nos poder, anto nos anhelo pa hanje lo bira hopi menos.

Ora cu nos quier anhela un cos cu un otro ta posee nos mester purtra nos mes cu e hende cu tin e cos aqui ta feliz en realidad of su e cos cu nos ta anhela ta a trece felicidad p'e.

Air Condition your home

Anhelo fuerte ta bira capricho, e ta causa malcontento i portin e ta converti den egoismo, pasobra un hende mester queda satisfecho tambe ora cu e no por satisface su anhelo.

Camina nos anhelo a disparce, hasta un rico ta sintiè pober, mescos camina anhelo ta existi, un monarco ta manera un esclavo.

Mundo no ta caba di anhela nunca i ta p'esai hamas por reina paz di curazon entre criaturanan. Mas tanto diabel tin, mas tanto e ta desea i anhela.

Pasobra un cos ta cierto, cu un hende ta sufri mas tanto di un cos cu e ta anhela, cu e ta goza di miles cos cu e ta posee.

Pasobra larga nos tuma como chemplo. Un muhe tin den su cas: un radio, un frigidaire, un wasmachine, un stool di gas. Nos ta supene alomenos cu esaqui ta tur loque un hende por exigi.

Sinembargo awor e ta sinta ta exigi un television, pasobra Maria su bicinja tin un of e ta kick tur momento pa un auto, pasobra nan padrino di casamento tin un auto i e muhe aqui ta pone bida di su casa bira un tierno aqui na mundo te ora cu e homber aqui bai hinka su curpa den compromiso pa por saca e auto p'e of cumpra un television.

I ta p'esai un hende cu ta anhela di mas nunca no ta caba di cumpli su deseo. Nunca e no tin suficiente, pasobra masha lihe e ta fada den loque el a hanja i e ta desea algo otro, algo nobo cu e no tin.

P'esai anhelo di hende ta manera un circulo den lamar, segun cu e hanja ola e ta bira mas i mas ancho te cu porfin e ta bai perdi den olanan grandi. I mescos tambe ta nos anhelonan.

Despues di algun tempo tur loque nos a anhela i nos a hanja a perde balor pa nos i nos ta sigui cu otro anhelonan nobo sin fin.

P'esai un hende huicioso ta trata na domina su prome anhelo pasobra ta mas facil na domina bo anhelo, cu satisface tur bo anhelonan.

P'esai tin hopi bida quibra, tin hopi divorcio, hopi infieldad den bida,

Un hende ta masha egoista e ta desea i anhela masha hopi, pero e tin mester di masha poco pa su mes.

Un muhe ta brinca pa e hanja un set di sala di mas lujo cu ta existi, pero esaqui ta puramente pa show, pasobra e mes ta bai sinta riba e stul bieu den hadrij.

Nos no ta bisa cu no mester ta existi anhelo na mundo. Alcontrario. Sin anhelo practicamente no tin bida.

Nos mester tene bon na consideracion cu quende cu anhela bien di otro, automaticamente ta perde esun di dje mes.

Nunca un hende no ta desea ni anhela loque e no conoce, pa bon cu esaqui por ta.

Nos mester considera mundo manera un luga di diosnan i nos tin di domina nos anhelonan manera den un luga sagrado.

Mas tanto cos un hende tin, mas tanto e ta anhela i desea, pasobra un hende cu tin tur cos cu e ta anhela, ta bai na cas di un pober i aya e ta mira un cos cu e no tin i hasta esai e ta anhela i si e no por hanje ni cu placa e hende aqui no ta queda nunca mas satisfecho. Asina hende ta.

Nos por compara hende anheloso cu un cunucu, pasobra mescos cu un cunucu ta ser stroba den su cosechanan pa yerba shimaron, asina tambe hasta un hende honrado ta bai perdi si e tin mucho anhelo.

I quizas e palabra aqui ta parce stranjo, pero toch e ta berdad, cu un hende cu ta realmente mas ricu ta esun cu tin mas poco anhelo, pasobra e ta satisfecho cu loque e tin.

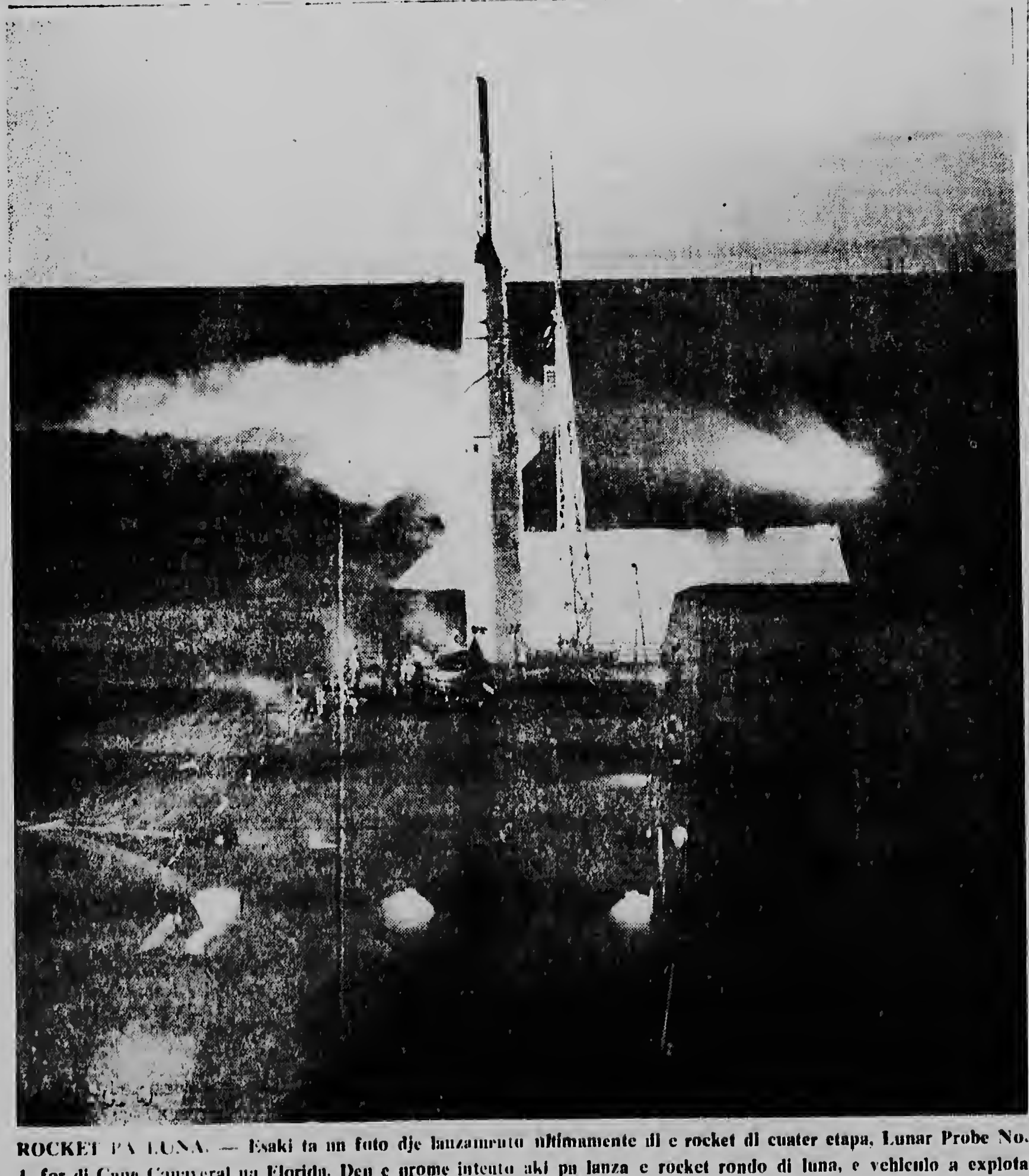
P'esai un hende mucho anheloso, un hende cu ta desea di tin tur cos, mas tanto e tin, mas tanto e hanja, mas tanto e ta desea.

I ta p'esai esun cu ta desea tur cos, ta perde tur cos. Nada no tin suficiente balor mas p'e na mundo.

Hamas un hende mester cohe mas tanto cu su man por carga. I nunca bo no mester anhela nada mas tanto cu bo sintir ta conseha bo .

I e anhelo aqui ta bai asina leu cu ora cu bo a hanja tur sorto di cos cu tin i cu bo no tin nada mas di anhela, of alomenos ainda bo quier anhela, bo ta busca hasta divorcio i bo ta anhela na un bida nobo, un ambiente nobo, un era nobo na lado di un esposo nobo.

T'asina leu e anhelo aqui por hiba hende cu no quier comprende cu e ley di mas sagrado cu nos mester practica i aplica ta esun di satisfaccion, pasobra e berdadero hende ricu aqui na mundo ta e hende satisfecho.


ROCKET PA LUNA. — Esaki ta un foto dje lanzamento ultimamente di e rocket di cuater etapa, Lunar Probe No. 1, for di Cape Canaveral na Florida. Den e prome intento aki pa lanza e rocket rondo di luna, e vehiculo a explota 77 seconde despues cu ela sali.

Noticianan corticu

CAIRO, 10/9. — Awe presidente Nasser a ricibi e embahador Mericano na Cairo, Raymond Hare, asina radio-Cairo a anuncia awe tardi. No ta conoci kiko nan a discuti.

o—o

PARIS, 10/9. — Poliznan Frances a arresta 220 miembro dje organisacion nacional Argelino pa liberacion di Argelina awe mainta den 26 departamento di Francia, asina un comunicado di ministerio di asuntonan interior di Francia a informa.

Nan a confisca documento y placa, cu e nacionalistanan Arglino a colecta. E detenidonan lo worde hiba Argel, caminda nan lo worde buta na disposicion dje huez diinstruccion dje tribunal militar permanente di Argel.

BO TA KERE?

Un tercio namora tabata busca un luga poco solitario pa nan por soenchi otro un poco, pero unda cu nan a yega nan ta hanja otro hende el. Ademas e mucha muher tabata un poco verlegen. Di golpi e tipo a hanja un bon idea; el a bai cu su namorada na un station y cada bes cu un trein ta sali nan ta soenchi otro cu ta un smaak. Pero un peon ya di edad cu tabata ripara e asuntu y cu conoce mundo basta, a bati riba skouder dje terelo y el a bisa:

— Bo mester bai para dilanti dje station caminda e autohusnan ta staciona. Eselnan ta sali cada cinco minuut!

Sherman Adams a tuma retiro toch?

LACONIA (Merca) — 10 Sept. E corant Mericano "Laconia Evening Citizen" a informa awe cu el a worde informa di bon fuente cu e colaborador mas intimo di presidente Eisenhower Seerman Adams a tuma retiro.

Manera ta conoci Sherman Adams ta sufri desde algun tempu di critica severo di parti di prensa y publiek, pasobra el a accepta regalo di su amigo, e financiero Bernhard Goldfine di Boston. Adams a drenta publicidad Mericano atrobe ora cu e candidato democratico Edmund Muskie, a worde eligi senador. E contra-candidato di Muskie senador Frederick Payne, tabata un di esnan, cu tambe tabata tuma regalo di Goldfine. Hopi hende ta di opinion, cu su derrota ta resultado pa un gran parti dje imprudencia aki.

Prome cu el a bira colaborador mas intimo di presidente Eisenhower Adams tabata Gobernador Republicano di e estado New Hampshire.

REMITIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor:

Permitimi un espacio den bo diario tan leza aki na Aruba pa mi por comenta algo ariba es promer parti di es show cu tabatin den Teatro Savaneta dialuna anochi na unda es Trio „Los Conquistadores" Campeon 1958 a actua.

Ta duel mi mashar hopi con un gang di joven di Savaneta cu ta sinta mas pa dilanti tabata critica es Trio aki manera nan a hiba na nan gusto. Semper na unda cu bo bai bo ta tende y mira con es pueblo na unda nan tin un Trio manera nos Pueblo tin uno ta gabe y aplaudi nan pa biba nan moral y apoja nan pa nan por bai mas dilanti den nan carrera di musica pero den nos Pueblo di Savaneta semper nan ta trata di kibra es Trio door di nan maldad nan y mi ta spera cu vooral es gang di dialuna anochi pensa un poco mas y apoya tur cos cu ta di nos Pueblo di Savaneta pa asina nan tambe por ta orgulloso cu nos tambe tin un Trio cu ta Campeon 1958 di Aruba y talvez campeon di Antillas cu mi ta sigur lo nan lucha pe.

Mi ta termina mi remitido aki cu mis felicitaciones na es jovennan di Trio „Los Conquistadores" esta: Tony Thijsen, Mario Thijsen, Betrando de Cuba y nan manager Ruby Thijsen pa nan bonita actuacion.

Senjor redactor masha danki di antemano.

Un habitante di Savaneta

De wnd. Commissaris van Politie op Aruba
brengt ter kennis
dat met ingang van 8 september 1958 alle afdelingen van de politie te Oranjestad uitsluitend bereikbaar zijn onder telefoonnummer:
1904
Voorts blijven gehandhaafd:
1000 — voor politie-alarm
00 — voor brandalarm.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta ta bai leza un boeki, pero e no por leza bon si e no ta huma pipa. E a draai bisa: „Sea bon mucha y trece mi pipa pa mi, Daisy". E cacho a bai manera su shon a mandé, lamta para ne e mesa y hini cu e pipa na boca pa Lorenzo. Danki, Lorenzo ta gradicié. Daisy puher a queda ta supla, ta tosa Fuuuu! Oh! E no ta hole asina malu, Lorenzo ta bisa e cachó.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIABIERNE 12 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3233

Merca lo sigui provisiona e islanan Nacionalista Chino di Quemoy

Flota Americano ta keda afor dje limite di 3 milja di awanan territorial di China Comunista

WASHINGTON, 11/9. — E ministro di defensa Mericano, Neil Mcelroy, a informa awe, cu Merca lo sigui duna e islanan di Quemoy provision. Segun Mcelroy Merca no ta reconoce e limite di 12 milla, cu China Comunista a buta unilateralmente pa su awanan territorial. Washington ta cumpli cu e limite di 3 milla y e politiek Mericano ta pa keda afor dje limite di 3 milla ey. E ministro Mericano a referi na e amenazanan Comunista Chines, contra Formosa y Quemoy y Matsu. Pero el a bisa cu Merca no sabi intencion di China Comunista.

E portavos di State Department a reacciona awe riba e acusacionnan di Radio-Peking, segun cual Merca ta culpable di provocacion den e laman soberano di China Comunista, despues cu unidad dje Septima Flota Mericano a acompanja bapor Nacionalista, cu ta hiba provision pa Quemoy y Matsu.

Ningun bapor Mericano nunca no a drenta e awanan internacional, asina e portavos a declara accentuadamente. Flota Mericano ta queda afor dje limite di 3 milja, cu ta cerra e awanan territorial di China Nacionalista rond di Quemoy, manera ministro Dulles a declara Dia Mars durante su conferencia di prensa:

1) Pasobra e medida aqui ta haci posible pa presidente Eisenhower no tuma un decision inmediatamente en virtud dje resolucion di Congreso Mericano di 1955, y

2) Pasobra Marine Mericano por evita na e manera ey cu el lo buta su bapornan den caminda di posible tiro directo dje Comunistanan.

E portavos a ripiti, cu Merca no ta consenti cu extension dje awa territorial te na 12 milla, masque cu e Comunistanan of cualquier pais haci esey.

E gobierno dje Comunistanan na Peking ta trata di tur manera, pa larga queda manera cu ta Merca y no China Comunista ta e agresornan den e estrecho di Formosa, asina e portavos a bisa. Tur hende cu huzga e situacion razonablemente, lo sabi, quico ta berdad.

General Nathan Twining, presidente dje comision Mericano di hefenan di estado, a desmenti awe un articulo publica den e corant Mericano „New York Times", segun cual almirante Felt, e comandante supremo dje flota Mericano den Pacifico, a expresa su duda dje eficiencia dje politiek di Merca den e estrecho di Formosa.

E general a bisa den un comunicado cortico pa prensa cu e noticia no ta berdad. E comunicado a bisa ademas, cu Departamento di Defensa lo no publica ni discuti senitdo dje cartanan cu ta worde cambia entre e comandante supremo den Pacifico y Departamento di Defensa en relacion cu loque ta sosode den e estrecho di Formosa.

Mas cu 55.000 granaat

Artileria na costa di China Comunista a tira mas fuerte cu nunca riba e islanan di Quemoy awe tardi, asina un portavos militar a informa na Taipeh. Nan a tira mas cu 55.000 granaat. E agencia di prensa Comunista „China Nobo" a menciona un „accion di castigo".

A worde informa den un comunicado dje directiva di Marine Mericano na Formosa, cu ningun dje bapornan Nacionalista Chines, cu ta parti dje tercer convooi di abastecimentu pa Quemoy, ni ningun dje unidadnan di Septima Float di Merca cu ta acompanjanan, a hanja danjo dje tironan Comunista. E desembarcamentu dje bapornan Nacionalista ta tuma lugar bao di tiramentu fuerte.

Ayera tardi presidente Chiang Kai-Shek di China Nacionalista tabatin un discusion di un hora cu George Yeh, ex-ministro di asuntonan exterior di China Nacionalista, quende a worde nombra embahador na Washington. Segun a worde informa Chiang Kai-Shek ta confia cu Yek lo logra di convence Merca, cu algun cambio den su actitud lo tin resultado desastroso pa henter mundo democratico.

Circulonan oficial na Formosa ta alarma particularmente en conexion cu un noticia di Washington, segun cual Merca lo por propone demilitarisacion dje islanan na costa dje continente y dje regionnan na costa dje continente.

Opinion di Nehru

E ministro-presidente di India, Nehru, a declara na un conferencia di prensa, cu segun opinion di su gobierno Formosa y e islanan dilanti di costa di China mester bin cai den man di China Comunista al fin.

El a bisa cu ta claro, cu ta imposible pa un pais permiti, pa un isla net dilanti di su costa worde usa como base pa un ataque.

India ta favorece un solucion pacifico pa e problema dje islanan dilanti di e costa, pero e no por haci nada otro sino pleita pa un tal solucion.

Segun Nehru India no tin motibo pa resisti e extension dje awanan territorial di China Comunista.

Extension di awa territorial Chino

Peking a informa Inglaterra

LONDEN, 11 sept. — China Comunista a informa Inglaterra oficialmente di su intencion di extende e limite di su awanan territoral te na 12 milla marino, asina a worde informa na Londen awe.

E informacion oficial aqui a worde duna dia 5 dje luna aqui, despues cu Radio-Peking a transmiti e decision di China Comunista y prome cu el a worde publica den e corant Comunista „Diario Popular".

Gobierno di Inglaterra a informa caba, cu e no ta acepta e decision di gobierno Chines. Segun observadornan Inglaterra lo manda China un contesta oficial riba e declaracion.

Avion di transporte Americano cu a desaparece

WASHINGTON, 11 sept. — Gobierno Mericano a puntra gobierno di Rusia y esun di Persia si nan no sabi nada di un avion di transporte Mericano, cu a desaparece over di Turkia dia 2 dje luna aqui. E avion tabatin 17 hende a bordo.

Formacion di Gabinete

Ayera mainta S. E. Gobernador a ricibi en conexion cu formacion di un Gabinete nobo Sr. A. Werleman di Union Nacional Arubano, y Sr. H. I. Lopes, lider di Windward Islands Progressive Party (DP). RVD.

Excursion di Don Bosco Camera Club

ORANJESTAD. — Diadomingo awor cameraclub di Don Bosco Club na San Nicolas lo organiza un excursion. E biaha aki e obheto ta „Panorama". 15 miembro activo dje club lo tuma parti den e excursion aki, bao di direccion di Sonny Fleming.

Nos a worde informa tambe, cu Don Bosco a organiza un loteria cual lo hunga dia 29 dje luna aki definitivamente y ganashi dje loteria aki ta pa paga e television, cual a hanja un bon lugar caba den club.

„Universidad Central de Caracas" na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe mainta pa och'or e team venezolano „Universidad Central de Caracas" lo jega cu bapor di guerra, pa realiza tres partidos contra seleccion di Aruba.

E serie di beisbol cu ABBA a keda di realiza durante fin di siman entre Republica Dominicana, Venezuela y Aruba, a keda solamente entre e team venezolano Universidad Central de Caracas y Aruba.

E team campeon juvenil di Republica Dominicana na ultimo momento no por a realiza e viahe y ta di spera cu na un fecha mas avanza den anja, nos por logra presenta un corto serie entre e team campeon mundial di juveniles contra Aruba.

Comentando e team venezolano, segun e lista di e delegacion ta aparece nomber di grandes peloteros amateur di Venezuela. Locual ta indica tur emocion di e corto serie entre Venezuela y Aruba.

E serie lo worde hunga di siguiente forma: Diabierne anochi pa och'or e promer partido cual lo cuminza pa e hora senjala den Wilhelmina Stadion, ya cu tur e' partidonan aki lo tuma lugar den dicho stadion. E segundo partido lo ta Diasabra anochi pa e mesun ora di och'or y e tercer partido lo ta Diadomingo mainta pa 10.30. Entrada lo ser pa hende grandi 2.50 y pa mucha 1 florin.

Ta di spera cu publico lo duna nan cooperacion di e mesun bunita forma cu e ultimo serie celebra na Aruba den beisbol entre e team falconiano y Aruba.

Bazaar di League of Mary

ORANJESTAD. — Miembronan di League of Mary na San Nicolas a traha un bazaar den teatro di St. Cecilia na San Nicolas, cual lo ta habri pa publico dia 13 y 14 proximo. E producto dje bazaar lo worde utiliza pa compra dje imagennan pa e cueba di Lourdes, cual ta worde traha na Seroe Pretoe.

B.C. kier errecta un busto pa Lloyd G. Smith

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba, a manda su condolencia telegraficamente na e viuda Smith, na fallecemento di su esposo L.G. Smith, kende antes tabata presidente di Lago.

Bestuurscollege a la vez a suplica viuda Smith si e tabata di acuerdo, cu di parti di isla di Aruba, por a worde errecta un busto di su esposo, na Aruba.

Intencion di Bestuurscollege ta pa pone e busto aki na e rotonde, na unda L. G. Smith Boulevard ta cuminza.

Si viuda aproba cu e idea aki, Bestuurscollege, salvo aprobacion di Eilandsraad, lo cuminza traha mas pronto cu ta posibel pa realiza e plan aki, como prueba di aprecio pa tur loke e defunto senjor L. G. Smith a haci na fabor di Aruba.

Noticia di Polis

Hanja y perde

ORANJESTAD. — Mariano Kemp di Ceintuurbaan 10 a perde su rijbewijs. Daniel Croes a hanja un bril banda dje edificio di Waterleiding na Oranjestad y a entrega esaki na warda di polis.

E portugues Antonio di POVA Centrum a mira un obheto lombra cantu di laman, tabata un bril, esaki tambe a worde entrega na warda di polis.

Dalmentu I

Den cruzamentu di Middenweg y Oude Schoolstraat Diarazon mainta tabatin un dalmentu entre A-401 y A-6465 respectivamente tabata stuur J.B. y M.K. E danjo ta pasabel ainda: ƒ 350.—. Un biaha mas tabata asunto di voorrang cu no a worde duna na otro.

Dalmentu II

Diarazon mainta trempan riba caminda di Oranjestad pa Santa Cruz un truck di entrega A-6963 cual M.K. tabata stuur a boltea. E danjo ta worde calcula pa ƒ 700.— di polisnan ta investigando e motibo di e accidente aki.





Un dje hendenan cu a bai pa salbamento den dje caso di e aeroplano cu a cai na New York na unda 21 hende a muri, ta buscando den dje ruina. E avion despues cu ela crash a pega candela, 21 hende a muri dje 34 nan cu tabatin abordo. E accidente a tuma lugar como un milja for di vliegveld di Nantucket. Mas abao riba e foto ta un dje shele di e sobrevivientenan cu a keda mas herida na momento cu nan ta pone den un ambulans.

De VS erkennen de grens van 12 mijl voor de territoriale wateren van Communistisch China, niet

Amerika zal Formosa en de Philippijnen te hulp komen, indien zij worden aangevallen

WASHINGTON, 11/9. — De Amerikaanse minister van defensie, Neil McElroy, heeft vandaag meegedeeld, dat de Verenigde Staten zullen voortgaan de Quemoy-eilanden van voorraden te voorzien. De Verenigde Staten, aldus McElroy, erkennen de grens van 12 mijl, waartoe Communistisch China eenzijdig voor zijn territoriale wateren besloten heeft, niet. Washington houdt zich aan de driemijlsgrens en de Amerikaanse politiek is buiten deze driemijlsgrens te blijven.

De Amerikaanse bewindsman maakte vervolgens een toespeling op de Chinese Communistische dreigementen zowel tegen Formosa als tegen Quemoy en Matsoe. „Maar wij weten niet, wat hun bedoelingen zijn", aldus McElroy.

De woordvoerder van het State Department heeft vandaag gereageerd op de beschuldigingen van Radio-Peking, dat de Verenigde Staten zich schuldig maken aan provocatie in de soevereine wateren van Communistisch China, nadat eenheden van de Amerikaanse zevende vloot Nationalistische schepen, die goederen naar Quemoy en Matsoe brengen, hadden geëscorteerd.

Geen enkel Amerikaans schip is ooit geweest binnen wat de V.S. als internationale wateren beschouwt geweest, aldus verklaarde de woordvoerder met klem. De Amerikaanse vloot houdt zich buiten de driemijlsgrens, die de territoriale wateren van Nationalistisch China rondom Quemoy afsluit, zoals dinsdag door minister Dulles is verklaard tijdens zijn persconferentie:

1) Omdat deze maatregel het president Eisenhower mogelijk maakt niet direct een beslissing te moeten nemen ingevolge de resolutie van het Amerikaanse congres van 1955, en

2) omdat de Amerikaanse marine op die wijze kan vermijden zich bloot te stellen aan rechtstreekse beschieting door de Communistische batterijen.

De woordvoerder herhaalde, dat de Verenigde Staten niet instemmen met een uitbreiding der territoriale wateren tot 12 mijl, of dit nu door de Communisten wordt gedaan of door welk ander land ook.

De regering te Peking, aldus de woordvoerder, probeert met alle macht te laten doorgaan, alsof de Verenigde Staten en niet Communistisch China agressors zijn in de Straat van Formosa. Eenieder, die de toestand redelijk beoordeelt, weet, waar de waarheid ligt.

Artillerie op de kust van Communistisch China heeft donderdagmiddag de Quemoy-eilanden heviger dan ooit beschoten, zo heeft een militaire woordvoerder te Taipeh meegedeeld. Er werden meer dan 55.000 granaten afgevuurd. Het Communistische persbureau „Nieuw China" sprak van een „bestraffingsactie".

Formosa en de Philippijnen zullen Amerikaanse hulp krijgen

De Verenigde Staten zullen Formosa en de Philippijnen te hulp komen, indien zij worden aangevallen, omdat zij een deel zijn van de vitale defensieketen van de vrije wereld in de Stille Oceaan, zo heeft admiraal Harry Felt, de bevelhebber van de Amerikaanse strijdkrachten in de grote Oceaan meegedeeld.

Admiraal Felt, die vandaag per vliegtuig te Manilla aankwam, ontkende het voornemen te hebben de kwestie-Formosa tijdens zijn verblijf te Manilla met de Philippijnse leiders te bespreken. Felt brengt vier dagen in de Philippijnse hoofdstad door en begeeft zich daarna naar Bangkok ter bijwoning van een conferentie van de militaire adviseurs van de Zuidoostaziatische verdragsorganisatie.

Met grote vreugde en dankbaarheid geven wij kennis van de voorspoedige geboorte van onze dochter

LANDA

De heer en mevrouw H. G. Jansen-Croes
Havenstraat 23,

Aruba, 9 september 1958
Tijd.: San Pedro Hospitaal

Besprekingen Kabinetsformatie

Gistermorgen heeft Z.E. de Gouverneur in verband met de kabinetsformatie ontvangen de heer A. Werleman van de Union Nacional Arubano, en de heer H. I. Lopes, leider van de Windward Islands Progressive Party (DP). RVD.

Groot militair centrum in de Negev

Tel Aviv, 11 sept.: — De Israelische stafchef, general Haim Laskov, heeft op een persconferentie meegedeeld, dat het Israelische leger „ergens in de Negev" een groot militair centrum gaat oprichten.

Generaal Laskov zei tevens, dat het Israelische leger op het ogenblik sterker is dan alle Arabische legers samen, waartegenover het zich geplaatst zou zijn, indien het wordt aangevallen.

Noticianan di Pan American Airways

PAA a sobresali den seguridad

Pa di cinco anja consecutivo Pan American World Airways a hanja di Inter-American Safety Council e reconocimiento mas haltu cu nan tin — esei ta nan „Aviation Safety Award" — pasobra PAA su division Latino-Americana durante di henter 1957 a bula sin ningun accidente of fatalidad algun pa e pasaheronan y e tripulante.

E citacion aqui ta mustra cu e avionnan di e division ei anja pasa a bula 34,603,265 milja cu 1, 163,623,-000 milja di pasahero over di un trajecto di 59,843 milja den America Latina. Un milja di pasahero ta un pasahero bulando un milja.

Durante e periodo di cinco anja e division a recorri 4,537,393,000 milja di pasahero consecutivo safe. Esei ta e equivalente di a hiba un pasahero round di mundo 172,700 biaha sin ningun accidente.

Richard J. Forhan, assistant traffic and sales manager

Sr. Richard J. Forhan ta e assistent nobo di traffic y sales di Pan American World Airways pa e Division Latino Americana. Di su ocho anjanan cu servicio aereo Sr. Forhan a sirbi tambe na Europa y Mediano Oriente.

Sr. Forhan ta un captain di Guerra Mundial II quende a sirbi den Air Transport Command na Europa, el a bai na e division di headquarters di P.A.A. na Miami for di Afghanistan na unda e tabata project director pa e programa di asistencia tecnica di Pan Am pa Ariana Afghan Airlines for di 1957.

Despues di su tempo di djenst den guerra, Sr. Forhan a join American Overseas Airlines na 1946 como assistent dje vice-president y general manager. Tempo cu e servicio aereo ei a uni cu Pan American na anja 1950, el a bira assistent di Sr. Erwin Balluder, vice-president di P.A.A. Na anja 1952 el a bai Frankfurt na Alemania, cu e encargo di director regional di Europa Central y Beirut, Libanon; na 1954 como director regional pa Mediano Oriente.

Nace na Omaha, Nebraska, 28 di Januari 1915, Sr. Forhan a bai Stanford University durante dos anja y el a gradua na 1938 cu e grado di bachilerato den sciencia for di Georgetown University's School of Foreign Service na Washington D.C.

Te na anja 1943 ora cu el a join Forza Aerea Americano, Sr. Forhan a traha na e basenan na Atlanitco del Norte, na Labrador, Baffinland, Greenland y na otro parti.

Sr. Forhan y su esposa, antes di Port Arthur, Texas, tin dos yiu, Richard Jr. di 5, y Joanne di 3 anja.

Investigacion di indicacion cu tin uranium na Surinam

DEN HAAG, 11 sept. — Algun corant Hulandes di ayera tabata contene e noticia, cu actualmente ministro Helders y ministro Pos ta negocia tocante un investigacion „dje indicacionnan di uranium y otro material, cu ta worde descubri hopi den e capanan di mineral di Surinam den ultimo tempo".

Mr. Pos a contesta un pregunta tocante e asunto bisando ANP, cu no tin ningun sorot di negociacion entre e y ministro Helders. Mr. Pos sabi si, cu actualmente gobierno ta tene discusion tocante forma y condicionnan dje investigacion aqui, pero te ainda e no tabatin nada di haci cu e asunto.

Editoriale notities

Het Bestuurscollege heeft een wel bijzonder sympathieke daad verricht door de weduwe van wijlen de heer Lloyd G. Smith toestemming te vragen een borstbeeld van deze grote figuur voor Aruba te mogen oprichten.

Een sympathieke daad op het juiste moment.

Het B.C. heeft zich hiermede tot tolk gemaakt van veler gevoelens en wij geloven dan ook dat dit voornemen allerwege met grote instemming begroet zal worden.

Lloyd G. Smith is een belangrijk man voor ons eiland geweest. Wij geloven, dat hij gerangschikt kan worden onder de allerbelangrijksten. Immers, hij was het onder wiens leiding de Lago gegroeid is tot 's werelds grootste olieraffinaderij en hij was het die wij als de „belichaming van Aruba's economische groei" kunnen bestempelen.

Behalve dus de leider van de voornaamste bron van inkomsten voor het eiland, heeft de heer Smith zich als persoon ook bijzonder geliefd weten te maken. Brede belangstelling toonde hij voor de gehele gemeenschap, trad stimulerend op waar het hem mogelijk was en het resultaat was, dat Aruba een prettige plaats werd om in te leven en Lloyd G. Smith zich nog steeds in de herinnering van velen van ons mag verheugen.

Het denkbeeld van een standbeeld ter zijner ere is dan ook erg geslaagd.

Promoties bij de Koninklijke Marine

's-GRAVENHAGE, 11 sept.: — De Marinevoorlichtingsdienst maakt bekend dat, met ingang van 1 september 1958 zijn bevorderd tot kapitein-luitenant-ter-zee: de luitenants-ter-zee der 1ste klasse A. van der Moer, A. van Noortwijk, H. H. van der Veen, R. van Wely en J. S. Snellen van Vollenhoven; de luitenant-ter-zee der 1ste klasse met de tijdelijke W. Vinke, A. W. R. Willemse en C. H. van Eeghen; de luitenant-ter-zee der 1ste klasse J. W. van de Graaf en L. C. le Poole.

Tot luitenant-kolonel der mariniers de majoor der mariniers G. J. B. Veenhuis.



Overste G. J. B. Veenhuis was jarenlang commandant van het Mariniers Kamp te Savaneta (Aruba). Hij vertrok vandaar in 1956 naar Nederland.

Tot kapitein luitenant-ter-zee van de Technische Dienst de luitenants-ter-zee van de Technische Dienst der 1ste klasse W. Vinke, A. W. R. Wllemse en C. A. Planten; de luitenant-ter-zee van de Technische Dienst der 1ste klasse met de tijdelijke rang van kapitein-luitenant-ter zee van de Technische Dienst J. M. R. H. Andreoli.

Tot kapitein-luitenant-ter-zee van Administratie de luitenant-ter-zee van Administratie der 1ste klasse G. Jansen.

Is met ingang van 15 augustus 1958 aan de kapitein-ter-zee W. R. Montanus op zijn daartoe gedaan verzoek eervol ontslag uit de zeedienst verleend terzake van langdurige dienst.

Is met ingang van 1 september 1958 aan de kapitein-luitenant-ter-zee F. van der Straaten eervol ontslag uit de zeedienst verleend.

Is met ingang van 1 oktober 1958 aan de kapitein-ter-zee A. C. M. de Neeve op zijn daartoe gedaan verzoek eervol ontslag uit de zeedienst verleend terzake van langdurige dienst.

Is met ingang van 1 oktober 1958 aan de kapitein-luitenant-ter-zee bij de K.M.R. F. Viersen op zijn daartoe gedaan verzoek eervol ontslag uit de zeedienst verleend.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Nou, ik herinner het me niet meer. Wanneer hebben we nu eigenlijk het laatst een kaperschip gezien, Eddie?"

„Laga nos weita, mi 'n ta corda mas. Ta ki tempu nos a mira un bapor di pirata delaster biaha, Eddie ?"

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentieuitvoer.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

Vrijdag 12 september
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: Frutos salvajes
RIALTO 8.00: Short cut to hell
PRINCIPAL 8.00: Loving you
AURORA 7.30:
The creature walks among us
SAVANETA 7.30:
El fantasma de la casa roja



ELA MATA SU CASA. Sra Ann Louise Beynon di 46 anja kende ta mancaron na pia ya tres anja caba ta splikando con ela hinka su casa John di 54 anja mata na Los Angeles durante di un argumento

Un spion arresta na Polonia

PRAGA, 11 sept. — Na Praga a worde informa cu un tal Frantisek Hedja a worde arresta pasobra el a spiona pa Pacto Atlantico. Hedja tabata manda raporte regularmente pa e centro di espionage di Pacto Atlantico, entre otros construccion di instalacion pa lanza raket cerca frontera di Austria, pero el a imagina tur su raportenan, asina e anuncio oficial ta bisa.

Retiro di mas marinier Americano for di Libanon

WASHINGTON, 11 sept. — Na Washington a worde anuncia ayera nochi cu otro siman Merca lo retira un batalyon mas di marinier Mericano for di Libanon.

Dia 15 di September e 700 soldanan aqui lo cuminza barca. E bataiyon lo bolbe Merca. Lo queda como 10.000 marinier y solda Mericano na Libanon.

BO TA KERE?

Un abogado tabata discuti cu su cliente e acontecimientonan cu a causa falta di cumplimiento pa matrimonio y e abogado a puntra:

— Conta mi na unda e caballero a soenchi bo?

— Riba mi boca, meneer — e cliente a contesta cu un poco di berguenza.

Ai pero mi'n quier meen esei. Ta na unda bo tabata ora cu e cos ei a sosode?

E ora ei e mucha muher a bloos hopi mes pero el a contesta toch:

— Sinta riba su scoochi, meneer!

Musicos norteamericanos visitaran la U.R.S.S.

(Unesco)

Seis compositores norteamericanos visitaran Rusia este otoño para establecer contactos y cambiar ideas con compositores rusos, de acuerdo con un Convenio de intercambio cultural entre los Estados Unidos y la URSS, firmado en enero de 1958.

El grupo norteamericano, el cual incluye al Dr. Howard Hanson, Director de la Academia Eastman de Musica de la Universidad de Rochester y miembro de la Comision Nacional de la Unesco, tiene en proyecto salir en viaje alrededor del quince de septiembre y quedarse en Rusia un mes.

Segun ese mismo Acuerdo, un grupo de compositores sovieticos visitara los Estados Unidos en fecha ulterior.

Apuntes editorial

Bestuurscollege a realiza un hecho sumamente sympatico suplicando na e viuda di difunto Sr. Lloyd G. Smith, pa laga traha un busto di e figura grandi aki pa Aruba.

Un hecho sympatico na e momento adecuado.

Cu esaki B.C. a haci su mes intérprete di sintimentu di hopi hende y nos ta kere tambe cu e intencion aki di tur banda lo ser aplaudi cu gran aprobacion.

Lloyd G. Smith tabata un homber grandi pa nos isla.

Nos ta kere cu e lo por worde clasifica den e mas importantenan. Ya cu tabata bao di su direccion cu Lago a progresa bira un dje rafinaderianan di mas grandi di mundo, y tabata n'é nos por duna e nomber di „a principia e progreso económico di Aruba".

Aparte como lider dje entrada mas importante pa nos isla, senjor Smith como persona a haci su mes masha aprecia serca hendenan na Aruba.

Hopi interes e tabata mustra semper pa henter e comunidad, tabata actua stimulando caminda tabata posibel y e resultado ta, cu Aruba a bira un lugar agradabel pa hende biba y Lloyd G. Smith ta goza semper di recuerdo agradabel di hopi di nos.

Asina cu e idea pa traha un busto na su honor tabata un idea sublime.

La fisica nuclear en Israel

(Unesco)

Veintiseis proyectos se estan llevando a cabo simultaneamente en el Centro de Ciencias Nuclear que se inauguro el pasado mayo en el Instituto Weizmann, en Rehovot, Israel. Este Instituto, que cubre una superficie de mas de siete mil metros cuadrados, posee 71 laboratorios, ademas de oficinas, salones de conferencias, una biblioteca y lugares para talleres, depositos y alojamientos del personal y de los cientificos visitantes. Una torre especial guarda el Acelerador electrostatico para protones de tipo Van de Graff, de 3.000.000 de voltios, que posee el Instituto y que utiliza en sus investigaciones.

El Instituto de Ciencia Nuclear es el primero de los proyectos que realiza la Fundacion establecida en memoria de Chaim Weizmann. Ademas de sus departamentos de fisica nucleur, isotopos y electrones, el Instituto tiene una seccion dedicada al estudio de los fenomenos de la espectroscopia infra-roja y laboratorios para el estudio de la resonancia magnetica.

PAGINA TRES

High Life A Derrota Nesbitts 13-2

Di nos sportreporter'

O'STAD: — Despues di tres partidos sin realiza di e campeonato actual di beisbol, diarazon anochi, e cerveceronan di High Life a enfrenta e naranheronan di Nesbitt's y derrota esakinan sin mucho dificultades.

Ya den promer inning, e cerveceronan kende ta lider den bateo di e campeonato a cuminza conecta e lanzamientonan di e pitchercito Guerrero. Un total di ocho bateadores a enfrenta e lanzador Guerrero cu a permiti den cerrada di promer inning dos hit, a concede tres base por bolas y a golpea uno y High Life a cuminza den promer inning cu tres carreda.

Segundo inning a cai pa e naranheronan unda Jossilo, Pep, Bardouille y Buchi a luci pa nan ausencia, sin hit cu dos ponche y un base por bolas. High Life a utiliza e lanzador Agumbero kende tabata mustra den gran forma despues di su regreso for di e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil.

Den cerrada di segundo inning, Ramon Buckley ta logra su segundo hit cu un doblete impulsando Ogenio kende a embasa pa error di segundo base Maduro di Nesbitts. Semeon Bryan ta ripiti e chemplo di Buckley y ta conecta otro doblete impulsando Buckley for di segunda. Paus Ruiz ta embasa y Feki Caster ta embasa pa fielder's choice, y asina High Life ta sigui castiga Guerrero pa anota cuatro carreda den cerrada di segundo inning, locual ta haci e score siete pa nada den dos inning.

E partido ta sigui sin mucho emocion y e cerveceronan ta sigui ariba pa logra un total di 13 carreda unda Nesbutts a scapa un shut out den octavo inning unda nan a logra nan unico dos carreda.

Nesbitts	000 000 020
High Life	304 120 30

Corte di Alabama a sosteene sentencia di Jimmy Wilson

MONTGOMERY, 11 sept. — Corte di e estado Mericano Alabama a henga awe di rechasa su sentencia anterior, segun cual e checucion di Jimmy Wilson a worde confirma. E checucion lo mester tuma lugar dia 24 di October awor.

Wilson, un homber di color, a worde condena pa castigo di pena di morto pasobra el a horta un dollar y 95 cent di un muher blancu di 82 anja, Sra Estelle Barker, dia 27 di Juli 19557. Sra. Barker a bisa tambe, cu Wilson a trata di abusa di dje y horkele.

Ley di Alabama ta stipula castigo di pena di morto pa hortamentu acompanja pa acto di violencia.

Centro militar grandi Israelita den desierto di Negev

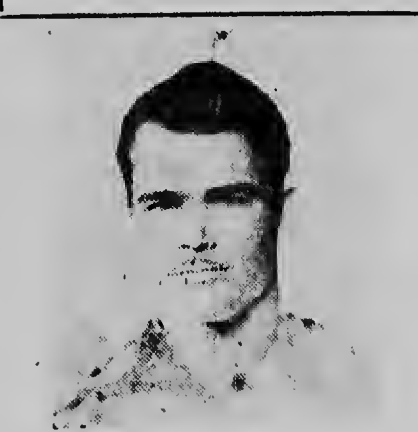
TEL AVIV, 11 sept. — E hefe di estado Israelita, general Haim Laskov, a informa na un conferencia di prensa, cu ehercito di Israel lo buta un centro militar grandi „algun caminda den e desierto Negev".

General Laskov a bisa tambe, cu e ehercito Israelita actualmente ta mas fuerte cu tur ehercito Arabe hunto, cu el lo hanja su mes confronta cun'e, si e mester worde ataca.

Ballon di weer cu a cai riba Rusia

WASHINGTON, 11 sept. — Merca a informa Rusia den un nota, cu algun ballon Mericano cu, segun un protesta Ruso, a cai na Rusia, posiblemente por ta ballon di weer cu a bai Rusia for di Merca. Si ta asina, anto gobierno ta desea pa Rusia manda bek e instrumentonan pronto.

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e caballero Agrapino Rafini, e ta ricibi felicitacion di su tata Marcelo, su mama Colati, su rumannan, subrina y subrinonan y demas familia.

Senjor Jacinto Dirksz ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Chita, su jiunan: Tida, Porfirio, Magriet, Vicent, Juan, Rudolfo y Angelica. Tambe di su mama Margarita Dirksz, su rumannan Jerry, Carlita, Alfonso, su tantanan y demas familia y conocirnan.

E chiquitin Maria Olivia Trimon ta celebra su prome anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Theresita, rumannan Celga, Benny, Mario, Damacio y Otilio y familia Trimon y Areads.

Senjor Jacinto Figaroa, kende ta haci 54 anja, ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Jozefa, jiunan Maria, Jose, Diana, Mercedes, Jeanny, Carmen, Nna, Mai y Benny, tambe di su tata, mama y tur su rumannan y demas familia y especialmente di su amigonan di trabao.

Awe ta celebra nan dos anja di feliz existencia e dos morochonan Sinovio y Sinovia Paesch y ta ricibi hopi felicitacion di nan tata, mama, rumannan Irena, Aleandro, Ambrosio, Isidora, Helena, Evarista, Tomas, Bernadette, nan welanan, tantanan, primo y primanan, di familia Wever y De Cuba y especialmente di Arcadio Wernet.

Awe ta celebra nan cumpleanjos: H. Dijkhoff, sra. Lucia Geerman, Catharina Groes, Agrapino Rafini, Leonso Henriquez, Eugenio Henricus, Florentino van der Biezen, Maria Dirksz, Maria Tromp, Elsida Lumenier, Jacinto Dirksz, Maria Bernadeta de Cuba, Maria Webb.

Hose Maria van der Biezen ta cumpli 11 anja. Felicitacion ta bini di su tata Max, mama Chichi, su rumannan Efi, Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Choy, Fan, Fefe, Mai, Edna, y Juan y tambe di welanan, welo, di omonan, su pepe y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 12 di September

C I N E
DE VEER 8.30: Frutos salvajes
RIALTO 8.00: Short cut to hell
PRINCIPAL 8.00: Loving you
AURORA 7.30: The creature walks among us
SAVANETA 7.30: El fantasma de la casa roja

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355 Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Charlo y sus canciones

7.15 Novela Unica
7.30 El investigador submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Cicloramа
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas
10.30 Cine programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00, Diarazon 16.00, Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00, Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—10.00 Diabierne 8.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 10.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasabra 13.45.
Uruguay Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Virg. Eilanden Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Cambionan: Europa — Colombia — St. Maarten — St. Kits en Trinidad.
Nota: Tur listanan anterior ta keda anula.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 53

Ora m'a bati na su porta ainda e tabata bisti na su pijama y su capa di anochi riba su cabez y un rato despues el a abri.

„Cielo santo, ta quico bo ta haci aqui?"

„M'a bin bisa bo cu mi ta dispuesto na cumpli cu bo deseonan y cu mi ta cla pa bai na Sra Le Marchant".

„Oh! Pero ta ora awor di bo bin conta mi esai? Binl mas aworo den mi oficina. E ora ai lo nos por combersa."

E muhe a trata na cerra e porta trobe, pero m'a strobé, pasobra m'a dal un paso mas dilanti.

„Si bo no tuma mi na malu...... e condicion ta, cu mi por bai awor unbez mes."

„Condicion...... cual condicion? Esaqui no ta un poco bruto di bo parti?"

„Solamente mi por bisa bo cu a pasa mi algo improvisto, algo cu ta obliga mi na bandona e luga aqui mas pronto posible......"

Den un frega di wowo e muhe aqui su rabia a disparce.

„Ahan, ya mi ta comprende of sospecha algo. Pues, spera mi abao na trapi. Aqui mei ora lo mi hiba bo Holland Park"

CAPITULO XXII

Mi tabata mas cu un seman caba como un di senjora Le Marchant su „sobrinanan", prome cu m'a hanja un idea dje berdadera caracter dje establecimiento.

E tabata probablemente mas tanto pa circunstancianan cu pa su mes boluntad den e sistema di ganamento di su pam aqui.

Su casa, defunto general Marchant, un homber cu un bunita estado di servicio den tempo di gera di Afghaan, a specula masha pisa den accionnan di carretera y den e speculacionnan aqui el a perde enter su fortuna y a muri di desesperacion.

Su viuda cu tabatin e tempo ai un 50 anja di edad, tabatin ainda algun moda di biba despues di morto dje general. E tabatin un cas nechi y masha bon acomoda, cu un circulo di amigonan principal y conocirnan.

E general tabata un gambler ardiente, aunque modera. Mesebs cu un cantidad di su otro amigonan, e tambe a sintié ofendi ora cu den parlamento e ley di 1845 a ser acepta, ésta: pa prohibi wega di placa oficialmente fol tur circulo, organizacion y club of hotel y pensionnan.

Ningun hende lo no por tabatin nada contra si den bo mes casnan priva of bo habitacion bo hunga placa, pero pa ley el a queda prohibi.

E general aqui tabata custumbra asina tanto cu wega di placa foi cual el a mira su decadencia y cu foi cual toch e tabata spera su fortuna, cu nan tabata organiza wega di placa formal tres bez pa seman na nan cas. Aqui nan tabata hunga wega di placa brulo.

Aqui na cas dje general un circulo di amigo a bolbe hanja manera un club priva.

Despues di su morto ta di comprende cu tabata imposible pa e wega di placa stop, pasobra ta hustamente awor e por a sigui cu mas regularidad como a bira cu awor ta foi pot dje wega aqui e viuda tabata hanja su entrada pa e paga su gastonan di cas y pa e por a biba na un manera mes aristocrat cu durante bida dje general.

Riba suplica dje amigonan el a dicidi di organiza e cas aqui na un club formal di wega di placa mes y awor mas serio cu dia su casa tabata na bida y el a cuminza ta hanja asina tanto entrada cu el a reforma su cas na un manera masha elegante cu e no tabata parce mas un luga pa haci hobennan ricu limosnero, pero un luga yamativa cu abundancia di mata y flornan tur camina, cu musica y tur sorto di cosnan atractiva cu a haci masha hende esclavo dje maldita wega aqui.

Su entradanan a bira asina formal cu despues di nuebe anja e por a cumpra un cas grandi na Holland Park.

Sinembargo mirando cuanto famia a queda ruina, cuanto noblenan a bira mas bashi cu raton di kerki y cuanto miseria e wega di placa aqui a trece generalmente den e circulonan aristocrat, gobierno a haci e leynan contra e wega aqui mas severo y quende cu poliznan atrapa ta hunga placa, e tin di paga 100 te 150 pond of cu castigunan di seis te 12 luna cerra.

Ora cu e muhe diestra aqui a instal'e anto den Holland Park, el a continua e wega di placa aqui na un manera di dobbel sentido, na un manera masha nechi y fini. E damanan cu pa mundo p'afor tabata hungando papel di su damanan di compania, tabata en realidad e schot cu tabata tapa e berdadera organizacion.

Den salon semper bo tabata hanja 2 of tres dje damanan aqui cu pa motibonan diferente tabata busca pa e empresa aqui. Por chemplo uno por a canta bon y un otro por a toca bon.

Cu pausanan regular nan tabata manda un gran cantidad di invitacionnan pa e invitadonan bin asisti na un „soiree-musical".

Ningun hende cu no tabatin un reputacion constante no tabata ricibi e invitacionnan aqui, ningun hende tampoco cu nan nomber no tabata aparece den buki di noblenan of den circulo altu no por a stens mes ni un momento riba un tal invitacion.

Esaqui tabata en una palabra e cas di wega di mas exclusivo y mas refina di enter Londen y e tabata organiza na un manera asina habil, cu tabata imposible pa poliznan por a forma nan mes un idea di dje.

E huespednan anto tabata reuni nan den salanan enormemente grandi y nan tabata goza sigur un paar di ora di e musica cu tabata ser presenta y tambe dje combersacion masha entusiasma y civiliza.

Nan hospitalaria, un muhe masha tratable y amable, un pianista di fama, tabata toca Bach y Scarlatti; su „sobrinanan" tabata canta balladanan y madrigal.

Despues, ora cu e caballeronan a tuma siento na mesa, nan tabata cuminza e ora ai cu e berdadera intencion dje invitacion cu ta bacara.

E hobencitanan tabata sirbi champanja, koffie pretu of bocadanan rond pa tur interesadonan riba scaalnan grandi y lombrante di plata.

Durante wega no tabata permiti ningun personal dje staf na prome piso. Mi ta acepta anto, cu ningun di nan tabata sospecha, cu algo otro tabata ser presenta cu gozo y placer musical cu den e tempo ai tabata asina tanto na moda.

Nan tabata hunga placa masha bruto, sumanan masha alto; diferente miles pondnan tabata bai di un man pa otro y e wega aqui tabata dura asina te 3'or di marduga, mientras dilanti dje cas bo tabata mira un fila largo di vehiculanan, shers y cochenan di mas luho cu gruponan di cocheronan ta combersa wardando nan maestro.

Ora cu nan a caba di hunga placa, e „subrinanan" aqui mester a quita tur carta, tur ficho y cosnan por estilo unbez foi tur mesa, y nan mester a quita ademas di minimo cos cu por a lamanta sospecho nuna cu aqui por tabatin hungamento di placa. Hasta lak berde di riba mesa mester a ser warda y cambia pa otronan.

Y ta p'esaj generalmente tabata casi mainta caba ora cu e „subrinanan" aqui por a bai na nan cama. Ta mas cu claro cu nan tabata queda drumi te tramerdia tambe.

Tempo cu mi tabata basta dia caba aya pa mi por a comprende enter e asunto aqui, mi no tabata nada admira mas tampoco ta paquico senjora Le Marchant tabata pretende asina tanto pa mi a bin traha cerca dje.

Ta di comprende cu pa e trabao aqui di dje e no por a tuma mucha muhenan cu tabatin famianan nieskier cu lo mester a bin informa ta qui trabao nan yiu ta haci. De la manera cu den mi e tabatin un persona adecuado.

Despues m'a bin hanja tende cu e muhe aqui a paga madame Edwina un suma masha formal como recompensa pa mi persona.

E soiree na cual mi a ser presenta como un ganancia nobo den e circulo musical a tuma luga ocho dia despues cu mi a instala mi aya.

Den mi inocencia mi tambe a quere sigur cu esaqui tabata un encuentro normal, cu e hombernan tabata diberti cu wega di carta ora cu nan fada di tende musica. Pero mas laat den anochi ora cu mi mester a yuda conta e stapelnan altu di billete y cu mi a hanja un suma di siete pond como mi parti den mi man primi' m'a queda masha asombra.

Ora e viuda a ripara cu m'a queda asina asombra el a comprende cu é tabata debe mi algun aclaracion. Y unbez el a probecha di mi aturdimiento.

El a bin conta mi cu su manera di gana placa tabata mes respetable cu cualquier otro, cu solamente e unico dificultad, cu e tabata illegal, contra ley.

Y el a splica mi di antemano cu ora cu pa un of otro motibo mi no tabata di acuerdo mas di sigui duna mi cooperacion na dje, anto lo mi mester a bis'e esaqui di antemano Y mi ta quedi completamente liber den mi decision.

Tambe si mi lo a desea un otro empleo ai manera di criar di cas, camarera of cosnan por estilo, mi mester bis'e unbez. El a haci su disculpa como el a duna mi un impresion falsu, pero mi mes lo mester por comprende cu e no por a splica e asunto abiertamente asina, pasobra esai ta nifica un risico personal. Y ta di comprende cu e no por a conta su secreto asina pronto na un hende cu ta completamente un strahero p'e.

E descubrimiento aqui a ocasiona un conflicto violente den mi. E choque pa mi di mester a descubri cu mi tabata den servicio di un cas di wega di placa, aunque cu esaqui tabata masha refina, a pone mi curpa cohe ril.

Tambe a duel mi masha tanto com mi a larga nan cohe mi cabez abao trobe asina facilmente. Sinembargo pa otro banda mi tabata aqui mas salvo cu na tur otro camina. Ningun hende lo no tribi trapa su pia aqui si su antecedentenan no ta completamente conoci.

Ademas di esai mi mester reconoce cu te ainda tur loque mi a ricibi dje muhe aqui ta tratonan de lo mas amableen nunca mi a ricibi cerca ningun otro hende, ni na mi cas mes tampoco y aqui mi por a warda mi placanan pa despues mi por a sigui busca Hilary secretamente.

Lo ta co'i kens di mi parti di perde e bunita chensnan aqui y di quita pa mi bai hanja mi pornada ta zwerf trobe riba cajanan sin p'ariba ni p'abao, pasobra e ora ai ta mi mes ta bai dispone mi curpa den man di mi enemigo nan cu lo no stop di busca mi tur camina te dia cu alcanza e fecha pa nan podera dje testament.

Y cordando solamente com m'a scapa na wowo di angua foi cel di Montecristo, camina lo mi a queda cerra pa enter mi bida, m'a saca unbez tur soquetada foi mi cabez pa mi mira awor ta quico mi ta haci.

Mi tabatin basta experiencia awor pa mi por a comprende cu loque Le Marchant tabata haci aqui tabata un metodo masha habil.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a queta tur tolondra. E no por a quere cu ta El Rojo en persona ta para su dilanti. El Rojo! Ta abo a haci nan trece mi aqui! e ta bisa. Si despensami pa e molester, e bandido di primera clase ta contesta. Com bo ta haya mi imprenta? Awor ta ami ta impresor, manera bo ta weta, e ta bolbe comenta. Mi a pensa cu si mi tin mi imprenta di mi mes, mi por publica qui propaganda cu mi kier na mi favor, e ta conta Cisco. Quico ami tin di haci cu esei?. Cisco ta puntra indigna.

Nos no mester maha nos cabes cu mundo

Solamente cu bo corda sol cu bo mester bai larg'e, anto lo bo preocupa bo menos cun'e

Nos ta haci mucho mas tanto babel di mundo cu e ta en realidad, pasobra riba su mes mundo no ta ni tabata nada mas tanto cu e tabata na principio di creacion. Mundo ta queda mescos, pero ta e criaturanan ta cambia, ta den ciencia ta bini desarollo i humanidad ta cambia sea na nan mes beneficio of nan perdicion.

P'esai ta un suposicion tout di hopi hende cu ta pretende cu mundo ta malu. Nos no ta mira e motibo ai. Mundo ta masha bon pasobra e ta un refugio, un deposito cu ta reserva tanto prosperidad como miseria, e ta protega tanto hende bon, como hende malu.

E ta manera un mama cu tin hopi yiu, pero toch cu cada yiu tin su mes caracter.

Mundo ta incambiable, pasobra e no por muf i mester sigui su mision. Wel e ta experimenta hopi cos, e ta manera un fuente di experiencia, pero ta cada un mes cu ta den mundo no di sigui su mes idea, pasobra cada un su boluntad ta libre,

Tin hende cu ta goza den mundo i tin hende tambe cu ta sufri. Tin hende cu sa com soporta su sufrimento cu pacenshi i tin otro trobe cu no sa com e tin di probecha dje fortunanan cu el a bin hanja den seochi di mundo.

Mundo ta carga den su seochi tur su criaturanan i ta duna nan plena derecho di sigui nan mes destino, nan mes capricho i boluntad.

Mundo ta mescos manera bo ta acepta, mescos manera bo ta desea pa e ta. E ta manera un spiel den cual bo ta mira bo mes cara. Si bo haci bon bo ta hanja bon, pero si bo haci malu, bo ta hanja malu tambe cualquier momento back, anto quizas na momentonan cu bo no a spera.

Supongamos un hende cu a lubida cu mester tin Dios aqui na mundo i a quibra mundo cu man tempo cu e tabatin poder, tempo cu e tabatin fama, influencia i tur previlegionan di mundo, el a haci i deshaci i a haci tambe masha malu contra su prohimo, el a blasfema, el a saca mentira, el a scandaliza, el a desgracia inocentenan, el a pone yiunan lamta cu nan majornan, el a obliga hobennan horta pa e hanja i resulta den prison, el a haci malu cu yiu di mama i a pone diferente prohimo bai resulta den montecristo, tur esaquinan ta riba su concenshi. Pero como ya su curazon a bira un fuente di candela infernal caba, no ta cende den dje nada otro cu odio i venganza i vlamnan di egoismo ta manda nan chispa te p'afor den su expresionnan. E creatura di Lucifer aqui ta goza infortunio di otro i loque ta concenshi, loque ta compasion i pena pa dolor di su prohimo, esai e no conoce absolutamente.

E persona aqui ta queda quizas ta goza hopi tempo di su maldad i quizas net na momento cu el a pensa di bai goza awor tranquilo di biennan cu el mentona, di influencianan cu el a recoge, di placernan cu el a previlegia, net na e momento ai cu e ta bai prepare pa e bai biba cu tranquilidad, ata repentinamente satanas ta bin busca su parti i e ta bin exigi su pago pa tanto yudanza.

E persona aqui ta bin hanja un accidente di auto quizas di cual e ta queda mancaron enter su bida i e ta perde tur gozo i placer den tur cos, pasobra e pia ta molestie i doktennan no por caba di cur'e. E hende aqui ta bin ricibi un of otro noticia tristo cu ta bin caba cu su bida, por ehemplo su yiu muhe ta bin ser deshonra mescos cu el a larga haci of traha chens pa hopi otro den su bida of tambe un of otro yiu di dje ta bin haci firma falsu of horta placa na su trabao, loque ta un berguenza cu curazon di mama no ta stop di sinti hamas. I manera un soplo contra un baraba di carta, asina su gracia ta para den tur cos. E tin berguenza di sali caja, pasobra e mes cu a blasfema su probimo asina tanto, e mes cu a elogia su yiu asina tanto, e mes cu a zundra asina tanto bende pa desgraciado i ladron, tin di baha su cabez masha abao na suela awor pasobra su mes yiu a horta.

Esaqui ta un dje castigonan cu sorto di hendenan aqui ta hanja, un castigo cu ta caba cu nan bida i cu nan no a spera riba dje, pero Dios su muli na ta mula poco poco, pero fini.

Mundo ta bon pa esun cu a trat'e bon i malu i sin misericordia tambe pa esun cu a trat'e malo. After all ta un hende mes ta castiga su curpa. Cada picar ta camna cu su mes castigo i esun cu quere cu e por peca sin hanja castigo, e ta gravemente equivoca.

Pa un hende conoce mundo manera e ta en realidad, bo tin di biba como un siglo riba dje i luego bo tin di biba algun siglo mas despues pa bo por tin algun utilidad dje conocimento ai cu b'a hanja.

P'esai e conseho di mas mehor cu sabionan a duna ta: di biba riba mundo, pasobra e ta pertenece na bo, pero trata di no haci malu, como mundo ta manera un banco como bo ta hanja back loque b'a stort i cu renta tin ora.

Hendenan cu ciencia i cu bista skerpi ta mira mundo como un imagen bibo di Dios.

Tambe nos mester usa nos sintimentem cu nos ta na mundo i pa dos cos nos mester tene masha cuidao, esta: di no haci bo mes ridiculo of lamentable, loque quier meen bo no mester haci scandal i bochorna bo mes i bo famia, ni tampoco bira desgraciado i miserable pa hende hanja duele di bo.

Mundo ta pertenece na esnan cu sabi di haci un estudio di dje. Mundo mester ta un luga di lucha pa despues bo por conquista victoria, pasobra si e tabata manera un luga camina tur cos tabata bai na bo amen, lo e tabata imita un kamber di yiu i no un taller pa homber i muhenan huicioso. Pasobra ta stranjo, pero alavez cierto, cu si bo no lucha, bo no tin tampoco balor di bida.

I maske com duro bida ta, com pisa lucha tambe ta, sinembargo ta para skirbi cu ta pa un fabor especial di Dios cu nos a bini aqui na mundo.



E BABY SITTER A GOLPIE. — Detective Raymond Kennedy ta demostra na Philadelphia dilanti di huez con lomba di Theresa DiBlasi di cinco anja, ta mientras e ta conta con e mucha ser bati cu un fatta door di su baby sitter, kende tin un aparlencia di mucha homber y ta Josephine Dydak (na robes) di 25 anja. Ela bati e mucha pasobra e no kier a come y ela cerre despues den un deposito bao di cas te 12.30 di madruga ora cu Sra. DiBlasi a yega for di trabao.

Inglaterra y Merca ta bai tene discusion importante

Na Filipinas tin basenan Americano pa lanza proyectil

WASHINGTON, 11/9. — Dia 22 dje luna aki lo tin discusion importante na Washington entre Inglaterra y Merca, tocante problemanan di defensa. E ministro di defensa Ingles, Duncan Sandys, lo yega Washington dia 22 acompanja pa su colaboradornan militar y civil mas importante. El lo tene discusion cu su colega Mericano Neil Mcelroy, y cu e hefe di estado dje trupanan Mericano, general Nathan Twining.

Durante e discusionnan entre Mc-Elroy y Sandys nan lo studia e diferente opinionnan y medidanan di Merca y Inglaterra en conexion cu e situacion internacional y particularmente na Lehano Oriente y den Pacifico.

Segun a worde informa na Washington nan lo discuti aumento dje colaboracion entre e dos paisnan, particularmente riba terreno di armamentu moderno en bista dje experimentonan atomico, cu e expertonan Ingles y Mericano ta haci actualmente.

Despues di su discusionnan Sandys lo bishita e establecimentunan militar mas importante di Merca.

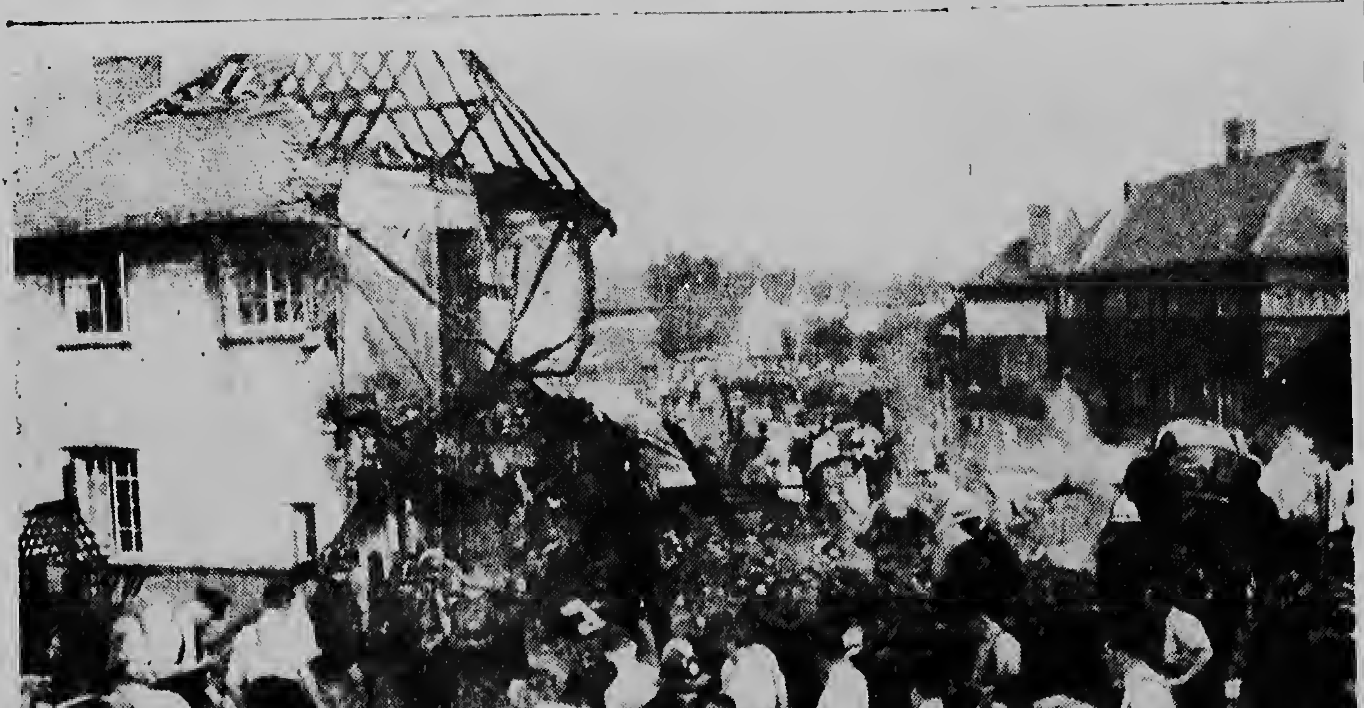
Ta toca e instalacionnan, cu ta equipa cu e armanan defensivo mas importante di Merca.

Base di proyectil na Filipinas

E presidente dje comision di Senado Filipino pa asuntonan exterior, Arturo Tolentino, a declara awe, cu Merca por lanza proyectil ballistico for di su basenan den e islanan Filipino „na beneficio di su programa strategico".

Esaqui ta prome bez, cu un personalidad Filipino, cu tin un puesto halto, a admiti, cu Merca por staciona mes lantu raket cu e quier den e islanan Filipino, en virtud dje pacto tocante base militar Mericano den e pais.

Presidente Garcia di Filipinonan a aplaudi e declaracion di Dulles awe, cu Merca ta considera su mes responsable pa proteccion contra utr invasion di no solamente Quemoy pero tur territorio na parti occidental di Pacifico, parti Sureste di Asia inclui.



Segun calculo como binti hende a perde nan bida ora en siman ultimo Diamars mainta un avion Viking di dos motor di Independent Air Lines cu tabata vlahando pa Nice, a cai den dje suburbio di Southall riba un rij di cas. Door dje desgracia a resulta un incendio loke a aumenta e danjo considerablemente. E telefoto aki ta duna un idea di e trabao di salvacion. E loke a sobra dje aeroplano ta visto entre dje ruinanan dje casnan. Den un dje casnan el un mama cu su baby cu a caba di nace a hanja nan morto.

REMETIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den es diario tan leza na Aruba.

Mi kier a dirigi algun palabra na mi partido cu a perde su campanja di eleccion es siman aqui pa un pueblo di mal comprendemento. Si nos partido a perde su campanja pa cantidad pero no pa calidad, pasobra pa calidad nos no por perde nunca y tampoco nos no ta pensa pa hacie nunca. Locual mi kier duna ta algun comentario ariba un di es hende nan cu ta ofende un pober defunto cu a muri den nomber di Senjor, Pakiko nan no por ariba otro cosnan ta bo ariba un hende morto bo ta tende nan ta babel. Pero si nan ta hende di bon sentimento nan no ta ofende un hende morto asina tanto. Mi por bisa boso qui ora cu boso kier es homber ey a traha pa awe boso por mira un pida pan pa boso por pone na boso boca y pa majan ob bisa cu bo yiunan por come tambe.

Si unta pa es Homber ey awe bo'n ta mira es buma cu ta sali di pariba ey. Si no tabata pe awe bo no por core bai subi den un avion bai pa Corsow pa bo pasa bo weekend aya, ta pesey mi ta duna bo di conose cu bo no tin mester di falta un morto sin tin motibo pa bo duna un splicacion.

Mi sa masha bon cu bo ta maha tras di un partido cu no sa ni pia ni cabez, ta pesey bo ta bin tur dia cu asina falsu cu bo por saga nada cu mi. Nos tin un palabra ta bisa asina: Bon hende ta saca cos bon fo'i bon tesoro di curazon, y mal bende ta saca cos malu fo'i mal tesoro.

Mi ta bisa bo que hende lo duna cuenta den dia di huicio di cada palabra qu no ta sirbi pa nada qu el a papia. Pasobra pa bo palabranan lo bo ta condena. Mi ta bisa bo cu es partido cu bo ta maba su tras ey bise cu nos Arubianonan cu ta camna pomada mester trabao na prome lugar.

Si bo tin miedo di bisa bo compinchinan es palabra qu Arubiano mester ta prome na lugar. Mi mes ta hala su atencion bise aqui bao:

Sr. W.C. Anslijn abo como trahador di Sociale Zaken cu ta duna ordu pa trabao corda cu nos yiunan di tera tambe mester biba y pa nos tin trabao, pasobra abo mi sa cu ta bo hendenan di Isla Riba bo ta duna trabao prome asina ta habri bo dos wowo nan pa bo mira es Arubianonan sin trabao aqui for. Bon kere cu boso a gana cu boso lo manda cuater anja pa boso so biba atrobe. Si abo Anslljn corda cu ta aqui bo ta gana bo pan pa bo biba asina ta bon pensa cu lo bo sigui haci manera boso a haci prome cu es eleccion aqui. Pasobra esey bo ta keda kiboca. Larga mi bisa bo con mi lema ta na prome lugar, BIBA Y LARGA OTRO BIBA. No hacie abuso di pueblo pa mayan nan por suta bo mal suta riba Aruba aqui. Y tambe masba danki Sr. W.C. Anslijn te aqui lo mi yega pa bo.

Sr. Redactor masha danki pa e espacio duna na mi.

Un Arubiano.

REMETIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

PROME ACTO VICTORIOSO DI PPA

Senjor Redactor permitimi un espacio chikito den bo corant tan lesa den Aruba.

Poco ora despues cu school a habri y cu mayornan ta contento cu nan yiunan ta trobe na school pa sinja te na unda cu nan por, ata e yiunan di 14 anja ta bini cas back cu un carta cu no tin school mas pa nan. Un cos ta stranjo, pakiko Bestuurscollege no a manda e carta prome cu school a cera y a warda eleccion pasa prome di à mande? Nan tabatin miedo di a perde voto's? Pakico no ta traha un school pa e muchanan cu no tin tanto bon cabez y cu toch por sinja algo pa manjan nan por sirbi sikiera pa ayudante? E plaka cu lo worde gasta pa fiesta victoria di dictadura lo tabata mas mehor traha un sorto di school pa e muchanan? 90% ta muchanan di campo. Ta ariba caya e muchanan ay lo haya nan educacion? Maske Frere of Souernan kier tene e muchanan toch na school manera semper nan a haci, nan no por mas pasobra ta carta di Bestuurscollege a worde ricibi pa manda e muchanan for di school. Sabi bon mayornan, ta ORDE di Gobierno pa manda boso yiunan for di school. Awor mester grita „Biba Dictadura".

Senjor redactor masha danki pa e espacio concedi.

E.

NOTA DI REDACCION

1— Articulo 105 di Resolucion di Ensejanza 1935 (Publicatieblad 1935 No. 49) ta stipula cu un mucha cu durante un anja escolar cumpli 14 anja y cu ta den un di e prome cincu klasnan di un school, mester kita school na fin di anja escolar ey.

2— Tambe mester kita school na fin di e anja escolar e muchanan cu durante e anja escolar a cumpli 14 anja den zesde klas, diecinco anja den siete klas, dieseis anja den achste klas, diesiete den negende klas of diesocho den tiende y cu no a pasa di klas e anja ey.

3— Den casonan masha especial por haci un excepcion for di regla aki. Bestuurscollege ta dicidi riba peticion di mayornan pa permiti un alumno cu a pasa e edad fiha, sigui e sijanza un anja mas.

Mester ser observa cu esaki ta un regla cu ta existi for di anja 1935. Den un circulaire di dia 22 di agosto, Bestuurscollege di Aruba unicamente a bolbe corda e regla aki na e diferente cabeznan di school, pidiendo nan pa motiba debidamente cualkier peticion cu por tini den e sentido aki y pa limita e casonan aki lo mas posibel.

E circulaire cu Bestuurscollege a manda p'e diferente schoolnan ta pa corda nan na haci e rekestnan necesario di tur anja pa e muchanan cu nan ta huzga cu merece un excepcion. Aunke ley ta bisa cu ta e mayornan mester haci e rekestnan aki, generalmente esey ta sosode pa e cabezantenan di school, kendenan conoce e muchanan debidamente y p'esey por duna un conseho na Bestuurscollege si duna e excepcion of no. Bestuurscollege no por juda si den un of otro caso un school no a haci un rekest pa un of otro mucha.

Tambe mester tene na cuenta cu Bestuurscollege tampoco por acepta tur rekest di e cabeznan di school, comokiera cu tin diferente caso den cual e muchanan ta mucho bieu y for di diferente punto di bista no ta combeniente pa nan keda den klas hunto cu otro muchanan di edad mucho mas abou cu nan.

Ora un mucha no pasa di klas y su cabezante di school ta huzga cu e mester kita school, anto t'e cabezante formando su mayornan ora school mester percura pa dunele un carta incera.

Si e cabezante ta huzga cu e mucha merece un excepcion di Bestuurscollege y a haci un rekest necesario, ma no a ricibi contesta ainda, tambe e mester informa esey na e mucha of su mayornan, ora school sera, pa asina e mayornan sabi cu no tin seguridad si e mucha lo por sigui school of no.

Esaki ta informacionnan cu nos a hanja segun fuente autoriza.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe ta un di e dianan cu Lorenzo ta sintié tur di malu. Ayera tabata pay-day y wel e no por spera otro cos cu awe henter dia e mester saca cens. Cuqui ta bai school ma promé cu e sali e ta pasa cerca papa. Bo por duna mi cen pa merienda, papa?, e ta puntra. Si mi jiu, Lorenzo ta contesta y e ta hinca man den sacu pa saca cen pa Cuqui. E mucha n'n sali cu Pepita rek cabez tras di porta y e ta bisa: Bo por duna mi placa pa mi corta mi cabei? Sigur no, tuma, Lorenzo ta bolbe contesta, y e ta sali pa camina di trabao, kriendo cu nan lo no magé mas pa cen. Bo por duna mi algo pa cumpra un koppi di koffie, senjor? un limosnero ta puntré. Si, mi jiu, Lorenzo ta contesta distraidi. Qui bondadoso no, ela duna mi placa y jama mi jiu tambe, e limosnero ta bisa den su mes.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

30STE JAARGANG — DIASABRA 13 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3234

Universidad Central De Caracas Lo Realiza Solamente Dos Wega Na Aruba

Di nos sportreporter

Ayera merdia po mas o menos dos'or, e transporte di guera venezolano T-12 a drenta haf di Oranjestad cu e delegacion di 25 cu ta representa e team beisbolero Universidad Central de Coracas. Miembronan di ABBA den persona di Tico Kuiperi, Johnny Oduber y Janchi Tromp tabata presente pa ricibi e invitadonan.

Sin mucho problemas y cu cooperacion pa parti di imigracion den poco tempo e delegacion tabata cla pa acomoda nan mes na Aruba. E peloteronan a ser comoda den e pension San Pedro mientras cu e delegadonan a ser comoda den Strand Hotel.

Cu mucho gusto e delegacion kier a realiza e tercer partido senjala pa diadomingo mainta, pero e transporte mester ta di regreso diasabra mei anochi pa asina por yega Venezuela na e tempo senjala cual ta diadomingo mainta.

Ya for di e momento di introducciones abordo di e transporte T-12. e miembronan di ABBA a ser presenta cu un bunita pennant y feneta di Universidad Central de Caracas. E team venezolano tin un bon staff di pitchers entre otro e mihor di beisbol amateur venezolano cual ta Bolaños.

E invitadonan ta mashar impresiona cu e ciudad ya cu mayoria ta promer biaha cu nan ta bishita Aruba. E capitan di e transporte tabata na Aruba 15 anja pasa y awor e no por caba di kere loque e ta mira cual ta e progreso enorme di e isla.

ABBA a planea un agasajo chikito pa e delegacion venezolano despues di e wega di awe nochi, aunque cu e tempo ta corto ya cu e transporte tin cu sali pa mei anochi. Awe nochi e team di Aruba lo presenta varios juveniles cu a destaca den e serie mundial di beisbol juvenil y ta di spera cu publico lo respalda e weganan cu nan asistencia pa asina duna un interes mas grandi na e corto serie aki entre seleccion di Aruba y Universidad Central de Caracas.

Ariba nos informaciones tocante e weganan panamericano cu mester tuma lugar den luna di November a ser constata na nos cu esaki ta bayendo den bon marcha, pero lamentablemente pa nos mes aki den Antillas masha poco nos ta observando cu ta worde haci pa e participacion di Antillas. E participacion di Antillas ainda ta pinta scur pa banda di e organizadonan antillano.

Sorteo di loteria Club Surnam

SAN NICOLAS. — Na warda di polis na San Nicolas, Diahuebs anochi e sorteo di e loteria cual a worde teni na feria di Club Surnam a tuma lugar. E premio, un televisor marca „Sylvania", a cayi riba lot no. 54 y por worde busca na oficina dje club.

R. J. Isa formador di Gabinete

Segun nos por a scucha na Radio Nederland Wereldomroep ayera nochi S. E. Gobernador a pidi Sr. R. J. Isa, president di Staten di A.N., trata di forma un Gobierno nobo. Sr. Isa a tuma e suplica aqui na consideracion.

Majan delegacion Hulandes lo presenta un reporte oficial respecto conferencia atomica

GINEBRA, 12 sept. — E delegacion Hulandes na e conferencia di expertonan atomico na Ginebra lo presenta un raporte oficial mayan tocante un investigacion, cu paisnan interesa a haci tocante un ley especial cu quier regla e resultadonan huridico di accidente, cu ta falta di uso di energia atomico pa motibo industrial na nivel internacional.

DE VEER THEATER

8.30'or — 18 anja
„RAINTREE COUNTY"
(EL ARBOL DE LA VIDA)
Cu: Montgomery Clift - Elizabeth Taylor - Eva Marie Saint
Fl. 1.75 — Fl. 1.25

Diadomingo 6.00'or matinee — Tur edad
„BATTLE HYMN"
(HIMNO DE BATALLA)
Cu: Rock Hudson - Martha Hyer - Dan Duryea
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

RIALTO

8'or — 14 anja
„THE ROAD TO DANVER"
(EL HOMBRE DE TEXAS)
Cu: John Payne - Mona Freeman
Fl. 1.25 — Fl. 1.00

Diadomingo: 5.45'or matinee — Tur edad
„FIGHTING TROUBLE"
(MATONES DE OCASION)
Cu: Stanley Clements - Adele Jergens
Fls. 0.75 — Fls. 0.50

PRINCIPAL

8.00'or — Tur edad
„LET'S BE HAPPY"
Cu: Tony Martin - Vera Ellen
Fls. 1.50 — Fl. 1.00

Diadomingo 6.00'or matinee — Tur edad
„THE DELICATE DELINQUENT"
(EL DELINCUENTE)
Cu: Jerry Lewis - Darren McGavin
Fls. 0.75 — Fls. 0.50

8.00'or — Tur edad
„THE BRAVE ONE"
Fls. 1.50 — Fls. 1.00

AURORA

7.30'or — Tur edad
„THE MOLE PEOPLE"
(BAJO EL SIGNO DE ISHTAR)
Cu: John Agar - Cynthia Patrick
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

Diadomingo 6.00'or matinee — Tur edad
„BANDITS OF THE WEST"
(EL BANDIDO DEL OESTE)
Cu: Allan „Rocky" Lane - Black Jack
Fls. 0.50 — Fls. 0.50

8'or — 18 anja
„LA MARCA DE SANTANAS"
Cu: Luis Aguilar - Flor Silvestre - Jaime Fernandez
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

SAVANETA

7.30'or — 18 anja
„KONGA ROJA"
Cu: Maria Antonieta Pons - Pedro Armendariz - Carlos Lopez Montezuma
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

Diadomingo 6.30'or matinee — Tur edad
„TOY TIGER"
(HEROES DE PAPEL)
Cu: Jeff Chandler - Lairaine Day - Tim Hovey
Fls. 0.50 — Fls. 0.50

8.30'or — Tur edad
„TARZAN AND HIS MATE"
(TARZAN Y SU COMPANERA)
Cu: Johnny Weismuller - Maureen O'Sullivan
Fl. 1.00 — Fl. 1.00



Aki nos ta mira un grupo dje hobennan di „Univresidad Central" di Venezuela, despues cu nan a baha for djé bapor di guerra T-12 cu a trece nan nos isla pa tene algun encuentro di baseball cu nos muchanan. Diadumingo parti mainta nan mester ta na Venezuela trobe.

Amenaza Di Division Den Seno Di P.P.A.

Declaracion interesante di Sres. Croes y Nunes

ORANJESTAD: — Di parti di senjores Addison Croes y Ramon Nunes, tur dos simpatizadornan fanatico di P.P.A. nos a worde informa cu e negociacionnan tocante e futuro estado di deputado P. Croes ta amenaza di jega na un punto morto.

E situacion ta lo siguiente: Segun e dos senjornan, cu durante e recien reunionnan, e partido a suplica senjor Croes pa tuma un ziekteverlof pa un periodo di seis luna. Esaki ta nifica cu, si e deputado acepta, durante tur e tempo aki e no por papia na reunionnan publico y tampoco e no por traha. Senjor Croes kier mira algun interes contrario tambe. Esta un declaracion por escrito pa e representantenan di e partido, na unda senjor Croes ta worde garantiza un puesto di deputado mientras cu P.P.A. ta na poder, y tambe ponementu di su nomber riba lista pa e eleccionnan venidero pa Eilandsraad.

Te ainda senjor Croes ta warda riba e declaracion aki, mientras den curso di ajera tardi y ajera nochi, e partido ta spera contestacion di senjor Croes, segun nos ta worde informa pa senjores Croes y Nunes.

Sres. Croes y Nunes ta agrega acerca, cu nan ta hanja nan obliga di duna e declaracion aki na „Arubaanse Courant", na prome lugar pa motibo, cu nan ta mira un amenaza di division den e partido door di cierto accionnan, algu cu io sinti nan masha hopi, y di dos, pasobra nan ta di opinion, cu pueblo mester ta na altura completo di loke actualmente ta tuma lugar tras di telon.

Tambe e rumornan, cu e demostracion di diadomingu pasa, lo a worde organisa pa senjor Croes mes, no ta berdad, segun e portavoznan aki. Esaki tabata un cos henteramente espontaneo. Afin e senjornan menciona ta declara cu nan io keda huntu cu deputado Croes, pasa loke pasa.

Examen oral wiskunde L.O.

ORANJESTAD. — Dia 19 y 20 di September e parti oral di examen pa akte di wiskunde L.O. lo worde teni. Esaki lo tuma lugar den edificio di ATS. Tin cinco candidatos.

Noticia di Polis

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi pa 8.30 pa telefoon publico na Paradera un homber ta jama polisnan y ta bisa nan cu su ruman a hanja un hinka di cuchu y e tabata muriendo. Fortunadamente e caso no a resulta asina serio. Na cas di H.R. a worde forma un pleitu entre e persona aki cu su visitantenan, dos ruman J. y L. d. C. Rumornan cu e pleitu a cuminza pa via politica no ta cierto: nan a pega pleitu pa asuntu di porco, esaki ta henteramente otro cos. Na cierto momento e pleitu a bira asina grandi, cu R. a hinca ruman J.d.C. cu un cuchu den su ribchinan. Despues cu dokter van Dongen a atende e herida dje victima, e la worde transporta pa Lago Hospital. E culpable a worde deteni.

Dos blanco

Diahuebs rato pasa di merdia, dos auto a dal na Rooi Bosal. Tabata A-804 y A-2646 respectivamente tabata stuur C.H. y M.P.K. Danjo ƒ 350.—. E accidente aki a ocuri pa motibo di un maribomba cu H. kier a kita foi riba su camisa y no a ripara e otro auto na tempo.

Hanja

Roland Fortin a hanja un pida „nickel" di auto y a hiba esaki netchi asina na warda di polis na San Nicolas. Emily Proctor di Rooi Hundo a hanja un renchi di casamentu di oro cu e inicialnan C.E.H. Esaki a worde hanja na Grape Field....

Palabranan di Eisenhower pa television

Aviso serio na Comunistanan pa no ataca e islanan Nacionalista

Reaccion na diferente parti riba e discurso ta varia

WASHINGTON, 12/9. — Ayera nochi presidente Eisenhower a avisa China Comunista, sinta dilanti di un set di camera di television cu tabata transmiti su imagen y su palabranan pa henter Merca, cu e no mester kere cu Merca lo conduci un politiek di sosiego na Lehano Oriente. Pero na e mes momentu cionalista Quemoy y Matsu, el a ofrece negosacion, cu posiblemente por ta productivo pa mantenementu di paz.

E punto mas importante dje discurso di Eisenhower ta segun circulonan bon informa e oferta silencioso cu e at contene, pa discuti e status den futuro dje islanan, basta cu e Comunistanan declara preme cu nan lo no usa violencia pa realisa deseo politico y territorial den e estrecho di Formosa.

E presidente bisa, cu „tin medida cu por tuma pa garantiza cu e islanan dilanti di costa lo no stroba paz". Segun funcionarionan e Comunistanan no mester quere awor si, cu esaqui ta un oferta pa elimina e islanan Nacionalista. Nan ta considera si cu neutralisacion dje islanan of cualquier forma di supervision internacional riba nan ta posible. E presidente a acentua atrobe, cu ningun arreglo cu ta inaceptable pa Chiang Kai-Shek lo no ta posible.

Loque tabata domina e discurso tabata e aviso di Eisenhower, cu lo no tin un „Muenchen" na Lehano Oriente. E presidente a pidi mundo pa comprende e punto di bista di Merca, cu e Comunistanan Chines ta traha segun un „plan ambicioso pa conquista di mundo", cual ta amenaza henter e posicion di mundo liber na parti occidental di Pacifico. El a priminti cu lo no tin „retirada den caso di agresion arma". Eisenhower no ta quere cu e situacion grave ta „desespera of sin speranza". E no ta quere cu lo bini un guera.

Nacionalistanan Chines decepciona

Den circulonan dje lidernan Nacionalista na Taipeh nan a expresa nan desilusion over dje declaracion di Eisenhower, en conexion cu e asunto-Formosa. Nan ta ohserva cu e presidente Mericano no a haci ningun declaracion claro tocante e manera na cual Merca lo yuda e Nacionalistanan. Nan tin masha poco speranza cu e discusionnan entre e Mericanonan y e Comunistanan Chines na nivel di embahador lo resulta den un armisticio eficaz.

E ministro di asuntonan exterior Nacionalista, Huang Sjao Ku, a bisa cu su gobierno ta duda cu Merca ta haci bon di cuminza negosacion cu e „agresornan Comunista". Su gobierno a studia tambe e garantianan repetido dje Mericanonan, cu nan lo no participa na un arreglo cu lo perhudica e derechonan dje Nacionalistanan.

Pero algun funcionario di gobierno a declara inoficialmente cu nan ta di opinion, cu e derechonan dje Nacionalistanan lo mester worde discuti no obstante e garantianan di Eisenhower, durante e discusionnan venidero entre e Mericanonan y e Comunistanan Chines.

Congreso Americano ta satisfecho

E prome comentarionan riba e discurso di presidente Eisenhower den circulonan di Congreso Mericano ta favorable.

Senator Alexander Wiley, un miembro Republicano dje Comision di Senado pa Relacionnan Estranhero a bisa cu Eisenhower a duna un resumen claro dje situacion.

Su colega Democratico Paul Douglas tabata completamente di acuerdo cu e politiek general di Eisenhower, cu Merca no mester consenti cu agresion.

Inglaterra no tin obligacion cu Merca

Loque respecta e situacion na Lehano Oriente nos no tin ningun obligacion na Merca, asina un comunicado di prome ministro Macmillan di Inglaterra ta cuminza. E comunicado a worde publica despues di un reunion di Gabinete Ingles.

Observadornan ta di opinion cu e nificacion politico dje declaracion di Macmillan ta munstra, cu e discurso di presidente Eisenhower no por quita e „alarma masha grave" di Londen over dje politiek tanto severo di Washington.

Observadornan ta di opinion cu e declaracion di Macmillan ta extra-ordinariamente severo pa un asunto entre e dos aliadonan.

Canada tampoco no tin compromiso

Canada a munstra Merca riba e necesidad di dominio di su mes den e asunto-Formosa. Asina e ministro di asuntonan exterior Canadiense, Sidney Smith, a declara en contestacion riba pregunta den parlamento di su pais. El a bisa cu Canada no tin ningun obligacion den caso mester cuminza un conflicto den estrecho di Formosa.

Francia no por reconoce extencion unilateral di awanan territorial di un pais

PARIS, 12 sept. — Gobierno di Francia a anuncia cu e no por reconoce extension unilateral di awanan territorial di un pais,



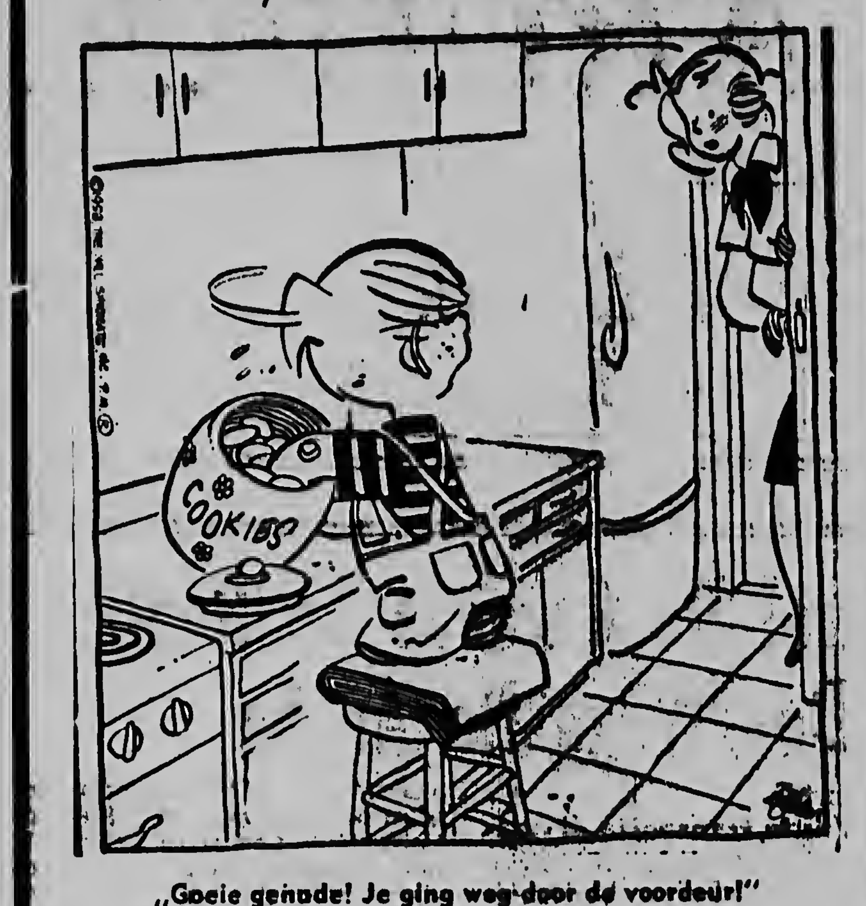
Un audiencia facinado ta scuchando jen di atencion segun Christiana Paul di Ginebra, ta explica e mecanismonan complica dje aparatonan cu ta worde exhibi. Srta. Paul ta un dje 50 estudiantenan hoben di 15 pais. Despues di un training di 3 siman, e ta guia bishitantenan rond riba e terreno na unda in e exhibicion.

Segundo Conferencia internacional
pa uso di energia atomico

GENEVA — Accomplicimentu di Estados Unidos den uso di energia atomico ta worde poai desponible na mundo den di dos Conferencia Internacional di Nation Unidas pa Uso di Energia Atomica pacificamente. Pa ilustra e progreso aki nan a utiliza un terreno pa exhibicion di mas di 36.000 pia cuadra, demostrando desarrollonan cu nan a haci te awor den e ramo aki.

Hopi cientifico americano trahando den e ramo aki ta na Geneva pa splica nan trabaonan y nan exhibicion pa duna demostracionnan. Nan lo discuti y comproba nan opinionnan tocante e fuente di energia aki cual nan kier na beneficio di humanidad, den remedi, agricultura, industria y hopi otro mas. E di dos conferencia aki lo dura 2 siman largu.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Goeie genade! Je ging weg door de voordeur!"

„Caramba! B'a sali pa porta di adilanti!"

Declaracion di un portavoz Ingles den conferencia di Prensa

LONDEN, 12 sept. — Un portavós di ministerio di asuntonan exterior Ingles a declara na un conferencia di prensa, cu e asunto immediato cu ta causa e problema en conexion cu Quemoy y Matus, no ta e status actual of den futuro dje islanan ey, pero e pregunta si mester soluciona un kestion over di nan cu violencia.

Nos ta sostene fuertemente e punto di bista Mericano, cu no mester soluciona e kestionnan cu China Comunista pa medio di violencia pero pa medio di negosacion, asina e portavos a bisa, bisando tambe, cu Inglaterra ta lamenta „e indicacionnan actual, cu gobierno Chines quier soluciona e problema dje islanan dilanti di su costa".

El a repiti, cu Inglaterra no a accepta ningun obligacion pa tuma medida militar pa defende Quemoy, Matsu of Formosa.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAART. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij-Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie-uitvoer. Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Zaterdag 13 september
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: Raintree County
RIALTO 8.00: The road to Danver
PRINCIPAL 8.00: Let's be happy
AURORA 7.30: The mole people
SAVANETA 7.30: Konga Roja

Zondag 14 september
DE VEER 8.30: Raintree County
6.00: Battle Hymn
RIALTO 8.00: The road to Denver
5.45: Fighting trouble
PRINCIPAL 8.00: The Bravo One
6.00: The delicate delinquent
AURORA 8.00: La marca de Satana
6.00: Bandits of the West
SAVANETA 8.30: Tarzan and his ma
6.30: Toy tiger

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7. kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 u 's middags.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6. 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zeven kindermis 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad: 9.00 vm Ds. Jakob-
7.00 nm Ds Jakob-
San Nicolas: 5.30 nm Ds. Visser
Piedra Plat: 9.00 vm Ds. Visser

Paisnan Latino-Americano ta sostene Charles Malik pa president di asamblea general di Naciones Unidas

NEW YORK, 12 Sept.: — Mayoria dje grupo di paisnan Latino-Americano a promete nan apoyo na candidatura di Charles Malik, e minister Libanes di asunto exterior, pa e presidencia di e reunion general di Naciones Unidas, cua lo cuminza denter di algun dia, asina e president dje grupo, Montero de Vargas (di Uruguay) a declara despues di un reunion privado.

Den dje reunion aqui e grupo a formula tambe un lista dje puestonan cu nan ta desea di ocupa: dos vicepresidencia pa Ecuador y Uruguay cada un uno; presidencia dje comision politico pa Miguel Urqui (di El Salvador), y esun di e comision huridico pa Jorge Castameda (di Mexico).

E president dje grupo Latino-Americano a informa e reporternan cu comoquiera cu e mayoria dje grupo a priminti nan voto pa Malik, e grupo a dicidi di no propone e candidatura di Victor Andres Belaunde (di Peru) pa presidencia dje Asamblea General den dje sesion aqui.

Apesar di esei Montero de Vargas ta tene cuenta cu e posibilidad cu e paisnan Latino-Americano, cu lo worde representa pa nan mayoria dor di nan ministernan pa asuntonan exterior, lo cambia di actitud si e Asamblea yega den un impasse si tres candidato worde propone pa e presidencia dje Asamblea, cu ta Malik, Mohamed Mongoeb, e ministro di asuntonan exterior di Soedan, y Koca Popovic, e ministro pa asuntonan exterior di Joegoslavia.

Embahador Chines na Polonia a yega Peking

WARSCHAU, 12 sept. — E embahador Comunista Chines na Polonia, Wang Ping Nang, a yega Warschau di Peking awe tardi. El a tene discusion na Peking en bista dje cumincimentu atrobe dje discusionnan Chines-Mericano na nivel di embahador.

Tass ta considera discurso di president Eisenhower un amenaza contra China

MOSCU, 12 sept. — E agencia di prensa Ruso „Tas", a declara den un comentario riba e discurso di presidente Eisenhower, cu esey ta mustra cu politiek exterior di Merca ta basa riba „intencion agresivo cu ta forma un amenaza serio pa paz mundial".

E discurso dje presidente no tabata nada mas sino un esfuerzo pa hustifica e politiek di chantage militar y amanaza contra China, asina „Tas" a bisa.

President di Filipinas a aplaudo declaracion di Eisenhower

MANILA, 12 sept. — Presidente Garcia dje islanan Filipino a aplaudi e declaracion di ayera di presidente Eisenhower. E tabata contento pa tende, cu Merca no a cerra porta pa negosacion tocante e crisis den e estrecho di Formosa.

Garcia a haci e declaracion aqui despues di un discusion cu Wilbur Brucker, e ministro di ehercito Mericano, quende el a ricibi na su palacio. Segun un comunicado, publica despues dje discusion, e dos lidernan di estado a discuti „discusion di importancia mutuo pa nan 2 paisnan".

Observadornan ta quere, cu esaqui quier meen, cu nan a discuti e asunto Formosa y e assistencia militar Mericano na e Filipinonan.

Awe nochi Brucker lo bai Honolulu y di Honolulu el lo bai Washington. Circulonan bon informa ta di opinion, cu e raporte, cu Brucker lo duna presidente Eisenhower tocante su biahe na Lehano Oriente, lo tin gran influencia riba e politiek di Merca den e parti di mundo ey.

Dulles lo bai tuma parti na debate general politico despues di apertura di asamblea general di Nacionnan Uni

WASHINGTON, 12 sept. — Dia Huebs ministro Dulles lo tuma parti na e debate general politico despues di apertura dje Asamblea General di Nacionnan Uni.

Dia Domingo atardi Dulles lo bai New York y na fin di otro siman el lo bolbe Washington. El lo worde acompanja pa su conseheronan den asuntonan tocante Lehano Oriente y Cercano Oriente, y algun otro colaborador.

Gobernador Faubus a sagudi cabez tendiendo decision di corte supremo

LITTLE ROCK, 12 sept. — Ora cu el a tende cu Corte Supremo a rechasa e peticion pa pospone e integracion racial na e scoolnan di Little Rock, gobernador Faubus dje estado Arkansas a sagudi cabez y no a bisa ni un palabra.

Pero e presidente di directiva dje scool, Wayne Upton, a declara cu „naturalmente" el lo cumpli cu e decision di Corte Supremo, pero, cu „nos lo cerra e scool si e gobernador mester duna order pa haci tal.

Consultonan pa formocion di Gabinete

Dia Razon mainta cu motibo di formacion di gabinete, S.E. Gobernador a ricibi Sr. A. Werleman di Union Nacional Arubano i Sr. H. I. Lopes, lider di Windward Islands Progressive Party (DP).

Dia Huebes atardi cu motibo di formacion di gabinete Su Exc. Sr. Gobernador a ricibi Sr. Julio Abraham, lider di Partido Democratico Bonairiano.

Dia Biernes mainta cu motibo di formacion di gabinete Su Exc. Gobrenador a ricibi trobe Sres. J. E. Yrausquin i E. Jonckheer, respectivamente lider di PPA i DP. (RVD)

General-majoor H. O. Romswinckel a hanja retiro cu honor

DEN HAAG 12 Sept. — Cuminsando dia prome di October 1958 General-mayor dje mariniernan, H. O. Romswinckel, a hanja su ontslag cu honor for di servicio riba laman como resultado di hopi anja di servicio, y cu gradicimentu pa e hopi servicionan bon y duradero, cu el a mustra e pais.

BEKENDMAKING

Hierbij wordt nogmaals de aandacht van niet-Antilliaanse werknemers erop gevestigd, dat het niet is toegestaan zonder voorafgaande vergunning van werkgever en/of beroep te veranderen.

De toestemming tot verandering van werkgever en/of beroep dient te worden aangevraagd door middel van een door de nieuwe werkgever in te dienen verzoek, voorzien van een plakzegel van f. 1.—.

Het verzoek dient gericht te zijn aan het Plaatselijk Hoofd van Politie, doch ingediend te worden bij het Departement Sociale en Economische Zaken, Arendstraat 1. Speciale formulieren voor dit doel zijn verkrijgbaar bij laatstgenoemd departement.

De H.H. werkgevers worden in hun eigen belang verzocht erop toe te zien, dat niet-Antillianen in het bezit zijn van de vereiste vergunning (Bewijs van Toelating op het eiland Aruba) alvorens in hun dienst te treden.

Met nadruk wordt erop gewezen, dat het hebben van een werkboekje **niet** inhoudt, dat de betrokken werknemer een werkvergunning heeft.

De Tijdl. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.



— Cu su saya 'i skeer e muhe Chinees aki ta sali for di su cas' cu a keda tur bombardea. E otro miembronan dje familia ta hunto cune.

PAGINA TRES

VARIA DEN SALA TRIBUNAL

Huez a duna cuater sentencia

ORANJESTAD. — Ajera mainta huez den prome instancia na Aruba; mr. J.J.M. van Gent a cuminza cu duña sentencia pa cuater caso. Di promé tabata E.R.P. di 46 anja, di cual biaha pasa nos a publica cu pa motibo di ladronicia a pasa mas di 10 anja y 10 luna den prison, y cu tal vez tabatin intension di celebra su hubileo di cobre den prison, manera huez a tira na su cara, pa motibo cu dia 13 di Juli anochi durante cu e tabata trata di drenta den Dakota Bar, a worde hanja pa e polis Beckers, y cual a worde sentencia awor pa huez pa un anja den prison cu descuento y mester traha publicamente.

Di dos ta e Arubano di 60 anja, chofer di profesion, kende lunanan largu a comete hechonan cu no por worde menciona mas cla cu un mucha homber di menor di edad; y a worde sentencia pa un anja di prison cu descuento, di cual 4 luna condicional cu un tempo pa prueba di tres anja y e mester traha publico tambe. Otro Arubano di mes un edad J.Y. carpinte di profesion, a hanja cuater anja cu descuento y mester traha publicamente, tambe pa hechonan cu no por worde menciona mas cla; cu su mes jiu muher di menor di edad.

S.T. nace na Santo Domingo ta e number cuater, kende dia 13 di Juli a hinca e homber Alejandro B. Mathilda, kende a forma un custrumbre di terg y sara e otro, te ora cu e la hanja e hinka di cuchu. Huez a dunele un anja di prison, di cual 5 luna condicional, sin descuento, cu un tempo di prueba di tres anja y mester traha publicamente tambe. Huez ta menciona den su sentencia cu e ta di opinion cu aki T. por a evita e hinkamentu aki, y no ta question di defensa propio.

ƒ 25.— boet pa matamentu

Bisti manera ta un entierro e ta bai, un fulano cu ta biba na Juana Morto ta parece dilanti di huez. Loke e ta worde acusa di a haci ta, cu e la mata un galinja intencionalmente door cu e la troce su nek. Cu e falinja aki mester a muri un morto cruel asina, ta resultado di un pleitu entre vecinos, y O.H. a prohecha di e oportunidad cu galinja di su vecino a drenta den su curra y e la mate. Como e acusado tin un carchi di castigu blancu, e la hanja unicamente ƒ 25.— di buet, locual fiscal mr. Fliek a exigi pe.

Cumpleaños feliz



Manjan ta celebra su feliz cumpleanjos Oscuria Filomena Giricori. Felicitacion ta bini di su tata Federico, su mama Anie, su wela Angelina, su tunta Rosa, Bibi, Marusha, su omo Toni, Hose, Bubuchi, su madrina Shon Quita, padrino Beto Kock, familia Giricori, Kock y Krozijndijk.



E hobencita Minerva Dirksz ta cumpli 8 anja. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Reina, su rumannan Roy, Ruben y Roque Dirksz y di tur su amiguitanan di 3de klas di St. Maria College.

E hobencito Rudy Croes a cumpli 3 anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata Pailus, mama Juanita, rumannan Eddy y Friedo, welonan y welanan, padrino Francisco Croes, madrina Clotilda Croes, omonan, tantanan, primo y primanan.

— — —

Senjora Maria Croes ta cumpli anja. Felicitacion ta bini di su esposo Behe, su 4 jiunan, Leko, Mimi, Meña, Chichia, su mama y tur su rumannan y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Regina Werleman. Felicitacion ta bini di su esposo Juan, jiunan Carlito, Enrique, Jacinto, Placida, Modesta, Maxima, Pablo, Esteban, Bruno, Emeralda, Juan, Jacobo, nieta Marieta, Gloria, nieto Oscar, Ramiro, Patricio, Eddy, Pablo, Roland, Freddy, suegra Lucila, Felepina, suegro Bernard, Alberto, Bernard, sobrino, sobrina, Swinda y Sofia Henkie, Martina Winterdaal.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Ninita Tromp. Felicitacion ta bini di tur empleadonan di Casa Matias y tambe di su ihanan. Tina Tromp, Efrain Leest, Marieta Zievinger, Ica Tromp, Arinda Jacobs, Marlin Zievinger, Wina Tromp y muy especialmente di un persona y tambe di su amiganan Crisi Orman, Juana Hoek y su amigonan di Tropical Center Club.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Mildred Statius. E ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ernesto, rumannan Gladys y David, wela Johanita, madrina Marcolina, padrino Alfredo Thiel; tantanan; omonan, prima y primonan; di Rica Wernet, familia Wernet y Statius.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1114 Direccion y Aviso 1115 - Redaccion y Suscripciones. Number suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 13 di September

CINE

DE VEER 8.30: Raintree County
RIALTO 8.00: The road to Danver
PRINCIPAL 8.00: Let's be happy
AURORA 7.30: The mole people
SAVANETA 7.30: Konga Roja

Diadomingo 14 di September
DE VEER 8.30: Raintree County
6.00: Battle Hymn
RIALTO 8.00: The road to Denver
5.45: Fighting trouble
PRINCIPAL 8.00: The Bravo One
6.00: The delicate delinquent
AURORA 8.00: La marca de Satanas
6.00: Bandits of the West
SAVANETA 8.30: Tarzan and his mate
6.30: Toy tiger

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 13 de septiembre:
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Es con usted
9.45 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La revista musical
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.15 Venezuela mira su futuro
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventura de furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Cortos
9.00 Los tres Mosqueteros
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Domingo 14 de septiembre:
8.25 Marcha oficial
8.30 Lo de boy domingo
10.00 Pelicula
12.00 Teletevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 Tombston-Arizona
66.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos
9.00 Programa fantasma
9.30 Su cancion favorita
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcba oficial.

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00., Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00, Diabierne 13.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curaçao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—16.00, Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—16.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 18.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TIVUCHI
No. 54

E estadia di ocho dia den su cas tabata suficiente pa mi por a custumbra cu tranquilidad y comformidad, fuera comodidad y tambe m'a custumbra awor cu bistimento di trahenan nechi, pasobra riba dia di mi yegada aqui m'a hanja carte blanch cerca un costumiere na Knightsbridge.

Tur e cosnan aqui cu tabata pasando y cu tabata stranjo pa mi tabata exigi mucho mas animo cu foi un mucha muhe di mi edad. Mi tabata considera cu lo ta un gran locura di mi parti di mester a aleja di tur e bida dushi aqui boluntariamente y di entrega mi mes den e risico di mundo afo cu tur su consecuencianan fatal.

Ta di comprende cu na principio mi no tabata gusta aqui mucho pasobra e tabata un luga completamente stranjo pa mi huntu cu hendenan stranjo cu mi no tabata conoce y cu mi no por a confia asina pronto cu mi a yega, pasobra mi n' tabata sa tampoco ta quende nan tabata. Mi mester bisa acerca cu mi tabata sinti masha falta enberdad di Polly y Alfred. Y tabata duel mi tambe masha tanto cu e deseo y anhelo asina grandi cu mi tabatin pa mi a baj mira Hilary por a resulta riba un fracaso asina grandi. Mi grandioso hubilo interior a converti den un calamidad, un catastrofe cu su grandura mi n' quier pensa mes. Y talvez den mi verdriet lo mi por a matu mi curpa mes e dia den e shers.

Sinembargo ta atardi sol mi por a entrega mi mes na mi propio pensamientonan den silencio di mi dormitorio asina bunita muebla.

Den dia mi tabata continuamente den compania di mi coleganan. Nos tarea no tabata pisa absolutamente.

Alcontrario: e tabata ridiculamente lihé, pero na un manera divertido y agradable nos tabata pasa nos dia.

Nos tabata pasa nos buki domestica, hunto, corta y drecha nan, saca cadrecha mata, piki flornan, pone nan chornan afo y tene ehercicio di musica y cantamento.

Cada mucha muhe tabatin su mes amigonan y admiradornan bao di e huespednan vast dje cas y no tabata pasa ni un solo dia sin cu un di nan tabata organiza picknicknan na orilla di riunan tabata tene paseonan cu boto y paseitonan circular pa nos.

Madame Le Marchant no tabatin ningun contrariedad; e mes tabata sirbi nos como chaperonne y tabata percura pa ningun dje huespednan haci cos di fresco cu nos, of chanzanan cu tabata permiti.

Nos tabata completamente liber, pero no pa ningun huesped bin quere di bin haci ningun sorto di abuso cu nos.

Nos tabata parce un poco manera muchanan di internado, cu e unico diferencia cu e tabata trata nos manera un mama amable y no manera directrice severo.

— — —

Naturalmente m'a sinja conoce mi coleganan masha bon. Nan tur tabata tiponan particular. Sinembargo cada un di nan tabatin nan manera atractiva na su manera.

E mucha muhe cu mas tanto mi tabata gusta tabata esun mas bleu; e tabata un mucha muhe cu un exterior masha bunita. E tabata un italiana, e unico yiu muhe di un famia, cu tabata posesionnan extenso den cercania di Roma. Su nomber tabata zona manera musica: Francesca Maddelena d'Ambrogio Rinaldi — y hasta su boz tabata manera musica.

Di famia e tabata pertenece na e afamado cas Napolitano di Sanfelices. El a bin conta mi cu tanto e mes como Caroline Vaughma a bin resulta aqui cerca senjora Le Marchant como consecuencia di amornan infeliz.

Carolina Vaugham tabata un blondina y Francesca su cabeinan tabata pretu manera Spanjola. Su cara fini y decisivo y su frenta altanera tabata denuncia su salida altu. Su humornan tabata masha cambiable. Tin momentonan cu e tabata sombrio y silencioso, otro momentonan trobe e tabata wild y contento, masha baldadi mes tin ora manera mucha chiquito, pero sin e dignidad trabquila di Francesca of e entusiasmo natural di Ann Paterson.

Anna tabata un mucha muhe brillante, pero e tabata semper manera excita un poco. Su tata tabata profesor na universidad di Edinburg. Y como e homber aqui tabata viudo ta su yiu tabata su unico sostén. Pero Anna tabatin su mes orgullo. E tabata posee un stem masha bunita.

Despues di un kestion violente cu su tata el a bandona su cas pa e bai busca un impresario na Londen y logra fortuna.

Lunanan despues madame Le Marchant a bin topa cun'e ora cu su ilusion y su placa a disparce. Mi tabata gusta Anna aqui masha tanto tambe.

Su elegancia entusiasma tabata dificil pa comprende. Pero bao di e superficie aqui tabatin un capa di amargura.

E tabata considera su mes como un fracasada, cu no tabata pensa mes pa e bai yen di contricion trobe cerca su tata; sinembargo te aqui e no por a hanja e tranquilidad cu e tabata desea, pasobra masha hopi huesped tabata admire y aprecie y esai tabata strobe di hanja consuelo.

— — —

M'a haci mi debut riba e prome soiree den e crinoline di felpa blauw, cu Madame Edwina a duna mi como regalo.

Mi cabei tabata penja altu na laria y den dje mi tabatin un diadema di bladchi di plata; manera cu esaqui tabata parce como si fuera ta puiru tabatin den mi cabei.

Mes nervioso manera un berdadera debutante m'a haci mi reverence dilanti bista di un 30 senjores.

E salon di recibo cu su cortinanan ricu, e adornonan di plata y e spiel verguld tabata parce yen di pantalonnan primi sin ningun mancha, camisanan lombrante y barba cu bigotinan cu krul. „Esaqui ta e noble senjorita Villiers", madame Le Marchant a introduci mi mientras el a bai mi dilanti den salon. „Bam mira mi yiu, larga mi presenta bo na algun di nos huespednan vast."

E boroto dje combersacion a bira silencioso ora cu mi tabata ser presenta di un na otro. Mi no por a comprende menos ainda ripiti ni mitar di tur e nombernan cu nan a bisa mi. Mi tabata penosamente convenci dje 30 paar di wowonan dje huespednan cu tabata admira mi. Tambe mi no a pone atencion special riba ningun dje caranan aqui tampoco. Cu excepcion di un tipo alto cu a sunchi mi man cu un cortesia particular dje otronan. E tabata un nechi mucha homber y su cortesia mucho di mas a ser dispensa pa e paar di wowo dibertido y pret cu e tabatin den su cabez y tambe e manera gracioso cu e tabata hari cu dos buraco den su cara.

„Freule Villiers," si acaso mi no a tende caba cu bo tabata mes ingles cu mi, anto lo mi a tuma bo pa un incarnacion hubenil di marquise de Montespan!"

E nomber aqui a queda den memoria dje presentenan, pasobra despues di algun tempo tur hende a sigui ta yama mi „marquise" y nan a queda mucha mas tanto cu e razon pa duna mi e bijnaam ai ora cu m'a toca spinet pa nan tende.

M'a toca un minuet di Mozart, cual mi mama a sinja mi. Y ora cu m'a caba mi mes a spanta pa e hubilo y aplauso cu a dura asina largu.

Mi tabata imagina mi cu un bista jaiurs ora cu el a bai na piano pa e bai toca „LIHERAMENTE BAILANDO VERANO TA BINI". El a toca esaqui den un duet cu Caroline senjora Le Marchant, quende tabata un pianista conoci y excelente, y cu a cosecha asina tanto aplauso y elogio caba, a toca despues algo di Bach y Chopin y un dje canticanan sin palabra di Mendelhson.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



El Rojo ta sigui combersa cu Cisco, purhando cu e por gana Cisco. Cisco.. e pueblo aqui yama La Mina, e ta queda masha leuw y su hendenan ta asina ignorante cu nada nan lo no sa di mi persona! E ta bisa Cisco. No tin radio, y e servicio di correo ta bai masha poco poco, asina ta nan no por sabi nada cu mi tabata un bandolero... e ta sigui comenta. E pueblo mester tende di bo.. El Rojo ta bolbe bisa Cisco. Y pa prevení esei bo t abai matami?, Cisco ta puntra tur sura

Trupa Comunista for di Norte-Corea ta cla pa uso na otro lugar

LONDEN, 12 sept. — E corant Comunista di Peking „Diario Popular" a bisa cu trupa comunista Chines, cu lo worde retira for di Norte-Corea pronto, ta para cla pa worde usa contra agresor na algun otro lugar. E corantnan di Peking ta informa cu mas cu 200 **million hende** a participa na reunionnan **di protesta** contra e accionnan di **Merca.**

Consecuencia di bombardeo ayera

Mas cu 20 oficial y solda Nacionalista a muri of hanja herida durante e tiramentu riba Quemoy ayera. Asina a worde informa na Taipeh awe. Entre ayera mainta y awe mainta e Comunistanan a tira casi 60.000 granaat riba e islanan di Quemoy.

E 4 bapornan Nacionalista cu provision, cu mester sali pura for di Quemoy ayera como resultado dje bombardeo Comunista, a bolbe na e islanan Pescadores.

Teniente-general Ko Jang-Fon, comandante interino dje guarnicion na Quemoy, a critica severamente e hecho cu e bapornan di guerra Mericano ta acompanja e bapornan Nacionalista cu ta bai Quemoy solamente te na e zona di 3 milla, asina e agencia di prensa oficial dje Nacionalistanan a informa.

El a bisa cu e pontick Mericano aqui ta mas parti un peso cu un apoyo pa e guarnicion. Segun su opinion ta necesario pa e bapornan di guerra Mericano drenta e zona di 3 milla, pasobra e bapornan Nacionalista ta den un posicion desventahoso ora cu e Comunistanan tira y nan no por actua cu eficiencia contra e tironan Comunista.

Ko a declara cu mester usa avion contra e baterianan costal dje Comunistanan.

School na Virginia lo cerra su portanan pa asunto di integracion

WASHINTON 12 Sept. — Un scool den distrito Warren den e estado mericano Virginia, cu a hanja order pa admiti 22 alumno di color, lo worde cerra indefinitivamente, asina directiva dje scool a informa.

Virginia tin un ley cu ta admiti ceramentu di scool si nan hanja order pa aplica integracion.

Tres mucha muher di color a worde obliga di sali for dje scool di Ozark (estado Alabama) pa motibu dje mal conducta di e otro muchanan den nan klas. Ayera e mucha muhernan mester a busca proteccion den cuarto dje director contra e alumnonan blancu. Despues di esey e director a pidi nan pa bandona e scool pa semper, pa evita mas dificultad.

Ministro nobo di Argentino no kier a haci huramento

BUENOS AIRES 12 Sept. — E ministro nobo di Argentina pa aviacion, commodore Carlos Galina, a nenga na ultimo momento ayera di haci su huramentu, y asina ta cu su puesto ta bashi atrobe. Ayera nochi Galina mester a worde hura, pero un cuartu di hora prome cu e ceremonia a worde declara den un anuncio corticu, cu e huramentu a worde pospone y cu e ministro di guerra, General Pacheco, lo ta ministro di aviacion ad interim por lo pronto.

Circulonan bon informa a informa, cu Galina a bandona e puesto pasobra hopi oficial haltu di forsa aereo ta fuertemente contra dje.

Hubileo matrimonial di oro di e pareha Winston Churchill

CAP D'AIL 12 Sept. — Sir Winston y lady Churchill ta celebra awe nan di 50 Jubileo di oro. Un secretario extra a bini di Inglaterra pa yuda accepta e felicitacionnan y regalonan cu a cuminsa yega caba na e villa di Lord Beaverbrook na e riviera Frances, caminda e familia Churchill ta biba.

E Jubileo di oro lo worde celebra como un asunto puramente di familia.

Entre e felicitacionnan cu a yega caba tin un carta di Presidente Eisenhower. Ademas el a ricibi entre otros un sigar enorme y masivo di Chuculati, un caha di champanja y un botter grandi di Cognac.

Corte supremo di Merca a rechaza unanimamente peticion dje scoolnan di Little Rock

WASHINGTON, 12 sept. Awe Corte Supremo di Merca a rechasa unanimamente e peticion dje scoolnan di Little Rock, pa suspende e integracion racial na e scoolnan. E decision aqui a bira di vigor immediatamente.

E quier meen, cu e scoolnan lo mester admiti e alumnonan di color, cu quier hishita e scoolnan ey, ora cu nan habri. Esaqui ta di vigor particularmente pa e scool di Little Rock, cu tabata escena di irregularidad serio anja pasa y cu 7 alumno di color a pidi pa hishita e anja aqui.

E decision di Corte Supremo ta confirma e arrest di e Corte di Apelacion na St. Louis, cu a nenga di duna 2 anja y mei di tempo pa warda prome cu e scoolnan aplica integracion, manera directiva dje scool di Little Rock a pidi.

BO TA KERE?

— Awor si a caba, mi ta dune su retiro unbez — un caballero tabata bisa su casa, bon furioso, papiando respecto di su chauffeur. — Ta di tres biaha caba den un siman cu el a hera di pune mi muri den un accidente!

— Calmo bo — su esposa a contesta — E asunto no tin nodi di bai asina leeuw. Haci mi un fabor y dune un chens mas!

Larrazabal dispuesto na ser candidato

CARACAS, 12 sept. — E presidente dje Junta di gobierno Venezolano, Larrazabal, a declara na un conferencia di prensa na Caracas ayera, cu e ta dispuesto na buta su mes candidato



Contralmirante Wolfgang Larrazabal

pa presidencia dje pais, si no tin otro candidato y si e 4 partidonan politico mas importante dje pais ta di acuerdo tocante un programa comun di gobierno.

Segun Larrazabal ta e ora ey sol lo por mantene e armisticio politico actual, cu segun su opinion ta necesario pa e equilibrio democratico y e desarollo economico den futuro di Venezuela.

El a bisa tocante e golpe di estado di Dia Domingo cu a fracasa, cu tabata posible pa suprimi e golpe di estado den algun hora. Segun su opinion esey ta un prueba cu e gran mayoria parti di ebercito ta apoya e Junta.

Cumpleanjos feliz

Senjorita Rosa Croes kende ta cumpli 18 anja, at ricibi hopi felicitacion di su amiganan Helena de Cuba, Rosa Thijssen, Flora Kelly, Anna Kock, Betty y Ria Croes.

— — —

Srta. Maria Luisa Henriquez ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, especialmente di empleadas di Variedades y amiganan.

Awe ta celebra su 5 anja di feliz existencia e chikitin Efrain Victoriano Figaroa. E ta ricibi un cordal paben di su tata, Hose, mama Simona, su 6 rumannan Mena, Tjofi, Benny, Mito, Livia, Emerita, su welanan, tantanan, omonan, especialmente di su pepe Fan Figaroa, omo Alexander Tromp, familia Figaroa y Tromp, tur ta desca e hopi anja mas di bida.

— — —

Emeraldo Werleman ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di su mama Regina, su tata Juan, rumannan Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Juan, Jacobo, Modesta, Placida, Maxima, sobrina Marieta, Gloria, sobrino Freddy, Roland, Pablo, Eddy, Patricio, Ramiro, Oscar, swa Celedonio, Alberto, Bernard, Lucilla, Felepina, amigo Henkie, Hugo Lue y Buchi Winterdaal.

— — —

E hobencito Arsenio Eckmeyer ta celebra su 4 aniversario. Felicitacion ta bini di su mama Thomasita, tata Anselmo, su rumannan Elvira, Errol, su welanan Marianita, Rosalia, su welo Jose y tantanan Chichi, Ina, Meme, Ita, su omonan Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, Jani, Rosiel, Chai, su padrino Nancho, su madrina Tina, su primonan Nido, Tico, su primanan Nida, Ika, Sira, su amiguitonan.

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia e hobencito Mariano Fuido Dania. Felicitacion ta bini d su tata Matheo, su mama Virginia, su 6 rumannan, Carmen, Andres, Imela, Lucia, Toni, Alphonso, su padrino Chomon Dania, madrina Maria Dania, primo y primanan, su 2 welonan, tantanan, omenan y demas familia Dania y Angela.

— — —

Awe ta celebra su 4 anja di feliz existencia e hobencita Merida Marita Triman. Felicitacion ta bini di su tata Miguel, su mama Pina su ruman Rolando, Ormando y su welo y welanan, tur su tantanan, su pepe Rita, su omo Jacobo, su prima y primonan y muy especialmente di Ludwina, Greta, Elsa y de familia Croes y Dijkhoff.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Srta. C. Ruiz, Maria Luisa Henriquez, Merida Marieta Trimon, Eugenia Geerman, Maurico Maduro, Juliano Dirksz, sra. Amada Croes, Srta. Nita Tromp, Catharina Cornelia Wolff, Amado de Cuba, Amada de Cuba, Juliana Medina, Marie Jansen, Jozef O. Wolff, Rafael Rasmijn, Maria Webb, Petra Jansen, Eddy Lacle, Rosa Lacle.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Srta. Ninita Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Lica, su rumannan Maria, Juan, Sixto, Miguel, Pedro, Theo, Magda, Calixta, Mariet, Grace y tambe di su welo y wela, tantanan y omonan y demas familia Tromp y Zievinger y su amiganan di Casa Matias.

REMETIDO

(far di responsabilidad di reduccion)

Senjor Redactor di
Arubaanse Courant:

Permitimi un espacio den bo corant tan lesa pa mi por comenta tocante un asunto importante. Aunque e remitido aki ta tocante e comentarista deportivo Juan Francisco Croes di radio VOZ DI ARUBA, mi ta usa facilidadnan di corant pa asina mi por publica mi opinion, pasobra na tres ocasion anterior mi a jega di manda carta na e emisora, pidiendo pa e carta worde lesa den e „CRONICA DEPORTIVA" di VOZ DI ARUBA, y pa despues e comentarista duna su comentario si el ta gusta. Te awe ainda mi ta sperando pa e carta worde lesa, pero nada. Hasta un carta den cual mi a critica e team di basketball di Aruba qu a hunga contra Corsouw poco tempo pasa riba Lago Sport Park, el a nenga di lesa, pasobra aparentemente le ta defende Bond di Basketball. Hopi tempo caba tabata worde spera qu e actitud di Juan Francisco Croes lo trecele den dificultad, pasobra no solamente su criticanan na radio ta hopi fuerte, pero despues el no por tuma reclamo ni critica.

E comentarista aki den mayoria di su „CRONICA DEPORTIVA", ta papia di „Bon ehemplo, sportividad, goodwill, etc.", y cantidad otro palabranan bunita, pero e mes no ta duna ehemplo di quico nan ta, pero ta duna net lo contrario. Poco dia pasa un persona a reclama nos amigo un critica y e persona qu den tur bon a haci esey, a haya pa contesta for di Juan Francisco Croes: „Mi ta critica bo, pasobra segun mi opinion bo a haci malo, y si bo no ta gusta, bai busca bo razon unda bo por hayele".

Qui manera esaki ta? Nos amigo J. F.C. ta corda e dia qu el a fluit un wega di basketball? Quico a pasa ora qu un hende den publico a gritele pa fluit wega drechi? E comentarista deportivo, referee na e momento ey, a grita e persona back: „Si bo ta kere di por fluit mehor, tuma ata e fluit, y bin fluit". Nos amigo no sabi qu como referee e no mester mete qu publico? J.F.C. ta corda quico a sosede tres siman pasa riba Lago Sport Park, ora qu J.F.C. a subi terreno durante un wega di volleyball? Atrobe e comentarista no a rabia y hasta kier a usa forza bruto contra un persona qu a reclamele algo? Qui manera esaki ta? E mes un anochi trobe den un night-club na San Nicolas, J.F.C. tabata provoca tal persona un vez mas, y si no tabatin hende pa stop e trobbel, lo tabatin un programa di boxeo. Qui ehemplo di un comentarista deportivo! Tambe e Cronica Deportiva di nos amigo ta jen di favoritismo! Si tin un bond, persona of club que por juda nos amigo den algo, semper el ta cla pa elogia nan. Pa motivo di regularmente ta haya viahe pa estranheria? Pa motivo di fiestas, parties, recepciones, barbecues, viahe pa estranheria? Poco siman pasa J.F. C. tabatin un relato special pa e club „Rapid" di Savaneta. Paquico un relato pa Rapid? Pa motivo di tin amistades, conocir den tal club? Of pa motivo di simpatia? Ta quico mas „Rapid" ta qu e otro clubnan di volleyball? Quico e por haci? Pero no, si J.F.C. tin simpatia pa un club, el ta elogiele. E actitud di Juan Francisco Croes a treele den dificultad y a jega na su culminacion, Diasabra anochi dilanti un night-club na San Nicolas. Atrobe un deportista a bin reclama J. F. C. algo, y nos amigo, e vez aki a hanera dilanti e persona, provocando e persona di tal manera, qu e resultado tabata qu J.F.C. a converti su mes den un boxeador. Ta tristu qu un comentarista deportivo por larga su actitud jega asina leuw.

Mi ta spera qu J.F.C. po reomprende e robez di su actitud, y sigui su mes ehemplo qu el ta predica na radio.

Ya qu mi tin peu na man caba, mi kier desaproba lo siguiente qu tambe a pasa Diasabra anochi: Durante e trobbel di Diasabra anochi, a pasa un auto, Dodge 947-A, mancha pa un tal M. Arends, y un persona den e auto a grita: „Pasa J.F.C. dos wanta pa sinta su cabez".. Com qu e caso ta, pero ta completamente robez pa un persona qu ta pasa ta instiga un caso na e momento qu jega tur cos ta regla. Ta tristu pa mira qu lugar di libra trobbel, tin persona qu ta instiga trobbel.

Masha danki pa e espacio.

L. Quandt.

...y toch ta berdad

DOKTERNAN TA HUI

Na Alemania Oriental a worde forma un accion pa pone un fin na huimentu dje dokternan cu ta hui bai na gran cantidad pa Alemania Occidental. Durante prome tres lunanan dje anja aki 217 dokter a bai. Durante luna di April 103 y durante luna di Mei e huimentu ta sigui „normalmente", di manera cu durante e prome seis lunanan dje anja aki como 500 dokter a hui bai di Alemania Oriental.

• o •

E CAMINDA MAS CORTICO NA WARWICK (Rhode Island) — Un cas a pega candela. Como e polisnan na warda no tabata di acuerdo cual tabata e caminda mas cortico pa jega na e candela, nan a dicidi di sali cu dos braudspuit, na un caminda di cruz y cada un Na un caminda di cruz. Tres blok mas aleuw den un otro caminda di cruz, nan ta corre drenta den otro tur cu tin! Y e cas a sigui ta kima...

• o •

PATERSON, Estados Unidos. — Charles Alfier riba un bon dia den oranan di madruga a bai horta un carniceria grandi. E la trata pa hiba e caha di herro, pero esaki a caji riba dje. Mainta ora cu nan ta habri e negoshi nan ta hanja e ladron bon primi sin por move riba vloer cu e caha riba dje.

• o •

NEW YORK. — Elfrida von Nardoff durante un quiz-programa na New York a gana un premio di mas o menos 850.000 dollar. Cu esaki e la pone e record riba su nomber, cual te cu poco dia pasa tabata na nomber di Robert Strom, e mucha di 11 anja.

• o •

RALEIGN, (Noord Carolina) — Ludwig Consums cu orgullo ta jama su mes campion di comedo. Awor e no ta tuma parti mas den pustamentu pa come, su jiu muher Ludwina Jones ta ocupa su lugar. Den dianan aki e la come dos kipashi cu jam, nuebe galinja hasa, y cinco pudding, ademas e la bebe un liter di thee. „E ta como basta bon", e papa ta bisa. „Y ta solamente 28 anja e tin"...

• o •

BIRMINGHAM. — Algun dia pasa un mama a worde sentencia pa castigu di prison. E la sali cu su baby den un kinderwagen, y a bebe asina tantu durante kerumentu, cu apenas e por a para riba su pia y ta pusha e wagen cu e baby aden. Familianan a tuma carga dje mucha mientras tantu.

• o •

Dos Rusiano a perde den un mondi masha grandi. Nan a hanja friu, hamber, sed, nan a cuminsa spanta y un ta bisa e otro:

Nos a jega luna sin spoetnik!

—Mi tin un bon idea e otro ta bisa, laga nos grita tantu duro cu nos por:

„Baha Kroesjtsjef, saca Kroesjtsjef, pafor! y no ta dura mei ora cu su polisnan di Gepeoe lo arres ta nos.

• o •

Pa di tantu biaha Dede Largu ta dilanti di huez pa hortamentu, pero su abogado ta defende asina bon, cu Dede Largu ta sali unicamente cu un castigo condicional. Despues dje proceso e ta duna su abogado man y ta gradicie:

— Danki, meester. Un dje dianan aki mi ta bini serca bo.

— Bon, e abogado di viuda y huerfanonan ta contesta... euh, preferibel bo ta bin den dia si, he?

• o •

Un ingles di 67 anja di edad; David Bell drentando den trein na e estacion di Stockton-on-Tees, a serra su dede grandi den porta dje trein. Su esposa kier a forma alarma pa nan para e trein, pero e ta prohibi su esposa di haci esaki. Na e siguiente estacion Billingham-on-Tees, nan a libre foi die trampa, esaki ta como cinco kilometer despues. Despues cu nan a atende su herida na un hospital e la sigui cu su viaha manera nada un pasa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Daisy ta sinti stoma hopi dia. Lorenzo a bai na e veterinario cune y esaqui a dune un botter di pildora pa e cacho bebe. Lorenzo ta pensa ta com ta e modo cu lo e duné. E a cuminza cariciá promé, pero ora cu e a weta cu asina en no por logra e a bira di malu. Bo mester tuma e pildora, Lorenzo ta grita y e ta hiza e botter pa plame den su cabez. Daisy ta bula gara pia di Lorenzo. Lorenzo a coge su planan tene, pero Daisy ta bira braza Lorenzo duro te pone pata den Lorenzo su boca. Mi ta lagé pa su cuenta, Lorenzo a dicidi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIALUNA 15 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3235

Directiva Aruba Beach Club Ta Bai Renuncia Voluntariamente

Ultimo intenso pa salva e projecto di toerista aki pa Aruba

Accionistanan di Aruba Beach Club, N.V. a ricibi un jamada pa asisti na un reunion general pa accionistanan di e sociedad anonima, cual dia 22 di september lo worde tene den Capri Club di Strand Hotel y lo cuminsa pa 8.30. Riba agenda ta para siguiente puntonan:

1. Apertura door di presidente director I. Howard Asen y informa tocante actividadnan dje ultimo tempo. Despues senjores Asen y Olson, kende actualmente como presidente director dje N.V. y vici-presidente director den top dje organizacion, lo pone nan puesto disponible.
2. Participacion dje plannan actual y plannan pa futuro.
3. Eleccion pa e dos puestonan cu a keda habri y eleccion di comisarionan nobo.
5. Un nombramentu di acuerdo cu art. 16 di Estatuto.
6. Nombramento di un consehero juridico.
7. Nombramentu di un comision pa conctactonan cu gobierno.
8. Turno pa haci pregunta.
9. Clausura.

Den e carta cu e accionistanan a ricibi ta worde observa cu nan presencia ta di hopi interes en vista dje futuro turistico pa e isla di Aruba. En todo caso e reunion lo tuma lugar no obstante e cantidad di accionistanan cu lo ta presente.

Riba loke ta worde menciona ariba, nos kier observa cu uno y otro pa un banda ta resultado dje hecho, cu venta dje accionnan a bai menos cu exito manera a spera, y di otro banda e hecho, cu e opcion dje terreno na Palm Beach, na unda e Aruba Beach Club lo worde construi, dia 24 dje luna aki ta vence. Tempo cu nan a pasa e terreno gobierno a scirbi un clausula cu denter di seis luna despues di a firma mester principia cu construccion dje hotel, si no suficiente garantia financial pa construccion dje hotel aki mester ta existi. E garantianan sinembargo no t'aji ainda, parti di contratiempo, parti door cu — hotelinsiders fuera di Aruba Beach Club ta di opinion — cu seis luna ta poco corto pa hanja suficiente garantia financial pa un projecto grandi manera esaki. Notando tur esaki ta claramente, cu un fiasco ta amenazando, si no bini un intervencion liher, como un prolongacion dje erfpacht no directamente lo por worde considera como un posibilidad. Nan ta pensa di hanja e solucion awor, door di retiro di senjores Asen y Olsen di nan puesto, y cu e puestonan lo worde ocupa pa personanan di cumunidad di Aruba. Na lugar di e comisarionan cu a tuma nan retiro Ernst Bartles y Leo Berlinski tambe lo worde eligi dos otro personanan di Aruba, mientras ademas ta worde spera cu e consejo di comisarionan lo worde aumenta. Na e manera aki nan ta spera cu gobierno lo hanja mas interes den e plan di hotel aki, y pa mira si nan ta dispuesto pa duna e concesionnan eu ta necesario y asina duna Aruba Beach Club un oportunidad razonable. Tambe e cambio den top di directiva tal vez lo duna e adspirant-investeeerder poco mas confianza.

Segun nos ta worde informa mas en adelante e curso nobo dje Aruba Beach Club aki pa un gran parti ta di gradici na un grupo di comerciantenan na Aruba, kende ta convencido di e bunita posibilidadnan dje plano pa hotel aki y e provecho cu Aruba y e comercio aki lo goza si e projecto aki bira un realizacion. E comerciantenan aki pa tal motibo, asina nos ta worde asegura di fuente bon informa, si acaso nan worde eligi den directiva of den consejo di Comisarionan dje N.V., nan lo haci tur loke ta posibel di nan banda, sin ningun deseo pa algu na nan fabor.

Nos ta spera cu e reunion aki di dia 22 proximo, lo logra e resultadonan cu ta worde spera, y na cual reunion prensa a worde invita, como prueba cu no tin ningun secreto pa e publico y cu nan por ta na haltura completo tocante e planonan dje hotel.

Lo tabata lastima, si Aruba Beach Club, cual ta un bunita y formidabel projecto pa formacion di turista, lo fracasa sin cu e la hanja un oportunidad razonabel.

Kiko lo ta e posicionnan nobo di senjores Asen y W. Olsen den e organizacion nobo no ta mucho cla ainda. Tocante esaki durante e reunion di 22 lo worde dicidi. Posibel nan lo sigui duna nan forsanan na e projecto aki, ocupando un of otro puesto menos notado.

Varia den Sala Di Tribunal

Chiki pero guapo

E ta di estatura cortico y hoben di carra; lo bo a calcule pa 15, sinembargo e tabatin 22 anja, e J.M.L. aki nace na St. Eustatius, kende ta worde acusa di a corta P. d. B. cu un sanbechi, habri su hoeki di boca, splijt su cachete y un bon herida den su braza. Huez Van Gent ta tene e corpus delicti den su man y ta observa: „Un sanbechi peligroso pa un mucha manera bo". E palabra „mucha" a cai mes ora den mal awa naturalmente, bon sarra e chikitin ta loer huez di tras dje carra na unda e tabata para. Kiko tabata motibo di hincamentu cu sanbechi? Dia cu L. apenas tin tres dia cu e la jega Aruba, e la topa un par di hoben, cu ta bisa den chansa, bo ta corda tal dia y tal cos na campo Alegre, con bo tabata den dificultad?" Segun e testigonan, L. a saca su sanbechi y ataka e hoben cu a grita e palabranan ei jovial.

Fiscal, tumando cuenta cu carchi di castigu blancu di L., su hubentud, y e hecho cu apenas L. tabatin tres dia na Aruba, ta exigi tres luna di prison di cual dos ta condicional cu un tempo di prueba di dos anja.

Riba esaki acusado ta haci un proposicion na huez pa jama algun testigo mas den e caso aki, e la saca su sanbechi, pasobra nan tabata tres contra dje.

„Mi kier pospone e caso di bo, pero bo mester comprende, cu bo no ta para aki pasobra bo a saca sanbechi, maske tabata nan diez a cuminsa contra bo, esey no ta cambia e situacion na nada, e hecho ta keda, cu abo den ningun circunstancia mester hinca hende cu sanbechi. Y como bo no por comprende esey mucho bon, bo mester sinja esey door di castigu", asina mr. Van Gent ta bisa carinjosamente. E hoben a worde sentencia pa un castigu di prison di tres luna y 14 dia, di cual tres luna ta condicional cu un tempo di prueba di dos anja.

Su bon intencion a cai na su fabor

C. W. A., un nabegante, cu no tabatin lantar bao di dje pa basta tempo, y pa basta dia caba a cambia un lugar abordo di barcu pa un casita na Rooi Kochi, y te ainda no a hanja trabao na terra. Por lo demas un nabegante tipico, e A. aki, bisti den un T-shirt blancu, cu un carson blauw di marinero y un carra sonriendo ta para dilanti di huez.

Dia 9 di juni e la dal R.D. un moketa den su carra, pero esaki ta pa motibo cu e tabata bao di influencia di bebida, A. ta bisa, kende despues a bai serca D. y bise cu ta sintie di loke a pasa. D. kier a perdone, pero polisnan no, asina cu acusado ta para dilanti di huez.

E hecho cu A. na anja 1956 tambe a worde sentencia pa un caso similar, ta irrita e fiscal un poco y esaki ta exigi un boet di fl. 100,—. Huez ta mira e kaarchi di straf menos y ta considera e bon intencionnan di A., y ta rebaja e castigo cu Fls. 50.—

Un moketa cu a costa un wowo

W. C. H. di Sint Maarten, Hulandes, di 40 anja di edad mes no sa cuanto forsa e tin. Dia 1 di september e la dal E.H. di 66 anja den su carra durante un pleitu. Un solo moketa, y e homber a perde su wowo.

H. un homber grandi cu wowo chiki gris, bisti cu un camisa roos y carson pretu hanchu, cu su mocasin blancunan, tabata hopi bao di impresion di loke a pasa. Foi 1937 cu e la bini Aruba nunca e la hanje den dificultad, awor pa motibo di un mokta mira te na unda e ta. Mr. Van Gent no ta aprecia mucho di dje cu e la risca bringa cu un homber di 66 anja di edad, apesar e e ta comprende cu nunca H. lo a pensa cu e moketa lo a costa wowo dje otro. „Pero juist pa tal motibo bo mester paga tino."

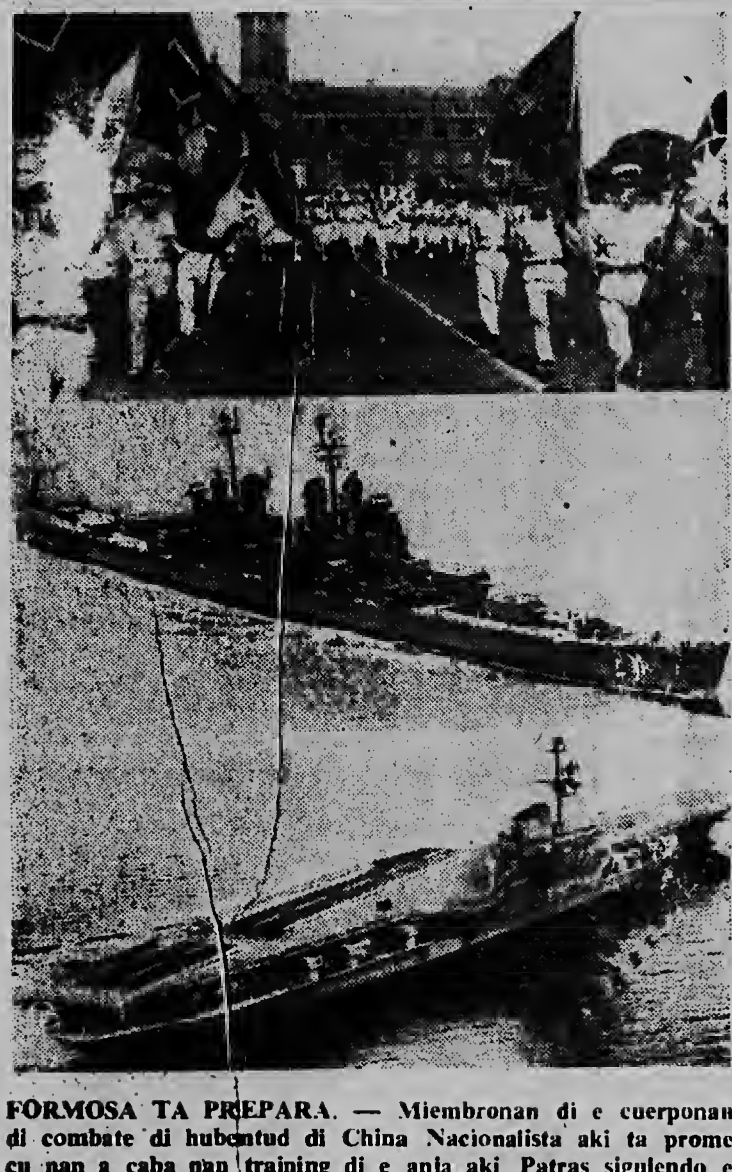
Ora cu „intencion" no por worde conclui, y loke H. a haci e ta bisa, ta „maltrato cu heridanan pisa", y ta conclui eu mester castiga e clase di hendenan aki severo, mira awor ta costa un wowo, ultimo biaha tabata un cachete kibra, etc. Mr. Flick ta exigi 6 luna di castigu den prison y pa bai preso mes ora.

Huez ta haci dos dje seis lunanan condicional, cu un tempo di prueba di tres anja. E resto a keda mescos.

Ofensa na polis

S.T. di Dakota, dia 2 di Mei, ora cu polis ta waarschuw e pa e sigui corre, mientras cu calma e ta para dilanti di Deli Bar den centro di caja cu su auto pa tene un combersacion, e ta baha for di su auto y ta zundra y zwaai cu man ta camna bai riba e polis B. y ta jame ta hasta pa „p...." traidor, y cacho di gobierno. Pa motibo cu T. ta keda nenga esaki di a bisa tal cos den su bida, y a suplica huez biaha pasa pa jama testigunan, y tambe e polis en cuestion, y cual un biaha mas a worde confirma pa e testigu y e polisnan. Pa violacion di ley di trafico fl. 25.— di boet, un luna di castigu di prison pa e zundramentu, fiscal ta bisa. Huez ta haci esaki fl. 25.— y tres luna di prison, di cual dos luna ta condicionai mas un tempo di prueba di dos anja. Pues e dos anjanan venidero T. mester trata e polisnan cu masha carinjo.

P. Ch. cu na e mes un ocasion tambe a cuminsa insulta e polis, pero e mainta dilanti huez ta mustra cu e tin duele di a haci esei, fiscal ta exigi pe un boet di fl 50.— y un luna di prison condicional. Huez ta dune fl. 50.— di boet so y ta laga e castigo condicional bula como recompensa pa su franqueza.



FORMOSA TA PREPARA. — Miembronan di e cuerponan di combate di hubentud di China Nacionalista aki ta prome cu nan a caba nan training di e anja aki. Patras siguiendo e cargadonan di bandera, ta keda un banda di Mucha Muhernan di Combate. Nan ta prepara pa cualquier crisis segun Premier Chen Yeng a bisa. Den centro ta keda e crucero pisa Los Angeles y abao ta e carrier Midway cu ta den awanan di Formosa.

Un linea a cai afo

ORANJESTAD: — Den nos articulo di diasabra nos a salta un linea, di manera cu e parrafo en cuestion a hanja otro nificacion, cu en realidad tabata e intencion. Pa tal motibo nos ta ripiti e parrafo aki como siguiente:

„Te ainda senjor Croes ta spera e declaracion aki, mientras den curso di ajera tardi y ajera nochi ya, segun nos a worde informa pa senjores Croes y Nunes, rumores ta corre, cu e partido ta spera contestacion di senjor Croes."

Gerente nobo pa Marine Dept. di Lago?

SAN NICOLAS: — Algun dia pasa a worde participa e nombramentu di senjor J. H. Brown como gerente di departamento di Marina na Lago. E nombramentu [illegible] cu ta drenta na vigor dia prome di september a worde publica pa gerente general W. A. Murray. Senjor Brown foi 13 di April 1955 ta den servicio di Lago. Foi 1 di maart di e anja aki e ta ocupa e puesto haltu aki den Dept. di Marina. Dia 15 di januari 1947 senjor Brown a drenta servicio di Standard Oil Co. (N.J.).

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD: — E truck di pelicula di institucion pa combati mal uso di alcohol na Aruba siman entrante lo duna siguiente presentacionnan di pelicula na siguiente lugarnan:

Diarazon: 17 sept. 1958 Brazil.
Diabierne: 19 Sept. 1958 Zeewijk.
Tur e presentacionnan lo cuminsa pa 19.30 y lo dura un ora mas o menos.

Formador Isa a combersa cu UNA y AVP

ORANJESTAD. — Diasabra mainta e formador di gabinete, senjor R.J. Isa, a jega di Corsow pa nos isla. Segun noticia cu ta circula e lo a tene un entrvista cu senjor A. Werleman di UNA (1 siento den Staten) y senjor C. A. Eman di AVP (2 sientos den Staten). Den curso di dia e formador a regresa pa Corsow.

J. H. Herrera a tuma retiro

como lider di fraccion y miembro di DP-Bonaire

(Di nos corresponsal na Bonaire)

Segun nos ta informa di fuente fidedigno Sr. J. H. Herrera a tuma su retiro como lider di fraccion y na mes tempu como miembro di Democratische Partij - Bonaire. Mas pormenores manera e motibo cu a causa e retiro aqui nos no a hanja te ainda.

Reunion na cas di Fichie Croes

ORANJESTAD.—

Den curso di Dia Domingo, ayera, tabatin un reunion na cas di Sr. P. Croes na Papilon na unda tabatin como dos cien hende, tanto muher como homber. Segun nos a tende nan a bai di nan mes gana serca Sr. Croes pa nan hanja sabi personalmente quico en realidad ta loque ta pasando. Sr. Croes a cumpli cu nan deseo y el a duna un exposicion di con e asuntonan ta para y quico ta su opinion tocante esei.

Noticia di Polis

Un dalmentu fuerte

ORANJESTAD. — Diabierne atardi tabatin un dalmentu di auto basta serio na Tanki Leendert, ora cu un Chinees saliendo cu reverse di un caminda di terra pa subi asfalto ta dal cu A-4201 di e maestro di school W. d.H. E chinees a worde herida y mester a worde transporta pa hospital. Su auto a hanja danjo di ƒ 4.500.— (total loss), e otro ƒ 3.000.—.

E auto corra

E auto di polis corra D-24 cu R. A.R. tabata stuur riba caminda grandi banda di Cura Cabai a dal cu A-5066 cu P.R.G. tabata stuur. Danjo resp. ƒ 400.— y ƒ 100.—. Den e relato cu nos ta hanja di polis casualmente no ta menciona cual ta e culpable.

Contra poste

A-3869 cu S.Y. tabata stuur Diabierne anochi riba un caminda den N.C.C. banda di caminda grandi a dal contra un poste cu ta sostene un maste di luz di Elmar. E auto a hanja danjo di ƒ 500.—, e poste a worde destrui y no por worde repara mas. Algun cas aji banda mester a keda den scuridad, pero e tecniconan di Elmar a jega pronto na e lugar di accidente y nan a remedia e incomodidad aki.

Perde

Hilda Croes di Oranjestad a perde su cartera cu ƒ 105.— y un foto.

Fabian Genecio biba na Arendstraat 100 a perde su rijbewijs.

Hoben beisbolista Arubano pa „Senators"

ORANJESTAD. — Jose Manuel Wilson di 15 anja, cu e nomber di carinjo „Papin" un basebolista masha premetedor na Aruba, a fin a firma un contract cu „The Washington Senators" di Estados Unidos. Pronto e lo bai foi Aruba.

„Papin" kende a hanja diploma na Aruba Commercial School na San Nicolas, a hunga pa Little League den e equiponan di Oranjeboom, Heineken, Camel, y Amstel. E tabata masha notable den e recien campionato na Santo Domingo, na unda e la defende colornan di Aruba, na un manera masha esplendido. Den su ultimo club, „Amstel", e la hunga segunda base. „Papin", cu a hunga antes tambe den e weganan contra E.U., Panama, Mexico y Sto. Domingo, ta jiu dje conocido basebolista Jose „Long Gun" Wilson.

Binnen enkele dagen Communistisch Chinees Amerikaanse besprekingen omtrent Formosa

Amerikaanse strijdkrachten zijn in het gebied van Formosa om te helpen agressie te weerstaan

WASHINGTON, 14/9. — Het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft zaterdag bekend gemaakt, dat thans regelingen getroffen worden voor een bijeenkomst „binnen enkele dagen" van Amerikaanse en Communistisch-Chinese vertegenwoordigers ter bespreking van de kwestie-Formosa. De Amerikaanse ambassadeur in Warschau, Jacob Beam, had zich reeds in verbinding gesteld met de Chinese ambassadeur Wang Ping Nan.

In zijn antwoord aan Chroesjtsjef zegt Eisenhower o.a. nog: in het Verre Oosten gaat het er op het ogenblik om of de Chinese Communisten hun ambities zullen trachten na te streven door toepassing van geweld, zoals zij in Korea hebben gedaan, of dat zij de dwingende noodzaak zullen erkennen om de vrede in de wereld te bewaren in het tijdperk van de kernwapens en dientengevolge zullen afzien van het gebruik van geweld als een middel voor de inwilliging van hun territoriale eisen, aldus Eisenhower.

De Amerikaanse president merkt op dat Formosa en de eilanden voor de kust van het Chinese vasteland, die in handen van de Nationalisten zijn, nooit onder Communistisch bestuur hebben gestaan en niet tot Communistisch China behoren. Eisenhower verklaarde nogmaals dat de Amerikaanse strijdkrachten in het gebied van Formosa zijn krachtens verplichtingen, voortvloeiend uit een verdrag met Nationalistisch China. Zij zijn daar om agressie te helpen weerstaan en niet om agressie te plegen, zo zegt Eisenhower.

Munitie voor Quemoy

Een Nationalistisch-Chinees bevoorradingsschip heeft zondagmorgen de Communistische blokkade van Quemoy gebroken en op een strand van het eiland munitie uitgeladen. Volgens een Nationalistische bekendmaking stond het vrachtschip onder bescherming van de Amerikaans-Chinese vloot, maar niets werd bekendgemaakt of de Communisten het strand, dat voor hun kustbatterijen gemakkelijk bereikbaar is, onder vuur legden of niet. Op Formosa verklaarden de Amerikaanse functionarissen evenwel bevreemd te zijn door de afwezigheid van Communistisch vuur dat totnogtoe alle pogingen om de blokkade te doorbreken had begroet.

Een Nationalistische woordvoerder op Formosa zei dat de Communisten zwaar geschut in stelling brengen. Op twee plaatsen langs de kust van het vasteland beschikt men thans over verdragend geschut van het kaliber 203 en 212 mm. Volgens deskundigen kunnen de Communisten met dit type geschut ook de betonnen kazematten waar de verdediging van Quemoy op steunt vernielen. Het zwaarste geschut van de Nationalisten (van Amerikaanse herkomst) zijn 155 mm-stukken.

Verzoek om nieuwe serie kernproeven te stoppen

(Washington).: — De Amerikaanse bond van natuurkundigen heeft president Eisenhower verzocht de serie kernproeven, die volgende week in Nevada begint, af te gelasten. Als deze proeven worden gehouden aan de vooravond van een conferentie tussen Oost en West over een staking van de kernproeven, zo wordt aangevoerd, kan er twijfel rijzen aan onze oprechtheid. De conferentie begint 31 oktober in Geneve.

Een miljoen Mexikanen dakloos door watersnood

MEXICO, 14 sept. — Volgens persberichten zijn in Mexico een miljoen mensen door watersnood dakloos geworden. Honderden huizen in de stad Acambaro en andere kleine plaatsen zijn weggespoeld. Er is geen melding gemaakt van slachtoffers.

Oproep tot „sociale oorlog" in Zuid-Rhodesia

BULAWAYO, 14 sept. — Het Afrikaanse Nationale Congres in Zuid-Rhodesia heeft zijn leden opgeroepen de „sociale oorlog" te verklaren ter bestrijding van de rassen discriminatie. Het bestuur van het congres zal nog bepalen hoe en wanneer deze campagne zal worden uitgevoerd.

Een cultureel centrum in Den Haag

Tevens nationaal en internationaal congrescentrum

Het reeds jarenlang bestaande plan voor een cultureel centrum in Den Haag, dat tegelijk het doel van een nationaal en internationaal congrescentrum zal dienen, is thans in een schetsontwerp van de architect dr J. J. P. Oud in het stadium van meer dan informatieve voorbereiding gekomen. In de wijk „Zorgvliet" is dit centrum geprojecteerd, waarbij het gemeentemuseum is betrokken in een moderne conceptie.

In een rechthoekig hoofdcomplex van donkergrijze betonplaten is een grote congreszaal ontworpen met een maximum capaciteit van 3000 personen. Voorts bevat dit gebouw o.a. een muziekzaal met 500 plaatsen, een toneelzaal, kleinere vergaderzalen, delegatiekamers, gehoorzalen en een bioscoop. Er is een hotel, een glas- en aluminium compositie met een driehoekig grondvlak, dat in 17 verdiepingen slaap- en onthijtgelegenheid zal bieden.

Men denkt voor de bouw aan de oprichting van een bouwmaatschappij, waarin de gemeente zal participeren. De exploitatie wordt reeel geacht, al is men zich bewust van de overweging dat de investering (ad 35 miljoen gld globaal) zal moeten worden afgefinancieerd. Een sluitende „zuivere" exploitatie zal na een aantal aanloopjaren kunnen beginnen. „Wat ik vooreerst nog wil en nodig heb is morele steun" aldus de burgemeester. „Achter de Europoort moeten wij een land hebben dat in deze ontwikkeling volledig bij de tijd is."

„Bij de Tijd"

„Bij de tijd" is een expositie, waar voor de stereofonische geluidsweergave die sedert enige jaren in ontwikkeling is, een belangrijk deel zal worden ingeruimd. Op de internationale Firato in Amsterdam zullen van 22 tot 29 september ca 200 bedrijven een overzicht geven van de huidige stand van zaken op het gebied van radio-televisie en electronische apparatuur. Vrijwel alle radiomerken hebben enkele voor stereo weergave geschikte apparaten in hun serie opgenomen. Op deze toestellen uitgerust met een twee kanalenversterker — kunnen zowel stereoplaten als stereogeluidsbanden worden gespeeld. Door deze weergave kunnen bijvoorbeeld alle instrumenten in een orkest worden gelocaliseerd. Voorts biedt de snelle ontplooiing van de televisietechniek vele nieuwe mogelijkheden. O.a. zullen verder de toepassingsmogelijkheden van de radiocommunicatie- en navigatiemiddelen worden gedemonstreerd.

Tentoonstelling „Het Nederlandse trekpaard"

Den Bosch exposeert op ander terrein. Rond 450 van de beste Nederlandse koudbloedpaarden zijn daar bijeengebracht, tezamen een waarde van verscheidene miljoenen vertegenwoordigend. Ook bij vele buitenlandse landbouwattache's bestaat belangstelling voor deze tentoonstelling „Het Nederlandse Trekpaard".

De olifanten

Uit het Friese dorp Uretern trekt Baukje Velde, een boerendochter te paard naar Wageningen, waar zij aan de landbouwhogeschool agrarische sociologie gaat studeren. Op haar vaders merrie „Walbeek" hoopt zij daar zaterdag te arriveren, waar de novitiaatscommissie haar met gepaste eerbetoon zal ontvangen.

Dat olifanten met een lange snuit niet alleen dit en andere verhaaltjes uitblazen blijkt uit het feit dat de jumbo's in dierengaarde Blijdorp deze drie zomermaanden met het slurfeinde vijftien plastic tassen en 12 plastic regenjassen van bezoekers grepen en daarna verzwolgen. Nadat het plastic via de maag de weg van alle voedsel had genomen, werd er toch bij controle van de mest nooit iets van teruggevonden.

Vete tussen president Frondizi en Argentijnse luchtmacht bijgelegd

Buenos Aires, 14 september.: — Een Vete tussen president Frondizi en de Argentijnse luchtmacht, die tien dagen geduurd heeft, is zaterdag geeindigd met de beediging van de nieuwe minister voor de luchtmacht, Ramon Amado Abrahim. De luide toejuichingen en het applaus na de plechtigheid lieten er weinig twijfel over bestaan, dat Abrahim bij de luchtmacht populair is.

Brigade-generaal Abrahim heeft een actieve rol gespeeld in de revolutie die president Peron drie jaar geleden verjoeg. Hij volgt Robert Huerta op, die door de luchtmacht tot aftreden werd gedwongen nadat hij de gebruikelijke gang van zaken voor promoties en pensionering had veranderd, zoals president Frondizi had gelast. De wijzigingen die Huerta aanbracht leidden tot klachten bij luchtmachtofficieren over politieke bevoorrechting.

Thans schijnt volgens waarnemers in de marine eenzelfde crisis als bij de luchtmacht gaande te zijn. Drie Schouten-bij-Nacht hebben ontslag gevraagd naar aanleiding van een geschil over een benoeming, waarbij een van hen voor een jongere officier is gepasseerd, hetgeen in alle marinekringen ontstemming heeft gewekt.

's Lands wijs, 's Lands zeer

DEN HAAG, 14/9. — In de rubriek „kritische commentaar" bespreekt de Nieuwe Rotterdamse Courant van zaterdag het volgende voorval:

Dezer dagen spraken wij een Nederlandse dame, die met haar zoon in een vliegtuig van Curacao naar Nederland was gereisd. Het vliegtuig kreeg motorstoring en moest op het onder Engels gezag staande eiland Bermuda een noodlanding maken. De reparatie vergde enige tijd, zodat de passagiers op Bermuda moesten overnachten. Nu is de dame die wij spraken gehuwd met een Surinamer. Haar zoon, ongeveer twintig jaar oud, is, zoals dat heet, een kleurling.

Door de zorgen van de betrokken luchtvaartmaatschappijen werd de dame met een groepje andere passagiers naar een hotel gebracht, waar zij tevergeefs wachtte op haar zoon. Bij onderzoek bleek haar, dat zij was ondergebracht in een hotel dat geen toegang verleent aan „gekleurde" mensen en dat haar zoon was gebracht naar het enige hotel ter plaatse waar „kleur" geen rol speelt. De gemoedstoestand van moeder en zoon laat zich wel denken.

Misschien zegt nu iemand, dat er zoveel plaatsen ter wereld zijn waar het zo toegaat. Schandelijk genoeg. Het erngstigste is, dat zulke toestanden als normaal worden aanvaard en dat zij bestaan doordat velen het zo verlangen.

Mag hier de bekende dooddoener „'s lands wijs, 's land eer" worden gebruikt? Eer?. Neen, veeleer „'s lands wijs, „'s lands zeer" op Bermuda en overal waar zo'n toestand heerst.

Poging van bankemploye tot fraude van formaat mislukte

AMSTERDAM, 14/9. — Op het moment dat hij in zijn vakantie te Zuerich van zijn priverekening bij een bank aldaar een bedrag van 167.000 dollar zou opnemen is de 26-jarige Nederlandse employe David Hermoni van het kantoor der Hollandse Bankunie te Haifa (Israel) gearresteerd.

Gebruikmakend van de kennis, die hij verworven had als adjunct-chef van de afdeling sleutelcontrole had hij door middel van code-telegrammen „namens de HBU Haifa" aan New Yorkse bankinstellingen opdracht gegeven op zijn priverekeningen in Zwitserland te storten 167.000 dollar bij de Societe de Banque Suisse en 52.000 dollar bij de credit Suisse te Zurich.

Tegelijkertijd had hij het gebruikelijke code telegram „namens de nationale bank van Israel" naar die New Yorkse banken gezonden.

In dit laatste telegram had hij een foutje gemaakt. De New Yorkse banken stelden zich daarom in verbinding met de nationale bank van Israel. Bij deze bank was niets van de bedoelde transacties bekend. Onmiddellijk werden maatregelen getroffen. Door de Israelische politie werd, via Interpol, een arrestatieverzoek gericht tot de Zwitserse politie. Deze heeft prompt aan dat verzoek voldaan, zodat deze poging tot fraude van formaat is mislukt.

Editoriale notities

Het Hoofd van de Eilandelijke Voorlichtingsdienst, de heer N.A. Piña, is jongstleden vrijdagavond voor de beide radiozenders zijn boekje te buiten gegaan.

De heer Piña hield een praatje over „persvrijheid" en „vrijheid van het woord", maar sprak over de gevaren die de gemeenschap bedreigen wanneer kranten lengens schrijven, omdat zij niet de moeite nemen de feiten te controleren. Hij besloot dan ook met de wens uit te spreken dat het tijd wordt dat meer Antillianen zich met de kranten hier gingen bezig houden en dat er spoedig 'n serieus en waarachtig Arubaans blad hier zou verschijnen.

De heer Piña schijnt zijn taak niet te verstaan. Hij moet beseffen dat hij — als voorlichtingsambtenaar — de plicht heeft SAMEN met de kranten te werken ter betere voorlichting van het publiek en niet door het houden van dergelijke, vol insinuaties zittende praatjes zich TEGEN de kranten te stellen.

Hij heeft de indruk gewekt als zouden de kranten hier — en speciaal de „Arubaanse Courant' — niet serieus en niet waarachtig zijn. En dit nemen wij de voorlichtingsambtenaar bijzonder kwalijk. Vooral daar hij met zijn wens voor een „serieus Arubaans blad" zeer waarschijnlijk gedacht heeft aan een blad als „La Prensa", dat (natuurlijk) altijd onpartijdige voorlichting geeft en waarachtig Antilliaans is met zijn Hollander als directeur, zijn Hollander als chef in de zetterij, zijn Surinamer als Arubaans correspondent en zijn Venezolaan als medewerker op Aruba.

De heer Piña (een Venezolaans staatsburger) zou er goed aan doen niet „meer Arubaan te willen zijn dan de Arubanen" en zijn radiopraatjes van te voren zijn superieuren te laten zien. Wij kunnen namelijk niet aannemen dat de causerie de volledige instemming van het eilandsbestuur heeft.

—o—

Z.E. de Gouverneur heeft Statenvoorzitter R. J. Isa aangezocht als Kabinetsformateur op te treden. De opdracht aan de heer Isa, lid van de Democratische Partij te Curacao, luidde een kabinet te formeren op brede basis. De heer Isa heeft deze opdracht in beraad gehouden en is direct daarna met zijn pogingen begonnen.

De term „brede basis" zal inhouden, dat de heer Isa dient te trachten een regering te vormen die steunt op meer dan de 12 Democratische zetels, die dit bloc thans in de Staten heeft. Immers met 12 zetels heeft men de kleinst mogelijke meerderheid. Of de formateur erin zal slagen oppositiepartijen te vinden, die bereid zijn aan de nieuwe regering deel te nemen valt natuurlijk in dit stadium niet te zeggen. Het zal afhangen met wat voor een programma de nieuwe regering wil komen en hoe de portefeuilleverdeling zijn zal. Mag men dus over de practische mogelijkheden pessimistisch gestemd zijn, wensen mag men het wel, dat de heer Isa erin slaagt meerdere partijen tot medewerking te vinden.

Het zou in het voordeel van de Antillen zijn indien de partijen met elkaar medewerkten in plaats van elkaar tot in het bitere e bekampen.

[illegible] Hoofdredacteur: O.J. STAARTJES
„ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en [illegible] en Publ. Mij. en wordt gedrukt [illegible] N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentiebureau.
Telefoon 3116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Maandag 15 september
BIOSCOPEN
[illegible] 8.30: Raintree County
RIALTO 8.00: Stowaway girl
PRINCIPAL 8.00: The Brave One
AURORA 7.30: Duffy of San Quentin
SAVANETA 7.30: Man with the steel whip

Grote animo in rood China voor militaire dienst

HONGKONG, 13 sept.: — Het communistische persbureau Nieuw China meldt, dat grote aantallen Chinezen zich voor militaire dienst blijven melden, vooral in de Oostelijke provincies.

Amoy, enkele kilometers van de Nationalistische Quemoy-archipel, is een waar fort geworden en iedere burger die er voor in aanmerking komt, is onder de wapenen.

In de provincie Hei Loeng-Kiang, in N.O.-China, hebben zich meer dan zes miljoen mensen voor de dienst gemeld. In Peking zijn 50 militiedivisies tot een gezamenlijke sterkte van 700.000 man gevormd.

Atoomconferentie te Geneve beeindigd

Geneve, 14 sept.: — De tweede internationale conferentie over het vreedzame gebruik van atoomenergie te Geneve is zaterdag geeindigd. De voorzitter van de conferentie, Francis Perrin, stelde in zijn slotrede voor de derde conferentie in 1962 te houden.

Dag Hammarskjoeld in New York teruggekomen

NEW YORK, 14 sept. — Hammarskjoeld is zaterdag in New York teruggekeerd van zijn reis naar het Midden-Oosten. Hij weigerde bij aankomst zich uit te laten over zijn besprekingen met de Arabische leiders.

Oud Tour de France winnaar Hugo Koblet vestigt zich in Venezuela

Voor de wielersportenthousiasten lazen wij het volgende in het bekende sportblad „Run". Hugo Koblet, de beroemde Zwitserse wielrenner gaat emigreren. In october a.s. vertrekt de man die enkele jaren geleden nog op het punt stond om enorme fortuinen te verdienen in de wielersport, naar Caracas in Venezuela. Daar begint hij een nieuwe carriere als vertegenwoordiger van een grote Italiaanse firma, die in Venezuela een afzetgebied voor automobielen en landbouwmachines zoekt en die voormalige Zwitserse crack aldus in de gelegenheid stelt, nog eenmaal opnieuw te beginnen. Hugo Koblet zal met stille trom vertrekken.

De man die eens zowel de Ronde van Italie als de Tour de France met verbluffend meesterschap op zijn naam bracht en die voor iedere wedstrijd welke hij reed, practisch elk bedrag aan startgeld kon vragen, heeft van zijn wielersportcarriere niet veel meer overgehouden dan wat bittere teleurstellingen en misschien...... mooie herinneringen. Hij was enkele jaren terug niet alleen de beste wielrenner maar ook de knapste. Zijn vrouwelijke bewonderaars waren ontelbaren en dromden altijd om hem heen. „Mooi Hugo" zo luidde de bijnaam van de kampioen.

Na het winnen van de Tour de France trad hij in het huwelijk met een Oostenrijkse filmster. Dat is op een mislukking uitgelopen. Koblet verdiende in zijn goede jaren gemiddeld 5 a 6000 per week.

In tegenstelling tot zijn grote rivaal en landgenoot Ferdi Kubler, die in Zurich eigenaar is van een florerende bloemisterij en tevens eigenaar van een groot flatgebouw, wist Hugo Koblet blijkbaar geen raad met het vele geld dat hij verdiende. Hij werd in die jaren omringd door talrijke vrienden, vriendinnen en adviseurs, welke meer profiteurs bleken, doch dat bleek achteraf. Zijn ster daalde doordat zijn lichamelijke conditie sterk achteruit was gegaan. Toch wilde hij nog proberen om zijn oude hoogte terug te winnen. Dat is hem niet gelukt, zoals het Copi nu niet lukt. En nu zet hij dan definitief een punt achter een wielersportloopbaan die kort was, doch hevig, en gevuld met grote triomfen en even grote dramatische bijzonderheden. Hij vertrekt naar Venezuela met een contract voor drie jaar. Hij zal nog een paar race-fietsen meenemen omdat hij hoopt, zich verdienstelijk te kunnen maken als trainer van een grote wielerclub in Caracas.

De Zwitserse wielersportwereld, die „Mooi Hugo", de „Koning der bergen" eens op de handen droeg, wenst hem alle sukses nu hij op het punt staat om zijn laatste kans te grijpen. Een kans, die hij kreeg als laatste rente van zijn eens zo beroemde naam.

Het einde van een glanzende sportcarriere, die slechts kort duurde, omdat deze sportman te groots in zijn sport was, te knap van uiterlijk en omdat zijn benen de weelde van het sukses niet konden dragen.

Apuntes editorial

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba, Sr. N. A. Piña, diabierne u.p. a propasa su mes dilanti di ambos emisoras.

Sr. Piña a tene un relato tocante „libertad di prensa" y „libertad di palabra", pero ta papia tocante peligronan cu ta amenaza comunidad ora cu e corantnan ta scirbi mentira pasobra nan no ta tuma e molestia di controla hechonan. E ta termina tambe expresando e deseo, cu ta birando tempo cu mas Antillano mester bai ocupa nan mes cu corantnan y cu aki pronto lo sali un formal y berdadero corant Arubano.

Senjor Piña aparentemente no conoce su trabao. E mester comprende cu e — como voorlichtingsambtenaar — tin como deber pa traha HUNTU cu e corantnan pa mejora e informacionnan na pueblo y no pa tene clase di charlanan asina — cu ta jen di insinuacion — pa bai CONTRA e corantnan. E ta haci e impresion cu e corantnan aki — y specialmente „Arubaanse Courant" — no ta formal y no ta berdadero. Y esaki nos ta tuma e voorlichtingsambtenaar aki hopi na malu. Specialmente cu e lo kier meen cu su deseo pa un „corant formal pa Aruba", muy probablemente tin en mente un corant manera „La Prensa", cual (naturalmente) semper ta duna informacionnan imparcialmente y cu ta berdadera Antillano cu su director Hulandes Europeo, su Hulandes Europeo como hefe di taller, su jiu di Surnam como corresponsal pa Aruba y su Venezolano como colaborador na Aruba.

Senjor Piña (un ciudadano Venezolano) lo haci un bon cos „di no trata di ser mas Arubano cu Arubanonan mes" y laga su superiornan controla su charlanan cu e ta bai tene dilanti di radio emisoranan promé cu nan worde transmiti. Nos no por acepta cu e charla di dje di Diabierne tin aprobacion completo di el landsbestuur.

—o—

S.E. Gobernador a pidi Sr. R. J. Isa, Presidente di Staten di A.N., pa procede como formador di gabinete. E encargo na senjor Isa, miembro di e partido Democratico na Corsow, ta bisa pa forma un gabinete riba un base amplio. Sr. Isa a tene e encargo aki na consideracion y despues a cuminsa directamente cu su esfuerzonan.

E termino „base amplio" ta contene, cu Sr. Isa mester trata di forma un gobierno cual ta sostene riba mas cu 12 puesto Democratico, cual e bloc actualmente tin den Staten. Pues cu 12 sientos lo ta e mayoria di mas chiki posibel. Si e formador lo logra hanja partidonan di oposicion, cu ta di acuerdo pa tuma parti den e gobierno nobo, no por worde bisa ainda den estadio cu nos ta awor. Lo depende di e clase di programa cu e gobierno nobo kier bini cu ne y con e carteranan lo worde reparti.

Pues si tendencianan ta pesimista tocante e posibilidadnan practico, mester desea si, pa senjor Isa logra hanja otro partidonan pa coopera. Lo ta na ventaja di Antillas si e partidonan traha huntu en bes di lucha contra otro te na ultimo.

PAGINA TRES

Universidad Central De Caracas A Gana Tur Dos Encuentronan Contra Aruba

Universidad Central de Caracas a derrota Aruba 13 pa 1

Di nos sportreporter

Pa e partido aki a asisti un publico sumamente poco pa un encuentro internacional. Debi na e poco tempo pa propaganda suficiente di esaki no por a ser haci. Y aki ta unda ta aconsejable pa ASU solicita permiso pa avisa of propaganda deporte via altoparlante den callenan manera antes. Esaki segun punto di vista manera e caso di e corto serie entre Venezuela y Aruba, ta sumamente necesario y di mihor resultado.

Paus Ruiz a inicia e partido lanzando contra e toleteronan di Universidad, pero no tabata en forma y a concede dos base por bolas consecutivos pa despues Gil rightfielder recibie cu un sencillo impulsando e promer carreda di e serie y di Universidad.

Sin out catcher Hurtado ta bati pa doublepaly y e tercer out ta cai ora cu e tercera base Gil ta bati rolling pa short y ta sali pa via 63 di short a primera. Universidad Central de Caraces ta bai ariba den promer inning cu una a cero.

Como lanzador Universidad Central de Caracas ta habri cu e mihor pitcher amateur di Venezuela Manuel Perez Bolanos cu ta cerra e inning a pasos de conga uno dos y tres.

Blijden promer cu Bolanos a enfrenta e ta regala esaki base por bolas pa despues poncha Buckley pa promer out. Luisito Ogenio ta ser roba un hit den un bunita atrapada di e leftfielder cual ta e hugada mas bunita di es anochi kende alavez ta realiza e promer doublepaly di Universidad. Promer inning completo y Universidad ta hiba ventaha di un carreda pa cero.

Segundo inning ta bai sin novedades alguna. Cero hit, cero carreda y cero error pa ambos novena.

Tercer inning ta bira inning decisivo di e partido ora cu Paus Ruiz no por hanja e goma y ta coloca dos homber ariba base pa bolas y Gil ta bolbe conecta sencillo impulsando otro carreda. E hugada aki ta identico cu e promer inning, solamente cu despues e venezolanonan ta sigui cu dos hit mas oportunamente promer cu tres out pa un total di cuatro carreda den e inning pa haci e score Universidad cinco Aruba cero.

Cerrada di tercer inning. Aruba ta logra su promer hit contra di Bolanos cu pa algo ta e mihor pitcher amateur di Venezuela, ora cu e juvenil Hamlet pero sin carreda. Den cuarto inning Universidad ta ripiti e mesun total di cuatro carreda pa sigura nan victoria awor cu nuebe pa cero, ariba dos hit y dos errores pa parti di Aruba. Den cuarto inning e seleccion di Aruba ta sigui den e mesun forma sin recuperacion frente e novena venezolano, unda Bolanos ta luci abiertamente cu su lanzamientos. Inning numero cinco ta resulta un poco suave pa Amaya kende a drenta den cuarto inning reemplazando Wilson cu a cambia Ruiz den tercero. Universidad a logra un solo hit sin resultado di carreda den quinto. Pa Aruba ya aki no tabatin speranza alguna di victoria sino nada mas en busca di anota y evita un shutout. A pasos de conga quinto inning ta ser cerra pa Bolanos. Sexto inning Amaya ta marca otro cero pa e venezolanonan apesar di un error di su cuadro. Aruba ta logra dos hit mas den cerrada di sexto pero sin por anota. Lucky seven ta resulta sortario pa Universidad kende ta marca dos carreda nobo ariba tres sencillos pa pone e score 11 pa cero. Den cerrada di septimo Aruba ta bolbe coloca corredor ariba tercera cu un solo out ariba un hit, pero pitcher Monasterio cu a drenta den septimo ta realiza dos ponche pa completa tres out.

Octavo inning catcher Hurtado di Universidad ta logra su promer hit di e serie pero ta sali out numero dos ariba un magnifico tiro di Hamlet for di left na segunda. E tercer out pa Universidad den inning numero ocho ta resulta door di un rolling suave pa e pitcher.

E ta sigui riba pag. 4



MEXICO A GANA LITTLE LEAGUE ATROBE. — Little Giants su team di Monterrey, Mexico, a gana di un manera sin precedente e Little League World Series cu un victoria di 10—1 riba Kankakee, Ill. Yankees. Como 10.000 bende a yena e stadium na Williamsport pa mira e wega. Ariba ta Bill Vandiver di Kankakee kende ta mira over di su skonder ora cu ela worde atrapa den tercer base den dje quinto inning door di Carlos Trevino di Monterrey. Abao ta Andres Galvan y Rogelio Lozano ta braza R. E. Gingrion mientras un otro miembro di e team di Monterrey ta mirando.

Cumpleaños feliz

Maria Norbertina Tromp a haci anja y e ta ricibi hopi felicitacion di Maria Nobertina Tromp. Falicitacion ta bini di su esposo Antonio, su jiunan Anna Chencha, Chita, Fabian, Chinto, Dionicio, Oswaldo, Thomas, Maiki y tur su nietonan, su mama y dos suegronan Chepy y Jong.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Srta. Angela Marin pa parti di su mama Leoncita, tata Manuel, rumannan Luis, Felix, Maria, Casimira, Isidro, Faustino, Romualdo, especialmente di su comprometido Raymundo Geerman.

— — —

Juliano Dirksz a cumpli su 50 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Anna, jiu Rica, mama, padraso, rumannan, suegra Isena, especialmente di familia Dirksz y Geerman.

— — —

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos Senjorita Johanita Gomez. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su dos rumannan, especialmente di J.C.S. y Greta Rafael.

— — —

E simpatica Srta. Rosalinda Croes, kende a cumpli anja ayera, ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jendi, mama Noveva, rumannan Petra, Calito, Chebito, Carmen, Catrientji, Ninita, Ale, Alex, Martino, Mario y Selfa, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan y tambe di tur su amiganan y demas familia.

— — —

Ayera a cumpli anja: Antonio Medina, William Semeleer, Herman Orland Brete, Pedro Angel Bustillo, Antonio Cox, Srta. Rosa Ridderstap, Rafael Bislick, Srta. Rosalinda Croes, Sra. Nicolina Tromp, Srta. Johanita Gomez, Rosa y Jose Chiquito, Rosa Croes, Diana van Aanholt, Esy Wever Angela Marin, Cresencio Geerman, Pablo Tromp, Sofia Kelly.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos: e hobencita Nicomeda Ruiz. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Nina, rumannan Chita, Ina, Toni, Betty, Juan Jr., welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, su padrino Prudencio Semeleer, madrina Agnes van Weenen, especialmente di tur e muchanan di kleuterschool y su juffrouwnan Anna Kelly y Rosa Thijssen, tambe di Flora Kelly.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Antonio Tromp. Felicitacion ta bini di su senjora Emiliana, jiunan Edwin y Rudi, tata, mama, tur su rumannan, suegro y suegra, swanan y demas familia.

Ta celebra un anja mas di feliz existencia Thomas Martinus (Boei). Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan Sita y Intje, amigonan: Erichi y Francisco Krozendijk, Ruben, Dany, Lidio, Frenk Marchena, Julio Vrolijk y Trio Los Aventureros, amiganan Ina Caster, Jane, Magda, Judith, Julietha, Maria, Margo y Lily Anthony y tur familia y conocirnan.

Ayera a celebra su cumpleanjos Senjor Antonio Cox, felicitacion ta bini especialmente di Juanita Martis y tambe di tur su amigonan di Hollandse Slagerij y di familia Martis y Cox.

Tur wega y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Wilhelminastraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos. 2... Redaccion y Suscripciones. Numeronan di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Mijnes Store, Main street.

A G E N D A

Dialuna 15 di September

C I N E

DE VEER 8.30: Raintree County
RIALTO 8.00: Stowaway girl
PRINCIPAL 8.00: The Brave One
AURORA 7.30: Duffy of San Quentin
SAVANETA 7.30: Man with the steel whip

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once.
12.00 Show de las doce
12.30 Noticiero del Mediodia
1.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
5.45 Circo en el aire
6.00 Cisco Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Pollo y Robustiana
7.15 Novela Unica
7.30 Yo quiero a Lucy
8.15 Anecdotario
8.45 Sueño Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brasilie Dialuna 14.00. Diamrs 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00. Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30. Diasabra 10.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caribes ens. Dialuna 15.30. Diamars 15.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30 Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curaçao Dialuna 9.00—16.0. Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 6.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—16.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 6..30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00. Diabierne 6.30. Diasabra 10.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 10.00. Diasabra 10.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 16.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 10.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-

Na october eleccion directiva pa Lago Sport Park

SAN NICOLAS: — Dia 28 y 29 di october proximo, lo worde teni eleccionnan pa cinco miembro nobo pa directiva di Lago Sport Park. Pa senjores D. Tromp, A. W. Brokke, J. La Cruz, C. T. O. Nicholas y H. Figueira nan periodo a termina. Door di e comision pa propone candidatonan promé cu 19 di september lo worde eligi. Otro hende tambe tin chens di bira candidato si nan ta worde respalda pa e 100 firmanan cu ta worde exigi. E otro cinco miembronan di directiva cu tin un anja mas den directiva ta senjores R. Q. Kemp, J. Briezen, M. Reyes, J. Kock, y R. E. A. Martin.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 55

Ora cu a yega turno di Francesca, esaqui a canta un canto triste Napolitano, mientras e mes tabata companja na guitarra. Technicamente su stem no tabata refina. Pero pa via dje zonido dushi ardiente di dje y e elegancia asina simpatica, el a conquista curazon di tur presentenan

„Fenestra che lucheve non c'e piu....' asina e tabata canta na un manera, cu tabata pone curazon di piedra dirti y ora cu e tabata sinta asina nos dilanti den su traje cotra manera binja cu su flornan den su corsage y su cabel, tabata dificil pa bisa, tabata dificil pa bata dificil pa bisa quico nos tabata gusta mas, esta di tende of di mire'.

Resto dje anochi a pasa na un manera cu pronto lo mi tin di custumbra cun'e. E grandi dje sumanan cu e hungadornan tabata risca pone riba un solo kaarchi, a queda mi masha stranjo, hasta te ora cu m'a custumbra cun'e mes.

E huespednan tabata di tur edad, pero esnan mas hoben tabata esnan di mas sin cuenta. Ora cu m'a pensa cu tur mi sufrimento di awor aqui a ser motiva pa motibo di mi tata su dispidimento di placa na e mes wega aqui, m'a hanja asina rabia riba e wega aqui cu apenas mi por a sconde mi aversion.

Ta solamente e triste saber, cu mi no tabatin ningun techo riba mi cas, a pone mi queda ainda asina tanto ai.

E hoben cu a trata mi cu asina tanto cortesia tambe tabata hunga placa mes bruto cu e otronan. Cada bez di nobo mi tabata mir'e ta bin cumpra fichonan. Y e sumanan aqui tabata varia di 50 te 500 pond pa un solo carta.

Francesa a bisa mi den mi orea na boz baho cu e hoben aqui tabata yiu di un banquero riquisimo, pero cu el a ser desheréda pa su tata, pasobra e ta hunga placa mucho.

El a conseha mi di no acepta su bistanan di carinjo, pasobra e no tabata un hoben cu por a haci nada pa mi y el a acentua:

„E ta un tipo cu bo mester tene na un bon distancia."

M'a sigui su consebo di quita mi cara foi dje qui ora cu mi sinti cu el a dirigi su bistanan riba mi.

Sinembargo e calidad di mi trabao no tabata permiti cu mi por a buia p'e continuamente, sino madame Le Marchant lo perde su cliente.

—oxo—

Su manece parti di mainta, un hoben a trece di un floreria conoci un cabayen di clavel. Pa mi mas grandi admiracion m'a mira cu nan tabata dirigi na mi persona. P'aden di dje tabatin un tarheta riba cual tabata para skirbi Giles Egan.

Esaqui tabata nombre dje joncuman cu buracu den su cara ora cu e hari.

CAPITULO XXIII

M'a queda un anja largo cerca seajora Le Marchant; pero tabata parce mi cu en realidad e tempo aqui a dura mas corto.

Nada den mi existencia anterior a prepara mi riba un semehante bida y aunque m'a trata na haci esai na principio, como si fuera tur esaqui no tabata nada nobo pa mi, e proceder ai no por a bruha bista di ningun hende. A lo largo como hende, mi no por a munstra mi indiferente tampoco pa e homber ai su carinjo.

E hoben aqui a cuminza ta interese masha tanto pa mi y el a munstra mi claramente cu ainda nunca e no a topa cu hende asina manera mi.

No obstante avisonan di Francesca sinembargo diferente bez m'a acepta companjo dje hoben. E hecho cu m'a haci esaqui no tabata consecuencia di un preferencia personal di mi banda pero di e insistencia di su banda.

Despues di dos a tres bez cu m'a rechaz'e, e tabata tuma como custumber na aparece na oranan cu e tabata sa mucho bon cu nos tabata bai sali of haci un of otro paseo den shers of den hardin of parque.

E tabata para riba pa tene nos compania sea cu nos quier of larga. Pa duele di Caroline y pa bofon di Francesca semper e tabata scohe mi lado, cu un siguranza manera ta ai e tabata pertenece y pa un homber cu titulo manera dje e cos ai no tabata bunita.

Sinembargo cu tur esai e tabata forma un compania agradable y mi no por yuda cu mi tabata sinti mi un poco trasta cu su atencionnan.

E tabata papia hopi riba su mes y riba su cabai Gadfly cu el a pone den stal di Richmond y riba cual el a gana diferente pustamento.

Tambe e tabata combersa over di su ruman mayor cu e no por a mira cu su wowo, riba su ruman muhe quende asina tanto e tabata stima, pero cu no quier a tende nada mas di dje foi dia cu el a ser desterra foi circulo di su famianan, manera el a bisa.

Anto el a suspira:

„Ta un experiencia masha fastioso di mester ta e berguenza den famia. Pero scucha. Bo mester duna mi e chens di proba cu alomenos mi tin un calidad di aprecia. Bo ta gusta baliamento? Larga nos bam na Casino na unda nan ta balia mehor walsnan cu ningun otro camina. Aya lo bo mira cu mi ta completamente di confia."

„Pero ningun otro camina, Francesca a tent'e.

E bishita aqui na Casino tabata e promé dje fila di semehante paseitonan cu a sigui despues. Y na tur e ocasionnan aqui e tabata comporte masha bon.

E tabata balia masha bon y bao di su direccion artistica masha lihé m'a bin sinja balia mazurka, wals, quadrilla y otro bailenan popular.

E tabata masha admira y ofendi cu mi no quier a conte riba mi pasado. Ta p'esai a bini e trobbel riba e anochi cu m'a haci 21 anja y cu nos tabata nos dos hunto den café Royal ta come.

„Riba mi palabra di honor, marquise, bo ta pone mi bira di cabez cu bo maneranan di haci. Ta quico lo mi mester pensa anto di esai? Pa di minimo pregunta cu mi haci na bo ta hala bo mes atras manera un morcoy por haci bai den su casca. Ta cosnan asina escandaloso bo tin riba bo consenshi? Ta un splona internacional bo ta? Of un reina desterra di Balkaan?"

„Wel, mi ta duna bo orden pa bo scohe mas tanto bo ta gusta", m'a duna unbez como contesta.

„No, sea maske ta un biaha den bo bida serio. Esai ta toch un ocasion particular. Mi sa naturalmente cu mi no tin ningun sorto di derecho di insisti riba esai — solamente pa e hecho personal cu mi a cuminza ta stima bo un poco — pero bisa mi: bo tin un otro caba?"

Mi no a hanja ningun chens mas pa mi sconde e expresion preocupa cu tabatin riba mi cara na e momento ai.

„De la manera anto cu toch......

„Mi amable Giles......"

„Bisa esai un biaha mas?"

„Amable Giles......"

El a suspira.

„Masha bon. Sigui bo mas leu."

„Mi no sa mas quico lo mi mester bisa bo. Si mi no tabata sinti mi contento cu bo amistad, anto lo tabata mucho mas facil pa mi na conta bo cosnan cu evidentemente lo b'a spera di mi. Pero ta dificil pa mi ganja bo un of otro historia, Giles. Pero lo bo no quier trata na acepta mi manera mi ta y manera mi ta gusta di queda: manera un bon amiga di bo?"

„Amiga", el a grita bofonante. „Esaqui ta e palabra di mas idiota cu ta existi den vocabulario." Y bisando asina el a quita e shinishi foi su siga y a yama e waiter. „Enfin, bo ta gusta mi toch. Esai alomenos ta algo. Bam mira, larga nos bebe nos binja, sino nos ta yega laat pa e opera."

—oxo—

Giles Egan a cuminza bira poco poco manera mi protector. Na tur sorto di manera nos a pasa e verano aqui masha dibertido. E tabatin un sorto di shers chiquito di dos wiel, un cos elegante cu wielnan color geel. Aqui den diferente bez nos tabata pasea bai Richmond. Y aya den e palonan hopi bez e tabata corre train riba su cabai pa esaqui custumbra corre camina tin estorbonan.

Den su promé periodo el a gana dos race y awor e tabata prepara su cabai pa e weganan nacional di anja entrante.

„Lo bo mira cu e cabai aqui lo trece felicidad pa mi", el a broma. „Esaqui ta mi ultimo speranza, bo sa. Si e no gana, anto mi tá aruina."

M'a cuminza ta aprecia Giles como amigo, de la manera cu mi a cuminza ta tuma su verdrietnan pa porvenir ta pone na mi cabez. Casi awor m'a lubida cu mi mes felicidad tabata cologa na un ilu.

Sinembargo tabata duel mi e bida di liviandad cu e hoben aqui tabata hibando y cu pronto e tabata alzando su decadencia.

Ora cu su tata a corre cun'e foi cas el a dun'e un suma masha grandi y el a bis'e accrca cu hamas e no tratá mas na klop na porta di su cas, pasobra lo ta trabao pornada toch.

Sinembargo no tabata importe nada y casi ya el a gasta tur su placa tambe caba. Wel e tin ocasion di sigui huur flatnan den Jermyn Street, pero e sistema di biba na abundancia cu e tin lo mester termina y wega di placa e no por sigui hunga mas, pasobra simplemente e no tin.

Masha hopi bez como amiga m'a conseche di termina e sistema di biba ai y m'a suplike di bai busca trabao. Pero tur loque el a haci ta hari mi den mi cara.

„Tantem cu fortuna ta na mi lado cos por drecha pa mi y no tin peligro. Awe of majan mi mester logra quico cu tá. Anto e ora ai tin basta tempo pa mi bai preocupa mi cu un of otro cos. Lo mi por bai cumpra un hacienda por chemplo y bai administre."

„Y si cos bai malisimo pa bo y resulta cu un dia bo n' tin ni un cent chiquito mas, ta quico bo ta haci e ora ai?"

Pensativo el a queda ta pasa man bao di su cachete. Despues di un rato el a bisa mi na boz baho:

„Anto lo no resta mi nada otro di haci sino di busca manera di casa cu un of otro heredera ricu."

Si mi n' tabatin Hilary sigur lo mi a cuminza stima e hoben aqui. E pensamento riba Hilary tabata haci mi cada dia mas y mas preocupa y verdriet.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



El Rojo ta purba un tur manera cu e por logra algo for di Cisco.

No Cisco, mi no ta mataho..., mi quier pa bo juda mi cu mi por sali eligi como burgemeester. E ta bisa Cisco. Ami? Cisco ta responde tur indigna. Mi no ta juda un baudido manera bo, tende, e ta bolbe bisa. Mi por pone bo haciè.. Di mi nada lo bo no logra, Cisco ta bisa tur di malu Por ta... pero mi no ta quere cu bo quier pa algo pasa cu Pancho, no? E ta menaza Cisco.

Universidad Central de Caracas

Continuacion di Pag. 3

Cerrada di octavo, Aruba ta sigui amenazando cu carreda ora cu Blijden ta habri cu hit Buckley ta ricibi ponche numero tres y Ogenio ta bati pa e segundo double paly.

Den ultimo inning, Universidad ta logra tres hit mas pa haci nan total 14, y dos carreda mas pa un total di 13. Den ultima oportunidad, Aruba ta scapa shutout ora cu despues di un out, Caster ta embasa pa error. Aruba ta manda Sharpe como pinchhitter e-saki ta responde y ta bati twobase hit impulsando e unico carreda di Aruba, pero ta saca out ora cu e kier a sigui pa tercera. Hamlet ta sigui dij hit resultando e mihor bateador di e noveno local. Hamlet a bati di cuatro-tres. Cu dos out Gibbs ta drenta como pinch hitter pero ta ricibi ponche pa termina e partido cu anotacion di 13 pa 1 na favor di Universidad Central de Caracas.

BOX-SCORE di e promer partido entre Universidad Central de Caracas y Aruba, celebra diaviernes anochi 12 di September den Wilhelmina Stadion.

Universidad Central de Caracas

	r	c	h	o	a	e
Miguel Giron, lf	4	2	1	4	2	0
D. Fumero, ss	2	2	1	0	1	1
Gustavo Gil, rf	5	1	2	0	0	0
F. Hurtado, c	4	1	0	6	1	0
N. Tellez, c a)	2	0	1	6	1	0
L. M. Hernandez, 2b	5	0	1	3	4	0
R. Tellez, 1b	5	1	3	7	0	0
L. Seguerra, cf	3	1	0	0	0	0
C. Sanchez, cf	2	2	1	0	0	0
M.P. Bolanos, p	4	1	2	0	1	0
Argenis Gil, 3b	4	1	1	0	0	0
R. Teniz, 3b)b	1	0	0	1	0	0
L. Monasteri, p c)	1	1	1	0	0	0
R. Rios, p d)	0	0	0	0	0	0
Totales	42	13	14	27	10	1

Seleccion di Aruba	v	c	h	o	a	e
H. Blijden, cf	3	0	2	0	0	0
R Buckley, 2b	2	0	0	4	2	2
P. Wilson, 2b e)	2	0	0	2	0	0
L. Ogenio, rf	4	0	0	0	0	1
Simeon Bryan, ss	4	0	0	5	8	1
R. Caster, c	3	1	0	3	1	0
M. Ruiz, p	1	0	0	0	0	0
Wilson, p f)	0	0	0	0	0	0
R. Amaya, p g)	0	0	0	0	0	0
R. Sharpe, rf h)	1	0	1	0	0	0
M. Hamlet, lf	4	0	3	2	1	0
S. Richardson, 1b	2	0	0	9	0	0
L. Gibbs, 1b i)	2	0	0	2	0	0
J. Lynch, 3b	1	0	0	0	3	1
JJ. Muyale, 3b j)	2	0	1	0	0	0
Totales	31	1	7	27	16	5

a) lugar di Hurtado den sexto inning
b) lugar di Argenis Gil den sexto inning
c) lugar di Bolanos den septimo inning
d) lugar di Monasterio den noveno inning
e) lugar di R. Buckley den sexto inning
f) lugar di Ruiz den tercer inning
g) lugar di Wilson den cuarto inning
h) lugar di Ogenio den noveno
i) lugar di Richardson den septimo
j) lugar di Lynch den sexto.

		c	h	e
Universidad Central de Caracas	104 400 202	13	14	1
Seleccion di Aruba	000 000 001	1	7	5

E segundo partido

Utilizando e mihor pitcher local Charles Ponson, locual mester a ser haci den e promer partido, e encuentro a resulta mas pareuw entre Universidad Central de Caracas y e seleccion unda Universidad a resulta vencedor a base di un error costoso na segunda.

Universidad de Caracas a usa e mesun team di e anochi anterior, pero realizando cu nan ta enfrentando un team henteramente diferente y cu ta duna mas pelea cu e anochi anterior e novena venezolano a sigura e partido, treciendo den monticulo e mihor pitcher amateur di Venezuela cu a picha e promer partido, esta Bolanos.

A cuminza lanza pa Universidad e pitcher Montenegro kende den tercer inning a ser conecta cuatro hit pa un carreda pa empata e partido na un carreda. Universidad a cambia Montenegro pa Rios y den sexto inning en adelante no a keda otro remedio cu trece Bolanos un biaha mas pa domina e toleteronan arubano.

Universidad a logra nan promer carreda den segundo inning ora cu Tellez a ricibi base por bolas, mescos Sanchez pa despues Montenegro impulsa nan promer carreda cu un sencilio.

Aruba a logra nan unica carreda den tercer inning ora cu Tenchi Hoftijzer utilizando su experiencia di veterano, a embasa cu un magnifico toque pa infield hit. Despues Buckley ta sacrifica poniendo Tenchi ariba segunda.

Ponson ta sali out di pitcher a primera pero Tenchi ta haci uso di esaki y ta yega tercera. Cu dos out Luisito Ogenio ta responde cu un bunita hit pa center impulsando e unica carreda di Aruba y trece e partido na un empate despues di tres inning.

E encuentro ta sigui sumamente pareuw te na di septimo inning, ora cu Buckley ta laga e bala cai na segunda, locual tabata un out facil. Ariba e hugada aki e corredor di Universidad cu tur su velocidad ta dal Buckley den lomba, esaki ta cai y ta ricibi asistencia di dokter y demas miembros ariba terreno. E ta ser carga for di terreno y Papin Wilson ta drenta su lugar. Un rato despues un corredor di Universidad ta corre drenta cu full curpa ariba Paus Ruiz na tercera cu practicamente ta warde, y esaki tratando di saca e bala for di Ruiz su man den un manera fuerte locual ningun pelotero lo a tolera, y e asunto por poco no a bira un free for all. Pero gracias na e comprension rapido cu a worde usa, e partido a sigui den e mesun bon caminda sin mas incidente similar. E hugador venezolano tambe mester a ricibi asistencia di su companjeronan y dokter debi cu un rato despues el a cai abao y mester a ser carga for di wega.

Universidad Central de Caracas ta logra otro victoria den e segundo partido cu tres carreda pa cinco hit, utilizando tres pitcher mescos cu e anochi anterior. Mientras Aruba cu seis hit pa un solo carreda, cometiendo cuatro error, pero realizando un mihor partido cu e anochi anterior. Pitcher Ponson a haci un bon trabao manera semper a permiti solamente cinco hit, poncha seis y concede ocho base por bolas. Montenegro, Rios y Bolanos piecheman di Universidad a permiti seis hit, concede solamente dos base por bolas y a poncha seis.

Universidad Central de Caracas

BOX SCORE di e segundo partido entre Universidad Central de Caracas y Aruba cu a ser celebra Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion, 13 di September 1958.

	r	c	h	o	a	e
Miguel Giron, cf	5	0	0	0	0	0
D. Fumero, ss	3	1	1	2	5	1
Gustavo Gil, lf	3	1	0	2	1	0
F. Hurtado, c	2	0	1	6	0	0
Argenis gil, 3b	4	0	1	0	2	0
L. M. Hernandez, 2b	1	0	0	1	2	1
L. Florville, 2b a)	2	0	1	2	1	0
R. Tellez, 1b	3	1	0	13	0	0
C. Sanchez, rf	1	0	0	1	0	0
C. Hernandez, rf b)	1	0	0	0	0	0
R. Montenegro, p	1	0	1	0	3	0
R. Rios, p c)	2	0	0	0	0	0
M.P. Bolanos, p d)	0	0	0	0	0	0
Totales	28	3	5	27	14	2

Seleccion di Aruba	v	c	h	o	a	e
L. Ogenio, 1b	4	0	1	6	0	0
H. Blijden, cf	4	0	2	1	0	0
J. Muyale, ss	3	0	0	2	1	2
M. Hamlet, lf	2	0	0	0	0	0
S. Bryan, lf e)	2	0	0	1	0	0
Paus Ruiz, 3b	4	0	1	1	2	1
Feki Caster, c	4	0	1	9	1	0
T. Hoftijzer, rf	3	1	1	2	0	0
R. Buckley, 2b	0	0	0	1	2	1
P. Wilson, 2b f)	1	0	0	1	0	0
Charles Ponson, p	1	0	0	0	2	0
Totales	28	1	6	24	8	4

a) lugar di Hernandez den sexto inning
b) lugar di Sanchez den sexto inning
c) lugar di Montenegro den tercer inning
d) lugar di Rios den sextoinning
e) lugar di Hamlet den sexto inning
f) lugar di Buckley den septimo inning

		c	h	e
Universidad Central de Caracas	010 000 200	3	5	2
Seleccion di Aruba	001 000 000	1	6	4

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Laat me los! Ik heb alleen gezegd dat er beren rondlopen in sommige parken, niet hier!"

„Lagami los! M'a bisa solamente cu tin beernan ta camna los den algun parke, no den esaki!"

„Beca di Teagle" pa F. D. Parris

ORANJESTAD. — Un beca pa estudio di Teagle Foundation, segun nos a lesa den Esso News, a worde duna na senjor F.D. Parris, un empleado di administracion confidencial den departamento di Industrial Relations na Lago. Senjor Parris a bai studia na Cornell Universidad na Ithaca, N.Y. Naci na Barbados, senjor Parris a drenta servicio di Lago dia 3 di Mei 1948 cu diploma di New Haven Instituut di Barbados. E ta e unico persona, cu e anja aki a hanja un Beca di Teagle. Asina leuw cu nos por a controla nunca anterior un hende di Barbados a worde considera pa hanja un beca di Teagle Foundation.

Trujillo no a permiti O'Rourke drenta

Senjor John O'Rourke, presidente di Inter-American Press Association y redactor di Washington Daily News, a worde declara como „extranhero indeseable" pa gobierno di Republica Dominicana y no a worde permiti pa drenta e pais aki. Comentario di O'Rourke: „Pa mi ta perfecto! Ta mescos cu diabel a nenga di laga bo drenta den fierno". Otro „estranhero indeseable" ta Pablo Vargas Badillo, redactor di El Mundo di San Juan, Puerto Rico.

Noticia di Navidad di Seroe Colorado

SEROE COLORADO: — E anja aki trobe un coro reforsa di Lago Community Church lo duna presentacion di navidad bao di direccion di Doris Thompson. No solamente majornan cu ta gusta canta por tuma parti den e coro aki, pero e anja aki 30 mucha tambe lo worde selecta pa canta huntu den e coro. Dia 3 di october e prome ensayo lo cumisa. E presentacionnan ta stipula pa 14 y 15 di december den e sala grandi di Lago High School.

Postkantoor Oranjestad

Pakienan y carta cu no a ser entrega foi dia 12 di augustus 1958.

Cartanan:

A
Adrien John Victor
Adams Julio
Abraham Dorothy
Augustinus Mendez
B
Barry Veronica
Berroa Saladin Maximo
Baptist Beatrice
Baisdon W.
Bern J. Jacobo
Barret Astley
C
Cross P. Maquita
Calypso Stores, Inc.
Clawzel Mayavan
Chassin Jesus
Cruz Tonito
Celaire Christine
Carilho Bert
D
Donati Francisco
Danjo Angelica
Daal Zachonia Philip
Dasir Pollet
E
Emons A. R.
Eston B.
Emanuel I.
Emmanuel J.
Emmanuel L.
F
Farro Olga
Flanequin Francequita
Francis Geneva
Figaroa Luis
G
Garty George A.
H
Hutchinson Prinsess
Hernandez Imelda
Henry W. Reginald
Hunter H. Y.
J
Joseph Adelini
Jamainica Elca
Joseph Marlene
K
Kelly E. B.
L
Lemon Albert
Leonard N.
M
Maccacheron Nancy
Movison Ashor
Mariano Dominico
R
Rebel D. J.
Rodgers Christine
Roza la Gloria
Rodriques Mercedez
Ras Volesita
Richardson Johan
Redderstaat R.
S
Sanchez Lurdes
Soemers Johannes
Srewart Williams
T
Thomasia E. V.
Thomasia G. S.
Tromp Gloria
V
Venterpool Ellen
Velasquis Manuel
W
Werleman Florentia
Wallace Josephine
Werleman Maria
William George
Wilhelmina Thelma
Wever A.C.
Z
Zabala Manuel G.

1 weekblad „De Spiegel" ontv. zonder omslag.
1 magazine „Occupational medicine" z. omslag.
1 magazine „Readers Digest" ontv. zonder omslag.
3 weekblad „Katholieke illustratie z. omslag.
1 magazine „Boating" zonder omslag.

Inundacion na Mexico

Un miljon di hende sin dak

MEXICO, 15 sep. — Segun noticianan di prensa un million di hende na Mexico ta sin dak, como resultado di inundacion. Centenares di cas den e ciudad Acambaro y nan algun otro pueblo a bai cu e awa. No tin informacion tocante victimanan.

Epidemia di colera na India

CUTTACK, 14 sept. — Henter un pueblo, Hathipinjari, na parti Este di India, cu 500 habitante, a bira victima di un epidemia di cholera.

Den algun dia di tempo solamente un mucha chiquito a queda na biba, asina e lider dje partido di oposicion, den asamblea dje estado Indio, Orissa, a informa. E ministro di sanidad, Devi, a desmenti cu gobierno no por controla e epidemianan mas y el a bisa cu tur e medidanan preventiva necesario a worde tuma.



Alouette II ta un helicopter propela pa jet cu ta bentando aki un dummy torpedo banda di un destroyer, USS Mitscher na Newport. E demostracion ta den condicionnan di combate simula pa mustra con e helicopter por sink un submarino algun minuut despues di a descubrièle door di e unidad solar dje destroyer. Mas bao ta un sketch di un artista di un bapor di carga bao di awa. Aerojet-General Corporation tin contract cu Administracion Maritima Americano pa explora e posibilidadnan comercial di un semehante bapor. Nan ta planea pa usa forsa nuclear den dje permitiendo e bapor keda completamente submergi bao di awa.

Un caso duro di descriminacion di color na Bermuda

DEN HAAG, 14/9. — Den e rubriek „Kritisch Commentaar" (comentario critico) e corant Hulandes „Nieuwe Rotterdamse Courant" di ayera a discuti e siguiente suceso:

Poco dia pasa nos a papia cu un senjora Hulandes, quende a bai Hulanda for di Corsou den un avion cu su yiu homber. E avion a hanja un defecto na su motor y tabata obliga di baha na e isla Bermuda, cu ta bao dominio Ingles. E reparacion a tuma algun hora, y e pasaheronan mester a queda drumi na Bermuda. E senjora aqui ta casa cu un yiu di Surinam. Su yiu homber, di mas o menos 20 anja, ta manera ta bisa, un hende di color.

E compania aereo a hiba e senjora cu un grupo chiquito di otro pasahero na un hotel, caminda el a warda en vano riba su yiu homber. Ora cu el bin informa, el a hanpja sabi cu su yiu homber a worde transporta pa un hotel caminda „color" no quier meen nada, pasobra e senjora mes tabata den un hotel cu no ta acepta hende „di color". Por comprende con e mama y yiu tabata sinti.

Podiser algun hende lo bisa awor, cu tin asina tanto lugar na mundo, caminda e cos aqui ta sosode. Basta escandaloso. Di mas serio ta, cu tal situacion ta worde acepta como normal y cu nan ta existi pasobra tanto ta desea pa nan existi.

Por usa aqui ta proverbio conoci „'s Lands Wijs, 's Lands EEr" (na cada pais su uso y den cada cas su custumber)? No, lo ta mehor pa bisa 's Lands Wijs, 's Lands Zeer", na Bermuda y tur caminda, caminda un tal situacion ta existi.

Arresto di dies oficial na Venezuela

CARACAS, 14 sept. — Na Caracas 10 oficial di ehercito a worde arresta. Nan ta worde sospecha di a participa na e rebelion fracasa di Dia Domingo, siman pasa. Mas cu 100 Venezolano a worde detene na Caracas y na otro parti dje pais.

Pronto representantenan Americano y di China Comunista lo reuni na Warschau

Quemoy ta worde abastece bao di proteccion di bapor di guerra di flota Chines Nacionalista - Americano

WASHINGTON, 15/9. — Ministerio di asuntonan exterior Mericano a anuncia dia sabra, cu awor medidanan ta worde tuma pa un reunion „aki poco dia mas" di representantenan Mericano y Chines-Comunista, pa discuti e asunto-Formosa. E embahador Mericano na Warschau, Jacob Beam, a busca contact caba cu e embahador Chines, Wang Ping Nan.

Awe mainta un bapor di abastecimentu di China Nacionalista a desembarca municion na Quemoy despues cu el a pasa door dje bloqueda Comunista. Segun un anuncio Nacionalista e bapor di carga tabata bao di proteccion dje flota Chines-Mericano, pero no a worde informa, si e Comunistanan a tira riba e costa dje isla, ora cu e bapor a yega aya.

Na Formosa funcionarionan Mericano a declara cu ta stranja nan cu e Comunistanan no a tira e biaha aqui, y semper nan a tira riba tur bapor cu a trata di pasa door dje bloqueada.

Un portavos Nacionalista na Formosa a bisa cu e Comunistanan ta trece cayon pisa na e colocacionnan. Na dos lugar na costa dje continente nan a buta e cayonan ey caba. Segun expertonan e Comunistanan por destrui tur e defensanan di Quemoy cu e cayonnan aqui.

Comunistanan a tira mas cu 7000 granaat Dia Sabra mainta riba Liulo na Quemoy, durante un hora, pa evita avionnan di baha y e bapornan cu provision pa Quemoy di drenta e haf.

Un avion cu tabata transporta provision y 6 periodista no tabata por baha. El a circula over dje aeropuerto pa 20 minuut prome cu el a bolbe Formosa. Dia Biernes anochi mes un avion Nacionalista a tira provision riba Quemoy for di den laria.

Prome cu habrimentu di dia 4 boto di desembarcamentu a logra di hiba provision terra no obstante e tiramentu.

No arreglo ta posible

E ministro di defensa Mericano, McElroy, a informa, cu Merca a logra di pone e militarnan Nacionalista bandona e idea cu solamente pa medio di bombardeo dje colocacionnan di artileria riba e continente Chines lo ta posible pa hiba provision Quemoy. Segun e ministro e situacion „por worde mehora sin cu mester actua na e manera tanto provocatorio aqui".

Comunistanan ta sigui fortifica nan posicionnanan

E agencia di prensa Comunista „China Nobo" a informa, cu gran actidad di Chines ta sigui melden pa servicio militar, particularmente den e provincianan Oriental.

Amoy, algun kilometer for dje arquipelago Nacionalista Quemoy, a bira un berdadero forti, y cada ciudadano cu por sirbi como solda ta den ehercito.

Segun a worde informa mas cu 6 million hende den e provincia Hei Lung-Kiang, na parti Noreste di China, a melden pa drenta ehercito. Na Peking nan a bira 50 division di milicia cu un forza total d 700.000 homber.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta jega cas tur spanta, pasobra e a bai hunga billar co algun amigo, e no tabata sa mes cu a bira asina laat. E a jega queto na porta. Berdad e a drenta camber cu zapato na man, riba su teenchi pia pa e no lamta Pepita foi sonjo. E a cambia panja, e ta bai subi cama, querieudo cu Pepita ta ronca zzz... Pero e a queda equiboca, net ora cu e ta bai hala e laken, Pepita ta bula lamta sinta riba e cama y e ta bisa tur asombra: Quico ta nifica e silencio aqui?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIAMARS 16 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3236

MERCA ta fortificando su forsanan den estrecho di Formosa rapidamente

Un batalyon anti-aereo cu 48 instalacion pa lanza proyectil „Nike-Hercules" ta bai Pacifico inmediatamente

TAIPEH, 15/9. — E fortificacion dje trupanan Mericano den estrecho di Formosa y e indicacion, cu un accion militar eventual lo por mehora e posicion peligroso dje islanan na costa di China continental, di repente ta rondona cu mas tantu secrecia posible.

For dje ultimo informacionnan a resulta, cu ta bini mas y mas fortificacion den tur tres ramo di servicio. Ta prohibi pa tur corresponsal di prensa bai Quemoy, of ta den cercania dje basenan enorme Chines-Mericano na e islanan Pescadores, for di unda e convooinan Nacionalista y nan acompanjadornan Mericano ta sali, pa trata en vano di quibra e bloqueada Comunista.

Circulonan occidental na Formosa ta considera posible cu Merca lo establece un gran brug aereo pa Quemoy.

Algun circulo Nacionalista ta acentua e hecho cu e prohibicion dirigi na e periodistanan ta resultado na prome lugar dje hecho, cu comando supremo dje Nacionalistanan a rabia, pasobra e periodistanan a duna tanto informacion tocante e posicion desastroso di Quemoy y tocante e movementonan secreto, manera e biaha reciente di Chiang Kai-Shek na e islanan Pescadores; loque a worde informa den prensa estranhero immediatamente.

E atencion awe tabata pa yegada na Formosa di avion pisa di transportacion, cu lo por worde usa pa un brug aereo, y di 104 avion di reaccion, cu a bati record di velocidad y haltura y ta equipa cu raket contra avion.

Nan ta duna gran importancia tambe na presencia di un grupo tactico di forza aereo y na e construccion di kazerne pa e miembronan nobo di personal cu ta yega Formosa.

Proyectil „Nike-Hercules" pa Pacifico

Ministerio di defensa di Merca a anuncia awe, cu un batalyon di artileria antiaereo, equipo cu 48 instalacion pa lanza proyectil dirrigible di tipo „Nike-Hercules", cu por carga un carga atomico, lo worde manda Pacifico immediatamente.

Parlamento di China Nacionalista a aproba un declaracion awe segun cual gobierno di China Nacionalista ta rechaza tur compromiso entre Merca y China Comunista, cu lo perhudica interesnan y status huridico di nan pais.

Parlamento di China Nacionalista a pidi Merca pa formula un plan pa bombardeo dje baterianan Chines, pa pone un fin na e tiramentu di Quemoy.

Na Taipeh a worde anuncia, cu e bombardeo Comunista di Dia Domingo a exigi un morto y cu 5 hende a ser herida. 48 cas a worde destrui completamente y 36 parcialmente.

Merca a lanza proyectil intercontinental cu exito

CABO CANAVERAL, 15 sept. — Ayera mainta Merca a lanza cu exito un proyectil ballistico inter-continental dje terreno experimental na Cabo Canaveral, Florida. Tabata un proyectil di tipo „Atlas".

E raket a cubri un distancia di 5000 km. E nanishi a alcanza su doel.

Castigo di prison pa atacantenan di hende di color na Inglaterra

LONDEN, 15 sept. — Awe mainta 9 mucha homber di caya Ingles a hanja 4 anja di castigo di prison cada uno, pasobra nan a ataca 5 mucha muher di color dia 24 di Augustus.

E castigo pisa aqui, cu ta munstra determinacion di husticia di Inglaterra pa suprimi e kestion racial na Inglaterra, a worde duna pa huez Salmon den e trbunal dje Old Bailey, na Londen.

Seis dje condenadonan no tin mas cu 17 anja.

Discusion Americano - Chines Comunista a cuminsa

Inglaterra no ta reconoce awa territorial di 12 milja

WARSCHAU, 15/9. — Embahada di Merca na Warschau a anuncia, cu e discusionnan na nivel di embahador entre Merca y China Comunista lo cuminsa atrobe awe tardi na Peking. E discusionnan, cu ta toca problemanan di Lehano Oriente, a worde suspende na Giniebra na december. Durante e discusionnan anterior Merca tabata kier hanja e garantia dje Chinesnan, cu nan lo no a usa violencia. Merca tabata desea tambe libertad pa e ciudadanonan Mericano na China.

E Chinesnan tambe tabata desea pa bandona violencia, pero nan a exclui Formosa di un tal garantia, pasobra segun nan opinion e problema ey ta un „asunto interno Chines". E Mericanonan a insisti, pa no exclui Formosa.

Den circulonan normalmente bon informa na Washington nan ta bisa, cu, den caso di fracaso dje discusionnan, ministerio di asuntonan exterior Mericano lo studia posibilidad di mediacion diplomatico Ingles.

Un portavos dje ministerio Chines Nacionalista di defensa a informa awe na Taipeh, capital di Formosa, cu avion cazador Mericano ta protega avionnan Nacionalista, cu ta tira provision riba e islanan di Quemoy, for di un gran haltura den laria.

Periodistanan no por bai Quemoy

Ta prohibi indefinitivamente pa bishita Quemoy of e islanan di Pescadores, asina e autoridadnan Nacionalista y e comando supremo Mericano na Formosa a anuncia. Nan no a duna ningun motibo pa e prohibicion.

Siman pasa un portavos Mericano a declara na Formosa cu Merca a acepta e responsabilidad pa defensa di Formosa den anochi. Nan no a discuti e posibilidad di proteccion Mericano pa e vuelonan di abastecimentu dje Nacionalistanan over di Quemoy.

Entre tanto circulonan rond e embahada Mericano na Taipeh a declara cu e defensa Mericano di Formosa a worde fortifica cu e tiponan mas nobo di avion di reaccion supersonico.

Proyectil „Nike-Ajax"

Segun noticianan cu no a worde confirma e Mericanonan ta pura tambe cu butamentu di instalacion pa lanzamentu di raket anti-aereo di tipo „Nike-Ajax" na Formosa, caminda ya raket di tipo „Matador" ta cla pa uso. E ultimo raket aqui lo por yega te na continente di China eventualmente.

Segun e ministerio di defensa Nacionalista baterianan di Quemoy a destrui 12 cayon Comunista. Bapornan di abastecimentu a hiba gran cantidad di provision pa Quemoy ayera, pero nan mester a repiti e ultimo esfuerzo 3 bez ayera nochi, como resultado dje tiramentu severo dje Comunistanan.

Investigacion di poliznan di Hong Kong

Poliznan di Hong Kong ta investiga e quehonan repetido di piscadornan, segun cual un avion di patrulla di China Comunista a tira un flota di 40 boto di pisca di Hong Kong, cerca Tam Kon Shan (12 milla parti Sur dje peninsula di Hong Kong). Nan a hanja cadaver di un piscador cu un herida di bala na su cabez den un dje botonan.

Esaqui ta e prome incidente desde cu Peking a anuncia cu el a extende su awanan territorial te na 12 milla, den cual limite mayoria parti dje awanan cerca Hong Kong ta cai.

Inglaterra no ta acepta zona id awa territorial nobo

Inglaterra a rechasa oficialmente e decision di China Comunista pa extende su awanan territorial te na 12 milla.

Gobierno Ingles a bisa den un nota cu el a manda Peking Dia Sabra, cu e no ta reconoce derecho di ningun pais pa cambia e limitenan di su awanan unilateralmente.

E nota Ingles tabata un contestacion riba e declaracion di dia 4 di September di gobierno di China, den cual China a informa di su decision.

Fuente autoriza a informa, cu e nota Ingles, cual su contenido no a worde publica ainda, ta referi masha poco na e resultadonan, cu e decision di China Comunista lo tin pa Hong Kong. Nan a observa cu Inglaterra a informa China oficialmente for di 1951 cu e ta reconoce solamente un limite di 3 milla.

Prematura pa intermedia

Gobierno di Inglaterra ta di opinion cu lo ta prematura pa e ofrece su mediacion of bon servicionan den e kestion Chines-Mericano tocante Formosa y e islanan dilanti di costa di China, asina un portavos di Foreign Office a informa.

E portavos a bisa tocante noticianan di Washington, segun cual Inglaterra lo tin intencion di ofrece su mediacion den caso cu e discusionnan Chines-Mericano na Warschau mester ta inproductivo, cu por lo pronto Inglaterra ta spera cu e discusionnan Chines-Mericano na Warschau lo tin bon exito. Lo ta prematura di considera cualquier accion, prome cu nan sabi con e discusionnan lo ta.

Destajo publico casnan y warda di polis

ORANJESTAD. — Ajera mainta na oficina di DOW tabatin ocasion pa duna prijs pa construccion di siete cas pa polisnan y un warda di polis pa e departamentu di trafico cual lo keda na e cabamentu di e caminda di Santa Cruz banda di caminda grandi na Balashi. E prijsnan tabata lo siguiente:

	3 cas pa polis na Sta. Cruz	4 cas pa polis Balashi	warda di polis Balashi	na massa
Petrona & Croes	ƒ 69.000.—	90.300.—	53.200.—	208.800.—
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	73.900.—	95.600.—	59.400.—	227.000.—
N.V. Bohama	79.750.—	104.000.—	58.940.—	239.460.—
M. Tromp	78.250.—	105.500.—	62.300.—	246.000.—
Lopez	77.100.—	—	—	—

E contract ta keda pendiente ainda.

Nos a ricibi „Kerk-klanken"

ORANJESTAD: — Nos a worde envia un ejemplar di e prome blad „Kerk-klanken", un corant di ocho paginas cu lo sali tur luna di e Comunidad Protestant di Aruba, na hulandes y tambe un parti na papiamentu. Den redaccion ta e dos predikantnan di e comunidad aki, ds. J. A. Visser di Piedra Plat y San Nicolas y ds. A. H. C. Jakobs di Oranjestad.

Loke ta intencion dje blad aki, cual su gastonan lo worde cubri door di e anuncionan, nos ta hanja lesa den lo siguiente:

Traha un cas di santu, esey no ta posibel, alomenos no ora cu e cas mester queda para y mester wanta un golpi. Cas traha di santu no por ta otro cu — wega di mucha. Y e cos tragico ta, cu tin bez ta worde traha cu tanto formalidad y hasta cu sacrificio den Iglesia di Cristu, pero cual trabau ya di antemano caba tabata destina pa fracasa, pasobra a bai mescos cu e muchnan: a worde traha cu santu. Dominan ta haci nan esfuerzo, kerkeraadnan ta conferencia oras largo, voluntariosnan ta sacrifica nan mas y nan tempo pa nan forma un gemeente, y tin bez ta parce cu nan ta logra.... pero si dal un ola contra e construccion ey e ta basha aden. Paquico? A worde traha cu tur seriedad y tambe cu sacrificio y e materialnan tabata cristiannan.. E causa di e fracaso tabata, cu e miembronan di e gemeente ey tabata pega na otro cu santu los. E Iglesia tabata mescos cu un palacio di santu.

Paulus tambe a traha. E la forma e Iglesia di Cristu na Filippi. E la sabi cu e no por a hunga, sino mester a traha pa queda para pa eternidad. Material t'ey, e cristiannan, mescos tambe cu e pipitanan di santu. Y nan ta adecuado y propio pa traha e Iglesia pa eternidad — pero mester di e CEMENT pa tene e santu cerca otro y pa e ta duradero. Y ta quico ta e cement? Esey ta ora cu un ta biba pa otro. P'esey Paulus a insisti cu: „cada un no pone su atencion ariba su mes interesnan so, ma tambe ariba loque tá di otro". Pasobra den e mandamento aqui ta sinta e diferencia entre un Gemeente y un palacio di santu, entre wega di mucha y e seriedad di e Cruz.

Nos quie traha como miembro di e Iglesia Protestant di Aruba, pa e cas espiritual, e cas caminda e espiritu di Cristu tambe por traha y cu e Salvador mes por biba aden. Bo ta kere cu esey ta posibel? O cu lo queda semper un wega di mucha? Wel, un di e cosnan cu ta masha necesario den e caso aqui ta: pa cada un di nos conoce otro y cada miembro di kerki sabi di e alegria y preocupacionnan un di otro pa compartié cu otro. E blad aqui quie yuda pa cria e cement pa tene e santunan cu ta los cerca otro. Pasobra e mandamento di Cristu ta.... „cada un no pone su atencion ariba su mes interesnan so, ma tambe ariba loque ta di otro".



NA FORMOSA. — E experto den bombardeo General Curtis Lemay, vice chief di staff di Fuerza Aerea di Estados Unidos a bai Formosa hunto cu mas aeroplano di guerra segun e ataquenan continuo di China Comunista tabata sigui haci presion riba Quemoy loke tabata indicacion cu ta bini un ataque pa laman.

Mr. Willemsen no a hanja razon

Diabierne u.p. Raad van Beroep pa asuntonan di Ambtenaarnan a duna sentencia den hoger beroep den dje caso di schorsing di mr. H. C. Willemsen quende tabata commissaris di polis na Aruba.

Cu e decision aqui, e sentencia di huez den asuntonan di Ambtenaarnan a queda anula asina leu cu ta concerni e Landsbesluit di 11 Januari 1958 respecto Mr. Willemsen den cua, el a worde geschorst como commissaris di polis na Aruba y e obhecion presenta pa Mr. Willemsen serca Ambtenarengerecht contra dje Landsbesluit ei a worde declara sin fundamento.

Accidente serio di trein na Alemania a causa hopi victima

BONN, 15 sept. — Ayera nochi 18 hende a muri y como 50 a hanja herida den un accidente serio cu e trein cu ta subi e ceru Drachenfels den cercania di Bonn. E fiscal di Bonn, quende ta investiga e accidente, a bisa cu e ta quere, cu no tin estranhero den e victimanan.

E accidente a sosode ora cu e remnan a nenga di traha, algun minuut despues cu e trein yen a sali cu 150 pasahero den 3 wagon, for dje estacion riba e ceru. E locomotief a quita for dje rails como 60 meter for di top dje ceru y a dal contra un palu di telefon cu gran velocidad.

E prome wagon a dal quibra cant'i un palu. Hopi pasahero a pega entre e wagon y e palu y algun otro a worde tira afor dje wagon. E otro dos wagonnan no a hanja danjo.

Nan ta declara respecto e occidente, cu no ta imposible cu e wagonnan tabatin mucho pasahero, pasobra no ta permiti di transporta mas cu 45 persona den cada wagon.

Relato di Polis

Tent jen

ORANJESTAD. — Ultimo weekend na warda di polis na Oranjestad tabatin 12 persona deteni pa motibo di huracheria.

Deporte

Diasabra anochi pa 10.30 a worde pidi asistencia di polisnan den Wilhelminastadion na unda e basebolistanan Venezolano y seleccion di Aruba tabatin un encuentro di bala, cual tabata amenaza di bira un encuentro di boxeo. E bishitantenan despues di e wega a worde acompanja pa polisnan pa nan bapor T-12 (no „Johanna Maria")

Sigui corre — nan a hanje toch

Diasabra anochi pa 10.30 polisnan ta worde avisa cu tabatin un dalmentu di auto na e cruzamento di Ceintuurbaan y Weg Seroe Preto. A-1639 cu F.B. ta stuur, a ricibi golpi di un otro auto, cual despues di a dal a lubida di stop. Polisnan sinembargo tin bon nanishi y rato despues nan ta hanje e otro auto A-2027 di E.T. para dilanti di un parcela na Brasil. E la worde hiba pa e polisnan pa investigacion temporario. E danjo total ta worde calcula di ta ƒ 600.—. Asunto di voorrang trobe.

Dolor den barica

Den anochi di Diasabra pa amanece Diadomingo un homber M.L. a drenta warda di polis na San Nicolas cu un herida den su barica, cual no tabata mustra mucho favorable na prome bista. Despues di a worde atende cu E.H.B.O. e la worde transporta mes ora pa hospital. E tabata un poco bao di influencia di bebida y no por a bisa na unda e la caji.

„Joysailing"

Diadomingo un homber a bin avisa polisnan cu tres persona a bai cu su boto sin su permiso cual tabata marra den e mangrovenan banda di Pos Chiquito. Para na strand ainda bo por a mira nan ta sali bai pafor cu e boto. Ora cu e tresnan a bolbe na terra tabata e senjornan di polis ta warda nan pa traha un bunita proces verbal pa nan.

Dalmentu auto-scooter

Diabierne atardi riba caminda grandi banda di parcela Sav. 331 un auto A-2340 cu E.H.M.M. tabata stuur a dal contra un scooter A-56 cu R.T. d.C. tabata stuur. Aki trobe nan no a duna otro preferencia di caminda. E scooter y su donjo tur dos a sufri danjo, e scooter pa balor di ƒ 100.— y e persona na su man y cara poco herida. E la worde hiba na Centro Medico na unda nan a yudele y despues e la worde hiba na Lago Hospital pa a hanja resto di tratamentu.

Nan a hanja e ladron

Diasabra mainta recherchenan por fin a logra di hanja e homber J.E.W. mientras e tabata hortando trobe den un auto. No ta imposibel cu awor lo tin un fin na e hortamentunan cu tabatin ultimo dianan di cosnan foi autonan para cantu di caminda na Oranjestad. E homber a worde hiba warda mes ora.

Hanja y perde

Romano Geerman di Kaas di Paloma 51 a perde su rijbewijs. Un frere a depone na warda di polis na San Nicolas un bril di lesa cu su etui, cual e la hanja 'bao.

Boda di plata di J. M. Leonardo

ORANJESTAD. — Senjor J. M. Leonardo, miembro di eilandsraad di Aruba, y su senjora G. A. Leonardo ta spera di celebra nan boda di plata dia 5 di October proximo. Riba e dia aki pa 8.30 di mainta lo tin un misa na St. ilomena na Paradera como gradicimentu. Na Savana Verde no. 7 e recepcion lo cuminza pa 8'or di anochi. Nos ta spera cu e dia aki lo bira un dia inolvidable pa senjor y senjora Leonardo.

Britse Fascisten actief in de rassenrelletjes te Londen

LONDEN — Opnieuw met Notting Hill als centrum en brandpunt, maar nu verspreid over het gehele noordwestelijk kwartier van Londen, van Edgeware Road tot aan Shepperd Bush, braken bloedige straatgevechten uit tussen blanken en negers, uitgelokt door eerstgenoemden. Thans evenwel waren er twee aspecten aan de geweldpleging die reden geven voor nieuwe ongerustheid. De ene omstandigheid was, dat door de politie is vastgesteld, dat niet slechts plaatselijke benden van Teddy-boys de aanval begonnen op de negerbevolking ,maar dat benden van Teddy-boys uit andere delen van Londen speciaal naar Notting Hill waren gekomen om mee te doen.

Een tweede hoogst verontrustend aspect is een aanwijzing dat de Britse fascisten, leden van de door sir Oswald Mosley opgerichte fascistenorganisatie „The British Union Movement", in deze gevaarlijke modder roeren. Want de leden van deze beweging hielden een straatbijeenkomst in hetzelfde district, waar opnieuw de gevechten uitbraken. Zij werden toegesproken door de negentienjarige zoon van sir Oswald Mosley, die eiste dat de regering maatregelen zou nemen om negers uit Britannië te weren.

Het was de derde opeenvolgende avond waarop in Londen onlusten zijn uitgebroken tussen blanken en negers. Het waren de Teddy-boys en hun meisjes die evenals de vorige avonden door de straten trokken op zoek naar negers. Onder de wapenen, in beslag genomen door de politie, bevonden zich fietskettingen, dolkmessen, boksbeugels, slagersmessen, bijlen en scheermessen. En er werd op grote schaal gebruik gemaakt van het gemeenste wapen van allemaal, gebroken melkflessen. In Engeland staan des avonds bij elke voordeur lege melkflessen gereed voor de vroege morgenronde van de melkbestellers. Wat de Teddy-boys doen is zich meester maken van een fles, de bodem eraf te slaan om vervolgens te proberen het gelaat van de tegenstander te verminken met de onregelmatige glasrand van de bovenste helft van de fles.

Er vonden ook andere straatgevechten plaats.

Teddy-boys en negers bekogelden elkaar van de daken met melkflessen. In een huis werd een brandende petroleumlamp door de ramen geworpen, maar de brand werd bedwongen door zich in het huis bevindende negers. Honderden kinderen hadden zich door de straten verspreid om de gevechten gade te slaan, en weldra namen velen van hen deel aan de relletjes door ruiten in te werpen van negerwoningen.

Tegen het einde van de avond had de politie veertig van de raddraaiers gearresteerd, zowel blanken als negers. Het was duidelijk dat laatstgenoemden een nieuwe aanval van de Teddy-benden hadden zien aankomen en zich hadden voorbereid door zich te wapenen of door hun huizen te barricaderen.

Het gevaar van wraakoefening is groot. De negers hebben blootgestaan aan zo'n grote provocatie en aan zoveel bezitsvernietiging en geweldpleging, dat zij wellicht op hun beurt over zullen gaan tot de aanval. Indien dit zou gebeuren in het Londense Brixton, waar twintig procent van de bevolking bestaat uit negers, zal de ellende niet te overzien zijn.

BLANKEN PROVOCEREN

Maar de provocatie is vrijwel geheel afkomstig van de kant van de blanken, voornamelijk Teddy-boys. In deze zin sprak zich de voorzittende rechter van het politiegerechtshof in Nottingham uit, toen hij vonnis velde bij de berechting van de gearresteerden die deel hadden genomen aan de straatgevechten.

Hij verklaarde, dat de negerbevolking niets met de onlusten te maken had gehad maar dat haar tegenwoordigheid werd gebruikt als een excuus voor ongebreidelde geweldpleging. Hij veroordeelde vijf van de gearresteerden tot drie maanden gevangenisstraf, en anderen tot boetes van ƒ 250. Een jongeman van zeventien jaar, die gewapend met een dolkmes deel had genomen aan de gevechten, werd veroordeeld tot een boete van ƒ 300.

Zoals gezegd, hadden de negers en andere kleurlingen in de buurt van Notting Hill de nieuwe onlusten zien aankomen. Reeds viel op dat in de volksbuurten in dit district geen enkele kleurling te zien was. Normaal zijn de straten hier op maandagmiddag vol van negervrouwen en andere vrouwen van kleurlingen, afkomstig uit India of Pakistan, die hun boodschappen doen. De politie deelde blijkbaar de ongerustheid van de gekleurde bevolking en begon reeds vroeg op de middag versterkingen te zenden naar Notting Hill. Toen de schemering begon te vallen bevonden zich honderden politieagenten in de buurt, sommigen met politiehonden. Er stonden overvalwagens gereed op de straathoeken. De onlusten begonnen in alle ernst tegen negen uur, toen het duister was gevallen.

Teddy-boys, dikwijls vergezeld van Teddy-girls, gingen op zoek naar negers, en weldra weerklonk het geluid van brekende flessen en het geschreeuw van kinderen die zich bij honderden op straat begaven om niets van de bloedige pret te missen. Een parlementslid, vertegenwoordiger van het plaatselijke kiesdistrict, ging rond in een luidsprekerauto en maande de Teddy-boys aan tot fatsoen, evenwel zonder resultaat.

Men heeft hier te doen met een schrikwekkende reserve van haat van het soort dat zich vroeger richtte tegen de Joden in het East End van Londen en dat zich nu richt tegen de negers, althans in wijken waar het aantal negers niet groot genoeg is om zich doeltreffend te kunnen verweren.

Er is hier sprake van een hoogst gevaarlijke lynchstemming, en niet het minst verontrustende is dat herhaaldelijk in Notting Hill de uitroep werd gehoord: „Lynch de nikkers".

Voorbereidingen Prinsjesdag



In den Haag heeft men vrijdag reeds uitgebreide voorbereidingen getroffen voor de „Derde dinsdag in September": Links het schoonmaken van de gouden koets; rechts een afdeling bereden rijkspolitie oefent voor het escorte van de Koninklijke stoet.

Vaar- en oefenprogramma Koninklijke Marine voor september

's-GRAVENHAGE. — Hr. Ms. vliegkampschip Karel Doorman is begin september naar het Engelse kanaal voor „Flying Trials" vertrokken. Een ander schip van dit smaldeel, (smaldeel V), Hr. Ms. jager Drenthe, bevindt zich te Amsterdam voor het ondergaan van garantiewerkzaamheden, terwijl Hr. Ms. onderzeeboot Walrus tezamen met het zusterschip Hr. Ms. Zeeleeuw tot 13 september oefende op de Noordzee. Van 18 tot 26 september zullen beide onderzeeboten deelnemen aan internationale oefeningen.

Hr ms. Kruiser le Zeven Provincien, vlaggeschip van smaldeel 1, is belast met de varende opleidingen. Het vertoefde van 6—10 september in Amsterdam ter gelegenheid van de daar gehouden vlootweek.

Daarna verbleef de kruiser van 12 tot 15 september te Rotterdam. Ook hr ms Jager Gelderland en hr ms. Patrouillevaartuigen Balder en Freyr behoren tot dit smaldeel. Hr. ms. Gelderland vaart op de Noord-Zee ten behoeve van de vaaropleidingen. Hr. ms. Balder verblijft in haar resp. thuishaven, terwijl hr. ms. Freyr zich in de Zeeuwse wateren bevindt voor haar visserij-politietaak. Hr. ms. Jager Utrecht ligt in Vlissingen voor het ondergaan van garantiewerkzaamheden.

Hr. ms Jager Amsterdam houdt garantievaartproeven en was op 1 september in Valencia aangekomen. Het nam deel aan de vlootweek te Amsterdam. Hr. ms Fregat Piet Hein vertrok op 12 september uit Den Helder naar Nederlands Nieuw-Guinea. Het schip zal resp. op 16, 19, 22 en 30 september Gibraltar, Palermo, Port Said en Aden aandoen.

Hr ms. Fregat van Zijll bevindt zich voor onderhoud in Den Helder en zal begin oktober zee kiezen. Gedurende de vlootweek was het schip in Amsterdam. Hr. ms. fregat Jaguar houdt toezicht op de naleving van de internationale visserijbepalingen in de Noord-Zee en verbleef t.g.v. de vloqtweek in Amsterdam. Hr. ms. fregat van Speyk bevindt zich in de Caraibische wateren en is ter beschikking van de commandant zeemacht in de Nederlandse Antillen.

Een squadron mijnenvegers oefent op de Noordzee, terwijl andere in dienst zijnde squadrons de vlootweek in Amsterdam met hun aanwezigheid opluisterden.

Verenigde Staten haasten zich niet met de bouw van kernenergiecentrales

GENEVE. — Van een speciale ANP-verslaggever. — dr. Norman Hilberry heeft verklaard, dat de Verenigde Staten zich niet haasten met de bouw van kernenergiecentrales. dr. Hilberry, die directeur is van het nationaal Argonne Laboratorium van de Amerikaanse commissie voor atoomenergie, heeft op de atoom-conferentie in Geneve gezegd, dat Amerika pas over 20 tot 25 jaar genoodzaakt zal zijn, elektriciteit mede van kernenergiecentrales te betrekken. Dit zal dan niet het geval zijn omdat de voorraad klassieke brandstoffen ontoereikend zou worden, maar omdat de winning en het vervoer van die brandstoffen dan geen gelijke tred zal kunnen houden met de groei van de behoefte aan energie.

De behoefte aan energie verdubbelt elke zeven a tien jaar, aldus dr. Hilberry, en dit betekent dat zij over een kwart eeuw ongeveer viermaal zo groot zal zijn als nu. Dat brengt mee, dat dan ook viermaal zoveel klassieke brandstoffen zouden moeten worden gedolven en vervoerd als nu. De produktie- en transportproblemen die dit meebrengt, zullen de Verenigde Staten noodzaken een beroep te doen op de kernenergie.

Het feit, dat er geen onmiddellijke noodzaak hiertoe is, stelt de Verenigde Staten in de gelegenheid, een aantal kernenergiecentrales te bouwen van verschillende typen, opdat uitgemaakt kan worden, welk type te zijner tijd technisch en economisch het geschiktst zal zijn, aldus de Hilberry. Op het ogenblik is een centrale in werking, vier zijn er in aanbouw en zes bevinden zich in verschillende stadia van ontwerp. Deze elf centrales zijn van zes principieel verschillende typen. Door de onderzoekingen zo breed op te zetten kan men uitmaken, aldus dr Hilberry, welke kernenergiecentrale op het punt van de kosten van de gewonnen energie het best kan concurreren met de klassieke centrales.

In 1960 vijf kernenergie centrales

In de tweede helft van 1960 zullen in Amerika vijf kernenergiecentrales van drie verschillende typen elektriciteit voor industrieel gebruik produceren. Tezamen zullen zij een vermogen hebben van 700.000 kilowatt. Een centrale werkt al en de vier andere, vrijwel uitsluitend door particuliere ondernemingen in aanbouw, zullen binnen twee jaar in bedrijf worden gesteld. Dit is meegedeeld op de atoomconferentie in Geneve.

Van Engelse zijde werd verklaard, dat in Groot-Brittannie thans vier kernenergiecentrales in aanbouw zijn, van hetzelfde type als de reeds in werking zijnde centrale te Calderhall.

In de Sovjet-Unie, zo bleek op de zitting van donderdag werkt een kernenergiecentrale reeds enige jaren zonder moeilijkheden te geven, zodat thans besloten is in de nabijheid van Leningrad een tweede van hetzelfde type, doch iets verbeterd, te bouwen met een vermogen van 400.000 kilowatt.

Voorts is in de Sovjet-Unie een aantal centrales in aanbouw van een ander type.

Er bestaan ook plannen voor de bouw van een grote kernenrgie-centrale in Zuid-Italie, die gefinancierd zal worden door de wereldbank en de Italiaanse regering gezamenlijk.

Huwelijk via briefje in lege bierfles

SYRACUSE, 15 sept. — Drie jaar geleden wierp de nu 23-jarige Zweedse scheepskok Ake Wiking, die zich als vrijgezel bijzonder eenzaam voelde, een lege bierfles in zee met een briefje waarin hij in het Engels vroeg om toezending van een foto van een meisje.

De fles dobberde enige maanden rond in het blauwe van de Middellandse Zee, doch belandde tensloote ongedeerd tussen de rotsen van de Sicillaanse kust bij Syracuse. Daar werd zij opgevist door Sebastiano Puzzo en Pasquale Micca, die beiden over verscheidene huwbare dochters beschikten. Zij zonden aan Akes adres foto's van hun dochters, waaruit de blonde Zweed de toen 15-jarige Paulina, een dochter van Sebastiano, koos. Na een langdurige schriftelijke verkering bezocht Ake Wiking onlangs zijn Paulina en werd besloten tot een huwelijk, dat nu binnenkort zal worden gesloten.

De school-kwestie te Little Rock spitst zich toe

LITTLE ROCK, 15/9. — Vanmorgen moest te Little Rock, de hoofdstad van de Amerikaanse staat Arkansas, het nieuwe schooljaar beginnen, maar in de straten heerste een ongewone kalmte. Op bevel van gouverneur Orval Faubus zijn de centrale middelbare school en drie andere scholen gesloten.

Slechts de gewapende garde en journalisten zijn te zien rondom de HBS, het toneel van ernstige onlusten in het afgelopen najaar. Enkele nieuwsgierigen, die zich voor het schoolgebouw verzamelden, werden snel door de mobiele politie verspreid.

De politie heeft strikte orders gegeven om elke betoging te voorkomen. Zelfs journalisten mogen niet op de binnenplaats van de HBS komen of de ambtswoning van de gouverneur naderen.

Zo nu en dan rijden auto's vol blanke en neger-scholieren langzaam voorbij de school.

Op last van de voorzitter van de plaatselijke afdeling van de vereniging ter bevordering van de belangen der kleurlingen hebben de elf neger-leerlingen, die het vorig jaar onder bescherming van valschermspringers de lessen volgden, zich dit jaar niet laten inschrijven. Zij, en met hen geheel Amerika, wacht de reactie van Washington af op de nieuwe uitdaging van gouverneur Faubus.

Ondanks de geruchten, die te Little Rock de ronde doen, volgens welke tal van personen van het blanke ras, die zich tegen de rassenintegratie op de scholen verzetten, op last van de federale regering zouden zijn gearresteerd, is nog steeds niet bekend, welke beslissing het departement van justitie of president Eisenhower in de kwestie zullen nemen.

Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Publ. Mij. en wordt gedrukt door N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1111: Directie en Advertentiebureau. Telefoon 2114 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

Dinsdag 16 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Raintree Cunty
RIALTO 8.00: El aguila negra
PRINCIPAL 8.00: Billy the Kid
hunto cu „Dung Kwok Ching"
AURORA 7.30: Come next spring
SAVANETA 7.30:
Man with the steel whip

Aanslag op Soustelle

PARIJS, 15/9. — De politie maakte bekend dat vier Algerijnen aan de aanslag op Soustelle hebben deelgenomen. Een van hen is doodgeschoten, een tweede is ter plaatse gearresteerd, een derde is naar het ziekenhuis gebracht nadat een menigte op het metrostation waarheen hij gevlucht was, hem bijna gelyncht had en de vierde wist te ontsnappen.

In totaal zijn vier mensen om het leven gekomen.

Soustelle ontsnapte ternauwernood aan de dood: een kogel bleek zijn rechterrevers doorboord te hebben. Vijf voorbijgangers werden door rondvliegende kogels getroffen. Een van hen overleed later in een ziekenhuis. Een beambte van de Parijse ondergrondse op het station Place de L'Etoile trachtte nog de vluchtende derde aanvaller te grijpen, maar zakte getroffen door twee kogels in elkaar. Soustelles chauffeur was de vluchteling echter ook nagerend en hem gelukte het tenslotte, geholpen door de wachtende menigte op het station, de Noord-Afrikaan op een perron buiten gevecht te stellen.

Terwijl de jacht op het metrostation nog niet ten einde was speelde zich boven op de avenue Hoche bij de Place de L'Etoile een andere episode van het drama af. Daar trachtte een der aanvallers met een pistool een autobestuurder te dwingen hem naar veiliger oorden te rijden. Een televisie-functionaris doorzag de opzet en reed met zijn wagen tegen het verkeer in om de man de pas af te snijden. Hetgeen gelukte. De Algerijn schoot op hem, maar raakte hem niet. Een motoragent van Soustelles escorte ledigde zijn revolver op de eerste auto en verwonde daarbij de aanvaller dodelijk.

Amerikaanse soldaat zal door Japanse rechtbank worden berecht

TOKIO, 15 sept. — De commandant van het Vijfde Amerikaanse Luchtleger heeft bepaald dat de Amerikaanse soldaat Longpre, die per ongeluk een Japanner heeft doodgeschoten in een trein, voor een Japanse rechtbank terecht zal moeten staan.

Volgens een communiqué van de commandant is vast komen te staan, dat het ongeluk gebeurde toen Longpre met verlof was. Longpre heeft de voorschriften overschreden door van zijn wapen gebruik te maken, aldus het communiqué.

Geen spionnage voor Frankrijk

BONN, 15 sept. — Het ministerie van Buitenlandse Zaken te Bonn heeft meegedeeld dat de vrouwelijke employee van het ministerie van Defensie, die in hechtenis is genomen onder verdenking van spionnage, geen betrekkingen op spionnagegebied met Fransen heeft onderhouden.

Verscheidene couranten in de bondsrepubliek hebben indertijd zonder bronvermelding bericht, dat de vrouw in kwestie geheimen had verstrekt aan personeel van de Franse ambassade.

PAGINA TRES



CONTEST DI BELLEZA. — Un combinacion admirable di belleza y sinti ta Mary Morin di 18 anja di Manchester na Merca, Miss New Hampshire di 1958. E ta un dje bellezanan cu ta tuma parti ne contest pa Miss America na Atlantic City, New Jersey y e ta sintie mes na cas den un zwempak (ariba na robes) of den laboratorio (ariba na drechi). Su intencion ta di sigui su estudio scientifico na colegio sea cu e gana of no. Un otro belleza cu ta tuma parti ne contest ta Betty Lane Evans (abao na drechi) kende lo representa Miss North Carolina. Abao na robes ta Amelia Weber (Miss Teen-Age di Pennsylvania) ta yuda Sarah Gordon (Miss Teen-Age di New York). Aki nan ta na Atlanta-, Georgia na unda nan ta luchando pe titulo di Miss Teen-Age America.

Varia Den Sala Tribunal

ORANJESTAD: — Un pa dos su „mokernan ta cuminsa traha", asina e persona aki K. ta. Un boet di f. 50.— lo hacie pensa prome otra biaha. — Candidato pa ultimo eleccion riba lista di su contra partido ta corre auto mucho bruto y awor mester dune cuenta dilanti di huez.

E TIN SUERTE AINDA.

Un homber grandi slow di 36 anja cu tin manera un rand corra rond di su wowonan y un bigote cu ta baha na cada banda, riba 19 di Juli a dal un senjorita M.Th.H. un bofta den cara. Esaki e la haci pasobra e hoben senjorita a bise cosnan cu ta menos agradable, y den casonan manera esaki semper su „mokernan" ta cuminza traha mes ora. „Suerte e tin ainda", huez ta bisa, cu e golpi no a cayi di tal manera cu e mucha muher mester stop di papia".

„Esaki no ta di prome biaha cu K. ta pensa cu e mester haci uso di su mannan, ora cu palabra mes ta basta", asina fiscal mr. Fliek ta bisa, y ta exigi un castigu di prison di un luna. Huez kier tuma na cuenta cu e homber durante e ultimo 8 anjanan a comporte basta bon, y ta dune un castigu di tres luna di prison henteramento condicional cu un tempo di prueba di tres anja, mas un boet di f 50.—.

CORRE AUTO BRUTO

F.B.F., un candidato pa e ultimo eleccion di Staten, y cu a logra hanja 33 voto na su nomber riba lista di su contra partido, dia 13 di Maart dje anja aki a corre masha bruto cu auto riba caminda grandi mientras e tabata bao di influencia di bebida. banda di Barcadera e tabata bai pasa un auto, cual net tambe tabata bai pasa otro auto, naturalmente e accidente tabata inevitable. E pruebanan despues haci na warda di polis ta demostra cu F. tabata completamente incapaz di stuur auto. „Berdad, mi tabata corre asina duro, pero ta pa mi no pega sonjo", segun F. ta haci un intento swak pa drecha e cos un poco.

„Un siman di prison condicional cu un tempo di prueba di dos anja, f 100.— di boet y kita su rijbewijs pa dos anja", fiscal ta exigi, mas cu F. su kaartji tabata patapata di violamentu di leynan di trafico, cu variacion di maltrato y destruccion.

Prome cu duna su abogado mr. F. Hartong palabra, F. mes ta bisa cu ta duel e cu e la haci malu. E ta suplica huez pa no kita su rijbewijs, pasobra e mester di esaki pa su oficio como e ta mecanico.

„Esai bo mester a corda antes, prome cu bo a bai stuur auto bao di influencia di alcohol". mr. van Gent ta bisa.

Mr. Hartong tabata di opinion cu F. no por tabata incapaz di stuur, pasobra door di su trabao liher e la scapa cu e dalmentu a bira mas grandi y a keda limina te cu un danjo di f 50.—. Tambe e ta duda cu e pruebanan di bao di influencia di bebida por ta correcto, su cliente ta un hende poco gordo, y ta masha facil pa e ta stumper un poco. Huez ta hanja e acusacion comproba: Corre auto bao di influencia di bebida, pa di prome door cu e ta corre cu hopi velocidad, y tambe na e manera cu F. ta corre auto. Un bista riba su kaarchi, huez ta observa, cu e ta dispuesto di duna F. un ultimo aviso, y lo dune un castigu di prison condicional. Considerando su oficio di mecanico e lo tene e rijbewijs aden menos. sinembargo cu un condicion prepara. asina e castigo a bira dos siman di prison condicional, cu un tempo di prueba di dos anja. mas un boet di f 100.—, mas kita su rijbewijs pa dos anja cu descuento, di cual un anja ta condicional tambe y cu un tempo pa prueba di dos anja.

Situacion den asunto di school na Little Rock ta empeorando

LITTLE ROCK, 15/9. — Awe mainta e anja escolar nobo mester a cuminsa na Little Rock, capital dje estado Mericano Arkansas, pero tabata extraordinariamente ketu den e cayanan. E middelbare school y 3 otro scool ta cerra, riba orde di gobernador Orval Faubus.

E guardia arma y periodistanan sol ta camna rond dje HBS, caminda tabatin irregularidad grave anja pasa Algun hende nieuwsgierig cu a bai para dilanti dje scool, mester a bai ora cu e poliznan mobil a dispersa nan.

Poliz a hanja order estricto pa evita tur demonstracion. Ni e periodistanan no tin permiso di bai riba e speelplaats dje HBS of yega den cercancia dje residencia oficial dje gobernador.

Di bez en cuando auto yen di alumno blancu y di color ta pasa e scool poco poco.

E presidente dje departamento local dje organisacion pa beneficio dje interesnan dje hendenan di color, no a larga e 11 alumnonan di color cu a sigui e lesnan anja pasa bao di proteccion di paracaidista, bai scool atrobe e anja aqui. Nan, y cu nan henter Merca, ta spera e reaccion di Washington riba e provocacion nobo di gobernador Faubus.

No obstante e rumornan na Little Rock, segun cual varios persona blancu, cu ta resisti e integracion racial na e scoolnan a worde arresta riba order dje gobierno Federal, no ta conoci ainda, cual decision departamento di husticia of presidente Eisenhower lo tuma den e asunto.

Servicio nobo Trans-Atlantico di Pan American Airways

LONDEN, 15 sept. — Pan American Airways a anuncia awe, cu dia 26 di October el lo habri un servicio trans-Atlantico for di New York pa Roma via Paris cu avion di reaccion di tipo Boeing 707.

E avion nobo lo cubri e distancia den 7 hora, loque ta 4 hora y 35 minuut menos cu e avion di mas liher, e DC-7C, por cubri e mes distancia.

La formacion de periodistas y la cooperacion internacional

(UNESCO)

Entre esa imagen de daguerrotipo del periodista que trabajaba al ritmo lento de una prensa de mano, junto al cajista fiel y perezoso — imagen que parece el reflejo de una pagina de Balzac — y ésta moderna del redactor de los diarios del siglo XX, no existe apenas uni diversidad de escenario y medios mecanicos sino ademas una diferencio de tecnica profesional y de actitud psicologica.

El primero escribe para un numero reducido de lectores y sobre los acontecimientos de su mundo inmediato. Con manejar diestramente su lengua ya casi tiene dominado el oficio. El segundo, en cambio, escribe para miles y millones de lecotres, y la ventana desde la cual escribe esta abierta al ancho mundo de la historia contemporanea. Aquel responde, por regla general, a una conciencia limitada por los intereses de la ciudad o del pais. El ambito de su interes no suele rebasar la linea del horizonte fisico, inmediato. Este de hoy, por el contrario, esta aguijoneado por la conciencia de que forma parte de un vasto mundo — donde los hombres aspiran a los mismos ideales de civilizacion y cultura, de paz y bienestar — y tanto el como su lector estan interesados en noticias que vienen de las cinco partes del globo, porque Paris, Buenos Aires, Nueva Delhi y Varsovia estan dentro de su campo visual y auditivo, gracias al cine a la radio, a la television, etc. En las oficinas de redaccion, como en la intimidad de los hogares, se siente el pulso de la actualidad internacional.

Todo ello significa que la profesion de periodista reclama en nuestros dias, por su creciente responsabilidad social y por las exigencias tecnicas del oficio, solida educacion general, una amplia cultura y principios eticos bien fundados. Lo anterior implica una formacion especial y, en consecuencia, estudios organizados en el sentido de una tecnica.

A esta necesidad responden los cursos de periodismo iniciados desde hace algun tiempo en muchas universidades, purque la necesidad es, en efecto, de todos los paises y de todos los continentes. Pero estos cursos implican metodos de enseñanza, de seleccion de materias y, en fin, objetivos muy concretos, todo lo cual se resume en los siguientes interrogantes filosofico-pedagogicos: Que cosas debe saber un periodista? Como conviene enseñarlas?

El problema que estas y otras preguntas semejantes plantean exige la cooperacion internacional, el intercambio de ideas y de experiencias. Por todos sus aspectos, el problema cae dentro del ambito de la Unesco, pues el periodismo es uno de los mas eficaces instrumentos para el desarrollo de la educacion, de la ciencia y de la cultura.

De aqui la creacion del Centro Internacional de Enseñanza Superior del Periodismo, que funciona con los auspicios de la Unesco en la Universidad de Estrasburgo. En la actualidad se estan estudiando las posibulidades reales que existen para desarrollar esa enseñanza y poder ver. de acuerdo con este estudio y una vez considerados todos los factores favorables y los adversos, cual es la manera mas practica y eficaz de alcanzar el proposito de la Unesco, con vistas al interes general y verificar si conviene fundar nuevos Centros, o si, por ejemplo, crear un sistema efectivo de becas.

Para ilustrar el vasto programa proyectado y las realizaciones concretas obtenidas hasta el presente, la Unesco acaba de editar un valioso libro, en el cual el lector podra encontrar abundante material sobre los metodos empleados hoy e nla formacion de periodistas en Europa, Asia, America, Africa y Oceania, tanto en el plano nacional como en el internacional. El libro se divide en tres partes: „Colaboracion internacional en la formacion de periodistas"; „Principios y metodos de la formacion", y „Medios para la formacion d eperiodistas en los distintos paises".

Por la abundancia de sus informaciones, por el conocimiento y la experiencia de las personalidades periodisticas que han contribuido a la elaboracion de sus paginas, este libro constituye una lectura necesaria para periodistas, educadores y estudiantes que sientan la vocacion de esta carrera moderna del periodismo, arma eficaz en la lucha por la dignidad del hombre y la concordia universal.

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos Nicomeda Dinksz. Felicitacion ta bini di prima Casilda. amiga Yolanda Dubero.

— — —

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos Luwina Ridderstap. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y tur su rumannan y familia Zievinger y Ridderstap.

— — —

Ayera a celebra su 16 anja di feliz existencia Senjorita Tina Pourier. Felicitacion ta bini di su mama Juanta, tata Bonifacio, rumannan y tambe di Seferina Kelly y Ema Dijkhoff.

— — —

E chikitin Supriano Corneles de Cuba ta cumpli 4 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Andres, mama Johana, rumannan Maria, Dito, Miamo, Dita, Frans, Cobito, welanan y welonan, tantanan, omonan. Especialmente di su pepe Christina de Cuba y su omo Juan Ruiz, amiguitanan y demas familia de Cuba y Figaroa.

— — —

Awe ta cumpli 3 anja e hobencito Supriano de Cuba. Felicitacion ta bini di su tata, mama, ruman Jeta, amiguito Jossy y Benny, Ruben y demas familia de Cuba y Giel.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: R. Beaujon, Srta. C. Maduro, Editha Filomena Kock, Nicolas Dijkhoff, Carmen Maduro de Lampe, Maritsia Koolman, Mario Vrolijk, Pedro Supriano Rasmijn, Roy Noguera, Cristmo Damian, sra. Supriana de Cuba, Editha Jansen, Cornelis Supriano Boekhoudt, Supriano de Cuba, Olga Semeral, Andres Ridderstaat.

— — —

E hobencita Mercedes Geerman ta cumpli su prome anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando Geerman, mama Cecilia Geerman, rumannan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Esmael, Evaristo, welo Monchi, wela Maria, tanta Ninita, Bita, Bernabela, omo Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente y di primanan Gloria y Betty y demas familia Geerman y Thiel.

Reunion di representantenan diplomatico na Corsow

DEN HAAG, 15 sept. — Dia 9 y 10 October lo tin un reunion na Willemstad, Corsow, bao di presidencia dje ministro di asuntonan exterior di Hulanda, mr. J. M. A. H. Luns, cu lo worde atende tambe pa e lidernan dje representacionnan diplomatico na Sur- y Central-America.

Actualmente ministro Luns ta New York, pa atende e di 13 Asamblea General di Nacionnan Uni.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 58, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos, 1215 Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Diamars 16 di September

CINE

DE VEER 8.30: Raintree Cunty
RIALTO 8.00: El aguila negra
PRINCIPAL 8.00: Billy the Kid samen met „Dung Kwok Ching"
AURORA 7.30: Come next spring
SAVANETA 7.30: Man with the steel whip

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Senderos de luz
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.15 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 No diga si.... No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante foi 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00, Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 13.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0. Dirazon 9.00—16.00. Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.

No. 56

Mi mester ta casa cun'e awor den termino di un anja di tempu, si acaso lo mi quier logra hanja e herencia ainda. Sin Hilary e placa aqui tabata nifica masha poco pa mi; ta claro lo mi haci inhusticia na dje ora cu mi calcula cu lo e stima mi menos si mi yega cerca dje sin ningun cent. Pero si acaso nos no topa otro nunca awor? Ta com ta haci e ora al? Anto t'asina soquetadamente mi mester distancia di e fortuna asina grandi cu ta pertenece na mi? No a resta mi nada otro sino di larga destino dicidi di mi suerte y di larga nan mira mi mas tanto posible den circulonan di theater camina lo e por ta. Ta p'esai tambe ora cu Giles larga mi scohe ta na unda lo nos bai anochi, anto mayoria parti mi ta scohe teatro. Di e manera ai nos tabata bishita tur teatro na Londen casi y na lugahan alrededor di Londen. Nos tabata bishita tur sorto dje companianan di teatro, tanto esnan bon cu esnan menos bon. Y semper despues dje funcionnan mi tabata bai den vestuarionan hunto cu Giles, na unda nos tabata bai informa pa Hilary.

Ora cu porfin, cada bez mi tabata informa pa Hilary, el a bin bira un poco jalus el a puntra mi alafin:

Pero bo mester bisa mi a lo largo ta quende ta e meneer Hilary ai cu asina tanto bo ta informa p'e."

Y simplemente mi a responde:

„E ta un amigo masha intimo di mi di foi tempo di mi hubentud, un sorto di amigo di infancia cu mester ta afilla na un dje companianan di teatro aqui, pero cu hopi anja mi no a mira hamas."

Naturalmente mi no tabata stop di buske y nos a bishita teatro Surrey tambe, cual teatro mi a dicidi di cumpra despues p'e. Pasando banda dje teatro aqui mi curazon tabata krimp den otro di verdriet pa e recuerdonan cu tabata lamanta den mi memoria pa un sonjo cu parce hamas lo bira realidad.

Mi a cuminza ta bishita e teatro aqui y mi tabata pretende cu ta den e teatro aqui mi mester contra cu Hilary un dia. Mi no tabata corda mes ta quico lo e bisa ora cu e mira mi den compania di un otro hende. M'a haci tanto informacion pa Hilary cu cualquier otro hende lo a perde speranza.

Giles tabata bishita nos soireenan cu regularidad, pero awor e tabata hunga placa cu masha atencion y cuidao, masha distinto di antes, cu no tabata importe cuanto e perde. Awor e tabata na rand di su abismo y e mester a trata y haci su best pa e no perde.

Y en realidad e tabata gana hopi placa, pero e tabata perde nan trobe mes rapido su manece trobe.

Tabata riparable na enter su proceder cu e crisis di su bida tabata acercando, pasobra su maneranan di haci tabata munstra esai.

Tabata ultimo di november. Biento tabata grita na un manera masha mahos y awa cai na tonelada. No obstante tur e tempestad aqui un pa un e clientenan tabata drentando, pasobra e ambicion di wega di placa tabata incurable. Pa banda di 9'or di anochi tabatin como 10 hende na mesa di wega.

Giles a aparece den compania di un oficial hoben, cu tabatin bista riba Francesca. Ora cu e dos hobennan aqui a drenta mi tabata tocando spinet, pero pronto m'a stop di toca pa boroto di biento cu tabata forma un estorbo cu mi tononan di instrument.

Sra Le Marchant a suplica Caroline di canta algo. Mi a bai para banda di Giles dilanti dje fogon, mientras Caroline a cuminza canta na un manera masha meritorio e cantica yama: „ULTIMA ROSA DI VERANO".

Apenas el a canta dos frase cu e porta a ser abri y e buttler a drenta cu dos bishita. Caroline a cesa asina immediatamente, como si fuera cu ta cu un cuchu skerpi esaqui a ser corta.

M'a hiza cara ta mira Carolina promé y riba su cara tabatin un ansia indescriptible. Mi curazon a para un rato ora cu m'a reconoce nan.

Tabata dos homber cu sa tin custumber di molestia mi cu Caroline ora cu nos sa bai cumpra cos den pacusnan.

Hasta un dje ocasionnan ai, Giles Egan cu pa casualidad tambe tabata pasa e momento ai, a salba nos dje dos bribonnan aqui. E caso aqui a hera na desenfrena den un bringamento y tá poliz mester a bin para den e asunto.

Aparentemente e homber gordo tabata un bishitante bieuw dje luga aqui, pero e otro, cu tabata yama Raymond Esdail, tabata un stranhero aqui.

Sra Le Marchant a cerra su frenta ora cu e mester a lamta bai saluda nan. Den un combersacion silencioso y corto e homber gordo a bin splika Le Marchant cu su amiga tabata noble di nacimiento y cu e tabata carga titulo di jonkheer y unbez despues e stranhero a ser presenta na e combito.

Mi tabata sinti mi asina turdi y indigna alavez, cu mi tabatin masha gana di corre sali foi e cuarto aqui. basta cu mi por a hanja un motibo adecuado y aceptable pa mi a haci esai. Giles a ofende e dos hendenan aqui cu a drenta intencionalmente, birando lomba pa nan. Nan a haci tambe manera nan no a ripara esaqui y cu mi tampoco nan no a denuncia eu ni un solo palabra cu nos a yega di contra cu otro un biaha caba.

Sra Le Marchant a abri e portanan cu ta duna luga na e mesa di wega. Como cu no tabatin hopi hende awe, nan tur a bai sinta na un mesa sol. Y esaqui tabata e origen dje sensacion dramatico, cu awor a tuma luga.

Aparentemente e dos bishitanan cu a bini mas ultimo tabatin masha hopi placa den nan poder y nan tabata hungando wel, pero nan tabata haci manera nan tabata indiferente tanto pa perdida como pa ganamento.

Te ora porfin cu Giles a tuma e banco over, nan interes a bira aparentemente mas grandi. Den mi wowonan preocupa nan tabata parce mescos cu un stel di lobo hambriente, cu ta cuminza na rodea nan victima.

Na lado derecho banda di Giles tabatin un di nos clientenan vast sinta. un hoben simpatico, pero un poco loco, heredero di un titulo di conde y e tabatin un numero di mina di carbon parti di Noord di Londen.

Como hungador e tabata conoci como un hende cu tabatin masha suerte den e weganan di placa aqui.

Aparentemente Giles tabata masha bon para na e momento ai. pero poco poco su suerte a bin cambia contra dje. El a bin perde tur loque e tabatin y un hungador experto lo a stop wega. Pero wega di placa ta wega di diabel. El a sigui. Den un dje setnan aqui cu el a pusta tur loque e tabatin, e wega a yega asina leu, cu si Lassiter perde Giles lo salba.

Sinembargo mala suerte a companja pober Giles.

E wega tabata sigui silenciosamente, un silencio asina penetrante cu tabata traha riba nervio di hende; ta solamente dje fichonan bo tabata tende y e halamento rosea di e hungadornan.

Tabata como si fuera cu e momento ai hasta orcan tabata tene su rosea aden. M'a lubida mi furia y mi ansia pa e sucesonan dramatico rond dje mesa di wega. Mi tabatin solamente bista pa Giles.

Senjora Le Marchant tabata sinta imovil na cabez dje mesa. Su bista tabata salta di un hungador na otro, na esun cu ta busca fortuna y esun cu ta ser persigui. Solamente algo a brilla den su wowonan ora cu Lassiter a gana como seis bez tras di otro.

E muhe tabatin caba un stapel di papelnan di debe di Giles riba otro banda di dje cu tabata pone Giles na estado di por a sigui hunga.

Porfin Giles a lamta para palido manera morto. El a bai na e lessenaar, el a hala un vel di papel y a haci un calculo rapidamente. E ora ei el a traha un cheque.

Te cuanto asina bo por duna mi un plazo?"

„Asina tanto cu bo ta desea."

„Un seman?"

„Bueno."

„Bonochi, senjora."

„Bonochi, Giles."

El a tuma e man aqui y a primié. Unbez el a sali fo'i e sala sin draai mira ni esnan cu a ruiné.

Mi tambe a bai su tras y m'a hanje den hadrij ta bisti su jas p'e sali. El a sonrei amargamente cu mi.

„Esaqui ta fin dje capitulo, mi marquise chiquito. Tur cos tabata dibertido asina leu cu e tabata dura. Bo n' ta eens cu mi?"

„Oh, Giles ta paquico anto bo n' stop di hunga ora cu b'a sinti cu bo tabata perdi? „Bo mes n' por a calcula anto ta paquico e dosnan ai a bini aqui?" (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco no sa com e por sali for di e bandido listo cu jama El Rojo. Aqui mi no ta mira Pancho, e ta bisa El Rjo. Bo socio mi por coge qui ora cu mi quier. El Rojo ta contesta. Qui prijs bo ta pidimi si bo lagé na paz? Cisco ta puntra è bandido. Poco, basta bo no bisa nada di mi! El Rojo ta contesta goza, pasobra e ta cnere cu aqui e ta gnnando terreno. Bo quier pa mi laga e hendenan clegi un bandido manera abo como burgemeester? Cisco ta puntré. Exactamente!

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Och, hij werd alleen maar bang, omdat ik zei dat ik z'n haar zou afknippen!"

„Ai, ela spanta pa nada mas sino pasobra m'a bisa cu mi ta dale un pela!"

Nos ta figura nos un idea robes di mundo

Belleza di mundo no ta na venta: e ta pertenece na esun cu descubrie, comprende i sabi di goza tambe di dje

Si nos por a refleeciona nos un rato i comprende bon pa quico nos ta aqui na mundo i si nos convence nos mes cu mundo i tur cos den dje ta di nos i pa nos, anto nos ta hiba nos bida na enteramente un otro manera cu awor, pasobra nos ta queda riba un parti chiquito, lubidando cu ta enter universo ta pertenece na nos.

Pero nos inclinacion mucho bez ta lubida na contempla mundo den su berdadera plenitud Si nos cuminza na forma nos mes un idea cu ta mundo ta di nos i no loque nos ta mira di otro hende, anto nos ta bandona e idea erroneo cu nos tin, pasobra nos ta basa nos atencion primeramente riba cos di otro hende i esai ta stroba nos di busca loque mundo tin scondi pa nos mes.

Mundo ta amplio, e tin imensa riquezanan, su suelo ta jen di tur sorto di cos cu ta pertenece na humanidad.

Dios a sconde den scochi di mundo, petroleo, minanan di tur sorto di materialnan, nos tin diamanta, oro, plata, koper, i masha hopi cosnan cu por haci nos feliz aqui na mundo, pero ta queda awor na nos na busca nan.

Corda bon: cu mundo ta di nos i nos mester busca manera di hanja felicidad individualmente. Nos no mester anhela cos di nos prohimo, pasobra mundo ta de lo masiado grandi pa nos hanja tur loque nos ta desea. Riquezanan di mas grandi cu ta existi tin den scochi di mundo, pero pa esnan cu ta busca esai.

Dios a crea nos hustamente pa nos ta feliz. Ta esai ta precisamente ta e idea pa cual nos a bini aqui na mundo. El a duna nos dominio riba animalnan i tur riqueza na mundo ta pertenece na nos.

Dios no a crea companianan petrolero, e no a crea companianan di vapor, e no a crea banqueronan, ni demas empresanan. No, esaquinan mes a probecha di e ocasion i nan a busca i a hanja e riquezanan cu tin den scochi di mundo i nan a haci bon uso di nan tambe.

Nos no mester ser egoista pasobra un hende a acumula biennan di mundo, pasobra ta su derecho i ta derecho di nos tur, pasobra si ta cu e biennan ai e ta sintie feliz, anto Dios tambe ta contento cu'e, pasobra el a bini na mundo pa e biba feliz.

Cada hende tin derecho di forma un paradijs aqui na mundo pa naa pasa e periodo aqui na mundo na un manera de lo mas goza posible i un tal hende a cumpli netamente cu boluntad di Dios cu hasta ta exigi pa bo goza di bo bida, naturalmente na un manera bon.

Si Dios sa cu ta cu placa bo por ta feliz, anto e ta duna bo tur e oportunidadnan pa bo bini na placa, pero ta bo mester sa e manera di produci of gana esaqui. Bo ta hanja dos man i dos pia, bo ta hanja salud i sintir pa bo pensa i pa bo prepara bo mes felicidad, pero cu bo ta rechaza tur esaqui i kick solamente riba cos cu otronan tin, anto Dios tambe ta quita su man foi bo.

Pasobra bo mester comprende cu no ta tur hende ta hanja su felicidad na e mes manera. Mucho bez loque abo ta calcula como un cos insignificante, un otro ta considera como un gran felicidad. Un hende ta satisfecho cu loque e tin i un otro no ta satisfecho nunca di su bida.

Ta p'esai ta masha dificil pa nos duna un detalle completo di e factor aqui, porser cu tur hende na mundo por ta feliz i mester ta feliz si nan tabata hiba e sistema cu cual Dios a crea mundo, esta: pa e ser un paraiso, loque quier meen trobe un lugar di placer i gozo camina tur hende mester biba na paz cu otro i goza di utr loque mundo ta produci, pasobra esai ta nos riqueza, como mundo ta pertenece na nos.

Sinembargo hopi di nos no obstante tanto riqueza cu tin den mundo, no obstante tur e abundancia tanto den lamar como riba terra, ainda nos no ta satisfecho. I paquico? Pasobra egoismo a ciega nos bista i a podera di nos curazon. Nos no ta sigui e sistema normal.

Pero caramba mundo lo tabata dushi, si cada hende por a preocupa naa cu nan mes asunto. Si cada cas por a laba su mes was sin mira qui shimis ta cologa na waja di su bieinja, si cada hende por a busca su mes drechi sin busca drechi di otro hende.

I tantem cu nos no por atene nos na nos mes asunto, tantem cu nos no por biba nos mes bida i no preocupa cu di otro, anto hamas e mundo aqui por jama un paradijs pa nos, pasobra e ta bira un fierno aqui na mundo. Nos ta bira sinberguenza, egoista, cos di otro hende ta jena nos wowo.

Sinembargo tantem tin salud i bida, tin remedi. Larga nos tuma un proef; larga nos cuminza foi awe mes na atene nos cu nos mes asunto. Larga nos hiba nos mes bida, larga nos stima nos prohimo i trata na sigui di e manera ai manera hendenan humano. Larga e paz i amor pa prohimo drenta nos curazon i denter di poco dia lo nos conquista e berdadera felicidad cu ta e felicidad di alma cu ta mas excelsa cu tur otro felicidad aqui na mundo.

„Vauxhall Sixes" un gran exito

E presentacion satisfactorio y e eficiencia di e „VAUXHALL SIXES", ta haci e autonan aki „best seller" riba plaza na Aruba. Entre e novedadnan particular ta e motor traha specialmente pa e Velox y Cresta, distribui pa Aruba Motors Co. Inc., un auto moderno impresionante cu e typo di motor „over-square" di seis cylinder. Mes nobo cu e auto ta, mes nobo e motor cu ta den dje ta, sinembargo e ta comproba pa millon di millas di caminda y test-track, ta un motor cu ta ofrece bo e capacidad pa satisface bo, meseos cu e bunita linea di e Vauxhallsnan. Apesar cu tur esaki ta resplandece di specificacionnan di progreso tecnico, ta ora bo ta sinta tras di stuur dje autonan aki, un Velox of un Cresta, bo ta cuminsa aprecia su calidadnan.

Cu ta un motor di „top-gear", ta facil pa convence, tur loke bo tin di haci ta nota con poco biaha bo mester cambia speed, na subidanan of den hopi trafico. Haci un prueba den bo routa preferi y mira con bo ta keda den top sin tin mester di cambia speed cada biaha, sea den subida of den bahada. E tin e fuerte salida of e paso pocopoco ora bo ta den hopi trafico, pero semper gradiente y sigur, facil y fuera di tur peligro den top gear.

Apenas bo ta mishi cu e pedal di gas y bo tasinti ela con e gasolin ta responde mes ora. Nota con suave y keto bo ta sali, te hasta ora cu bo ta sali cu menos velocidad. E topgear nan aki ta haci e corrementu di distancianan largu menos cansable y e corrementu den ciudad mucho mas facil. Ademas topgear continuamente ta aifica economia tur ora.

Tur cuater speed dilanti synchronisa

Ora cu bo mester cambia speed, bo tin un clutch cu ta funciona hydraulico y controla pa Velox synchrometico cu ta haci e trabao aki facil pa bo.... no salomente synchronisa ora cu bo ta cambia pa di segundo speed, pero den ocasionnan tambe cu bo mester cambia te na e ultimo gear, silencio, liher, facil, ta e cambiamentunan di speed di un Vauxhall synchronisa den tur speednan dilanti.

Un experiencia completamente nobo ta spera bo den e Vauxhall nobonan. Ora cu bo sinta den un Velox of Cresta comfortable, prepara pa lubida preocupacionnan di lugar perta den autonan chiki. Aki tin tur e lugar cu bo por desea y hopi espacio pa bo pianan.

Pero ta e comfort durante carreda lo impresiona bo mas, e asientonan ta abao den auto, den e center di gravity, cu bo ta goza di tur e ventahanan y lo probecha di e „flat ride suspension" nobo, no mas loramentu den hoeki, no mas pitch ora cu bo brake, sina firma y suave riba caminda. Esakinan ta e calidadnan di comfort cu bo ta hanja corriendo den e nobo „Vauxhall Sixes".

Rebahando haltura dje auto te na 57 pulgada, e fabricantenan di Vauxhall a reduci e area di frente y a baha e resistencia contra biento durante cu e auto ta corre, asina cu esaki tambe ta minima consumicion di gasolin, door cu itn menos resistencia.

Apesar cu e area dilanti a worde rebaha, tin un aumento dramatica den vista dilanti, cu un fullscoop panoramic windshield. Cu bon bista tur rond — cu glas fini y randnan smal — ora cu bo kier parkeer esaki ta un gran facilidad; tur esaki ta agrega placer nobo pa corre e autonan aki.

Tripulante Islandes a bai terra atrobe

LONDEN, 14 sept. — E 9 nabegantenan Islandes, cu a queda a bordo di e fregata Ingles „Eastbourne", despues cu nan a trata di arrest un trawelr Ingles den e laman rond di Islandia, a subi terra Dia Sabra mardruga, na e pueblo Keflavik.

Felicitacion di Reina Elizabeth pa pareha Churchill

CAP D'AIL, 14 sept. — Hunto cu e masa di felicitacion cu a yega Villa Caponcina Dia Biernes, caminda e pareha Churchill ta celebra su jubileo di oro, a yega telegram di Reina Elizabeth y di prome ministro Macmilla na nomber di gobierno Ingles y di su mes.

REMETIDO:

(for di resp. di redaccion)

Prensa libre o sea libertad di palabra

Diabierne anochi pa mas o menos 8 pm. nos por a scucha voz di Sr. Nicolaas Piña di Voorlichtingdienst Aruba teniendo un charla tocante „Libertad di Prensa o sea di palabra", pa e emisora Radio Kelkboom. A mi ta un persona cu ta gusta lesa tur clase di corant o sea papelucho y gusta scucha tur clase di charla o sea anuncio. Pero ora cu senjor Piña a cuminza papia tocante di „Libertad di Palabra", mi cabeinan a reis, puntrando mi mes ta kiko ta pasando. Sinembargo mi no a equivoca mi, Sr. Piña ta sigui bisa cu prensa mester di libertad. Wel aquinan Sr. Piña ta cobando un buraco pa Sr. Piña mes cai aden. Cu otro palabra asina leuw cu mi ta comprende cu Sr. Piña a laga sa cu e gobierno actual no ta nada mas cu un dictador, pasobra segun Sr. Piña su palabra ta un gobierno dictatodor sol ta trata na kita libertad di prensa y esey gobierno actual a purba na haci tratando na saca Sr. De Wit redactor di Beurs. Mi ta hanja cu e poco comprendemento cu mi tin cu si Sr. De Wit lo tabata culpable anto ki mishe redactor te ainda? Ademas di esey libertad di palabra tambe nos tin libertad di opinion pa un persona o sea un partido etc. Cuanto hende no a perde nan trabao pasobra nan ta di otro opinion? Bolbiendo ariba „libertad di prensa o sea di palabra". Sr. Piña ta expresa un deseo pa e prensanan di Aruba por ser ta den man di arubano, cual mi ta hanja masha bonita expresion di palabra y sintimento. Mas bonita mi ta hanja si Sr. Piña kier drecha mundo cuminza cu su mes na baja na awa pasobra e no ta arubano. Mientras cu Sr. Piña ta na e puesto di voorlichtingdienst na Aruba cual ta informaciones di gobierno insular, cu libertad di palabra y cu tanto sinceridad, den nombre di pueblo arubano nos tin deseo di lesa o sea scucha algo tocante di Sr. Porfilio Croes mejor conoci como Fichi. Door di radio mi a tende cu lo sigui cu tres deputado, pero kende ta di cuatro cu lo queda afor? Mi a kere cu ta den tempo di democracia nos ta, oh ta palabra so a queda? Tabatin un bolero masha conoci cu ta bisa „Me Quieres o no me Quieres", y nos bira e otra banda nos ta hanja „En que Quedamos Porfin". Mi ta hanja e abuso cu Sr. Croes mester jega na un fin. Mi kier haci pueblo di Santa Cruz un pregunta si pueblo tabata na altura di semejante abuseria, pueblo lo a tira e votonan cy ariba PPA? No pueblo di Santa Cruz sol pero hopi of mehor dicho varios otro lugar lo no a hacie, pa cuminza ta cu voto di e mes un persona cu boso ta maltrata y nenga awor, hopi ta sinta na grandi. Esaki nos ta jama mas cu abuso, cu su mes forsa boso ta trata na kibra su garganta sin dune un chance di reabilitacion. No ta importami cu Sr. Croes por ta culpable o laga di ta culpable pero e wega di mascara aqui tin cu caba. Awor cu tur fiesta a caba cu nos tur ta sinta pecho ariba cu ayudo di su mes votos, nos kier trape. Ay no; foei ban laga es cos di sinberguenza nan aqui para un banda. Ban duna Cesar loque ta toque, basta tiramento di piedra sconde man.

Un Arubano.

P.S.

Den tempo di guerra tambe e soldanan ta bisa prezenan, boso ta liber, ora nan duna lomba pa bai, nan ta tira nan mata. „Libertad"?

BO TA KERE?

— M'a scucha cu tur atencion na loque b'a caba di bisa, pero mi'n por a comprende porfin ta quico bo quier a splika porfin — un huez a bisa un abogado.

E contesta dje abogado tabata:

— Mi'n spera esei tampoco ningun momento di bo, senjor huez, pero en todo caso awor m'a pone bo completamente na altura di tur cos!



DEN MUNDO DI DEPORTE. — Barbara Romack (na robes) y Anne Quast (na drechi) tin e copa di victoria den nan man despues cu nan a bai den final di e tournament pa muher di amateurnan nacional di golf na Darien, Merca. Abao Gianluigi Saccaro (na robes) di Italia ta score un toque na garganta di Roberto Jordan di Cuba durante dje match di e team di EPEE pa titulo mundial di campeonato di scherm na Philadelphia. E Cubano a gana Ariba na drechi ta Emerson Clark di Ontario na Canada kende ta supla e huma saca for di su skopet despues di a gana di 59 Grand American Handicap Tournament na Vandalia, Ohio. Abao na drechi ta Robert V. Nolan di 16 anja di Lewistown, Illinois, kende ta abatido despues cu e oficialnan a dicidi cu Nolan no tabata eligible na e principal premio pasobra e no a tira e 600 punto requeri prome cu e encuentro. E tabata e unico tirado cu a kibra e marca di 100 straight.

DANKBETUIGING

Hierbij betuigen wij onze hartgrondige dank aan allen voor de belangstelling genoten tijdens de ziekte en bij het overlijden van

ALEJANDRO N. PELLEGRIM

Mevr. de wed. Pellegrim-Newton en kinderen
Mevr. de wed. Pellegrim-Albers
Carlos Pellegrim
Fam. Donker-Pellegrim
Fam. Linker-Pellegrim
Fam. Herrera-Pellegrim

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta tumando su siesta, e tabata cansa, ela cal drumi riba sofa i a pega sonjo mes ora. Paco, amigo di Goito net ne mal ora aqui a drenta den sala cu un sandwhich na man, y cu gana di combersa. Com por ta cu awé ta awé, cu ayera tabata mayan, Lorenzo? e ta puntra Lorenzo, kende ni move e no a move, e a sigui drumi numa cara pa muraya. Y mayan awé lo ta ajera y mayan lo ta awé, paquico? e mucha ta bolbe puntra. Ningun contesta. Lorenzo a bira tur sara e a grité mucha: Puntrami mayan... o un otro ora.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG DIARAZON 17 SEPTEMBER 1958 No. 3237

Di 13 Asamblea General di Naciones Unidas ta cuminza na momento di crisisnan grandi rond mundo

Merca lo insisti riba formacion di un forsa arma internacional, mientras Rusia Sovietico ta bisa cu e ta desea stopmentu di experimentonan atomico

NEW YORK, 16/9. — E ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, tin intencion, segun a worde informa, di insisti riba establecimentu di un forsa arma internacional permanente, durante su discurso pa asamblea general di Naccionnan Uni.

Segun e corant Mericano „New York Times" Dulles a presenta e proposicion di Eisenhower pa establece un instituto di desarollo economico Arabe atrobe.

Rusia ta desea stopmento di experimentonan atomico

E ministro di asuntonan exterior Ruso, Gromyko, a pidi Asamblea General di Nacionnan Uni awe pa buta e suspension dje experimentonan atomico riba su agenda como „asunto importante y urgente", asina e agencia di prensa Ruso „Tas" a informa.

Asamblea General a cuminza

Mayan ta cuminza na New York e di 13 sesion ordinario di Asamblea General di Nacionnan Uni. E agenda ta contene 62 punto. Algun dje puntonan mas importante ta esnan di desarme, cu secretario-general Hammarskjoeld mes a buta riba agenda en conexion cu e sucesonan importante nobo, cu a tuma lugar riba e terreno aqui: e suspension dje experimentonan atomico door di Rusia y e bon exito dje discusionnan tecnico na Ginebra, tocante suspension dje experimentonan atomico.

E asunto dje investigacion y uso dje espacio cosmico ta contene den 2 proyecto di resolucion, presenta pa Rusia y Merca, cu ta mescos, pero cu ta trata na diferente manera pa efectua un programa di colaboracion internacional riba e terreno ey.

E problema Argelino ta riba agenda a peticion dje grupo Africano-Aziatico.

E problemanan di Mediano y Lehano Oriente lo ta e puntonan mas importante dje discusion en conexion cu nan actualidad. Loque respecto Mediano Oriente e raporte cu Hammarskjoeld ta formula actualmente di su biahe di 2 siman door di Mediano Oriente y cu quier efectua paso propio pa haci retirada dje trupanan Mericano y Ingles di Libanon y Jordania posible pa consolida acercacion dje paisnan Arabe, lo sirbi como base dje discusion.

E situacion actual na estrecho di Formosa ta buta estado di Lehano Oriente den un luz critico. Mientras cu solucionamentu dje crisis ey mes ta obheto di discusion directo entre e embahadornan Mericano y Chines Comunista na Warschau, e pregunta principal dje admision di China Comunista cerca Nacionnan Uni lo worde presenta atrobe den Asamblea General.

E tono di prensa Ruso awe mainta ta crea e sospecho, cu Moscu y Peking ta determina e biaha aqui di usa tur medio pa quibra e resistencia di Merca y usa tur medionan pa haci esey, e cayonnan cu ta tira riba Quemoy inclui.

Andrien Devin despues di a traha 15 anja duro kier a repatria pa Dominica

Poco prome cu su salida tur su posesionnan a worde destrui pa candela nada tabata segura.

ORANJESTAD. — Ajera tardi ora cu nos ta haci Adrien Devin un bishita na cas di su swa, senjor Seraphin na Portrero 1, nos ta mire sinta tur desanima, un homber fuerte ainda, di 48 anja di edad, sinembargo den su conbersacionnan ainda nos ta destila algu di su animo, su espirito, cual na anja 1943 a hacie disidi di bandona su bario costumbrado e isla Dominica, y bin pruba su suerte na Antillas Hulandes. Na punto pa repatria pa su isla natal, basta bon para despues di 15 anja di traha duro y honrado, un candela rapido pero fuerte. Dialuna atardi den cas di volkswoning na unda e ta biba na Balashi, ora cu no tabatin ningun hende na cas, a pone un fin di ripente por lo pronto na tur su sonjonan di un casita propio den cerronan di Dominica, na unda e la cumpra un pida tereno y tabatin intencion di pasa su dianan den su mes cunucu. Practicamente nada por a worde salba dje vlamnan: ni e ƒ 900.— cu e la pone un banda pa pasashi y flete di su famia y mueblenan, ni e dos refrigeradornan, ni e radio grandi pa sala, ni e radio chiki pa camber, ni e machine nobo di cose di mesa marca Singer, ni e dos stoofnan di cual un a caba di worde entrega algun dia pasa, ni siquiera panja pa e muchanan y nan mes. Unico cu ta usable cu por a worde saca ainda tabata e wasmachine y un caha cu panja di camber di Marie Luce Viola Devin-Cuffy, cu cual persona e la casa dia 1 di Maart '49, y cu nan tin dos jiu mujer chiki, Daphne y Catherine.

Saliendo foi su pais jen di speranza y animo pa traha y bai padilanti den mundo — awor senjor Devin poco prome cu e mester hanja su pensioen y bolbe pa su pais a keda tur ruina pa e candela.

Despues di a traha tres anja pa Petrona y Croes, na anja '46 e la hanja trabao na Watervoorzieningsdienst na Aruba, na unda pronto e la comproba di ta merece e puesto aji den e fabrica. Dia 22 di September proximo, e ta baha cu pension despues di a traha 11 anja y seis luna pa gobierno, e idea tabata: cu nan cuater ta bai pa Dominica! Esnan cu 15 anja pasa a bisa: „bo mester ta loco pa bandona un isla tranquilo manera Dominica, pa bai busca aventura", na October dje anja aki lo a keda sorpresa di mira manera nan amigo a regresa bon para, cu su senjora y su dos jiu muhernan y su propiedadnan entre otro, su refrigeradora, radio, etc.

Pero mala suerte a companie, y duro. Senjor Devin a sali trempan foi su cas y a bai hospital pa un operacion den su nanishi, y su esposa a bai serca conocirnan na playa y e muchanan tabata na school, asina cas tabata bashi. E ta hanja e mal noticia den hospital, su senjora ta mira con e brandspuit ta pase na caminda, sin por a pensa cu ta pa su mes cas.

Tur cos e la perde y nada tabata segura. Pa 3.20 di atardi nan a alarma brandweer, pa 4.04 opperbrandmeester N.A.G. Vermeer, ta raporta na wnd. commissaris di polis C.A. de Jager, kende tabata presente, cu nan a domina e candela.

Si tin un lugar na unda en realidad mester di judanza, anto siguramente ta'ki. Riba nos pregunta senjor Devin ta bisa nos cu bao dje circunstancianan actual e lo a desea di keda algun anja mas na Aruba pa asina trata di recupera un parti di loke e la perde. Ademas e no tin ni un cent actualmente pa e bai su terra.

E motibo dje candela, posibel a worde forma door di un cortocircuito riba plafond di e dormitorio. Investigacion ta tumando lugar ainda.



Awe Sr. Isa lo contesta Gobernador

Pa formacion di Gabinete Sr. Isa a consulta cu tur partido

(Di nos corresponsal na Corsow)

Segun informe cu nos tin di fuente digno di confianza e esfuerzonan y otro pormenos concerniente e formacion di un Gobierno nobo pa Antillas Neerlandes tin chens cu esei lo keda resolve den curso di dia awe y cu Sr. R.J. Isa, kende manera ta conoci a worde encarga cu e formacion, lo duna S. E. Gobernador Speekenbrink un contesta awe merdia of atardi.

Pa e bloque Democratico di 12 a worde nombra entre e partidonan concerniente Sr. Efrain Jonckheer como e persona cu ta conduci tur e negociacionnan. Sr. Isa, e formador, a tene consulta cu tur e partidonan (NVP, COP, KVP, UNA y AVP). Te ayera merdia tabata KVP y UNA cu mester a duna nan contesta na e formador, loke KVP a haci den curso di ayera tardi, mientras cu UNA lo duna su decision awe mainta.

Brievenbus banda di La Esperanza

ORANJESTAD: — Awe mainta 9'or banda di La Esperanza na Pos Chiquito a worde poni un brievenbus. Pa e hendenan cu ta biba den e vicindario aki sin duda esaki ta un gran yudanza.

Relato di Polis

Auto a dal cabai

ORANJESTAD: — Dialuna mainta tempran tres mucha tabata corre tras di un cabai den Bernhardstraat. E bestia a lubida den su consternacion di keda den su drechi y ta bai na banda robes di caminda, ocasionando un dalmentu contra e auto A-104 di L.G. Esaki ta costa G. fl. 600.— y e cabai su bida. Despues D.O.W. a hiba resto dje animal for di den caminda.

Destruccion di telefon

Sr. Wesseling di Telefoondienst a raporta na polisnan cu nan a bolbe destrui un telefon publico. E biaha aki e aparato na Tunki Leendert a cai den man dje malvadonan.

Hanja y perde

Edith B. Griffith di Arendstraat 69 a perde su cartera di color blauw scur conteniendo su rijbewijs, keuringskaart y papel di number.

Ana Hypolito di Boliviastraat 28 a hanja den mes caja menciona dos pida bilicchi y a entrega esakinan na warda di polis. A. Moralez a entrega na warda di polis na Santa Cruz un saco di maishi cu el a hanja tira un cantu di caminda na Rooi Frances. Na e mes un warda a worde entrega un cheque di 1.50 dollar, cual a worde hanja den e tienda „Todo's" na Socotoro.



Aki e empleadanan encantadora entre e modelonan nobo di Philips.

„Balor Pa Bo Placa" Philips Radio Modelonan Pa 1959 Ta Ofrece

Demostracion di modelonan di radio Philips, elegante y completamente nobo na Palais Royal (Aruba) N.V.

ORANJESTAD: — Sr. Alfred Moron Jr. director di Palais Royal (Aruba) N.V. ultimamente a bini Aruba special pa demostra e modelonan nobo di radio Philips pa 1959 na su clientenan prensa y radio. Asina a sosode cu 'riba un atardi despues di oranan di trabao den filiaal na Oranjestad di e firma aki, bon conoci na Aruba y Corsow, tabatin un grupo di varios hende cu a bin admira e ultimo novedadnan den ramo di radio. E recepcion tabata di mes un caracter cordial manera nos ta costumbra di senjores Moron, Van Romondt y Arrindell, mientras damas hobennan masha servicial tabata percura pa e glasnan di bebidanan. Senjor Moron a duna un explicacion amplia tocante e modelonan nobo y a demostra nan detalladamente.

Philips a bira un nomber mundial. Ken cu menciona nomber di Philips ta corda unbez riba radio. Pero e ta corda tambe riba e peranan di luz marca Philips, pasobra ta cu esaquinan su carrera pa fama mundial a cuminza propiamente. Y tambe nos ta corda unbez riba aparatonan di feita, disconan y loudspeaker, radioscopo y hopi otro obheto mas cu ta hunga un rol den tecnico electronico especializa.

Aqui na Antillanan Neerlandes aparatonan di radio Philips ta gozando di un prestigio particular. Esaqui no ta absolutamente pa blof cu fama di Philips, pero e ta un hecho, pasobra esaquinan a proba ela anja cu a caba quico Philips ta nifica aqui.

E firma Palais Royal (Aruba) N.V., representantenan, masha pura mester a manda pidi mas tanto dje radionan model 1959 cu a bini na un cantidad chiquito, pasobra nan no por a cumpli na tempo cu asina tanto pedida di radio cu nan a ricibi di nan numeroso clientenan.

E modelnan di radio 1958 a ser bendi na un manera cu a surpasa loque e representantenan a calcula, tambe cu asunto di eleccionnan di cual hopi interesadonan quier a sigui resultadonan via radio.

Cu otro palabra anto, cu e radionan 1959 a ser bendi prome cu nan a ser introduci oficialmente. E introduccion aqui a tuma luga antajera tardi, alomenos di un numero di 20 cu t'aqui caba mientras diferente otro modelo mas cu pronto ta ser spera.

Pa 1959 Philips a lanza e aparatonan nobo bao di e titulo „Waar voor Uw geld" (Value for your money) („Balor pa bo placa"). Un biaha mas a ser acentua riba un bon calidad Neerlandes tradicional: solidez.

E anja aqui anto tin hopi modelnan nobo.

Pa cuminza tin un model L.1 cu ta un minatura cu bo por hinka den bo sacu di carson of den cartera. E tin cuater bateria delega cu tin e energia riba un garantia di 300 ora di musica. Un novedad tambe den e sistema aqui ta e transistor cu ta un invento cu ta reemplaza luga di pera. E aparato chiquito aqui tin 7 pera. Pero esaquinan ta masha chiquito i tin grandura manera di un capsula di vitamina. Esaquinan no ta quibra i nan no ta debilita segun nan ta bira mas bieu. Nan ta dura mas largo, nan ta mas sensible i nan no tin mester di bini riba temperatura. Nan ta traha inmediatamente. Ta p'esai tambe bo ta queda sorprende qui un fortaleza di zonido esaui ta duna na un manera inespera asina pronto cu bo bira e konoppi.

Luego nos ta hanja e otro model cu ta L.3 cu dos casa-onda, sigui pa L.4 cu cuater casa-onda i cu cuater casa-onda i cu cuater consistor i 6 pera. Tur dos ta traha riba 6 baterianan standaard.

L.5 ta atrobe un gamashi nobo riba terreno di actividadnan di radio, e ta un aparato portable cu 8 pera i loudspeaker di 7 inch, 5 casa-onda, comunicacion di net pa uso den cas i comunicacion pa pick-up i loudspeaker.

Larga nos tira un bista awor riba e modelnan di mesa i consoles. Aqui nos ta convence nos pa di tanto bez cu empenjo di Philips ta di trata cada bez na ofrece na su clientela e modelonan di mas perfecto i ademas di mas barata posible. E escogimiento den prijs i model cerca marca Philips cu tur razon nos por jama un cos unico. Por a hanja e modelnan menciona aqui cumpra den seleccion amplio, cu ta haci nan compra posible pa cada bolsillo i e ta facilita cada hende na dicidi unbez pa motibo dje condicionnan asina atractiva di pago. E calidadnan ta mas mehor cu nunca antes i nan ta queda desarolla nan semper den variacion grandi. Fuera di esai, diferente sorto di color tambe dje radionan aqui a haci nan entrada e anja aqui. I por hanja nan cumpra tambe den diferente combinacion.

Tanto na e desarrollo di color, forma i material tin atencion completa i continuo dje firma i nan ta bai asina leu cu nan ta forma un adorno inexcitable pa un cas moderno. Dje manera ai cu no solamente e ta un gozo pa oido, pero tambe pa bista.

Ademas loque a haci Philips tambe ocupa prome luga riba terreno di radio ta, cu el a elimina tur loque ta asunto di estorbo.

Di extra importancia pa Aruba ta e „Z-aparatonan". Esakinan ta e radionan cu por worde usa tantu riba corriente di windcharger como riba corriente di red local.

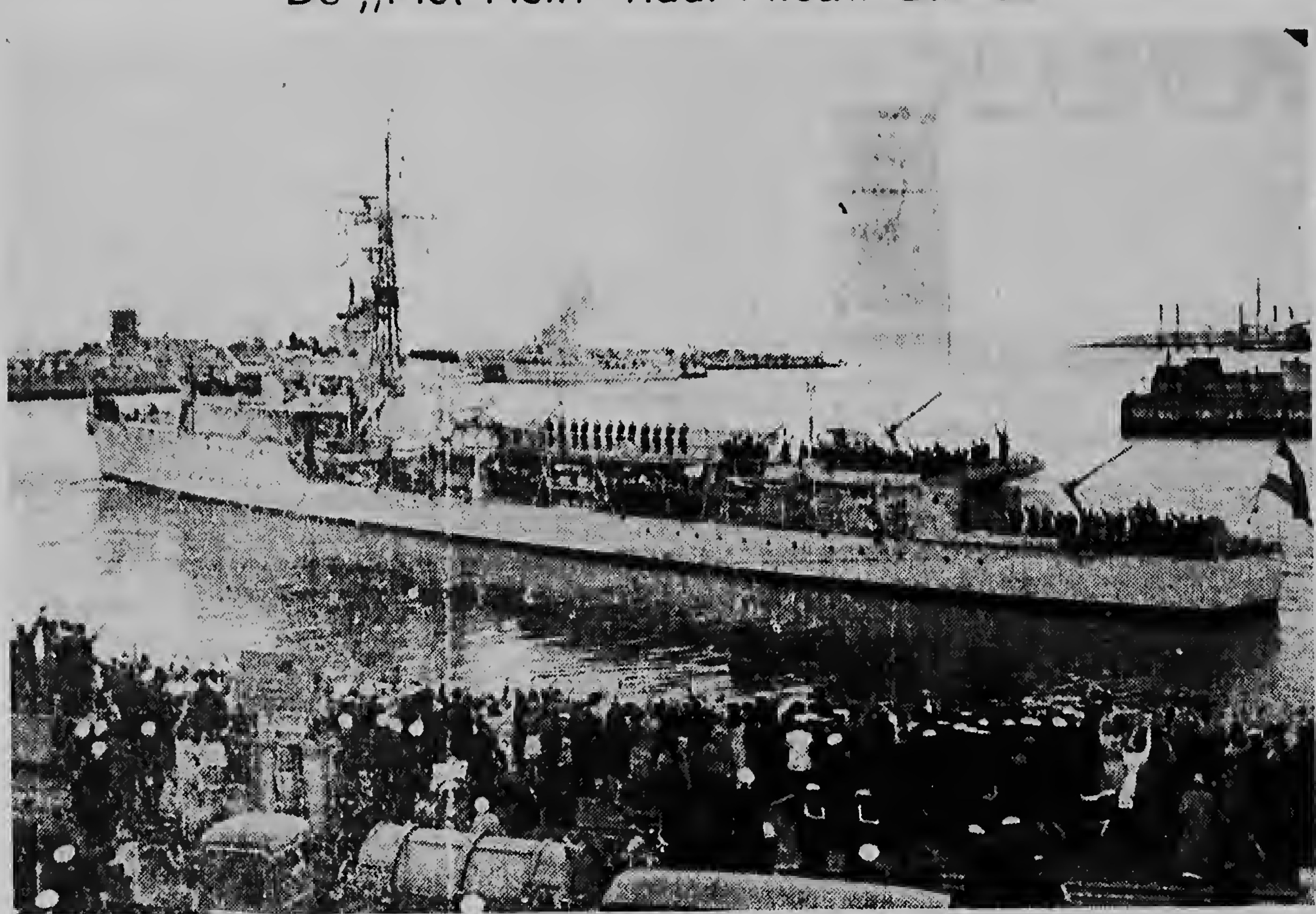
Asina ta cu hendenan cu ta biba na campo cu no tin corriente, y tin un windcharge, toch por tin musica y noticia den nan cas tur ora. Pa e typonan aki Philips a trese modelonan tambe e anja aki.

En una palabra, radio Philips a horta curazon di tur antillanenan i nos ta sigur cu e radionan model 1959 aqui lo goza di un numero incontable di simpatizadornan cu muy pronto lo dirigi nan na Palais Royal, camina lo nan bai convence nan mes di e milagro riba terreno di radio i scohe esun cu nan ta gusta i cu ta conveni nan bolsillo.



Sra. Muller y sr Arrindell ta demostra un joya di un aparato dje serie 1959, un console-model cu radio pickup, tambe e aparato aki tin conexion pa taperecorder.

De „Piet Hein" naar Nieuw Guinea



Op 12 september is Hr Ms fregat „Piet Hein" uit Den Helder naar Nieuw Guinea vertrokken. Ook bij dit vertrek waren vele achterblijvers gekomen om de opvarenden „vaarwel" te wuiven.

De Troonrede van H.M. Koningin Juliana

Verstoorde economie van het land in belangrijke mate hersteld

DEN HAAG, 16 sept.— De Troonrede, waarmede H.M. de Koningin heden de zitting van de Staten-Generaal opende, vangt als volgt aan: Het jaar, dat achter ons ligt heeft in de wereld geen ontspanning gebracht. Meer dan ooit heeft ieder volk de plicht, bij te dragen aan het behoud van vrede en vrijheid op de grondslag van het recht. Onze taak is het er voor te zorgen, dat Nederland een gezonde partner is, zowel in een hecht verband van het Koninkrijk als in het wijde kader van de internationale samenwerking.

Belangrijke mate van herstel

De sociaal-economische ontwikkeling van Nederland vertoont zowel gunstige als minder gunstige aspecten. Het verstoorde evenwicht in onze nationale economie is, mede ten gevolge van de getroffen maatregelen, in belangrijke mate hersteld. De goud- en deviezenreserves hebben een welkome versteviging ondergaan, al blijft een verdere aanvulling gewenst. In het afgelopen jaar zijn de kosten van levensonderhoud niet gestegen.

Werkloosheidbestrijding

De ontwikkeling van de werkgelegenheid wordt thans echter met name door de aarzelende internationale conjunctuur voelbaar beïnvloed.

In het algemeen is, niettemin nu ook de in februari 1958 aangekondigde maatregelen ter bestrijding van de werkloosheid hun uitwerking doen gevoelen, de omvang van de werkloosheid niet alarmerend. De stijging is tot staan gekomen. Speciale zorg blijft vereist voor een aantal gebieden, waarop zich dan ook in het bijzonder het industrialisatiebeleid en de politiek der aanvullende werkgelegenheid richten. De reeds getroffen en inmiddels aangekondigde fiscale maatregelen met betrekking tot investeringen zullen aan de werkgelegenheid ten goede komen. De bevordering van de exportontwikkeling is van vitaal belang. Al is overbesteding voor het moment tot staan gebracht zo ziet het Nederlandse volk zich niettemin geplaatst voor de oplossing van een aantal moeilijke financiële, economische en sociale problemen.

De ontwikkeling in Indonesië legt bijzondere lasten op de nationale economie en de rijksbegroting.

Streven naar minder subsidies

Belangrijke subsidieposten, met name de huursubsidies en de zuivelsubsidie drukken zwaar op de begroting en beperken daardoor zeer, welhaast te zeer, de financiële bewegingsvrijheid.

De regering heeft besloten advies te vragen aan de Sociaal-Economische Raad over de vraag of, en zo ja, op welke wijze tot verantwoorde beperking van de subsidielast kan worden gekomen. De regering zoekt overigens in overleg met het bedrijfsleven naar middelen om het moeilijke vraagstuk van de aanpassing van de melkprodcutie aan de vraag naar zuivelprodukten, zo mogelijk in samenwerking met andere landen, tot een meer bevredigende oplossing te brengen.

Een andere factor, die het huidige uitgavenpeil in sterke mate beïnvloedt, is de omstandigheid dat het Rijk in 1959 voor het eerst weer de volledige last van de financiering van de woningwetbouw te dragen krijgt.

Gunstiger vooruitzichten Woningbouw

De hoge woningproduktie in het achter ons liggende jaar was een bemoedigende factor in de voortdurende strijd tegen de woningnood. De teruggang in de economische ontwikkeling heeft echter tijdelijk een ongunstige invloed uitgeoefend op het aantal in aanbouw genomen woningen.

Mede als gevolg van de maatregelen tot herstel van het economisch en financieel evenwicht is de woningproduktie thans stijgende, zodat verwacht mag worden, dat zowel in 1958 als in 1959 met de bouw van 80.000 woningen een aanvang zal worden gemaakt.

Sparen is het parool

Tenslotte ondervindt het uitgavenpeil de gevolgen van de snelle bevolkingsgroei en daarmede gepaard gaande economische, sociale en culturele activiteiten, met name ook ten behoeve van investeringen voor woningbouw, onderwijs; wegen, kanalen, waterwerken, enz. Een hoog niveau van besparingen voor het welzijn van het Nederlandse volk nu en in de toekomst is dringend geboden. Het beleid zal daarop dan ook gericht blijven. Ook bij de uitwerking van het bezitsvormingsbeleid op onderscheidene terreinen zal met deze omstandigheid rekening worden gehouden.

Begrotingstekort

De begroting voor 1959 vertoont een tekort. Dit is in de huidige situatie van de conjunctuur binnen zekere grenzen aanvaardbaar, al is grote voorzichtigheid geboden. Ondanks het tenslotte toch hoge totaalbedrag van de uitgaven is bij de voorbereiding van de begroting sterke beperking betracht. Een beroep op de kapitaalmarkt ter financiering van 't mede door genoemde factoren veroorzaakte begrotingstekort is noodzakelijk.

Dit beroep — en daarmede de omvang van het begrotingstekort — zal zijn grenzen dienen te vinden in eisen, die aan de kapitaalmarkt uit andere hoofde zullen worden gesteld. Daarbij valt naast de behoeften van 't bedrijfsleven, meer in het bijzonder te denken aan die van de gemeenten, die kapitaaluitgaven, ook in de toekomst, slechts met langlopende leningen zullen mogen financieren en bovendien nog staan voor de noodzaak van geleidelijke consolidatie van de vlottende schuld. Deze noodzakelijke begrenzing van een beroep van het Rijk op de kapitaalmarkt, en dus ook van het begrotingstekort, heeft tot gevolg, dat niet te ontkomen valt aan een verlenging van de tijdelijke belastingverhogingen. Handhaving van onze concurrentiepositie op de internationale markten blijft een van de fundamentele voorwaarden voor een evenwichtige economische ontwikkeling vooral met oog op de werkgelegenheid. Derhalve is ook in het komende jaar een zo stabiel mogelijk loonniveau noodzakelijk.

Verder streven naar internationale samenwerking

De steeds groter wordende onderlinge afhankelijkhid van landen en werelddelen gebiedt een actief beleid op het terrein van de internationale samenwerking. Naast het werk van de Verenigde Naties steun de regering derhalve krachtig alle pogingen tot nauwere samenwerking in de vrije wereld.

Historisch gezien is in korte tijd veel bereikt maar nog steeds treden vrije landen onvoldoende eensgezind op. Verdieping en uitbreiding van de samenwerking is noodzakelijk.

De regering streeft met alle kracht naar het tot stand komen van een vrijhandelszone, die in aansluiting aan hetgeen op het gebied der economische samenwerking in Europa reeds tot stand werd gebracht, een zo vrij mogelijk handelsverkeer over een zo ruim mogelijk gebied zou kunnen bevorderen.

De Indonesische erfenis

De Republiek Indonesië heeft met schending van alle rechtsregelen een reeks van maatregelen tegen Nederland en Nederlanders getroffen, waardoor het verblijf van onze landgenoten in Indonesië vrijwel onmogelijk is gemaakt. Bedrijven en bezittingen zijn zonder enige vergoeding in beslag genomen. Verplichtingen worden niet nagekomen, zelfs indien zij voortvloeien uit na de souvereiniteitsoverdracht verleende kredieten en gesloten overeenkomsten.

In het afgelopen jaar repatrieerden 37.000 landgenoten. Velen spannen zich op lofwaardige wijze in om zich bij ons thuis te doen voelen en nieuwe werkgelegenheid hier en elders voor hen te vinden.

Samenwerking met Australië t.b.v. N. Guinea

Voor de toekomst van Nederlands Nieuw-Guinea hecht de regering grote waarde aan de samenwerking met Australië, welke tot uitdrukking is gekomen in de Nederlands-Australische verklaring van november 1957. In gemeenschappelijk overleg gaan beide regeringen thans na welke praktische maatregelen geboden zijn om de doelstellingen van deze verklaring — waaronder het streven naar zelfbeschikking — te verwezenlijken.

Opgaande lijn weer in zicht

Het afgelopen jaar is in menig opzicht moeilijk geweest. Toch is er reden voor erkentelijkheid. De grote spanningen, waaraan onze volkshuishouding was onderworpen zijn voor een belangrijk deel verdwenen. Daarmede is voor ons land — tenzij internationale ontwikkelingen dit onverhoopt doorkruisen — de grondslag gelegd voor een hervatting van een opgaande lijn van produktie en welvaart.

De ontwikkeling der kernenergie voor vreedzame doeleinden, ten aanzien waarvan ook de eigen activiteit van Nederland groeiende is, kan voor de toekomst van groot belang zijn. Zij zal hoge eisen stellen met betrekking tot investeringen, vorming van wetenschappelijke krachten en waarborgen voor de volksgezondheid. Dat althans op dit gebied ook in wereldwijd verband een vruchtbaar overleg mogelijk blijkt is een verheugend element in de internationale verhoudingen.

De wijze waarop de tegenslagen die ons land hebben getroffen het hoofd is geboden was weder een getuigenis van de veerkracht en het weerstandsvermogen van ons volk. Bij goede samenwerking tussen regering en volksvertegenwoordiging zullen ook de nog bestaande moeilijkheden kunnen worden overwonnen. Terwijl de financiële toestand tot voorzichtigheid noopt ten aanzien van de nieuwe overheidsuitgaven en van de kostenverhogende maatregelen in het bedrijfsleven, zal het ongetwijfeld mogelijk blijven een beleid te voeren dat de geestelijke, economische en sociale ontplooiing van onze volkskracht stimuleert.

Met de bede, dat God U wijsheid moge schenken bij de vervulling van Uw verantwoordelijke taak, verklaar ik de gewone zitting van de Staten Generaal geopend.

(In de Troonrede wordt geen gewag gemaakt van Suriname of de Antillen).

KLM naar Libye

Met ingang van de winterdienstregeling op 1 november a.s. zal de KLM Tripolis in Libye in haar luchtnet opnemen. De regering van Libye heeft de KLM daartoe onlangs toestemming verleend.

De dienst zal tweemaal per week met de moderne Viscount 800 worden gevlogen.

Nieuw Russisch geschut tegen stellingen op Quemoy gebruikt

Luchtafweerraketten type „Nike-Hercules" versterken defensie van Formosa

TAIPEH, 16/9. — De Chinese Communistische artillerie heeft voor het eerst gebruik gemaakt van nieuw Russisch geschut van 212 en 203 mm tegen de Nationalistische stellingen op Quemoy, zo heeft een woordvoerder van het Nationalistische ministerie van defensie te Taipeh bekendgemaakt.

In een communique wordt verder medegedeeld, dat vanmiddag in minder dan vier uur tijds 5820 granaten op de Quemoy-eilanden terecht kwamen. Er wordt niets vermeld van de schade, die deze beschieting heeft veroorzaakt.

Uit Quemoy wordt vernomen, dat nationalistische straaljager transportvliegtuigen, die per valscherm goederen voor het garnizoen op het eiland afwierpen, begeleidden. Er werd geen melding van verliezen gemaakt.

Omtrent de versterking van de Amerikaanse defensie op Formosa wordt vernomen, dat aan de kust van het eiland tegenover het Chinese vasteland installaties voor luchtafweerraketten zijn aangebracht van het type „Nike-Hercules", die van zowel een gewone als van atoomlading kunnen worden voorzien. Men schat, dat zij tot 145 km in het binnenland van communistisch China kunnen reiken. Zij dienen ter versterking van de matador-raketten, die vier jaar geleden op Formosa werden geïnstalleerd en die elke communistische stelling tegenover Formosa kunnen bereiken. Er worden nieuwe kazernes gebouwd door Amerikaanse deskundigen, die de nieuwe installaties zullen bedienen.

Onder bescherming van Amerikaanse oorlogsschepen en Amerikaanse en nationalistische jagers is het vandaag een landingsvaartuig gelukt op Quemoy voorraden aan land te zetten. Voorts zijn zeven transportvliegtuigen er onder dekking van jagers in geslaagd boven klein-Quemoy voorraden uit te werpen.

Op Formosa zijn Amerikaanse vliegtuigen aangekomen, waaronder Boype F-104, die de snelste ter wereld heten te zijn. Tevens is bevestigd, dat er Amerikaanse kernwapens op het eiland zijn aangekomen.

Nederland gaat experimenteren met atoom-schip

GENEVE, 16/9. — De Nederlandse „Stichting Kernvoortstuwing Koopvaardijschepen" heeft plannen om te gaan experimenteren met een schip, dat wordt aangedreven door een kernreactor.

Op een persconferentie in Geneve van de Nederlandse delegatie op de atoomconferentie werd medegedeeld, dat hoewel dit plan bestaat, er nog geen enkele concrete uitwerking of zelfs maar een begin van uitwerking van is. Met steun van Euratom zou men een tankschip willen aankopen en daar een reactor van buitenlandse makelij in bouwen om vervolgens te kunnen experimenteren. Het reactorcentrum Nederland werkt hieraan in beginsel mee.

Alleen smeulende resten...



Deze fotocombinatie geeft een beeld van de ramp met de Martin Mariner P-303 in de woestijn bij Abadan, welke aan de tien inzittenden, allen van de Nederlandse marine, het leven kostte. Op beide foto's zien we brandweerlieden en leden van een bergingsploeg van het vliegveld van Abadan bezig met een hopeloze taak; van het vliegtuig dat brandend omlaag stortte, was na korte tijd slechts een smeulende hoop wrakstukken over. Aan redden van mensenlevens viel niet te denken.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentiesuitbet.
telefoon 2116 Redactie en Abonementen.

A G E N D A

Woensdag 17 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: The unholy wife
RIALTO 8.00: El aguila negra
PRINCIPAL 8.00: The tattered dress
AURORA 8.00: Everything but the truth
SAVANETA 7.30: Billy the Kid samen met „Dung eKwok Ching"

INGEZONDEN:

(Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Een door mij vrijdag j.l. gehouden radio-causerie in de landstaal is voor U aanleiding geweest om in Uw editie van maandag verscheidene gevolgtrekkingen te publiceren, die geen verband houden met de door mij behandelde materie en die geheel voor Uw rekening blijven.

Ik wil hierbij duidelijk stellen — zulks ter informatie van Uw lezers — dat ik in mijn causerie noch de „Arubaanse Courant", noch de „La Prensa", noch de naam van enig nieuwsorgaan heb genoemd of geinsinueerd. Het moet dan ook als symptomatisch worden beschouwd, U dat in Uw editie van heden schrijft, dat ik daarbij de indruk zou hebben gewekt „speciaal de Arubaanse Courant" op het oog te hebben.

Ik moge U erop wijzen, dat het beoordelen van de wijze waarop ik mijn taak uitoefen — gelukkig — uitsluitend een bevoegdheid is van mijn superieuren. Hoezeer ik het met U eens ben, dat het tot mijn taak hoort SAMEN met de kranten te werken, ter betere voorlichting van het publiek, kan ik niet inzien waar het spreken over PERSVRIJHEID en het verkondigen van een zienswijze over PERSVRIJHEID het volbrengen van deze taak in de weg moet staan; U zult immers moeten dulden — om wille van de PERSVRIJHEID zelf — dat ik ter zake van de PERSVRIJHEID op de Antillen en op Aruba, een zienswijze verkondig die geheel of gedeeltelijk van de Uwe verschilt.

Voorts moge ik de aandacht er op vestigen, dat ik, door de hoop uit te spreken, dat Aruba een eigen dagblad moge hebben, die een Arubaanse sfeer ademt en die op Aruba geschreven en gedrukt is, niet anders heb gedaan dan uiting te geven aan een verlangen, dat in *alle* vooruitstrevende Arubanen leeft, zonder enig onderscheid.

Aangezien U en ik beiden gebaat zijn met een ruime voorlichting, verzoek ik U hierbij beleefd de inhoud van bedoelde causerie — zowel in het Nederlands als in het Papiaments — in Uw blad te willen opnemen. De lezer kan dan zelf een oordeel vellen.

Gaarne tevens publicatie van dit schrijven, waarvoor bij voorbaat mijn dank.

Hoogachtend.
N. A. Piña Lampe
Hoofd Arubaanse Voorlichtingsdienst

NASCHRIFT VAN DE REDACTIE:

Het bevreemdt ons, dat geachte inzender spreekt over „door mij behandelde materie". Hoe kan hij over „materie" spreken als hij daar niets van af weet en hoe kan men over „behandelen" spreken wanneer er slechts een aantal van elkaar losstaande onderwerpen op ondeskundige wijze aaneen gelast zijn? Maar het ging niet over de „behandelde materie", het ging over de conclusies, die de inzender trok en waartegen wij voornamelijk bezwaren maakten. Wanneer de geachte inzender meent in zijn causerie niet de namen van de Arubaanse Courant" en „La Prensa" geinsinueerd te hebben, dan is hij óf verbazingwekkend naief (wat wij niet van de heer Piña aannemen) óf kan men het inderdaad als symptomatisch beschouwen, dat inzender zelf niet meer weet wanneer hij insinueert. Wij hebben daadwerkelijk met de heer Piña en zijn dienst te maken in de uitoefening van onze taak: voorlichting aan het publiek. Wij kunnen dus wel degelijk beoordelen of de heer Piña zijn taak verstaat of niet; wij maken het toch vrijwel dagelijks aan de lijve mee?

Een interessant voorbeeld is wel de volgende volzin in de heer Piña's stuk. Het is namelijk niet nodig een „zienswijze over de persvrijheid op de Antillen en Aruba" te hebben. Hier is geen kwestie van zienswijze. Het begrip „persvrijheid" ligt vast, al sinds de vorige eeuw, in een van de eerste artikelen van de grondwet. Lees het maar eens na, heer Piña......

Uw verzoek tot publicatie van Uw causerie lijkt ons onnodig. De toespraak is over beide radiozenders de wereld ingezonden en iedereen hangt toch aan de lippen van de heer Piña's lippen wanneer hij spreekt. Wij hebben alleen gemeend enkele opmerkingen te moeten maken n.a.v. deze toespraak, als luisteraar en als direct betrokkene

Consagracion episcopal di Mgr. J. A. E. van Dodewaard



E Coadjutor di Obispado di Haarlem, Mgr. Dr. J. A. E. van Dodewaard, Diamars siman pasa a worde consagra den dje Basilica di e Catedral na Haarlem. E foto aki ta mustra un dje momentonan di mas solemnidad poco despues bistimento dje mijter. Di dos na drechi ta e Consecrator, Mgr. J. P. Huibers; di cuater na drechi ta Mgr. Van Dodewaard, y te na robes un dje dos co-consecratornan Mgr. W. Mutsaerts.

BON EXITO PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Foi Hulanda a jega e noticia, cu srta. M. der Meer, kende su majoman ta biba na Balashi, a pasa su examen pa Hoofdakte (maestra di school) cu bon exito na Haarlem. Srta. Der Meer. cinco anja pasa a sali cu e prome grupo di bursalnan pa Hulanda. Despues di a studia 4 anja na kweekschool di Utrecht e la hanja su diploma di lagere akte. E la muda pa Haarlem, na unda despues di a studia duro a worde recompensa cu su diploma pa hoofdakte.

PAGINA TRES

Embajadornan Americano y Chines ta conferenciando na Warschau

Inglaterra ta consultiando cu su aliadonan tocante proposicion Ruso pa evita ataque di sorpresa

WASCHAU, 16/9. — E embahador Mericano y esun Chines na Warschau lo tin un encuentro mas dia huebs. Ningun di nan dos no tabata kier duna comentario riba nan discusionnan di ayera. Observadornan ta di opinion cu ayera nan a discuti particularmente e agenda dje discusionnan.

Circulonan Mericano na Warschau ta bisa cu si e discusionnan mester tin exito, esey lo por trece negociacion directo entre e ministronan di asuntonan exterior.

Segun e circulonan menciona e embahador Mericano a haci un declaracion den e sentido aqui awe na nomber di su gobierno.

Desembarco di provision pa Quemoy

Awe un bapor di desembarcamentu a logra, bao di proteccion di bapor di guerra Mericano y avion cazador Nacionalista, di buta provision riba terra na Quemoy. Ademas 7 avion di transportacion a logra di tira provision over dje isla bao di proteccion di avion cazador.

Na Formosa a yega avion Mericano, entre cual type F-104, cu ta e avionnan mas liher di mundo. A worde confirma tambe cu arma atomico Mericano a yega na e isla.

Awe mainta e Comunistanan Chines a tira riba un avion Nacionalista cu tabata bai Taipeh for di Quemoy, cu e periodista a bordo. E avion a yega Taipeh, sin su e tironan dje Comunistanan a haciele ningun danjo.

Rusia ta reconoce awa territorial

Gobierno di Rusia a informa China Comunista, cu e ta reconoce e decision Chines, segun cual e awanan territorial di China Comunista ta worde extende te na 12 milla.

Laboristanan Ingles quier pa entrega Quemoy

Hugh Gaitskell, lider dje partido Laborista Ingles a insisti awe pa duna China Comunista e islanan na su costa, reconoce gobierno di Peking y larga China Comunista bira di Nacionnan Uni y neutralisa Formosa. Segun Gaitskell un tal plan lo haci un berdadero na Lehano Oriente posible.

Sistema Ruso pa supervision di experimentonan atomico

KITZBUEHEL, 16/9. — Rusia lo propone na gobiernonan di tur pais un sistema di supervision di experimentonan atomico Austria durante un reunion di experto atomico. E conferencia pa henter mundu, asina e profesor Ruso Fjodorof a informa na aki lo dura un siman.

Segun Fjodorof Rusia lo propone pa duna un organo central di autorizacion e supervision. Cu ayudo di 110 estacion riba terra y 10 of 20 bapor e organo lo por mira cada experimento atomico.

Segun Fjodorof e organo mester tin autorizacion pa manda observador na un territorio, caminda nan a determina cu tabatin un explosion atomico.

Segun Fjodorof e profesornan Ruso sabi di tur experimento atomico cu a tuma lugar te awor. El a bisa cu e no ta di acuerdo cu profesornan Occidental, cu ta di opinion, cu no por descubri tur explosion atomico, pasobra cierto suceso den naturalmanera mal tempo y temblor ta causa tal reaccion.

Merca no a anuncia mayoria parti di nan experimentonan e anja aqui, asina Fjodorof a bisa.

Pero ta posible pa determina explosionnan menos fuerte solamente pa medio di un sistema di estacion di controle tur parti di mundo.

Inglaterra ta bai tuma conseho

Gobierno di Inglaterra lo pidi conseho serca su aliadonan tocante e proposicion Ruso pa un discusion dje medionan pa evita un ataque di sorpresa, asina un portavos di Foreign Office a informa awe.

A worde informa di fuente autoriza Ingles, cu observadornan ta aplaudi e hecho, cu Rusia ta dispuesto na atende discusion entre experto, pero nan ta observa cu e Rusonan ta presenta cierto problema, cu ta exigi estudio cuidadoso.

Un di nan ta formacion dje conferencia, e paisnan Occidental no a consenti oficialmente cu e principio di paridad, mientras cu ta exsi diferencia di opinion tocante e doel precaso dje discusionnan. Ademas e asunto dje supervision ta presenta aspecto politico importante, tocante cual puntonan di bista, di Rusia y dje paisnan Occidental ta diferente.

Amstel vs. Santa Cruz Stars awe nochi

(Di nos Sportreporter)

Otro partido lo continua e campeonato di beisbol awe nochi den Wilhelmina Stadion. E teamnan senjala pa awe nochi lo ta cerveceronan di Amstel y e estrellanan di Santa Cruz. E wega aki ta senjala pa 7.30, pero e demas weganan di e campeonato cu mester tuma lugar anochi lo ser cambia pa 8'or mientras cu e weganan di Diadomingo mainta lo keda 10.30.

Diccionario de electrotécnica en ocho lenguas

Los especialistas en cuestiones electrónicas estaran de placemes al saber que la Comisión Internacional de Electrotécnica, que funciona en Ginebra, publicará un diccionario especializado en ocho lenguas.

La Unesco y el Organismo Internacional de Eenergia Atómica contribuyen económicamente en la parte de dicha obra que trata de la electrotecnologia en su relación con la energia atómica.

Los expertos que tienen a su cargo los trabajos del diccionario definiran primero cada término en inglés y en francés y estas definiciones serviran luego como base para establecer los vocablos equivalentes en las otras seis lenguas de la vasta obra.

E diez mihornan den ping pong na Aruba

(Di nos Sportreporter)

Diadomingo pasa na Don Bosco na San Nicolas, e knock out pa hanja e mihor dieznan a ser teni yen di exito. Pa e acontecimiento aki a asisti un numeroso publico y e participantenan a duna verdadero colorido na e gran deporte aki. Di e diez cu a clasifica nan mes como e mihor dieznan, E. Jansen a logra na promer lugar ocho puntos cu 16 wega na favor y 2 en contra. Su mas cercano rival tabata A. Jacobs cu a logra e mesun cantidad di puntos, pero cu 16 na favor y 4 en contra den weganan realiza. Despues ta sigui M. Croes Jr. cu 7 puntos 15-6. L. Wilson cu 6 puntos 13-10, N. Bergen cu 5 puntos 12-9, Fanfan Croes cu 4 puntos 8-11. B. Williams cu 3 puntos 7-14. T. H. Hennep cu 2 puntos 6-15. Mario Croes 1 punto 7-17 y Boysie Croes 1 punto 5-17.

E deporte aki ta goza di hopi popularidad y ta di spera cu semper lo e sigui ricibi e cooperacion tanto di e participantenan como di e bunita publico cu semper sa di asisti na su acontecimientonan.

Otro luna e campeonato lo ser inicia y door di esaki nos kier recorda e teamnan pa cuminza inscribi nan mes. locual nan por haci cerca e Sr. Presidente W. Boezem. Ad. Vermeulen Vice Presidente of demas miembros di ATTA.

Canastadrive Surnamnan di O'stad vs. S. Nic.

SAN NICOLAS. — Diadomingo a worde teni un canastadrive den club surnam na San Nicolas. entre e miembronan di Oranjestad y di San Nicolas. Pa di tres biaha sigui. e ciudad capital a gana trobe. cu 24—18. Presidente dje club. Emile Goedhoop a entrega e copanan, y ta expresa e speranza, cu e otro biaha e ciudad di „azeta" lo gana un biaha tambe — pa tene e tension aden. E lider dje encuentronan J. Gomez a hanja un palabra di gratitud special. Despues di senjor Goedhoop, a tuma palabra senjor R. Kolader, presidente di e canastavereniging „Succes". cual algun tempo pasa a worde forma bao di auspicio di Club Sumam.

Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI
KAN
E MEHOR CAS DI REGALO

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica hovencita Olivia Giel y ta ser felicita pa su tata Lino, su mama Francisca, su ruman Feli, su welo Benny Luidens y su wela Chon, su tanta y omonan, su primo y primanan, su padrino y madrinanan y de familia Luidens y Gil y especialmente di Irena Paesch.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Johannes Croes, Francisco Tromp, Astrid Evelyn Fingal, Dora Werleman, Maria Francisca Rasmijn, Francisca Loefstop, Francisca Petra Figaroa, Jozef Geerman, Euclides Cecilia, Esi Vries, Julio Croes, y Ida Croes.

— — —

Senjorita Editha Martis a celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, su rumannan, tambe di Cornelio, Monica, Berta y demas familia y amigonan.

Aruba tin mester di un stadion di beisbol

(Di nos Sportreporter)

Esaki ta un deseo grandi entre tur peloteros. Algo cu verdaderamente ta luci hopi dificil na es momento aki, pero si cu no ta imposible. Entre varios amante di e gran deporte aki e entusiasmo a cuminza reina pa yega na un medio pa forma un cuerpo pa traha en bienestar di e beisbol stadion pa Aruba. Esaki amigos lectores ta inclui nos tur cu por yuda di un moda of otro. Pero promer cu esey e cuerpo organizador mester worde forma y di ey lo bin sali e plan pa traha pa yega na un beisbol stadion. Tur cos y tur ambicion mester cuminza un caminda, y mi ta spera cu entre nos peloteros y fanaticos. ora cu yega e momento pa duna nos support cu mil amores nos lo haci esey. Si bo ta sinti cu bo por ofrece na e momento cu presenta pa cuminza traha pa e stadion aki, no vacila ningun momento pa ofrece bo servicio.

Ex-miembro Lloyd G. Smith conmemora

ORANJESTAD. — Dialuna 'nochi u.p. Rotary Club na Aruba den su reunion semanal na Trocadero, a tene un minuto di silencio pa asina recorda su ex-miembro Lloyd G. Smith kende a fallece siman pasa. Anjanan largu senjor Smith tabata un fiel miembro di Rotary Club na Aruba y durante su ultimo anja cu e tabata na Aruba a ocupa e puesto di presidente pa e club.

Senjor Godfried Eman, predecesor di senjor Smith como presidente a haci algun palabra na memoria di e difunto, despues e presidente di actual, dokter Robles ta informa e miembronan cu directiva a envia un telegrama di condolencia na senjora Smith.

Aviso Ruso na Hapon

TOKIO, 16 sept. — Rusia a avisa Hapon den un nota contra „consentimentu di Hapon pa larga usa e pais ey como base pa e agresion Mericano contra China Comunista".

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 17 di September

CINE

DE VEER 8.30: The unholy wife
RIALTO 8.00: El aguila negra
PRINCIPAL 8.00: The tattered dress
AURORA 8.00: Everything but the truth
SAVANETA 7.30: Billy the Kid hunto cu „Dung Kwok Ching"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:

Zr. F.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2. 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Documental
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Venezuela pintoresca
8.45 Tema con variaciones
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 La revista de Bin-Ben
10.00 Bingo general
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante foi 27 aug. 1958

Antigua Dialuna. Diarazon. Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamrs 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00 —16.0. Dirazon 9.00—16.00. Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 8..30. Diasabra 10.00—13.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD. — Diabierne 19 di Sept. p.v. den Club Surnam. filmdienst di Eilandgebied Aruba lo duna otro pelicula pa muchanan. Riba e programa tin unicamente un pelicula grandi: „De Kermisjongen". Ta un pelicula Ingles. cu splicacionnan na hulandes. E presentacion aki lo cuminza pa 7'or.

COPA DI „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD. — Ajera directiva di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" dept. Aruba. a informa commandante di mariniernan na Savaneta. cu nan ta desea di pone un copa disponible pa e campionato venidero entre e mariniernan. E commandant ta keda liber pa stipula na cual ramo e lo dedica e copa aki.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 57

„Naturalmente nan a bini pa tuma venganza. Pero un cos tin cu simplemente bo n' por haci ta corre foi ring ora cu e pesonan a ser publica."

„Esai ta nifica anto...."

„Tur cos? Si, mi ta teme cu si". El a extende su mannan cu un gesto cu tabatin mas tanto encerra den esaqui cu den e dos tres palabranan cu el a expresa.

Mi por a yora di compasion cu mi tabatin cun'e y pa e animo caprichoso cu a coste asina tanto. „Oh, Giles!"

„Lo mi sinti bo falta masha tanto, mi marquise chiquito. Ta lastima cu bo no por a sinja mi biba mas huicioso. Pero quizas maske cu bo por a haci esei, toch lo tabata hopi laat caba tambe pa mi."

E ora cu e palabranan aqui a ser pronuncia ya e tabatin su jas caba bisti y e tabata para cu su sombre den su man y den e otro man su handschoennan y su baston. E hoben aqui tabata queda ta mira mi cu expresion cu mi no por a soporta ni sondea.

Despues di un rato el a quibra mi curazon ora cu na manera libera y penosa el a bisa manera den un trance:

„Percura pa bo cuida bon riba bo mes„ marquise chiquito. Trata na tene bo mes asina y no larga ningun hende abusa di bo."

„Bo quier meen cu esai anto, cu hamas lo nos no bolbe mira otro; Giles", m'a grita ansia pa zonido di su boz.

El a hiza su skoudernan y a responde:

„Naturalmente. Paquico no?"

„Bo tn priminti esai?

Riba e pregunta aqui e no a duna ningun contesta. Tur loque el a haci ta bisti castol un poco schuins riba su cabez manera e sa tin custumber di haci, bira su mes pa mi y un rato despues e porta a cerra su tras.

—oxo—

Turdi pa motibo dje bulada p'e promesa aqui, mi no a spera' di a mira e hoben aqui mas. Y e sucesonan cu a tuma luga despues tras di otro a caba di acentua esaqui.

Durante semannan cu a transcurri nos a bin tende tur sorto di noticianan di dje. El a paga su debenan door di a bende tur loque e tabata posee: el a bende tur meubel di su cuarto na Jerminstraat; el a bende su shers y su cabalnan y tambe su favorito Gadly cu cual el a gana asina tanto racenan.

Nan a conta cu e tabata biba awor na hotel Hatfield, cu tabata un dje luganan cu no tabata pas pa un heredero di titulo manera e tabata.

Pensando riba resultado dje bida liviano dje hoben aqui m'a haci un comparacion cu bida di mi mes tata tambe cu a haci enter famia desgraciado pa su ambicion na e funesto wega di placa y mi tabata odia mi mes y mi existencia.

—oxo—

Hunto cu tur esaquinan di otro hende, mi tabatin awor mi propio precausionnan tambe. A resta mi awor solamente 4 luna mas pa mi cumpli cu condicion dje testament, cu ta bisa cu si mi no casa denter e cuater lunanan aqui, anto m'a perde un grandisimo herencia.

CAPITULO VVIV

Riba un atardi friu di ultimo dia di januari m'a regresa cu Francesca foi un paseo; ora cu nos a bin topa cu un huesped den salon, cu tabata bebe thee hunto cu senjora Le Marchant.

Esaqui tabata Philip Lassiter. Su presencia tabata e consecuencia dje relacion stranjo cu tabata existi entre senjora Le Marchant y su clientenan.

Bao di su manera indiferente y reserva, tabatin scondi un compasion profundo, acompanja pa un gran experiencia di bida.

Ta p'e motibo ai mes tambe el a bira un figura asina ideal pa bo deshoga curazon cua'e, pasobra e muhe aqui tabata comprende hende su situacion. Probablemente e mes tambe lo mester a yega di sufri den su hubentud.

Ta p'e motibo ai tambe un numero di su bishitantenan tabata acerk'e cu nan dificultadnan pa tende su ideanan y su conseho, pa nan hanja un advies di dje promé cu nan mes tuma un decision. Y casi semper su consehonan tabata yuda.

Problema di Lassiter tabata un di esnan masha delicado y ta p'esai el a considera un bishita aqui masha necesario.

„Un hecho ta, senjora Le Marchant, cu mi ta hanja mi actualmente den un situacion masha dificil."

E senjora di experiencia aqui a tende, pensa y a hala masha trankil un boca mas di su thee y despues cu el a pone e koppi trobe riba mesa, el a puntra:

„Bo problema ta un muhe?"

E hoben a sagudi cabez aprobativamente.

„M'a sinja conoce esaqui alomenos tres luna pasa. Pero mi no tabatin ningun intencion particular e dia ai. Pero awor ta resulta cu e mucha muhe ta pensa enteramente distinto riba e asunto."

No a dura masha cu nos a hanja tende tur particularidadnan.

E muhe cu e quier meen aqui el a sinja conoce den un nightclub. E tabata un criatura masha entusiasma y cu brio, pero su nacimiento ta obscuro. Sinembargo el a haci masha sensacion den circulonan aristocrat camina el a aparece.

Y ta dje manera ai Philip a bira su catibo entrega. E tabatin basta tempo caba comprometi cu un mucha masha amable, un primo mes di dje, quende e tabata stima sinceramente.

Sinembargo ya ta varios siman caba cu e muhe di bida tin'e preso den su garra magnetico cu ta parce cu 'n tin manera pa e salba foi dje mas. E tabatin Philips completamente encanta. Y e cos bodi mas pero ainda ta, cu e muhe a hinka den su cabez tambe pa corona obra cu Philip lo casa cun'é. Pero ora cu Philip a munstra e muhe claramente cu esai no por tuma luga y cu e tabatin su compromiso caba, e muhe a bira manera loco di furia.

Poco poco Phlip a bin fada di su compania, ora cu el a bin descubri cu tur loque e muhe tabata adora ta su placa y cu despues di placa nada otro no tabatin nificacion mas p'e.

Na maneranan de lo mas agil el a sabi di quita regalonan masha costoso foi Philip. Y a lo largo esaqui su wowonan a bin abri.

Pero aparentemente nan a bin abri ora cu ya tabata laat caba. E muhe a menaze cu lo e conta e mucha muhe cu ta su namorada y tambe su tata mentiranan di mas grandi contra dje si e mester bandon'e.

„Esai ta chantage, senjora Le Marchant", e hoben a bisa sombrio. Chantage anto vil. Si e continua of hiba su amenaza al cabo, esai ta nifica fin di mi compromiso. Of mi mester dun'e un indemnizacion".

„Asina.... awor mi ta mira e dificultad. Y ta claro cu bo n' ta sinti nada pa un tal indeminizacion?"

Energicamente e hoben a sagudi cabez.

„Na prome luga e ta exigi un suma exorbitantemente altu y na segundo luga: acepta cu m'a dun'e e placa mes, anto m'a pone strop na mi mes garganta. Lo e sigui persigui mi enter mi bida largo."

„Naturalmente", senjora Le Marchant a bisa secamente.

Philip Lassiter tabata rek su deilenan y tabata strangula nan den otro nerviosamente y spanta e tabata queda ta lur fo'i bentana cu tabata duna bista riba e terrasa.

Diripiente el a bula lamta y a bisa:

„No tuma mi na malo."

El a bula bai cerra e bentanan of mehor dicho el a hala e cortina dilanti dje bentana y a bisa yen di miedo:

„E muhe ta persigui mi na unda cu mi bai. E ta camna mi tras manera un sombra di calamidad. Na luganan di mas imposible e muhé aqui ta aparece mi dilanti", el a bisa. Y despues el a continua:

„N' ta nada stranjo cu e no ta persiguiendo mi te aqui tambe. Pero ta manera e biaha aqui si lo e no por hanja mi."

E no a caba di expresa e palabranan aqui cu nos a mira com violentemente el a spanta.

„Mi cielo", el a grita.

M'a tende — y nos tur hunto cu mi — com na e momento ai un shers a corre bin para y a cohe break masha duro dilanti porta.

Y unbez a sigui zonido di pasonan di muhe y nerviosamente un hende tabata bati na porta.

„Un dje criarnan a bai abri unbez y nos a tende e criar ta puntra:

„Ta quende mi mester bisa cu a bini, senjora?" Pero e contesta a resona asina:

„No tuma molester. Mi mes lo introduci mi cerca e senjorn."

No obstante cu e stem tabata zona foi te leu aya, sinembargo unbez mi a reconoce e stem y m'a estremece y a queda imovil manera ta congela mi tabata.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a tende tur e palabranan di El Rojo, ela pensé bon, pero no ta queda otro recurso cu conveni cu e bandido. No ta quedami mas remedio. Mi ta conveni di queda queto: Si e hendenan aqui eligi un burgemeester sin ni conocé, anto nan no sa quico ta eligi. Cisco ta bisa porfin. Ab! Bon bisa! El Rojo ta contesta triunfa. E bandido mes ora ta los e cabuya cu Cisco tabata mara cuné na e stoel. Lo mi cumpli cu mi palabra, pero laga Pancho bai, e ta bolbe bisa El Rojo. Ya mi a lagé bai caba, homber, e bandido ta contesta. Ya cu nos a comprendé otro, mi ta debolbe bo revolver. El Rojo ta duné su revolver. Qui generoso, Cisco ta contesta.

Matrimonio en Birmania

Por REBA LEWIS

Un célebre proverbio del pueblo birmano dice: „Los monjes y los eremitas son hermosos cuando estan flacos; los cuadrupedos, cuando estan gordos; lo hombres cuando son instruidos y las mujeres cuando estan casadas". Y en verdad, las mujeres birmanas tienen tiempo de sobra para el alino de su belleza ya que ademas de ser amadas — y ello nada tiene de excepcional en ningun pais del mundo — poseen la independencia economica y social lo cual les asegura en el sudeste de Asia una situacion verdaderamente singular.

Cuando una birmana se casa no cambia de nombre. Si es profesional de la abogacia o de la medicina, el matrimonio no la obliga a dejar la clinica o el despacho ni a pasar su nueva existencia en la cocina. Si acaso su marido es hombre de negocios, la birmana se convierte en su socio. Todo ello es tan usual que la ley budica birmana establece la proteccion de las ganancias totales de la mujer casada. En general, los matrimonios birmanos tienen buen exito y es cosa rara un conyugue infeliz. Pero si una mujer lo fuera, entonces el divorcio es facil de obtener, sin que la ruptura signifique descredito para ella. Mas aun, entre los budistas birmanos los lazos matrimoniales pueden deshacerse por el simple acuerdo de los interesados. Por otra parte, si el esposo muere, lo cual es siempre una tragedia para cualquier esposa, la birmana recibe la mayor parte de los bienes del difunto, y nada le impide volver a casarse.

Durante siglos, la ley y la tradicion han permitido a las birmanas el ser dueñas de su destino. Y sin embargo estas mujeres de Birmania pasan la vida en la ilusion de que el esposo es el dueño y señor, cuando en realidad son ellas quienes toman todas las decisiones importantes. Asi, por ejemplo, durante las horas del dia, la birmana suele caminar timidamente siguiendo a respetuosa distancia los pasos de su marido; pero en la soledad nocturna, cuando el peligro amenaza, es ella quien avanza la primera, linterna en mano.

La ceremonia matrimonial es el mejor simbolo de estas curiosas relaciones entre el hombre y la mujer de Birmania. La novia no se compromete a „amar, honrar y obedecer" al marido; y el novio, por su parte, no se echa encima la responsabilidad de asegurar la felicidad de la mujer. El matrimonio es puramente civil, sin ninguna importancia religiosa, y los sacerdotes budistas o „pongvis" no participan en la fiesta nupcial. Sin embargo, para dar una cierta dignidad a la ceremonia, brahlanes de Manipur — descendientes de aquellos que fueron traidos del Asam cuando el rey birmano Anawratha conquisto esa parte de la India — suelen participar en ella y recitan largos poemas sentimentales, dichos en sanscrito o en pali.

Hoy se ha hecho costumbre invitar a un personaje oficial al acto. En un lenguaje elegante y florido ese invitado de honor hace el elogio de los abuelos y de los padres de la pareja, y luego ennumera y exalta las cualidades de los novios. Este discurso suele ir acompañado del rumor de las conversaciones y de las risas de los asistentes, que se interesan mas en los atractivos de la novia que en los ditirambos retoricos.

En verdad, una novia birmana es algo encantador. Delicada, deliciosamente femenina, dotada de un gusto exquisito para armonizar los colores, su belleza atrae las miradas rendidas de los invitados. Si es una aldeana, lleva apenas un „lungyi" — especie de falda — y una blusa de seda y flores como unico adorna. Si acaso viene de la ciudad, entonces su „lungyi" luce perlas bordadas y su blusa tiene rubies como botones. Pero una y otra luciran igualmente un esplendido peinado, con los cabellos tirados hacia lo alto, que luego caen sobre la espalda como una sedosa cascada de un negro brillante.

El novio resulta un tanto opaco ante el esplendor de su compañera, a pesar de que el tambien viste galas magnificas. Su atavio consiste en un „paso" — del color propicio a la ocasion, que es segun los birmanos el rosado — y en una tunica de seda blanca. El „paso" es simplemente un largo pedazo de seda, que el hombre viste como una falda-pantalon y que solo usa en ceremonias importantes. El novio, ademas, se toca con el clasico turbantillo birmano, el „gaungbaung", que es en realidad un pañuelo del mismo color del „paso" y al cual le da forma estable sujetandolo con unos cuantos nudos.

En compañia de sus padres, los novios toman asiento sobre sendos tapices colocados en un estrado de poca altura. El novio esta a la derecha y solo estaria a la izquierda en el caso de que la novia perteneciera a una familia real. Los dos escuchan con evidentes signos de respeto las palabras del orador oficial, quien al terminar ofrece a la pareja un simbolico ramo de flores. Entonces los dos esposos se inclinan profundamente en honor a Buda, y este saludo se llama „chiko". Luego colocan el ramo en una gran bandeja de plata y repiten el rito de esta salutacion solemne seis veces. El segundo „chiko" es hecho para honrar las enseñanzas budicas; el tercero a los sacerdotes; el cuarto a sus padres; el quinto a sus antepasados y a sus profesores, y el sexto para agradecer a los invitados su presencia.

Y aqui llega el instante supremo. Una pareja de edad provecta, cuyo matrimonio es famoso por su armonia y felicidad, se acerca a los jovenes desposados, toma sus manos y las baña en una bacia de rico metal o les ofrece a beber en ella. Ahora ya estan verdaderamente casados, mas para dar a la ceremonia un cuño tun mas solemne, el orador oficial grita tres veces con voz triunfante: „Aung Beye, aung beye, aung beye!". Es decir, ya estan casados, ya estan casados, ya estan casados!.

Entonces los invitados arrojan sobre los esposos granos de arroz pintados de diversos colores y monedas nuevas relucientes.

Despues de la ceremonia, la esposa es conducida a la camara nupcial. Cuando el marido trata de seguirla, los invitados se oponen por la fuerza, hasta que el impaciente galan, para vencer la resistencia, ofrece a cada uno dinero. Este regalo es llamado „el dinero de la piedra", porque antiguamente si el marido rehusaba sobornar a sus invitados, la casa era lapidada.

Luego, el esposo ya libre, penetra en la intimidad nupcial, y otra pareja queda unida bajo los lazos del matrimonio birmano.

Bapor di patruya Nacionalista Chines na Quemoy



Riba e foto aki nos lectornan por mira con un bapor di patrulja di China Nacionalista (na drechi) ta worde lastra door di un barreminas hibele Makoeng na e Islanan Pescadores, despues cu ela worde torpedea na seis milja di distancia for di costa di Quemoy door di un torpedero di di China Comunista, na momento cu e bapor tabata bayendo di Formosa pa Quemoy pa e desembarca ei 400 solda y 18 corresponsal estranhero. Apesar dje ataque como trinta soldu y ocho corresponsal a logra baha na terra.

Declaracion conhunto di alcaldenan di Limassol

NICOSIA, 16 sept. — E alcaldenan Griego-Cypriota di Limassol y Paphos a publica un declaracion comun awe, den cual nan ta protesta contra e trato, cu e detenidonan den un campo na Cyprus cu nan a bishita awe, ta hanja. Segun e dos alcaldenan mas cu 50 dje 250 detenidonan ta worde tene den e campo sin ningun forma di proceso. Y Dia Sabra anochi e guardianan Ingles a maltrata nan despues cu a worde conoci, cu un militar Ingles a worde asesina den un trampa dje organisacion EOKA.

Desaprobacion di paisnan Africano-Aziatico

NEW YORK, 16 sept. — Representantenan dje paisnan Africano y Aziatico cerca Nacionnan Uni a desaproba e plebiscito cu lo tuma lugar na Francia pronto y na Argelia. Segun nan e plebiscito no ta en acuerdo cu e resolucion di Nacionnan Uni di anja pasa, den cual ta insisti riba negosacion pa hanja un arreglo pa e kestion Argelino cu lo ta en acuerdo cu e doel y principionan di Carta di Nacionnan Uni.

Consehero di Krutshef na Cairo

CAIRO, 16 sept. — E consehero politico di Krutshef, Mohiddinof, lo yega Cairo mayan. Nasser a invitele pa haci un bishita di 10 dia na e capital Egipcio.

Embahada di Rusia na Cairo a informa, cu Mohiddinof, un miembro prominente dje Comision Central dje partido Comunista Ruso, lo ta acompanja probablemente pa algun persona cu ta miembro di ministerio di asuntonan exterior di Rusia.

Familia Real na Ridderzaal

La Reina a habri sesion nobo di Staten-Generaal

DEN HAAG, 16 sept — Bao di un cielu yen di nubia gris S.M. La Reina acompanja pa Prins Bernhard y e prinsesnan Beatrix y Irene, a bai Ridderzaal den e gouden koets, pa tene su di 11 Troonrede desde cu el a subi trono, y asina habri e sesion nobo di Staten-General.

Den e Ridderzaal tabata presente e miembronan di Staten-General, e ministronan, secretarionan di estado miembronan di Raad van State, miembronan dje cuerpo diplomatico, funcionarionan haltu, oficialnan, representantenan di iglesianan, etc. Tambe tabata presente e ex-prome ministro di Surinam, dr. J. H. E. Ferrier.

Despues cu S.M. a tene su discurso di trono nan a bolbe na e palacio na Lange Voorhout.

Prinses Marijke tabata sinta hunto cu su amigonan y amiganan riba stoel dilanti dje palacio como espectador. E tabata masha alegre y tabata zwaai su man mes duro cu e publiek para cantu dje aceranan.

Banco di desarrollo Inter-Americano

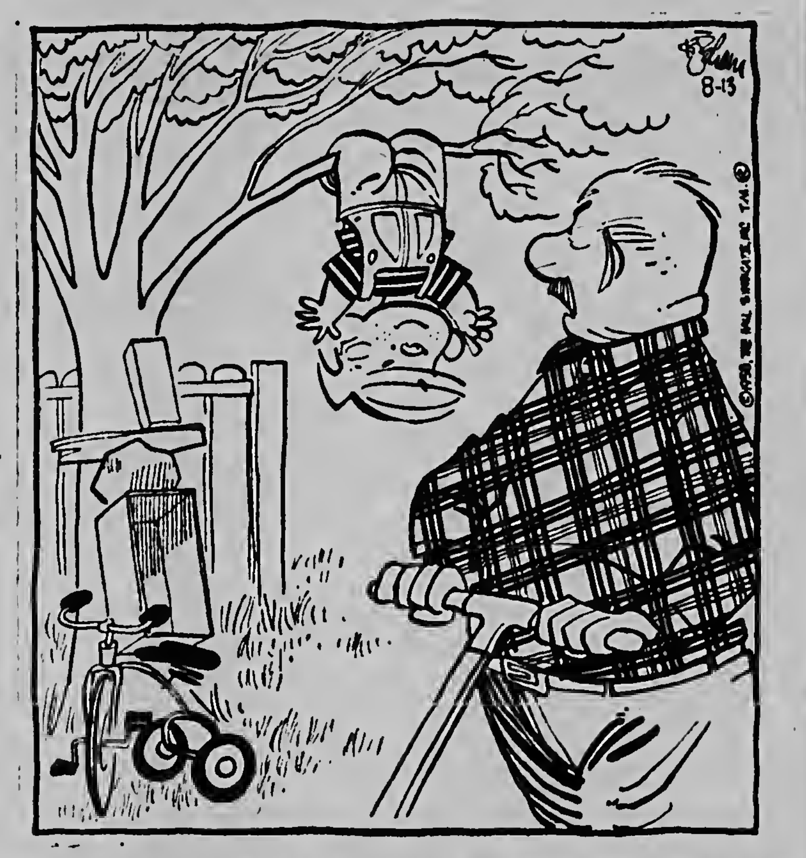
RIO DE JANEIRO, 16 sept. — E corant Brazilenjo „Ultima Hora" a informa cu Inglaterra, Canada, Francia y Hulanda lo worde invita pa bira miembro dje Banco di Desarollo Inter-Americano, si e proposicion Braziljeno pa establece un tal banco mester worde accepta. E ministronan di asuntonan exterior dje paisnan na Norte y Sur-America lo discuti e proposicion na ocasion dje Asamblea General di Nacionnan Uni na New York.

BO TA KERE?

Donjo di un tienda a pone un aviso: „Loque bo mester di dje, nos ta bende aqui".

Mes ora e otro tienda competidora tambe a pone un aviso cu ta bisa: „Si nos no tine, anto abo tampoco n' tin mester di dje!"

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Je hebt het tamelijk goed gedaan. Blijf daar even wachten en ik zal een pinda voor je halen!"

— — —

„B'a hacie basta bon. Keda para ci un rato anto mi ta bai busca un pinda pa bo!"

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Tabata nochi laat, tur hendè tabata drumi. Un silencio profundo tabata reina den cas di Lorenzo y Pepita. Rin. nan a jama na porta. Lorenzo a bula sinta spanta riba su cama. Quien por ta ne ora aqui Pepita tambe a spierta y ta loer rond. Lorenzo a bai habri porta, y quien por ta, ta Julio cu Cora ta na guerra cu otro mei anochi. Julio a jega mei anochi y no kier bisa unda e tabata, Cora ta bisa rabia. Loque ta pasa ta cu e tin cuestion cu mi, Julio ta responde. Mi ta cansa di e pleito aqui, mi ta bai cas, e ta bolbe bisa. Ay... hip. Ta berguenza! Cora ta jora. No jora, Cora, bo por queda drumi cerca nos awenochi, Pepita ta trata di consola su amiga. Cora ta queda drumi y pober Lorenzo mester bai drumi den sofa tur incómodo. Ami, cu no a haci nada, ta ami a sali mas perjudica, Lorenzo ta murmura.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIAHUEBS 18 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3238

Asamblea General di Naciones Unidas

Dr. CHARLES MALIK di Libanon, elegi presidente, a pronuncia su discurso di apertura

Merca lo resisti discusion tocante representacion di China den N.U.

NEW YORK, 17/9. — Asamblea general di Nacionnan Uni a reuni pa su di 13 sesion dia mars, el lo dura te na fin di prome mitar di december, segun observadornan ta spera. E ministro di asuntonan exterior di Libanon, dr. Charles Malik, a worde nombra presidente, como sucesor di Sir Leslie Munro di Nueva-Zeelandia. E ministro di Libanon a hanja e votonan dje 9 paisnan Comunista, pasobra e delegacion Checo a retira su candidatura na beneficio dje ministro Sudanes, prome cu apertura dje asamblea.

E eleccion di Malik tabata un derrota claro pa e grupo Africano: 8—58—9, cu a trata di tur manera pa stroba eleccion di un representante di gobierno di presidente Chamoun di Libanon como presidente dje Asamblea. Nunca antes den historia di Nacionnan Uni eleccion di un presidente pa Asamblea General a tuma lugar cu un lucha asina fuerte.

E ministro Sudanes a hanja votonan dje paisnan Africano-Aziatico cu algun excepcion y como 10 voto dje otro truponan den e Asamblea.

Circulonan Occidental a ricibi eleccion di Malik cu consentimentu. no solamente pasobra e eleccion aqui ta un derrota pa yamada „campo neutralista", pero tambe pasobra nan ta aprecia Malik masha hopi, pa motibo di su trabao den Nacionnan Uni.

Discurso di Dr. Malik

Dr. Malik di Libanon a tene su prome discurso como presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni. El a menciona e „concurrencia sportief" entre e y su „mehor amigo", e ministro Sudanes Mahgoub.

El a bisa cu ta bon cu na Mediano Oriente nan ta sinti e peso di responsabilidad asina tanto, cu nan ta contento cu competicion fuerte na beneficio di paz y pa haci otro un fabor. E relacionnan entre Libanon y su bicinjanan Arabe ta asina bon cu incidentenan, manera esunnan cu a tuma lugar den e ultimo dianan aqui, no tin influencia, asina e ministro Libanes a bisa.

El a bisa cu e problemanan cu a worde presenta den Asamblea General ta hopi y grave. E representantenan lo mester usa tur nan capacidad y devocion den un atmosfera di tolerancia, pacenshi y adaptabilidad, pa e sesion aqui por bira „un suceso productivo y cu bon exito den e relacionnan internacional".

El a bisa tur loque mester haci den Asamblea General na beneficio di paz y derecho pa henter mundo.

Merca lo resisti discusion di representacion di China

Merca lo resisti butamento dje kestion tocante representacion Chines den Nacionnan Uni riba agenda dje Asamblea General, cu a cuminza na New York ayera. Merca ta mantene su punto di bista, cu e tabatin durante e ultimo 4 sesionnan dje Aamblea.

Ayera Dulles y Selwyn Lloyd di Inglaterra a discuti situacion na Lehano Oriente. Awe e discusion a continua. un portavos dje delegacion Ingles a observa, cu den e ultimo anjanan Inglaterra semper a apoya punto di bista di Merca, pasobra e ta di opinion, cu un debate riba e representacion Chines lo crea un controversa asina grandi, cu el lo no ta stimulante pa e bon exito dje trabao di Nacionnan Uni.

Selwyn Lloyd y Alan Noble, ministro di estado di Inglaterra, a worde invita door dje delegado permanente Mericano cerca Nacionnan Uni, Cabot Lodge, pa bai Newport Dia Sabra, caminda presidente Eisenhower ta pasa su vacacion actualmente.

Puesto di Tijd. Gezaghebber ta posibel segun Huez na Prome Instancia

Ayera mainta huez B. Immerzeel a duna sentencia den e caso na unda Sr. F. Bronswinkel na nomber di majoria di directiva di e partido Liberal a haci contra e ex-tijd. Gezaghebber dr. K. H. de Boer, kende durante luna di Januari a tuma cierto medidanan y cu segun nan no tabatin autorizacion pa haci esaki, pasobra e puesto di tijdelijk gezaghebber, segun demandador,, lo no tabata existi.

Door cu senjor Bronswinkel a entrega na huez un poder cual ta comproba su autorizacion pa atende e caso den nomber dje directiva di e Partido Liberal, e la worde admiti den su demanda contra drs. De Boer.

Sinembargo huez ta desaproba e demanda, pasobra segun huez drs. De Boer a worde nombra legalmente como tijdelijk Gezaghebber di Aruba.

Huez a jega na e conclusion aki riba a base dje hecho, cu Eilandenregeling conoce e puesto di Gezaghebber y di gezaghebber interino, kende lo ocupa e puesto, ora cu pa motibo di enfermedad, ausencia etc. no por worde atende pa e Gezaghebber. Como den Eilandenregeling no tin ningun stipulacion ora cu un gezaghebber interino tambe ta ausente, nan a busca refugio den Staatsregeling, na unda ta worde stipula, cu Gobernador, ora cu no tin un gezaghebber of un gezaghebber interino, tin e autoridad pa nombra un persona temporal pa e puesto aki. Como e situacion na December tabata di tal manera, cu e termino di mr. L. C. Kwartsz a termina y na su lugar no a worde nombra ningun hende ainda, mientras tambe, e gezaghebber interino dje tempo aji P. Croes, a entrega su puesto como tal pa facilita un investigacion cual tabata tuma lugar durante e tempo aji, segun huez e decision tuma tabata correcto pa nombra un tijdelijk Gezaghebber.

Nos kier menciona cu deputado O. S. Henriquez a keda nombra como tijdelijk gezaghebber interino.

Nos ta spera di por publica despues e completo consideracionnan di mr Immerzeel.

Abraham, Herrera y Emerenciana na Bonaire ta solidario ainda

ORANJESTAD. — Pa motibo di rumores cu ta corre na principio dje siman aki tocante senjor Julio H.R. Herrera, lider dje partido Democratico na Bonaire, lo a gradici como tal y tambe como miembro, y tambe cu senjor Andrecito Emerenciana di e mes un partido a retira huntu cu ne. Radio Voz di Aruba a ricibi un telegrama cu nombernan di Abraham, Herrera y Emerenciana y cual texto tabata lo siguiente:

„JULIO ABRAHAM PRESIDENTE DI PARTIDO DEMOCRATICO BONARIANO TA DECLARA E RUMORNAN DI BO EMISORA DI AWE TOCANTE SENJOR JULIO HERRERA Y ANDRECITO EMERENCIANA DI PARTIDO DEMOCRATICO BONARIANO TA RUMORES FALSO".

Ministerio di Congo Belga y Ruanda Urundi

BRUSSEL, 17/9. — E „ministerio di Colonias" di Belgica lo yama „Ministerio di Congo Belga y Ruanda Urundi" desde dia 28 dje luna aki. Ministro Petillon a declara cu den e linea di politiek di decentralisacion aumenta e varios regionnan di Congo Belgico lo bai den direccion di autonomia interno aumenta.

ESTAFA ASTUTO DESCUBRI NA LAGO

Falsificacion di declaracionnan di "overtime"

ORNJESTAD: — Den e departamento di Light Oil di Lago a bini na claridad un estafa na cual mas o menos seis empleado dje departamento aki ta complice y nan a costa e compania entre 5.000 te 10.000 florin, segun un calculo bruto haci ajera.

Un grupo di empleado dje departamento aki a jega na un acuerdo cu un tal C.V., e persona cu mester traha e declaracionnan pa overtime. E oficinista ta nota oranan den e declaracion cu nunca a worde traha en realidad. Pa medio dje declaracionnan cu e ta traha e personanan en cuestion ta risibi nan pago di overtime segun e la nota nan, y como recompensa tur biaha nan ta paga un tanto dje placa ricibi na V.

Ajera V. a worde deteni, tambe V.D.R. y N.S.Z., e prome pa motibo di falsificacion di escrito, e otronan bao di sospecha di complice

Lago no a tuma ningun paso ainda contra e seis personanan, cual segun e investigacionnan, ta complice den e asunto aki.

Investigacionnan ta tumando lugar te ainda.

A. E. Kibbelaar Chef Just. dienst

ORANJESTAD. — Desde algun dia inspector di polis A. E. Kibbelaar, a worde nombra como hefe di Justitionele Dienst di polis na Aruba. Asina e ta sucede e puesto di hoofdinspecteur J. van Marion, kende actual a worde encarga cu e puesto cu anteriormente tabata worde ocupa pa senjor H. Stuvel como chef dje gabinete di wnd. commissaris C. A. de Jager.

Aruba Caribbean Hotel lo no habri na December

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nós ta worde informa ajera, cu entre otro, pa motibo di entregamento laat di materialnan, e hotel no por worde entrega mas luna di December.

E fecha di apertura awor segun por worde acepta lo tuma lugar durante e prome semestre di 1959.

Como Taylor Construction Co, segun contract ta obliga pa entrega e hotel dia 30 di December, e compania aki despues di e fecha menciona lo mester paga e multa stipula di ƒ 1.000.— pa dia, salvo cu nan por comproba na N.V. Aruven cu e strobacion ta pa forza major, e fecha di entrega lo por worde aplaza sin cu e multa aji worde exigi.

Relato di Polis

Candela chiki

ORANJESTAD. — Diamars un monton di sushi den patio di Wayacka 13 a pega candela. „Dal e cu awa", brandeweer ta bisa y a paga e candela mes ora.

Selectando loke nan ta desea

Den anochi di Diamars pa manece Diarazon polisnan ta hanja porta di e negoshi Esquiere den Hoofdstraat na San Nicolas habri. Ora cu nan ta bai investiga si esaki ta casualmente of cu ta intencionalmente e lugar ta habri, nan ta descubri dos nabegante den e tienda. Nan a worde deteni.

DUO DI CUBA



Dia 27 próximo den Capri Club e parcha aki lo demostra algun baile manera cha-cha-cha, mambo, rumba y otro mas. Durante nan gira nan a bishita 18 diferente pais cuba y tur caminda nan tabatin masha exito. Berdaderamente ta un gran realizacion pa un mucha muher di 16 anja y un galante di 18!

Candido Wernet e mihor goleador di e campeonato hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

Den e ultimo partido di e campeonato hoofdklasse. Candido Wernet di Estrella a score seis biaha pa bai di un solo viahe pa termina como lider entre e goleadornan di e campeonato hoofdklasse.

Den e partido cual tabata e ultimo di hoofdklasse pa e competitie 1958. Estrella a sa di provecha e ausencia di e portero Puppy Diaz y a score Bareño cu tabata e guardameta di La Fama siete biaha. For di e siete golnan aki, seis tabata ariba nomber di Candido Wernet cu a desplaza Mundo Kemp for di promer lugar.

Promer cu partido Candido Wernet tabatin solamente cuatro gol ariba su nomber, pero logrando seis diamars anochi contra La Fama el a ocupa e promer lugar, lagando Mundo Kemp den segundo lugar cu nuche y Pedro Colina den tercer lugar cu ocho.

Ya den e promer tempo, Estrella a marca cuatro gol contra uno. Candido Wernet tabata pasa Wever sin dificultad pa di es manera keda completamente so cu Bareño pa anota facil. For di e siete golnan di Estrella seis tabata di Candido Wernet y uno di Dama Werleman. Pa La Fama a score Verstraten, De Kort y Coffie.

Y asina e campeonato hoofdklasse 1958 a termina unda un biaha mas los azules di Socotoro a clasifica nan mes campeones 1958. Como subcampeon e titulo aki a bai pa los amarillos di Dakota. Den tercer lugar a keda e campeon 1957 RCA.

E CUADRO DI POSICIONES (FINAL) HOOFDKLASSE

	w	g	e	p	gf	gc	pts
Aruba Jrs.	10	7	1	2	25	13	15
Dakota	10	5	2	3	22	15	12
R. C. A.	10	4	3	3	21	16	11
S. Nic. Jrs.	10	4	1	5	19	26	9
Estrellas	10	4	1	5	17	21	9
La Fama	10	2	0	8	19	30	4

Un sensacion nobo entre e heavy-weightnan

(Di nos Sportreporter)

Ingemar Johansson, de Suecia, a ser converti den e sensacional nobo di e pugilismo mundial, door di su fulminante KO ariba Eddie Machen den promer round di un combate senjala pa 12. Ingemar, idolo di grandi y chikito na Stockholm, promer cu e a enfrenta Machen, e ta tin un triunfo magistral, tambe pa e via dramatica ariba e aleman Heinz Neuhaus, for di cual el a kita e titulo europeo di pesos completos. Segun comentarios di esnan cu a presencia es encuentro contra Machen y di Machen mes, ta cu e sueco ta posee e pegada mas fuerte cu ta existi awendia den pugilismo. Cu e victoria aki, Ingemar Johansson a pasa ocupa e promer lugar entre e retadornan di e monarca Floyd Patterson. Tambe Johansson ta worde discuti como e pugilista europeo mas completo desde e dianan di Max Schmelling.

PETER LUCAS GRAF



Awe nochi pa 8.30 e flautista Swiso y dirigente Peter Lukas Graf lo duna un fluitrecital den Sociedad Bolivariana, na unda e lo worde acompanja na piano pa Lues Hasselaar. Aki riba un portret dje afamado artista di 29 anja di edad.

De Algemene Vergadering der Verenigde Naties

AMERIKA zal alles doen om de kwestie van de CHINESE vertegenwoordiging niet op de agenda geplaatst te krijgen

Twee Latijns-Amerikaanse vertegenwoordigers in belangrijke functies gekozen

NEW YORK, 17/9. — De Verenigde Staten zullen zich verzetten tegen de opneming van de kwestie der Chinese vertegenwoordiging in de Verenigde Naties op de agenda van de algemene vergadering, die gisteren te New York begonnen is. De Verenigde Staten handhaven aldus het standpunt, dat zij op de laatste vier zittingen van de assamblee ingenomen hebben.

Dulles en Selwyn Lloyd hebben gisteren van gedachten gewisseld over de toestand in het Verre Oosten. Het overleg werd vandaag voortgezet. Een woordvoerder van de Engelse delegatie merkte op, dat Engeland in de afgelopen jaren het Amerikaanse standpunt heeft gesteund, omdat het van oordeel is, dat een debat over de Chinese vertegenwoordiging een hevige controverse zou uitlokken, die niet bevorderlijk is voor het weslagen van de werkzaamheden der V.N.

Selwyn Lloyd en Alan Noble, de Britse minister van staat, zijn door de Amerikaanse vaste gedelegeerde bij de V.N., Cabot Lodge uitgenodigd om zich zaterdag naar Newport te begeven, waar president Eisenhower op het ogenblik zijn vakantie doorbrengt.

Miguel Rafael Urquia, voorzitter politieke commissie

Tot voorzitter der politieke commissie, het belangrijkste orgaan der algemene vergadering, werd met algemene stemmen Miguel Rafael Urquia, de vertegenwoordiger van El Salvador gekozen, die door Perzie kandidaat was gesteld.

De Roemeen Mihai Magheru is op voorstel van Ethiopie tot voorzitter gekozen van de speciale politieke commissie. De Japanse ambassadeur te Ottawa, Toroe Hagiwara, werd voorzitter van de Economische en Financiele commissie, zulks op voorstel van Canada. Mevrouw Ina Tsaldaris van Griekenland werd aangewezen als hoofd van de commissie voor sociale, humanitaire en culturele aangelegenheden. Haar kandidatuur was door Noorwegen voorgesteld.

Jorge Castaneda, voorzitter juridische commissie

Op Grieks voorstel werd Jorge Castaneda tenslotte aangewezen als voorzitter van de juridische commissie

Bij de verkiezing van de dertien vicevoorzitters kreeg ook Nederland een zetel. Er werd 57 stemmen op Nederland uitgebracht. De overige zetels gingen naar de V.S. (78 stemmen), Ecuador (77 stemmen), Engeland (73 stemmen), Frankrijk (75 stemmen), Pakistan (73 stemmen), Uruguay (73 stemmen), de Sovjet-Unie (71 stemmen), Australie (71 stemmen) Indonesie (71 stemmen), Nepal (65 stemmen), Tsjecho-Slowakije (57 stemmen) en nationlaistisch China (56 stemmen).

De agendacommissie komt woensdagmiddag bijeen. De algemene vergadering begint de dag daarop haar algemene debat. Dan zullen o.a Dulles en Gromyko het woord voeren.

Nederland - Saarland 3-3

Het voorlopig Nederlands elftal speelde gemengd tegen Saarland 3—3.

Bij de rust was de stand 2—3 in het voordeel van Saarland. De wedstrijd werd bijgewoond door 25.000 toeschouwers te Amsterdam.

Bij de aanvang speelde het Nederlandse elftal een defensiespel, waarbij Saarland na een kwartier de stand op 3—0 wist te brengen, door het geraffineerde spel van zijn voorhoede.

De Nederlandse ploeg herstelde zich na 25 minuten, waarbij v.d. Kuil tweemaal scoorde. Na de rust maakte Lenstra in de voorlaatste minuut de gelijkmaker.

Anti-vivisectionisten onvoldaan

's-Gravenhage.: — Naar aanleiding van de passages, gewijd in de memorie van antwoord op het ontwerp van wet op de dierenbescherming en de antivivisectie hebben dr. Mary Stuart en W. Groen, leden van de raad van bestuur van de „coalition contre la vivi-section" (tevens bestuursleden van de anti-vivisectiestichting) een schrijven gericht tot de leden van de staten-generaal.

In de memorie wordt o.a. gezegd dat de vivisectie als onderzoekmethode niet kan worden gemist. Voorts zeggen de ministers dat de dieren waarschijnlijk veelal onder narcose of plaatselijke verdoving worden gebracht voor dat de proeven plaats vinden, maar dat hierover geen zekerheid bestaat.

Adressanten, die zich op het standpunt stellen dat minstens en allereerst die proeven nagelaten dienen te worden die geen betekenis hebben voor de volksgezondheid (voor cosmetische industrie enz.) achten het teleurstellend dat de wet onvoldoende voorzorgen treft en zo bijvoorbeeld geen voorschriften omtrent narcose of verdoving geeft.

Wanneer de ministers verwijzen naar de onbevredigende resultaten van beperkende bepalingen in Engeland en Duitsland, kunnen adressanten deze mening ten dele onderschrijven, doch zij vragen zich tevens af waarom de regering zich op dit punt niet heeft laten voorlichten door de antivivisectionisten in Nederland.



Waldyr Pereira (Didi) de afgod van de Braziliaanse voetbaljeugd

We hebben hem hier in het Rifstadion in actie kunnen zien. De grote Braziliaanse voetbalster Didi, op de burgerlijke stand in Brazilië bekend als Waldyr Pereira. Didi gaat door voor een voetballer, maar in feite is deze lenige, zelfverzekerde, maar ook zeer sympathieke voetballer, een artiest met de bal. Didi is een kunstenaar in de voetbalsport en geldt als een van de grootste spelers aller tijden.

Wij lazen in het weekblad „Sportief" enkele interessante bijzonderheden over deze voetbalster, welke wij onze lezers niet willen onthouden. Didi speelt, zoals wij hier op Curacao allemaal weten in de beroemde Braziliaanse profclub „Botafogo". Van dit elftal is hij reeds jarenlang de ster. Allen die het Curacaose elftal in actie hebben gezien tegen Botafogo zullen aan deze speler, al zullen wij hem hier niet zijn volledige capaciteiten hebben zien tentoonstellen, een grootse herinnering behouden.

Vooral de grote zelfverzekerdheid en rust waarmee Didi, als ware hij een paradepaard, zich over het veld beweegt, viel daarbij sterk op. Dit kan slechts een speler doen die volkomen meester is over de bal. Hij is in feite in zijn club niet alleen een productief speler doch wordt tevens beschouwd als een apart shownummer in elke wedstrijd, door zijn enorme virtuositeit met de bal. Didi speelde reeds met het Braziliaanse elftal tijdens de in 1954 in Zwitserland gehouden wereldkampioenschappen.

Het pleit voor zijn grote capaciteiten dat hij ook nu in Zweden weer deel uitmaakte van het Braziliaanse nationale elftal en nog steeds een van de beste spelers was.

Didi speelt in de opstelling van Botafogo en ook in het nationale elftal rechtsbinnen, doch dit is slechts schijn want in feite is hij de teruggetrokken schakel op het middenveld, van wiens voeten alle aanvallen worden opgebouwd. Hij speelt dus niet, zoals zijn plaats zou doen vermoeden in de aanvalslinie, doch meer als teruggetrokken schakel tussen achterhoede en voorhoede. Didi wordt beschouwd als de architect van het voetbalspel.

Hij overziet instictief elke situatie en lanceert zijn medespelers in de aanval steeds tot onverwachte aanvallen. Didi is nu 29 jaar en weegt, bij een lengte van 1.74 m. 68 kilo.

Didi is het idool van de Braziliaanse voetbaljeugd en in het bijzonder van de jeugd van Rio de Janeiro. Vaak ziet men de grote Didi tijdens trainingsdagen temidden van een groot aantal jeugdige vereerders op de tribune. Ook ziet men Didi somstijds op straat met jongens tegen een geimproviseerde voetbal trappen. Deze simpathieke houding van de gevierde voetbalheld heeft zijn populariteit nog meer doen stijgen.

De laatste jaren is Didi in zijn spel veel beheerster geworden. Vroeger speelde zijn temperament hem nogal eens parten, zoals tijdens de beruchte „knokwedstrijd" in de halve finale van de wereldkampioenschappen in Zwitserland tegen Hongarije. Op 19 jarige leeftijd speelde Didi in het eerste-amateurelftal van de club Industrial. Hij werd toen ontdekt door scouts uit Rio en Didi werd gecontracteerd door Madureira. Hij speelde voor deze club twee jaar. Daarna speelde hij vijf jaar lang voor de beroemde Braziliaanse profclub Fluminense, welke club we ook op Curacao in actie hebben kunnen zien. Voor 100.000 gulden kocht Botafogo Didi van Fluminense en Fluminense heeft van deze verkoop nadien altijd nog spijt gehad.

Momenteel heeft Real Madrid voor Didi een bod gedaan van 105.000 gulden te betalen aan Botafogo en 45.000 gulden voor Didi zelf. Didi is getrouwd met een vroegere artiste, Guiomar genaamd. Dit was zijn tweede huwelijk. Zijn eerste huwelijk duurde slechts zeer kort. Men mag Didi beschouwen als het prototype van de Braziliaanse voetballer. Hij beschikt over een bijna dierlijke souplesse en een fantastische baltechniek. Vooral zijn vrije trappen over het befaamde „muurtje" zijn befaamd en gevreesd. In het dagelijkse leven heeft Didi geen sterallures. Hij woont rustig met zijn gezin in een comfortabele woning in Rio de Janeiro. Des avonds kunnen de buren Didi dikwijls bewonderen in een andere gedaante. Dan neemt hij zijn guitaar en zingt weemoedige liederen. De muziek is hem even lief als voetballen. Ook in Zweden is hij dezelfde Didi uit Rio gebleven. Dan speelde hij vaak des avonds op het balcon van het hotel in het Braziliaanse trainingscentrum Hindaas en ook daar speelde hij vaak overdag een uurtje met de Zweedse schooljeugd, welke hem vereert als de jeugd in Rio.

Commentaren op de troonreden

Uiteraard hebben de Nederlandse bladen hun commentaren op troonrede en miljoenennota. Oordeel en interpretatie ervan ontlopen elkaar niet zo heel veel. Het Russische persbureau „Tass" heeft er van zijn Haagse correspondent ook iets over geseind gekregen, volgens hetwelk het zwaartepunt van de troonrede ligt in de „economische moeilijkheden, die tot werkloosheid, woningnood en een algemene daling van het levensniveau van het Nederlandse volk hebben geleid. „Maar tezelfdertijd — zo vervolgt Tass — zegt het regeringsprogramma niets over de voortdurend stijgende kosten van de bewapening, de fabelachtige winsten verkregen uit speculaties op oorlogsleveranties en de eenzijdige orientering van de Nederlandse volkshuishouding op de kapitalistische landen.

Het programma maakt duidelijk dat de regering haar buitenlandse politiek met het agressieve westelijke blok blijft verbinden en dat zij hoopt naar koloniale overheersing over westelijk-nieuw-Guina, op onwettige wijze van de Indonesische Republiek verkregen, te handhaven De begroting toont voorts dat het tekort van jaar tot jaar toeneemt."

Uit de begroting blijkt, dat ambtelijk Nederland voor de „ideeenbus" in 1958 ƒ 21.000 meer wil uitgeven dan in dit jaar. De Rijksideeenbus-organisatie — zo heet het in de toelichting op de begroting van Algemene Zaken — bestrijkt nu vrijwel het gehele rijksoverheidsapparaat. De resultaten van haar activiteiten zijn in kwantitatief maar vooral in kwalitatief opzicht sterk toegenomen, het is verheugend te constateren, dat er zowel in als buiten de rijksdienst belangstelling bestaat voor vermelde organisatie.

Verwacht mag worden, dat het ideeenbuswerk zich nog meer zal ontwikkelen, hetgeen past in het kader van het streven naar verhoging van de doelmatigheid in de rijksdienst; tot dusverre kon het uitgestrekte arbeidsterrein voor het ideeen-buswerk slechts incidenteel en oppervlakkig worden bewerkt. Bij een meer intensieve bewerking zal de ideeenstroom in hoeveelheid en kwaliteit nog belangrijk kunnen toenemen. De minister heeft machtiging gegeven daartoe over te gaan. De uit te keren premies en beloningen zullen naar verwacht mag worden een hoger bedrag vergen dan in de voorafgaande jaren.

Ongeluk met bergbaantje eist 18 doden



Dit is een nachtelijke opname van het ongeluk met het bergbaantje op de drachenfels bij Bonn, waarbij 18 personen het leven verloren. — De locomotief, die gekanteld ver buiten het spoor ligt, is duidelijk te herkennen. Op de achtergrond de wagons die niet volkomen verwoest werden.

Talrijke dorpen in Mexico overstroomd

Mexico 17 sept.: — De rivier Santiago in de Mexicaanse staten Jalisco en Nayarit is omstreeks middernacht van maandag op dinsdag plotseling buiten haar oevers getreden en talrijke dorpen zijn overstroomd, zo is vanmorgen te Mexicostad vernomen. De bewoners werden in hun slaap door het water overvallen en het aantal doden bedraagt zeker meer dan 50. Een der overlevenden vertelde, dat het water zich plotseling over hun bedden stortte en letterlijk tot boven de kleinere huizen rees. Het water had zo'n kracht, dat 't auto's die op straat geparkeerd stonden, tegen de muren der huizen beukte. Volgens de eerste berichten, die vanmorgen te Mexicostad werden ontvangen, zijn zeventig huizen practisch van hun fundamenten weggerukt. Een tiental lijken is reeds geborgen. Er zijn in allerijl reddingsploegen naar het toneel van de ramp gestuurd, de ploegen, die door de gouverneur van de staat Nayarit zijn gestuurd, worden versterkt door militairen, die de getroffenen in de stad Navarrete evacueren.

Aanvoeren naar Quemoy zonder luchtbrug mogelijk

Washington, 17 sept.: — De Amerikanen hebben Tjiang Kai-Sjek medegedeeld, dat de aanvoerweg naar Quemoy kan worden opengehouden zonder luchtaanvallen op het Chinese vasteland.

Voor de vierde achtereenvolgende dag hebben Chinese Nationalistische vliegtuigen vanmorgen per parachute goederen afgeworpen voor het garnizoen van klein Quemoy. Ondanks het hevige luchtafweergeschut van de communisten leden de toestellen geen verliezen.

Volgens een communique van het nationalistische ministerie van defensie was de operatie „een zeer groot succes".

Ministerie van Belgisch Kongo en Roeanda Oerondi

Het Belgische „Ministerie van Kolonien" zal van 23 september af „Ministerie van Belgisch Kongo en Roeanda Oeroendi" heten. Minister Petillon heeft verklaard dat in de lijn van de politiek van voortschrijdende decentralisatie de verschillende streken van Belgisch Kongo in de richting van een toenemende interne autonomie zullen gaan.

Plan voor Inter-Amerikaanse ontwikkelingsbank onder voorbehoud ontvangen

Den Haag, 17 sept.: — Het bericht, volgens welk de Braziliaanse regering van plan zou zijn een inter-Amerikaanse ontwikkelingsbank op te richten met medewerking van landen als Canada, Frankrijk, Engeland en Nederland is in Nederlandse financiele kringen met het grootste voor behoud ontvangen.

Men merkte in deze kringen op, dat men tot dusver generlei inlichting terzake heeft ontvangen. De grote Nederlandse banken beschouwen dit plan overigens als „wishfull thinking". Zij zijn van oordeel, dat het proyect geen oplossing zal leveren voor het probleem der economische ontwikkeling van Latijns-Amerika en zij twijfelen, of men genoeg kapitaal in Nederland zou kunnen aantrekken voor de beoogde deelneming.

Sensationele intocht van de Emir van Qatar in Venetie

Venetie, 17 sept.: — De Emir van Qatar, Abdoellah El Thani, die de rijkste man ter wereld wordt genoemd (men spreekt van een dagelijks petroleuminkomen van Naf 500.000) heeft een sensationele intocht in Venetie gemaakt in een rood gelakte auto, die van binnen bekleed is met wit kalfsleer en waarvan de onderdelen van massief goud zijn.

Hij werd vergezeld door een gevolg van een dertigtal dignitarissen, die over zes andere auto's verdeeld waren. Een flotilje sloepen bracht de Emir en zijn gevolg over de kanalen naar het grootste hotel van de stad. Er zijn twee personen de wacht betrokken bij de auto van de Emir met het oog op haar onderdelen van goud.

Berichten uit Trinidad en Jamaica

Faculteit voor landbouwkunde

De Westindische universiteit op Jamaica heeft bekendgemaakt, dat begonnen zal worden met de bouw van een faculteit voor de landbouwkunde. Deze afdeling zal evenwel op Trinidad worden opgericht. Nabij Kingston, op Jamaica omvat de universiteit naast de medische school — en een ultra-modern ziekenhuis — leerstoelen voor hechten, veeartsenijkunde en letteren.

„Onmenselijke straf"

De regering van Jamaica heeft een ernstig beroep gedaan op de Amerikaanse regering om de wat zij noemt „onmenselijke straf", die over de Amerikaanse kleurling Jimmy Wilson in Alabama wegens diefstal van een bedrag van Naf 3.80 is uitgesproken, te herroepen.

Zoals bekend, is Wilson, die van geboorte Jamaicaan is, ter dood veroordeeld. De terechtstelling is bepaald op 24 oktober.

Emigratie naar Engeland stopgezet

Als gevolg van de recente relletjes tussen blanken en kleurlingen in Engeland is de emigratie van werkkrachten uit Jamaica en Trinidad naar Engeland nagenoeg tot stilstand gekomen. Vele familieleden op deze eilanden hebben van hun relletjes in Engeland vernomen, dat zij naar hun geboorteland zullen terugkeren.

Op Jamaica heerst een accut werklozenprobleem: meer dan 50.000 arbeiders hebben geen werk.

Er zijn ruim 5000 Westindiers in Londen.

Pharmaceutische fabriek in Jamaica

Een pharmaceutische fabriek, de „Federated Pharmaceuticals Ltd", zal nabij Kingston worden gebouwd. Het bedrijf heeft vergunning aangevraagd om allerlei soorten geneesmiddelen te vervaardigen. Het beginkapitaal bedraagt Naf 900.000 en wordt bijeengebracht door Amerikaanse en Jamaicaanse industrielen.

Aan de bouw wordt nog voor 1959 begonnen. Het ligt in de bedoeling te zijner tijd te exporteren, o.a. naar Curacao.

Eigen bank

De regering van de Brits Westindische federatie heeft een commissie in het leven geroepen die de oprichting van een eigen bank zal bestuderen. De centrale federale bank zal o.a. circulatiebank worden.

Hevig onweer teisterdt Jamaica

In de afglopen week heeft op verschillende plaatsen op Jamaica een hevig onweer gewoed, waarbij verschillende slachtoffers zijn gevallen. In Kensington (St. James) werd een school door de bliksem getroffen; vijf kinderen werden op slag gedood en zeven moesten in het ziekenhuis worden opgenomen.

In Craighead werd een school getroffen, waarbij 50 kinderen min of meer verwondingen opliep. Voorts werden nog twee personen dodelijk getroffen in het oostelijke district.

Belgische vissersboot vond raketstukken

OOSTENDE — De Belgische vissersboot „Marguerite Marie Louise" is vorige week dinsdag de haven van Oostende binnengelopen met in de Noordzee opgeviste overblijfselen van wat er uitziet als een Amerikaanse legerraket.

De diensten van de Zeevaartcommissariaat van Oostende zullen de metalen stukken in ontvangst nemen, waarvan een de melding draagt „USA 53-1220 en ze ter beschikking stellen van de bevoegde legerdiensten die ze op hun beurt vermoedelijk aan het Amerikaanse leger zullen geven.

Het gerucht had de ronde gedaan, dat het hier ging om wrakstukken van een straalvliegtuig, maar de gevonden stukken wijzen er wel degelijk op, dat het een raket betreft, die trouwens niet lang in het water heeft gelegen, aangezien het metaal geen oxydatie vertoonde.



Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Rosa de Lima geb. op Aruba dd. 31-8-58, dr. v. Everon, Pedro en Henriquez, Elisabeth; P. Plat 90.

Harold David geb. op Aruba dd. 3-9-58, zn. v. De Cuba, Jose Vicente en Laclé, Johanna Margaritha, J. G. Emanstraat 45.

Rosario Luis geb. op Aruba dd. 30-8-58, zn. v. Geerman, Bruno en Bislick, Juana Romana; Z.W. 44.

Odulia Catarina geb op Aruba dd. 5-9-58, dr. v. Ras, Felix Teolindo en Erasmus, Estela; Babijn 5.

Henry Natividad geb. op Aruba dd. 8-9-58 zn. v. Semerel, Theodor Pedro en Geerman, Maria Rosaria Montonja 22.

Marlene Theresa geb. op Aruba dd. 2-9-58, dr. v. Kock, Esteban Rosindo en van der Linden, Maria Theresa; Savaneta 150.

Simeon Ruby geb. op Aruba dd. 6-9-58, zn. v. Jansen, Simon en Curie, Regina; Seroe Blanco 24.

Roberto Lorenzo geb. op Aruba dd. 7-9-58, zn. v. Arends, Bruno Roberto en Larrache, Flor Maria;

Cindy Rosita Linda geb. op Aruba dd. 4-9-58, dr. v. Ringeling, Eugène Rudolf en Heucke, Ilse Marie Guyabastraat 39.

Luis Enrique geb. op Aruba dd. 2-9-58, zn. v. Tromp, Teofilo en Lopez, Mercelinga; Brasil 180. Rawle Enrique geb. op Aruba dd. 23-8-58, zn. v. Green, Sydney Bolton en van Gurp, Mina Elise; Jan v/d Bieststraat 7.

Kathleen Louise geb. op Aruba dd. 26-8-58, dr. v. Leverock, Hubert Lovelace en Hassell, Muriel; L. Hts. 646.

Hubert Herman geb op Aruba dd. 5-9-58, zn. v. Ignacio, Matheo Bernardo en Ranes, Catharina; Manzanillastraat 2.

Juan Francisco geb. op Aruba dd. 6-9-58, zn. v. Erasmus, Venancio en Hoek, Clara Anastacia; P. Pl. 43.

Albertico Roberto geb op Aruba dd. 6-9-58, zn. v. Thiel, Rafael en Koolman, Clarita; Macuarina 141.

Michael Edwin geb op Aruba dd. 4-9-58, zn. v. Dirks, Maria Catharina; San Barbola 41.

Anna Maria geb op Aruba dd. 6-9-58, dr. v. Tromp, Juanita; Kaas di Paloma 12.

Jansen, Hans Gunther en Croes, Placida Evelina ouders v. Evelina Gertruda Rolanda geb. op Aruba dd. 9-9-58; Havenstraat 23.

Regina Esmeralda geb. op Aruba dd. 7-9-58, dr. v. Geerman, Dominico en Ras, Carmen Maria; Sta. Cruz 234.

Shirley Diana geb. op Aruba dd. 9-9-58 dr. v. Fleming, George Hartog en Lacle, Aura Diana; Nassaustraat 147.

Smolders, Aart en Ridderstap, Eligia Natalia geb. op Aruba 11-9-58 Hendrikus Francisco, Arendstr. 38.

Idilio Nicolas geb op Aruba dd. 10-9-58 zn. v. Arcaya, Francisco en Lopez, Angela Ramona; Wilhelminastr. 70

Jacintho Augustin geb op Aruba dd. 11-9-58, zn. v. Kelly, Hipolito Hose en Heyoen, Theodora; Tur. 35.

Alicia Maria geb op Aruba dd. 7-9-58 dr. v. Ridderstaat, Francisco Pedro en Tromp, Anna Antonia; San Miguel 9

Mirto Rafael geb. op Aruba dd. 6-9-58 zn. v. Figaroa, Modesto en Kelly, Elisa; Palm Beach 41.

Lourdes Bernadette geb. op Aruba dd. 7-9-58, dr. v. Tromp, Christina, Madiki 71.

Eric Louis geb op Aruba dd. 7-9-58, zn. v. Soemers, Johannes Arnoldus en Angela, Palentina; Arendstr. 81.

Hendrik Fernando geb op Aruba dd 11-9-58, zn. v. Dijkhoff, Henny en Trimon, Antonia; T. Leendert 291.

Trimon, Peters, Daniel Emmanuel en Cornet, Angelica geb op Aruba dd. 6-9-58 hun zn. Wilfred Emmanuel; R.H. 51.

Lucia Beatrix geb op Aruba dd. 7-9-58, dr v. Fernandes Pedra, Jose en Arendsz, Juana Rosa; N.W. 61.

Linda Elisabeth geb op Aruba dd. 5-9-58, dr. v. Schindeler, Nicolaas Piebe en Nauta, Johana; Bung. 76.

HUWELIJKEN:

Valks, Augustin Cipriano en Aguirre, Maria Isabel gehuwd op Aruba dd. 6-9-58, Kaas di Pal. 12.

Boekhoudt, Antonio en Arends, Carmen gehuwd op Aruba dd. 9-9-58; Kudawecha 24.

Dubero, Feliz en Jarsagaray, Ana Maria geb. op Aruba dd. 11-9-58; Pos Chiquito 69.

Harms, Jacinto en Stamper, Maria Emilda gehuwd op Aruba dd. 11-9-58; Mabon 16A.

Directeur Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties uitbet.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A
Donderdag 18 september
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 The unholy wife
RIALTO 8.00: Tarzan and his mate
PRINCIPAL 8.00: April Love
AURORA 7.30: Toy tiger
SAVANETA 7.30:
Los amorios de una reina

Citaten...

In zijn, inmiddels berucht geworden causerie, heeft Voorlichtingsambtenaar N. Piña een alinea uit „Ethiek van de Pers" van pater De Velder geciteerd.

Nu is het aardige, dat er zovele citaten bestaan. De volgende bijvoorbeeld hebben wij gevonden. Hij is van de hand van een bekend man als W. N. van der Hout, Privaatdocent in de Publiciteitsleer aan de Rijksuniversiteit te Utrecht.

Van der Hout schrijft o.m.:

„De voorlichting kan nooit de taak van de pers overnemen, laat staan verbeteren. Bij een regeringspersdienst (dat geldt dus natuurlijk ook voor een eilandelijke) is de reclame voor eigen zaak altijd de hoofdzaak." Verder zegt de schrijver nog: „Inlichten is zuiver informatoir, brengt alleen gegevens enfeiten. Toelichting omschrijft wat in decisieve vorm is vóóropgezet: voorlichting doceert.... Maar zijn die voorlichters, die docenten zijn, vrij in hun lessen en hun beoordelingen of liggen zij aan de regeringsbureaux geketend? Zodra een docent niet meer de volle vrijheid heeft om zijn visie over te brengen op zijn leerlingen of toehoorders, wordt hij een gevaarlijk individu".

De schrijver zal de heer Piña niet kennen, maar was dit wel het geval geweest, hij zou onze voorlichtingsambtenaar niet beter hebben kunnen karakteriseren.



Ehercicio di desembarco Americano-Chines



E foto aki ta muestra con dos marinier di e forsanan Nacionalistanan-Chines ta carga un machine-gun ilher durante di un ehercicio combina di Americanonan y Nacionalistanan Chines algun lugar na Formosa. E ehercicionan cu a dura tres dia y carga e nomber di „Land Ho" tabata consisti di un desembarco completo anfibio pero na escala grandi.

Hubileo di boda di plata di Hilario Trinidad

ORANJESTAD. — Senjor Hilario B. Trinidad y esposa ta spera di por celebra dia 27 di September proximo, nan boda di plata. E anochi aji pa seis'or lo worde haci un misa di gradicimentu na misa di San Francisco na Playa. Pa 8'or e pareha afortunado aki lo tin un recepcion na nan cas, Direccion Balashi 12, riba e terreno di Planta di awa.

Un amor cu trastorno

Pa TUVUCHI.
No. 58

E porta a dal abri diripiente y riba drempi tabatin un figura, cu tabata personificacion bibo di pasado cu tur su cuekdad y horror.

Y e muhe aqui tabata Mirabelle!

Mi no a puntra mi mes ta di com e por a aparece ai asina repentinamentee. M'a perde conocemento, sinembargo cu cara sol mi por a queda ta mira.

E tabata para cu su cabez orgullosamente tene na laria; su cabeinan abundante color di koper tabata brilla den iluminacion di luznan, mientras su boca tabata marca bofon riba dje.

Immediatamente su bistanan a hanja Philip Lassiter, quende tabata sinta den bentana y su aparienca a aturdi e hoben aqui tambe mescos cu tur presentenan.

„Si t'asina facil bo ta pensa na salba foi mi, anto bo ta gravemente exagera, mi amigo stima!"

E palabranan aqui tabata resona manera piedranan cu tabata caí den profundidad di laman. El a quita su wowonan awor foi e hoben y a pasa esaquinan rond den e sala, te ora cu nan a descubri mi. El a abri nan awor violentemente y despues a aparece un sorpresa maligno den e wowonan satanica aqui mientras mi tabaja sinti nan ardor.

„Ta quico mi ta mira", el a grita na un manera bofonante, „anto ainda e hendenan ta bisa cu ta solamente den bukinan semehante casualidadnan sa tuma luga!"

No tabatin ni di minimo aturdimiento ni berguenza den su palabranan, menos ainda den su bistanan.

Diripiente el a tira su cabez atras y a cuminza ta hari. Mescos cu un hende loco e muhé aqui a basha grito di harimento tras di otro:

„Ta quende por a bisa cu nos dos lo por a hanja nos para den e mes cuarto aqui un dia. Pero enfin, ora e pajaro a bula bai, bo n' sa nunca na unda e ta bai resulta."

Mi n' tabata na estado di por a expresa ni un pia di palabra. Mi tabatin un sintimento como si fuera ta mi sanger a paraliza den mi benanan. Pero na un manera suplicante Philip Lassiter a dirigie na e muhe, interrumpiendo su palabranan.

„Belle......"

Cu menosprecio el a bira su cara den esaqui su dirrecion.

„Calma bo, caballero, bo por? Loque mi tin di bisa abo, ta bini despues."

El a camna drenta e cuarto y a bin para bofonantemente mi dilanti, ainda hariendo, burlando y charlando:

„Bo n' ta e unico pasajero cu a hui bai foi su neshi. N' ta mucho tem pasa cu mi tambe a sigui bo ehemplo. Despues cu b'a hui bai e luga aya no a queda asina atractiva mas pa mi.

Bo mes lo por comprende."

Ningun zonido no quier a sali foi mi lipnan. Como si fuera esai tabata bini di unda leu, asina m'a tende stem di senjora Le Marchant ta quibra e tension.

„Mi n' sa quende bo ta, ni tampoco quico ta e motibo di bo entrada den mi cas; y te na ora mes cu bo tin algo di bisa bo protegida, anto bo mester dirigi bo na mi prome y pidi mi permiso, pasobra awor aqui e ta den mi servicio y na mi responsabilidad. Bo n' ni derecho di papia cun'e."

„Nos no tin mester di e formalidad ai, masha danki", el a responde orgulloso. „Pues", el a continua, „mi protegida, t'esaqui anto ta e luga na unda asina tanto tem bo a tene bo scondi? E ta masha comodo. Apesar di tur cos, toch parce suerte tabata na bo lado."

Philip Lassiter a camna bini meimei di nos dos y a pone su man riba su skouder diciendo:

„Belle.... si acaso por tin algo entre abo y freule Villiers......"

Indigna el a quita e homber su man foi su skouder.

„Como no. Entre mi cun'e ta existi masha hopi cos. Pero ta claro cu e no ta desea na declara esai. Ta paquico lo mi trata na denuncia su misterio. E ta yama su mes Villiers?

Wel, paquico lo e no yama su mes asina? E tin mes derecho riba e nomber aqui tambe."

„Bo ta risca na sugeri", asina senjora Le Marchant a interrumpié despues di un corto silencio," cu freule Villiers ta sconde aqui den bao di un nomber y titulo falso?"

„Falsu no. Ni su nomber ni su tituio no ta falsu. Sinembargo su berdadero nomer ta otro. Y esai mi por proba si mi mencioné awor. Mi ta prefera sinembargo di no haci esai. „Esaqui sol mi quier bisa por lo pronto. Cu su apellido ta mescos cu esun di mi. Awor bo mes saca bo cuenta aifor."

Awor senjora Le Marchant a lamta para den tur su grandura imponente y a camna acerka e muhe na un manera cu tabata peora e situacion cu ya tabata basta precaria caba. Y na su manera di donjo di cas el a bisa:

„Ainda no ta parce mi mucho ela ta quende bo ta, ni tampoco quende a duna bo e derecho di penetra te den mi salon na un manera asina inpertinente. Bo mester sabi cu mi no ta permiti pa bo afronta ni un huesped, ni cualquier miembro di mi personal aqui den mi cas bao di mi techo. Si acaso bo quier duna expresion di bo rabia of bo duele, anto mi ta suplica bo di bai haci esai cualquier otro camina, excepto aqui. Beth, bo quier yama Hoskins y pidié munstra e dama àqui unda ta porta?"

Mirabelle a bira corra manera candela, pero e tabata sabi di domina su furia.

„Esai no ta necesario, senjora. Mi mes conoce camina di bo porta caba y lo mi haci esai ora cu mi caba di papia."

„No, lo bo haci esai awor, senjora. Y mi ta prohibi bo di pone un pia hamas trobe aquí over di mi drempi."

„Bueno. Pero tin un hende mas den e cuarto aqui lo tende di mi." Y tirando un bista over di skouder di senjora Le Marchant te camina mi tabata, el a bisa: „Manera m'a bisa bo caba, mi a bai foi aya, pasobra e neshi aya no tabata basta comodo mas pa mi. Sinembargo esaqui ta cambia tur cos trobe. Y si bo ta pensa cu lo bo bini dilanti un porta cerra, bo ta exagera bo. Un hende cu nos tur dos conoce bon, lo abri e porta ai anchu trobe pa nos tur dos, pa tur precio.

Ta un feliz casualidad cu mi por a topa cu bo aqui. Mi cielo, ai cu mi por a sospecha esai". El a cuminza hari di nobo. E ora ai el a cohe Philip na su braza y a lastre bai afo cune. (E ta sigui)

PAGINA TRES

PRECAUSION PA PORVENIR

Porvenir ta iguala cu un garoshi di felicidad riba wiel, cu nos mes ta pusha manda nos dilanti sin cu nos por alcanz'e

Ora cu nos ta hoben nos ta papiando di porvenir, manera un anhelo cu nos quier alcanza. Segun cu nos ta bai birando mas grandi i cu nos ta pensa na casa, nos ta bolbe papia di porvenir, pasobra nos a pasa pa un otro etapa di bida, pero tan pronto cu nos a casa, atrobe nos ta cuminza na preocupa nos pa porvenir, pasobra nos ta cuminza ta recorda tempo di nos vehez.

Ta di comprende cu tur hende ta pensa durante nan bida riba un majan, un dia di vehez cu nan ta jama porvenir. Sinembargo tempo di porvenir, no tin diferencia cu tempo di vehez, pasobra ora cu nos a nace, nan ta desea nos hopi exito pa porvenir i nan ta desea nos un porvenir brillante.

Mas luego ora cu nos a bira grandi i cu nos a cuminza ta hanja amistades, esaquinan tambe ta desea nos riba dia di nos aniversario tur exito pa porvenir.

Despues cu nos a casa ainda nan ta queda desea nos tur cos pa porvenir. I hasta ora cu nos a haci 25 ayera den bida casa, den discursonan elocuente nos ta ricibi deseonan di mas ardiente pa un porvenir brillante.

De la manera anto, si mi no ta equivoca, no ta yega e momento riba cual nos ta bisa cu e porvenir a ser alcanza.

P'esai nos ta considera den e sentido aqui cu porvenir ta un cos cu ainda semper tin di bini, pero cu no ta yega hamas den bida di hende.

Nos ta experimenta aqui cu e porvenir aqui a stroba masha hopi hende di biba awor, pasobra e miedo di com e bida lo ta den porvenir, com e bida lo ta dia nos yega na tempo di nos vehez ta stroba nos di biba awor.

Nos conoce cierto personanan cu ta cuminza foi awor caba na meskinja nan curpa cu tur sorto di cos, pa spaar pa majan. Nan ta exclui nan foi tur sorto di gozo i ta haci tur cos ora cu esaquinan ta solamente inevitable.

Nan ta come menos, bebe menos, bisti menos, diberti menos i nan ta acumula placa riba otro pa porvenir of vehez.

Nan ta limita na mes di tur loque ta cosnan actual, pa preocupa nan na loque ta bini majan. I esaqui nos ta hanja un cos fatal, pasobra ta sigur cu ya e sorto di hendenan aqui no ta biba mas. Loque solamente nan ta haci ta existi solamente. Nan tin gana di tur cos, pero nan ta frena nan deseo. Nan ta corda majan.

Nos no tin, ni naturalmente nos no por tin nada contra di un hende cu ta corda majan, alcontrario; hasta nos ta aplaudi tal idea. Sinembargo ta resta awor un cos mas.

Nos no por corda majan a costo di awe. Nos no por limita nos di tur cos di awe, pa por biba bon majan. Esai nos ta jama un inhusticia cometi contra nos mes, un sorto di suicidio.

I sinembargo loque nos ta pretende aqui ta cierto. Nos conoce masha hopi hende cu ta b... pa majan foi awe, nan ta biba e bida di 25 anja cu ta bini awe. De la manera cu envez di goza di oportunidadnan cu bida ta ofrece awe, nan ta exclui nan di tur gozo i placer te despues.

I sinembargo nos ta hanja cu esai ta un error. Cristo a sinja nos di reza pidie nos PAM DI CADA DIA. Pero e no a manda nos pidie nos pam pa otro majan cu otro seman i otro anja. El a manda nos di goza di tur placernan cu mundo ta ofrece i cu el a pone den mundo pa nos.

I ta p'esai e palabra porvenir aqui mucho bez ta mal comprendi. Pasobra un hende ta queda responsable pa su hechonan of, mehor dicho e ta queda heredero di su hechonan i su palabranan. I maske quico i cuanto cos por socede di ora pa ora, porvenir ta i ta queda un pasado cu ta regresa trobe pa un otro porta.

I quizas lo nan canta mala i esnan cu lo por sa di antemano com fatal nan porvenir lo bin ser.

Dios cu ta sabiduria eterno ta sconde porvenir den un mantel di scuridad profundo i e ta hari ora cu hende ta haci su mes mas ansioso cu cu ta necesario.

Ta casi sigur, cu tur esnan cu ta bringa pa porvenir, lo no gana porvenir nunca i pa corona obra nan ta perde di goza loque actualidad ta ofrece.

Si bo quier hiba un bida manera hende, goza awe loque oportunidad ta ofrece bo i larga majan pa Dios.

Nos porvenir ta nifica nos fin. Pasobra ta despues di nos bida actual ta sigui nos porvenir i hopi bez un hende ta larga di goza awe pa e warda riba un porvenir, cu e no conoce i cu e no sa cu lo e presencia tampoco.

Sa socede cu morto sa trece un fin hasta na bida di hende corda riba su porvenir, p'esai un hende cu corda solamente cu un dia e mester muri, ta goza awe pasobra e no sa cuanto lo e biba i qui dia lo e muri.

Hopi hende lo queda desespera si acaso nan porvenir ser declara na nan.

Un hende sabio no ta mira e utilidad di mester conoce porvenir.

I ta quen a bisa bo cuanto lo bo biba? Ta quende a bisa bo nada di antemano?

Nos mester sinja conoce porvenir foi pasado di hende, pasobra ningun di dos no tin diferencia foi otro.

Hasta e grens di mas acerca di porvenir ta dificil pa alcanza.

Referencianan...

Den su charla, cual mientras tanto a bira asina fama, e empleado di gobierno pa informacionnan N. Piña, a referi na un alinea di ETICA DI PRENSA „Ethiek van de Pers", di pader De Velder. Awor mas gracioso ta, cu ta existi tantu referencianan.

Por ejemplo nos a topa cu e siguiente, di e conocido W. N. van der Hout", profesor na un universidad na Utrecht—Hulanda. Van der Hout ta scirbi entre otro:

„Servicio informativo jamas lo por reemplaza e tarea di prensa, y sigur no mejora esaki. Na un servicio informativo di gobierno (anto esaki naturalmente ta pa un servicio informativo territorial tambe), propaganda pa nan mes ta e punto principal." Tambe e autor ta scirbi: „Informe ta puro informacion, pa duna solamente noticia y hechonan. Aclaracion ta determina loque ta planea dilanti den un forma decisivo; instruccion (voorlichting) ta instrui.... Pero e instructornan (voorlichters), cu ta instruiendo, nan ta liber den nan lesnan y nan critica, of nan ta encadena na e oficinanan di gobierno? E momento cu un instructor no tin e libertad completo pa duna su opinion na su descipulonan of oyentenan, e ta bira un individuo peligroso".

E autor aki no conoce senjor Piña, pero si esei tabata e caso, lo e no por a caracteriza nos empleado di gobierno di servicio informativo mihor.

Universidad Central de Caracas lo bolbe Aruba?

(Di nos Sportreporter)

E team venezolano cu recientemente a realiza dos partidos di beisbol aki na Aruba, ta preparando pa regresa Aruba den luna di October, pa un triangular entre Rep. Dominicana, Venezuela y Aruba. Nan a regresa Diasabra pasa satisfecho di nan estadia ariba Aruba, y a publica den e corant venezolano El Universal y ta masha contento di e atencionnan ricibi for di Tico Kuiperi y otro miembronan di ABBA.

Resultado di 5 y 6 di siman pasa

(Di nos Sportreporter)

1a. Carrera — Buggy
2a. Carrera — Llave Tres (Guitarrero-Talleyrand)
3a. Carrera — Oligarca (linea di Arubaanse Courant)
4a. Carrera — Zazzeretta II
5a. Carrera — Diamante Negro
6a. Carrera — Bengali

For di e 405.670 cuadronan cu ta tin sella a resulta den un mercado libre unda e ganadornan cu seis a cobra Bs. 3.980 y esnan cu cinco ganadores a cobra Bs. 154.— 360 cuadros cu seis ganador y 6.186 cuadros cu cinco ganadores.

Bunita gesto



CHRISTINA MARTEL ademas di ta un gran artista di cine e tin tambe un bunita alma. Parce cu e adagio bicuw cu ta bisa cu „hende su cara ta spiel di su alma", den e caso aki sigur a resulta berdad. Christina Martel a bira ainda mas conoci cu e tabata caba pa un acto di gran generosidad cu ela haci pa cu un muher pober cu a keda viuda despues dje terremoto serio di anja pasa na Mexico. E viuda ei a keda cu cuater jiu completamente desampara, y e artista bella aki a tuma e mama cu su jiunan completamente na su encargo for dje tempu ei. E mama tin awor un tienda chikito cu Christina a habri pe y loke e ta hanja mensualmente dje artista e cu su jiunan ta biba te ora cu e muchanan cuba di sinja y bira grandi cu nan mes por cuida nan curpa.

Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI
KAN
E MEHOR CAS DI REGALO

A celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Glenda Maria Vrolijk. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Rosa Maria Vrolijk, su tata Johan, su rumannan Albertho, Haime, Theresita, Marco, su welanan, welonan, su tantanan, omonan, prima y primonan, especialmente di su padrino Mario Santana y su Madrina Sera Lacle, ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Dora Poesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Cletano, mama Salome, rumannan Cletano, Margarita, Ceferiano, Leonardo, Rosa, Nenita, Paulina, Rufina y tur su sobrina y sobrinanan y di tur tantanan.

— — —

E simpatica Senjorita Iris M. Croes ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di Engelberto Ruiz.

— — —

Senjora Sofia Kock ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama, su jiu Nico, su dos ihanan Egidio, Elvira y familia Orman y Tromp.

— — —

Haime Dijkhoff ta celebra su feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di su mama Luisita, tata Alejandro, wela Johanna y Antonia, welo Chico, padrino Harry, madrina Florida, tanta y omonan, primonan, demas familia Ras y Dijkhoff.

— — —

Ta celebra su cumpleanjos awe Temmy Croes y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente di Chida Henriquez y demas familia.

— — —

E hobencito Juan Ruben Lacle ta celebra su cumpleanjos awe. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, Ursula, su tata Roberto, su rumannan Andresito, Fatima, Filomena y tambe di su tantanan y omonan y tambe di su welo y welanan y di tur familia Lacle y Dirksz.

— — —

Awe ta cumpli 23 anja e caballero Juan Thiel y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maria, tata Monchi, su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Bita, Bernabela, Clemente, su cunja Bertrando, Eda, Nita, Maria, su sobrinanan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Esmael, Evaristo, Mercedes, Gloria, y Betty, especialmente di su enamorada Rica Wernet y tambe di su amigo Pedro Maduro y familia Thiel y Geerman.

— — —

E feliz pareha Anselmo y Ofelia Tromp ta cumpli nan 5 aniversario di nan feliz matrimonio y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Poli, Lucia, Juan Tromp y suegronan Marco y Petra Tromp y Bonifacio Solognier y familia Flanegin, Petrochi, Thiel, Tromp y Solognier.

— — —

Awe ta cumpli su 4 anja di feliz existencia e hobencita Sofia Inocencia Angela. Felicitacion ta bini di su tata Estanislou, su mama Maria, su rumannan Annie y John Angela, su madrina Enfie Tromp, su padrino, su tantanan, omonan, welo y welanan y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e feliz pareha Jose y Juanita Flanegin, quende ta cumpli nan 16 aniversario di nan bida matrimonial, pa parti di nan jiunan Rafael, Nadi, Robby, Margo, Antonieta, Freddy, Glenda, Jossy, Theo, Tito, Juan, Lourdes Flanegin y suegronan Marco y Petra Tromp y Mathilda Flanegin y di familia Tromp, Petrochi, Thiel, Flanegin, Heide, Leest, Wolf y Geerman.

— — —

Ta cumpli 3 anja e simpatico hobencito Robert Frenklyn Bermudez. Felicitacion ta bini di su tata Bito, su mama Maria, su estimada rumannan Ester y Haidy, su tantanan, Chichi, Lala, Ina, Carmen, Tjefa, Ana y Chita, su omonan, Fanfa, Fabi, Wies y Benny, su abuela Chonchon, su abuelo Dien, su pepe Imelda Eckmeyer, su prima Debra v.d. Bliek.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleaнjos: J. A. Goedhoop, Jose Herman Haseth, Johanita Gomez, Thomas Croes, Joseph Thomas Quijada, Juan Thiel, Robert Bermudez, Felicia Kelly, Ireno Rasmijn, Arnolda Pourier, Sofia Colina, Sofia Angela y Cornelia Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon, 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

Diahuebs 18 di September

C I N E
DE VEER 8.30 The unholy wife
RIALTO 8.00: Tarzan and his mate
PRINCIPAL 8.00: April Love
AURORA 7.30: Toy tiger
SAVANETA 7.30: Los amorios de una reina

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 135[illegible]
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Viaje por Aeropostal
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante foi 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00 -16.0. Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 8..30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

Fabrica di medicina na Kingston

KINGSTON, 17/9. — Un fabrica farmaceutico e „Federated Pharmaceuticals Ltd." lo worde buta cerca Kingston. E fabrica a pidi permiso pa fabrica tur sorto di medicina. Su capital pa cuminsa ta Naf. 900.000 y industrialnan Mericano y Jamaicano lo colecta e suma di placa ey.

Nan lo cuminsa cu e fabrica prome cu 1959. El lo exporta su productonan eventualmente entre otros pa Corsou.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a.caba di conveni cu El Rojo. Cisco como senjal di bon volunad, laga nos tuma un copa, e bandido ta ofrecié. No, danki. Mi quier rek mi pianan y cunuce e pueblo cu ta bai clegi bo. Y Cisco a sali bai. Mientras Cisco ta marchando. E bandido cu a frece Cisco te na e lugar tenv ci, a drenta cerca El Rojo. Mi a entregabu e carga. Awor pagami, e ta bisa El Rojo. Tuma, ata e placa. Y mi ta conseja bo mihor bo bai di e logar aqui. Cisco ta liber, y arma. E ta temorisa e otro bandido. Y quico evei quier mcea? Ami e no cunuce, e ta contesta.

tambe. Ora cu bosonan mira resultado di eleccion pa staten 1958, anto bosonan mester observa bon cu como 7000 Arubianosnan a deposita nan confianza den AVP cu UNA, mientras 2000 Arubiano y como 7000 no-Arubiano a bota ariba PPA. Awor bosonan 2000 voto Arubiano ariba PPA ta duna e 7000 votosnan no-Arubiano pa trapa e derecho Arubano na unda 7000 Arubanos a deposita nan confianza den AVP—UNA. Bosonan mester zorg pa e 2000 votos Arubianosnan cy ariba PPA mester bira basha ariba AVP—UNA, den cual partidonan bosonan derecho fundamental Arubano ta worde proteha y respalda, pero no caminda no-Arubianosnan tin 3 vez mas tanto voz cu bosonan cu ta Arubiano. Ee ainda no ta laat, pasobra Marco Henriquez ta para cla pa scapa boso, y ora bosonan logra uni hunto, e bora cy bosonan por grita cu tur grandeza y satisfaccion: „Awor si nos ta baas den nos mes cas".

Un Observador.

NOTA DI REDACCION:

Na e ultimo eleccionnan como 18.000 hende por a vota. Di cual 11.000 ta Arubano, y e resto di 7.000 ta no-Arubano.

La Revista del Caribe

PUERTO RICO: El Servicio di Noticias de Puerto Rico nos informa desde Nueva York que dentro de aproximadamente tres meses daran comienzo las obras del primer hotel con precios adecuados para turistas de la clase media. Este hotel sera construido frente al mar a un costo de un millon setecientos mil dolares. Estara dotado de 150 habitaciones y de todas aquellas facilidades para el turista, tales como piscina, cancha de tennis, salon de baile, restoran, campo de golf, etc. Llevara el nombre de „The Americana" y estara localizado cerca de San Juan, nuestra ciudad capital, en la seccion turistica de Isla Verde. El dueño, Sr. Irving Cohen, ha informado que espera atraer a la isla turistas de recursos modicos debido a los precios que se ofreceran en el mismo, los cuales fluctuaran entre $9.00 para cuartos sencillos y $15.00 para cuartos dobles. Se ofreceran tambien facilidades en precios para la celebracion de convenciones. El Sr. Cohen es tambien dueño de los hoteles „Dilido" y „Poinciana", en Maimi Beach, y del „Hollywood", en West End, Nueva Jérsey.

—o—

GUADALUPE: La produccion azucarera de Guadalupe para 1958 se espera llegue a unas 120.000 toneladas, de acuerdo con un comunicado oficial del Gobernador o Perfecto de dicha isla. Nos informa ademas este comunicado que en Guadalupe hay 14 centrales, tres de las cuales se encuentran localizadas en su territorio de Marie-Galante. De un total de 56.000 hectareas cultivables de terreno en dicha isla, unas 25.000 estan dedicadas al cultivo de la caña de azucar y anualmente el 60% de exportacion en Guadalupe se compone de azucar y ron. En el año 1950, la isla tuvo una produccion azucarera de 65.000 toneladas; en el 1953, 103.090 toneladas; en el 1956, 129.914 toneladas y en el 1957, 117.522 toneladas.

—o—

PUERTO RICO: En Puerto Rico un grupo de trabajadores organizo una cooperativa hace mas de un año, con el fin primordial de proveerse de hogares propios. Actualmente cuentan con un capital de $10.000, el cual invertiran en la compra del terreno necesario y en la construccion de sus hogares. El grupo espera incorporarse legalmente y cuando lo consiga podra acogerse a los beneficios que se ofrecen por la Ley de Cooperativas de Puerto Rico.

—o—

HONDURAS BRITANICAS: De una poblecion estimada en 85.000 personas 84.000 de ellas, o sea un 99%, han estado en contacto directo con los germenes de la Polio, lo cual ha creado en ellos una capa di inmunidad contra dicha enfermedad. Debido a esto, se estima que las Honduras Britanicas es el unico pais centroamericano donde no se reportan casos de poliomielitis. Estos datos fueron suministrados por el Dr. Emeric Losonczi, Director de Sanidad de dicho pais, en una reciente conferencia de prensa. Dijo ademas el Dr. Losonczi, que 99 de cada 100 personas en las Honduras Britanicas han estado alguna vez en contacto directo con el virus de la Polio, lo cual les ha inmunizado contra la enfermedad. La informacion suministrada por el Dr. Losonczi fue extraida de un informe preparado por el Profesor Siegel, de la Universidad de Miami, quien el año pasado hizo un minucioso analisis de los distintos tipos de sangre existentes en los niños del pais.

—o—

DE LAS INDIAS OCCIDENTALES: Durante los ultimos doce meses se ha notado un gran interes en las Indias Occidentales por las cooperativas de credito. Existe actualmente una cooperativa de creditos en cada uno de los territorios, de acuerdo con un comunicado emitido por el Servicio de Informacion del Gobierno de Trinidad y Tobago. Jamaica cuenta con un total de 17.000 miembros en cooperativas de credito, con un fondo de ahorros de dos millones de dolares. En Dominica, el 10% de la poblacion esta unionado en igual forma. Trinidad, la capital de las Indias Occidentales, es la mas sobresaliente en el movimiento de credito unido, con un total de 25.000 socios y un fondo de ahorros de mas de dos millones y medio de dolares. Asimismo, Trinidad cuenta con la cooperativa de credito mas fuerte de las Indias Occidentales, la Pointe-a-Pierre, con un fondo de reserva de mas de 3/4 de millon de dolares, asi como tambien con otra recientemente organizada por la Policia del pais, la cual cuenta con un fondo de ahorros de $150.000. Estas observaciones fueron hechas el pasado mes en Trinidad por el señor A. A. Bailey, Director del Movimiento de Credito Unido de las Indias Occidentales, quien ha sido actualmente designado por el Movimiento Internacional de Creditos Unido (CUNA) para consolidar las cooperativas de credito existentes en el pais.

—o—

JAMAICA: El Gobierno de Jamaica ha recibido, por mediacion del Secretario del Trabajo, una requisición por 500 obreros agricolas del pais para trabajar en fincas en los Estados Unidos. Estos trabajadores seran distribuidos en fincas en Florida, California y en la parte Sur de Michigan.

Este ha sido el pedido mas grande por obrero agricolas que se ha hecho por los Estados Unidos de Norteamérica al Gobierno de Jamaica durante el ano en curso.

—o—

SANTA LUCIA: — El Senador Allen Lewis, Presidente del Senado Federal, ha sido nombrado Director del Comite de Credito Agricola de Santa Lucia, el cual ha sido creado con el fin de administrar un proyecto de préstamo que envuelve una suma de 398.000 dolares, parte del cual sera dedicado a la construccion de almacenes y plantas para la fermentación de la cocoa.

—o—

MONTSERRAT: — El Secretario de Estado para las Colonias aprobó recientemente un proyecto para el fomento de la industria del guineo en Montserrat. El Sr. Mymphus Meado ha sido designado por el Gobierno, Oficial Encargado de esta industria en dicha isla. Un contrato por cinco anos ha sido firmado con Van Geest Industries.

Un Oficial del Departamento de Agricultura de San Vicente sera asignado al Departamento Local de Agricultura, a fin de que coopere con el Sr. Meado en los trabajos para el fomento de la industria del guineo.

Mientras tanto, el Sr. Meade se ha dedicado a visitar los varios distritos del pais, con el objeto de orientar a los agricultores en el cultivo del guineo. La isla ha acogido este proyecto con gran entusiasmo.

Plebiscito na Little Rock avanza pa fin dje luna aki

LITTLE ROCK, 17/7. — Observadornan na Little Rock ta di opinion cu gobernador Faubus a cambia e fecha di dia 7 di october pa dia 27 di september, pa e plebiscito tuma lugar tocante e pregunta, si mester admiti mucha di color na e scoolnan pa mucha blancu, pasobra e ta bao di presion di alumnonan blancu cu no por bishita e 4 scoolnan y e mayornan dje muchanan aki.

Un dje 4 scoolnan cy ta e HBS Central High School, cu e gobernador a larga cerra pa mucha di color no por bai, manera tribunal Supremo di Merca a ordena.

Faubus a critica e directiva dje school Central High Scool di Little Rock den su anuncio cu e plebiscito lo tuma lugar e luna aqui mes, pasobra segun su opinion e directiva a pospone e weganan di bala y otro actividad organisa den cuadro dje scool y despues di horanan di scool.

Faubus a bisa cu ainda directiva dje scool ta lucha pa integracion, manera el a haci semper. Directiva dje scool ta usa e muchanan den su campanja pa aplica presencion den e guera tru aqui pa integracion.

Solamente 10 mucha homber a participa na un demonstracion pa tene e scool cerra, na Little Rock. Nos a quita bai ora cu poliz a duna nan order pa haci tal.

Faubus a declara pa periodistanan, cu gobierno di Eisenhower sabi cu lo ta ilegal pa usa trupa atrobe pa obliga integracion racial na e scool di Little Rock.

Un huez di distrito a duna e HBS na Arlington County, un suburbio dje capital Federal di Washington, order, pa adimiti 4 alumno di color cuminzando dia prome di Januari. El a rechasa e peticionnan di 26 alumno di color pa nan por bishita varios scool cu te awor ta accepta solamente alumno blancu.

Na Madisonville un homber di color di 44 anja a hanja 5 dia di prison y un boet di 25 dollar, pasobra el a menaza un muher blancu cu un cuchu, durante irregularidad cerca un scool caminda mucha di color a worde admiti pa prome bez e anja aqui. Un muher a trata hunto cu otro muher di stroba e 4 muchanan di color di drenta e edificio. E condenado lo apela.

Protesta di Polonia serca Francia

WARSCHAU, 17 sept. — E organo di partido comunista Polaco „Trybuna Ludu", a informa, cu gobierno di Polonia a protesta cerca gobierno di Francia, pasobra marine Frances a detene un bapor Polaco, e bapor „Oksywie".

Den un comunicado publica dia 13 dje luna aqui a worde informa, cu e bapor Polaco „Oksywie" a worde detene pa un bapor di guera den anochi di dia 11 di September pa dia 12, mientras cu e „Oksywie" tabata den lamar internacional, na haltura di Argelia.

Falta 17 wega prome cu e campeonato di beisbol termina pa 1958

(Di nos Sportreporter)

E dos cerveceronan ta encabeza e campeonato 1958, mientras cu falta ainda 17 wega pa ser realiza. E schedule di e weganan pendiente ta lo siguiente:

- Sept. 19 — Nesbitts-Heinekens
- Sept. 21 — Amstel-High Life
- Sept. 24 — Chesterfield-Santa Cruz Stars
- Sept. 26 — Heinekens-High Lite
- Sept. 28 — Nesbitts-Sta. Cruz Stars
- Oct. 1 — Chesterfield-Amstel
- Oct. 3 — Sta. Cruz Stars-High Life
- Oct. 5 — Heinekens-Amstel
- Oct. 8 — Nesbitts-Chesterfield
- Oct. 10 — Sta. Cruz Stars-Heinekens
- Oct. 12 — Amstel-Nesbitts
- Oct. 15 — High Life-Chesterfield
- Oct. 17 — Amstel-Sta. Cruz Stars
- Oct. 19 — High Life-Nesbitts
- Oct. 22 — Nesbitts-Amstel
- Oct. 24 — Chesterfield-Heinekens
- Oct. 26 — Nesbitts-High Life.

Tur e weganan lo ser hunga den Wilhelmina Stadion y lo cuminza pa 8'or en vez di 7.30 manera antes. Den e schedule ta inclui e weganan pospone den promer y segunda vuelta.

REMETIDO:

Arubianosnan, dicidi suerte di Fichi Croes

(Fuera di resp. di red.)

Como un no-Arubiano simpatizador di Fichi Croes mi a para mira e bagamunderiasnan cometi na e pober jiu di campo. Awor nos ta hanja un grupo di jiu di Corsou cu ta tene reunion pa dicidi kiko haci cu Fichi, un grupo di Isla Riba, un grupo di Surinam y Boneriano nan ta tene reunion pa dicidi suerte di Fichi Croes.

Arubianonan di Santa Cruz y tur otro simpatizadornan di Fichi Croes, no permiti pa niagun no Arubiano dicidi suerte di Aruba. Bosonan mester ta baas den boso mes cas, bosonan mester demostra esey cu rechonan

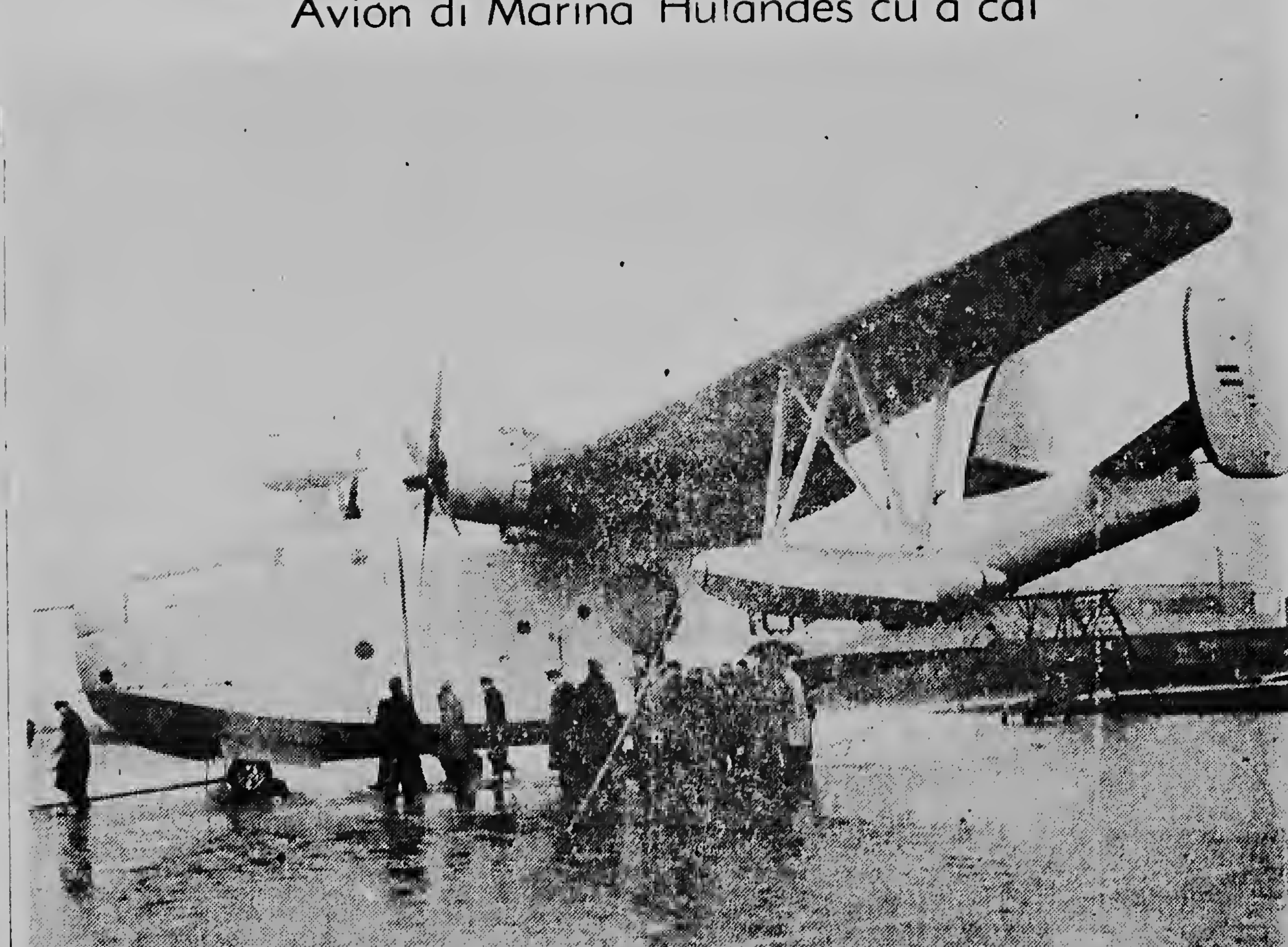
Victimanan dje accidente na Abadan



Aki ta e diez hendenan cu a perde nan bida den e accidente cu e avion di marina Hulandes P303 cu a cai na Abadan. Ariba di robez pa drechi:

Korporaal-vliegtuigmaker-motormonteur J. Bosma, Luit. t. z. 2de klasse oudste categorie J. Andreas, Korp. vliegtuigmaker-motormonteur K. W. Smits, Serg. vliegtuigmaker algemeen H. Q. Spiessens en Serg. vliegtuigmaker G. Dechavon de Saint Germain. Abao di r.p.d.: Serg.-vlieger J M Paardekoper, Korp. vliegtuigtelegrafist J. J. F. Schrijver, Luit. ter zee vlieger eerste klasse C. M. A. Hoebink, kende tabata e comandante, Luit. ter zee Technische Dienst 2de klasse oudste categorie J. A. Wurtz en Korp. vliegtuigmaker vliegtuigmonteur A. Rompies.

Avion di Marina Hulandes cu a cai



Un aparato dje tipo aki „Martin Mariner PBM-5A" a basha aban den cercania di Abadan na Iran (Persia). Tabatin abordu diescinco persona.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Esta un dia di jobida. Di mainta tempran a cuminsa jobe e tempo no tin idea di babri. Tur hende ta camna cu regenjas y friuw cu ta hael! E brievenbesteller a jega na cas di Lorenzo ta tembla di friuw zapato tur muha. Lorenzo a haya pena di e pober homber. Oh! Mi pianan ta freeze... e homber ta bisa. Mihor bo drenta un rató, Lorenzo ta invité. Lorenzo ta bai den cushina, el a hanja un wea riba stouf, e n' busca quien tin aden mes, el a hibé hasha loque tin aden den un tobo pa e homber e'enta su pianan. Pepita cu tabata drechando su matanan, a corda cu e tin wea na candela y ela corre drenta cushina. Lorenzo! Na unda e soppi di galinja cu tabata aqui a somenta? e ta puntra tur asombra. E brievenbesteller ta usando e, Lorenzo ta contesta spanta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIABIERNE 19 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3239

Asamblea General di Naciones Unidas

Representante Brazilenjo a inicia discursonan cu exposicion economico respecto paisnan americano

Ministro Negrao de Lima a expone cu accion decisivo dinamico actualmente lo balancia diferencia di eco nomia Norte y Sur-Americano

Minister Dulles a yama atencion cu agresion arma di China Comunista lo resulta un desastre grandi mundial

NEW YORK, 18/9. — Awe asamblea general di Nacionnan Uni a cuminsa su debate anual na New York tocante asuntonan genera mundial cu un lista di orador riba cual tabata prome e ministronan di asuntonan exterior di Brazil, Merca y Rusia. Ta custumber pa hopi anja caba cu Brazil ta cuminsa e debate. E anja aki tabata ministro Negrao de Lima, kende a papia pa 10 minuut, particularmente di asunto economico. El a bisa entre otros cu awor a yega e momento pa „accion decisivo y dinamico" pa pone un fin na e situacion inigual na porte y sur-America.

E ministro di asuntonan exterior di Merca, Dulles, a discuti e crisis na Lebano Oriente. El a bisa cu e „agresion arma dje Comunistanan Chines ta un amenaza grave, cu desarollo desastroso". Si e discusionnan entre Merca y China Comunista na Warschau no hanja bon exito, Merca lo mantene su derecho di presenta e asunto den Nacionnan Uni, asina Dulles a bisa. E no a bisa den cual organo Merca lo presenta e asunto.

E siguiente dos hechonan ta sigur:

1) Gobierno di China Comunista nunca no tabatin autorizacion riba Formosa of e islanan cerca e continente Chines.

2) Gobierno di China Comunista ta trata di hanja autorizacionnan riba e territorionan ey awor pa medio di violencia.

Na 1950 acionnan uni a determina cu un mayoria enorme, cu un ataque arma di Norte Corea riba Sur Corea pa uni e pais. Mester worde considera como un ataque arma. Y e dia ei nan a yama China Comunista „agresor" pa motibo dje papel cu el a hunga den e guera Coreano.

El a declara tocante Hungria, cu e medidanan cruel di revancha y pa crea miedo despues dje suprimimentu dje rebelion a shok henter mundo.

Dulles a bisa tocante Libanon cu gobierno di Merca ta spera di cuminza discusion pronto despues cu e presidente nobo dje pais ey acepta su puesto, pa hanja un esquema nobo segun cual e trupanan Mericano lo retira pronto.

El a propone pa no usa e „forsa arma pacifico" cu Eisenhower a propone como un unidad di lucha, pero pa larga e forma arma ey consisti di observador y patrullador.

El a bisa cu tabatin un progreso claro riba terreno di desarme den e ultimo lunanan.

El a bisa cu Merca ta spera cu por discuti desarme berdaderamente awor na Ginebra y cu nan lo haci esey sperando, cu pronto acuerdo nobo pa supervision di armamentu lo bira di vigor.

El a declara cu mester haci tur loque ta posible pa usa espacio solamente pa „e experimentonan constructivo di humanidad".

Asunto Argelino riba Agenda

E comision di agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni a recomenda Dia Razon pa buta e asunto-Argelia riba agenda dje sesion actual.

E ministro di asuntonan exterior, Couve de Murville, a bisa, cu e representacion di su pais lo no atende e debate na ningun manera y den ningun forma. Un tal debate ta viola Carta di Nacionnan Uni y interesnan di Argelia, asina e ministro a bisa.

E sesion actual di Asamblea General lo termina dia 12 di December.

E comision a expresa su mes na fabor di butamente dje discusion di un segundo conferencia tocante derecho riba laman riba agenda di Nacionnan Uni.

E comision a expresa su deseo pa discuti e asunto dje trato di hende Indio na Sur-Africa y discusion dje conflicto racial na e pais ey.

Despues di un debate largo e comision a recomenda pa buta e kestion-Hungria riba agenda atrobe.

E comision a dicidi di recomenda cerca Asamblea General pa discuti un punto Ruso y un Americano tocante espacio cosmico como si nan tabata un caso.

Formosa tambe den N.U.

Merca probablemente lo presenta e situacion den estrecho di Formosa den Nacionnan Uni, si e discusionnan actual entre Merca y China Comunista na nivel di embahador na Warschau mester fracasa, asina a worde informa di fuente autoriza na New York ayera.

E mes fuente a informa tambe, cu gobierno di Merca no tin intencion di larga e discusionnan na Warschau dura indefinitivamente, pero e quer duna e embahadornan un chens si.

E mes fuente autoriza a informa, cu ta posible cu Merca lo ta dispuesto na discuti un cambio den uso dje islanan dilanti di costa di China continental. Esey lo quier meen demilitarisacion.

Pero gobierno Mericano no quier discuti bao di ningun condicion un proposacion pa buta Formosa bao di dominion di Nacionnan Uni.

Merca ta contra butamento dje admision di China Comunista como miembro di Nacionnan Uni riba agenda di Asamblea General. El lo haci un proposicion cerca e comision di agenda dje Asamblea pa expresa su mes contra discusion dje asunto aqui durante e sesion actual.

Irma Bakker ta bai habri un Balletschool na Oranjestad



Aki nos ta mira Irma Bakker durante un presentacion na London „De Stervende Zwaan". E foto aki a worde saca na Augustus '57. Irma lo habri un scool di ballet na O'stad.

ORANJESTAD: — Irma Bakker: Un dama hoben di 24 anja, cu wowonan bruin suave y un postura estrecho, cu su manera resoluto y toch modesta. Irma ta un Arubana, jiu di un papa Hulandes Europeo y un mama Curazolenja. Despues di a studia anjanan largu y duro na Costa Rica, Hulanda y Inglaterra e ta bolbe Aruba pa biu cuminsa un school di ballet na Oranjestad. Irma ta dedica alma y curpa na ballet, y esaki ta asina hopi tempo caba.

E talento ta worde anima, awor 16 anja pasa, ora cu huntu cu su majornan e ta presencia un demostracion dje afamada bailarina di ballet dje tempo Mia Slavenska. Irma a goza esaki hopi y no por a lubida nunca mas. Semper e tabatin e ritmo den su pianan — e tabata gusta un baliamentu — pero despues di a mira Mia Slavenska e ta sigur: esaki ta e baliamentu cu e ta gusta. Ningun boeki tocante ballet por a scapa Irma mas, e ta lesa nan uno tras di otro.

Viaja

Su majornan, manera ta costumbre cu tur majornan, a pensa cu ta un idea pasahero, pero ora cu tempo ta pasa y nan jiu ta keda cu e mes un idea — nan ta dicidi despues cu e la caba MULO school aki, di mande Costa Rica, na unda Irma Bakker a hanja su prome lesnan den ballet serca Grace Lindo di Teatro Nacional. Esaki tabata na '54. E institucion aki na Costa Rica a dura un anja, des-

(E ta sigi riba pag. 4)

Na Huishoudschool na Santa Cruz e Muchamohernan ta hanja dos nan drechi

School actualmente ta poco grandi



Aki dos dje 10 muchanan di Santa Cruz, Bibiana Feliciano (dr) y Rica Croes cu nan maestra pa A.V.O. Lies Wegberg.

SANTA CRUZ: — Ora cu nos ta drenta tur hende tabata ocupa: den cushina grandi Srta. Mientje Schonk tabata duna su muchanan e di dos les den cushinamento, mientras den un otro local Srta. Lies Wegberg tabata duna otro les. Naturalmente como hende homber bo ta keda poco stranja ora cu bo ta para mira tur esainan, pero no pa largu, pasobra ta masha agradable den e huishoudschool nobo di Santa Cruz aki, caminda e muchanan mayormente ta drenta cu dos man robez, y durante e curso cu ta dura tres anja, nan maestranan ta haci nan hanja dos man drechi.

Aunque e school aki di zusternan di Asten unicamente tabata pa e muchanan di Santa Cruz, situacion actual ta asina, cu e school ta mucho grandi pa e diez muchanan so di Santa Cruz, asina cu tin algun mucha di Oranjestad ta bini huntu cu nan. Esaki naturalmente ta temporal despues di un anja of dos esaki lo worde cambia trobe.

A.V.O.

E muchanan ta hanja tres tarea principal: Algemeen Vormend Onderwijs (AVO), handwerk y huishoudvakken. E AVO vakken ta inclui lesnan na ingles, spanjo, cadisashi, som, hygienico, cuido pa mucha, voedingleer y verkeeronderwijs. Sacando afo e cadisashi cual e pastoor di Santa Cruz a tuma pa su cuenta y lesnan na spanjo cu ta worde duna pa senjora Klaphaak, resto di lesnan di AVO ta worde duna pa srta. Wegberg. Segun e ta informa nos e muchanan ta sigui su lesnan cu hopi atencion.

Handwerken.

Handwerken ta pa cuenta di zuster Sofia. Esaki ta e unico les na unda e muchanan mester paga algu, pero nan ta hanja un gran cantidad di material pa traha cu ne tambe. Awor e school a hanja algun machin di cose completamente nobo, nan ta traha hopi cos necesario pa nan mes — por ejemplo schortnan blancu, panja pa cushina y hopi otro cos mas. Ora cu nos tabata haci un bishita na e school aki — net tabatin les di cushinamentu pa e klas di Oranjestad. Cada mucha ta prepara cuminda pa un persona. Nan promer les tabata pa cushi-

(E ta sigi riba pag. 4)



Aki nos ta mira Dolores Maduro (r.) y Emilia Maduro cushinando agradablemente riba nan stoof na huishoudschool Santa Cruz. Srta. Schonk ta bini cla cu nan sigur.

Relato di Polis

Hanja

ORANJESTAD. — Mr. Van der Voort di Nassaustraat 31 a hanja un bril di solo na suela y a hiba esaki netchi asina na warda di polis.

Gilberto Arends di Nassaustraat 51 a hanja un set completo di brake pa bicicleta, tambe esaki por worde busca pa su doenjo na warda di polis.

Boca abao

E jeep-4623 cu V.H. tabata stuur a bira boca bao den e rotcade. E chofer a worde herida seriamente y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital. E danjo na e jeep ta menos cu ƒ 125.—.

De Algemene Vergadering der V.N.

Braziliaanse vertegenwoordiger opende als gebruikelijk het debat

De tijd is rijp voor beslissende en dynamische actie om de ongelijke economische toestand in Noord- en Zuid-Amerika te beeindigen

NEW YORK, 18/9. — De algemene vergadering van de Ver. Naties is donderdag in New York het jaarlijkse debat over algemene kwesties in de wereld begonnen met een lijst van sprekers waarop als eersten de ministers van buitenlandse zaken van Brazilië, de Ver. Staten, Japan en de Sowjet-Unie stonden.

Het is al jaren de gewoonte dat Brazilië het debat opent. Dit jaar was het minister Negrao de Lima, die tien minuten sprak, voornamelijk over economische kwesties. Hij zei o.m. dat de tijd is gekomen voor „beslissende en dynamische actie" om een einde te maken aan de ongelijke toestand in Noord- en Zuid-Amerika.

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, sprak over de crisis in het Verre Oosten. Hij zei dat de „gewapende agressie van de Chinese Communisten een ernstige bedreiging, met onheilspellende verwikkelingen" is. Als de besprekingen tussen de Verenigde Staten en Communistisch-China, die nu in Warschau worden gevoerd, geen succes hebben, behouden de Verenigde Staten zich het recht voor om de kwestie in de Verenigde Naties te brengen, aldus Dulles. Hij zei niet, in welk orgaan de Verenigde Staten de kwestie Formosa dan ter sprake zullen brengen.

De volgende twee feiten staan onomstotelijk vast.

1. De regering te Peking heeft nimmer gezag uitgeoefend over Formosa, of de eilanden nabij het Chinese vasteland.

2. De Communistisch-Chinese regering poogt thans gezag over deze gebieden te vestigen door het aanwenden van geweld.

De VN hebben in 1950 met een overweldigende meerderheid vastgesteld dat de aanval van Noord- op Zuid-Korea om het land te „verenigen", als een gewapenderhand uitgevoerde aanval moest worden beschouwd. En bij die gelegenheid is de Chinese volksrepubliek wegens haar aandeel hierin tot „aanvaller" bestempeld".

Over Hongarije verklaarde hij, dat de wereld was geschokt door de wrede vergeldings- en schrikaanjagende maatregelen na het neerslaan van de opstand.

Omtrent Libanon zei Dulles dat de Amerikaanse regering verwacht, spoedig na de ambtsaanvaarding door de nieuw gekozen Libanese president besprekingen te zullen openen over een schema dat voorziet in een terugtrekking op korte termijn der Amerikaanse troepen.

Eisenhower's vredesmacht

In de door Eisenhower voorgestelde „vredesmacht" der VN stelde hij voor deze niet als een gevechtseenheid in het leven te roepen, doch haar te doen bestaan uit waarnemers en patrouillegangers.

Op het gebied der ontwapening is in de afgelopen maanden een duidelijke vordering gemaakt.

„Wij hopen nu te Geneve over een daadwerkelijke ontwapeningsovereenkomst te kunnen gaan onderhandelen en wij zouden dit doen in de verwachting, dat binnenkort nieuwe akkoorden betreffende het toezicht op de bewapening van kracht zullen worden."

De VS zullen in elk geval blijven aandringen op maatregelen om het gevaar van een verrassingsaanval te verminderen.

De tijd is aangebroken om inventaris op te maken

Hij zei dat de VS van mening zijn dat het nu tijd is voor alle volkeren om een inventaris te maken van hetgeen op economisch gebied „bereikt is en nieuwe plannen op lange termijn te maken voor gemeenschappelijke actie. De VS zullen nagaan op welke wijze zij kunnen deelnemen aan regionale ontwikkelingsprogramma's, zo de betrokken landen de wens kenbaar maken.

De VS zullen voorstellen, dat men zich beraadt over uitbreiding van het kapitaal van de internationale ontwikkelingsbank en de middelen van het monetaire fonds.

Hij verklaarde dat men al het mogelijke moet doen om de ruimte alleen te gebruiken voor „het opbouwende onderzoek van de mensheid".

De VS zullen onmiddellijk stappen doen voor de opstelling van een vruchtbaar programma voor internationale samenwerking en stellen voor een commissie in het leven te roepen om deze zaak te onderzoeken.

Zonder rechtstreeks melding te maken van de beraadslagingen, die binnenkort te Washington zullen plaats vinden tussen de ministers van buitenlandse zaken van de Amerikaanse republieken over de kwestie van de economische ontwikkeling, gaf de minister Dulles vandaag in zijn rede voor de algemene vergadering der VN de volgende uiteenzetting van de Amerikaanse positie:

„De economische ontwikkeling is uiteraard een streven, dat door alle volken wordt gedeeld. Bij de Naties, die kortgeleden haar onafhankelijkheid verwierven, en waarachtig ook bij vele, die al lang onafhankelijk zijn, leeft het vurige verlangen naar economische en maatschappelijke vooruitgang, een hoger levenspeil en naar bevrijding van de slavernij, die armoede meebrengt.

Veel is tot nu toe tot stand gebracht. Het Amerikaanse volk bewondert de inspanningen van de leiders en van de volken van minder ontwikkelde gebieden om zichzelf te helpen. Maar veel moet nog gedaan worden.

De Verenigde Staten geloven, dat de tijd is aangebroken voor de volken ter wereld om inventaris op te maken van hetgeen bereikt is en om opnieuw hun koers op lange termijn te beramen door middel van een gemeenschappelijke actie.

„Wij stellen voor — aldus Dulles — dat de naties ter wereld het jaar 1959 aan deze doelstellingen wijden".

De Japanse minister van buitenlandse zaken, Foedjiajama, die na Dulles het woord voerde, drong aan op een vreedzame regeling van de crisis in de Straat van Formosa. Hij sprak de hoop uit, dat de twee partijen zich zullen onthouden van het gebruik van geweld en zullen streven naar een redelijke regeling, die het mogelijk maakt in de toekomst de stabiliteit en de vrede in het gebied te verzekeren.

De bewindsman brak een lans voor het spoedig aangaan van een overeenkomst over het stopzetten van kernproeven voor elke andere stap naar ontwapening. Hij sprak zich evenens uit voor de oprichting van een permanente politiemacht der V. N. en voor het opstellen van een programma voor de economische ontwikkeling van Zuidoost-Azië.

De vergadering van de algemene assemblee der VN werd verdaagd, nadat de minister van buitenlandse zaken van Panama, Miguel Moreno, het woord had gevoerd. Deze verdedigde het principe van niet-inmenging der staten in de binnenlandse aangelegenheden van anderen.

Het algemene debat zal vanmiddag worden voortgezet. De eerste spreker zal dan zijn de minister van buitenlandse zaken van de Sovjet-Unie, Andrei Gromyko.

De Curacaosche Handelmaatschappij behaalde tot nu toe goede resultaten

AMSTERDAM, 18/9. — De tot nu toe in 1958 door de Curacaosche Handelmaatschappij behaalde resultaten zijn beter geweest dan in de overeenkomstige periode van het vorige jaar. De directie is dan ook volkomen tevreden over de gang van zaken. Hieraan mag echter niet vastgeknoopt worden, dat het hele jaar wel beter zal zijn.

De Curacaosche is — zo beklemtoonde de directie in de heden gehouden vergadering van certificaathouders — een conglomeraat van bedrijven in Zuid-Amerikaanse (dikwijls instabiele) landen. Daarom ook heeft zij zich onthouden van het stellen van een prognose in haar verslag. Vroeger werd dit wel gedaan, maar op het ogenblik heeft dit geen zin meer. In Zuid-Amerika kunnen de wonderlijkste situaties ontstaan, waaruit onverwachte tegenslagen kunnen resulteren.

Op het eind van het jaar zou men dan met geheel andere resultaten komen dan voorspeld en de directie achtte dit niet in het belang van aandeelhouders. Verband houdt hier ook mee de beknoptheid van het jaarverslag. De vennootschap is een handelszaak met een fluctuerend bedrijf. Op bepaalde momenten is het beter transacties via dochtermaatchappijen te laten lopen in plaats van de eigen maatschappij. Zou men in het jaarverslag uitleg geven, dan komt men op fiscaal terrein terecht en prompt ook op politiek terrein, mede omdat het verslag in het Spaans wordt vertaald en in de Zuid-Amerikaanse landen gedistribueerd.

Deze kwestie is door de directie grondig bestudeerd en blijft een punt van bestudering, maar in het belang van aandeelhouders en maatschappij wordt het beter geacht het verslag summier te houden.

Om mogelijke tegenslagen voortvloeiende uit de politieke en sociale onrust in de gebieden waar de vennootschapp werkzaam is noodzakelijkerwijze te kunnen opvangen, dient de vrije reserve. Niet — zoals een certificaathouder veronderstelde — voor het opvangen van verliezen op goederentransacties. Tot nu toe is de Curacaose door deze toestanden gunstig heen gekomen.

Desgevraagd deelde de directie nog mede, dat de stijgende tendentie, die het banksaldo de laatste jaren vertoont en het per ult. '57 van ƒ 44.3 miljoen tot ƒ 53.5 miljoen gestegen debiteurencijfer, een gevolg zijn van uitbreiding der zaken. Het streven van de directie is er op gericht, een gunstige verhouding tussen eigen en vreemd kapitaal te behouden. Het gestegen debiteurencijfer is geen gevolg van de veranderde verkooppolitiek: het overgaan van groothandels- naar op distributie gerichte zaken. Sommige kantoren zijn overgegaan tot huurkoop-verkoop transacties. Afbetalingskredietposten komen niet onder de bankschuld voor, maar zijn verdeeld over de landen waar de Curacaose werkzaam is, ondergebracht bij documentaire kredieten op goederen. Bankierskringen zijn van mening, dat de verhouding eigen tot vremed kapitaal gunstig is. Of de liquide middelen in de toekomst al of niet uitgebreid moeten worden zal afhankelijk zijn van een eventuele verdere uitbreiding van zaken.

Wederom anonieme brief met bedrijging

LONDEN, 18/9. — De Sovjet-Russische ambassade heeft een anonieme brief ontvangen, waarvan de schrijver beweert een Amerikaanse vlieger te zijn.

De geheimzinnige briefschrijver dreigt een atoombom op Russisch grondgebied te zullen afwerpen om wraak te nemen voor een vriend, die boven Oost-Duitsland is gedood.

In een naschrift deelt hij mede, dat een andere bom, maar ditmaal een waterstofbom, door een „vriend" boven Polen zal worden afgeworpen. De brief besluit met in hoofdletters: „Wees aanstaande vrijdag op uw hoede". De boodschap werd te Ipswick (Suffolk) in de post gedaan en was gedateerd 11 september, aldus de Russische ambassade.

Een soortgelijke dreigbrief is in juli jongstleden door de Russische ambassade ontvangen. Ook deze brief was afkomstig uit Ipswich maar kondigde aan, dat boven de Noordzee een bom zou worden afgeworpen. Later beweerde een Engelse landbouwer, William Whales, de brief te hebben geschreven, maar bij een ondervraging door de politie kwam hij van deze verklaring terug.

Enkele dagen daarna ontving de Russische ambassade nog twee van dergelijke boodschappen.

Een fotocopie van de jongste brief, die met T.W.J. ondertekend was, is aan het Foreign Office gezonden.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Jullie hebben het altijd over die goede oude tijd toen ik er nog niet bij was. Wel, aju, vermaak je maar!"

— — —

„Semper boso tabata papia cu otro dje bon tempunan cu a pasa tempu cu ami no tabat'ei ainda. Wel, te despues, pasa un bon ratu!"

Eerste verjaardag KLM-Houston-lijn

DEN HAAG, 18 sept. — Autoriteiten van de stad Houston, de kamer van koophandel en de KLM, zullen deze week tijdens een bijeenkomst in Houston, Texas, de eerste verjaardag vieren van de KLM-lijn Amsterdam—Houston v.v.

Deze jonge KLM-lijn heeft in zijn eenjarig bestaan een zeer snelle ontwikkeling doorgemaakt. In totaal stapten 1912 passagiers met bestemmingen over de gehele wereld in Houston in KLM-vliegtuigen en stapten er 1913 passagiers in deze stad uit.

Internationale scheepsbouw-conferentie

AMSTERDAM — In Wageningen wordt (onder auspicien van de „Internationale Bedrijfsmachine Maatschappij N.V.") op 16 en 17 september een internationale scheepsbouwconferentie gehouden, waar als gastspreker optreedt de heer J. V. Harrington, „chief project engineer" van de Electric Boat Company (Ver. Staten).

Deze maatschappij heeft de eerste door atoomkracht aangedreven onderzeeboot, de „Nautilus", ontworpen en gebouwd. Deskundigen uit een tiental Europese landen zouden aan deze conferentie deelnemen.

Recordbedrag voor Fausto Coppi

BERLIJN — Fausto Coppi heeft dezer dagen het fantastieke aanbod van 12.00 gulden gekregen indien hij met zijn landgenoot Teruzzi een koppel wil vormen in de Zesdaagse van Berijn (van 3 tot 9 oktober a.s.).

Een beurs van 2000 gulden per dag — exclusief alle prijzen en premies — is het hoogste bedrag ooit hiervoor geboden. De ex-campionissimo heeft echter nog niet toegehapt. Zijn antwoord was geen ja, maar ook geen nee, hij moet er eens rustig over denken....

Speciale maatregelen om bevrijdingspoging van Patricia Kelly te voorkomen

Buenos Aires, 17 sept.: — Guillermo Patricio Kelly, de voormalige leider van de Nationalistische Revolutionaire Alliantie (de Peronistische knokploeg), is vanmorgen uit Buenos Aires overgebracht naar een onbekende gevangenis in het Zuiden van Argentinie.

Volgens welingelichte kringen is de regering tot deze maatregel overgegaan teneinde een eventuele poging tot zijn bevrijding, die door leden van de Alliantie zou zijn beraamd, te dwarsbomen.

Kelly is een specialist in het ontsnappen. Op 13 maart 1957 ontsnapte hij uit de gevangenis van Rio Gallegos in Patagonie en enkele maanden later herhaalde hij dit stoute staaltje opnieuw door verkleed als vrouw uit de gevangenis van Santiago de Chile te ontsnappen op het moment, waarop het Chileense hooggerechtshof zijn uitlevering gelastte. Hij werd de afgelopen maand in het centrum van Buenos Aires waar hij heimelijk was teruggekeerd, gearresteerd.

Kelly moet zich verantwoorden wegens talrijke gewone misdaden, waarop de in mei jongstleden door president Frondizi afgekondigde politieke amnestie geen betrekking heeft.

De immigranten in Canada

UTRECHT: — De immigranten die zich rondom Vancouver en Edmonton hebben gevestigd, hebben zich een behoorlijk bestaan weten te veroveren. Dit heeft de consul-generaal van Nederland in Vancouver, de heer J. Kruytbosch in een gesprek op de jaarbeurs te Utrecht medegedeeld. De meesten van hen werken in de grote steden. Op een vraag of de daling van de conjunctuur veel werkloosheid onder de Nederlandse immigranten gemeenschap in Brits-Columbia had veroorzaakt, zei de heer Kruytbosch, dat dit bijzonder is meegevallen.

Prof. Kistemaker:

Van de meer dan 20.000 immigranten zijn er misschien een honderdtal zonder werk gekomen. In de Duitse immigrantengemeenschap heeft de recessie evenwel veel slachtoffers gemaakt. Als reden daarvoor noemde de heer Kruytbosch, dat vele Duitsers werkzaam zijn in de bosbouw, een tak van bedrijf dat ernstig door de neergaande conjunctuur is getroffen.

Men moet, aldus de heer Kruytbosch, in Nederland vooral niet te gering denken over het probleem der aanpassing. De emigranten die naar Canada komen hebben het de eerste twee tot drie jaar bijzonder moeilijk. Het familieleven zoals zij dat in Nederland gewend waren kent men in Canada niet. Vooral de vrouw, die als de man naar zijn wrk gaat, achterblijft, heeft wel een bijzonder moeilijke tijd door te maken. Daarbij komen dan nog de onvermijdelijke financiele zorgen die in de eerste jaren zeer groot zijn.

De meeste Nederlandse immigranten, zo zei de heer Kruytbosch, willen gaarne zo spoedig mogelijk Canadees worden, maar bij bepaalde gebeurtenissen beseft men toch dat de band met het oude vaderland niet verflauwt. Het consulaat in Vancouver verzorgt b.v. de distributie van Nederlandse filmjournaals en de belangstelling hiervoor is bijzonder groot.

Polder, typisch Holland

Een stukje typisch Holland noemde de heer Kruytbosch de Pittpolder die in de buurt van Vancouver is gelegen. Dit voormalige moerassengebied is in enkele jaren drooggelegd door enkele ondernemende Nederlanders. Een dijk van ongeveer 16 mijl lengte beschermt de weidegronden van een twaalftal Nederlandse zuivelboeren. De polder herbergt ook een welvarende mink-farm, die het eigendom is van een Nederlandse immigrant. Deze Pitt-polder noemde de heer Kruytbosch een typisch voorbeeld van Nederlandse ondernemingsgeest. Van Canadese zijde had men in de eerste wereldoorlog dit moerassengebied al eens drooggelegd, maar de dijk geraakte in verval, brak tenslotte en het water nam weer bezit van het land. Enkele jaren geleden kochten Nederlandse immigranten dit moerassengebied, herstelden en vernieuwden de dijk en maakten van dit gebied en welvarend land, waar het goed wonen en werken is.

Vrije Algerijnse Regering

CAIRO, 18 sept. — Volgens het semi-officiële Egyptische dagblad „Al Sjaab" zal vrijdag na het uitspreken van de gebeden in alle Arabische hoofdsteden de vorming van een vrije Algerijnse regering onder premierschap van Ferhat Abbas worden aangekondigd. Eerste vice-premier zou Ben Bella zijn (thans in Franse gevangenschap), buitenlandse zaken zou ressorteren onder Lamine Debaghine, en defensie onder Kerim Bel Kassem.

Ferhat Abbás is voorzitter van de Algerijnse Nationale Bevrijdingsraad en lid van het Comité voor Samenwerking en Actie van de F.L.N., het Algerijns nationale bevrijdingsfront.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentie-uitroel.
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Vrijdag 19 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Billy the Kid samen met „Dung Kwok Ching"
RIALTO 8.00: Little Egypt
PRINCIPAL 8.00: The little Hut
AURORA 7.30: The song of Bernadette
SAVANETA 7.30: The naked hills

Interessante wetenswaardigheden

De Place de la Concorde

De Place de la Concorde, een der bekendste punten in Parijs, draagt haar naam niet tot ere. Vaak zijn daar bloedige of woeste tonelen geweest. In 1763 zou daar ter plaatse een standbeeld komen van Lodewijk XV, aldus de National Geographic Magazine. In latere jaren werden daar Lodewijk XVI en Marie Antoinette ter dood gebracht op de guillotine, en in mei van dit jaar rebelleerden daar duizenden en moesten de troepen de rust en orde herstellen.

Giftige honing

De honingbijen, die duizenden jaren lang arbeid verricht hebben voor de mens hebben tenslotte een manier gevonden om hun voorraden voor zich te houden. Honing afkomstig uit bloemen van een zekere soort Aziatische rhododendron is namelijk giftig voor de mens, maar de bijen varen er wel bij.

Thyrus

Thyrus, de oude havenplaats in het huidige Libanon, was in Bijbelse tijden bekend als de „kroonstad". Daar waren kooplieden prijsen gelijk. Vandaaruit gingen Phoenicische handelaren uit naar Engeland om er tin te zoeken, en in het oude Rome had het Thyreense purper een goede klank. De naam Thyrus is verdwenen, de oude havenplaats van die naam is thans bekend onder de naam Sur, aldus de „National Geographic Magazijn".

Ruimtetheorie

Het ontbreekt niet aan ruimtetheorien. Sommigen zeggen, dat de maan van de aarde geslingerd werd in overoude tijden. De maan zou voortgekomen zijn uit de diepten van de Grote Oceaan. Een andere theorie, die vele geleerden schijnen aan te hangen, volgens de „National Geographic Magazine", is dat al de materie in het universum eens geconcentreerd was in een enkele grote „atoom". Dit voorwerp zou geexplodeerd zijn in vele fragmenten en daaruit zouden dan de miljoenen nevelvlekken en melkwegstelsels zijn ontstaan die heden ten dage bestaan, en die zich nog steeds van elkaar verwijderen.

Koper

Waar komt het woord koper (in het Engels copper) vandaan? Men zou lang zoeken voor men er achter kwam. Volgens de „National Geographic Magazine", zou dit woord afkomstig zijn van het woord.... Cyprus. Oudtijds namelijk moeten op dat eiland rijke kopermijnen geweest zijn. Het metaal ontleende zijn naam aan het eiland, daar men geen andere passende benaming kon vinden.

Greenfield Village

Greenfield Village dat zijn ontstaan in feite te danken heeft aan de automobielkoning Henri Ford, kan niettemin op een lange geschiedenis bogen. In 1634 stond daar ter plaatse een windmolen, in 1886 een energiestation. Men vindt in Greenfield Village rond 90 oude gebouwen. Daarvan zijn 51 originele gebouwen die van elders naar deze plaats zijn overgebracht. Ook Fords eigen door bloemen omgeven oorspronkelijke woning staat er.

De eerste appels, peren en kersen

De eerste appels, peren en zoete kersen werden gecultiveerd in het vruchtbare, heuvelachtige land rond de zwarte en de Kaspisch Zee, waar het klimaat gunstig was voor deze vruchten, meldt de „National Geographic Magazine". Degenen die deel uitmaakten van de oude beschavingen in Europa nuttigden deez vruchten lang voordat Columbus de Nieuwe Wereld ontdekte.

PARTICIPACION

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juli 1958 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 24 di september 1958 y cu for di dia 25 di september 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmanning pa es luna ariba menciona.

PAGINA TRES

Segun minister Helders:

PELIGER PA AUTONOMIA SEGUN STATEN A EXPRESE TA INCOMPRENSIBLE

No ta conoci di conflicto respecto aplicacion di Statuut

DEN HAAG, 18/9. — E declaracion den e mocion accepta den staten di Antillas Hulandes, segun cual Hulanda a ocupa un conducta durante e buscamentu di un solucion pa kestionnan, segun cual Antillas Hulandes ta ocupa un posicion secundario, ta comprendible. Asina ministro Helders ta bisa den e splicacion dje presupuesto pa 1959 di ministerio di asuntonan ultramar.

Ministro Helders ta recorda, cu anja pasa el a informa na presentacion dje presupuesto pa 1958, cu e dificultadnan cu a tuma lugar den e anjanan den pasado, den interpretacion di Statuut, por a worde soluciona despues di discusion comun. Te ainda no tabatin un conflicto en efecto tocante aplicacion di Statuut.

Ministro Helders ta bisa cu, ora quier meen den e mocion un diferencia di opinion, cu tabata existi na cumnzamentu di 1956, tocante autorizacion dje gobernador como representante di La Reina como cabezante di gobierno di Antillas Neerlandes, e por munsrta cu ey no tabata toca interpretacion di un stipulacion di Statuut y cu gobierno di Reinado no tabatin nada di haci cu e solucionamento.

E intervencion dje ministro di territorionan ultramar ad interim dje tempo ey a limita su mes na durantementu di bon servicio na e ministro-presidente di Antillas Neerlandes y nan a alcanza un cierto formulacion durante discusion entre nan, cu no tabata larga luga pa duda. E declaracion, cu Hulanda a ocupa un actitud, cu ta crea impresion cu Antillas Neerlandes ta ocupa un posicion secundario, ta incomprendible. E formulacion ta buta un parallel accentuado y consecuente cu e relacion na Hulanda entre Reina y Conseho di Ministronan. Si por si acasa a worde pensa di un diferencia di opinion tocante posicion dje procureur-general, anto mester observa, cu den e caso aqui no tabatin ningun diferencia di opinion entre Conseho di Ministronan. Si por si acaso a worde Ministronan di Antillas Neerlandes tocante e arteulo concemiente di Statuut, como cu Conseho di Ministronan di Reinado tabatin mes opinion cu Conseho di Ministronan di Antillas Neerlandes for di principio, esta cu e procureur-general ta un Landsdienaar, cu mester cumpli cu e responsabilidad predominante dje gobierno en cuestion.

Ministro Helders a bisa ademas cu no ta claro p'e, cual diferencia di opinion tocante interpretacionnan, cu aparentemente a limita autonomia importantemente, e hendenan cu a presenta e mocion quier meen ainda.

Ministro Helders a informa tocante e asunto tocante deportacion dje periodista De Wit for di Antillas Neerlandes, cu e asunto a worde presenta na La Reina y e cu e ta worde trata segun e procedura stipula den Statuut, mester spera su resultado.



Cumpleaños feliz

Ta celebra su prome anja di feliz existencia Juan Rosario Franken e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama Juleta, rumannan Chindo, Mamie, tanta Bertha, omo Nicolaas, Frans, Johan, primanan, Mona, Linchi, primonan Pedro, Emy, Raul, Tina, Carmelita, especialmente di su madrina Maria Dirksz.

— — —

Genaro Jacinto Geerman ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su pepe Anna, especialmente di Rica y Gertruida Geerman.

— — —

Awe ta cumpli anja e linda hobencita Genara Croes. Felicitacion ta bini di su amiganan, Egidia, Gloria, Epifania, Libia, Lucinda, Maria, Juliana, Casimira, Francisca, Johanita, Dorilia, Lucia, Sita, Bay y Rica Croes, tambe di Francisca Eckmeyer.

— — —

A celebra su cumpleanjos e hoben Jacobo Maduro. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su 10 rumannan y tambe di su madrina y padrino, su sobrinonan y principalmente di su amigo di Ambachtschool Leon Stamper.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

Diabierne 19 di September

C I N E

DE VEER 8.30: Billy the Kid hunto cu „Dung Kwok Ching"
RIALTO 8.00: Little Egypt
PRINCIPAL 8.00: The little Hut
AURORA 7.30: The song of Bernadette
SAVANETA 7.30: The naked hills

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355 Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 El investigador submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas
10.30 Cine programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante foi 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 11.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 11.00. Diamrs 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00 Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0. Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

PROBECHO DAMAS!



Despues di lesnan di cushina, e muchanan mes mester come loke nan a prepara. Den grupo nan ta sinta rond dje mesanan: „Cu forki y cuchu", ta e lema y esaki no ta problema pa nan mas, manera claramente por mira riba e foto aki. E mucha muhernan riba e foto aki ta di huishoudschool di Oranjestad. Henter e anja aki nan lo hanja lesnan na Santa Cruz, pasobra toch tin hopi lugar ainda na e huishoudschool di Sta Cruz.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 59

„Bam cu mi, mi amigo. Pa bo tambe e dia di awe ta un dia feliz. Awor lo mi no molestia bo mas. Mi tin un otro wea riba mi candela awor."

Den e silencio completo, cu a sigui despues, m'a zak medio flauw den un dje promé stulnan cu m'a contra cun'e.

Vagamente mi por tabata consciente di Francesca su stem di consuelo y di e glas friu, cu el a pone contra mi lipnan.

„Bebe foi esaqui, Beth. Si, bebe poco poco. Mi Dios, el a cambia hasta di color."

El a hiza mi foi mi stul y a pone mi sosega riba un divan y a hinka cusinchi bao di mi lomba y mi pianan. Poco poco mi memoria tabata regresa. Mi tabata consciente cu Senjora Le Marchant tabata para cerca mi.

„Wel, Beth, probablemente tin cosnan den bo bida, cu preferiblemente lo bo no quier conta nos. Si acaso t'asinn, anto bo tin tur derecho di warda esai pa bo mes. Y lo nos no trata pa bo conta nos nada tampoco contra bo boluntad. Pero toch tin un pregunta riba cual mi ta desea pa bo contesta mi cu tur franqueza. Quen e muhe ni ta? Y ta qui relacion asina grandi bo tin cun'e?"

E muhe su stem tabata carinjoso, sincero tabatin algo severo den su tono.

„E ta mi madrasa."

Temblando m'a logra para un rato riba mi pianan. Mi no tabata desea na papia mas na e momento ai. No tabatin tempu mas pa pia. Mi quier a pensa pensa.

„Si bo quier discupa mi y dispensa mi, lo mi quier a bai un rato na mi cuarto."

Sin bisa ni un pia di palabra, nan tur a hala un banda pa larga mi pasa. Poco poco m'a subi e trapi y a cerra mi mes den mi cuarto y m'a queda ta fiha den bentana den e scurldad di invierno.

E bentana tabata duna un bista riba e hardin cla y bunita cu un porta den e muraja cu tabata rondon'e. Pero mi no tabata mira nada awor perfecto manera nan tabata. Mi tabata mira atras awor den pasado, cu tabata regresa manera olanan di orcan den mi mente y tabata trata na devora mi. Imagen tras di imagen, eco tras di eco a bai y a bini trahando luga pa otronan nobo. Mi a mira Mirabelle para imovil den e abundancia di luz di solo den hadrij, riba e dia cu Aurora Fancourt a bira lomba pa semper foi Deverill. M'a mira e expresion espantoso riba cara mi tata, ora cu e tabata para mi dilanti banda dje kluis cu nan a quibra y horta. Y m'a tende com mi mes stem tabata grita:

„Pero no tin otro testament cu esaqui!" Anto awor mi tabata mira mi mes trobe ta hui den tur e orcan, ta chambuca den tur e lodonan y nleve di Londen. Cielo! No tin ningun camina di recurso pa mi. Larga nan tuma loque nan quier y larga mi cu tranquilidad. Paquico bringa mas largu? Si m'a hanja Hilary of alomenos si mi tabatin e speranza di por a contra cun'e den e corto tempo cu ainda tabata resta mi, anto lo tabata otro cos. Pero Hilary practicamente no tabata existi pa mi. Mi n' tabatin speranza mas di sigui mi lucha.

Diripiente a lamanta den mi un emocion cu tabata mas fuerte cu temor, mas skerpi cu desesperacion, mas poderoso cu anhelo na sosiego.

Tabata un pasion di odio y venganza contra e muhe, cu a ocasiona asina tanto calamidad y desgusto den mi bida, quende a quita Aurora foi mi tata, mescos tambe cu el a separa Hilary foi mi; e muhe cu a haci mi tata un esclavo boluntario den su man y cu a bandone despues cu el a caba di plum'e limpi limpi; y cu a munstra tambe e brutalidad monstruosa di regresa aya trobe.

Ta e muhe aqui lo bin goza anto di mi herencia. Mi ta prefera di haci cualquier cos otro cu di larga e muhe sinberguenza ai goza di mi herencia y mi fortuna. Ta com por ta posible cu lo mi por para mira e muhe aqui triunfa a costo di mi felicidad personal. Lo mi trata na ganjé anto mescos cu e tambe a ganja mi.

Diripiente mi tabata sa quico a resta mi na haci. Den un apuro calenturente m'a cende e lampi di gas, pasobra e cuarto tabata awor den completa scuridad; m'a empaqueta hunto tur loque mi tabatin mester; un mantel diki y cayente y un capa diki pa protega mi contra frialdad. M'a cohe e sjaal di cabez y tambe e dooshi di zapatu den cual mi tabatin tur mi placa cu mi a spaar. Pa mi mas grandi asombro m'a bin observa cu mi tabatin un suma basta considerable di casi 90 pond. M'a warda e placanan na un manera de lo mas prudente cerca mi. Luego m'a cohe pida papel y mi a skirbi senjora Le Marchant siguiente carta:

> „Aqui mi ta despedi di bo, alomenos pa algun tempo. Mi ta gradici bo pa e tantisimo carinjonan y bon tratonan cu mi por a ricibi cerca bo. Tambe mi ta priminti bo cu muy pronto lo bo tende di mi. Y lo mi conta bo na placa chiquito quico ta origen di mi baida. Mi ta suplica bo di no pensa nada malo di mi, pasobra mi ta un mucha inocente y perfectamente manera un senjorita mester ta. Pues di mi conducta hamas bo no tin nodi di tin berguenza.
>
> Un biaha mas masha danki pa tur cos y te despues.
>
> —Beth."

M'a larga e carta aqui atras riba e mesita banda di mi cama. M'a larga e luz cendi, di moda cu nan por a quere cu ainda lo mi tabata den mi cuarto. Via e trapi di candela di hero parti p'afor den hardin m'a bandona e cas. Cinco minuut despues mi tabata na Holland Avenue. Aya m'a yama un cochero y m'a pidié hiba mi Hatfield-Hotel na Salisburystreet.

Den vestibulo dje hotel mi a ser saluda pa un muhe carinjoso asina gordo, cu a aparece tras dje toonbank di recepcion.

„Ta un cuarto bo ta desea?"

„No; solamente m'a bin informa na un amigo di mi cu yama Egan.... Sr Egan, Giles."

„Ahan si. Mi tambe conoce. En realidad el a yega di biba algun tempo aqui. E tabata un hoben masha dibertido y simpatico. Nos a yega di mira hopi senjornan asina di su calidad aqui. Mayor parti ta agentenan comercial sa bini aqui. Pero e n' ta biba mas aqui. El a bai sin larga ningun direccion atras. Mi ta supone alomenos anto cu ta pa hanja su direccion lo bo a bini aqui?

„Si. Mi mester papia cun'e cu masha urgencia. Mi tin noticia masha importante mes pa mi particip'e."

„Pero lastimamente nos no sa ta na unda e ta biba awor."

„No, pero quizas e por regresa trobe.... pa e bin busca carta y cosnan por estilo...."

„No.... of toch. Spera un rato. Toch ainda el a larga algo atras aqui. Ta awor numa mi ta corda ariba. El a larga algun camisa y flanel atras. Pasobra aqui tin un muhe cu ta haci was dje huespednan di nos hotel. E mester bin busca su panjanan y mi sa cu e tin mester di nan y ta p'esai e mester yama aqui of bini e mes tambe. Pero quizas e labadera tambe por sa ta na unda e ta biba. N' ta sina? Quizas e sa mas tambe. E muhe ta biba aqui cerca den Holywelstreet. Srta. Deakin e yama. Numero 14, souterrain."

„Anto lo mi bai cerca dje. Masha danki."

E combersacion cu e muhe delega y corcoba tabata corto, pero efectivo. Si, e tabata sa unda Sr. Egan tabata biba. El a bin busca su camisanan. Pero pasobra e muhe aqui tabata malo un paar di dia, e no tabata cla ainda.

Ta p'esai el a larga su direccion atras y a pidi e muhe di quier trece e panjanan p'e. Su yin muhe a hiba e panjanan aqui p'e y e mucha a bin conta e mama cu e barrio ai absolutamente no tabata adecuado pa un personalidad asina manera Egan.

E tabata biba na un pension bar ria cu tabata goberna pa un tal Calloway, den Niewesteeg riba e restaurant Bragg.

Pronto mi tabata pasando Waterloobridge. Dos bez caba m'a yega di bai aya banda. Un biaha caba m'a bishita e luga aqui tempo cu m'a bai Surreyteather y un biaha mas den compania di Alfred Pepper, en busca di Hilary.

E biaha aqui e barrio no tabata parce nada mehora. E caja aqui tabata masha bon ilumina pa lampinan di kerosin, pero hustamente pa e motibo aqui vehez dje casnan tabata sali mas na claridad. E restaurant di Bragg tabata precisamente manera Srta Deakin a describie.

E luga aqui tabata yen di obreronan Iranes, trahadornan di mina, cargadonan di carbon y semehantenan.

Despues di a paga e cochero, mi tabata para vacilante riba trottoir, puntrando mi mes cu mi por a hanja e animo na drenta e shap aqui. Poco poco m'a camna pasa kanto dje luga, ora cu m'a mira un anchi scur y un porta abri cu un bordchi ariba, cu un flecha cu ta munstra ariba y cu krijt còrra tabata para e nomber Calloway. Pasando e anchi aqui mi tabata para na pia di un trapi tur mancaron, di cual e treednan tabata tur na kalki, cu a cai foi un buraco dje zolder.

Tabatin un lampi di kerosin cu tabata huma cologa na muraja. Mas ariba tabatin dos mucha muhe sushi sinta hunto cu tres pushi blanco cu pretu. M'a hanja mi cu cinco paar di wowo ta mira mi cu desconfianza.

M'a hunta mi saya y m'a subi bai ariba, saltando e pushinan cu cuidao. M'a dirigi mi awor na un dje mucha muhenan di mas bieu. Su cara tabata manera di un hende grandi caba.

„Senjor Egan ta biba aqui?"

El a sagudi cabez.

„E ta na cas?"

Atrobe el a sagudi cabez.

„Bo quier bam munstra mi su cuarto?"

E biaha solamente el a queda ta mira mi.

„Por ta esai ta su cuarto?" m'a puntre munstrando riba un porta. E mucha aqui mester tabata muda of de lo masiado cansa. Pero toch awor el a lamta para y tabata yanga ta bai mi dilanti y atrobe el a subi un trapi mas.

Tur camina tabata hole manera pushi y muf, otro camina tabata hole manera zeta quima y tur e olornan desagradable aqui mi mester a soporta contra mi boluntad. Na e ultimo porta den e anchi e mucha a queda para y ora cu m'a informe na un manera preguntativa, el a cuminza ta sagudi su cabez violentamente, te cu su cabeinan abundante a cai den su cara.

Mi mester a queda para un rato p'afor dje porta cu e kruk tene den mi man pa mi por a reuni mi forzanan hunto, prome cu mi tuma e siguiente paso decisivo.

Portin m'a draai e kruk, drenta p'aden, cerra e porta suavemente mi tras.

—oxo—

Tabata masha friu den e cuarto aqui. E unico luz cu tabatin den e cuarto aqui tabata di un lanterno di caya. No tabatin ningun sorto di cortina cologa dilanti dje bentana. M'a encontra Giles drumi riba su cama bisti cu su zapatunan y su raincoat ainda na su curpa. Su cara tabata yen di barba.

Ora cu m'a inclina over di dje, m'a sinti olor fuerte di alcohol. E tabata fuma anto.

Prome cu mi por a obedece na e impulso cu a drenta mi pa bandona e cuarto y e homber desgraciado aqui, lubidando e intento pa cual mi a bini aqui, el a move y a spierta.

Su wowonan a queda ta fiha den mi, pero aparentemente e no a reconoce mi.

„Bai aqui fó; larga mi cu sosiego", el a grita ronco. „M'a bisa bo caba cu ta trabao pornada bo ta haci."

„Giles......" m'a grité suavemente.

El a bula lamta sinta y tabata frega su wowonan. „Marquise! Ta bo mes t'ai en realidad? M'a quere awor aqui cu mi tabata sonjando."

„Mi tambe a quere cu mi tabata sonja ora cu mi a bin contra bo den e luga aqui."

El a cerra su frenta y a responde:

„Mi sa cu e luga aqui ta barata, sushi y miserable. Pero ningun hende no a combida bo ningun momento só pa bini aqui."

(E ta sigui)



EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



El Rojo a caba di conseja Juto pa e sali for di e pueblo, pero e ta mira cu su palabra no a haciningun efecto riba e bandido. Pa bo mes bon Juto, quita for di Cisco, El Rojo ta bolbe avisé. Paquico? E lo no reconocemi, e ta contesta, y e ta draai bai. Mi no ta sustia. E biahe a cansa mi, lagami bai tuma un refresco, y e ta camna drenta un salon di baile. Cisco a sali for di cerca El Rojo y a camna pa destrae su mes y e mes tempo conoce e lugar. Mi a bishita e tienda y cocheria, bam wetu awor qui clase di hende tin aqui, e ta bisa den su mes, y pa casualidad e tambe ta drenta e salon di baile.

Tercer lustro di POVA den bista

Puntonan culminan Apachebal y grandioso Pic Nic

ORANJESTAD. — Como cuaresma lo a cumínza caba dia 18 di Februari 1959, ora cu POVA mester celebra su 15 anja di existencia, e fiestanan lo worde teni algun siman mas prome. Riba e programa nos ta mira tal di evenementonan. Pa cuminza un balia grandi di „Indiannan" dia 31 di Januari na POVA Centrum na Strand. No menos cu dos orquesta lo ta encarga cu e musica na e ocasion aki Despues dia 7 di Februari lo tin un recepcion na e mes un lugar menciona, na unda esnan cu ta desea por bai felicita e directiva.

Encuentro di deporte lo worde organiza na gran escala: lo tin futbol, volleyball, tiramentu, tennis, bridge y hopi otro deporte mas. Pa e muchanan lo worde organiza weganan special, manera „ladron cu verlof", „homber burachi" etc. Senjor Hessels, kende lo representa POVA durante e reunion di Centraal Carnavalscomite ta camna rond caba cu tur clasa di plannan pa laga e muchanan di POVA participa den e parada di carnaval venidero. „Comementu liber, y bebementu liber", e programa ta bisa ainda, y musica di un conjunto Arubano. E direccion general dje organizacion pa e fiestanan ta den man di senjor N. A. G. Vermeer, y mirando asina nos sa mes ora cu e sa bon kiko e damanan di polisnan y e caballeronan mes ta gusta mas.

Iluminacion nobo pa plataforma di aeropuerto

ORANJESTAD. — Ayera nochi 13 schijnwerper nobo Philips a worde pone den uso pa iluminacion dje plata forma di Princesa Beatrix aeropuerto. E instalacion nobo aki, ta motibo, cu foi fin di anja pasa, en virtud di e winter-schedule di KLM, e binimentu di avionnan anochi a aumenta di un promedio di 1 pa'nochi te 4. Como e dos schijnwerpernan cu tabatin no ta suficiente pa duna un bon iluminacion, luchthavenmeester a haci un proposicion na Bestuurscollege pa mejora e situacion.

E 13 schijnwerpers nobonan aki, cual cu cooperacion di e departamento Electrico di DOW, a worde instala, awor ta segura un adecuado iluminacion den tur sentido segun stipulacion di trafico aereo pa nos aeropuerto.

60 auto caba pa „Kris-Kras" autorit

ORANJESTAD. — Pa e „Kris-kras" autorit cu Aruba Sportcar Club a organiza, cual lo tuma lugar dia 27 di September proximo cu luna cla, como 60 auto ta riba lista caba y 160 participante. Pa motibo di e interes enorme aki dunamentu di nomber ta posibel te dia 20 di september, y directiva di ASCC a aumenta e cantidad maximo di auto te na 100 auto. Pues esnan cu ta desea di pasa un bon rato corriendo auto cu luna cla, por duna nomber ainda na e direccionnan conoci.

Comentando Cinco y Seis di Siman

Di nos sportreporter

E siman aki cu e mesun entusiasma sperando cu e apostadornan lo ricibi e mesun satisfaccian di siman pasa ara cu un gran numeia a cabra cu seis y cinco cabay ganador. E wega di mayorias la ser inicia cu un recarrida di milla exclusivamente pa criallas. Y den e carreda aki la participa 12 ehemplares y un sala llave. E carreda pa primera valida no ta nada facil, al cantrario e ta pinta hopi dificil, locual kier meen hunga mas cu uno.

PRIMERA VALIDA:

Nos tres favoritos den e carreda ta cuminza cu LLAVE CUATRO pa Miss Duncan cu ademas di Avila tin cinco carreda yegando segunda y e biaha aki apesar di e 58 kilos cu un poco di suerte por anota victoria. Como segundo favorito nos ta gusta SEGUNDO SOMBRA pa su liviano y Carlos Cruz cu a sali di su mala racha. Y como tercer en discordia GOLD PRIZE cu simân pasa a laga hopi hende na calle.

SEGUNDA VALIDA:

Esaki ta un carreda di velocistas of mihor dicho e mihor ehemplarnan di Hipodromo Nacional unda e nomber di Petare ta destaca abiertamente pero tin hopi otro cu por derumbe pa su alto peso cu e tin cu soporta. Nos ta escoge PETARE como promer favorito a pesar di su 62 kilos. Como segundo favorito naturalmente PASO DOBLE y como tercer favorito y posible ganador mucho ojo cu GOLANGO.

TERCERA VALIDA:

Siman pasa nos a ofrece nos linea den tercera valida, esta e cabay Oligarca cu a responde ampliamente pa nos satisfaccion. E biaha aki un biaha mas nos tin e placer di ofrece nos linea den tercera valida, y ta trata di un llave. LLAVE CUATRO especialmente pa MAGARE cu tin e gran ayudo di ROYAL RUNNER. Pa escolta nos linea di e siman aki nos ta gusta DESTELLO Y FRONSAC.

CUARTA VALIDA:

Un biaha mas nos ta kere cu TALLEYRAND por gana, y nos ta escoge como nos promer favorito, Talleyrand ta subi solamente tres kilos pero tin e magnifico conduccion di Gustavo Avila lider di e estadistica di jinetes. Como segundo favorito DUILIO y como tercer en discordia ZARPAZO.

QUINTA VALIDA:

Aki e nomber di SOFISTA cu ta forma llave dos hunto cu Sea King, ta exigi di indice como promer favorito, esta LLAVE DOS. Como segundo favorito LLAVE CUATRO cu ta di tres cabay, locual ta duna mihor chens na anota victoria. Y como tercer en discordia nos ta kere cu e biaha aki MADAME RECORDER por anota victoria.

SEXTA VALIDA:

Cerrada di e gran wega di mayorias, esta la ultima valida. Carreda di sorpresas y carreda di batacazos. Aki nos tin cu duna preferencia na ALCAIDE como promer favorito. E cabay aki ta den gran forma, y su victoria den cinco y seis no ta leuw y talvez por ta e biaha aki. Como segundo favorito SAUD y como tercer favorito LLAVE UNO pa Stock.

Trafico na aeropuerto

ORANJESTAD. — Un idea tocante e movecionnan na e aeropuerto di nos isla, querido lectoman ta hanja mirando siguiente listanan. Pa haci comparacion mas facil, luna di Augustus di 1957 tambe a worde agrega acerca.

Augustus 1957:
Pasageros:
a drenta 2639
de transito 1445
a sali 3120
Aterrizacion:
Comercial 212
Priva 13
Gobierno —
Total 225

Augustus 1958:
Pasageros:
a drenta 3052
de transito 1837
a sali 3227
Aterrizacion:
Comercial 216
Priva 13
Gobierno 13
Total 242

Huishoudschool

Continuacion di pag. 1

na pure di batata; durante e di dosles, cual ta 'esun cu nos ta presente, srta. Schonk a duna nan un trabao poco mas trabahoso. Despues di lesnan cada mucha mes mester come su cuminda — no asina foi den weja, no decentemente na mesa cu euchara y forki. Nada ta worde benta afo.

Resto di cuminda e muchanan por hiba cas beurt pa beurt, y resto di berdura asina, ta worde duna na e bisinja kende tin criamentu di porco.

Cushinamentu ta un parti di huishoudlesnan, den cashi tin herronan di strika, y tur otro cos mas cu un bon ama di cas mester sa haci nan ta worde instrui. Berdaderamente un bon idea e huishoudschool aki, y tur cos ta bai bon, no por ta otro manera tampoco, maestranan ta contentu y muchanan ta contentu.

Awe nochi Nesbitts vs. Heinekens

.. .. (Di nos Sportreporter)

Awe nochi pa och'or otro partido di beisbol entre Nesbitts y Hienekens. E partido aki ta sejala como continuacion di e campeonato actual. Ayera nochi e cerveceronan di Amstel a derota e Estrellanan di Santa Cruz. Diadomingo mainta lo hunga AMSTEL y HIGH LIFE un encuentro cu ta priminti hopi ya cu ambos ta encabeza e campeonato.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su fecha natal senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bini especialmente di su esposo Cristobal Tromp, su jiunan Alberto, Aida, Tina, Rosalinda, Mena, su mama Matilda Flanigin, su rumannan Juanita, Wolff, Johanna Leest, Cornelia Tromp, Sixta, Thomas, Hose Flanegin, su comer Prudencia Ridderstap y Reineta, Felip, Elvira Tromp y tambe di Linda, Boy y Lourdes Wolff y Rosa y Dominico Leest y familia Tromp, Flanegin, Ridderstaat, Wolff y Leest.

— — —

Awe ta cumpli 6 anja e hobencito Alfredito Lambertus y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Reina, su ruman Edith, su wela Grabiela, su welo Sentiago, su tanta Tida y Regina, su omonan Nemencio Joaquin, Juan y Andres, su prima Maria Coromoto y Filomena Grabiela Ruiz y Susan Ridderstaat y tambe di Titi, Reimundo Theodor y Maria Luisa y especialmente di su madrina Lina Maduro, su padrino Federico Zinvinger familia Tromp, Dirksz, Ridderstaat y Zinvenger, su amigonan di 1e. klas.

— — —

E simpatica Srta. Carmen Farro ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Dien, su rumannan Chichi, Chichia, Lala, Catharina, Tjefa, Ana, Benny y Chita, su estimada sobrinanan Frenky, Esthy, Haidy y Debby, su prima y primonan, amiganan, di Shirley Store y su comader Denicia Farro.

— — —

E hobencito Julio Koolman ta celebra su 14 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Carmen, Andres, Pedro, Tica, Fefe, primonan, amigonan y demas familia.

— — —

Senjor Genaro Wouters ta celebra su fecha natal y ta ricibi hopi felicitacion di su estimada esposa Rosa, jiunan Jacobo y Thomas Wouters, su suegra Neta, su nietonan Maiki, Luis, nieta Ada, su tata y mama y rumannan, su sobrino y sobrinanan.

— — —

E gentil caballero Genaro Henriquez ta celebra su cumpleanjos awe y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan Annie, Maria, Ro, Mary, su swanan Juncito Thijsen, Chico Schwengle, su sobrino y subrinnan y muy especial di su tanta Rosa Wouters.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Emelina Koolman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Francisco, mama Simona, rumannan Leoncita, Olindo, welo, welanan, madrina Trinita Curiel, Geregoria Koolman, padrino Tarcisio Koolman, prio y primanan, omo, tantanan, especialmente di Maria, Pedro, Emelio, Angela Dirksz y demas familia Koolman.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: I. da Costa Gomez, Genaro Jacinto Geerman, Genaro Rasmijn, Alfredo Orlando Lambertus y Lucas Thomas.

Cheque pa A. Devin

ORANJESTAD: — Nos a ricibi un cheque di Fls. 50.— di un bienhechor na nomber di Sr. A. Devin, kende a perde tur cos len un candela algun dia pasa, net awor cu e ta cla y tur prepara pa sali pa su pais Dominica.

Nos ta masha contento cu tin hende cu ta duna un man na unda ta necesario ora cu nan prohimo hanja nan mes den clase di dificultadnan manera esaki.

Nos lo entrega e cheque aki na senjor. A. Devin y nos ta spera cu mas lo sigui. Perdida di algun mil florin ta grandi, y algun cien cu por ricibi di obra di caridad di otronan lo no ta e salbacion completo, pero di tur manera e ta haci e pena menos duro.

AUSTIN A-40 NA '59 RIBA PLAZA

Un auto masha practico

ORANJESTAD: — Durante ultimo anjanan tin hapi demanda pa autonan chiki, modelonan atractivo cu suficiente comfart, cu ta gasta poco gasolin y cu tin luga pa equipaje.

Esaki ta masha notable por ejemplo, na e demandanan pa e typo „Stationwagon" y „Estate car".

Despues di un largo estudio, na e „pakiko" tantu interes pa e stationwagen, proyectoman di e fabricanan di B.M.C. cu cooperacion y aviso di e conocido italiano, un autoridad riba e terreno aki, specialmente cu su projectonan pa auto chiki, nan a logra di projecta un auto cu ta unie e ventahanan di un auto di pasahero cu un typo di stationwagon, y esaki a bira e Austin A-40, un modelo completamente nobo, cual lo sali na '59, y cu cual Inglaterra ta spera di haci bon negoshi riba plaza di auto chiki.

En realidad e modelo aki tin e ventahanan di un station wagon: hopi espacio paden pa pasahero, y ademas hopi lugar pa pone equipaje. Bo mester mira e auto aki, pa descubri e manera ingenioso, y toch simple cu nan a fabrica e autonan aki, en todo caso e tin e dak cu ta caba hopi patras, di manera cu pasaheronan sinta patras no tin dificultad pa motibo di espacio, tambe e tin e asientonan patras cu por worde cambia, di manera cu e lugar di equipaje ta bira poco mas grandi ainda, di un minimo di 11½ pia cubico te na 18 3/4 pia cubico.

Notando e asientonan comodo di „foamrubber", e especialidadnan pa seguridad dje auto, y e hecho, cu e autonan aki por worde entrega den seis diferente color, ta duna e comprobacion cu Austin en realidad a trese algu particular riba plaza cu e modelo A-40 aki.

E motor ta dje typo cu a worde proba asina tantu caba esta e B.M.C. di 948 cc. E mes motor aki bo ta hanja den e serie di A-53. Capacidad dje motor aki ta 34 pk, na 4.750 turno dje motor pa minuut, y a proba durante e caredanan di prueba cu e tin un gastamentu di gasolin di 40 milla pa galin.

E auto aki tin cuater speed, cual ta synchronisa cu excepcion dje prome speed. Springnan di wielnan padilanti ta independiente y ta mescos cu e modelo Austin A-35, e spring nan di patras ta di e mes un bladchinan di spring. Shockabsorbers hydraulico ta completa e capacidad di spring dje autonan aki — cual ta completamente construi di „stressed steel" — y monta riba un chasis extra firme.

E prototypo dje A-40 a worde pone na prueba continuamente durante ultimo anjanan. Na Inglaterra so caba nan a logra 60.000 milla durante caredanan di test — Riba e lugarnan di test di Motor Industries Research Association — e Austin A-40 a corre 2.000 mil milla.

Pronto e modelo aki A-40 lo ta obtenible riba plaza na Aruba serca La Victoria (Warenhuis Van der Reel). Su prijs ta bin cayi den Cfls. 3.500.— mas o menos.



AUSTIN A-40 modelo 1959

Diasabra anochi mei ora taptoe di Mariniernan

Commandant Zeemacht A.N. la bini Aruba

ORANJESTAD: — Tocante e bishita dje mariniernan na fin dje siman aki nos a worde informa pa e comandante di Marinierskazerne na Savaneta, cu e marcha di taptoe cual e Mariniernan lo tene diasabra anochi lo dura como mei ora largu.

Salida ta dilanti di Strand Hotel pa och'or y diez di anochi. E taptoe mes lo cuminsa mas o menos pa 8.30. Despues nan lo bai na e edificio di DOW na unda e trupanan lo worde dispersa.

Na ocasion dje campeonato di e Mariniernan, di cual e prome encuentro lo tuma lugar e weekend aki na Aruba, comandante di Zeemacht di Antillas Neerlandes, Commandeur H. A. W. Goosens lo haci Aruba un bishita y lo pasa henter e weekenl aki. E ta bini cu Hr. Ms. „Van Spijk".

Tijd. Gezagh. ta afrece un fiesta.

Na honor di bisbita di e mariniernan e weekend aki, tijdelijk Gezaghebber E. Arends, huntu cu directiva di Tivoli Club lo ofrece un fiesta na e oficialnan y nan damas, y cual lo tuma lugar despues dje marcha di taptoe. Naturalmente tur e miembronan ta bon bini tambe.

Irma Bakker

Continuacion di pag. 1

pues Irma ta sigui pa Hulanda, na unda e ta sigui su estudio na Nederlands Ballet bao di direccion di Sonja Gaskell — un dje prominentenan den mundo di ballet na Hulanda. Lastima cu Sonja no por a instrui Irma Bakker den „Choreografe" y asina Irma ta laga Hulanda y ta bai Inglaterra, na unda e ta studia dos anja prome serca Sadler's Wells Ballet (actual e jama Royal Ballet), y despues Irma ta studia un anja mas cerca Rambert Ballet. Un aclaracion pa e palabra „choreografie", popular bisa ta contene projectamentu di e paajanan di bisti pa balia ballet, trahamento dje decor, stipulacion di e iluminacion riba e escenario y componementu di balianan.

Na Inglaterra Irma a studia tur esakinan bon y pa Rabert e la compone 10 balia di ballet — di cual nan a tuma no menos cu cinco den repertoire dje grupo aki.

16 anja a bula desde Mia Slavenska. Irma cu un interrupcion na 1955 durante un bishita corto na Aruba, y cu e la worde nombra reina di carnaval di Lago Heights Club) awor pa semper — por lo menos asina e ta bisa actualmente — na Aruba. Na Juliana school e ta pensa di cuminza cu su mes lesnan pa ballet. Y ta spera di por sinja otronan tambe algu dje arte bunita aki.

Y quien sabe.... cu den e muchanan cu ta bai su school tin un di nan trobe di 8 anja, cu e lo anima su talento....

Amistad Ruso-Chino mas fuerte cu nunca

MOSCU, 17/9. — Na un reunion di mas cu 100.000 persona e prome ministro Ruso, Krutshef, a bisa na Stalingrad, cu e amistad entre Rusia y China ta mas fuerte cu nunca, asina e agencia di prensa Ruso, „Tass" a bisa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita tin idea di traba un bolo, e ta poniendo tur e engridientenan apart, pa e no lubida ningun, tur es tempo e a laga Cuqui cu e amigo di Goito casca e noot. Mes ora e dos muchanan a sinta na mesa y cuminza cu e trabao. Cruksz, cruksz, cruksz, ta loque bo por a tende na mesa, y e nootnan ta buia for di casca largu pa boca y asina trabao tabata bai masha ligé, den un rato nan a caba di casca noot. Ya nos a caba di casca noot, mama! y e dos muchanan a lamta pura pura for di mesa, bai pafur. Pepita ta contento di tende cu e muchanan ta cla caba, e ta biai den cushini... y quico e ta haya? Aqui no tin nada mas cu casca bashi, esta malora no, Pepita ta pensa. E ta jama e dos maiditunan. Nan sa caba quico ta warda nan. Y quicu e amigo di Goito ta contesta: Bo no a spera otro cos ora bo a duna nos e trabao ei.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

20STE JAARGANG — DIASABRA 20 SEPTEMBER 1958 — No. 3240

Asamblea General di Naciones Unidas

GROMYKO: Rusia ta cla pa yuda China Comunista rechaza cualquier agresion cu presenta

Asunto di China Comunista lo no bini riba agenda

NEW YORK, 19/9. — E ministro di asuntonan exterior di Rusia, Gromyko, a exigi retirada dje trupanan Mericano for di Formosa, den asamblea general di Nacionnan Uni ayera tardi. El a repiti, cu Rusia semper ta dispuesto na yuda China Comunista rechasa agresion. El a bisa cu gobierno di Merca ta busca ora cu e haci amenaza y busca aventura den su politiek contra China Comunista.

El a continua bisando cu „algun pais occidental, particularmente Merca, ta usa e metodo di demonstracion militar riba escala internacional pa aplica presion of usa violencia directamente pa obliga otro di cumpli cu nan deseonan. Merca a yega di haci esey antes caba", asina el a bisa.

Ora cu gobierno di Indonesia „a tuma medida pa suprimi un grupo di rebelde, unidadnan di flota Mericano a aparece immediatamente den vecindario di costa di Indonesia".

Gobierno di Merca „a hanja un excuus tambe pa manda marinier na Cuba". Inglaterra y Merca a usa e mes metodonan en conexion cu Libanon y Jordania.

Gromyko tabata di opinion cu Asamblea General mester dicidi di prohibi tur pais, „di haci tal movementu cu nan trupanan di flota y aereo pa chantage, intimidacion y preparacion agresivo, y cu e Asamblea General mester garantiza cu e trupanan ey lo queda den e limitenan nacional dje paisnan concerniente".

El a exigi tambe pa retira e trupanan Ingles y Mericano di Libanon y Jordania. E negosacionnan di Hammarskjoeld no mester ta un excuus pa retarda e evacuacion aqui.

El a discuti e „sucesonan tragico" na Argelia. Segun su opinion a yega e momento pa pone un fin na e derramamentu di sanger.

El a bisa cu e problema mas urgente di Nacionnan Uni ta desarme. Rusia lo no por consenti cu un proposicion pa prohibi uso di raket ballistico intercontinental solamente na e regionnan, caminda posicion di Rusia lo worde perhudica. Pa evita cu un dje partidonan lo hanja su mes den un posicion desventahoso, lo mester copla e prohibicion di usa espacio pa motibo militar na e eliminacon dje basenan estranhero, particularmente esnan na Europa, Cercano y Mediano Oriente y na Norte Africa.

Rusia a propone un reduccion di 10 te 15 porciento den e gastonan militar dje „4 potencianan grandi". Un parti dje placa for dje reduccion lo mester worde usa pa e regionnan menos desarolla. E delegacion Ruso lo presenta un tal proyecto di resolucion, pero e no a duna informacion tocante su tekst.

Asunto di China Comunista no ta bini riba agenda

Awe tardi e comision di agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi di no buta e asunto dje admision di China Comunista como miembro di Nacionnan Uni riba su agenda.

A peticion di Merca e comision a dicidi di recomenda, pa Asamblea General no discuti ningun proposicion pa reemplaza representacion di China Naconalista cu representacion di China Comunista.

Saludos Arubano for di Hulanda

ORANJESTAD: — E programa di saludos foi Hulanda lo worde transmiti trobe via Radio Kelkboom diadomingo awor pa un cuarto pa siete. E biaha aki e saludonan ta den voz di: Sra. Monsanto, Sra. Aksel y su jiu Gerald, Mario Peters y Rita Samaroo. Tur e personanan aki ta biba na Amsterdam. E mes un programa lo worde ripiti na e mes ora dia 24 di september proximo.

Lago a regala 81 liber di koffie na Wit-Gele Kruis

ORANJESTAD: — Algun dia pasa zuster Perpetua di hospitaal, kende ta wijkzuster di Wit-Gele Kruis, a worde sorprendi pa un jamada di telefoon di senjor S. Luydens di Public Relations Department di Lago, kende ta participe e bon noticia, cu compania a reserva pa nan 81 liber di koffie cual por worde reparti gratis na tur e hendenan cu nan sa verzorg. Awor zuster Perpetua ta trahando duro tur dia cu e negoshi di koffie aki.

Gracioso ta cu mientras tanto nos tambe a ricibi un jamada di telefon y e biaha aki ta di senjor Pedro Erasmus, kende ta suplica nos na nomber di tur e biewnan na Aruba, pa gradici Lago pa nan pa e sorpresa grata aki. Lo cual nos ta haci mediante esaki.

Cappie Lacle re-eligi presidente pa Centraal Carnavalscomité

ORANJESTAD: Durante un reunion teni na Trocadero di e Centraal Carnavalscomité senjor C. E. (Cappie) Lacle a worde eligi trobe como presidente dje comite aki, e biaha aki pa celebracion di carnaval pa anja 1959. Como miembronan a worde eligi senjores Anselm Augustine (Aruba Dramatic Club), Gerrit Schagen (Arubaanse Persvereniging), Clive McDonald (Lago Sport Park), Charlie Morales (Lago Heights Club), Mario de Cuba (Commandeursbaai Club), Adri Toppenberg (Club Watapana) Conrad Welch (??), Harry D. Rodriguez (Club Surnam), Mateo Reyes (Lago Sport Park) y Mingo Salazar (Aruba Royal Club). Na e reunion aki tabatin como 25 persona presente, locual por worde considera masha favorable pa prome biaha. Entre e otro personanan cu tabata presente ta senjores C. Hessels como representante di P.O.-V.O., Jacobo Lacle na nomber di Kamer van Koophandel, C. Martis pa Bonaire Club, J. Hart pa P.W.F.A. Club, 1ste luitenant der K.M., R. J. Frank pa Mariniernan, F. Croes pa Trappers Club y S. Luydens pa Public Relations Dept. di Lago.

Cu e anja aki a worde demostra hopi mas interes cu nunca den circulo mas grandi ta un signal agradable. Ta di spera cu e colaboradornan nobo lo bini cu ideanan frescu, tur anja esaki ta haci hopi falta. Diabierne anochi p.v. na Trocadero e comité lo reuni trobe y e prome plannan basico pa celebracion di carnaval pa e anja venidero lo worde forma.

Relato di Polis

Sanger den Schelpstraat

ORANJESTAD: — Un concienzudo servidor na civil a raporta na warda di polis, cu den Schelpstraat e la mira un homber cu su cabez sangrando druni den caja. E victima ta worde busca, atende pa E.H.B.O. y despues ta worde entrega netchi na San Pedro Hospital. Recherche ta investiga con e homber a hanja e golpi den su cabez.

Bicicleta y Auto

Riba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz diahuebs atardi auto A-2094 cu H.S.P. na wiel, a pusha P.G. cu tabata riba su bicicleta foi caminda. E ultimo aki mester a worde auxilia na San Pedro Hospital.

Dalmentu

Riba e caminda di Seroe Pretoe un biaha mas automobilistanan no a duna otro preferencia di caminda, cu e resultado: A-2823 cu M. J. A. na wiel y A-1355 cu M. G. E. na wiel a dal den otro. Danjo fl. 300.—.

Hanja y perde

Giel A. Garcia a perde mitar tabla di biljechi no. 08811. Esnan cu hanje por entregue na Nobelstraat no. 10. Filomena Wolff di Palm Beach 124 a hanja un boshi di jabi na suela y a entrega esaki na warda di polis di Noord.

Biramentu di donjo di cas di gobierno na Corsow

a worde trata den Raad van State

DEN HAAG, 19 sept. — Den Kamer van Geschillen di Directiva dje Raad van State nan a trata un kestion tocante e Eilandsverordening pa bira donjo di cas di gobierno na Corsou, asina e corant „Haagsche Courant" a informa.

E abogado di Reinado, Jhr. mr. H. W. van der Does a papia pa gobierno; prof. mr. G. de Grooth, profesor na Leiden, a papla na nomber di Eilandsraad.

Segun e verordening ta posible pa bira donjo di un cas di gobierno via un reglamento di spaar, pero por hanja e terreno cu e cas ta arriba solamente na Efpacht. Awor a bini e pregunta, si esey lo no causa dificultadnan, ora en un cas en propiedad perde su balor pa motibo di exigicion dje terreno. Tur dos hurist a studia profundamente tur sorto di facet legal dje asunto aqui.

A bini e pregunta, si Eilandsraad tin derecho di haci e Verordening den e forma aqui. Rapporteur Cleveringa a puntra su mes, si na lugar di Eilandsraad, Bestuurscollege mester a haci un apelacion contra e rechaso dje Verordening door di gobierno.

Inglaterra ta keda serca su plan

pa soluciona e problema di Cyprus

LONDEN, 19/9. „Gobierno Ingles no ta accepta e opinion di Grecia, cu e plan Ingles pa Cyprus ta viola e Pacto di Lausanne di 1923", asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a declara en conexion cu un nota, cu gobierno di Grecia a manda e firmantenan dje pacto ey, esta Francia, Italia, Yugoslavia, Rumania y Hapon.

Gobierno di Grecia a observa den e nota ey, cu nombramentu di un representante di Turkia cerca e gobernador di Cyprus ta viola e Pacto di Lausanne.

Fuente autoriza a informa, cu e nomber dje representante Turco y fecha di su yegada na Cyprus lo worde anuncia na Nicosia.

Circulonan autoriza na Atena a informa, cu gobierno Griego ta pensa di yama bek su embahadornan na Londen y Ankara, den caso cu gobierno Ingles mester cuminza cu su plan pa Cyprus dia prome di October.

Gobierno Ingles quier butta un representante di gobierno di Turkia acerca pa esey ta hunto cu gobernador dje isla. Grecia lo studia e asunto aqui pronto durante un discusion entre su ministro di asuntonan exterior, Averoff, y e ministronan mas importante cu tin algo di haci cu e asunto.

Segun circulonan autoriza Griego gobierno di Grecia a bandona por lo pronto su intencion di dirigi su mes na corte internacional di Den Haag. Si su apelacion riba Nacionnan Uni no trece e resultadonan desea el lo pidi corte internacional pa obliga Inglaterra di cumpli cu e Pacto di Lausanne, segun cual Turkia ta prohibi di intervene na cualquier manera den gobernacion di Cyprus.

Territorionan Frances na Africa tin derecho di hanja independencia inmediata

PARIS, 19/9. — Circulonan rond general De Gaulle a informa cu e prome ministro a duna order pa tuma medida inmediatamente, cu ta garantiza cu tur territorio Frances na Africa, cu vota contra e constitucion nobo Frances dia 28 dje luna aki, lo hanja nan independencia inmediatamente.

A worde tuma medida, segun cual tur funcionario Frances lo sali for di Guinea Frances, cual pais a expresa su mes na fabor di independencia inmediato, y cu segun opinion di tur hende lo vota contra e constitucion nobo.

Tur e funcinarionan na Guinea-Frances cu actualmente ta na Francia cu verlof, a hanja conseho di no bolbe Guinea Frances, si e pais ey vota contra e constitucion nobo.

E mes fuente aki riba menciona a informa cu companianan Europeo y Mericano, cu tin proyecto na Guinea Frances a ricibi conseho di buta capital nobo den nan companianan aya.

Anja pasa a worde forma un proyecto enorme cu colaboracion di compania Mericano, Canadiense, Ingles, Suisso y Italiano, pa haci di Guinea Frances un dje paisnan productor di aluminio mas grandi di mundu.

Na Francia a worde declara oficialmente, cu, si Guinea-Frances declara su mes na fabor di independencia inmediato awor door di vota contra e constitucion nobo, Francia lo no por mantene su garantianan na e companianan estranhero den e region ey mas.

Sr. Isa a pidi gobernador warda un siman mas

Ayera tardi Sr. R. J. Isa a bishita S. E. Gobernador Speekenbrink en conexion cu e encargo pa formacion di un gabinete nobo, pa duna kwenta di e combersacionnan cu ela hiba te awor cu e diferente partidonan.

Sr. Isa lo continua su combersacionnan y e ta spera cu den curso di siman entrante lo e por duna Gobernador un contesta definitivo tocante e asunto.

Na 1975 centraalnan di energia atomico

GINEBRA, 19 sept. — Expertonan atomico ta di acuerdo en general, cu na 1975 mayoria parti dje centralnan nobo di electricidad lo traha cu energia atomico.

Europa Occidental lo tin como 1965 central cu ta traha cu energia y nan tur lo produci hunto 10.000 megawatt. Merca lo tin un potencia di 1300 megawatt for di energia atomico na 1963 y Rusia ta quere cu na cuminzamentu dje anjanan 60 el lo por saca 2000 megawatt for di energia atomico. Ta probable cu entre 1965 y 1970 lo bini 15.000 megawatt mas acerca tur parti di mundo for di energia atomico.

Na fin dje anja aqui Merca lo haci experimento na e estado Mericano Nevada cu un reactor atomico chiquito, cu posiblemente lo por worde usa den nabegacion aereo. Su productor, e Mericano H. L. Reynolds, a splica su producto na e conferencia na Ginebra. El a bisa cu lo por usa e reactor pa propulsion di raket, avion of bapor. E experimentonan na Nevada lo tuma lugar masha pronto pa e laboratorium scientifico di Los Alamos y e laboratorium Livermore dje Universidad di California.

Exito cu examen di wiskunde L.O.

ORANJESTAD: — Ajera di e tres candidatonan cu a bai voor pa examen di Wiskunde L.O., dos a pasa cu bon exito. Ta senjores M. H. W. Crijns y G. V. Dupuys.



DE VEER THEATER

GUNFIGHT AT THE O.K. CORRAL
8.30'or — 18 anja
(DUELO DE TITANES)
Cu: Burt Lancaster - Kirk Douglas - Rhonda Fleming - Jo van Fleet
John Ireland
Fl. 1.75 — Fl. 1.25

Diadomingo 6.00'or matinee — Tur edad
BILLY THE KID
(GALANTE Y AUDAZ)
En combinacion cu „DUNG KWOK CHING" en persona
Cu: Brian Donlevy — Robert Taylor
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

RIALTO

8.00'or — Tur edad
THE VANISHING AMERICAN
(LA SANGRE MANDA)
Cu: Audrey Totter — Forrest Tucker
Fl. 1.25 — Fl. 1.00

Diadomingo: 5.45'or matinee — Tur edad
TARAN AND HIS MATE
(TARZAN Y SU COMPANERA)
Cu: Johnny Weismuller - Maureen O'Sullivan
Fls. 0.75 — Fls. 0.50

PRINCIPAL

8'or — 18 anja
THE LITTLE HUT
Cu: Ava Gardner — Stewart Granger — David Niven
Fl. 1.25 — Fls. 1.00

Diadomingo 5.45'or matinee — Tur edad
BATTLE HYMN
Cu: Rock Hudson — Martha Hyer — Dan Duryea
Fl. 0.75 — Fl. 0.50

8'or — Tur edad
A Farewell to Arms
Cu: Rock Hudson - Jennifer Jones
Fls. 1.50 — Fls. 1.00

AURORA

7.30'or — 18 anja
DR. JEKYLL AND MR. HYDE
(EL HOMBRE Y LA BESTIA)
Cu: Spencer Tracy - Ingrid Bergman
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

Diadomingo 6.00'or matinee — Tur edad
DESTINATION 60.000
(CRUZANDO EL ESPACIO)
Cu Preston Foster - Coleen Gray - Pat Conway - Jeff Donnell
Fls. 0.50 — Fls. 0.50

8.00'or — 18 anja
UNA LECCION DE AMOR
Cu: Raul Martinez - Christiane Martell - Carlos Navarro - Enrique Rambal
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

SAVANETA

7.30'or — 18 anja
LA MARCA DE SATANAS
Cu: Luis Aguilar - Flor Silvestre - Jaime Fernandez
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

Diadomingo 6.30'or matinee — Tur edad
THE ATOMIC KID
(EL CHICO ATOMICO)
Cu: Mickey Rooney - Robert Strauss
Fls. 0.50 — Fls. 0.50

8.30'or — 14 anja
THE ROAD TO DENVER
(EL HOMBRE DE TEXAS)
Cu: John Payne - Mona Freeman
Fls. 1.00 — Fl. 1.00

De Algemene Assamblee der V.N.

De kwestie van de toelating van Communistisch China tot de Verenigde Naties niet op de agenda opgenomen

NEW YORK, 19/9. — De agendacommissie van de algemene vergadering der VN is vandaag bijeen gekomen om de vraag te bespreken, of de kwestie van de Chinese vertegenwoordiging al dan niet op de huidige zitting van de algemene assemblee zal worden besproken. Deze kwestie werd door India op de voorlopige agenda geplaatst.

Krisjna Menon zette de redenen van het Indische initiatief voor de commissie uiteen. Hij betoogde, dat de aanwezigheid van de regering te Peking in de V.N. thans des te noodzakelijker is in verband met de crisis in de straat van Formosa.

Henry Cabot Lodge, de Amerikaanse vertegenwoordiger, diende een motie in, waarin aan de Assemblee wordt verzocht te weigeren de kwestie van de Chinese vertegenwoordiging op haar agenda op te nemen en om op de huidige zitting op generlei wijze de mogelijkheid van de uitsluiting van de vertegenwoordiging van de Chinese (Nationalistische) Republiek in de discussie te betrekken en deze te vervangen door een vertegenwoordiger van de Chinese (communistische) Volksrepubliek. Lodge verklaarde, dat de Verenigde Staten dezelfde motie aan vorige zittingen van de Assemblee had voorgelegd en dat de toestand geen wijziging had ondergaan.

De afgevaardigde van Engeland, sir Pierson Dixon, steunde evenals vorige jaren de Amerikaanse motie om elk debat over de kwestie der Chinese vertegenwoordiging op de huidige zitting Taboe te verklaren. De Engelse diplomaat zei, dat zijn regering de kwestie in het licht der recente gebeurtenissen had onderzocht, maar de mening blijft toegedaan, dat de kwestie van de Chinese vertegenwoordiging teveel controversen uitlokt om dit jaar met vrucht voor de Assamblee aan de orde te worden gesteld.

De vertegenwoordiger van Rusland sprak zich met klem uit voor de uitsluiting van Nationalistisch China ten behoeve van de Chinese communisten.

Niet op de agenda

De agendacommissie heeft besloten de kwestie van de toelating van communistisch China tot de Verenigde Naties niet op de agenda van de algemene vergadering op te nemen.

Deze beslissing kan door de voltallige algemene vergadering worden teniet gedaan.

Op verzoek van de Verenigde Staten besloot de commissie ook aan te bevelen, dat de algemene Assemblee geen voorstel om de vertegenwoordiging van Nationalistisch China door die van communistisch China te vervangen in behandeling te nemen.

De overwegingen en conclusies van de rechter inzake wettelijkheid ambt van Tijdelijk Gezaghebber

(Van onze redactie op Aruba)

ORANJESTAD, 20 sept.: — De Rechter in Eerste Aanleg heeft j.l. woensdag uitspraak gedaan in de interessante zaak, die door de heer E. M. Bronswinkel, namens de Arubaanse Liberale Partij aanhangig gemaakt was tegen de Tijdelijk Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, drs. K. H. de Boer. Voornaamste punt in deze zaak was wel of de figuur van Tijdelijk Gezaghebber bestaat of niet. In ons blad van donderdag hebben wij de hoofdpunten uit het vonnis, dat de eis van de heer Bronswinkel afwees, al gepubliceerd. Voor de geinteresseerde lezer laten wij hieronder het vonnis in zijn geheel volgen.

IN RECHT

Overwegende, dat gedaagde allereerst als exceptief aanvoert, dat eiser in zijn vordering niet-ontvankelijk verklaard, althans het inleidend verzoekschrift nietig verklaard moet worden, waar eiser, optredend als gemachtigde van de meerderheid der leden van het bestuur, van de Arubaanse Liberale Partij, in het inleidend verzoekschrift niet heeft vermeld de namen en woonplaats van die leden van het bestuur van de Arubaanse Liberale Partij;

Overwegende dienaangaande, dat eiser beschouwd moet worden in deze op te treden als lasthebber van het bestuur van de Arubaanse Liberale Partij, gelet op de hierboven vermelde volmacht en het als zodanig uitdrukkelijk door eiser gestelde bij pleidooi, hetwelk ook niet door gedaagde is weersproken, gelet op zijn conclusie van antwoord.

Overwegende, dat wanneer iemand als lasthebber van een ander (anderen) op eigen naam een procedure instelt, hij formeel als de eisende partij moet worden beschouwd, zodat de vormvereisten, waaraan het inleidend verzoekschrift ten aanzien van de vermelding der eisende partij moet voldoen, in dat geval niet betreffen de lastgever(s) doch de lasthebber;

Overwegende, dat, om in zijn vordering ontvangen te worden, hij bij inleidend verzoekschrift voldoende duidelijk zal moeten stellen, namens wie hij optreedt;

dat zulks niet per se medebrengt, dat hij de namen van zijn lastgevers noemt in het inleidend verzoekschrift, doch de aanduiding ook op andere wijze mogelijk is, mits voor de gedaagde voldoende duidelijk wordt aangegeven, namens wie de procedure wordt ingesteld;

Overwegende, dat in het onderhavige geval het inleidend request is uitgebracht ten verzoeke van Elias Magdalena Bronswinkel, vertegenwoordigende de meerderheid der leden van het „bestuur van de Arubaanse Liberale Partij";

Overwegende, dat voorts het inleidend verzoekschrift vermeldt, dat eiser secretaris is van de Arubaanse Liberale Partij en bij verzoekschrift van 24 december 1957 aan de Gezaghebber van dit Eilandgebied verzocht heeft, om op 30 december 1957 een openbare vergaderin gte houden op Santa Cruz;

dat op eiser's verzoekschrift afwijzend is beschikt op 31 december 1957; en welke beschikking is ondertekend door de gedaagde, die zich daarbij noemt: „de tijdelijke Gezaghebber van Aruba";

Overwegende dat gedaagde in deze omstandigheden uit het inleidend verzoekschrift voldoende begrepen moet hebben, namens wie deze procedure gevoerd wordt;

Overwegende, ten aanzien van het verweer van gedaagde, dat het onderhavige inleidend verzoekschrift niet vermeldt de voornamen van de gedaagde, dat Wij dit verweer passeren, nu de wet dit verzuim niet met nietigheid bedreigt;

Overwegende, dat op grond van het hiervoren overwogene, het inleidend verzoekschrift rechtsgeldig, en eiser daarin ontvankelijk is;

Overwegende dat ten processe tussen partijen vaststaat, als enerzijds gesteld en anderzijds erkend of onvoldoende weersproken, dat eiser als secretaris van de Arubaanse Liberale Partij bij verzoekschrift dd. 24 december 1957 aan de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba verzocht heeft om op 30 december 1957 een openbare vergadering te mogen houden op Santa Cruz, en dat op dit verzoekschrift afwijzend is beschikt op 31 december 1957, en dat deze afwijzende beschikking is ondertekend door gedaagde die zich daarbij noemt: „de tijdelijke Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba";

Overwegene, da eiser stelt, bij inleidend verzoekschrift dd. 8 januari 1958 dat gedaagde geen recht had om op eiser's verzoekschrift te beschikken, aangezien de gedaagde nòch Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, nòch diens waarnemer, was, en — zo menen Wij het inleidend verzoekschrift te moeten lezen, — door aldus te handelen een onrechtmatige daad pleegde jegens eiser (de Arubaanse Liberale Partij), waardoor deze schade heeft geleden, lijdt en nog zal lijden;

dat eiser op grond hiervan vordert:

a) een verklaring voor recht van Ons, dat gedaagde geen recht had om op eisers verzoekschrift te beschikken;
b) dat de door gedaagde genomen beslissing als bovenvermeld niet van waarde is en de gedaagde te veroordelen om aan eisen ten behoeve van de Arubaanse Liberale Partij een schade som van Fl. 25.— (VIJF EN TWINTIG GULDEN) per dag, te betalen vanaf 24 december 1957 tot op de dag dat in rechte te zijne gunste is beslist, kosten rechtens;

Overwegende, dat het kennelijk de bedoeling van eiser's verzoek d.d. 24 december 1957 is geweest, om aan de Gezaghebber vergunning te vragen tot het houden van een openbare (politieke) vergadering *in de open lucht* op Santa Cruz;

dat gedaagde het ook aldus heeft opgevat blijkens de inhoud van zijn afwijzende beschikking dd. 31 december 1957;

Overwegende, dat het kernpunt van het onderhavige geschil besloten ligt in de beantwoording van de vraag, of onze wet de figuur kent van „tijdelijk Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba", bevoegd het ambt van Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba uit te oefenen;

dat wanneer deze vraag bevestigd beantwoord moet worden het gevorderde sub b) zondermeer afgewezen dient te worden;

Overwegende, dat eiser deze vraag ontkennend beantwoordt, erop wijzende, dat volgens de Staatsregeling van de Nederlandse Antillen een tijdelijk Gezaghebber niet bestaat, terwijl gedaagde zijnerzijds in het geding heeft gebracht e enauthentiek afschrift van het Landbesluit van de 5e december 1957, No. 2, waarbij gedaagde door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen (Hoofd van de Landsregering) met ingang van 6 december 1957, en voor de tijd, dat in de bestaande vacature van gezaghebber van Aruba niet is voorzien, is aangewezen tot tijdelijk gezaghebber van Aruba en voorts een authentiek afschrift van het proces-verbaal dd. 6 december 1957, blijkens hetwelk op die dag de gedaagde in handen van de Gouverneur van de Nederlandse Antillen voorgeschreven eden heeft afgelegd;

Overwegende nu, dat de Staatsregeling van de Nederlandse Antillen over de gezaghebber slechts vermeldt, (artikel 91) dat hij door of vanwege de Koning wordt benoemd en ontslagen; dat zijn bezoldiging door de Gouverneur wordt vastgesteld en dat de gezaghebber ten laste van de begroting van de Nederlandse Antillen een vergoeding wegens representatiekosten en wegens dienstreizen ten behoeve van het land, ontvangt; dat voorts de Eilandenregeling regelt de bestuursinrichting van het eilandgebied, alsmede de bevoegdheden van het bestuurs organen;

Overwegende, dat in de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (P.B. 1951 no. 39) een afzonderlijk hoofdstuk gewijd is aan de gezaghebber (artikelen 63—79);

dat artikel 66 der Eilandenregeling inhoudt:

„Bij afwezigheid, belet of ontstentenis „wordt de gezaghebber vervangen door „de waarnemend gezaghebber, die door „de Gouverneur zo mogelijk uit de ge„deputeerden wordt aangewezen;

„Op de waarnemend gezaghebber is toepasselijk al hetgeen omtrent de gezaghebber is bepaald met uitzondering „van het verbod lid van de eilandsraad „te zijn en van het bepaalde in het der„de en vierde lid van artikel 64 en het „eerste en tweede lid van artikel 75.

„Indien hij lid van de eilandsraad is, behoudt hij stem in dat college".

Overwegende, dat het, naar Ons oordeel, kennelijk het doel en de strekking van dit artikel 66 is, om onder „Bij *afwezigheid, belet of ontstentenis*" mede te begrijpen *alle* omstandigheden waardoor het ambt van gezaghebber niet uitgeoefend kan worden door de — door de Koning benoemde — gezaghebber, zodat hieronder ook valt de omstandigheden van een vacature;

Overwegende, dat de Eilandenregeling evenwel niet voorziet in het geval, dat zowel de — door de Koning benoemde — gezaghebber al de — door de Gouverneur aangewezen — waarnemend gezaghebber niet in staat zijn de functie van gezaghebber uit te oefenen;

dat evenwel de Staatsregeling in artikel 13 in een zodanig geval voorziet, welk artikel 13 immers luidt:

„Onverminderd het bepaalde in artikel 57 benoemt, schorst en ontslaat „de Gouverneur de landsdienaren, ten„zij hun benoeming, schorsing of ont„slag bij deze Staatsregeling aan de „Koning is toegekend.

„Hij voorziet, als de belangen van de „dienst dit vereisen, in de tijdelijke „waarneming van betrekkingen door de „Koning te begeven.

„Regelen betreffende de rechtstoe„stand van de landsdienaren worden bij „landsverordening gesteld".

dat Wij van oordeel zijn, dat het 2e lid, van dit artikel 13 mede van toepassing is, als de belangen van de dienst vereisen, dat in de tijdelijke waarneming van de betrekking van een gezaghebber voorzien moet worden;

dat zulks echter slechts het geval kan zijn, bij afwezigheid, belet of ontstentenis (of vacature van de gezaghebber, terwijl tegelijkertijd de door de Gouverneur aangewezen waarnemend gezaghebber verhinderd is de functie van gezaghebber uit te oefenen;

dat het tweede lid van artikel 13 der Staatsregeling derhalve toepassing *mist* indien de door de Gouverneur aangewezen waarnemend gezaghebber *niet* verhinderd is de functie van Gezaghebber uit te oefenen, met andere woorden dat er geen plaats is volgens de wettelijke bepalingen, voor het in functie zijn van een tijdelijk gezaghebber indien tegelijkertijd een waarnemend gezaghebber de functie van gezaghebber kan uitoefenen;

Overwegende, dat gedaagde blijkens meergenoemd Landsbesluit d.d. 5 december 1957 benoemd is tot tijdelijk gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, terwijl het ambt van gezaghebber op Aruba vacant was en de toenmalige waarnemend gezaghebber, de Heer P. Croes, liet weten, dat hij verhinderd was voor langere duur het ambt van gezaghebber waar te nemen, zodat in dt geval terecht het 2e lid van artikel 13 der Staatsregeling door de Gouverneur werd toegepast;

dat hieruit volgt, dat gedaagde op 31 december 1957 wetmatig kon en heeft beschikt op eiser's verzoekschrift dd. 24 december 1957;

Overwegende, dat op grond van het hiervoren overwogene de vorderingen van eiser moeten worden afgewezen:

RECHTDOENDE IN NAAM DER KONINGIN!

Verlenen akte waarvan akte is verzocht;

Verklaren eiser ontvankelijk in zijn vorderingen;

Wijzen af de vorderingen van eiser;

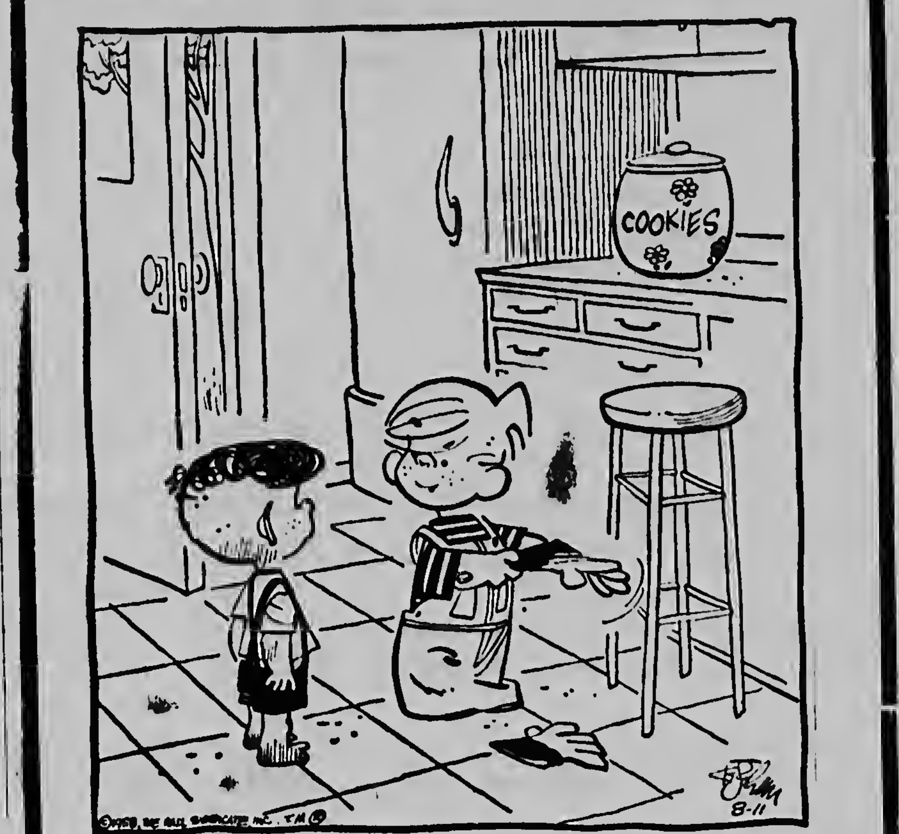
Veroordelen eiser in de kosten dezer procedure, aan de zijde van gedaagde gevallen en tot op heden begroot op nihil.

Aldus gewezen op het eiland Aruba door Mr. B. Immerzeel, Lid van het Hof van Justitie der Nederlandse Antillen, waarnemende de betrekkingen van rechter in het gerecht in eerste aanleg, zittingsplaats Aruba en in het openbaar uitgesproken door de rechter voornoemd op 17 september 1958 in tegenwoordigheid van Mr. J. Eleonora, Griffier van voormeld gerecht.

Gendarmes-reservisten in Frankrijk opgeroepen

Parijs, 19 sept.: — De Franse regering heeft vrijdag besloten gendarmes-reservisten op te roepen voor de strijd tegen de Algerijnse verzetslieden in Frankrijk. De reservisten zullen afzonderlijk voor „korte perioden" in actieve dienst worden geroepen. Hoeveel het er zullen zijn is niet bekend gemaakt, doch de Franse pers raamt het aantal op 12.000 tot 15.000 man.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik zal deze maar aantrekken .... voor het geval mijn moeder naar vingerafdrukken uit gaat zien!"

— — —

„Mi ta usa esaki .... por si acaso mi mama dicidi di bai busca fingerprint!"

HUWELIJKSCEREMONIE IN BIRMA

Een beroemd Birmees spreekwoord zegt: „Monniken en kluizenaars zijn mooi wanneer ze mager zijn; vierpotige dieren wanneer zij dik zijn; mannen wanneer zij geleerd zijn en vrouwen wanneer zij getrouwd zijn". En de getrouwde vrouwen in Birma kunnen mooi zijn, want niet alleen worden zij dan geliefd — hetgeen niet ongewoon is bij getrouwde vrouwen waar ook ter wereld — maar zij zijn dan tevens economisch en sociaal onafhankelijk, hetgeen haar in Zuidoost-Azië een unieke positie verschaft.

Als een Birmees meisje trouwt verandert zij niet van naam. Indien zij een dokter is of een advocate wordt van haar niet verwacht dat zij haar betrekking opgeeft en de rest van haar leven in de keuken doorbrengt. Indien haar echtgenoot in zaken is wordt zij spoedig zijn partner. Dit is zo gewoon onder de Birmese Boeddhistische wet, dat de verdiensten van een vrouw na haar huwelijk volledig beschermd zijn. Indien zij ongelukkig zou zijn — en dat is ongewoon, want de meeste Birmese huwelijken zijn bijzonder gelukkig — kan zij makkelijk een scheiding verwerven en die stap schaadt haar niet, aldus „Unesco Features".

Onder de Birmese Boeddhisten kunnen man en vrouw wanneer zij niet langer als getrouwden wensen samen te leven overeenkomen het huwelijk te ontbinden. En indien de echtgenoot het eerst komt te overlijden (hetgeen een tragedie betekent voor iedere getrouwde vrouw) is de Birmese weduwe er van verzekerd, dat zij het grootste deel van de nalatenschap ontvangt, terwijl er niets op tegen is indien zij daarna besluit opnieuw in het huwelijk te treden.

Gedurende eeuwen zijn de Birmese vrouwen volgens de wet en door traditie meesteressen geweest van hun eigen lot. En nochtans brengen deze „dochters van dromers", zoals zij soms genoemd worden, hun gehele leven door met de illusie, dat de echtgenoot heer en meester is, terwijl toch in feite, elke belangrijke beslissing door de vrouw genomen wordt. Zo komt het voor, dat men overdag de Birmese vrouw zedig enige stappen achter haar echtgenoot ziet lopen, maar des avonds (wanneer er dus gevaar schuilt) gaat zij voorop om het pad van haar echtgenoot te belichten.

Zelfs de Birmese huwelijksceremonie is een symbool van de relatie die er zal bestaan tussen het echtpaar, want de Birmese vrouw belooft niet dat zij haar man zal „liefhebben, eren en gehoorzamen". En de man neemt niet de verantwoordelijkheid voor haar welzijn op zich. Het huwelijk is volkomen burgerlijk in karakter en heeft geen godsdienstige betekenis, daar de Boeddhistische priester (die men ponkyis noemt) alle wereldse vermaken heeft afgezworen, en dus niet kan deelnemen aan die ceremonien. Maar om de huwelijksplechtigheid een zekere waardigheid te verlenen reciteren Manipuri Brahmanen (afstammelingen van die Brahmanen die uit Assam kwamen toen de Birmese koning Anawratha dat deel van India veroverde) dikwijls lange en romantische verzen in het Sanskriet of Pali.

Heden ten dage is het meer en meer mode geworden, dat een vooraanstaand persoon in de gemeenschap een functie vervult hij de huwelijksceremonie. In elegante en bloemrijke bewoordingen prijst hij de grootouders en ouders van het echtpaar en noemt dan de verschillende deugden van het paar. Terwijl hij spreekt klinkt er voortdurend gepraat en gelach onder de gasten die meer belangstellen in de bruid dan in de woorden van de spreker.

E Birmese bruid is dan ook een oogverblindend schouwspel. Sierlijk, charmant en geheel vrouwelijk, met een gave om kleuren op de juiste wijze te combineren, is zij gewoonweg adembenemend lieflijk. Of zij uit een dorp afkomstig is en een eenvoudige zijden lungyi en blouse draagt, met slechts bloemen als enig versiersel, dan wel of zij uit een stad afkomstig is, waarbij zij een lungyi draagt die versierd is met parels en een nylon blouse die bevestigd is met robijnen, trekt zij de aandacht, en wekt zij bewondering op. Alle Birmese bruidjes maken het haar op bevallige wijze op, zodanig dat het van het hoofd neervalt in een lange maan, en over een schouder golft als een donkere wolk.

De bruidegom wordt gewoonlijk door de lieflijkheid van de bruid overschaduwd maar zijn kleding is eveneens prachtig. Hij draagt een paso van geel zijden brocaat, want geel is de traditionele kleur der Birmese bruidegoms. De paso is een heel lang stuk zijde en wordt enkel bij speciale gelegenheden gebruikt, in het dagelijks leven draagt men een lungyi. Over de paso draagt de bruidegom een wit zijden buis. Evenals zijn paso is ook zijn gaung-baung (de nationale hoofdtooi van de Birmezen) uit gele zijde vervaardigd.

Vergezeld door hun verwanten zetten de bruid en de bruidegom zich neer op een podium of de met tapijten belegde grond. De bruidegom zit rechts, de bruid ter linkerzijde, want in Birma zit de bruidegom slechts links indien hij uit het volk stamt en zij van vorstelijken bloede is.

Bruid en bruidegom luisteren met grote aandacht naar de spreker. Wanneer deze zijn loftuitingen heeft beeindigd, biedt hij de bruid en de bruidegom een kleine tak thaybe bladeren aan. Bruid en bruidegom nemen deze aan en maken daarna een diepe buiging. Deze eerste buiging („shiko") is ter ere van Boeddha. Vervolgens plaatsen zij de thaybe bladeren in een zilveren bokaal.

Dit ritueel wordt zes maal herhaald; de tweede „shiko" is ter ere van de leer van Boeddha; de derde ter ere van de pongyis; de vierde ter ere van de wederzijdse ouders; de vijfde ter ere van de leermeesters en ouderen; de laatste buiging ter ere van de bruilofstgasten.

Vervolgens komt de climax van het geheel. Een ouder en geeerd paar, dat sedert jaren getrouwd is, en waarvan bekend is dat het huwelijk gelukkig is, plaatste de handen van bruid en bruidegom in een gouden bokaal die gevuld is met water, of biedt het pas getrouwde paar een dronk aan uit die bokaal. Nu pas zijn zij waarlijk gehuwd, maar om de ceremonie meer officieel te maken herhaalt de ceremoniemeester driemaal op triomfantelijke en luide toon: „Aung Byee, Aung Byee, Aung Byee — het huwelijk is voltrokken!" Na deze bekendmaking bestrooien de bruiloftsgasten de bruid en bruidegom met gekleurde rijst of met nieuw gemunte geld stukken.

Na de huwelijksceremonie wordt de bruid naar de bruidskamer geleid, maar de bruidegom wordt verhinderd die te betreden; zijn vrienden versperren hem de weg. Tenslotte geeft hij (in wanhoop) het een of ander aan ieder die hem wil doorlaten. Dit deel van de huwelijksceremonie is bekend als „steengeld", want oudtijds werd het huis met stenen bekogeld indien de bruidegom welgerachtig was om wat te geven. Na dit offer gebracht te hebben kan de bruidegom dan ook het bruidsvertrek betreden.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentiebureau.
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

BIOSCOPEN

Zaterdag 20 september:
DE VEER 8.30:
Gunfight at the O.K. Corral
RIALTO 8.00: The vanishing American
PRINCIPAL 8.00: The little hut
AURORA 7.30: Dr. Jekyll and Mr Hyde
SAVANETA 7.30: La marca de Satanas

Zondag 21 september:
DE VEER 8.30:
Gunfight at the O.K. Corral
6.00: Billy the Kid
RIALTO 8.00: The vanishing American
5.45: Tarzan and his mate
PRINCIPAL 8.00: A Farewell to Arms
5.45: Battle Hymn
AURORA 8.00: Una leccion de amor
6.00: Destination 60,000
SAVANETA 830: The road to Denver
6.30: The atomic kid

ROOMS-KATHOLIEKE KERK-DIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen; 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.

Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.

Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

21 september:
Oranjestad 9.00 vm Ds. Jakobs
Piedra Plat 9.00 vm Ds. Visser
San Nicolas 5.30 nm Ds. Visser

POSTSLUITING

Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8..30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 10.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-



Mevr. de Wed. Abelinita Harms-Maduro

De Heer en Mevrouw Achilles Thielen Oduber

hebben de eer familie-leden, vrienden en kennissen uit te nodigen voor het voorgenomen huwelijk van hun dochter en zonn

CARLA

en

ALBERT

waarvan de Kerkelijke inzegening zal plaats vinden den 11e October 1958 om 11.00 uur v.m. in de Sint Franciscuskerk te Oranjestad, Aruba.

Receptie: Club Caribe 1.00 —3.00 uur n.m.
Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen.





PAGINA TRES

Gobierno provisional Argelino ta busca reconocimiento

TUNES, 19/9. — E gobierno provisorio Argelino cu a worde forma ayera lo pidi reconocimentu cerca tur pais na mundu. El lo tin su sitio na Cairo. E gobierno ta confia cu e paisnan Arabe y e paisnan di Africa y Asia lo reconocele inmediatamente. Un portavos oficial dje republica Uni Arabe a informa, cu e pais ey lo reconoce e gobierno Argelino inmediatamente. Dia 26 dje luna aki e gobierno Argelino lo reuni pa prome bez na Cairo.

Awe tardi un hende a tira un granaat den vecindario dje catedral di Argel. E explosion a mata un hende y herida 3. di cual 3 a hanja herida grave.

E prome ministro di Libia a informa e lider dje gobierno provisorio Argelino, cu Irak y e Republica Uni Arabe y Libia a reconoce e „gobierno liber Argelino".

E ministro di informacion dje gobierno nobo a anuncia, cu e ta considera su pais na estado di guerra cu Francia.

Circulonan diplomatico na Paris a declara, cu Francia lo considera reconocimentu di un tal „organisacion artificial" como un acto inamistoso contra Francia.

Inglaterra a bisa cu el lo no reconoce „e gobierno provisorio".

Na Washington nan a nenga di duna comentario oficial riba e formacion di un conseho di ministronan Argelino desterra na Cairo.

Circulonan normalmente bon informa na Washington a bisa, cu gobierno di Merca no tin intencion di reconoce e gobierno desterra.

Parlamento di Surinam

di acuerdo cu programa di gobierno

PARAMARIBO, 19/9. — Despues di discusion den Staten di Surinam dje programa dje gobierno Surinam nobo parlamento di Surinam a declara cu e ta di acuerdo cu e programa.

E lider di fraccion dje Nationale Partij Suriname, e partido di gobierno, Sr. J. Pengel, a observa entre otros: „Ora cu den e programa di gobierno gobierno ta bisa cu mester tene mas discusion tocante aplicacion dje Statuut di Reinado, por conclui for di esey, cu Surinam quier discuti mas aleu awor e posibilidad pa un desarollo politico progresivo, especialmente en conexion cu posicion dje gobernador". Segun Sr. Pengel e programa di gobierno ta den atmosfera di e Statuut den tur su otro capitulonan.

E presidente di fraccion dje Surinaamse Progressieve Volkspartij, mr. C. Ooft, a elogia Hulanda pa e manera na cual e Statuut ta worde aprila y Surinam ta worde considera como un partner igual den Reinado. Letter dje Statuut ta algo otro cu atmosfera dje Statuut. asina mr. Ooft a bisa, loque no ta quita, cu e Statuut mester worde rescribi mas pronto posible.

Sr. Ooft a bisa ademas, cu mundo mester sabi particularmente, cu na Surinam no ta existi discriminacion racial.

Ministro-presidente S. E. Emanuels a bisa, cu gobierno di Surinam no ta desea asina tanto cambio di Statuut, manera e ta desea cambio den aplicacion dje Statuut.

Pelicula e week-end aki na Teatro De Veer

Prome cu e la muri na edad di 81 anja na Los Angeles, California dia 13 di Januari anja 1929, Earp, ta duna un descripcion dje metodonan di e tiradornan profesional, di cual sin duda e tabata un di nan tambe, apesar cu e tabata carga e ficha di sherrif como defensor di ley. Wyatt Earp, tres rumannan combatiendo e peligroso bandidonan Ike Clanton, Johnny Ringo y nan tropanan den vecindario di Tombstone na Arizona.

„Pa gana un pelea di tiramentu", segun Earp su mes palabranan „mi mester a sinja tuma mi tempo, esaki kier meen un fraccion di un seconde cual por nifica e difreencia di un bon tiro y keda bibo of falla y muri aji mes". Tambe e ta referi na Doc Holliday como e tirador di mas liher y di mas peligroso cu e la conose den su bida.

E pelicula aki „Gunfight at the O.K. Corral", ta worde respalda pa e dos artistanan Burt Lancaster y Kirk Douglas, dos figura bon conoci. U.S. Marshal Wyatt Earp (Burt Lancaster) ta trata pa mantene paz y tranquilidad den e Oeste bruto y sin compacion durante 1870. Su enemigonan mas grandi tabata e banda di Clanton, pero tambe e ta topa cu un enemigo stranjo Doc Holliday (Kirk Douglas), un dentista cu a bira gambler, y kende no labatin gran respect pa ley. Doc su odio contra Earp ta cambia un poco despues cu esaki ta scapa su bida un dia cu un mob violente tabata su tras despues cu e la mata un enemigo bieuw cu cuchu. Doc ta hanja manera un admiracion singular pa Earp locual ta haci efecto den bida di tur dos.

Otro artistanan cu ta traha den e pelicula aki ta Rhonda Fleming ganadora di Oscar Jo Van Fleet y John Ireland. Jo ta hunga e rol di un amiga di Doc Holliday, un homber cu ta mes bon den tiramentu di cuchu, cu ora cu e ta hunga un weega di carta. Douglas, kende ta Holliday, a tira su mes cuchunan durante cu e pelicula tabata worde traha, y Jo., cu interes di realismo, ta nenga di laga un dobbel ocupa su lugar durante cu Holliday den un mal genio ta insisti pa dibuja su silueta den un porta di tabla cu cuchu. Esaki caba ta duna Jo derecho riba un Oscar special hungando e escena aki. Rhonda Fleming e artista mas atractiva ta worde considera e muher di mas bunita cu a enfrenta un camera y nan ta jame tambe, „Reyna di Technicolor, ta presenta e papel di Laura Denbow, un hungador di placa kende Wyatt Earp ta namora, y kende casi a hacie lubida su intencion di limina e bandidonan dje gang di Clanton.

Den e rol di mas notable di su careda John Ireland ta hunga papel di e peligroso Johnny Ringo, criminal di primera clase cu ta den servicio di e Clantonnan. E pelicula mes ta un produccion di Hal B. Wallis, filma pa Paramount den Vista Vision y Technicolor, haciendo e pelicula aki „Gunfight at the O.K. Corral", un dje fabulanan Americano di mas famoso e historia di un amistad entre e afamado Marshal di Dodge City y Tombstone, Wyatt Earp y e bandido ex-dentista, Doc Holliday, un atraccion universal.

Cumpleaños feliz

Ta recordando su fecha natal e simpatica y linda senjorita Nibia Josefina Garcia. Felicitacon ta bini di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Chely, Antonio, Avelina, Edilia, Orlando, Henry, Rosita, y Ruben Garcia, especialmente di su amiganan Rosa Wever, Filomena Vrolijk y Paulila Quandes y tambe di demas familia Garcia y Marcano na Venezuela.

— — —

Senjora Rica Bremen ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Beto, su mama Tela, su tata Hendrik, su rumannan, Mario, Bertha, Luchi, Sildo, Maria Dolores, Domi, Juan, Fedi, su suegra Richi, suegro Niki, Ina, tambe di su wela, su tantanan omonan, ihanan, primo y primanan y di Margo y Luci Bremen.

— — —

A cumpli su feliz cumpleanjos senjorita Susana Kelly. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan especialmente di tur su amigonan di San Pedro Hospital y tur familia, amiga y conocirnan.

— — —

E hobencito Frans Farro ta celebra su 3 anja di feliz existencia y ta ricibi hopi felicitacion di mama Juanita, tata Esteban, ruman Lelia, wela Antolina y Ana Maria, welo Maximon, su tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Helenita Diaz.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Brigida Hollander. Felicilacion ta bini di su ruman Nene, Winterdaal, cunja Mathilda, subrinanan Shon Ca. Papi y Greta Winterdaal, tambe di Lica y Rosa Winterdaal.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bini especialmente di su esooso Cristobal Tromp, su jiunan Alberto, Aida, Tina, Rosalinda, Mena, su mama Matilda Flanigin, su rumannan Juanita Wolff, Johana Leest, Cornelia Tromp, Sixta, Thomas, Hose Flanigin, su comar Prudencia Ridderstap, Reineta, Felipi, Elvira Tromp y tambe di Linda, Boy y Lourdes Wolff y Rosa y Dominico Leest y familia Tromp, Flanigin, Ridderstap, Wolff, Leest.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.

No. 60

Diripiente mi lenga a nenga mi su servicio. Su situacion tabata manera un barrera entre nos dos.

„No tuma mi na malo".... el a bisa, a zwaai su pianan over dje cama y a hosika bai door dje cuarto y a bai na e mesa rudo di palu camina tabatin un komchi ariba y un emmer abao.

El a bebe un glas di awa friu cu ijs den dje, a hinka su cara den e emmer di awa friu y tabata laba su cara, temblando y estremeciendo. Aparentemente e awa friu a haci un resultado rapido riba dje.

E tabata para duro riba su pianan y hasta su lenga no tabata papia palabra un pa otro mas.

„Mi ta pidi bo pordon. Mi no tabata spera bishita. No cu ta necesario pa munstra riba esai naturalmente. Esaqui mester tabata penoso. Pero awor cu unabez bo t'ai caba, bo mester tuma un siento. Tin solamente un stul, e ta duro berdad, pero limpi alomenos."

El a cende e lampi di gas, hala e cama dreeha y tur e tempo aqui el a sigui ta papia continuamente. Y mientras e tabata papiando e tabata evita mi bistanan.

„Ta sinti mi cu mi no por ofrece bo nada. Mi ta comprende cu lo bo mester ta cansa y cu lo bo mester tin sed despues di un viaje asina fastioso tras di lomba. Awor mi ta mira cu bo palabra a sali berdad, pasobra en realidad m'a yega na mi ultimo camina. Ta quende por a biba pensa cu yiu di un conde, un heredero di titulo por a resulta den un luga miserable asina cu ni criminalnan di mas lugubre lo no risca habita. Ta solamente cu bo tin placa ai cerca bo anto lo nos por bai come den un dje restaurantnan luhoso aibao. Bo mester queda contento cu un plato di pisca corra of di bokkel, pasobra algo otro ta dificil pa bo spera den e luga infernal aqui".

„Giles, stop di papia asina. Bo ta quere anto cu m'a bini aqui pa mi bin scual bo y haci bo ainda mas verdriet cu bo ta caba?"

„Ta quico otro lo mi por spera mas? Bo mester ta consciente cu toch lo mi no ta desea bo ayudo, ni tampoco bo compania. Ni di bo, ni di ningun otro hende tampoco. M'a munstra esai masha cla caba door di no larga atras mi direccion."

„Si y b'a munstra cla tambe cu no ta importa bo absolutamente e sintimentonan cu otronan ta munstra na bo. Sintimentonan di esnan cu antes tabata considera nan como bo amigonan."

„Mi ta usa consideracion cu nan."

„Consideracion? T'asina bo ta yama esai? Paquico bo n' por hanja un nomber mas mehor pa esai, tur mucha bobo y orgulloso cu bo ta!"

El a hiza su skoudernan.

„No larga nos pleita riba un definicion. Mehor bo bisa mi lihe ta pa qui idea b'a bini te aqui riba."

Masha esfuerzo mi a haci pa mi por a logra expresa na e hoben aparentemente sin curazon, e origen di mi bishita.

„M'a bini aqui cerca bo, pa un asunto masha serio y como mi no quier usa mucho palabra, mi quier bisa bo cu m'a bini aqui pa mi haci bo e pregunta di confianza, esta: cu bo quier casa cu mi."

E hoben su boca a transfigura den un asombro. Luego el a basha un grito di harimento. El a larga su curpa cai riba su cama y a queda ta hari cu e por a rementa lorando riba su cama bai bini.

„Ta den serio mi ta bai, Giles. Ta duel mi cu bo ta tuma mi haci asina ridiculo, pasobra hamas den mi bida mi a papia asina den seriedad."

„Por ta loco stapel b'a bira?" el a grita secando su wowo cu su manga, pasobra el a hari te yora. „Wel, wel, larga nos comprende otro un poco mas profundo. Nunca mi n' tabata sa cu bo tabata caricia un efecto asina tierna pa mi. Mi ta quere cu lo bo mester duna mi algun tempo pa mi pensa riba e asunto aqui."

„Mi no por duna bo tempo absolutamente. Si acaso bo drenta na casa cu mi, anto esai lo mester socede mayan mainta mes, pasobra bo por hanja un vergunning special."

„Mi cielo! T'asina pura bo tin? Bo n' ta tene cuenta absolutamente anto cu mi sintimentonan?"

„Giles, por Dios, mi ta suplica bo.... m'a rog'e.

Pero aparentemente e hoben aqui no tabata pensa na entrega spada asina facilmente.

„Bo mester comprende cu tin un numero di bagatelnan cu mester tene cuenta cu nan. Pordona mi cu mi mester papia asina bruto cu bo, pero.... bo por mantene mi na e mes manera cu mi ta custumbra di biba?"

„Por fabor, Giles, mehor bo stop cu e soquetadanan ai y duna mi e chens aqui cu alavez ta na bo mes interes tambe."

„Lo bo ta na estado..... dispensa mi na mi moda franco di papia...... pasobra awor aqui mi ta un huerfano, mi ta sinti mi obliga di no bolbe cai den e mes abismo aqui pa segundo bez .... bo ta dispuesto na duna mi garantia di un capital considerable?"

„Esai ta mas cu claro."

„Sublime. Y sia ta mucho interesante, lo mi por puntra bo ta cuanto placa asina bo ta pensa na muha mi man cun'e?"

„Cu tur interesnan hunto esaqui lo multa mas o menos un suma di 100.000 pond", m'a responde secamente.

„Esai ta un suma formidable. Masha formidable. Bo ta comprende naturalmente, cu mi contesta no ta depende di grandura di mi......"

„Giles, pa fabor di Dios. Bo n' por comprende ainda cu loque mi ta papia aqui cu bo no ta un chanza? Bo ta quere cu m'a haci enter e viaje largu aqui pa mi bini aqui bin hunga cometa sincero. Si bo casa cu mi lo bo ricibi ta sincero. Si bo casa cu mi lo bo ricibi e fortuna cu ta pertenece na mi."

„Ta quendo bo ta tuma haci kens awor aqui?"

Immediatamente m'a sinti mi humilia y abatido pa e humilliacion cu m'a ricibi dje hoben aqui, pasobra e tabata menosprecia mi. M'a comprende enter e situacion bon. E asunto a bira awor mas dificil cu mi a pensa prome.

No solamente tabata necesario pa mi conte tur cos, pero tambe a bira necesario pa mi a convence tambe di berdad di mi palabranan.

„Mi por splica bo tur cos, pero awor mi n' sa mas ta com mi tin di cuminza. Ta un historia masha largu y complica. Y mi ta quere cu ta mehor nos larga e asunto aqui para anto. Mi ta sinti asina friu," m'a bisa perdi.

E hoben a queda algun rato ta haci un estudio profundo di mi situacion. Pasobra awor e no tabata hari ni haci bofon mas. El a lamta para despues di un rato, a pone su pijama di felpa over di mi rudianan y a pone su man hiza mi cachete na laria. Luego el a bisa suave:

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

C I N E

Diasabra 20 di September:
DE VEER 8.30:
Gunfight at the O.K. Corral
RIALTO 8.00: The vanishing American
PRINCIPAL 8.00: The little hut
AURORA 7.30: Dr. Jekyll and Mr Hyde
SAVANETA 7.30: La marca de Satanas

Diadomingo 21 di September:
DE VEER 8.30:
Gunfight at the O.K. Corral
6.00: Billy the Kid
RIALTO 8.00: The vanishing American
5.45: Tarzan and his mate
PRINCIPAL 8.00: A Farewell to Arms
5.45: Battle Hymn
AURORA 8.00: Una leccion de amor
6.00: Destination 60,000
SAVANETA 830: The road to Denver
6.30: The atomic kid

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Diasabra 20 September 1958:
06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian Music
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos Musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos de Venezuela
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman „Trio los Panchos"
09.30 E orquesta di awe a cargo di „Bebo Valdez"
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Gilberto Urguiza
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas
11.30 Jazz Session
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.45 Merengues criollo
14.00 Variedad musical
14.15 E artista di week-end Daniel Santos
14.30 Musica popular
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Ora infantil na Papiamento
10.00 Complacencias „Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orqusta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 English and American Melodies
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Caalgata Musical di Diasabra anochi
20.30 Merengues, Mmbo's y Merecumbes
21.00 Alegria musical preguntas y premios
22.20 Manjan ta Diadomingo
22.25 Oracion di anochi
22.28 Goodnight Sweetheart
22.30 Clausura

Diadomingo 21 September 1958
08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
08.05 Resumen di programa
08.07 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Concierto di Diadomingo mainta a cargo di Mantovani
09.00 Misa pa nos oyentenan for di Casa Evangelica
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Un programa semanal for di Radio Nederland Wereldomroep
11.00 Programa Hindoestano
11.30 Vistas of Israel
11.45 Melodias instrumental
12.00 EHoloshi di diesdos 'or
12.01 Resumen di programa
12.03 Club Banco di Fortuna o.l.v. H. v.d. Berg
13.00 Cabalgata musical di Rom „Rey de Copas"
14.00 Trio Oriental
14.30 Aruba ta diverti Un programa amateur
16.00 Cantares de Mexico
16.30 Programa cultural o.l.v. R. Henriquez
16.45 Musica di Oro o.l.v. R. Henriquez
17.45 Programa Sagrado Corazon
18.00 Musica semi-popular
18.15 English & American Melodies
18.30 American Legion on Parade
19.00 Bygone Years Bygone Tunes
19.15 Caribbean Review
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Rock and Rolls
20.15 Calypso festival
20.30 Obsequio musical di ELMAR na
21.00 Musica popular
21.15 E artista di week-end Daniel Santos
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.55 Oracion di anochi
22.58 Good-night Sweetheart
23.00 Clausura

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a drenta e salon di baile y a dicidi di tira algo na stoma. E waiter a bin contré masha servicial y ta puntré: Di qui mi por sirbibo? Un dobbel y un sandwhich, e ta contesta. Y tur es ura cu nan dos ta papiando, Juto cu ta tumando su trago, a bira weta nan dos. Oh!, ta Cisco, e ta bisa den su mes. E waiter ta bai busca loque Cisco a pidi y Cisco ta bai sinta na mesa. Ah, e ta mirando mi! Ta manera mi a bisa, e no ta conoce mi, Juto ta pensa.

REMETIDO:

Contestacion riba e remitido di L. Quandt

Publica den „Arubaanse Courant", di dia 13 di September, 1958

For di responsabilidad di redaccion

Senjor Redactor di Arubaanse Courant. Concedemi un espacio den su diario pa asina mi por comenta tocante un remitido qu a sali publica den Arubaanse Courant. di fecha 13 di September. 1958. firma pa un tal L. Quandt, y den cual remitido atakenan personal a worde lansa na direccion di mi persona.

Ningun momento mi tabatin e minimo intencion di a contesta L. Quandt, pero sinembargo mirando e impresion robez. distorta y maligno qu e remitido di L. Quandt ta causando den cierto circulonan y tambe huzgando qu e remitido ta contene algun mentiras y pasahenan qu no ta di acuerdo qu verdad. mi a haya mi mes obliga di expresa mi desaprobacion y protesta en cuanto contenido di tal remitido. Mi ta desea di remarka desde aki. qu mi persona na tur momento ta dispuesto na acepta critica, pero contal qu ta critica ta motiva y substancial pa hechonan. pero ningun momento mi no por acepta atakenan personal y di un caracter insinuador. Insinuacionnan di e mas infame caliber y acusacionnan calumnioso manera ta aparece den e remitido di L. Quandt. no ta aceptable y solamente ta sirbi pa pone e mentalidad y caracter di L. Quandt den un luz dudoso.

Ora un persona ta tuma e libertad di lanza un atake of critica na direccion di un otro persona. anto di antemano el mester ta segur qu e critica ta funda y no roba di tur clase di base. mas aun ora nomber di hendenan ta worde menciona den tal remitido.

E forma premeditada. y brutal qu L. Quandt a emplea pa ataka mi persona ta caracterisa e mentalidad cu L. Quandt ta posede. Un persona, quende su mente ta funciona propiamente, jamas lo por publica un remitido asina, repleto di barbaridad, estupidez y ridicules. Ta duel qu mi mester contesta L. Quandt den e forma aki, pero ta esaki ta e forma qu L. Quandt merece, mirando e hecho incorecto qu el a comete di a lanza acusacionnan di e mas baho caliber na direccion di mi persona.

Contrario na e contenido di e remitido di L. Quandt. jamas ningun clase di Bond, ni club, ni persona no a otorga mi ningun beneficio den ningun forma pa asina mi por pasa relato na radio pa nan. y mi ta garantiza L. Quandt qu mi ayudo y cooperacion ta worde dirigi na tur clubnan igualmente. Relatonan qu ta worde pasa pa clubnan den mi CRONICA DEPORTIVA ta worde haci door di mi persona y ta completamente di buena voluntad. Mi por garantiza L. Quandt qu en lo pasado mi labor como comentarista deportivo tabata y en lo futuro e lo sigui siendo uno disasocia di tur especie di interes personal. Hamas ningun clase di recepciones. barbecues. etc.. por haci cambia di opinion. y pone elogio reemplasa critica.

Qu L. Quandt ta menciona en particular e club „Rapid", ta otro motivo qu ta pone mi duda di e sinceridad di L. Quandt na e momento qu el a scirbi e remitido. Pasando un relato special (manera L. Quandt ta jamele den su Remitido) pa Rapid. no tabata nada otro. sino pasa un relato special pa un club mas! Mi por duna L. Quandt e seguransa qu ningun momento no ta simpatia ni tampoco amistad a hunga ningun clase di papel den tal relato. pero simplemente mi deseo y voluntad pa cultiva interes di e miembrenan di Rapid den nan club. un club qu por cierto ta posede e material necesario qu por hibele hopi leuw riba tereno di volleybail. loque ta evidente for di campeonato y sub-campeonato qu nan a obtene durante nan corto existencia. Rapid no tabata e promer club qu a haya tal relato. y Rapid lo no ta di ultimo. esey mi por segura L. Quandt. L. Quandt: Averigua y lo bo haya sabi! Averigua pa asina otro vez bo ta meñor informa antes di skirbi soketada y atrocidad!

Of pediser L. Quandt personalmente tin algo contra Rapid? L. Quandt tin algo contra ora qu mi ta trata di juda un club? Tur camina qu mi por juda un club. mi ta baciele. y mi ta segur qu hopi club aki na Aruba lo respalda loque mi a caba di menciona. Ora qu mi elogia un club. ta pasobra e merece!

Ami como comentarista no ta sinti simpatia pa ningun club individual den mi relatonan, pero ta compila mi relato segun mi opinion y di acuerdo qu loque mi ta huzga ta propio y correcto. pero dificilmente mi por compila un relato qu mester refleha ideanan y punto di vista di L. Quandt y despues jamele un relato „compila pa mi persona". Of acaso L. Quandt ta kere qu qui ora qu mi mester compila un relato, mi tin qu puntra L. Quandt cu e relato ta bon asina, si of no? Ta quende ta L. Quandt. en todo caso?

Mi ta puntra mi mes: Si L. Quandt deliberadamente a produci mentiras den su remitido, ta qui intencion su remitido tabatin? E motivo qu ta substancial mi persona den e creencia qu loque L. Quandt kier a cosecha qu su remitido ta enloda mi persona. ta qu el a tuma e trabao di menciona e incidentenan, pero el no a relata ta quicó ta e causanan verdadero di nan? Paquico? Paquico no menciona qu no tabata mi porsona tabata esun qu a provoca e deportista, pero ami tabata esun cu tabata worde provoca? Cuanto vez mi no a trata di evita e dificultad? L. Quandt ta kere qu como comentarista anto mi mester a soporta tur palabranan di provocacion y abuso? Tur camina den e remitido di L. Quandt, ora qu el ta cita qu mi a menciona tal cos, no ta worde cita den un forma corecto! Paquico?

Terminando mi kier informa L. Quandt lo siguiente: Otro vez qu bo critica, critica mi persona como comentarista. Pero antes di critica, (orienta bo mes qu e hechonan y publica e asunto manera el ta y mira e asunto for di ambos lado y no publica solamente e banda qu ta combini L. Quandt. Publica bo remitido limpi di tur mentira y insinuacion falso pasobra un persona qu ta fabrica mentira pa asina e por haya algo pa scirbi contra otro, y atene su deseo, ta hunga un wega peligroso y tempran of laat el mes ta hira victima di tal manipulacion.

Sr. Redactor, masha danki pa e espacio concedi!

Juan Francisco Croes

NOTA DI REDACCION:
Recorta door di redaccion. Cu esaki e discusion ta keda termina.

REMETIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo corant pa mi por pone algo na conocemento di Pueblo di Aruba, encuanto rumoresnan cu ta circula cu e asunto di Deputado Sr. Porfirio Croes (mihor conoci como Fichi Croes). Manera nos toer sabi Fichie a ser condena na un castigo di 9 luna di prison, cu segun nan ta bisa cu el a hacie su mes culpabel den ƒ 2.400.— di un shaffeur di Taxi. Awor di e prueba cu Fichie ta culpabel. esei ningun camina bo por haje. ningun hende por comproba cu Fichie ta culpabel, manera nos por a lesa den toer Pamfleta di su mes Partido quende hasta awe e ta Presidente. den su Mes Courant Voz di Pueblo, den Reunion Politico di su mes Partido. toer camina nan tabata proclama Fichie su Inosencia. hasta den un reunion tene den Village Fichie a ser compara cu NOS SR. JESUCRISTU. te cu hasta un Pamfleta a sali su dia siguiente criticando e persona cu a bisa asina den tal reunion.

Awor cu Fichie a caba di purga su 9 luna di castigo, ata Fichie dilanti poco huez politico cu entrenan tin hasta Stowaway. na otro palabra tin cu nunca tabata compone nada den politica, mucho menos den PPA, awe ta nan tin di bisa den partido di PPA, esei ta un cos cu nos no por permiti cu pa nan motibo mester tin un desacuerdo den PPA. E personanan aki. nunca nan a gasta di I Gallon di gasoline pa partido, awe ta nan tin di bisa. Ami ta di opinion, cu loque PPA mester hacie ta trese Fichie dilanti pueblo, y larga Fichie papia, y asina pueblo lo por huzga Fichie, y no poco hende cu ta busca solamente puesto, y esnan cu tin caba ta busca pa bai mas adilanti den puesto, pero e personanan aki mester comprende cu manera nan ta trata cu Fichie actualmente, no ta queda nada otro. sino cu nan por perde nan puesto ora cu pueblo papia. pasobra tin bisa cu si Fichie subi B.C. tin cu baha. y ora Fichie mester presenta dilanti pueblo, pueblo lo acepta Fichie, y asina nan por wel di baha, Fichie por bai su trabao qui ora cu e kier, y asina e por mira ta cual kier baha, pero e no ta hacie esei, pasobra e kier na un acuerdo amistoso cu e partido, of mihor bisa cu Su Excelencia Sr. Irausquin, pasobra ta e Fichie cu Huancho a lamta e partido PPA, ta nan dos por tuma palabra for di pueblo, sin pueblo no tin figura politico. asina cu ta pueblo mester papia, no por tin figura politico sin tin pueblo, y esei Fichie tin cu ne, e personanan cu ta contra Fichie. no conoce mentalidad di pueblo, pasobra nan no conoce pueblo. loque nan conoce ta e puesto fabuloso cu nan tin. Apesar cu e personanan aki no a purga pa e puesto cu nan tin, no ta importa nan nada kico pasa. Fichie Croes ta Deputado awe, pero esei no a cai for di cielo pe, manera otronan. Fichie a traha duro pa awe e ta ocupa e puesto cu e tin, cu pueblo a deposita su confianza den dje. Si nos por corda un reunion cu tabatin dia 20 di Mei anja 1955 na cas di Sra Johana Gomez na Cas Abao. anto den e reunion ei nos por a tende un discurso di Sr. Juancho Irausquin con e tabata splica pueblo e sacrificio cu Fichie a tuma pa e ta cu pueblo, pa awe figuranan cu no conoce pueblo, peor e pueblo di campo, awe e personanan ei ta contra dje. Segun nos ta tende cu tin ta bisa, Fichie ta mescos cu un apel cu ta bunita pafor y putri paden, pero Senjoresnan no trese redasjie den pueblo, loque cu mester hacie ta trese Fichie dilanti pueblo, y bisa e pueblo publicamente e putri cu Fichie ta paden no tene na scondi, pueblo mester ta na altura di toer cos. Promer cu Fichie a papia na radio Voz di Aruba dialuna dia 8. hasta tin persona a jama Voz di Aruba puntra cu si Fichie tin permit pa papia, anto quen e persona ei ta, ni Hulandes e no ta, pero ta ocupa un puesto asina importante, cu esei por causa hasta Aruba, despues cu si majan e no ta cu e Gobierno mas. hopi hende no sa e peliger cu e funcionario ei por comete, apesar cu e no ta Hulandes, un puesto asina mester ta pertenece no na un ni Antillano, pero netamente Arubiano.

Awor otro lo kier puntra, NO TA BOSO PARTIDO MES A PONE CAMINA CU E TEI, berdad ta, pero mientras cu e no ta mete pata, e ta hon, pero mientras e ta mete pata, contra un persona cu a traha duro pa pone e gobierno na poder pa awor e ta hacie tal cos contra Fichie. esei ta mas cu..... Pakico e persona ei no a larga esei pa masque ta un otro Antillano por a hacie? Tambe tin un otro persona cu no ta Arubiano tamba a jama mes Voz di Aruba y bisa. boso no tin miedo di perde boso Vergunning si boso larga Fichie papia na Radio. e persona ei a kere cu nos no a haja sabie ta quen e ta? e persona ei ta traha na gobierno. como shaffeur, e no ta Arubiano, e ta bisti bril wel e tin masha anja ta traha na Aruba. NOS SA TA QUEN BO TA MR D. Awor e unico speranza cu nos tin, ta den Su Excelencia Juancho Irausquin, e unico homber cu nos plena confianza den dje, cu por soluciona e problema aki. pasobra ningun momento nos por acepta pa otro personanan cu no ta compone nada den Pueblo, intimida Sr. Irausquin di hacie cu Fichie manera nan ta haja bon. Tambe nos mester recorda pueblo esaki, con PPA a critica severamente defunto dia cu el a firma pacto cu Gomez den Flamingo Room, sin promer cu el a tende pueblo, mescos tambe nos ta spera cu Sr. Irausquin mester larga Pueblo papia. promer cu tuma paso door di apoyo di personanan cu no tin pueblo su tras. Mescos nan ta bisa cu tin un persona a bisa. esaki tambe un mucha di Campo mescos cu Fichie, awor mi no sa cu e persona aki ta sintie Playero, como awor e ta buscando algu. pasobra segun tin bisa e ta tuma su retiro di compania, e persona aki a bisa. no ta importa mi cu PPA bai den sò M...., contal nos corta nexk di Fichie, ami ta floho di kere cu un persona cu Fichie mes a hinca den politica por bisa sina di Fichie. of Fichie MESTER a hacie algo cu e no por bisa. Rumores bo ta tende toer camina, bo no sa cual bo kier kere, pero ami ta haja pa toer e cosnan aki caba. loque Sr. Irausquin mester hacie. jama un reunion cu pueblo. y duna pueblo toer informacion. cu presencia di Fichie, y tambe cu derecho di palabra. no manera den Flamingo Room. no manera cu a pasa cu Sr. Irausquin cu Fichie mes, pero duna Fichie palabra dilanti Pueblo, y larga pueblo papia y ja na e mes momento, PPA por, of mihor dicho Sr. Irausquin por gradici pueblo pa nan cooperacion den Ultimo campanja, cual te ainda nos ta stranjo cu no a tuma lugar manera semper. tambe nos tin deseo di mira demostracion di nos VICTORIA. Otro cos tambe cu tin bisa. cu Fichie ta la causa cu PPA a perde Votos den e ultimo campanja, pero si esei ta e caso ta pa motibo di e mes partido, pasobra na principio nan tabata bisa toer camina den reunion, den pamfleta, den corant Voz di Pueblo, tambe den La Prensa cu Fichie ta inocente, ta complot tabatin traha contra Fichie, hasta manera mi a bisa caba, Fichie a ser considera como NOS SR. JESUCRISTO, despues nan a larga para di sigui cu e mes defensa na Fichie, y por ultimo nan a larga Fichie afor di lista, wel esei naturalmente a trese e pueblo den un era stranjo. Na Santa Cruz camina Fichie a sali, PPA a progresa. mescos tambe toer otro camina PPA por a progresa, pero no tabatin hende pa traha. Na Sabaneta p.e. nos por a nota cu den campanja na anja 54. tabatin por lo menos 20 senjoritas y hoben na e tres Stemlocalnan cu tabatin y e anja aki cuanto nos a mira, algun pero cu a bin di otro parochia, pakico pasobra no tabatin trahado. no tabatin hende na Sabaneta cu ta interesa den partido. loque nan ta interesa cu tog nan ta sali. camina cu nan ta ariba lista nan ta sali tog cu votos di otro. pero biaha pasa cu Fichi tabata No. 2 ariba lista. cu e tambe sa cu lo e mester sali masque cu e no traha. pero el a traha bon traha, tanto na Santa Cruz como na Sabaneta, awor pakiko esaki no a traha mescos. ei nos por mira. cu cierto personanan asina. no tin sintimento pa partido, nan tin pa nan mes, traha o no traha mi ta sali tog. Papiando di La Prensa atrobe. ata Fichie tin awe ta net 10 dia cu e ta na Libertad. ni siquiera bisa cu Fichie ta na Libertad, nada pero nada. ora cu nos a jama, esta ami anto a jama y puntra ta di con nos no a mira nada di Fichie den La Prensa, kico e Mr. ta bisa. AY TA POCO PIPITA DI CAMPISTA TA CU FICHIE. E Mr. aki no sabi cu ta campista na mayoria na Aruba ta abona La Prensa? Hopi mas nos tin pa scirbi. pero nos lo larga sobra pa despues di Diasabra, pasobra te Diasabra un solucion na fabor di Fichie. cu lo ta na fabor di mayoria di Pueblo di Aruba no ser tuma na consideracion. anto nos lo tin mas cos pa scirbi, pasobra tin un tercio tambe cu no ta mucho luna a haja trabao na gobierno, a papia bon di PPA den un Club na Playa. ATC.

Masha danki Sr. redactor. y lo mi bolbe otro siman.

Un Campesino

REMETIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Stop di jora awa di Juda

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario pa mi comenta algo tocante e remitido cu a aparece ayera, fecha 17 September den bo corant. firma pa un tal „observador". E „observador" ey ta cuminza su remitido bisando cu e ta un no-Arubiano „simpatizador" di Fichi Croes. deramando lagrima di cocodrilo y bisando con el a para mira e „bagamunderianan" cometi na un jiu di campo. y cu e ta avisa „Arubianosnan" pa decidi suerte di Fichi Croes.

E observador no a realiza cu su pen a reda su persona, pues na manera di skirbi tur lectores por reconoce mesora cu e escrito aki ta bini di un di e personanan cu sin duda a contribui den carcelacion di Fichi, e mes persona cu durante Fichi su procedimento hudiciario a trata pa habri e herida cuanto cu e tabata por, y awor ata nos amigo judas ta bin pretende pa sclama su compacion pa Fichi su castigo!

Nos observador di pluma conoci ta sigui mas aleuw referiendo na e resultado di eleccion di anja 1958; naturalmente cu „mentirasnan acostumbradosnan". E ta bisa cu 7000 „Arubianosnan" a deposita nan confianza den AVP cu UNA, mientras segun e ta solamente 2.000 „Arubianosnan" a deposita nan confianza den PPA y cu PPA a haya 7.000 votos di estranheros! Pa cuminza nos observador sin cabez a pifia 912 votos, pasobra ta 9912 votos PPA a haya. y no 9000.

Observador, unda bo a laga e 912 votos? Bo ta ganja tambe cu AVP cu UNA a haya 7000 votos, anto di „Arubianos" sol! Observador, e 2000 macambanan, ta pa cual partida nan a vota? Ta „Arubianos" nan ta anto? Bo ta jora y lo bo sigui jora cu „no-Arubianos" ta votando pa PPA, pero no tin awa pa laba, pasobra un tempo e „no-Aruhianosnan" tabata worde carga den planta di man di bo lidernan. y awor cu nan a bandona bo partida, awor sí nan no ta sirbi mas! Observador, laga nos comprende otro bon, y mira e asunto en realidad, esta, cu aki na Aruba NO TA EXISTI UN PARTIDA POLITICO CU POR LOGRA UN MAJORIA SIN E NO-ARUBIANONAN? TANTEN CU TA EXISTI MAS CU UN PARTIDO ARIBA ARUBA. Bo sabi esaki masha bon. Ta asina e situacion ta y no por worde cambia. pasobra nan tur ta Antillanos y di acuerdo cu nos STATUUT tur Antillanos tin e mes derecho, incluyendo e derecho pa vota. Mi no ta bisa cu e asunto aki ta bon of no bon, pero ta asina e asunto ta actualmente.

Observador ta bisa cu ta 2000 votos Arubianos PPA a haya! Stop di jora y stop di ganja bo mes, stop di papia coi payazada. Conta cuanto votos PPA a haya den Santa Cruz, Paradera, Noord, Playa y Savaneta, lagando San Nicolas afo, (segun observador su partida cu na San Nicolas ta hlo stranheros ta biba) esta si bo por conta, anto lo bo realiza cu ta 6214 votos Arubianos PPA a haya.

Mi sabi cu observador su corazon ta dolor ainda di jora su perdida, pero ta dolor lo keda pasobra ta asina cos ta. Stop di haci bo mes makaku den vista di pueblo, pasobra awendia no tin sokete mas, manera cu observador kier pretende pa tuma pueblo haci. Tocante Fichi su asunto abo ta e ultimo cu mester mete bo pata aden, pasobra tur mundo sabi cu abo ta e promer cu ta desea pa haya Fichi su strop ariba blokki. Den PPA nos tin union, den cual cada kende tin e libertad pa forma y expresa su opinion, y ta juist e union aki a provoka observador di sclama tanto pena pa Fichi asina. Tocante bo sonjo pa basha votos ariba AVP cu UNA mi no por haci nada otro pero hari te lora. PPA ta e unico partido ariba Aruba cu tin un organizacion fuerte, y cu si cada blokki di organizacion ta delibera asuntonan corriente no ta nada stranjo, pasobra ta asina PPA a lanta, asina e a crece, y asina PPA a bira un partido di mas grandi ariba Aruba. Observador, si bo ta kere cu bo instigacionnan lo por kibra PPA bo ta malamente ekiboka, pasobra ei loke bo ta skirbi tabatin algun balor, anto nunca PPA a derota e tres partidonan contrario, mescos cu anja 1954 y 1955. Cu e union di PPA, no ta existi un otro partido cu lo por bati PPA hamas ni si lanta 10 partido mas. Mehor cos cu bo por haci stop di jora, stop di skirbi chambonada y dobla warda y spera otro sota.

„Un PPA del alma".

Cumpleanjos feliz

Senjorita Agapita van der Linden ta recordando su fecha natal y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Carlito, mama Dora, rumannan, primanan, especialmente di un amigo.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Francisca Candida Werleman, Francisco Wever, M. van der Biest Arends, Reinato Solognier, Randolph Francis Croes, senjora viuda Francelina Lampe-Croes, Francisco Britten, Elma Evertsz, senjora Maria Acosta, senjora Francisca Caster, Agapita van der Linden, senjora Francisca Agrapina Werleman, Leonora Britten, Maria Tromp, Frans Semerel, Isenia Kock de Winterdaal, Ronald Kock.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a lamta awé cu gana di combersa, pero e no tin ningun hende cu e por haci redu cuné. E a dicidi di jama su amiga Kay. E a puntré com ta bai y di esei e a bira un redashi. Mi a tende cu nan tabata bringa manera cacho cu pushi, promé e muher a lagé, Kay ta bisa. Mi a tende cu su novio di awor ta un encanto, Pepita ta contesta. Bo no quere, ami a tende cu e ta peor cu su promé casa, Kay ta contesta di e otro banda. Pero nan ta bisa cu e tin hopi placa, Pepita ta contesta. Y di repente Pepita ta stop e combersacion, pasobra e a sinti cu Lorenzo a drenta e camber. Despensami un momento, Kay, tin hende cerca mi, y e a bira hon sara: Bo no sa cu bo no mester scucha redashi, Lorenzo? Y Lorenzo ta quita qneto bai lagé.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIALUNA 22 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3241

President Eisenhower a debolbe e ultimo nota di premier Ruso

Contenido dje nota ta ofensivo y ta contene amenazanan inadmisible

New Port, 21 sept.: — President Eisenhower a declara e ultimo nota di premier Croestjef „inaceptable a base di custumbranan internacional". E encargado di negocios Americano a hanja orden di debolbe e nota bek na Gobierno Sovietico

Secretario di Casa Blanca, Hagerty, a bisa cu segun e sabi, esaqui ta di prome biaha cu Gobierno Americano a ninga di acepta un nota Sovietico.

Segun president Eisenhower e nota di premier Croestjef ta „ofensivo y violente".

E ta yen di acusacionnan falsu y e ta contenè amenazanan inadmisible.

Den circulonan Occidental na Washington en general ta existi e opinion cu Eisenhower no tabatin otro opcion sino di manda e nota bek. E mes circulonan ei ta bisa cu Chroestjef a hanja un merecido „represion".

Diplomaticonan y ambtenaarnan Americano na Washington ta di acuerdo cu e nota di Chroestjef tabata formula di tal manera cu e palabranan ta di mas skerpi cu a worde usa den cualquier documento diplomatico desde segundo guerra mundial.

Woody Herman 19 October den Esso Club

SAN NICOLAS. — Woody Herman cu su banda Americano famoso, segun nos a lesa den „Panaruban", lo duna un presentacion den Esso Club dia 19 di October. Segun noticianan anterior tambe lo tin un presentacion den Lago Sport Park.

NOTICIA DI „Y"

Diasabra u.p. reunion cu Rotary-Majan fundcion Club di „Y" pa hombernan di 21-36

ORANJESTAD: — Diasabra u.p. miembronan y amigonan di Y.M.C.A. tabatin un reunion masha agradabel cu miembronan di Arubaanse Rotary Club den Lago Heights Clubs. E atardi aki a worde celebra e terminacion dje torneo di softball cual a worde organisa pa Y.M.C.A. y a dura di 2.30 te 5.30 di atardi. Premionan a worde entrega y e reunion a keda termina despues di a pasa un pelicula.

Mientras tanto „Y" ta bolbe anuncia apertura di un club nobo: Un club pa hombernan di 21 — 36 anja, cual club lo carga e nomber di „International Service Club" Miembronan di „Y" cu bon nomber y reputacion por bira miembro dje club aki, cual ademas di placer y ocasion pa forma amistad, tin como intencion special e projecto pa lanza judanza na e comunidad di Aruba y pa trece esaki na un bon fin.

E prome reunion dje club lo tuma lugar majan anochi, dia 23 di September pa 7'or den Restaurant di Van Gijn na Lago Heights. Riba e agenda ta para, ademas di un diner sabroso, declamacionnan, pelicula y pasamentu di slides y otro cosnan asina. Como presidente temporal a keda eligi senjor Harry Wever, como secretario temporal y a la vez tesorero Leslie Lejuez y como lider di programa Herman Figueira. E club aki ta worde respalda pa „Y" 's men Club of Florida y Caracas Y's Men Club of Venezuela S.A.

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD — E truck di pelicula dje Institucion pa combati abuso di alcohol na Aruba, siman entrante lo duna siguiente presentacionnan na siguiente lugarnan y fecha:

Dialuna, 22 di sept. '58 San Nicolas, Weg Rooi Hundo.

Diarazon, 24 di sept. '58 Oranjestad, Socotoro.

Diabierne, 26 di sept. '58 Oranjestad, Dakota.

Tur e peliculanan ta cuminza pa 19.30 y lo dura un ora mas o menos.

Mania di rolschaats na Seroe Colorado

SAN NICOLAS. — Foi dia cu Kathy O'Brien a duna un demostracion den corrementu di rolschaats na Seroe Colorado, entre e muchanan di mencionado lugar ta reina un locura den corrementu di rolschaats. Tur kier sinja corre riba rolschaats y bao di direccion di Joanne Anderson a worde forma gruponan pa dunamentu di instruccion y entre e majornan a eligi un comision, pa busca e medio mas barata pa cumpra e rolschaatsnan aki, cu ta di un typo special pa carreda artistica. Cumprando na lote grandi nan lo por sali menos costoso. Pedidonan pa e rolschaats special aki di $12.50 of $14.20, por worde haci serca senjora J. MacIntyre, Bung 203, Seroe Colorado.

Boda di plata J. B. de Cuba

ORANJESTAD. — Dia 27 di September lo tin fiesta grandi na cas di familia Juan Batista de Cuba, riba e dia aki senjor y senjora de Cuba ta spera di celebra nan boda di plata. Pa 7.30'or di mainta lo worde haci un misa pa gradicimento na misa di Savaneta. Anochi pa 8'or lo tin recepcion na nan cas Savaneta 188.

Relato di Polis

Dalmentu I

ORANJESTAD. — Na Simon Antonio tabatin un dalmentu entre e autonan D-508 y A-3036, resp. tabata stuur P.M. y R.A.Z. E truck D-508 tabatin un danjo di ƒ 10.— e otro auto ƒ 600.— segun ta worde calcula.

Dalmentu II

Den calle nr. 600 di Lago Heights tres auto a dal huntu. Tabata A-3895, A-1511 y A-1473, resp. na wiel P.J.K., G.L. y B.J.A. E danjo total ta unicamente ƒ 275.—.

Marinierskapel di Corsow na Aruba



E weekend aki na ocasion di e campeonato di deporte di Mariniernan cu lo worde teni na Aruba, marinierskapel di Corsow a bishita Aruba. Diasabra anochi pa 8.30 tabatin un evenemento pa mira riba e plenchi dilanti di Trocadero. Cu iluminacion di flambewnan e kapel a toca algun pieza, lo cual a cai den bon smaak dje cantidad di hende cu tabata presente. Den e tribuna reserva nos ta mira entre otro Tijd. Gezaghebber Sr. Eric Arends y esposa, Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen, commandeur Goossens y hopi otro autoridadnan civil y militar. Despues tabatin un fiesta anima den Club Tivoli, cual a dura ta laat den anochi.

Taylor A Retira 16 Obrero Di Jamaica Foi Trabao

Dificultadnan tocante pagamentu di "overtime"

E companía di constructor Americano, Taylor Construction Co., cual ta encarga cu trahamentu dje hotel na Palm Beach, tabatin algun dificultad cu a cuminsa diahuebs, sigui diabierne y afin te Diasabra mainta a keda soluciona na oficina di Sr. N. E. Henriquez Jr., hefe di Sociale Zaken.

E dificultadnan tabata entre un grupo di 32 obrero di Jamaica, cual na Jamaica a worde contrata pa Taylor specialmente pa trahamentu dje hotel aki.

Tabatin un clausula stranja den e convenio dje 32 obreronan, cual ta menciona nan base di sueldo „dje prome 10 horanan di trabao". Door di esaki ta resulta cu e obreronan local, asina cu nan a traba mas di 8 hora, ta cuminza gana „overtime", pero e jamaicanonan no ta hanja nada, te despues cu nan tin 10 ora traba. Esaki a ocasiona e pleitu cu Diahuebs a cuminza bira serio: Taylor ta keda mantene su mes na e contract cu e hendenan a firma, y e 32 obreronan ta referi na e leynan local cu ta stipula cu despues di 8 ora di trabao, nan mester gana overtime.

Na cierto momento e 32 obreronan ta nenga di traha, nan kier mira e problema aki soluciona prome. Varios biaha nan a spierta nan cu en todo caso nan no tin derecho di bandona trabao, y cu nan mester a cuminza traba mes ora. Pero ora cu nan no ta haci caso, y nan takeda sin traha, Taylor ta duna tur 32 nan retiro mes ora.

Na oficina di Sociale Zaken e asunto aki a worde delibera detalladamente, cu e resultado cu Taylor a keda convencido cu e convenio haci cu e hendenan di Jamaica no ta di acuerdo cu leynan local. Despues nan a priminti di paga e oranan traha na e obreronan ainda. Pero Sociale Zaken no por a discuti cu nan tocante kitamentu dje hendenan foi trabao, pasobra problemanan manera esaki mescos por a worde regla despues di ora di trabao, of e jamaicanonan por a manda un representante. Sinembargo Taylor a tuma 16 hende na trabao trobe, esnan mas rebelde si nan no kier a mira mas y den curso di Diasabra mes nan a barcanan pa nan Isla. E jamaicanonan aki a worde contrata unicamente pa traha na e hotel. Segun e contract un obrero cu worde retira pa mal conducto etc. mes lo mester paga su pasashi, ta hasi cu e 16 obreronan aki ta keda debe Taylor basta placa ainda, pasobra descontando e oranan di overtime, ainda ta falta placa pa cubri e pasashinan.

En todo caso ta reina tranquilidad trobe aja na Aruba Caribbean Hotel.

Union di Prensa Arubana a formula un protesto na B.C.

Y a suplica ministra pa ocasian pa papia na radio en conexian di e charla di Vaarlichtingsambtenaar

ORANJESTAD. — Pa motibo di un charla semanal na Radio, teni dia 12 di September u.p. pa e hefe di servicio informativo insular, senior N. A. Piña; siman pasa Union di Prensa na Aruba, a tene un reunion special. Durante e reunion aki a worde conferencia tocante e charla en cuestion y nan a dicidi di manda un carta pa Bestuurscollege.

Dén nos edicion di majan nos ta spera di por publica contenido dje carta aki, traduci na Papiamentu.

A la vez a worde dirigi un peticion na Ministro di Verkeer & Vervoer, bao di ken e encargo radioemisoras ta caji, pa facilita ocasion na Union di Prensa pa papia na Radio pa duna oyentenan di conoce opinion di APV via tur dos e radioemisoranan local.

Segun stipulacionnan di gobierno tocante radioemisoras, gobierno tin e autoridad pa facilita of pa nenga ocasion pa papia na radio. E argumento di Union di Prensa dirigi na e Ministro ta: cu nan ta di opinion, cu servicio informativo a tene un discusion confuadi y malentendido, cu un tendencia insultante pa e corantnan Antillano. Como e discusion a tuma lugar via Radio, Union di Prensa tambe kier haci uso di Radio pa replica.

Yobida fuerte na Mexico

a costa bida di 23 persona

CIUDAD DE MEXICO, 21 sept — Yobida fuerte Dia Sabra pasa a costa bida di 23 persona na Mexico.

Hopi cas a queda destrui y henter un poblacion a worde arrestra pa awa. Ciudad di Salamanca ta completamente isola. E habitantenan, cu no por a hui, a busca refugio riba dak di nan cas.

Autoridadnan Mexicano ta haci tur posibel pa auxilia e malogradonan.

Suplica di discipulonan pa habri school na Little Rock

LITTLE ROCK, 21 sept. — Algun discipulo di e school secundario na Little Rock, cu ta cerra actualmente, a suplica gobernador Faubus den un peticion, pa abri e school atrobe „aunque mucha di color worde admiti".

„Nos ta teme, cu cerramentu di e school lo perhudica nos instruccion o retarda esaqui sin motibo. Nos ta considera, tanto den nos interes propio como den interes di henter e ciudad, pa bolbe abri nos school como school publico sin demora", e peticion ta bisa.

Asamblea General di Naciones Unidas

Dulles ta considera situacion na Lejano Oriente sumamente peligroso

New York, 20 sept.: — Ministro Dulles a califica e situacion na Lejano Oriente ayera como sumamente serio y peligroso, mas serio ainda cu el a consta diahuebs den su discurso den Asamblea General di Nacionnan Uni.

Na un comemento, cu e Asociacion di Periodistanan na Nacionnan Uni a ofrece na su honor, Dulles a expresa su confianza, cu lo vence e peliger di guerra. E ta quere, cu esaqui lo sosode, pero bo no por ta absolutamente sigur.

Tocante e discusionnan na Warschau entre e embahadornan di China Comunista y Merca, Dulles a observa, cu lo mehor cu por worde spera ta un solucion pa cierto problemanan practico, pero no un acuerdo tocante asuntonan di principio.

Dulles ta realisa, cu e aliadonan di Merca no ta desea, cu e crisis na Lehano Oriente lo produci un guerra. Algun pais a anuncia nan posicion caba, pero e no sabi nada di un mediacion diplomatico.

Emir Salah Ibn Issa El Harti, sub-Iman di Oman, a pidi Nacionnan Uni ayera nochi pa pone e kestion di Oman riba agenda di Asamblea General. E luchadornan na Oman lo no pone nan arma abao prome cu tur Ingles a sali for di nan pais, e Emir a bisa.

Hemisferio Americano

Algun orador a haci uso di palabra na continuacion di e reunion di Asamblea General Dia Viernes, entre otro e delegado di Santo Domingo, quende a declara, cu mester yega na un solucion di e problema di e malcontento creciente riba terreno economico y social den hemisferio Americano.

E reunion a queda suspendi te Dia Luna mainta.

E comision permanente di Asamblea General a rechaza un proposion di India pa pone e kestion di representacion di China Comunista riba agenda. E comision a aproba cu 11 contra 7 voto un resolucion di Merca pa no trata e asunto aqui den e sesion actual.

E comision a aproba tambe un recomendacion pa pone riba agenda e asunto di „limitacion di presupuesto militar di Rusia, Merca, Inglaterra y Francia cu 10 porciento y uso di un parti di e placa aqui pa asistencia na territorionan menos desarolla.

Liga Arabe lo welkom Gobierno di Argelia.

CAIRO, 21 sept. — Liga Arabe a anuncia awe, cu e lo acepta e gobierno di Argelia, cu a worde proclama antayera, como miembro.

Gobierno di Marocco a reconoce e gobierno di e rebeldenan Argelino. Segun noticia for di Tunes, e gobierno di Tunes tambe a reconoce e gobierno Argelino.

Formacion di e gobierno Argelino a bini na un momento, cu Francia tabata preparando pa reanuda su relacionnan diplomatico cu gobierno di Egipto. E hecho, cu gobierno di Republica Arabe Uni a reconoce e gobierno Argelino por causa dificultadnan nobo entre Francia y Egipto.

Na Paris nan ta supone, cu e gobierno Argelino lo haci esfuerzo pa worde reconoce pa Nacionnan Uni. Ta natural cu Francia lo resisti e tentativa aqui. Y ta confia riba sosten di e miembronan di Pacto Atlantico den e asunto aqui, asina observadornan na Paris ta opina.



TRES A SALBA. — Sr. y Sra. Harry Morton y nan jiu Jeffrey di 20 luna a salba for dje auto aki cu ta na candela despues cu un truck di dos ton a dale na Alexandria, Virginia. E sla a benta Morton completamente for dje auto, ela corre bal bek y ranka su esposa sake for dje auto mientras cu e mironesnan a salba e jiu. E chauffeur dje truck tabata corre duro y e tabata burachi.

Moskou en S.U.-expositie in New York

WASHINGTON, 20 sept.: — In het begin van de volgende zomer zal een Amerikaanse tentoonstelling in Moskou en een Russische in New York worden gehouden. Zij zullen gewijd zijn aan de ontwikkeling van wetenschap, techniek en cultuur in elk der beide landen, aldus heeft het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken meegedeeld.

Jeugdige Amerikaanse tennisspelers zorgden voor sensatie

Crawford sloeg Cooper: Jackie Douglas zegevierde over Neale Fraser

De sensatie van de te Los Angelos te spelen wedstrijden om het kampioenschap van The Pacific Southwest Tennis Championships, was wel de door niemand verwachte overwinning van de jeugdige Amerikaanse tennisspeler (lid van de Amerikaanse Davis-cup groep) Chris Crawford over kaanse teenniskampioen Ashley Cooper.

kampioen somtijds werd overspeeld.

Crawford speelde grotendeels vanaf de base-line. Zijn grondstrokes waren in deze wedstrijd zo vast, scherp geplaatst en zeer hard geslagen, dat de kampioen somstijds werd overspeeld. Crawford won met 7—5; 6—3.

Perry T. Jones, de nieuwe leider van de Amerikaanse Davis-cup ploeg, verklaarde dat al kan Crawford zeker niet regelmatig dit spelpeil bereiken, het er toch op wijst dat de Amerikaanse jongeren het weer in zich hebben om toptennis te spelen en dat mogelijk de situatie over enkele jaren weer veranderd zal zijn ten gunste van Amerika.

Jackie Douglas, een andere jeugdige Amerikaanse speler, wilde niet bij Crawford achterblijven en sloeg de Wimbledon-finalist Neale Fraser met 4—6; 6—4; 6—1. Voor de organisatoren was dit uitschakelen van de beide topspelers zeker niet aangenaam.

Zwaargewichtgevecht op de blote vuist werd verboden

Een rechter heeft een gevecht op de blote vuist tussen de zwaargewichtbokser Kitione Lave en Hugh Burton verboden. Kitione Lave is een protege van de bekende Salote van de Tonga-eilanden. Op weg naar Londen ter bijwoning van de kroningsfeesten van Koningin Elizabeth passeerde de vorstin Curacao. Het gerechtshof te Doncaster, waar het gevecht gehouden zou worden, verbood dit op straffe van een boete van 3000 gulden. Het gevecht zou gehouden worden tot eventueel 100 ronden. De reden waarom het gevecht werd verboden werd eveneens bekend gemaakt. Een professional fight is toch nog sport, doch een gevecht op de blote vuist is geen sport meer, doch heeft ten doel één van beide boksers lichamelijk letsel toebrengen dat hij de strijd moet opgeven.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Iedereen had zand in de wasbak kunnen gooien! Niemand is volmaakt! Dat is wat ik had willen zeggen!"

— — —

„Cualquier hende por a benta santu den dje co'i laba tayo! Ningun hende no ta perfecto". T'esci ta loke mi kier a bisa!

President Eisenhower weigerde jongste nota van premier Chroesjtsjef aan te nemen

Inhoud zou beledigend zijn en bedreigingen bevatten

NEW PORT, 21/9. — Eisenhower heeft de jongste nota van Chroesjstjef „onaanvaardbaar op grond van het gevestigde internationale gebruik" genoemd. De Amerikaanse zaakgelastigde heeft opdracht gekregen de nota weer aan de Sowjetregering terug te geven.

De perssecretaris van het Witte Huis, Hagerty, zei, dat voorzover hij wist, dit de eerste keer is, dat de Amerikaanse regering een Sowjet nota niet heeft willen aannemen.

Volgens Eisenhower is Chroesjtsjefs nota „beledigend en heftig". Zij is vol met valse beschuldigingen en bevat ontoelaatbare bedreigingen.

In Westelijke diplomatieke kringen te Washington was men algemeen van oordeel, dat Eisenhower geen ander keuze had dan de nota terug te zenden. In genoemde kringen zei men, dat Chroesjtsjef „een wel verdiende reprimande" is gegeven.

Diplomaten en Amerikaanse ambtenaren te Washington zijn het er over eens, dat Chroesjtsjefs nota was gesteld in bewoordingen, die scherper zijn dan in enig ander diplomatiek stuk sedert de tweede wereldoorlog.

Europese landencopetitie van All-Star teams wordt een feit

Engeland en Italie spelen de openingsmatch

De droom van vele Europese voetbalfans, een officiële landencompetitie, zal volgend jaar werkelijkheid worden, zo is door het English League headquarters medegedeeld. In feite wil het eigenlijk een zogenaamde super-league zijn. Italie en Engeland zijn hiervan de pioniers en initiatiefnemers. Er zullen elftallen worden samengesteld uit de beste spelers van de Italiaanse en Engelse league's, waardoor het als het ware sterrenelftallen zullen worden. Er worden uit-en thuiswedstrijden gespeeld. De data zijn voor het volgend seizoen reeds vastgesteld. Men verwacht voor deze wedstrijden een enorme belangstelling.

Men heeft de verwachting dat dit initatief onherroepelijk zal leiden tot een Europese competitie van sterelftallen. De ervaringen opgedaan met de wedstrijden om de Europabeker tussen Europese kampioensclubs hebben duidelijk uitgewezen dat de publieke belangstelling voor dit soort treffen-strijden in geheel Europa bijzonder groot is.

Minister Tsjen Ji:

Het Chinese volk is woedend over Dulles redevoering in de algemene Vergadering

Quemoy en andere eilanden „een springplank voor agressie tegen het Chinese vasteland"

PEKING, 21/9. — De Communistisch-Chinese minister van buitenlandse zaken, Tsjen Ji, heeft een verklaring uitgegeven, waarin wordt gezegd, dat de spanning in de Straat van Formosa niet kan verminderen voordat de Amerikaanse troepen zullen zijn teruggetrokken, aldus „Nieuw China". Hij zei dit naar aanleiding van een voorstel van minister Dulles tot een staken van het vuren.

Het Chinese volk is in een staat van grote woede gebracht door Dulles redevoering in de algemene vergadering, zo zei hij. Volgens Tsjen Ji heeft de Chinese regering vertrouwen in de huidige Amerikaans-Chinese besprekingen, maar Dulles heeft gezegd de geschillen tussen de twee landen voor de Verenigde Naties te zullen brengen.

Het Chinese volk is vastbesloten Quemoy en Matsoe te bezetten „en geen macht ter wereld kan het tegenhouden". De feiten tonen aan, dat zolang Quemoy en Matsoe niet zijn bezet, het gevaar voor het vasteland en de kustgebieden zal voortduren. Over het voorstel tot staken van het vuren zei Tsjen Ji, dat er niet gevochten wordt tussen Amerikanen en Chinezen, zodat dit voorstel op niets slaat.

De kwestie waar het nu om gaat is, dat de Verenigde Staten met vuur spelen, doordat zij zich in de strijd hebben gemengd om Quemoy, Matsoe en andere eilanden onder hun militair beheer te krijgen en ze te maken tot „een springplank voor agressie tegen het Chinese vasteland".

Het ministerie van Buitenlandse Zaken van Communistisch China heeft zaterdag een achtste „ernstige waarschuwing" tot de Amerikaanse regering gericht. Volgens Communistisch China hebben zaterdag vijf Amerikaanse oorlogsschepen de Chinese territoriale wateren bij Foekien geschonden.

Autonome Socialistische Partij in Frankrijk opgericht

PARIJS, 20 sept.: — Edouard Depreux, de Socialistische oud-minister die tegen de nieuwe grondwet is, heeft de oprichting van een „Autonome Socialistische Partij" bekendgemaakt. Voorlopig treedt hijzelf als secretaris-generaal op.

Toen Depreux dit meedeelde op een persconferentie, was hij in gezelschap van de Socialistische parlementsleden Alain Savary, gewezen staatssecretaris voor Marokkaanse en Tunesische Zaken, en Robert Verdier, oudvoorzitter van de Socialistische parlementsfractie.

Depreux zei, dat hij nog niets kon meedelen over de omvang van zijn aanhang, daar sommige Socialisten nog overleg moeten plegen met hun provinciale federaties.

Zoals gemeld is, heeft de Socialistische Partij zich met 2.786 tegen 1.176 stemmen ten gunste van de nieuwe grondwet uitgesproken.

Campagne tegen de grondwet

De nieuwe Socialistische partij zal een campagne tegen de grondwet voeren en daarbij samenwerken met de links-radicale leider Pierre Mendes-France. Volgens Depreux wil de nieuwe partij toetreden tot de Socialistische Internationale en is zij welwillend ontvangen door Britse en Duitse Socialistenleiders.

V.S.-tentoonstelling in Overleden hart in de S.U. weer tot leven gebracht

MOSKOU, 20 sept.: — Russische geleerden zijn er in geslaagd een hart uit een lijk te verwijderen en het in en speciale voedingsoplossing weer te doen kloppen, aldus is meegedeeld op een bijeenkomst van de Sovjet-academie voor de Medische Wetenschap te Moskou.

Op de bijeenkomst werd een film gedraaid over de proeven van de artsenijkundige prof Sergei Andrejef met een menselijk hart. Door het hart buiten het lichaam weer te doen kloppen, is het mogelijk de invloed van bepaalde stoffen op de werking van het hart te bestuderen, aldus meldt Tass.

Internationale sportberichten

Tennis

PARIJS, 21 sept. — Om de officieuze wereldtitels voor profs te Parijs werden de halve finales enkelspel gespeeld. De Australier Ken Rosewall won met 6—4; 6—3; 5—7 en 6—2 van zijn landengenoot Sedgman. De partij tussen Lewis Hoad en de Amerikaan Gonzales moest na twee sets wegens de invallende duisternis worden afgebroken. Gonzales won de eerste set (7—5) en Hoad de tweede (11—13).

Gewichtheffen

STOCKHOLM, 21 sept. — Bij de wereldkampioenschappen heeft de Rus Arkadij Vorobjev te Stockholm met succes zijn wereldtitel gewichtheffen in de lichtzwaargewichtklasse verdedigd. Hij kwam voor de drie Olympische oefeningen tot een totaal van 465 kg. Gedetailleerd waren zijn resultaten: drukken 150 kg (3 kg minder dan het nog niet erkende wereldrecord van zijn landgenoot Panov); trekken 142.5 kg en stoten 172.5 kg.

De Amerikaan Sheppard werd met 450 kg tweede (154; 132,5; 172,5) en de Bulgaar Vesselinov derde met 442.5 kg (130; 127,5; 165).

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties, uitgef.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Maandag 22 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Spanish Affair

Rialto 8.00:

1. No man's woman
2. Shadows of Tombstone

PRINCIPAL 8.00: A Farewell to Arms

AURORA 7.30: Footsteps in the night

SAVANETA 7.30:

1. Cross channel
2. The twinkle in God's eye

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 10.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00 Diarazon 16.00, Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00, Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0. Dirazon 9.00—16.00, Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30: Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8..30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 6.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-



KIER KEDA MERCA. — Despues di a goza dos siman den Estados Unidos, Branimir Zivkovic, di 27 anja, ta convenci cu e no ta dispuesto di bolbe bek Joegoslavia. E tabata e unico representante di su pais na e toernooi di schermen na Philadelphia, Pa. Zivkovic ta tumando medida pa e hanja asilo na Estados Uunidos.

Candidatonan pa presidencia Venezolano

CARACAS. 21 sept. — Despues cu e lidernan di e partidonan politico grandi na Venezuela a tene un „conferencia di mesa redonda" antayera, a worde anuncia, cu a tuma un decision en cuanto e candidaturanan pa presidencia. Nan ta pensa pe e puesto uqui di tres politico: Romulo Betancourt, presidente di Accion Democratica; Rafael Caldera di Copei (Cristian-Democratico); y contralmirante Larrazabal, president di e junta gubernamental, quende a worde postula como candidato pa Union Republicana Democratica.

Tambe a worde menciona dos otro figura como candidato, quende supuestamente ta worde sostene pa independientenan y pa un grupo di intelectual, esta ministro di educación Rafael Pizani y su antecesor Julio de Armas.

Nan a conbeni na e reunion di antayera, cu e obheto principal di e candidatonan presidencial lo ta union di nacion. E partidonan en kestion ta preparando un declaracion comun, afirmando cu e campanja electoral mester tuma lugar den un atmosfera tranquil, y cu tur partido ta conbeni cu esun, cu worde elehi como presidente, lo ricibi tur sosten posibel.

PAGINA TRES

Heinekens A Ganã Nesbitts Cu Score Aplastante Di 22 Pa 2

Di nos sportreporter

Diaviernes anochi e campeonato di beisbol a sigi su curso den Wilhelmina Stadion entre e cerveceronan di Heinekens y e naranheronan di Nesbitts. E prome cinco inningnan di e patido aki a resulta sumamente interesante, y e poco publico asistente por a presencia bunita hugada unda Heinekens tabata hiba ventaha di tres carreda pa cero.

Nesbitts a usa Charles Ponson como lanzador mientras cu e cerveceronan à cuminza y termina cu Lele Nuñez.

Den sexto inning, Heinekens a bira donjo y maestro ariba terreno, ora cu nan a marca 19 carreda mas promer cu e naranheronan por a saca tres out. Aki e score a bira Heinekens 22 y Nesbitts 0. Nesbitts por cierto no tabata posee su team di principio di e campeonato, pero esey no a laga di pone cu Heinekens no por a gana e partido. Manera semper nos a bisa: Heinekens ta un team cu lo escala su mes ariba den beisbol arubano. Pa cuminza cune e ta un team di mihor disciplina y ta posee peloteros joven, obediente y di gran amor pa e deporte di beisbol. Pesey amigos lectores, ta recomendable semper pa asisti na e weganan di Heinekens cu ultimamente a demostra di ta un team peligroso pa cualkier otro novena den e campeonato. E partido aki no a bai nueve inning completo debi na e tempo stipulà. Nesbitts un di e teamnan cu tabata luci hopi entre e promernan a keda cu e derrota aki un poco aleha for di e promer puesto. Ta di spera cu su novena lo bolbe drenta den forma manera antes pa duna mas entusiasmo y animacion di beisbol manera semper nan a yega di presta.

High Life vs. Amstel

(Di nos Sportreporter)

Den decimo segundo inning, ariba un sentencia di e chief umpire e muchanan di Amstel a dicidi di no continua e partido cu tabata empatá na tres carreda, pa asina High Life gana pa forfeit y pasa pa promer lugar den e campeonato actual di beisbol.

Por cierto esaki tabata un partido di hopi emocion for di principio te na fin.

Amstel a cuminza cu e pitcher Jack y High Life cu e pitchercito Wilson, ambos lanzadores a presta bon pitcheo y den cada inning di es encuentro aki e publico tabata emociona y sperando ansiosamente e resultado di e partido ya cu ambos noveno tabata hunga cu e mesun chens di gana. Ariba lanzamientos di Jack pitcher di Amstel, e muchanan di High Life a bati siete incogibles y a ricibi cinco base por bolas y un hungador a ser golpea. Tur e tres carredanan d High Life tabata contra lanzamientos di Jack. Uno den di promer inning, uno den di quinto y un den e ultima oportunidad di High Life cu a empata e partido na tres carreda.

E muchanan di Amstel a enfrenta e pitcher Wilson durante siete inning y nan a batie tres hit. Wilson a concede cinco base por bolas. Den octavo Swaen a drenta como pinch hitter na lugar di Wilson, un cambio no mucho favorable pa High Life ya cu Swaen a ricibi ponche, mientras cu Wilson tabata luci den forma y por bati.

Como pitcher à drenta Agumbero na lugar di Swaen cu à bati pa Wilson. Amstel à ricibi un deadball pero Agumbero a realiza un bunita cero sin ser conecta di hit. Cu e partido empata na tres carreda, e encuentro a drenta den extra innings.

Jack ta sali di e promer tres bateadornan di High Life pa e via uno dos y tres, sin hit y sin carreda y ningun corredor laga na base.

Agumbero ta enfrenta solamente tres bateadores den e extra inning aki y ta sali di mesun forma cu Jack realizando tres out a pasos de conga. Sin hit sin carreda y ningun hende na base.

Den diezun inning e cerveceronan di Amstel à cuminza amenaza seriamente den logra e carreda di desempate y por poco no à logra esaki ora cu Sonny Richradson despues di un out ta bati un doblete y ta yega te tercera cu un passball. Un un solo out y corredor ariba tercera cu e carreda di desempate y victoria, Amstel ta haci un hugada di squeezeplay. Halley ta toca perfecto ariba primera y Sonny Richardson ta drenta for di tercera, pero despues di a cruza home caba e catcher Caster ta toca Richardson y e chief umpire ta constata out, bisando cu e corredor no a pisa e goma. Y ariba esaki, e muchanan di Amstel bao serio protesta cu e chief ta abandona terreno y High Life ta gana e partido pa forfeit. Esaki sin lugar a dudas ta un decision mucho pura tuma pa parti di Amstel cu ta home team y tin tur chens di gana e partido of mihor dicho chens cu High Life. Pero maske e manager a solicita nan pa continua e partido nan a dicidi di no hunga y perde e partido. Si e corredor a pisa of no a pisa, esun mas cerca di e goma ta e chief umpire. Tur loke nos por a observa ta cu e catcher verdaderamente tabatą claba ariba e goma sin e pelota den su man locual a haci of por a haci e pisamento di goma pa e corredor dificil. E partido tabata hopi importante pa ambos equipos ya cu esun cu gana lo bai ariba den e campeonato. Pero den e caso aki Amstel a tuma un decision mucho pura di no continua cu e wega y asina perde pa forfeit un partido cual por nifica e titulo di campeon cu practicamente tabata favorece nan mas den e wega como hometeam. Lastimamente cu e partido aki mester a termina pa forfeit ya cu for di principio te fin e tabata di gran emocion pa e publico y pa e campeonato.

Diarazon awor lo enfrenta otro Chesterfield y Santa Cruz Stars, e encuentro aki lo cuminza och'or.

High Life 100 010 001 00 - 3c 7h 3e
Amstel 000 030 000 00 - 3c 7h 3e

Rusia lo considera ataque contra China comunista igual na ataque contra Rusia

MOSCU, 21 sept. — Den otr carta na Eisenhower prome ministro Krutshef di Rusia a declara, cu un ataque contra China Comunista lo ta igual na un ataque contra Rusia.

China, asina Krutshef à declara, lo no tolera nunca anexacion di un parti di su territorio y menos ainda cu trupa militar extranhero worde concentra cu ntencion pa ataque. Krutshef a exigi cu tur trupa Mericano worde retira for di e region di Formosa.

Artileria di costa di China Comunista a tira 1400 granada Dia Biernes riba Quemoy entre medianochi di Dia Bierne pa 7' or di mainta di Dia Sabra (ora local).

No obstante un bombardeo intenso di artileria Comunista, avionnan Nacionalista a tira provision pa Quemoy chiqui, sin sufri perdida.

Voceronan di gobierno Nacionalista a ninga di confirma noticianan, cu ta bisa, cu e Chinesnan Comunista ta construendo fundamento pa artileria costal mas pisa.

Almirante Harry Felt, comandate supremo di forsanan militar den Pacifico, a yega Dia Sabra na Taipeh, capital di Formosa. Felt lo conferencia cu presidente Chiang Kai-Shek y cu varios autoridadnan Mericano y Chines na Formosa.

BO TA KERE?

Un sergeant a duna su opinion di matrimonio:

— Casamento ta mescos cu guerra. Ta un experimento grandi, pero cu bo ta pasa pe no mas cu un biaha!"

Tekst imprimi na senjal di sonido

Segun e agencia „Tass" na Union Sovietico nan a traha un aparato grandura di un aparato di radio cu cua textonan imprimi por worde transferi den senjalnan di sonido. E aparato aqui ta pone cu ciegonan por leza boeki sin tin nodi haci uso di Braille. Lo tuma como cincuenta ora pa nan sinja usa e aparto y reconoce e diferente senjalnan for di otro.

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos: Senjora Efigenia Thiel, e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Didi, su jiunan Silvio, Vilma, Robert, su mama, tata, rumannan, su cunjada Chanita y subrina Rebecca Hernandez.

— — —

Windor Rafael, cu ta cumpli 5 anja di feliz existencia ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Erc, Esther, Meredith, wela Jaja, Mamie, omonan y tantanan y tur familia na Corsouw.

— — —

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos Srta. Hilda Ras. E ta ricibi hopi felicitacion especialmente pa parti di su prima Elsa Feliciano.

— — —

Ana Maria Geerman ta cumpli 36 anja. Felicitacion ta bini di Roman Kock, jiunan Secondino, Dorilia, Lido, Juliano, Maria Romana, Felix, Bicente, Cobi, mama Carmita, rumannan Felix, Timoti Lourina Catrin. Marcela.

A cumpli un anja di feliz existencia e hobencito Haime Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata Alejandro Dijkhoff, su mamá Leoncita, su padrino, su madrina, tanta y omonan, primo y primanan, su welo y welanan.

— — —

A drenta nan enlace matrimonial Diasabra Senjor Lauriano Tromp y Srta. Andrea Tromp. Felicitacion ta bini di su tata, mama, su rumannan y demas familia Tromp.

— — —

A cumpli nan feliz cumpleanjos: M. Felker, Hilda Ras, Mates Efegenio Ras, Graciela Croes, Matheo Dania, senjor Efigenio Kock, senjora Ana Flores, Rica Maduro, Efigenio van der Biezen, Nelson Ruben Tromp, Mateo Figaroa, Efigenia Werleman, Mateo Hayden, Juju Willems, Efigenia Thiel, Francisca Figaroa, Marco Thiel, Claudia Thiel, Erwin Esser, Alberto Wernet, Luvia Reinata.

— — —

A celebra nan 10 anja di bida matrimonial Celedonio y Modesta Bello. Felicitacion di nan jiunan Freddy, Roland, Marieta y mama Regina, tatá Juan, swa Carlito, Enrique, Jacinta, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Jacobo, Maximo, Placida, Alberto, Bernard, comer Lucila Werleman, comer Felepina, sobrino Ramiro Patricio, Eddy iha Oscar, Gloria, Maximiliana, Beto, Tula, Denchi, Ivone, Kinchi, Fan, Juan y amiga Sofia Rosel, rumannan, sobrino Louis Junior y familia Bello.

A cumpli su 19 anja di feliz existencia Senjorita Agrapina Candida Dirksz. Felicitacion ta bini di su mama Luisa, tata Agustin, su rumannan Clara, Estebania, Jacintha, Rosa, Juan Dirksz, su sobrinanan Maria, Monica Lourens, Agustin Dirksz, su dos swa Jacobo Werleman y Leoncio Dirksz, su omo Florentien Werleman y su pepe Petra Werleman, especialmente Daniel, Berna, Dirksz y Francisco Werleman y demas familia Dirksz y Werleman.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 3116 Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 22 di September

C I N E

DE VEER 8.30: Spanish Affair

Rialto 8.00:

1. No man's woman
2. Shadows of Tombstone

PRINCIPAL 8.00: A Farewell to Arms

AURORA 7.30: Footsteps in the night

SAVANETA 7.30:

1. Cross channel
2. The twinkle in God's eye

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 24 September 1958:

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Cowboy Songs
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada internacional
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Argentina
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman „Trio los Panchos"
09.30 E orquesta di awe a cargo di Casino di Sevilla
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Fernando Albierne
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas

11.30 Jazz Session
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Sangre Campesina
14.00 Muziek di Oro
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobre el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orqusta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 Servicio informativo di Gobierno Antillano
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticias na Papiamento
10.15 Ultimos Hits del momento
20.30 Frente a su Corazon
21.00 Prijsvraag wedstrijd H.B.U.
22.25 Oracion di anochi
22.28 Goodnight Sweetheart
22.30 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.15 Anecdotario
8.45 Puerto Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 61

„Enfin, Marquise, si t'asina tanto bo ta pretende pa mi casa cu bo, anto bo mester conta mi enter bo historia di pia te cabez. Bisa mi numa loque tin bo mas tanto preocupa y mi no por priminti bo tampoco cu lo mi tuma tur loque bo conta mi pa berdad. Pero bo mester considera bo caba cu masha suerte cu mi ta sinta tende bo stem amable. No obstante e hecho cu quizas m'a duna bo enteramente un impresion di mi persona, sinembargo mi mester reconoce cu mi ta contento di por a mira bo trobe."

Y awor e mucha muhe cu a sinti cu e homber tabata hacié mucho poco a indigna y a bisa cu violencia.

„Dispensa mi cu mi ta alza mi boz. Pero larga mi bisa bo pa bo sa p'awor y semper. Mi ta di sanger noble mescos cu bo. Mi nomber no ta Villiers, pero mi yama Deverill. Mi tata ta John, baron Deverill di Fancourt Deverill na Dorset."

Ora cu m'a cuminza papia, m'a hanja brio y m'a sigui, anto cu violencia. E frialdad tabata duna mi brio y mi tabata papia manera ta cuerda nan a duna mi. Den mi cel mi a yega di sufri mas tanto frin cu aqui y awor cu mi tabata defende mi nacimiento dilanti un homber cu tabata menosprecia mi. Y na e luga aqui mi historia tabata parce menos fantastica.

Mi participacion a dura masha hopi pasobra mi meste a conta e homber aqui tur cos na placa chiquito, pasobra el a bisa mi di antemano cu e ta priminti mi cu lo e quere mi. Mi tabatin di conta e hoben aqui mi historia foi tempo cu mi mama tabata na bida asina anto mi a participe mi prome encuentra Hilary.

Giles tabata un escuchador cu atencion. Na principio cada bez e tabata interrumpi mi. Pero poco poco el a bin profundiza su mes asina tanto den mi historia, cu e no a exprèsa ni un palabra mas. Gas dje lampi tabata compania mi boz cu un sursurra. I ora cu mi a termina mi historia mi stem tabata ronco di excitacion.

Varios rato ainda Giles a queda ta cesa. I porfin el a bisa:

„Esaqui ta e historia di mas sensacional i di mas asombroso cu mi por a yega di tende den mi bida. Pero ni un momento mi n' ta duda na berdad di esaqui. Un hende no por ganja sorto di cosnan fantasticamente asina ni maske ta comediante of artista bo ta. Ademas di esai, e ta aclara algo dje esfera misterioso cu semper bo tabatin cu bo. Pober marquise chiquito. De la manera cu ta Hilary Fane ta e homber cu asina tanto tempo enbano bo tabata busca. Paquico nunca bo no a conta mi cu e tabata nifica asina tanto pa bo?"

„Pasobra si m'a conta bo esai, anto lo mi mester a conta bo tambe enter e historia i esai mi tabatin miedo di haci...."

„Bo ta hanja cu b'a comporta bo fair na cu mi?"

„Mi n' ta comprende bo", m'a responde.

Semper m'a stima bo i esai mi ta haci te ainda tambe, lastimamente".

„Oh, Giles. Paquico bo tin di usa e palabra „lastimamente" ai? Bo n' ta hanja cu ta basta bunita caba cu m'a declara mi dispuesto i cla pa casa cu bo?"

E hoben a lamta para i a bai den bentana.

„Bo quier casa cu mi pa motibo cu door di nos casamento abo lo alcanza bo intento cun'e. Cu e matrimonio lo bo probecha na venga e persona cu a trata bo asina cruel. Esai no ta ningun gesto di carinjo pa cu mi, pa e persona quende cu lo mester conduci bo na altar: bo mes n' ta hanja esai? De la manera cu b'a tuma un cantidad di molester pa un cos cu cualquier homber por a haci, pasobra hasta nan sa paga hende homber pa nan casa. Pero si t'asina bo ta pensa di mi, anto bo ta gravemente exagera".

„No, e asunto ainda no t'asina leu manera bo ta pensa. Ta dos hende mi a conoce den mi bida i cu mi curazon a tembla pa nan. I esainan ta Hilary, quende a puntra pa casa cu mi i cu a compromete cu mi i awor cu mi a perd'e, abo a queda e unico homber riba mundo cu realmente mi ta sinti algo p'e".

„Esai ta precisamente loque mi tambe quier meen. Com bo ta quere cu dos hende lo por biba hunto a sabiendo cu tin un tal barrera entre nan dos cu ta separa nan? Hasta ora cu ta solamente e homber ai ta existi. sinembargo tur homber ta jalurs. Tur homber lo quier un muhe p'e sol. Pasobra e pensamento sol cu su muhe por ta simpatiza un otro homber ta pone cu nan no por biba bon hamas cu otro, pasobra e desconfianza ta queda existi".

Awor m"a hanja mi den un camisa di once bara, pasobra mi tabata convenci cu mi no à balota e homber fracasa aqui pa un elemento cu tabatin asiná tantó caracter hasta den su miseria di mas calamitante.

I awor en realidad mi tabata sinti mi avergonza i humilia. Mi tabata mira cu e kloof cu mi quier a quita alcontrario a bira awor mas amplio, i cu no tabatin asunto di regreso mas pa mi, ora cu m'a alcanza e otro banda.

M'a tuma un brio, pasobra na e momento ai cu tabata un dje momentonan di mas decisivo den mi bida, mi mester a haci algo sino lo mi tambe ta perdi irrevocablement. Mi enemigonan lo ta vigila mi caba na tur skina di caja, pasobra djes despues cu nan a tene mi preso algun dia sol, e herencianan lo a cai den nan man i esai ni pa nada di mundo mi no quier a haci. Preferible perde Hilary di berde mes cu di perde un fortuna asina grandi cu lo dicidi di mi futuro."

M'a bai na bentana camina e hoben tabata para; m'a bir'e poco poco i m'a tende un bez mas di scucha mi:

„Giles, por fabor, scucha mi awor pa di ultimo bez. Mi mester ser franco cu bo, maske cu esai causa bo dolor quizas. Pues, mi ta stima Hilary. Masha tanto tempo caba el a bira un parti di mi bida i di mi ensuenjonan. I a yega asina leu cu mi no por saca su imagen mas foi mi memoria, ni maske mi quita mi cabez foi mi curpa. Pasobra cada miembro di mi curpa ta grita Hilary. Esaqui no ta un situacion cu mi mes a scohe. Mi n' sa tampoco ni cu e ta na bida of cu el a muri. Pero loque mi sa pa mi mes ta, cu mi ta hoben i cu mi no ta desea di queda enter mi bida marra na un sombra for di mi pasado. Mi quier bida. Trata pa mi por stima bo tambe. Giles, mi ta dispuesto, mi ta completamente dispuesto na ofrece i sacrifica mi hubentud enteramente na bo. Lo no por existi ningun barrera entre nos dos ora cu mi mes ta bin ofrece mi na bo, ora cu mi mes ta bin suplica bo amor".

El a suspira, sonrei, tuma mi den su brazanan i a sunchi mi den mi boca. Ora cu el a sinti cu suavemente mi tabata resisti of opone, el a boibe sunchi mi di nobo, pero awor mas bruto. I despues el a larga mi bai.

„Ta quen mi ta pa mi bisa no pa un capital. Ta com mi ta haci tenga un fortuna den un situacion deplorable asina cu mi ta den, pasobra di aqui ta solamente suicidio a resta mi. Pues mi ta di acuerdo, pasobra ta bo mes a cumpra un esposo, mi amor. Pero un esposo masha caro tambe i alavez un venganza sublime contra bo enemigonan na cas. Tur loque mi ta spera ta pa hamas lo bo hanja duele di loque bo ta bai haci. Mi n' ta priminti bo cu lo mi no spat tur bo placa foi otro. Pero wel mi ta priminti bo cu lo mi queda stima bo mes tanto cu ora bo n' tabatin ni un cent mas. Bueno; ta quico nos mester haci awor?"

„Majan bo mester bai busca un permiso especial...."

„Stop", el a bisa. „Nos mester queda practico. „Ta unda mi ta hanja placa pa mi bai paga esai?"

„Placa mi tin suficiente. Mira, m'a bisa i m'a munstre e placanan cu mi a spaar. M'a munstre e billetenan.

„Excelente! Esai sol caba ta enter un capital. I luego?"

„Anto nos ta casa mas lihe cu nos por i te ora cu nos casa bo no mester perde mi ni un momento foi bista. Despues di nos matrimonio nos ta bai na oficina di mr. Benedict i nos ta cohe nos propio abogado i notario. Mi ta quere cu lo nos por pone e abogadonan Martello i Finzi telegraficamente na altura di esaqui i manda un copio di acto di nos matrimonio pa nan aya. Luego nos mester spera te ora cu e placa ser entrega na nos".

„Papia dje manera ai, tur cos ta zona masha bon i masha necHi. Mi mester ta masha soquete, pa mi larga di quere cu tur e historia aqui n' ta un sonjo feliz. Enfin, bam trata awor dje porvenir immediata. Mi ta acepta cu lo bo no quier regresa trobe cerca senjora Le Marchant naturalmente".

„Oh no, esai mi n' ta risca haci. Mi ta bai na un hotel...."

Ta net n'e momento ai cu nos a tende acercamiento di brandspuit. Afor tabata resona alarmanan espantoso cu borotonan di pata di cabai, sirena i batimento di klok, gritonan tabata sigui otro i portanan tabata dal abri i dal cerra.

Nos a bai na bentananan i nos a mira e vehiculonan grandi di brandspuit hálá pa cuater cabai. E figuranan misterioso cu tabatá garra nan slangnan largu cu nan boca di koper mes na e trapinan, e popmachine, e tabata pone nos estremece.

Foi e barrio sushi camina nos tabata aqui nos por a mira un lenga masha largu di candela meimei di Nieuwe Steeg i circo San George i e candela aqui tabata masha mahoso contra cielo.

„Larga nos sali bai foi e cueba aqui prome cu eajanan jena jen di hende", Giles a murmurra spanta.

Cu mucho gusto m'a haci esai, pasobra mi mes no tabata gusta e cuarto sushi cu mal olor aqui. M'a cohe mi mof i mi handschoennan i m'a yuda Giles cohe algun cos hinka den su valies. Nos a pasa door dje anchinan scur dje ruinanan aqui. I despues di tanto bahamento, saltamento i bulamente, alafin nos a bin resulta riba caja. Nos no a mira nada dje muchanan i e pushinan mas. Hasta e restaurant tabata bashi. Tur hende a corre bai mira e encendio terrible. Tur hende a corre bai tras dje brandweer.

Un mucha chiquito cu impaciente tabata lastra un ruman di 4 anja su tras a grita nos:

„Ta Surrey Teatro ta quima".

Teatro Surrey. Mi curazon a dal te den mi boca. Qui un senjal significante, respetuoso manera un cos di providencia!

Mi alma a ser castiga cu tur sorto di pensamentonan bruha den otro foi cual cu urgencia nan tabata formando un imaginacion.

„Mi mester bai aya".

„Na unda?"

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E waiter a bolbe cu un dobbel y sandwich pa Cisco y mientras Cisco ta conversando, e a draai mira e homber cu tabata tumando su trago quelo quelo. Jena un glas mas pa mi, Juto ta pidi e waiter. Cisco ta fija e homber mas mihor, anila!!! Y e ta reconoce e cara awor. Ta e mes un homber cu a trece na e lugar remato aqui. E ta saca su revolver y e ta jega cerca e homber. Alto! Juto awor si ta sustia. Qui bo ta haci? e ta puntra Cisco. Mi ta bai quita e arma for di bo... bo lo no tin mester di dje mas, e ta contesta Juto.

Dokter P. C. Harting Presidente Nobo Di Institucion Pa G. Volkgezondheid

Frere-director Andre y Ralph Papa tocante obra juvenil

ORANJESTAD: — Na principio dj siman aki directiva general di e Institucion na Aruba pa Geestelijke Volksgezondheid, despues di un tempo di silencio basta largu a reuni trobe na Basi Ruti cu intencion pa eligi un presidente nobo, pa scucha na e discurso di frere-director Andre di Huize Maris Stella na Savaneta y tambe di Ralph Papa, lider di Y.M.C.A. na San Nicolas, y afin pa informa e dagelijks bestuur di e institucion menciona tocante ideanan pa e proximo futuro. E principio ta cumisa bon: e reunion no a cumisa asina trempan incomodo manera antes y interes tabata grandi, en total tabatin 30 persona presente.

E dagelijks bestuur tabata poco preocupa na principio pa hanja un persona pa ocupa e puesto di e presidente ds. Don R. Evans kende ta retirando. Pero ora cu nan ta descubri un hoben dokter den servicio di gobierno cu no mucho tempo pasa a jega na nos isla foi Hulanda, y cu antes na Hulanda caba a demostra interes pa institucion pa Geestelijk Volksgezondheid, e problema aki a keda soluciona mes ora. Pues asina tabata cu dokter P.C. Harting den menos cu un cuarto di ora despues di apertura dje reunion a keda eligi como sucesor di Don Evans. Ex-presidente despues di esaki ta tuma lugar di senjor De Hoop, kende pa motibo di su biaha pa Hulanda a retira. Resto di miembronan di e dagelijks bestuurs tabata di acuerdo pa keda ocupa un anja mas e puesto cu nan tabatin.

Tocante e actividadnan dje lunanan (silencioso) cu a pasa, dokter Harting ta informa, cu e comision cu ta encarga cu estudio di situacion di casnan, mientras tantu ta trahando duro pero nan no a bini cla ainda cu nan tarea. Tambe nan tabata haciendo esfuerzo tocante construccion di un piscina na Aruba, specialmente cu e intencion pa duna e juvenil instruccionnan den landamentu. Realizacion dje plan aki, sinembargo a pega riba hopi dificultad, pero nan no a perde speranza ainda, presidente ta bisa y ta spera cu un dia nan mester logra. Un boeki tocante cuido pa muchanan, scirbi na papiamentu, ta casi termina y na e siguiente reunion lo worde presenta na e algemeen bestuur. Via doktornan e boeki aki lo worde entrega na mamanan cu tin jiu chiki na cas. Afin nan a tene varios reunion cu directiva di e institucion di Koningin Juliana pa a conferencia tocante e problema juvenil na Aruba.

Senjor Jan H. Beaujon, presidente di e institucion di Koningin Juliana, kende ta jega na palabra, ta duna un relato en corto tocante intencion di su institucion, mencionando tambe special e parti importante cu ex-gezaghebber Kwartsz a haci pa a realiza e institucion aki. Orador ta kibra lanza pa un coordinacion mas grandi pa e obra juvenil, y tur esaki bao di e institucion di Koningin Juliana como un „overkoepelend lichaam". Mencionando e centronan di hubentud pa e distritonan, cual specialmente ta e intencion principal di e institucion di koningin Juliana pa traha e centronan aki, senjor Beaujon ta informa cu e prome centro di hubentud segun plannan original mester a worde traha na Noord, pero cu esaki a bira Tanki Leendert, despues cu ASU a haci di conoce cu Tanki Leendert tabata den mas necesidad perta pa un centro pa hubentud. Ta sinti senjor Beaujon sinembargo di mester bisa cu e trabaonan juvenil na Tanki Leendert no a duna e resultadonan cual a worde spera, specialmente esaki ta pa di falta suficiente lider pa e jovennan. Fortunadamente e institucion Koningin Juliana a logra hanja disposicion di algun adspirant lider valioso, entre otro, drs. Boekhoudt, senjora Yarzagaray-Berkeley y senjor Lacle un maestro di school recien jega foi Hulanda.

E dos oradornan dje anochi ta jega na turno despues di e discurso di senjor Beaujon: prome senjor Papa, kende a tene un discuso masha interesante semi-instructivo tocante eleccion pa lidernan pa hubentud, e calidadnan di persona cu nan mester ta pa nan tin exito, e manera cu mester instruinan y e tarea di e lidernan den programa pa e obra juvenil. Ora cu mas laat den anochi e pregunta ta worde haci na senjor Papa si en realidad e ta risca spera hopi di su lidernan pa juvenil, y mientras cu e persona cu a haci pregunta, ta bisa, cu e mes tabatin hopi di su lidernan pa obra juvenil y cu nan despues di un corto periodo di entusiasmo ta bai trobe, senjor Papa ta contesta masha positivo: „un lider pa hubentud ta worde busca cuidadosamente y ta worde instrui cuidadosamente. Si mi perde un hoben asina, mi ta convenci cu TA'MI a fracasa".

Frere Andre ta principia su discurso cu un splicacion general tocante principio di obra juvenil y e interes cu ta aumentando actual na henter mundo segun por worde constata.

Despues e ta duna un relato di locual frerenan a haci den curso di anjanan den ramo di obra pa juvenil: St. Michiels Fanfare na San Nicolas cual ta existi foi 1921, st. Jozefbond (Estrella) na Santa Cruz cu su 200 miembronan y cu su interes di un promedio di 40 mucha muher y mucha homber pa 'nochi; e grupo Artistico Arubano, e grupo di comedias na Santa Cruz, Don Bosco Club na San Nicolas cu 500 miembro y un promedio di bishita di 160 mucha pa'nochi, st. John's Boys 60 miembro, Trupialnan, banda di Frere Pedro, e obranan juvenil na Noord den nan principio, na Savaneta, y Brasil, etc. etc. Orgullosamente frere director Andre ta observa cu un polis na San Nicolas a jega di bise cu desde cu e obra juvenil na San Nicolas a cuminza ta florece tantu asina, e criminalidad di juvenil a bira hopi menos den e „ciudad di „Azeta" aki.

Tambe nos a keda masha contentu di tende ora cu Frere Andre ta convenci dje utilidad grandi pa un coordinacion mas grandi di varios dje gruponan cu ta traha pa juvenil. Cu un bista di banda tira na Ralph Papa, kende na America a pasa curso special pa lider di juvenil y cu esaki a bira su profesion awor, orador ta bisa, cu su hendenan hopi biaha ta traha amateurisch y cu gusto nan lo kier provecha di tuma algun aviso y yudanza di esnan cu sa mihor.

Institucion Koninging Juliana extra activa

En coneccion di locual a worde papia dr. Kendall ta haci e proposicion pa laga e trahadornan pa juvenil bini huntu pa studia e posibilidadnan pa coordinacion, senjor Beaujon ta observa, cu su institucion ya ta studiando e plannan aki. Senjor Chase, representante di Lago Nurses Glee Club ta adverti contra egalisacion. „Pa fabor no laga coordinacion tin e resultado cu cada organizacion lo perde nan caracter y nan manera di traha". E ta pidi tambe na e institucion pa haci algu pa e muchanan invalido, pa kende casi nada ta worde haci te ainda.

Un observacion di un dje personanan presente, kiko e institucion pa G.V. ta bai haci, si e institucion di Koningin Juliana ta bai tuma riba su mes tur e trabao di coordinacion, dr. Kendall ta observa mes ora, cu e institucion pa G.V. den tur sentido y ningun dje otro organizacion tampoco, cu ta traha den e ramo aki di geestelijk volksgezondheid, mester bai forma un concurencia contra otro. E institucion ta projecta plannan, forma accionnan, pero ta hala partas asina cu e nota cu otro ta haciendo asaki caba.

Despues ta worde sugeri, cu tal ves prome cu nan bai coordina, cu lo tabata bon pa haci un investigacion prome di loke ta worde haci te cu awor den e ramo di obra juvenil, pa sa na unda ta worde haci di mas, y na unda di menos. Fortunadamente cu pa esaki tambe ya, e institucion Koningin Juliana a percura caba. Senjor Beaujon ta confirma esaki mes ora.

Seis puntos

Despues cu senjor de Hoop a haci su discurso di despedida y e na su beurt a ricibi palabranan di aprecio di presidente y father Pipe tambe ta gradicie aparte, e presidente ta dicidi di haci e proximo plannan pa futuro dje institucion conoci.

Esaki nan ta: 1. forma un investigacion, den distritonan, pa descubri kiko ta worde spera di e institucion; 2. Instalacion di un oficina pa duna asistencia den problemanan di cas; 3. tene charlanan na radio y ponementu di articulonan den corantnan cual lo interesa e publico siguramente; 4. presentacion di peliculanan pa geestelijk volksgezondheid; 5. haci Eilandsraad tuma interes pa instala un oficina pa studievoorlichting pa juvenil Arubano, esaki cu intencion pa haci e muchanan hanja interes pa studia pa trabaonan social of instructor di deporte; 6. ajudo na mamanan cu ta traha cu tin jiu chiki, cooperacion na lugarnan manera Imeldahof y actualmente na Casa Cuna specialmente.



BIDA DEPORTIVO. — Art Aragon ta coiga riba e cabuya den centro durante di shete round dje partido contra Carmen Basilio na Los Angeles, despues cu Basilio a lanza un bateria di izquierda y derecho na stoma di Aragon. E ultimo a perde e match door di knock-out den di 8 round di un partido pacta pa 12 round. Bao di leynan di California un boxeador ta worde considera knock-out si e referee stop e bringamentu. — Ariba na robes ta e yacht „Vim" (drechi) cu a empata e serienan di eliminacion cu 1—1 gauanda di „Columbia" (na robes) pa 10 seconde di diferencia. Riba e foto nan ta na e momenta cu nan ta cruzando e linja di finish despues di a recorre e run-off trianguiar di 24 24 milja na Newport. — Mas abao na robes ta keda Sra. Beverly Baker Fleitz di Santa Monica, California, kende ta rush bai net pa un shot den e match cu ela hunga contra di Maria Buenus di Brazil durante dje National Tennis Championships na Forest Hills, New York. Sra. Fleitz kende a gana, mester a hunga despues contra di Althea Gibson den dje semi-finalnan. Abao na drechi ta Ulf Schmidt di Swecia kende ta pone su man riba suela mientras e bala ta pasele durante di su match contra Herb Flam.

...y toch ta berdad

Donjo di un garashi na Forque-Estaire, Francia den su jardin a traha un bunita modelo di un trein na miniatura, tur besinja y amigo y conocirnan tabata admira e obra bunita aki. Pero tambe tabatin un — trajecto secreto — bao di terra, di su garashi na un destileria di bebida cu tin pega cu su cas, y cu e trein aki e la logra horta hopi alcohol. Polisnan a pone un fin na wega aki cu tabata mustra asina inocente.

• o •

Un profesor Ingles, David Hume tabatin tantu exito cu su boeki tocante „Historia di Inglaterra" ,cu di placa cu el a gana cu e boeki ei e por a cumpra un finca grandi na Escocia. Ora cu e editor ta trata pa hacie scirbi un otro boeki mas, Hume ta contesta: „Scucha mi tin cuater inconveniencia:

Mi ta mucho biew cuba, mucho gordo, mucho floho y mucho rico".

—o—

Na London un homber di 36 anja y un moher di 24 anja a worde arresta despues cu nan a traha huntu pa prome biaha. Riba e dia ei den varios tienda nan a comète 77 ladronicia.

—o—

CU INTERES: Harry Jamey, di London a hanja un accidente cu su auto.

Door dje sla, su cartera a bula un bon desuncia, y 121 libra Esterlina a spat tur rond. Mirones a juda piki e placanan, y devolve tur na Harry. Ora cu e ta controla e placa e 121 libra Esterlina ta completo mas cuater mas cu a bini acerca, locual nunca e la perde.

—o—

Algun dia pasa na Halifax (Canada dos bapor grandi a jega riba un mes un dia cu un total di 1717 pasahero. Pa transporta esakinan nan mester a haci uso dje trein di mas largu cu nunca a corre door di Canada. Locomotief cu e tur e wagonnan tabata 600 meter largu (26 wagon). Un Segundo trein di 21 wagon a transporta resto dje pasaheronan.

—o—

Dundee — Sejonra Flynn a ricibi e bon noticia cu e la hanja un herencia di 4 millon Libra Esterlina tur loke e ta bisa: „Kiko mi mester haci cu tur e placa aki? Mi tin mi casita, un entrada cu mi esposo a laga pa mi, suficiente pa come y bebe mi tin bon amiga y amigo, y un bunita pushi ta cria, no berdaderamente mi no ta desea nada mas". Y e senjora no a acepta e herencia.

—o—

Den mondinan di Baraga, un piloto Milton Nelson lo a duna un demostracion cu un liquido di color geel, cual nan ta pensa di usa en caso di encendio

E ta habri tanki y ta laga un straal di mas di 200 litro dje liquido baha pero e ta calcula malu y ta herra e lugar. E liquido manera papa aki a bin cai net riba e 150 invitadonan cu a worde jama pa e ocasion special aki, y cu tabata sinta tranquil pa observa e resultadonan.

—o—

SWAHILI (Afrika) Kusumbu, un jager a canina henter dia y tabata morto cansa, sin cu e la logra mata nada. Banda di atardi solo ta bahando e la dicidi di bai sosega su curpa un rato, prome cu e bolbe pa su campuhientu, e ta cai sinta riba un piedra grandi. Di repente e piedra ta move y e ta nota un cabez peligroso di un colebra venenoso.

Cu un grito Kusumbu ta ranca careda corre limpi bai. E colebra tambe aparentemente a spanta y e tambe a lastra bai.

—o—

Asunto di hacie bo mes: Na Winnipeg (Canada) un hoben di 27 anja, Klaus Becker, a laga propaganda convence cu e mes por traha un boto (do it yourself kit). Ora cu e boto ta cla, e la bai hasi un test cu ne riba Red River. No a dura mucho cu e boto a kapseis y Klaus apenas por a worde salba di un morto sigur. Ta resulta despues cu e maste tabata mucho largu, e kiel no tabata hundu suficiente y e boto tabata mucho liher.



ELA MATA SU JIU. — William R. Lint di 35 anja aki ta carga su jiu di tres luna Robert, algun minuut prome cu polisnan a arreste en conexion cu morto di su jiu adoptivo muher di cuater anja Pamela Sue. E mucha a muri di herida cu ela hanja ora cu ela bente far di trapi na nan cas. Dokter a trata di salba e jiu pero sin resultado. Na derecho ta Sra. Deana Ruwe Lint di 25 anja kende ta yora ora cu ela tende cu e jiu a muri. E senjora tabata di bishita serca su amiganan na momento cu e jiu a worde herida mortalmente.

Musiconan Norteamericano a bishita U.R.S.S.

Seis compositor Norteamericano a bishita Rusia na Otenjo dje anja aqui pa establece contactonan i cambia di ideanan cu compositornan Ruso, di acuerdo cu un Convenio intercambio cultural entre Estados Unidos i Rusia, firma na Januari di 1958.

E grupo norteamericano den cual tin inclui Dr. Howard Hanson, Director di Academia Eastman di Musica di Universidad di Rochester i miembro di Comision Nacional di Unesco, tin na proyecto na sali pa un viaje alrededor di dia 15 di September pa e queda Rusia pa termino di un luna.

Segun e mes acuerdo ai, un grupo di compositornan Ruso lo bishita Estados Unidos pa mes un mision.

Cumpleanjos feliz

Senjora Theresita Koolman ta ce lebra su cumpleanjos awe y ta ricib hopi felicitacion di su amiganan Sra Efegenia Thiel, senjorita Dora Hernandez.

— — —

A celebra nan 20 anja di feliz bid matrimonial e pareha Anna y Antoni Franken y nan ta ricibi hopi felicita cion di nan estimado jiunan, Cher Pin, Vito, Chomon, Mena y Migu y di tur familia de Cuba y Franken.

Awe ta celebra su fecha natal se jora Teresita Zievinger. Felicitacio ta bini di su esposo Toy, jiunan It Maria, Miguel, Frans, Tojo, Camim Pedro y Jossy, su mama y tata, su m man y su dos cunjanan Chu y Mari comer Do y jiunan y especial di s sobrina Shirley Tromp.

— — —

Awe ta recordando nan fecha nata J. M. Hoen, Mario Fingal, Sra. Ter sita Zievinger, Mauricia Bislick, Li Giel, sra. Alicia Werleman, Franci ca Maduro, Mauricio Chirino, R quela Koolman, sra. Felicia Herna dez, Filomena Werleman, Ivonne I milie van der Linden, Alicia Madur

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E amigo di Lorenzo a waak ora e ta quere cu Pepita no ta na cas pa bia invita Lorenzo pa un partido chiquito. Nos ta organizando un partido den e garage di Fred! e ta bisa Lorenzo. Bon, mi ta weta pa mi bai!, Lorenzo ta contesta. Tur dos ta qeuriendo cu ni mosca no buia, pero nan no sa nada cu Pepita a scucha nan combersacion y manera semper e tin su plan caba traha, pa Lorenzo cai den trampa. E a bai den cura, coge e glijbaan di e muchanan y e a poné net bao di bentana di Lorenzo Mientras cu Lorenzo ta slip poco poco ta bini abao na e cabuya, e ta bisa den su mes: Nos hombernan, nos mester ta listo! y e ta bin numa abao.... y sin sa qui ora e a dal duro riba e glijbaan, e a weta streila baila su dilanti, y mes ora e ta na suela, den su mes cas. Pepita a para weta e esceno. Mira com ligé bo a bolbe no, e ta tribi di bisa ainda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIAMARS 23 SEPTEMBR 1958 — No. 3242

Instruccion combina di Forsanan Aereo Hulandes y Belga a bira un hecho

Prome pa aviadornan Belga y despues pa Koninklijke Nederlandse Luchtmacht

DEN HAAG, 22/9. — E ministro di defensa di Belgica, Gilson, a bishita su colega Hulandes, Sr. C. Staf, awe. E dos ministronan a yega na un acuerdo tocante e integracion dje educacion di forsanan aereo di Hulanda y Belgica, den cual nan lo cuminsa na prome instancia cu educacion dje aviadornan.

E integracion lo contene, cu e prome parti dje educacion dje aviadornan lo worde duna pa forsa aereo di Belgica y e segundo parti pa Koninklijke Nederlandse Luchtmacht.

E prome fase dje educacion lo worde duna den Kongo Belgico (Africa) na e base Kamina, caminda e scool aereo aya lo worde destina pa educacion di Benelux aqui. E segundo parti, na Hulanda, lo tuma lugar na un base aereo cu ainda mester worde determina, asina e comunicado cu Luchtmachtvoorlichtingsdienst a publica awe tardi, ta bisa.

E integracion lo bai mas leu tambe segun e comunicado, manera por chemplonan caso di mantenecion dje prome armanan dirrigible cu nan lo ricibi. Belgica lo cuida di nan mantenecion. Hulanda lo haci mescos pa un siguiente tipo.

E ministronan a discuti tambe algun asunto di importancia comun.

E punto importante di discusion tabata e coordinacion dje produccion militar. Nan a yega na acuerdo completo tocante e procedura en futuro y den e esfuerzonan pa hanja un acuerdo completo en principio.

Accionistanan di Aruba Beach Club a reuni

ORANJESTAD. — Ajera nochi tabatin un reunion general di accionistanan di Aruba Beach Club N.V., e projecto turistico pa Aruba. Manera nos a publica anteriormente den un articulo tocante e projecto aki, senjores Olsen y Alsen kier a retira di nan puestonan respectivamente como presidente-director y vece-presidente.

Asina nan kier a duna oportunidad na personanan local pa ocupa e puestonan aki, y tal vez lo duna e accionistanan y futuro accionista mas confianza den e projecto, y tambe podiser Bestuurscollege lo hanja mas interes pa duna e projecto aki un oportunidad mas amplio pa e plannan bira un realizacion.

Durante e reunion aki a keda eligi un directiva nobo di cual senjor G. Nouel a keda como presidente y senjor Jorge de Castro como vice-presidente, senjores Adolf Groder, Maurice Neme y Bob Steele como directornan y senjor Morris Serphos como presidente comisario. Senjores Asen y Olsen awor a bira comisario. Como censejeros mr. Heufke, senjor den Heyer y F. Loonstra.

Awe e directiva nobo lo haci contact cu Bestuurscollege tocante peticion pa un prolongacion dje convenio di erfpacht. E mes un peticion aki a worde haci caba pa e directiva bieuw. E directiva nobo su prome tarea ta pa mira kiko lo por worde haci pa e projecto importante pa turismo di Aruba por bira un realizacion.

Transmision di noticia via Radio Kelkboom a worde corta

ORANJESTAD. — Ajera algu pasa di 12'or y mei e transmision di noticia via Radio Kelkboom a worde corta door dje stacion aki, ora cu e persona cu ta duna noticianan a cuminza lesa e carta, cual door di Sociedad di Prensa a worde manda na Bestuurscollege di Aruba como protesto contra e charla via radio recien teni di e voorlichtingsambtenaar. Despues cu e persona cu ta lesa e noticia, kende no por nota nada dje cortamentu di e transmision a caba di lesa e carta den su total, e transmision a bolbe worde connecta y resto di noticia por a worde scucha trobe.

Na e sistema stranja aki di procedimentu nos lo kier observa e dos puntonan siguiente:

1. Pakiko e transmision di e charla di e voorlichtingsambtenaar no a worde corta nunca, ora cu esaki ta haci uso di e radiostacionnan aki pa su tarea di informacion, ta haci mal uso di e oportunidad pa politico. (E ta prohibi pa papia durante su oranan na radio tocante politico. Red.)

Y pa di dos: ta resulta claramente anto cu na radionan seguramente libertad di palabra no ta existi. Esaki al contrario di loke senjor Piña ta afirma den su charla cual mientras tantu a bira asina famoso tocante libertad di prensa y di cuarto poder.

Relato di Polis

Little Rock

ORANJESTAD. — Siman pasa na main-gate di Lago tres nabegante di e bapor „Venborg", ta raporta cu nan a mira cuater hende di color ta bringa cu otro y nan a dicidi di bai pone un fin na e pelea entre ruman cu ruman. Resultado tabata cu e cuater boxeadornan a lanta huntu contra e tres nabegante simpaticonan, y te hasta tabatin hincamentu cu cuchu. Un di nan a hanja un corta di 10 cm. den su pia y dje otro colega a worde herida levemente na su wowo y mientras den su schouder tabatin algun corta. E tres nabegantenan ta bisa cu nan lo no reconoce e cuarteto si nan mira nan trobe acaso di confrontamento. E heridanan a worde atende den centro medico di Lago.

Mas sanger di Venborg

E mes anochi ayi algun otro companjero di e mes un bapor menciona ta raporta na porta di Lago, awor cu un di nan sangrando. E victima a worde golpea pa un di su amigonan. Nan a detene H.G. kende tabata bao di influencia di bebida. E victima no kier pone e caso mas pa dilanti.

Carta di Sociedad di Prensa Arubana na B.C.

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ajera nos a menciona un carta cu Sociedad di Prensa Arubana a dirigi na Bestuurscollege en conexion cu e charla via radio dje Voorlichtingsambtenaar senjor Piña.

Contenido dje carta ta lo siguiente:

„Diabierne 'nochi 12 di september 1958 hefe di Bo Servicio Informativo a tene un charla via tur dos e radionan local tocante e obheto: „Libertad di palabra".

Riba nos peticion y cu bo aprobacion nos a ricibi copia di e teksto dje charla, cual a forma motibo pa un conferencia special di nos sociedad.

Nos Sociedad segun votamentu cu nos a tene, a demostra den gran majoria cu nan ta di opinion cu Servicio Informativo cu e discusion aki masha personal a traspasa su tereno normal di su trabaonan. E ta mete su mes riba terreno den dunamentu di informacion particular y nos ta di opinion cu nunca esaki lo tabata e intencion di Bo College.

Sociedad di Prensa ta lamenta cu esaki mester a tuma lugar, y mas ainda, cu ta resulta den e teksto dje charla cu Servicio Informativo ta poco na altura di loke e ta papia. Door dje'saki tin un bruhamento basta serio tocante e materia aki. Con bon lo no tabata, si Servicio Informativo durante cu e ta prepara su charla, lo a pidi yudanza di un experto cu ta na altura dje asunto aki.

Henter e charla tin un cierto tendencia. E gran majoria di miembronan di nos sociedad ta di opinion, cu e discusion, mirando e tempo, cu e la worde teni (net den tempo durante un controversia tocante cierto aspectonan di periodismo entre dos diario). Un tendencia cu tin e obheto pa forma contrariedad den nos comunidad.

Masha stranja e Sociedad di Prensa ta considera e observacion di senjor Piña, „Dios duna, cu, den e desarollo di nos mundo periodistico, pronto na Aruba lo sali un corant serio, netamente Arubano, scribi y emprenta na Aruba". Di cual nos Sociedad di Prensa al contrario di senjor Piña ta di opinion, cu ta existi tal di organonan Arubano, y cu nan ta organonan serio. Ademas e palabranan aki ta causa mas stranjesa, si bo sa cu senjor Piña desde cu e la stablece su mes na Aruba, ta ocupa su mes cu esfuerzonan pa funda un corant nobo.

Como que sea un hende pensa tocante opinionnan di senjor Piña, esaki ta keda indeseable, cu den un programa di Servicio Informativo un opinion personal ta worde lanza, pa oyentenan por sugeri cu loke nan ta tende ta opinion di Bestuurscollege di Aruba.

Pa tal motibo Sociedad di Prensa ta hania nan mes obliga pa desaproba contenido dje charla oficial aki y ta suplica Bo College si e por ta di acuerdo cu nos opinion, pa tuma medidanan, pa den futuro e programa di radio no worde mal usa, y specialmente cu atakenan disfraza riba institucionnan Arubano no lo por tuma lugar.

Por lo demas miembronan di e Sociedad di Prensa lo aprecia masha di ricibi un copia dje contenido di e charla cu senjor Piña lo bai tene via radionan, pa critica den corant. Mester worde considera como falta di bon smaak cu atakenan por worde haci na prensa via un medio (radio) cual e contra partido si no por haci uso di dje pa duna contestacion.

En caso e cuestion aki Sociedad di Prensa lo dirigi su mes na Landsregering cu e peticion pa por desponi di un ocasion igual na tur dos e radionan local pa publica su opinion cual ta corre paralel cu opinion di senjor Piña. Nos sociedad lo aprecia esaki masha hopi, si Bo College lo coopera cu nos y apoya e peticion aki na Landsregering.

Firma pa:
„Arubaanse Persvereniging"

Muher Di Saba Ta Laga Su Jiu Chiki Pa Su Cuenta Te Ora Cu E La Muri

Awor e ta worde acusa di "asesinato"

ORANJESTAD: - Tabata un moher fuerte, pisa, cu cualkier hende lo a bisa tin mas edad, di e 29 anja cu e tabatin en ralidad. Un moher color scur di Saba, cu su cabeinan diki na cada banda di su sinti bisti cu un shimis di color fuerte. Pues ata e dama para dilanti di huez, senjorita D.G. J., algun tempo biba na Aruba den vicindario di San Nicolas. Na luna di Maart '56 e la hanja e baby, un mucha moher. Pero como e mama no tabata paga ningun atencion pa e criatura y tabata bandona e mucha bergonsosamente, e criatura afin a muri un morto di miseria. Segun e fotonan cu ta worde presenta dilanti di corte, e mucha tabata puro cuero cu weso. „Mi ta acusa e moher aki di asesinato", asina fiscal ta bisa.

Durante cu e caso ta worde atende senjorita J. ta busca moda di desculpa su mes, referiendo cu e tabatin un job serca familia B. y obligatoriamente mester a laga e jiu serca un ruman, kende lo a percura pa e criatura. Claramente acusada tabata haci tur esfuerzo pa tira e culpa teribel aki riba su ruman muher, locual huez mr. B. Immerzeel ta nota mes ora. E ta bisa: „Bo ruman muher acaso ta responsabel tambe cu anochi bo tin caminda di bai y ta comporta bo manera un animal. Pa homber si bo tin tempo: bo jiunan cada uno ta di un tata. Bunita cos ta tira e falta riba bo ruman awor".

Cu nada e muher a trata pa salba e criatura. E no tabatin ningun sintimentu, manera ta mustra tambe durante cu e caso tabata worde atende dilanti di huez. Tur dia e criatura tabata sufri mas y tabata bira mas flacu, te cu afin na Juni di '56 e la worde salva di su sufrimentu. Ora cu tabata laat ta parse cu J. a corre jama un dokter: esaki tabata un dia prome cu e fin. Kiko dokter por a haci mas? Unicamente bisando cu morto tabata para banda di e cama caba. Segun otro notanan, varios biaha e baby a keda na cargo di ruman muher di 4 anja y ruman homber di 2 anja! Poco despues di nacementu e baby tabata hanja lechi cu e mama hanja di hospital. Ora cu e baby ta bira di edad cu e no por worde considera mas pa esey na hospital, e cuminda dje criatura unicamente de bes en cuando tabata nada mas cu bleki di lechi cu awa. (Damanan den tribuna ta hari, ora cu huez ta menciona esaki. Pa nan tabata un caso masha gracioso, y no ta duel nan cu nan mester a paga bus pa bin goza dje pasadanan aki!)

„Esaki no ta prome biaha cu un jiu di bo ta muri", huez mr. Immerzeel ta observa.

„Si, pero e otro a muri di pulmonia segun dokter a bisa", senjorita J. ta declara.

„Esey ta di puntra", huez ta sigui pa kende e caso teribel aki ta mas iritante cu apenas e por domina su mes' „con e pulmonia a worde origina! Ken sa cuanto cuido e mucha avi tambe tabata falta. Pero abo si no tabatin hamber, bo tabata come suficiente serca e familia B. y ora cu bo resta algu bo ta hiba cas pa e criaturanan". Un rato huez ta keda keto. Y cu bos haltu e ta sigui:

„Si bo no por cria bo jiunan, bai serca polis! Segun bo conducta bo no tin ningun clasa di stimacion pa bo jiunan, un otro muher lo a rementa den lagrima hopi ora caba. Manera cu bo ta descuti e asunto aki, bo no tin nada di sintimentu di un mama pa su jiu"!

Asesinato.

Awor numa senjorita J. ta cuminza mira poco preocupa y fiscal ta hanja palabra, mr. F.C. Flick. E ta jama esaki un crimen teribel, di mas grandi cu e por a nota. Mira e seriedad dje caso aki, y tumando na cuenta cu un biaha caba na Saba, e mester a castiga e muher aki caba, pa motibo cu e la bati un dje jiunan corta su dede cu cabuja, prome cu sigui cu e caso aki mas dilanti, e tabata prefera un raport di specialista di e muher aki, kende su record ta mustra cu tin tres jiu mas cu a muri poco despues di nacimentu.

E ta menciona di antemano, cu e muher aki ta worde acusa pa „asesinato" como e la laga e mucha muri di hamber. „Parse cu e mes kier pa e criatura a muri — nunca e la bai serca un dokter of sociale zaken pa judanza. Su intencion ta pa mata e criatura. Asina cu mr. Flick ta pidi pa tene e caso pendiente durante 14 dia, pa hanja raport di un psychiater. Por lo demas e ta pidi huez pa pone e muher aki preso mes ora, locual huez mr. Immerzeel a ordena tambe.

Ora cu enterpretador Karel van Meeteren ta pasa e respondi aki na acusada, e ta cuminza snik lastimoso.

Locual ta haci huez observa: „Si, bo ta hanja esey teribbel, he, awor cu bo mester bai preso, pero laga un mucha muri di hamber no ta importa bo nada!" „Pero mi tin mas jiu cu mester worde cuida". Eseynan ta keda pa nos cuenta. Y nan ta hibe foi sala di tribuna.

Despues di 100 dia anja nobo

ORANJESTAD. — Podiser ta gracioso pa nota, cu awe nochi ta falta precies 100 dia pa celebracion di anja nobo 1959. Oh, besinja, tempo ta bula, no?

„Perla di Aruba" awe nochi den Club St. Martinus

ORANJESTAD. — Awe nochi e Mariachi „Perla di Aruba" campion di 1958, lo toca den St. Martinus Club na Santa Cruz. Tambe lo worde presenta e pelicula „Drums of Africa". Entrada lo costa algu, e producto ta pa un bon intencion.



Prome cu nan viaje di regreso pa Corsow, e Marinierenan cu nan banda huntu cu un grupo di Marinierenan di Aruba a tene un mars ajera mainta door di Oranjestad. Aki nan ta pasando den Nassaustraat.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik ga even weg om een vallende ster te pakken!"

— — —

„Mi ta bai trata di coho un strea cu ta cai!"

ATTENTIE

Langs dezen weg laat J. J. Breetveld Jr., eigenaar van „The Dutch Machine Shop" aan een ieder weten, dat haar Employee

JAN TROOST

Barcadera 1

Aruba N.A.

den 20sten September 1958 uit onzen dienst is ontslagen. Wij zijn niet verantwoordelijk voor zijn schulden of andere vorderingen, welken door ons **niet** betaald worden. Dienst- en Garantieverband zijn verbroken vanaf 20 September 1958.

Nederlandse ervaringen op de atoomconferentie

GENEVE. — De vijf officiele Nederlandse gedelegeerden op de atoomconferentie in Geneve zijn van oordeel, dat deze conferentie over het algemeen weinig fundamenteel nieuwe dingen heeft gebracht, maar wel een uiterst waardevolle schat aan nieuwe gegevens op reeds bekende gebieden. De voorzitter van de Nederlandse delegatie, prof dr J. H. de Boer, meent, dat deze conferentie een veel reeeler basis heeft dan de eerste, drie jaar geleden. We hebben nu veel meer vaste grond onder de voeten dan in 1955, toen de atoomwetenschappen in zekere zin nog in de lucht zweefden, aldus prof de Boer.

De voorzitter van de Nederlandse delegatie sprak deze mening dinsdagmiddag uit op een persconferentie in Geneve, waarop hij en zijn vier medegedelegeerden hun voorlopige opinie gaven, elk op zijn eigen terrein, over de resultaten van de conferentie tot nu toe.

Prof de boer zag aan de conferentie drie belangrijke aspecten. In de eerste plaats is nu voor het eerst in het openbaar gediscussieerd over de kernfusie, vervolgens is gebleken, dat de technologische ontwikkeling van de laatste jaren ons zeer veel te bieden heeft en slotte blijkt men sinds 1955 veel meer te weten gekomen te zijn over de medisch-biologische aspecten van de atoomenergie hetgeen onder andere voor het veiligheidspobleem van groot belang is. Naar de persoonlijke mening van prof. de boer is deze conferentie echter te groot. Het persoonlijke contact tussen de geleerden, dat van groot nut is, kan nu te weinig worden onderhouden. „Wij hebben veel nieuws gehoord en, op de tentoonstelling, gezien. Dit zal ons in staat stellen, zelf een trapje hoger te beginnen op dit gebied dan wij anders zouden hebben gekund", aldus prof de boer.

Prof ir J.E. de Graaf, hoogleraar aan de technische hoogeschool te Delft, die het chemisch-metallurgisch gebied voor zijn rekening heeft, meende te kunnen constateren, dat de technische ontwikkeling blijkens het beschikbaar gekomen materiaal zeer boeiend is. Het lijkt er sterk op, dat wij, na een stormachtig geboortestadium, nu zijn aangeland op de grens van geboorte — en het groeistadium, zo verklaarde hij.

Prof ir E.F. Boon, eveneens hoogleraar aan de Technische Hogeschool te Delft, die aan het hoofd staat van de technologische afdeling van de delegatie, zei dat van stabilisering in de technologie nog niet kan worden gesproken. Deze wetenschap verandert nog snel en sterk. Vele technologische gegevens, die wij hier horen, zei prof de Boon, zijn van groot belang voor de Nederlandse industrie.

Deze industrie toont op het ogenblik grotere belangstelling voor de conferentie dan in 1955, maar vergeleken met de buitenlandse had die belangstelling nog wel groter kunnen zijn, aldus prof Boon.

Dr. J.A. Cohen: weinig nieuws

Prof. dr. J.A. Cohen, buitengewoon hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Leiden en directeur van het medisch-biologisch laboratorium RVO - TNO, heeft tot nu toe nauwelijks iets nieuws gehoord. Het is op medisch-biologisch terrein geen gewoonte, dingen geheim te houden, zei hij, en alles wat aan wetenschap beschikbaar komt wordt steeds direct gepubliceerd. Bovendien zijn er pas onlangs een paar wetenschappelijke congressen op dit gebied gehouden, zodat men nu eigenlijk ook geen nieuws kan verwachten. Inzake het radio-biologisch werk merkte prof. Cohen op, dat er nog te weinig statistisch materiaal is verzameld om al een volledig veiligheidsstelsel tegen straling op te kunnen bouwen. Proeven met allerlei dieren zullen nog fundamentele gegevens moeten leveren alvorens men enigerlei conclusies aangaande de uitwerking van straling op mensen op goede gronden zal kunnen trekken. Wel is gebleken, dat een dosis straling van 0.3 roentgen per week, die tot nu toe als toelaatbaar maximum gold, zonder bezwaar verhoogd zal kunnen worden tot 5 roentgen per jaar.

Prof. dr. H. Brinkmann, hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Groningen, tenslotte, leider van de physische groep, onderscheidde in de physica drie belangrijke hoofdaspecten. Wat de fundamentele physica van de splijtingsreactoren aangaat, blijkt zeer veel materiaal verzameld te zijn en is zeer veel verfijning van de gegevens losgekomen. Dit acht hij van veel belang voor de verdere ontwikkeling. Op het gebied van de hoge-energiefysica ligt de zaak geheel anders: deze staat nog ver van de praktijk af en kan dus nog niet nuttig worden toegepast. Het werk met de deeltjesversnellers blijft inzake de nieuw ontdekte deeltjes van grote importantie.

De kernfusie tenslotte heeft wel zeer veel nieuws gebracht, doordat nu vele landen voor het eerst concrete mededelingen hierover hebben gedaan.

Compromis-plan van Argentinie

Washington ,22 sept.: — Argentinie zal op de aanstaande bijeenkomst van de ministers van Buitenlandse Zaken der Amerikaanse Republieken een compromis-plan voorleggen van de uiteenlopende standpunten, die tot dusver zijn verkondigd. Dit plan zal een herziening beogen van de Inter-Amerikaanse economische politiek op hoofdzakelijk multilaterale grondslag.

Dit is vandaag door de Argentijnse minister van Buitenlandse Zaken, dr. Carlos Alberto Florit, meegedeeld bij zijn aankomst te Washington.

De uitwerking van dit plan, aldus dr. Florit, zal worden toevertrouwd aan een commissie van deskundigen, die binnen drie maanden aan de Amerikaanse regeringen een rapport en aanbevelingen moet voorleggen. Nadat de betrokken regeringen deze hebben onderzocht, moet het program ter definitieve goedkeuring worden voorgelegd aan een vergadering van gevolmachtigden, vermoedelijk op het niveau van de ministers van economische zaken. Deze vergadering zal moeten plaats vinden voor de elfde Inter-Amerikaanse conferentie, die te Quito wordt gehouden.

STROOMONDERBREKING

Wegens noodzakelijke werkzaamheden zal de stroomvoorziening onderbroken worden op woensdag 24 september 1958 van 8 uur tot 10 uur des morgens in de omgeving van:

Tarabana — Potrero — Guyabastraat — Kashustraat — Kadushistraat — Citroenstraat — Dadelstraat — Lamoenchistraat — Keneoastraat — Mangostraat — Manzanillastraat — Mispelstraat — Milonstraat — Shimarukustraat — Tamarijnstraat — Amandelstraat — Papayastraat — Larahastraat — Rondweg.

N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba"

UITLOTING GOUVERNEMENTS-OBLIGATIELENINGEN

De Administrateur van Financiën maakt hierbij bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1958 af te lossen obligaties van de f. 1.000.000,— 3% Obligatielening 1943,

de f. 2.000.000.— 3% Obligatielening 1945,
de f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948 en
de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949

in het openbaar zal geschieden op de 17de oktober 1958 om 8.30 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein, te Willemstad.

De Administrateur van Financiën,

L. F. JANSEN.

Editoriale notities

„Niemand heeft vooraf gaand verlof nodig om door de drukpers gedachten of gevoelens te openbaren. De verantwoordelijkheid van schrijvers, uitgevers, drukkers en verspreiders en de waarborgen, in het belang der openbare orde en zedelijkheid tegen het misbruik van de vrijheid van de drukpers te nemen, worden geregeld bij landsverordening".

Aldus luidt artikel 8 van de Staatsregeling 1955, dat hiermee het begrip „persvrijheid" voor de Nederlandse Antillen omschrijft. „Draslische maatregelen tegen een krant nemen", zoals de heer Pina in zijn radiocauserie gesuggereerd heeft, is dus een onmogelijkheid daar de landsverordening (de wet) voor allen gelijk is.

Nu kan een bepaalde krant voor zijn journalisten bepaalde regels opstellen waaraan zij zich te houden hebben, doch dit staat geheel buiten de beoordeling van de overheid en zeker buiten die van de Voorlichtingsdienst. Pas als de wet overtreden wordt kan men zijn beklag doen bij de justitie, die dan weer het laatste woord aan de onafhankelijke rechter overlaat. Maar dat is een procedure die voor iedereen — journalisten en niet-journalisten — hetzelfde is.

Niet voor niets heeft men het begrip „persvrijheid" in de Staatsregeling vastgelegd. Men besefte namelijk de enorme waarde van een vrije pers in een democratische samenleving. Zonder een vrije pers namelijk kan er geen democratie bestaan. De pers moet in staat zijn vrijelijk gebeurtenissen te publiceren en vrijelijk critiek te leveren, opdat de burgers van de democratische samenleving vrij kunnen blijven leven. Iedere poging van overheidszijde dit principe aan te tasten is een schending van de grondwet en de eerste stap op de weg naar de gebondenheid van de burger. Nu kan men wel beweren dat de pers te ver kan gaan in zijn critiek en daarmede de gemeenschap niet dient, maar dat geeft de overheid — en hiermede bedoelen wij de executieve — nog niet het recht zelf maatregelen te nemen. Er zijn andere corrigerende factoren genoeg. In de eerste plaats bij overtreding van de wet: de onafhankelijke rechter; in de tweede plaats de lezers van de krant, die goed op de hoogte willen zijn van de gebeurtenissen en zich niet met een kluitje in het riet laten sturen en in de derde plaats de andere kranten, die er tegenin kunnen gaan.

Zouden de kranten niet meer vrij zijn te publiceren wat zij willen, dan zou dit betekenen, dat de burgers niet meer weten wat hun overheid doet, dan zouden de burgers hun grieven niet meer kenbaar kunnen maken; dan zouden de burgers spoedig de speelbal zijn van een groep bestuurders ,die doet en laat wat zij wil zonder rekening te houden met de belangen van de kiezers.

Vrijwel dagelijks ontvangen wij brieven van lezers, die op het een of ander de aandacht willen vestigen. Vaak gebruiken zij het ingezonden stuk als laatste middel om hun bepaalde probleem in de openbaarheid te brengen, als alle andere middelen en verzoeken gefaald hebben.

Onze lezers weten hoe prettig het is dat zij de „Arubaanse Courant" hebben om hun wensen te publiceren.

Wat zou het niet prettig geweest zijn wanneer de Voorlichtingsdienst eens bij de kranten was gekomen en het plan voorgelegd had een praatje over „persvrijheid" te houden. Dan zou het niet gebeurd zijn dat er een serie verwarrende uitspraken gedaan werden en dan zou de E.V.D. haar taak: het publiek voorlichting te verschaffen, beter uitgevoerd hebben.

Wij hebben verleden week critiek geuit op de inmiddels berucht geworden causerie van de heer Pina. In de eerste plaats omdat hij met zijn betoog ver buiten zijn hoekje ging en verwarrend optrad door een aantal begrippen door elkaar te halen en in de tweede plaats, omdat hij een uiterst grove insinuatie de wereld instuurde. Was het alleen om de ondeskundigheid van zijn causerie geweest, de critiek zou niet zo fel geweest zijn. Maar daar hij meende zijn praatje te moeten besluiten met de insinuatie als zou de „Arubaanse Courant" niet serieus en niet oprecht zijn, heeft hij een streek uitgehaald die niet licht vergeten kan worden.

Wij nodigen de heer Pina beleefd uit met een voorbeeld te komen waaruit blijkt, dat de „Arubaanse Courant" niet serieus geweest is. Neen, zijn verdediging bepaalde zich ertoe te ontkennen, dat hij insinueerde. Dat is wel heel zwak. Een kind haalt de verdachtmakingen zo uit zijn speech. Als klap op de vuurpijl wordt overgegaan tot het aloude spelletje van telegrammen sturen. Of dit demagogisch gedoe nog enige indruk maakt? Net zo min als het weigeren de tweede causerie van j.l. vrijdag over dit onderwerp aan de krant te verschaffen. Men mag het wel horen, maar niet lezen... Een merkwaardige instelling waar een overheidsambtenaar, die niet schijnt te beseffen dat de burgers zijn werkzaamheden bekostigen en dat hij zonder de kranten zijn taak niet kan vervullen.

Nog een laatste woord over het „Antilliaans karakter" van de kranten.

Reeds 20 jaar lang bestaat de Arubaanse Courant en nog nimmer tevoren heeft dit blad zoveel werk aan zoveel Antillianen gegeven. En mochten er meerdere Antillianen zijn, die voor de journalistiek voelen, bereid zijn zich daarvoor geheel in te zetten en het werk aankunnen, dan zijn zij welkom. Zij kunnen dan de ruim twintig employees (waarvan slechts twee Hollanders) mede helpen.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitbet.
telefoon 2116 Redactie en Abonementen.

AGENDA

Dinsdag 23 september 1958

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Spanish Affair
RIALTO 8.00: Callejera
PRINCIPAL 8.00: Short cut to hell
AURORA 7.30:
1. Headline Hunters
Rio river shore.
SAVANETA 7.30:
The Vanishing American

POSTSLUITING

Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 6.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00 Diarazon 16.00, Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—16.00, Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8..30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diesa-

De Amerikaanse bases in Japan

Tokio, 22 sept.: — De Japanse regering kan niet verhinderen, dat Amerika bases in Japan gebruikt ter bevoorrading van troepen in het gebied van Formosa in geval van algemene vijandelijkheden. Dit is door een woordvoerder van de Japanse regering meegedeeld naar aanleiding van de Russische waarschuwing aan Japan.

Volgens het Japans-Amerikaanse veiligheidsverdrag aldus de woordvoerder, heeft Amerika het recht om buiten de Japanse regering om troepen naar Japan te brengen.

Op verzoek van Japan zal er binnenkort worden onderhandeld over een herziening van dat verdrag.

Verhoogde defensiebegroting

De Japanse defensiebegroting voor het komende belastingjaar beloopt een bedrag van 149.853 miljoen jen (ongeveer anderhalf miljard gulden), hetgeen een verhoging van ongeveer 300 miljoen gulden in vergelijking met het lopende jaar betekent.

Verklaring van Franse kardinalen betreffende de nieuwe grondwet

PARIJS, 22/9. — De vijf kardinalen van Frankrijk hebben een verklaring uitgegeven, waarin zij zeggen dat de Franse Rooms-Katholieken bij het vormen van hun oordeel over de nieuwe grondwet rekening moet houden met de huidige toestand in het land en het algemeen welzijn. Nog meer dan bij gewone verkiezingen rust bij de komende volksstemming op een ieder de plicht om zijn stem uit te brengen, omdat de uitkomst van het referendum grote gevolgen zal hebben.

De kardinalen keurden de propaganda af dat de Rooms-Katholieken zich van stemming onthouden of tegen de nieuwe grondwet te stemmen alleen maar wegens geloofsoverwegingen. Noch de afwezigheid van Gods naam, noch het gebruik van het woord „leke" in het onderwerp kunnen de Katholieken ervan weerhouden zich vrijelijk over de voorgestelde grondwet uit te spreken, aldus de verklaring.

De Kardinalen roepen alle gelovigen op zich door gebed en overpeinzing op hun besluit voor te bereiden.

Nieuws in het kort

— De Siciliaanse politie heeft vijftien Maffialeden gearresteerd, die de hand hebben gehad in een twaalftal moorden, welke sedert februari van dit jaar in hetgebied van Corleone nabij Palermo zijn gepleegd. Rivaliteit tussen Maffialeiders was de drijfveer.

Apuntes editorial

„Niugun hende mester di permit di antemano pa via prensa publica nan opinion y nan sintimentu. E responsabilidad di editornan, escritornan, emprentanan y repartidornan, y e garantianan cu nan lo traha na bienestar di orden publico y moralidad contra e malaso di libertad di prensa ta worde regla pa leynan."

Asina articulo 8 di Staatsregeling 1955 ta stipula, cual pa medio di esaki ta describi e idea di „libertad di prensa" pa Antillas Neerlandes.

„Medidanan drastico contra un corant", manera senjor Pina a seguri den su charla na radio, Pues ta un cos imposibel como landsverordening (ley) ta pa un y tur.

Awor un cierto corant por stipula algun reglamento particular pa sa periodistanan cual nan mester obedece, peró esaki ta henteramente foi juicio di gobierno y seguramente foi di Servicio Informativo. Unicamente si bai contra ley, bo por worde demanda dilanti di justicia, cual na su turno ta laga e ultimo palabra na un huez imparcial. Pero esaki ta un procedemento igual pa tur hende sea periodista of no-periodista.

No ta pornada nan a confirma e idea di „libertad di prensa" den Staatsregeling. Nan tabata comprende e balor di un prensa liber den un comunidad democratico. Sin prensa liber no por tin democracia. Prensa mester ta dispuesto pa publica libremente tur loke ta pasa y duna su criterio libremente, di manera cu ciudadanonan por biba liber den un comunidad democratico. Qualkier esfuerzo di parti di gobierno pa toca e principio aki ta un deshonramentu di leynan basico y e prome paso di falta di libertad contra ciudadanonan.

Awor wel por worde descuti cu prensa ta bai mucho lew den su critica y cu e no ta yuda comunidad cu esei, pero esaki no ta duna gobierno — y cu esaki nos kier men e ejecutivo — ningun derecho pa nan mes tuma medidanan. Tin suficiente factornan cu por corigi esaki. Na prome lugar ora di desobedencia di ley: un juez imparcial; na di dos lugar lectornan mes di e corant, kende kier keda na altura manera mester ta di loke ta pasa y no cu tira nan un banda cu pida wesu y na di tres lugar, otro corantnan, cu por bai contra dje.

Si corantnan no tabatin libertad mas pa publica loke nan ta desea, esaki lo ta nifica, cu pueblo no ta hanja sa mas kiko gobierno ta baci, pues pueblo lo no por dunanan problemanan di conoce mas, y pronto pueblo lo bira mucha manda di un grupo di poco bende cu ta goberna kende lo por haci y deshaci manera nan ta banja ta bon sin tene na cuenta interes di e votadornan.

Casi tur dia nos ta ricibi cartanan di lectornan, kende na un of otro manera kier hala atencion riba algu. Hopi biaba nan ta haci uso di remitido como ultimo medida pa pone nan problemanan na claridad na publico, si tur otro medidanan y peticion a faya. Nos lectornan sa con ta aprecia cu nan tin „Arubaanse Courant" pa haci nan deseonan publico.

Con bon lo no tabata si Servicio Informativo lo a jega serca e corantnan y a bini cu e plan pa tene un charla tocante „libertad di Prensa". Lo no a socede nunca cu un seria di articulonan bruba a worde haci y tambe Servicio Informativo Insular, lo a duna pueblo mihor informacion.

Siman pasa nos a critica e charla di senjor Pina cual charla mientras tanto a bira asina famoso. Na prome lugar cu su discusion e ta traspasa hopi lew foi su terreno y ta forma un enredo door di mescla tal di opinionnan un den otro y pa di dos lugar, como e la lanza un insinuacion hopi bajo. Si tabata unicamente pa su charla in-experta, nos critica lo no tabata asina fuerte. Pero como e tabata di opinion cu e mester a termina su charla cu un insinuacion como si fuera „Arubaansee Courant" no tabata serio y franco, e la biui cu un trastada ca no por worde labida tan facil. Nos ta invita Sr. Pina cordialmente pa bini cu UN ejemplo cua ta comproba cu „Arubaanse Courant" no tabata serio.

No, sa defensa a keda minima ca e no ta reconoce cu e la insinua. E defensa aki ta masha swak. Un macha ta comprende claramente intencionan di su charla. Pa completa e obra awor nan ta culminsa cu e juega biew di manda telegram. E triki demagogico aki lo haci algan impresion? Mes an impresion ca pengamentu di manda copia dje teksto pa corant di e di dos charla cu e la tene Diabierne u.p. Wel por mag scacha e charlanan, pero no mag lesanan... Un sistema particular di un overheidsambtenaar, cu parce no ta comprende ca pueblo mester paga gastunan di sa trabaonan y ca sin corantnan lo no por cumpli cu su tarea.

Un ultimo palabra aluda tocante „Caracter Arabano" dje corantnan. 20 anja larga Arubaanse Courant ta existi caba, nunca anterior e corant aki a dana tantu Antilliano trabao. Y si acaso tin mas Antilliano ca ta interesa den periodismo, y ta despuesto pa pone nan mes serio den e trabao aki anto n naatbonbini. Nan lo por bin traha hunta cu e otro mas di 20 empleadonan (di cual unicamente 2 ta Hulandes Europeo).



WEITANDO DILANTI. — Commander William R. Anderson, comandante dje submarino atomico „Nautilus" aki ta paplando den National Press Club na Washington. Ela bisa cu e capa di ijs cu ta cubri Oceano Artico por worde usa pa nabegacion rapido ora cu submarinonan atomico of nuclear worde traha den futuro.

PAGINA TRES

VARIA DEN SALA DI TRIBUNAL

MALTRATO NA JIU HOMBER

G.F.R. un carpinte Arubano di San Nicolas y vecindario dia 8 di September a dal su jiu Rafael cu hacha riba su brazu y lomba. Diabierne mainta dilanti tribunal esaki ta resulta „maltrato intencional". E tatá tabata burachi trobe y e jiu R. un poco brutal, asina cu e dos factornan aki tabata suficiente pa e tatá a alaka su jiu cu un hacha. Pero ora cu e la mira sanger ta corre, e la bira bon mes ora y ta hinca e jiu den un auto y a hibele rapidamente pa hospital.

Sin move, y silencioso e tabala para aji dilanti de huez, cu su mannan grandi, door di trabao duro, bon teni den otro.

Mr. Flick, fiscal ta ripiti un biaha mas, cu buracheria no ta forma ningun excus. Ademas ta resulta di strafkaart dje homber, cu durante '55 tabatin un caso di maltrato contra dje caba na su senjora. Y como su strafkaart no tabata muchu di gaba, e la sinta un biaha caba diez dia den voorarrest, fiscal kier a dune un oportunidad mas, motibo cu e ta exigi un castigu henteramente condicional di seis luna di prison cu un tempo di prueba di tres anja. Huez ta sentencia R. conforme esaki, pero cu e condicion special cu R. mester pone su mes bao di tratamentu di dr. Braat pa mira si e por laga e bebementu para. E homber cu gusto ta desea esaki: E kier laga e bebementu por completo.

E LA HORTA PISTOLA DI POLIS

H.J.H. di 35 anja algun tempo pasa a horta di J.G.P.v.d.H., kende ta den su familia y ta den servicio di polis, su pistola, y ta bai haci un buelto cu esaki. Como H. no a presenta na raad, e la worde condena bij verstek". Un luna di prison pa hortamentu dje pistola y un siman di prison pa motibo di camna cu harma prohibi", esaki segun fiscal. Condenacion di huez tabata conforme esáki.

E LA HORTA PLACA DI SU BAAS

G.D.W.S., un surnam di 38 anja di edad, biba na Lago Heights, notable pa su cabez rondó manera un bol, den periodo di Maart pa Juni dje anja aki a horta placa foi su baas, un panadero. Acusado tin hopi tempo caba den servicio dje panaderia aki, y te hasta awor, despues dje hecho aki, ainda su baas no kier dune retiro. Na tur e placa cu e la horta ta mas o menos ƒ 150.—, pero e tabata dispuesto pa paga e placa aki na e donjo mas liber cu ta posibel.

E hecho, cu e donjo di trabao di S. tabala asina satisfecho di dje, y cu e la haci hopi esfuerzo pa evita cu e caso mester a bai dilanti, ta haci e fiscal un poco suave. „Tres luna di prison condicional cu un tempo di prueba di dos anja y cu mester paga e placa horta den termino di seis luna", esaki tabata e xigencia di fiscal.

Huez a duna e condenacion conforme. Abogado di acusado tabala senjor N.E. Henriquez Sr.

ANJA Y SEIS LUNA PA MATADO CU AUTO

I.H.F., E boben cu den anochi di Anja Nobo riba caminda grandi, durante cu un homeber tabata cruza caminda, a dal e homber cu auto matu, y no ta laga esaki preocupa na naca, sigui corre bai y sigui celebra e cambiamentu di anja. Diabierne mainta ta tende su sentencia cual ta anja y seis luna di prison cu descuento. E la perde su rijbewijs pa resto di su bida e boben durante cu e ta preso lo mester traha publicamente.

Protesta Frances serca gobierno Maroques

Asunto Argelino riba agenda di Naciones Unidas

PARIS, 22/9. — E embahador Frances na Rabat, Parodi, a protesta cerca gobierno di Marocco contra e hecho cu Marocco a reconoce e gobierno provisorio dje Republica Argelino". Un tal paso a worde haci pa e embahador Frances na Tunes y esun na Tripolis tambe.

Ademas e cabezantenan dje representacionnan diplomatico Frances den estranheria a avisa e gobiernonan di e paisnan caminda nan ta staciona, contra posible reconocimentu dje „gobierno provisorio Argelino".

Riba agenda

E asunto Argelino ta riba agenda dje Asamblea General di Nacionnan Uni definitivamente. E decision a worde acepta sin debate. E delegacion Frances a informa den e comision di agenda, cu Francia lo no atende ningun debate tocante Argelia na ningun manera, pasobra e ta considera un tal debate en violacion cu e carta y cu interes di Argelia.

Reconocimiento di China

China Comunista a reconoce e gobierno liber di Argelia, asina e agencia di prensa comunista „China Nobo" a informa.

Sami el Solh di Beirut a ofrece retiro

BEIRUT, 22 sept. — Gobierno di Sami El Solh a ofrece su retiro oficialmente na presidente Chamoun di Libanon awe. Sami El Solh a firma su carta di retiro prome cu el a bai Turkia Dia Sabra.

Transmision Canadian Broadcasting Corp

ORANJESTAD. — Awe nochi pa 9'or via radio Voz di Aruba lo tin un transmision special. Ta un transmision di Canadian Broadcasting Corp. kende tabata asina carinjoso di a envia un copia dje broadcast aki na Voz di Aruba. Den e transmision lo por worde scucha tal di impresionnan cu un grupo di majornan di Hulanda kende a bishita na nan jiunan cu a emigra na Canada. Cu „Maasdam" di Holland Amerika Lijn e familianan a bolbe pa Rotterdam.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta gradici Dr. Dennert, Dr. Merventes, Dr. Ball y zusternan di San Pedro Hospitaal, especialmente Zr. Ecury pa nan trato durante enfermedad di nos jioe:

ISAAC WEVER

Albino Wever y senjora



PARTICIPACION

Pa medio di esaki J. J. Breetveld Jr. propietario di The Dutch Machine Shop ta laga tur persona sabi cu su empleado,

JAN TROOST

BARCADERA 1
ARUBA, N.A.

a ser despedi di nos servicio dia 20 di september 1958.

Nos no ta responsable pa su creditonan of otro deuda activa, cualnan NO ta ser paga pa nos.

Su conexion di servicio y garantia a ser anula desde 20 di september 1958.

Cumpleaños feliz



Srta. Eugenia Henriquez ta cumpli 20 anja. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Juan, mama Faustina rumannan Bernadina, Presilio, Lucacio, Domitilio, su tantanan, omonan, sobrina y sobrinonan, padrino, madrina, tambe di Mevr. Willi Medema, su amiga Agapita, Catharina, Magdalena, Chela, Chila, Teresita, Maximia, tambe di Erin, Mieke y Mierta, especialmente di un amigo Francisco Ras y demas familia Henriquez y Ras.



E hobencito Marco Antonio Lopez ta cumpli 9 anja. E ta ricibi hopi felicitacion di su tatá Jose, mama Bernadina, 4 rumannan Isidro, Elita, Greta y Petrica, wela Bessy, Faustiño, welo Juan, tanta, omonan, sobrinonan, su padrino Felipe Tromp y demas familia Lopez, Henriquez, Orman y Victoria.

Sr. Serapio Maduro y Sra. Hilaria Maduro ta celebra 19 anja casa. Felicitacion ta bini di nan jiunan, Ilda, Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, Jolanda, nan mama, tata y rumannan, suegra, sobrina y sobrinonan y demas familia.

— — —

E hobencito Wilfriedo Geerman ta celebra su prome anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata, Chalie, mama Catarina, jiunan Nenachi y Gracy y tambe di su wela Chita, welo Feliz y Antonio y tanta Marianita, Berta, Maita, Goleta, Isolina, Meme, Sira, omonan Juan, Cloudio, Antonio, Pief, madrina Maria, padrino Dudu, tur familia Geerman.

— — —

Awe ta cumpli 3 anja e hobencita Tecla Mercedes Semeleer, felicitacion ta bini di su tata, Antonio, mama Marianita, rumannan Theofilo, Margarita, Bibiano, Nuevo, Petra, Sira, Tito, welo y welanan, omo y tantanan, pepe, Regina Semereel y tambe, Et, Pepi, Juan, Ria, Elsa y demas familia.

— — —

Milda Croes, kende ta cumpli 11 anja ta ricibi hopi felicitacion di su mama Nacleta, tata Mario, rumannan Magda, Alwin, Rubert Ostin, Ingrid, Oswald, Willem, Elga, tambe di su amiganan di school.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon: 1116 Directie y Avisos 2156 Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 23 di September 1958

CINE

DE VEER 8.30: Spanish Affair
RIALTO 8.00: Callejera
PRINCIPAL 8.00: Short cut to hell
AURORA 7:30:
1. Headline Hunters
Rid river shore.
SAVANETA 7.30:
The Vanishing American

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Diamars 23 September 1958

06.00	Apertura
06.02	Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05	Dushi Amanecer na Aruba
06.15	Noticia na Ingles
06.30	Hawaiian Music
06.45	Mañanita Mejicana
07.00	Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.45	Saludos musical di Limacol
07.45	Melodias Matinales
08.00	Voces Femeninas
08.15	Melodias Instrumental
08.30	Ecos di Paraguay
09.00	Cantares de España
09.15	E artista di siman Lucho Gatica „Trio los Panchos"
09.30	E orquesta di awe a cargo di Cortijo y su Combo
09.45	Musica popular
10.00	Exitos di Juan Serrano
10.15	Variedad musical
10.30	Complacencia y dedicatorias
11.00	Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15	Melodias Latinoamericanas
11.30	Rock and Roll
11.45	Melodias Norteamericanas
12.00	Musica Hulandes
12.15	Noticias na Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Noticias na Papiamento
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mejico canta en su radio
13.40	Novela Sangre Campesina
14.00	Bo concierto diario
15.00	Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30	Cuando Sobre el Dinero
15.50	Melodias instrumental
16.00	Complacencias
17.00	Felicitaciones y dedicatorias
17.30	Variedad musical
18.00	Bo orqusta favorita
18.30	Concierto di melodias popular
19.00	Arubaanse Muziekschool Papiamento o.l.v R. Hasselaar
19.15	Noticias na Ingles
19.30	Programa La Esperanza
20.00	Noticias na Papiamento
20.15	Canciones di Alfredo Sadel
20.30	Frente a su Corazon
21.00	Fantasia musical
21.30	Concierto di Melodias Instrumental
21.45	Programa „Quo Vadis" o.l.v. Pastoor Burgemeester
21.55	Oracion di Anochi
21.58	Goodnight Sweetheart
22.00	Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15	Marcha oficial
7.20	Informacion sobre los programas del dia
7.30	Lo de hoy
9.30	Pelicula
11.00	Cita a las once
12.00	Show de las doce
1.15	Noticiero del Mediodia
1.45	Pelicula
4.00	Club femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Circo en el aire
6.15	Senderos de luz
6.30	Cortos
6.45	Encuentro con la vida
7.15	Charlo y sus canciones
7.15	Novela Unico
7.30	No diga si.... No diga no....
8.00	El Observador Creole
8.15	Novela Palmolive
8.30	Ellery Queen contra el crimen
9.00	Novela Camay
9.15	Novela L & M
9.30	La tercera llamada
10.00	Por el mundo de la cultura
10.30	Cine-programa
12.00	Marcha oficial.



TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.

No. 62

„Na Surrey Teatro".

„Soquetada, Ta quico ta importa nos si un of otro teatro ta quima?"

„Mi n' sa. Mi no por splica bo. Pero mi mester bai aya. Aunque cu ta siquiera pa mi mira e luga aqui pa di ultimo bez. Por fabor Giles..."

Cu man tene manera dos mucha nos tabata corre den e caja cu direccion di e luga camina e mucha a munstra nos. Nos a pasa door di un luga jen di tiendecitonan, camina nan tabata bende panjanan second hand, luego nos a cruza un caja mas i nos a queda para awor dilanti Surrey Theater. E shers di brandweer tabata rondona aja pa un gran multitud.

Hombernan na flanel i actornan ainda na uniform di escenario tabata pusha otro riba treedman dje bordes dilanti vestibulo.

Solamente na otro lado dje edificio tabata sali humanan pretu i diki i de bez en cuando un lenga diki di candela tabatta ilumina firmamento. Un homber banda di nos tabata conta nos cu e encendio a cuminza parti abao dje escenario i via dje vestuarionan i coulissen el a extende te na e dak. Tabatin masha poco chens pa por a mantene e edificio aqui.

E pagadornan di candela a hanja nan hopi stroba den subimento di muraja i cosnan por estilo, colocacion dje slangnan i e multitud, cu tabata stroba e trabao mas cu nan tabata yuda. M'a mira un homber na pijama cu tabata grita i ta frega den su man cabez sunu ta bini riba e bordes. Dos homber na voorschot tabata corre su tras. Tabata sigui awor un combersacion tur bruha, mientras nan tabata tene nan man na nan boca pa un a comprende otro. E bochincha di e multitud, bashantenlo dje murajanan aden, zonidó di trapinan cu tabata krak i e balkinan cu tabata quibra tabata forma un boroto cu por a haci hende bira surdo.

Unda cu bo bira ta candela tabata sali manera un circulo di candela ardiente.

Dos bombero cu tabata carga un trapi corto a cruza e caja. E homber na pijama a ordena nan di bai trobe. Nan a larga e trapi cai i a corre bai. Den un otro grupo unda bo tabata mira e sirbientenan dje escenario, tabata corre rond ta busca camina di salida.

Tabata un mescla turdi di actividada impotente, di ardor color roos den e scuridad inpenetrante.

Cu wowonan cu tabata cerca di bula foi nan Kashi mi tabata para ta mira e destruccion aqui. Mi tabata sa cu mi tabata jora, te ora cu mi tabata sinti e smaak salu di lagrima riba mi lipnan. Na entrada dje edificio aqui nan tabata grita mas duro, mas violente i awor a penetra den mi loque e homber a conta mi, cu ainda tabatin un hende mas den e sala, cu tabata encerra rond di candela.

„M'a quere cu nan tur a sali caba", a ser grita. „Mi por mir'e, pero mi n' por yega cerca dje!....E mester...."

Resto dje palabranan aqui a bai perdi den boroto dje pomp cu tabata traha ai banda di nos. Un impulso cu a hanja su origen den un of otro presintimiento inaclarable a forza mi na pusha bai na un manera violente door dje fila di espectadornan te na entrada dje teatro. Giles a sigui mi. M'a bira mi mes i m'a ripara cu su cara a desfigura. Su aviso tabata comprensible door di movecionnan di su lip, pero zonido di su palabranan a bai perdi.

„Ta unda bo quier bai? Ta loco b'a bira? Bini aqui".

E homber bisti na smoking cu mi tabatin pa e director, aplasta pa calor i huma, tabata leun contra un dje columnanan.

Su cara tabata jen di roet pretu i su smoking tabata quima aqui i aya. M'a corre bai cerca dje i m'a grita den su orea:

„Ta quen e homber cu a queda den sala — ta quende esai?"

„Nos no sa", e homber a grita trobe. „El a bin juda nos. He, queda aqui. Ta quico bo ta bai haci? Bo n' por drenta. E dak por basha bao cada momento!"

„Mi n' tabata sa quico mi tabata haci. Tur loque mi sa ta, cu mi tabata ser guia pa un insistencia mas fuerte cu mi i cu simplemente mi mester a obedece. Ora cu m'a penetra den vestibulo te na e porta, cu tabata duna entrada na e sala, m'a hanja mi para den un lamar di candela.

E escenario, e dak, e muraja i balconnan, tur tabata cubri pa vlamnan devorador, cu tabata parce ta manera un diabel di candela tabata lembe nan cu su lenguanan largu. Tur pleister i balki ya a basha bao caba foi e murajá i schoonan a cai na pidanan di candela, cu ya tabata cende e stulnan humando na candela i tabata converti nan den vlam.

E porta pa e sala tabata medio bloquea pa un baranca di piedra cu a cai abao, riba cual un balki dje galeria a cai trobe.

Den e pida abierto dje muraja m'a mira figura di un homber, quende ya sli planan tabata pega bao di un balki cu a cai. Su cabez i schoudernan bao dje ultimo fila di stoelnan.

No obstante e calor insoportable m'a forza alcanza aya te ora cu mi por a hanja cara dje homber mira. E luz roos dje candela tabata ilumina cara dje homber i na distancia di dos meter m'a mira e homber palido i evidentemente foi su conocemento, m'a mira un glans di cabeinan blond....

„Hilary!"

M'a grita su nomber diferente bez tras di otro. Zonido di mi gritonan a mescla hunto cu boroto dje balkinan i piedranan cu tabata cai. Mientras m'a bira cara ta mira, un balki a cuminza ta move i a basha bao. Masha hopi man a cohe mi ta ranca mi foi e luga cu mi tabata. Algun bombero tabata bringa cu muker quibrando muraja dje edificio pa duna asina entrada na e sala, mientras nan a hanja ocasion awor di manda un straal di áwa den e luga abri.

I mientras nan tabata traha, mi tabata bringa bao di joramento contra Giles, cu quier a impedi mi i evita mi di bolbe drenta e sala di nobo.

Diripiente el a primi mi brazanan cu tur forza tras di mi lomba i a primi mi contra dje. Largo rato el a queda ta mira asina den mi wowonan; riba su cara tabatin un expresion di pena i dolor fuera resignacion. E ora ai el a stoot mi violentemente unbanda, el a ranca su sjaal, a marra esai parti abao di su cara i a larga su mes cai na rudia na entrada dje sala.

Ora cu m'a mira loque e tabata bai haci, m'a bolbe grita masha duro di nobo. Alomenos asina m'a pensa, como m'a abri mi boca wel, pero ningun zonido no tabata sali aqui for. Medio stijf di ansia m'a mira awor com pa medio dje buraco cu a bira awor mas grandi e entrada pa e sala a bira posible i Giles a drenta. E secondenan cu tabata sigui awor, tabata parce un eternidad. Tur esnan cu tabata quere di por a domina e candela potente a queda para un rato asombra ta tene nan rosca aden.

Hasta e espectadornan cu no obstante nan esfuerzonan pa detene nan a yega te na vestibulo den un trance di speranza.

Porfin nos a mira com decimeter pa decimeter nan tabata lastra Hilary ta trece afor cu cabez ta cologa pa su cuenta. I poco mannan a corre bin presta nan auxilio pa yuda e hoben aqui tur marchita na sla, i quima sali foi e fierno camina e tabata pega.

Nan a lastre bini afo cun'e i a pone den mi brazánan.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a quita e arma for di Juto asina ligé, cu e bandido a queda babuca. Cis... mas mihor bisa, forastero, un no tin motibo pa busca trobhel, e bandido ta bisa. Si tin motibo, y Cisco ta quita tur su arma tambe for di gordel y ta grita di rabia: Cu moqueta! Pero e no por a pensa cu Juto ta asina cobarde. Juto ta lamta un hotter plamè riba schouder di Cisco.



NAN TEI BANDA. — Un oficial di China Nacionalista ta mustra riba un posicion di cayon comunista cu ta keda na terra firme di China Comunista. E otro homber ta e corresponsal di United Press International Charles Smith (na drechi) na Quemoy. Mas adilanti e fortificacionnan ta worde drecha.

Servicio permanente di forza aerea di China Nacionalista

TAIPEH — Marine y forsa aereo di China Nacionalista a logra di mantene un servicio permanente di abastecimentu na e islanan di Quemoy, no obstante e bloqueada dje Comunistanan Chines, asina a worde informa di fuente autoriza militar dia luna.

Desde siman pasa Dia Domingo por lo menos un convooi a yega Quemoy tur dia y a desembarca su carga na e isla. Marina di Merca y China Nacionalista a tene un corridor habri entre e islanan Pescadores y Quemoy, pa e botonan chiquito di abastecimentu.

A worde informa ademas cu avionnan a tira provision over dje islanan mas chiquito dje grupo cu bon exito.

Ministerio di defensa di China Naconalista a anuncia cu Dia Luna tambe un convooi a pasa door dje bloqueada dje Comunistanan.

Funcionarionan Mericano a bisa na Taipeh awe, cu ainda nan no ta hiba suficiente provision pa e islanan.

Accidentenan serio na Brazil

RIO DE JANEIRO, 22 9. — 49 Pasahero, a hanja herida, 5 di nan grave, ora cu e convooi cu nan tabata sinta aden, a cende na candela, pasobra el a corre dal cantu di un palu den un suburbio di Rio de Janeiro.

Deu e stado Minas Gerais un autobus cu 20 pasahero aden a cai den un burneo di 12 meter hundu. 6 Persona a muri y varios a hanja herida.

32 Indian, cu tabata dilanti di un expedicion pa e region di Amazona, a cai den un trampa, segun e otro miembro dje expedicion tin miedu. Desde un luna no tabata posible pa tende nada dje Indianan, asina a worde informa na Belem, capital dje estado Para.

E expedicion, cu tabata consisti di 66 persona, a worde organiza pa e Dienst pa Proteccion dje Indiannan y mester a busca contacto cu un tribo di Indian, cu ainda ta wild. E lider dje expedicion a busca contacto cu e autoridadnan na Riun. Avionnan di forsa aereo di Brazil ta bula over dje regionnan caminda nan ta spera di hanja e Indiannan. A worde informa cu e Indiannan tabata conoce e region cu suficientemente bon.

Periodista Fuad Hadda secuestra pa rebeldenan na Beirut

BEIRUT, 22 sept. —Na Beirut nan ta intranquil como resultado dje secuestracion di e periodista Falangista Fuad Haddad, door di rebelde. Dia Biernes Haddad a desaparece y e Falangistanan, cu ta sostene e presidente actual Chamoun, a proclama un huelga cu a cuminza awe. Nan ta quere cu Haddad a worde asesina. Pa evita dificultad gobierno di Libanon a proclama un prohibicion di sali.

Tabata un prohibicion di sali mayan caba. Mayan e presidente actual, Chamoun, lo worde sigui pa general Shehab.

Ainda e negosacion Danes-Ingles tocante Islandia no a duna resultado

LONDEN, 22 sept. — E negosacionnan Danes-Ingles tocante extension dje limitenan di piscamentu dje islanan Far-oer, como resultado dje acto di Islandia, ainda no tabatin resultado.

E ministro di financien di Dinamarca a bolbe Dinamarca cu su delegacion cu man bashi, loque por tin resultado serio pa e islanan intranquil, caminda lo tin eleccion pronto.

Lo unico cu Inglaterra a ofrece tabata un areglo provisorio. Milla na lugar di e tres millanan cu ta e regla, y un cierto limitacion dje piscamentu pa 6 milla mas afor dje limite nobo. E proposicion aqui a worde haci caba na e conferencia di Pacto Atlantico dje expertonan, pero Islandia a rechasele.

Un solda Ingles di Swansea a muri di resultado di experimento atomico

LONDEN, 22 sept. — Un solda Ingles di 22 anja di Swansea a muri di leukemia cancer di sanger), cu tabata resultado di un experimento cu un bom atomico den region di Christmas Island den Pacifico, asina a worde informa oficialmente na Swansea, Wales.

Conferencia pa energia atomico

VIENA, 22 sept. — E Canciller di Austria, Julius Raab, a efectua apertura dje segundo reunion anual di Asamblea General dje organisacion internacional pa energia atomico.

60 dje 69 paisnan miembro dje organisacion a manda representante.

BO TA KERE?

—E hubeutud di awor ta teribei, un senjora basta di edad caba tabata bisa su subrina di diesshete anja. E mucha muhernan di awe'n dia nan no ta bioos pa nada mas. Den mi tempo e cosnan ei tabata compietamente di otro forma. Cuanto biaha ami mes un bioos den mi bida...."

— Pobercito taantebi, e mucha muher a bisa. Ta'sina tanto cos terribei nan tabata bisa bo?

Merca ta dispuesto na retira su trupanan for di Marocco

LONDEN, 22 sept. — Embahada di Marocco na Londen a informa, cu Merca a declara su mes na disposicion en principio di retira su trupanan for di Marocco.

Merca quier negocia directamente cu Marocco, tocante e asunto. E embahador a bisa cu el a ricibi su informacion di un portavos di ministerio di asuntonan exterior d Marocco.

Merca tin un base naval y 4 base aereo na Marocco.

INGEZONDEN:

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

„Arubaanse Courant Aruba
Ondergetekenden allen Antillianen verklaren zich honderd procent eens met inhoud causerie heer Piña stop Hij heeft een fout gedaan, hij had Uw naam moeten noemen want de Arubaanse Courant heeft meermalen onwaarheden geschreven die U later moest rectificeren Stop De heer Piña is in Venezuela geboren maar is Antilliaan van mentaliteit, zijn grootvader en vele andere familieleden zijn bovendien volbloed Arubanen stop Als U de persvrijheid en journalistieke objectiviteit lief heeft behoort U de causerie te publiceren, gelieve publicatie dit telegram.

Vicente Lampe
Francesco. Croes
B. Seinchi

REMETIDO:

(Fuera di responsabilidad di redaccion)

„Arubaanse Courant Aruba
Como Antillanonan nos ta pidibo pa publica e charla na papiamento di Sr. Piña punto Boso cu tin boca grandi riba libertad di prensa mester cuminsa pa practiquele boso mes punto Sr. Piña tin sanger Arubiano ta corre den su venanan i e tin masha razon mara pronto Aruba por haya un corant cu ta respeta nos dignidad Arubiano nos ta cansa di mira corant skirbi pa macamba cu ta contra nos pueblo i contra nos mentalidad favor publica esaki

Julio Maduro"

NOTA DI REDACCION:

Motibo di no a publica charla via radio di senjor Piña nos a menciona den nos edicion di diarazon u.p.

Ta lastima, cu apreciado remitentes, riba instigacion of no dje hefe di Servicio Informativo, ta duna prueba di ta sufri di e mes enfermedad cu senjor Piña, door di pone nan nomber bao dje telegrama publica ariba; cu otro palabra nan no sa ta kiko ta worde discuti.

No ta asunto di no-publica un charla cu a worde manda rond mundo caba via radio, ni ta asunto di nacionalidad Venezolano di senjor Piña. Serca nos e asunto ta trata tocante un discusion bruha y in-experto cual seguramente no a sirbi libertad di prensa pasobra cu e la lanza un insinuacion bajo.

Esaki ta loke nos ta critica y si senjor Piña no por soporta e critica aki e busca otro trabao pa haci. Afterall ta un sirbidor di pueblo e ta y por worde critica pa e pueblo — y tambe door dje corantnan. Y ademas ya ta tempu di pone un fin na e mandamentu di telegramnan cu e triki demagogico gasta caba. Ta hopi tempo cu esey no ta haci ningun influencia mas.

Por lo demas ta bon si apreciable remitentes bai tuma informacion serca senjor Piña, pakiko e la manda copia dje teksto di su prome charla pa corant, pero esun di dos si no (e charla di diabieme u.p.) Redaccion ta permitimi pa wel scucha su charlanan, pero no lesa nan?

Esaki ta un manera di procede masha particular, y por ultimo un conseho na senjor Maduro: E derecho pa scirbi den plural ta unicamente reserva pa personanan di sanger real, redactornan y hendenan cu ta sufri di senia (lintworm). Si acaso senjor Maduro ta sufri na e ultimo enfermedad aki (locual nos no ta desea pe.....) e lo haci un gran cos pa tene su articulonan den forma singular.

Un bista di yegada na Ridderzaal



Mirando entre e Prinsesnan Beatrix (robes) y Irene ta keda patras SM. La Reina dilanti dje vaandel. Den fondu ta keda S.A.R. Prins Bernhard. E foto aqui a worde saca siman pasa cu S.M. Reina Juliana a pronuncia su discurso di trono den Staten General.

Cumpleanjos feliz

Filomena Tecla Croes ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Willem, mama Betty, rumannan Swinda, Mario, Tica, Eric, Marieta, Maria, tambe di familia Ras, Solognier, Croes y amiganan.

— — —

Senjor Mario Thijsen ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Gregoria, jiunan Airin, Myke y Myrta, Alcira, su mama, tata, 9 rumannan, suegra, A... ta Ras, su swanan, especialmente di su sobrinonan Myrto Thijsen y Tico Kock.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos: Senjorita Eugenia Henriquez pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan, especialmente di Gregoria Thijsen, Myke, Myrta, Airin Thijsen y demas familia.

— — —

Thomas Maduro a cumpli 36 anja y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa, Graciela Maduro su 2 jiunan Rubia y Rudolf, tambe di su mama, tata, su rumannan, su sobrinanan, su suegronan y cunjanan.

— — —

Awe ta celebra su 2 anja di feliz existencia e chikitin Maria del Carmen Danies. Felicitacion ta bini di su mama, Emilia y di su tata Mario y di su ruman Mario Rudolf Danies, su welanan Federica y Chin Danies, su tantanan y omonan y especialmente di su primanan Annie, Lucie, Celia, Jacobs, Vilma Donati, Reina y Carmen Danies y di su primonan Rogelio Jacobs, Franklin Donati, Bentjo Danies, y di su madrina Leoncita Donati, su amiga Jolanda Penso.

— — —

A cumpli anja Senjor Wintwordt Hassell. Felicitacion ta bini di su esposa Romana, 5 jiunan, Ramona, Denis, Nelson, Glenda, Wimpi, su mama, tata, suegro, Clarens, suegra Martha, swanan y demas familias Geerman y Perez.

— — —

E simpatica Srta. Flora Kelly, quende ta cumpli 20 anja, ta ricibi felicitacion di su amiganan Ria Croes, Josepha y Ana Maria Tromp y demas amiganan.

Senjor Theodormiro Bareño a cumpli anja y ta ser felicita pa parti di su esposa Geertruida de Bareño, su 15 jiunan, tur su nieto y nietanan, especialmente di su suegro Eregino Ras, tambe di familia van der Linden, familia Ras, familia Wouters y familia Emers di Corsouw.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Marcolina Jacopuchi, Adelita Virginia Bislick, Elvia Croes, Antolino Webb, Lina Boekhoudt, Stefanita Hernandez, Joseph Wernet, Alberto J. Paskel, Carlos Hernandez, Tecla Semeleer, Iris Croes, Flora Kelly, Linda Harms, Mercedes Figaroa, Grace Kelly, Genaro Wouters, Rosita Martijn.

— — —

Goleta Vrolijk ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di Ismael Croes, Albeto Rolando Vrolijk, mama, tata, y rumannan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Goyito a bisti su flus pone sombre riba su cabez y ta sali for di porta. Te awero, e ta bisa y bira bai pafor. Te awero Goyito! Diverti bo bon! Tur e otro miembronan di famia a keda cas. Lorenzo manera semper ta leza un boeki, Cuqui ta repasando su huiswerk y Pepita ta bordando un panja pa mesa. Paquico Goyito por sali su y ami no, papa? Cuqui ta puntra Lorenzo. Pasobra e ta mayor di bo, e tata ta responde. Y si abo ta mayor di dje, paquico bo no por sali sin mama?, e mucha ta bolbe puntra. Lorenzo a lamta su cara di e boeki y ta bisa: Bon pregunta! Si cualkier dia bo por haya su contesta,, lagami sa tende!

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...STE JAARGANG | DIARAZON 24 SEPTEMBER 1958 | Nr. 3243

Pres. Dir. Y Vice-Pres. Dir. Asen Y Olsen Di Aruba Beach Club A Tuma Nan Retiro Y A Keda Reemplaza Pa G. Nouel Y J. G. De Castro

Reunion general di accionistanan a disidi di cambia directiva pa salba e projecto pa Aruba

...RANJESTAD: — Como 10 accionista di Aruba Beach ...lub N.V. a complace na e jamada pa un canferencia ur...ente dje directiva pa presenta na e reunion general di ac...ionistanan dje Sociedad Anonima, cual a warde teni den ...apri Club, y na unda praposicionnan radical a warde haci ...a senjores I. Howard Asen y Leslie Olson, respectivamente ...resident-director y vice-presidente-directar dje Saciedad ...nonima. E Sociedad Anonima aki, la bai canstrui Aruba ...each Club, un projecto di hotel y bungalaw cambina, y ...espues nan mes lo a bai explota esaki. E projecto aki ta...ata amenaza di bai tranca, pa motiba cu e convenia en...e gobierno y nan tocante terreno di erfpacht banda di ...each, la a termina denter di algun dia mas y e negashi na ...batin suficiente medionan pa cuminsa cu construccion ...je edificio ainda.

Despues cu senjor Olsen a habri e ...unión y a duna tur hende un bon...ni y den algun palabra a splica kiko ...bata intencion dje reunion aki cual ...bata necesario pa dicidi pasonan cu ...ester tuma pa mantene e projecto di ...rismo aki pa Aruba, senjor Asen a ...una un relato detallada di tur loke ...enjor Olsen y su persona a haci pa ...ruba Beach Club durante e periodo ... Juli 1957, tempo cu nan dos pa ...rome biaha a conoce Aruba, te cu ...ia 9 di September u.p. ora cu senjor ...lson a manda un peticion aden na ...estuurscollege na unda e ta suplica ...a prolonga e convenio di erfpacht ... por lo menos seis luna mas.

E ta memora con nan dos directa...ente tabata entusiasto tempo cu nan ... conoce Aruba. Con nan a escohe e ...ida terreno banda di beach, pa noord ... POVA, na unda nan ta jama Hadi...urari. Con B.C. na Juli '57 a scirbi ...an cu nan por a hanja e terreno en...e otro cu condicionnan cu inverti...onnan den e hotel minimal mester ... ƒ 5.000.000.—, cu nan lo a cu...insa cu e construccion denter di un ...nja despues cu e convenio dje terreno na erfpacht a worde haci, cu directamente despues di a cuminza cu e construccion nan mester duna un garantia pa e financiacion pa construccion di henter e projecto; cu tabata imposibel pa bende e hotel of e bungalownan na tercera sin aprobacion di B.C. y a fin cu B.C. mester aproba tur e plannan dje projecto.

E convenio dje erfpacht a worde firma dia 12 di Maart '58 y 12 dia despues a keda registra. Pero ora cu e documento a worde firma ta resulta, cu e tempo limita di un anja cual originalmente a worde conveni, durante e tempo aki lo mester cuminza cu e construccion, a worde recorta te na mitar anja. Esaki ta loke ta ocasiona e problema actual, pasobra e convenio ta corre anto te dia 24 di e luna aki y te ainda pa motibo di medionan nan no por a cuminza cu e construccion.

Nan a traha duro

En todo caso ta resulta dje relato di senjor Asen, cu senjor Olsen y su persona como casi un anja a traha duro aki, na Venezuela y na Merca pa haci e comercio hanja interes den nan Aruba Beach Club, y segun cartanan y telegramnan cu a worde demostra dialuna anochi durante e reunion realmente tin hopi interes di tur banda pa e projecto aki, specialmente den exterior. Pa tal di factornan e bendementu di accionnan sinembargo no a bai manera a desea. Pero ainda senjor Asen ta optimista y e ta kere segun su informacionnan di dialuna, cu siguramente e placa lo worde hanja, pero mester di poco tempo mas.

E rapport di senjor Asen tabata voluminoso y honrado y masha completo: henter e historia a worde pone na claridad, locual tabata e intencion tambe. Pa tal motibo a worde haci e excepcion raro di a invita prensa na e reunion aki di accionistanan: tur hende tin mag di ta na altura di henter e asunto.

E relato ta trese na recuerdo tambe con dia 24 di Maart di e anja aki den „Nederlandse Club" na New York a worde teni un fiesta special pa Aruba Beach Club, na unda tur hende a worde invita, cu posibel por tin interes den e projecto di hotel. E partida aki a bira un exito grandi. Nan confianza, esta di senjores Asen y Olsen den e projecto ta worde demostra claramente, cu nan a bandona tur cos tras di nan y a bini Aruba cu nan familia y tur nan ahorros pa bin stablece nan mes aki na Aruba y pa dedica nan mes henteramente na e projecto en cuestion: familia Asen a jega

'ki dia 1 di Mei u.p., familia Olsen dia 9 di September u.p.

Retiro

Despues di a lesa e relato aki — tabata precies 9.30 pm — senjores Asen y Olsen a eutrega nan carta di retiro na senjor Nouel, kende tabata dispuesto pa sigui dirigi e reunion. Intencion dje hecho aki ta, cu nan ta spera, cu un directiva pa e Sociedad Anonima aki, consistiendo henteramente di comerciantenan local, lo logra duna Bestuurscollege un poco interes trobe pa e projectó aki, di manera cu e peticion haci pa un prolongacion dje convenio di erfpacht lo por worde permiti ainda.

Eleccion di un directiva nobo ta jega na turno, despues cu e relato financiero dje Sociedad Anonima cual en realidad no ta tantu favorable a worde lesa prome.

Directiva nobo.

Formacion dje directiva nobo a bira como siguiente: presidente director G. Nouel, vice-presidente director Jorge G. de Castro, directornan Adolf Groder, Mauricio Neme y Bob Steele, president-comisario Morris Serphos y comisarionan senjores Asen y Olsen. Como consehero juridico a keda nombra resp. mr. C.W.J.J. Heufke, wnd. notaris na Oranjestad, S. den Heijer, director di Banco Hulandes na Oranjestad y Folkert Loonstra, director di Bouwmaatschappij Aruba.

Palabranan importante

Durante aceptacion di su nombramentu nobo senjor Nouel ta informa tambe cu e la acepta e puesto nobo aki — y nos por acepta cu su motibonan, ta e mes un motibonan di e otro miembronan di e directiva nobo — como e ta di opinion cu mester haci esfuerzo pa evita cu Aruba Beach Club su plannan lo fracasa prome cu a dune un oportunidad pa demostra su valor. E ta menciona como motibonan principal: 1. Interes dje projecto pa turismo, una ves cu e plan a worde realiza, y sin duda lo ta di interes pa isla di Aruba y 2. e banda humano, cual ta: cu mester haci tur loke ta posibel pa no laga tur e trabaonan y sacrificionan cu e senjornan Asen y Olsen a haci pa e ideal aki, bai por nada.

Senjor Nouel a bisa cu siguiente dia mes e ta spera di haci contacto cu Bestuurscollege den connexion pa un prolongacion dje convenio di erfpacht.

Formacion di un base fuerte financiero pa realiza construccion di e Beach Club lo ta e tarea mas grandi cu e directiva nobo mester enfrenta. Actualmente ta aparece un suma grandi riba e balanza pa loke nan ta jama „dienstverleningsaandelen", na unda sinembargo no tin medionan efectivo pa respalda esaki. Y ta medionan efectivo lo tin mester pa e projecto aki bira un realizacion.

Asina cu ta posibel, senjor Noeul ta spera, supone cu Bestuurscollege duna e prolongacion, di por bini cu plannan berdadero pa continua cu e projecto aki. Senjores Asen y Olsen, kende durante nan retiro a ofrece nan mes dispuesto na e directiva nobo dje Sociedad Anonima, cu nan lo duna tur cooperacion posibel pa lo que sea cu tuma lugar pa haci e projecto aki bira un realizacion, pues awor nan mes a keda non-activo por lo pronto.

Kiko lo para di nan den futuro lo resulta despues dje siguiente reunion di accionistanan. Sinembargo ta worde acepta cu directiva lo duna nan oportunidad como comisario — cu salario — pa recompensa pa loke nan a haci pa e projecto aki, y den e papel aki nan lo sigui traha, apesar cu e papel aki obligatoriamente lo bira poco mas modesto awor.

UN MOMENTO HISTORICO



Aki nos ta mira e momento cu e convenio di erfpacht entre eilandgebied y Aruba Beach Club ta worde firma, cual a tuma lugar dia 12 di Maart 1958 na kantoor di notaris F. Thijsen. Si e plannan lo bira realidad ta depende si e convenio aki, cual ta termina dia 24 próximo, lo worde prolonga. D.r.p.dr. ta senjores F. Thijssen, I. H. Asen, kende a tuma su retiro dialuna nochi como presidente director, mr. F. Tuin, kende su interes den e projecto aki mientras tanto a bira hopi menos y E. Bartels kende mientras tanto a tuma su retiro como comisario dje S.A.

Familia Bartels ta sali pa Hulanda

Pera ta spera di balbe pa habri un restaurant na Palm Beach

ORANJESTAD: — Diasabra awor senjor Bartels y esposa ta prepara pa sali cu „Prins der Nederlanden" di KNSM pa Hulanda, na unda nan lo keda pa algun tempo. Si nada contrario no tuma lugar e parcha activa aki dentro di no mucho tempo ta planea pa bolbe Aruba den conexion cu nan plan pa traha un restaurant den estilo tipico di Indonesia na Palm Beach, cual nan mes lo bai explota.

Actualmente e situacion ta di tal manera, cu 80% dje accionnan ta firma caba pa personanan solido y instancianan.

E restarurant aki cual lo worde construi principalmente henteramente di madera y cu lo bira dos piso haltu, lo bini na man robez di e Palm Beach Club, na unda e costa ta sali un poco pafor den laman. Como na Hulanda tin algun negoshi cu ta specializa y outila den trahamentu di edificionan di madera, senjor Bartels ta bai aja pa sigui traha riba su plannan y pa investiga con e restaurant aki lo por worde traha mas economico cu ta posibel y prepara pa explotacion cu un kapital cu no ta mucho grandi.

Durante un conversacion cu nos a tene cu senjor Bartels e ta masha optimistico tocante su plannan y ta considera cu tal vez e 80% di e capital necesario cual ta segura caba, mes lo ta mas cu suficiente. Di tur manera posiblemente tur e construccion di madera lo worde haci na Hulanda mes, di moda cu ta solamente mester harma e partinan den otro ora cu nan jega Aruba.

Peticionnan pa varios permitnan necesario a worde haci caba mientras tantu pa senjor Bartels y tocante nan contestacionnan tambe senjor Bartels tin bon speranza.

Nos ta spera cordialmente cu senjor Bartels lo tin exito cu su projecto, cual sin duda lo agrega un parti importante di atraccion pa turismo di Aruba, un projecto cu ta na probecho di henter e pueblo.

Relato di Polis

Transporte stranja

ORANJESTAD. — Den anochi di Diasabra pa manece Diadomingo un patrulla di polis ta mira un homber camna den B.v.d.V. Zeppendfeldstraat na San Nicolas cu un stoel di sosiego riba su lomba. Ora cu nan ta puntre ta kiko esey ta nifica e ta duna como declaracion cu e la cumpra e stoel aki pa cinco florin serca un muher desconoci. Polis ta bisa di no ta confia e historia aki mucho y ta bai investiga e asunto y pronto ta resulta cu M.v.H. ta e donjo cu a sali perdi. Pero e no kier a haci e caso bira mas grandi, pero tabata kier su stoel trobe. Locual a sosede.

Auto a dal hamber burachi na pia

E auto di polis D-426 di San Nicolas riba caminda grandi banda di Pos Chiquito apenas a logra kita pa M.P. kende tabata camna zwaai riba caminda bon burachi, pero e polisnan no por a evita di dal S.K. cu auto kende na e mes momento aji tambe ta subi riba caminda stom burachi. E victima a sali cu un pia kibra, mientras e otro a worde hiba na warda. Un investigacion severo ta indica cu e polisnan no tabatin ningun falta den e caso aki.

Dalmentu I

Riba caminda di Santa Cruz pa bai Balishi Diadomingo mainta F.M. mester a brake su auto di repente, ora cu otro auto hiniendo di direccion contrario ta kita pa su man robes sin duna ningun sinjal. E auto A-2951 di F.M. por a scapa un dalmentu cu e auto aki, pero tabata imposibel pa evita cu e la dal cu un autobus A-3528 di E.H. Danjo tabata basta grandi.

Dalmentu III

Den caminda na unda Oranjestraat y L. G. Smith boulevard ta cruza tabatin un dalmentu Diadomingo entre A-7397 y A-904, respectivamente tabata stuur A.F.C. y J.A.A. Danjo ƒ 550.—. Posibel cu C. no a duna preferencia di caminda.

Dalmentu II

Den anochi di Diadomingo pa Dialuna tabatin un choque riba e punta na unda Schoolstraat y Nassaustraat ta cruza. Aki tabata un truck cu ta hiba hende pa Lago A-1777 di F.F. a dal cu auto di M.G.B. A-7256. Un dje pasaheronan L.B. a hanja un herida na su cabez. E danjonan respectivamente ta worde calcula pa ƒ 1.200.— y ƒ 800.—.

Dalmentu IV

Riba caminda grandi banda di Pos Chiquito tabatin otro dalmentu mas entre A-2655 y A-6576, respectivamente cu M.F. y M.T.A. na stuur. Tur dos e autonan a hanja danjo pa ƒ 150.—.

Dalmentu V

Na Paradera A-3718 y A-3701 a drenta den wiel di otro. Chofernan S.T. y B.G. Danjo total ta worde valua pa ƒ 600.—. Aki trobe asunto di preferencia di caminda.

Hanja y perde

Irene Norde di Windstraat 43 a perde un pida biljechi no. 04071 y ocho pida mas di no. 19959, cual mester hunga dia 2 di December proximo.

Leonardo Orman di Pos Chiquito 54 a perde su cartera cu ƒ 32 aden y algun biljechi.

Hoofdagent H. Visser durante su vacantie na POVA Beach a hanja un boshi di jabi cantu di laman Diarazon u.p. y a entrega esaki na warda.

Richard M. Maxwell di Tulpenstraat 9 a perde un cartera basta gordo, conteniendo ƒ 600.—.

Sra. Vocks di Kamerling Onnestraat 17 a perde su polshorloge di oro cu bandji pretu.

Sra. Hart di Maria Christinastraat a hanja un pulsera di color di oro cu steentji corra.

Kenau

Un dama di San Nicolas M.d.J. a pidi asistencia di polisnan, pa motibo cu un tipo hurachi tabata molestie den su apartamentu patras di Philipsburg Bar. Mientras cu e tabata spera polisnan e tabatin un machete parew pa tene e fulano na un distancia. Ora cu polisnan a jega nan ta hanja e dama ainda na warda y e homber cu un bon corta den su dedenan, despues di a pasa cu ne na San Pedro Hospital nan a hibele warda, na unda e por keda suficiente tempo, te ora cu e ta cuminza actua normal trobe.

Congreso Marial ta keda pa despues

ORANJESTAD. — Oficialmente nos a worde informa cu e Congreso Marial cu lo a cuminza na Aruba dia 20 di October p.v., no por tuma lugar por lo pronto pa cierto circunstancianan, tocante cual nos ta spera di por bolbe despues. E congreso ta sigui si di tur manera, pero no prome cu na anja 1959.

Exito cu examen di wiskunde L.O.

ORANJESTAD. — pa e parti oral di examen pa wiskunde L.O. teni Diasabra siman pasa, dos candidato a bai voor. Un di nan a termina cu exito, tabata senjor C.A. Stouten.

Subvencion pa torneo di piscamento

Despues di a vota un suma di ƒ 1.000.— na falor dje organizacion di e internacional torneo di piscamentu cual pronto lo tuma lugar na Bonaire, Bestuurscollege na Aruba awor a aumenta e subvencion aki te na ƒ 2.500.—. Den e comision pa organizacion na Aruba ta senjores Edwin de Cuba y Niki Ecury.

Essodealers na Aruba a reuni

ORANJESTAD. — Ayera mainta na Trocadero nos a topa cu senjores Francisco Croes, Arends, Ecury y H. Fleming di resp. Esso Servicenter di Seroe Colorado, Nassaustraat, Parkietenbosh y Lago Heights, mientras cu nan tabatin un reunion. Intencion dje reunion aki — Essodealers na nos isla cu frecuencia ta tene reunionnan comercial — tabata discusionnan tocante un accion di propaganda di varios productonan cu e stacionnan aki ta bende y den cual senjores Scholten y Viana tambe lo tuma parti.

Durante e reunion aki algun otro asunto di caracter mas interno a worde atende tambe.

Henk Meyer Ass. Inc. brengt Aruba in Amerikaanse pers

ORANJESTAD, 24 juli: — Uit de veelvuldigheid, waarmede de naam Aruba de laatste tijd in de Amerikaanse perswereld genoemd wordt, blijkt dat Hank Meyer Associates Inc., de Public Relations Firma, die met de publiciteit van Aruba in de Verenigde Staten is belast, niet stil zit. In tal van artikelen, die in even zovele dagbladen en tijdschriften zijn verschenen, wordt Aruba, nu eens uit het ene, dan weer uit een ander oogpunt belicht:

ST. PETERSBURG TIMES
Aruba Ships Relics of Colorful History.
PITTSBURG, PA. PRESS.
Square Coin
NEW YORK CITY POST-
Screens Not Needed in Aruba.
LOS ANGELES, CALIF. HERALD.
Lee Mortimer's Col. — No poy Telephones.
NEW ORLEANS, LA. STATES.
Lee Mortimer's Col. — No poy Telephones.
GLENS FALLS, N.Y. POST-STAR.
Lee Mortimer's Col. — No poy Telephones.
WOOSTER, OHIO RECORD.
Lee Mortimer's Col. — No poy Telephones.
SARASOTA- FLA. HERALD-TRIBUNE.
Lee Mortimer's Col. — No poy Telephones.
PASADENA, CALIF. INDEPENDENT STAR NEWS.
Stamps - Queen's Portrait and Building On Aruba Stamp.
YOUNGSTOWN, OHIO VINDICATOR.
Speed Up Desalting — More Than 5.000.000 Gallons Turned Out Each Day in Aruba.
JEFFERSON CITY, MO. POST-TRIBUNE-
Pay Attention to „Aruba".
PASSAIC, N.J. HERALD-NEWS,
Caribbean Dots of Summertime Loveliness.
PRINTERS INK, NEW YORK,
Which Ad Pulled Best? — Santa Rosa or Santa Paula Sails Every Friday From New York On Cruise Visiting Aruba, etc.

Holmo F. Henriquez als schrijver in „Skin Diver"

ORANJESTAD, 24 september: — Op aanbeveling van de Heer Hank Meyer is onlangs de Journaliste Jane Wood op Aruba geweest. Onder leiding van Mr. P. H. Tuin, onder wie het Toeristen Bureau toentertijd ressorteerde, heeft zij een bezoek gebracht aan onze Welvaartsprojecten en voorts praktisch overal op ons eiland rondgekeken.

Ook kwam ze bij de Arubaanse Voorlichtingsdienst, die haar meenam voor een bezoek bij de Heer Padu Lampe, thuis, waar zij door de Heer en Mevrouw Lampe hartelijk werd ontvangen en waar ze tevens van zeer nabij kennis kon maken met de muzikale prestatie van onze welbekende Padu, en met onze melodieuse Arubaanse muziek.

Doch Jane Wood had ook belangstelling voor speervissen. De heren Holmo F. Henriquez en Manchito Ponson, bekende beoefenaars van deze watersport, werden er bij gehaald en gedrieën trokken ze er op uit. Zo kon Jane Wood nabij Malmok kennis maken niet alleen met de bovenwater schoonheid van onze stranden, doch tevens persoonlijk de schoonheid bewonderen, die Aruba's strand onder de zeeoppervlakte te bied en heeft. Van de vangst werd de volgende dag bij Mevrouw Ponson een heerlijke vissoep „Awiplaya" gemaakt, waar Jane Wood overvloedig van smulde, al etende de wens uitsprekende dat de legende over de „Awiplaya" — namelijk dat iedere vreemdeling die Aruba's vissoep eet ooit weer op Aruba terugkeert — ook bij haar zou worden verwezenlijkt.



Holmo F. Henriquez

Bij deze gelegenheid overhandigde de Heer Holmo Henriquez Jane Wood een artikel dat hij over speervissen op Aruba had geschreven. Jane Wood heeft na haar terugkeer te Miami verscheidene artikels aan haar bezoek aan Aruba gewijd. Thans is het artikel van de Heer Henriquez, die door bemiddeling van Jane Wood, de redaktie van „Skin Diver Magazine" bereikte, in het september-nummer van dit blad gepubliceerd.

Ten behoeve van belangstellenden laten wij het artikel hierop volgen:

Aruba, Caribbean Spearfisherman's Mecca

By

Holmo F. Henriquez

My lobster-catching hobby first took me under the clear water around Aruba, in the Netherlands Antilles, when I was about seven years of age. „Get you off from the splashing waves", my parents told me in Papiamento, the language of the island, when I arrived home to display my catch. But not then or since has any one been able to enforce that command.

Almost 20 years have passed since I first went spearing for lobsters, years in which I learned how to get rid of the hurt in my ears as I went deeper. Now I can spear fish in 50 to 60 feet of water without difficulty.

Every year new companions join me, for if the water about my island home in the Caribbean is not the best in the world for spearfishing, I cannot easily imagine better. Coral formations are within a few feet from shore in many places about the island. As you swim out the coral gets better, the fish become more plentiful and larger and the elkhorn coral and sea fans make the underwater scenery finer.

We have welcomed lungs with double tanks, arbaletes and the increasing number of books about spearfishing. But much underwater lore we have taught ourselves.

Since the island of Aruba lies about 12 degrees north of the equator, cold never keeps us from the water. Its lies south of the track of hurricanes that pester much of the Caribbean. The trade wind is strong, but it rarely rains except in the months from October through December, and then only in brief showers. You can always be confident that your fishing expedition will not be spoiled by bad weather.

When the constant trade winds are light, we can dive at Boca Mahos and other coves and bays on the windward northern coast of the island. Other times we can go to the reefs off the sheltered, leeward(southern coast, such as Skellehein and Caranito reefs, and the coral reef off the Eagle wharf.

A number of sunken ships about the island make fine underwater hunting territory. Some of the tragedies of the last war when German submarines sank oil tankers off shore, have at least benefited the fishermen of Aruba. Among the sunken ships in which we hunt are the Pedernales, the Antilla, and the California. The last is almost 100 years old.

In the World War II ruins of the Antilla we have met a big jew fish which we call right now the chief big game we are stalking. He has so far succesfully retreated and thrown spears. But we always meet these fellows under the wrecks. The largest of this type we have so far harpooned is a 300 pound jew fish we conquered under the wreck of the California.

We have learned that when approaching a barracuda, we must be very quiet in the water. On such a hunt, the diver goes to the bottom and clamps his hand to a piece of rock, or iron, if he is near a wreck. Very slowly the curious barracuda approaches. We do not stalk him we allow him to come up and investigate us. Sometimes we come back home with 35 to 40 barracudas, up to six feet in length.

We have learned, too, that we need not be afraid of sharks, if we are always on the alert and face them underwater. The trick is not to give them full confidence. I once harpooned one they call here the stupid shark, or the sand shark, but this creature was not stupid. He swam around and around me, until he ran me out of the water. As I went up, I kept the harpoon in is his direction.

We have decided not to spear sharks since a twelve foot yellow shark swam of with a brand new spear. It is not the species of shark but the individual, that is more or less aggressive, we think.

One of our most vigorous fights was with a moray eel that measured six feet four inches long and weighted about 60 pounds. We had harpooned eels before, but never saw one fighting like this. He came at me when I dived to a big cave in the reef to get a speared fish. The harpoon of a friend saved me from his lunge. With three of us in the water, it took us an hour and a half's battle with the monstrous eel before we succeeded in boating it. We can still see the marks of its teeth in the boat where it attaked a boat seat, broken by its thrashing.

Today I have a sail boat with an auxiliary and a small boat of about 14 feet that will carry us all around the island. My diving companion, Herman Ponson, and I enjoy showing visiting spearfishermen our choice spots.

One of the most pleasant things following such an expedition is a breakfast in the countryside, which we call the „cunucu", of Aruban fish soup. A special Aruban herb gives the soup we make a distinctive flavor, and a legend of the island is that anyone who tastes this spice always returns to Aruba.



„Kan ik het gebruiken als je klaar bent?"

— — —

„Lo mi por usele ora bo ta cla?"

Televisieplannen op de Antillen

De directeur van de radiodienst der Nederlandse Antillen, de heer R.H.C. van Haaren, heeft verklaard, dat commerciële televisie aldaar weinig reden van bestaan heeft en de beste oplossing is een stichting welke geen winst beoogt met samenwerking der Antilliaanse regering, de Curacaose en Arubaanse eilandgebieden, de Nederlandse regering, het Antilliaanse en Nederlandse bedrijfsleven de Nederlandse Televisiestichting, de Sticusa en andere instellingen. De Curacaose radio-omroepvereniging Curom heeft reeds vergunning aangevraagd evenals radio-Kelkboom op Aruba, die willen samenwerken voor een programma van drie uur per dag.

Deze plannen zijn goed ontvangen en medewerking is toegezegd. De vergunning aan een Amerikaans-Antilliaanse combinatie is uit hoffelijkheid tot 20 februari verlengd doch men verwacht niet dat deze zal slagen, doch men heeft alle hoop, dat Curom en Kelkboom zullen slagen met medewerking van het Antilliaanse bedrijfsleven, zodat de televisiekijkers niet alleen op de Venezolaanse televisie zijn aangewezen, aldus de N.R.C.

De Algemene Assamblee der V.N.

De kwestie van toelating van Communistisch China op de agenda nogmaals ter sprake

NEW YORK, 23/9. — Na twee dagen, die gewijd waren aan een debat over „procedure-"kwesties, maar waarbij elke delegatie niettemin de gelegenheid aangreep om de kern van de zaak aan te roeren, zal de algemene assamblee der V.N. vanavond stemmen om te beslissen, of de kwestie van de toelating van Communistisch China op de agenda voor deze zitting zal worden ingeschreven.

De agendacommissie heeft zich de vorige week reeds tegen de opneming van dit punt uitgesproken en de Amerikaanse delegatie scheen vol zelfvertrouwen te zijn, dat de assemblee opnieuw als in vorige jaren de aanbeveling van de agendacommissie zal aanvaarden.

Tijdens de vergadering van vanmorgen ontvouwde de vertegenwoordiger van Cambodja, Prins Norodom Sihanoek, een program van drie punten om „een oorlog te voorkomen" in de Straat van Formosa: 1) het staken der dreigementen en intimidatiepogingen door de Amerikanen tegen de Chinezen en door de Sovjet-Russen en de Chinezen tegen de Amerikanen; 2) werkelijkheidszin en objectiviteit; „als men een blik op de landkaart werpt, „kleven" de omstreden eilanden letterlijk aan het vasteland; 3) over en weer de nodige tegemoetkomingen.

„Wanneer deze drie punten verwezenlijkt zijn," aldus Prins Sihanoek, kan tot de vreedzame ontruiming van de eilanden Quemoy en Matsoe door de Nationalistische troepen worden overgegaan.

Prins Sihanoek gaf te kennen, dat hij, afgezien van alle ideologische overwegingen, voor de toelating van Communistisch China tot de assemblee zal stemmen.

De afgevaardigde van Joegoslavië, Dubrivoje Vidic, gaf in een korte verklaring zijn steun aan het voorstel van India om de kwestie der Chinese vertegenwoordiger op de agenda op te nemen.

De Nieuw Zeelandse vertegenwoordiger, Foss Shanahan, zei, dat hij, om „de controverse niet te verscherpen," zich van stemming zal onthouden, maar zal stemmen voor een bespreking van de kwestie op de volgende assemblee.

Na de hoop te hebben uitgesproken, dat de onderhandelingen te Warschau „met succes zullen worden bekroond," verklaarde Omar Loefti, de gedelegeerde van de Verenigde Arabische Republiek, dat de gebeurtenissen in de Straat van Formosa een argument te meer vormen voor opneming van de toelating van Communistisch China op de agenda. Hij zal voorstemmen.

De Poolse minister van buitenlandse zaken, Adam Rapacki, betoogde, dat China niet „alleen staat in de socialistische wereld" en dat „noch niet-erkenning noch een boycot de loop der geschiedenis zouden veranderen".

Volgens de Birmaanse afgevaardigde leeft de Chinese volksrepubliek in voortdurende vrees voor buitenlandse agressie en bijgevolg lijkt hem een „politiek van hardheid tegenover Peking" psychologisch het slechtste beleid.

Op de vergadering spraken ook de vertegenwoordigers van Roemenië, Nepal, Ceylon, Wit-Rusland, de Oekraine, Irak en Ghana zich uit ten gunste van de toelating van Communistisch China.

Opslagplaats bij Marseille opgeblazen

Parijs, 23 sept.: — Een groep Algerijnse verzetslieden heeft een opslagplaats van het Franse leger in een voorstad van Marseille aangevallen met drie handgranaten en machinepistoolvuur.

De politie deelde mee, dat in het gebied van Parijs vier personen zijn gedood en vijf gewond door aanslagen van Algerijnen. Vijf verzetslieden werden gedood, vijf gewond en negentig gearresteerd.

Op de vierde verdieping van de Eifeltoren is dinsdag een tijdbom gevonden met twee kilogram dynamiet. Het tijdmechanisme was op zeven uur gesteld, maar heeft niet gewerkt.

De bom werd ontdekt door een toeriste, die direct alarm sloeg. Twee functionarissen droegen de helse machine daarop naar de hoogste verdieping, waar geen toeristen waren. Inmiddels was de politie gealarmeerd, die het gevaarlijke apparaat door experts liet weghalen.

Voetbalwedstrijd Nederland-Belgie

zal zondag door PCJ worden uitgezonden

DEN HAAG, 23 sept. — De PCJ zal de voetbalwedstrijd Nederland-België op zondag rechtstreeks uitzenden op 11.71 meter, 25610 els, om 9 uur plaatselijke Antilliaanse tijd, 10.00 uur Surinaamse tijd. Verslaggever is Leo Pagano.



Twee Libanese priesters passeren langs een Amerikaanse tank gedurende trainings-oefeningen te Beirut. Twee Amerikaanse bataljons werden toen ingescheept om het land te verlaten.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitpost.
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Woensdag 24 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: The little hut

RIALTO 8,00: Callejera

PRINCIPAL 8.00: Peyton Place

AURORA 7.30: Wyoming mail

SAVANETA 7.30: Los juveniles del Mambo, persoonlijk in comb. met „El Aguila negra"

POSTSLUITING

Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diablerne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diablerne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00. -Diamars 15.30. Diablerne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-10.00. Diablerne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamrs 15.30, Diablerne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diablerne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00 Diarazon 10.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00 - 10.0. Dirazon 9.00 - 16.00 Diablerne 9.00 16.00. Diasabra 13.45 - 16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30 - 10.00. Diablerne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamrs 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diablerne 8..30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.00. Diamars 10.00 Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diablerne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

PAGINA TRES

Parada Internacional di Boxeo

Participacionnan particularmente interesante pa nos lectornan amante di boxeo

E victoria dje campeon Europeo di peso pesado Ingemar Johansson riba numero 2 di lista rango mundial. cu ta e mericano Eddie Machen, a ocasiona masha tanto sensacion den circulonan Americano di boxeo. Den un solo instante e importancia den weganan di boxeo di pesonan pesado a bolbe, pasobra varos tempo nan tabata considera den e circulonan aqui cu di ningun banda nan no tabata mira amenaza pa campeon mundial Floyd Patterson.

Practicamente nan tabata considera Floyd Patterson como invencible. como e pugilista di mas robusto i fuerte cu mundo a conoce, pasobra no tabata existi ningun boxeador na mundo cu siquiera por a para un paar di minuut dilanti dje campeon aqui.

Tabata como si fuera tabata existi un sorto di anemia entre boxeadornan di clase di peso pesado. Tabatin scarsidad visible di boxeadornan prominente.

No tabata existi ningun provocador cu publico por a considera como un rival dje compeon mundial.

Sinembargo ata immediatamente sin cu ningun hende por a simboliza esaqui di antemano, a bini un cambio den e languidez deportivo, ora cu nan a participa loque a pasa na Europa cu dunamento di un chens chiquito na un boxeador. Sinembargo nos mester bisa acerca cu esaqui tabata un chens masha chiquito i e boxeador insignificante aqui a sabi di larga e campeon Europeo convence dos bez den prome round cu e suelo di ring tabata duro, pa despues pa di tres bez cu el a tumbe el a larga referee caba di conta te 10 na su fabor. Esaqui tabata e knock-out di Johansson contra e temible Americano, campeon di peso pesado Eddie Machen.

E derrota aqui a "cambia" tur opinionnan instantaneamente, pasobra den circulo Mericano di boxeo nunca nan no tabatin un gran confianza den capacidadnan di boxeo Europeo en general i peor ainda di boxeadornan Europeo di peso pesado.

Nan tabatin razon berdad den hopi caso, pasobra practicamente resultadonan di wega di boxeadornan Europeo di fama contra nan oponente Americano generalmente no tabata ocasiona e sensacion pa jena corantnan cune.

I principalmente den peleanan pa titulo e pugilistanan Europeo tabata un desenganjo. I e debilidad aqui tabata ser anota foi clase di welter te na esun di mas pisa. Generalmente nan ta considera e boxeadornan Europeo pa mucho debil.

Na Europa den linennan grandi ainda boxeo ta ser inspira riba „noble art of self-defence". mientras na America nan ta sostene riba „killing boxing".

Anja pasa diferente boxeadornan Mericano prominente foi clasenan mas pisa a bai haci paseonan na Europa i a regresa di aya satisfecho, cu hopi placa i venciendo nan oponentenan facilmente.

Principalmente na Inglaterra nan a organiza masha hopi weganan di boxeo contra boxeadornan Mericano, no solamente pa e forza atractiva dje boxeadornan aqui na publico, pero sigur den e speranza Ingles, cu porfin un Ingles di peso pesado lo por proba cu e por resisti contra e supremacia Mericano.

Sigi lesa riba pag. 4

Resultado loteria misa di Savaneta

ORANJESTAD. — E loteria na beneficio di e misa nobo di Sagrado Curazon na Savaneta a tuma lugar diasabra u.p. na warda di polis na San Nicolas. E auto. cual tabata e premio major. a cayi riba numeber *10604*, cual tabata den posesion di Sebastiana Croes, cu ta biba na Paradera. E otro premionan a cayi riba siguiente numbernan:

9804, 4695, 4399, 9782, 2471, 5473, 3441, 1922, 4990, 8226, 6153, 2110, 11204, 8876, 7983, 2353, 7288, 10036, 9831, 2018, 128, 13986, 8916, y 12669.

Tur e premionan aki por worde busca na pastoria di Savaneta. Segun nos ta worde informa di bon fuente e loteria aki a produci casi *f* 15.000.—. Asina cu Pastoor Standenmeijer di Savaneta sin duda lo ta contento!

Cumpleaños feliz

E simpatica y encantadora Senjorita Flora Kelly a celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, swa Arturo Croes. welo y welanan. tanta y omonan, primo y primanan. especialmente di su comprometido Chay Croes y tambe di familia Croes y tur su amiganan.

— — —

E simpatica Senjorita Flora Kelly a celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su amiganan Benita Erasmus. Mathilda y Alejandrina Tromp, Maria y Francisca Figaroa. Nicolasita Semeleer y muy especialmente di Ana Maria y Josepha Tromp. Presentacion Heyden. Maria. Reina.

— — —

E simpatica senjorita Iris M. Croes ta ricibi hopi felicitaciones pa motibo di su cumpleanjos. pa parti di su mama Ifema, su tata Tony Croes y tambe di su rumannan Myrna. Francisco, Thomasa, Francisca, Miguel y Willy Croes y tambe di tur su amiganan y amigonan.

Marcolino de Cuba ta cumpli 8 anja. Felicitacion ta bini di su tata Pablo, su rumannan, Glenda Bernadeta, welanan Maria Isabela. welo Bernard. tantanan Juana. Helena. Abelina, Catharina, Beatrix. omonan Pedro Theodor, Juan Pedro,, Fanfa y di su primo Leisbein y di tur su amigonan di eerste klas.

— — —

Dominico Flanegin ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Johan, mama Anna. su rumannan Carmen. Angel. Max. Mena. Martin. Chita y Jacoba. su primo y primanan, su tantanan y omonan. su padrinonan y madrina, especialmente di tur su amigonan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hoben Dominico Flanegin y ta ricibi felicitacion di su tata Johan, mama Ana. su 8 rumannan. tambe pa parti di su wela y welonan. di su amiga y amigonan y demas familia.

— — —

E linda senjorita Betty Tromp ta recorda su fecha natal y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Eliza. su tata Ulpiano. 2 rumannan Hose y Maria. padrino Miguel. madrina Leonida Gonzalez. wela Enovita. welo Lohino, tanta Edita. Anita. omonan Basilio. Mitelio, Juan. Alejandro. Otilio. Angel. primo, primanan, especialmente di Teresita Tromp y Epefania Webb. y demas familia Tromp y Webb.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Canicio Tromp. E ta ricibi hopi felicitacion di su tanta Vicente. mama Maria. rumannan, welo. tantanan y omonan. primo y primanan. amigonan di A.T.S. y demas familia y conocirnan.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 55. Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 24 di September

C I N E

DE VEER 8.30: The little hut

RIALTO 8.00: Callejera

PRINCIPAL 8.00: Peyton Place

AURORA 7.30: Wyoming mail

SAVANETA 7.30: Los juveniles del mambo en combinacion cu „El Aguila negra"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Diamars 23 September 1958

06.00	Apertura
06.02	Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05	Dushi Amanecer na Aruba
06.15	Noticia na Ingles
06.30	Cowboy Songs
06.45	Mañanita Mejicana
07.00	Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30	Parada internacional
07.45	Melodias Matinales
08.00	Voces Femeninas
08.15	Melodias Instrumental
08.30	Ecos di Argentina
09.00	Tangos favoritos
09.15	E artista di siman Lucho Gatica
09.30	E orquesta di awe a cargo di Casino di Sevilla
09.45	Musica popular
10.00	Exitos di Fernando Albuerne
10.15	Variedad musical
10.30	Complacencia y dedicatorias
11.00	Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15	Melodias Latinoamericanas
11.30	Jazz Session
11.45	Melodias Norteamericanas
12.00	Musica Hulandes
12.15	Noticias na Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Noticias na Papiamento
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mejico canta en su radio
13.40	Novela Sangre Campesina
14.00	Muziek di Oro
15.00	Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30	Cuando Sobre el Dinero
15.50	Melodias instrumental
16.00	Complacencias
17.00	Felicitaciones y dedicatorias
17.30	Variedad musical
18.00	Bo orquesta favorita
18.30	Concierto di melodias popular
19.00	Servicio Informativo di Gobierno Antillano
19.15	Noticias na Ingles
19.30	Programa La Esperanza
20.00	Noticias na Papiamento
20.15	Ultimos hits del momento
20.30	Frente a su Corazon
21.00	Prijsvraag wedstrijd H.B.U.
21.58	Oracion di Anochi

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15	Marcha oficial
7.20	Informacion sobre los programas del dia
7.30	Lo de hoy
9.30	Pelicula
11.00	Cita a las once
12.00	Show de las doce
1.15	Noticiero del Mediodia
1.45	Pelicula
4.00	Club femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Circo en el aire
6.15	Cortos
6.45	Pelicula del Oeste
7.00	Bar Toscano
7.15	Novela Unico
7.30	Papa lo sabe todo
8.00	El Observador Creole
8.15	Novela Palmolive
8.30	Venezuela pintoresca
8.45	Tema con variaciones
9.00	Novela Camay
9.15	Novela L. & M
9.30	La revista de Bin-Ben
10.00	Bingo general
10.30	Cine-programa
12.00	Marcha oficial

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 63

Mi tabata sinta abao riba caja i mi tabata primié contra mi curazon. mientras mi tabata primi mi lipnan contra su cara quima. no consciente di nada otro sino di su ardu major cu tabata bati. loque pa mi tabata un prueba cu ainda e tabata na bida.

Hasta mi tabata tende abao cu cuanto rumor e dak dje sala tabata basha 'den.

CAPITULO XXV

Nos a bin casa dos seman despues. mi cu Hilary. den hospital Magdalena na Blackfriars Road.

Hilary su heridanan di quima no tabata serio. pero su pia robez a pleche. Un tempo largu nan tabata teme cu esai lo mester a ser amputa. Pero pa motibo di un confianza cu e tabatin den Dios i den su mes restablecimiento. na un manera milagrosa e pia a bin drecha trobe. Aunque cu e pia a queda lam.

Como cu e suceso aqui tabata mucho pa mi. mi mes a ser teni den hospital pa un ataque di nervio como consecuencia di tension di ultimo dianan, i tambe di morto di Giles Egan.

Den berdadero sentido di palabra, Giles a entrega Hilary trobe na mi, a costo di su mes bida. El a muri pa nos felicidad. meseos cu mi mama a muri seis anja pasa.

Ora cu mi tabata hasta recupera trobe, m'a bai sinta banda di cama di Hilary i aya den un esfera intimo di su presencia. m'a hanja paz i consuelo.

E n' tabata sa com el a ser salba. pasobra e tabata foi su conocimiento foi momento cu e balki a cai riba su pia, te ora cu el a bin abri su wowo trobe den hospital i a mira mi inclina over di dje.

El a pensa cu ta morto e tabata i cu e tabata biba den un mundo mehor, awor cu el a dispierta.

Mi tabatin miedo cu lo e no a reconoce mi mas. pasobra exteriormente m'a cambia masha tanto. Pero despues di varios rato di vacilacion. duda i asombro a aparece un brillo den su wowonan i su mannan tabata busca esnan di mi.

„Oh, Beth, caramba a dura hopi tempo", el a bisa na boz baho.

M'a dicidi. cu razon of sin razon, di no conte e circunstancianan di su scapamento foi morto, alomenos por lo pronto. Talvez e participacion aqui lo causa un hende cu a sufri asina hopi di un catastrofe un golpe serio ora cu e mester tende cu un otro persona a sacrifica su mes na salbacion di su bida.

Sinembargo mi por a comprende masha bon cu cualquier dia un dje verpleegsteman lo mester pone esai na su conocemento.

Durante e tempo ai el a cuminza ta bin forma su mes caba un idea di tur loque mi mester a sufri i soporta durante e periodo obscuro di nos separacion i den e esaqui e rol di Giles a ser automaticamente introduci.

Tabatin asina tanto cos cu nos mester a bisa otro, cu tabatin mester di dianan pa haci tur esainan.

Na principio Hilary a quere en realidad cu m'a perde mi sintir, aunque cu el a larda basta pa e convence su mes di esai.

E no tabata na estado di verifia e sucesonan cu a duna motibo na esai: dje manera ai e mester a tuma anto pa berdad loque nan a cont'e. Manera Harriet Ingram a conta mi, el a queda cerca su compania. Na America el a ricibi un carta di su tata. den cual esaqui a cont'e di mi huida i immediatamente el a regresa Inglaterra pa e bai busca mi. Primeramente el a bini na nos aldea pa e trata di e manera ai na hanja un jabi pa e soluciona e problema stranjo aqui i hanja asina un idea siquiera di mi escondite. E tabatin e biaha aqui un segundo encuentro cu mi tata i mi madrasa, quendenan no tabatin di minimo idea ta na unda mi por a hinka mi curpa.

Ora cu el a bin contra cu Emma Haggard den aldea i el a tuma un sorto di interrogacion cerca esaqui. no obstante tur e mucha aqui su manera miedoso. sinembargo el a bin logra saca hopi cos foi dje i awor el a bin hanja sospecho.

Lubidando su orgullo i obedeciendo na autorizacion di su tata. el a dicidi di bai pastorie toch na unda el a ser masha stijf ricibi pa su tata i su tanta, sinembargo pronto el a hanja tende tur detalles di mi encuentro cu su tata riba e mainta despues dje dia di orcan. El a conta Hilary dje cartera cu placa di dje cu m'a horta i e persiguicion enbano cu a sigui despues.

Domí Fane a convence mi namorado cu e tabatin sigur cu Hilary tabatin di haber awor cu un muhe loco di berde mes. I esai tabata debi na mi bistir exterior i mi historia rudo respecto e persiguicion cual nan tabata tumando contra mi.

Sinembargo nada di esaqui no por a move Hilary su duda. El a bolbe bai Fancourt Deverill trobe, pero e biaha aqui nan a cerra porta p'e.

Convenci cu e berdad por a bini solamente di mi i cu ningun pasonan oficial no por a ser tuma prome cu mi escondite a ser descubri, el a dicidi di bai Londen back. na unda el a sigui ta buscá mi continuamente te ora cu tur su placa á caba. I el a hanje obliga e ora ai di busca un cos di haci. E no quier a bai traha mas den un compania di escenario. pasobra si e haci esai anto lo e por tabatin e chens cu nan por a bai foi tera trobe of cu torneo i esai e quier a evita.

Un casual encuentro cu Hartley Bullivan tabatin pa resultado cu mi a logra di bin hanja trabao den un imprenta. Basta tempo m'a bin biba hunto cu Hartley, te ora cu el a bai biba den su mes cuartonan na Bedford Street.

Riba anochi di dia 31 di Jannari el a bai haci un bishita cerca un amigo cu tabata biba den un barrio di teatro. Ora cu e tabata a punto di bai cas trobe, el a tende e alarma di candela di Surrey Theater. Immediatamente el a corre bai aya pa bai traha na salba loque tabata na su alcance.

Esaqui tabata anto e historia di Hilary.

Pero ora cu mi a caba di conte esun di mi, el a bira asina furioso, cu dokter mester a dun'e remedinan pa calm'e.

Cu esaqui i ayudo di Piggy. nos a bin logra na calm'e. Despues cu nan a hiba nos hospital, m'a larga busca Piggy. El a bini directamente. I el a larga e anciano cu e tabata traha cerca dje na cuido di un wijkzuster local.

Immediatamente el a cuminza ta atende nos tur dos su caso na un manera maternal i e tabata trata nos manera cada un di nos tabata su yiu.

Mester a haci tur cos ainda. pasobra ainda nos tabata curu. Hilary su patron i su famia mester a ser pone na altura di su situacion. Preparacion pa nos matrimonio mester a ser tuma, pasobra nos tur dos tabata di e mes un opinion cu no tabatin ni motibo. ni tempo mas tampoco pa esaqui a ser delata mas.

I Piggy a percura pa tur esaquinan. E mes a bai cumpra e trouwringnan i a bini cu e vergunning pa casamento.

Entretanto e mes a instal'e den cuarto di Hilary. cual, segun el a bisa, tabata prepara pa nos.

E misionero di misa di St. George a encarg'e cu e ceremonionan matrimonial na cama di Hilary. I nos testigonan tabata e dokter cu tabata cuida Hilary i naturalmente Piggy mes.

E suceso aqui a causa masha sensacion den e hospital mes i den un gran parti dje becindario tambe. Aunque cu solamente ami cu Hilary tabaat consciente dje mas profundo nificacion dje suceso aqui, e circunstancianan romantica alrededor di nos union riba su mes tabata suficiente caba pa duna hopi material na reporternan di corant. Reporternan di „Daily Mail" i „Morning Post" a aparece aya pa entrevista nos.

Su siguiente e corantnan aqui a publica enter nos historia hunto cu un relato dje candela mes di Surrey Theater i e morto heroico di Giles Egan.

Envez di trata na sconde e publicidad aqui, alcontrario nos tabata desea pa e noticia aqui ser plama na tur camina i pa principalmente nos enemigonan hanja sa cla cu nan wega ta perdi i cu nan plan astuto a bruha. I tambe cu despues nan tin di duna cuenta tambe di nan hecho vil

x x x

Tan pronto cu el a hanja permiso. Hilary a bandona hospital i nos a bai biba den Bedford Street cu Piggy como nos majordoma, nos criar i nos mama. No tabatin nada mas cu e muhe aqui no tabata pa nos.

Nos felicidad tabata asina grandi, cu nos no tabata haci ni pura mas pa nos cumpli cu e formalidadnan cu tabata necesario pa nos podera di nos posesionnan i nos grandioso fortuna. Sinembargo pa evita tur demas estorbo pronto nos a bin regla tur asunto, sin cu ningun hende tabatin derecho di bisa algo contra pasobra e herencia di mi tabata pertenece na mi i pa mas siguranza m'a confia mi caso den man di un abogado habil i capaz, quende nos a pone na altura di enter e historia. Aunque cu nos tabata por a haci esai. sinembargo nos tur dos a dicidi di no larga persigui e dos personanan ai i tambe e alcalde di mi. I aunque cu automaticamente e hendenan aqui lo no scapa di nan castigo di un otro poder mas altu, tur esaquinan lo stroba nos pa bam goza di un bida awor berdaderamente tranquilo i sosega.

Nos tur dos quier a cuminza un bida nobo i traha un edificio nobo riba ruina di nos pasado.

E principal cos a socede. esta: nos a hanja e herencia. Sobra cos ta soquetada.

x x x

Hilary su invadilidad a strob'e di regresa na escenario — e tabata camna awor riba kruk — aunque cu el a queda cu e amor pa escenario. Sinembargo el a queda pega cu su curazon na teatro; el a bisa cu si e no por camna mas pa e bira actor. lo e bira escritor di comedia.

Un carta di nos executor-testamentair di mi gran tanta, den cual nan a duna un descripcion dje villa na Amalfi i pidi instruccion respecto destino di esaqui, a dicidi riba nos porvenir.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco ta caba di hanja un bon sla cu e botter cu Juto a mandé. Hende cobarde manera bo ta jen di manja, Cisco ta grité y ta camna bini riba dje. Mi ta bringa manera mi por, abo a cuminza, Juto ta grité back y ta lanta tur dos moqueta pa plamé den cabez di Cisco. Pero Cisco ta masha ligé, e sa di esquiva y e ta lanta su moqueta dal Juto un baiente sla na su cachete. E bandido a weta tur solo di strea pasa su dilanti.

PARADA INTERNACIONAL

Continuacion di pag. 3

Hasta e boxeador antiguo Nino Valdez cu ta bora mes practicamente foi lista di boxeadornan na Merca a bai haci un semehante trip na Inglaterra i el a cosecha aya victoria eclatante contra e pugilistanan Ingles di peso pesado di fama. Valdez a gana esaqui tambe acerca cu el a bini trobe den noticia di corantnan i pa via di su victorianan bunita, el a bin recohe e posible propio confianza tambe den su mes capacidadnan.

Luego a resucita e idea foi Inglaterra pa combida Floyd Patterson pa bin defende su titulo na Inglaterra contra un suma hopi altu contra e hoben di peso pesado London. Pero prome cu esai tuma luga, London mester a pasa un sorto di examen contra e campeon Europeo, quende, no obstante tur su victorianan, toch tabata ser menostaza pa dun'e e honor cu e tabata merece como campeon Europeo.

Un victoria riba Johansson, riba cual indudablemente nan tabata confia na Inglaterra, lo haci e lucha mas atractiva ainda, como e ora ai e pelea lo tuma luga entre campeon mundial i campeon Europeo. Pero mira quico ta pasa: envez cu e campeon mundial a perde su titulo, el a knock-out London masha tempran caba i esaqui a haci e idea dje pelea di campeon mundial cu London disparce mescos cu ora bo mira un tesoro bai perdi quima den huma.

Den circulonan Mericano nan tabata hari e pantominanan cu tabata pasa na Europa. Sinembargo nan tabata bai lubidando cu Johansson den su carrera profesion te awor durante su 21 peleanan no a perde ningun ainda i cu el a queda invicto.

Pero Patterson tambe tabata recorda Johansson foi den competitie durante e peleanan di boxeo pa titulo Olimpico. Despues di a penetra na un manera sublime te den medio-final den Olimpiada, diripiente e Sueco a bin hanja un ansia pa su adversario i manera un konenchi e tabata corre rond e ring. E tempo ai e publico a harie masha tanto. Patterson, quende alafin a bin gana e titulo Olimpico, tambe lo a sinta mira Johansson durante esaqui su peleanan, pasobra e tambe tabata considera como un dje conquistadornan dje titulo di campeon Olimpico.

Pa e accion ridiculo aqui prensa Sueco a critica i menosprecia Johansson masha tanto. Tur loque el a haci den ring ta corre i saca curpa mas tanto posible pa su adversario. Ademas pa motibo di su comportacion cobarde den ring, pa cual motibo el a ridiculiza honor deportivo di Suecia, el a hanja schors. I esai....tabata parce final di carrera dje Sueco hoben.

Pero ta quico ta pasando? Johansson a tuma riba dje na sigui su mes camina i proba cu en realidad e ta un boxeador di calidad cu capacidad. I esaqui el a logra tambe, aunque cu tabata solamente na luganan Europeo. El a queda invencible den tur su peleanan. Riba dia 31 di Juli el a enfrenta e boxeador Aleman fuerte cu jama Neuhaus i le a vence e Aleman aqui tambe cu un knock-out den di cuarta round. Su pelea di mas fuerte tabata esun cu e mester a hunga contra Machen, quende mes lo mester a pensa na bai haci un paseo di vacacion na Europa, pa queda tambe den training peleando contra e campeon Europeo. Pero e asunto a resulta enteramente distinto di loque enter mundo deportivo Mericano a pensa. Cu golpe masha fuerte contra su cachete e Sueco a dal Machen tumba larga abao i referee mester a conta te nuebe prome cu e Mericano aqui por a regresa trobe den pais di hende bibonan. Ora cu el a para riba su pia caba, nos por a ripara cu e golpe aqui no tabata mucho suave p'e. I Johansson a probecha dje ocasion aqui i a floor su adversario pa segundo bez trobe. Atrobe e adversario a persisti para riba su pianan, pero e ora ai si cu un serie di esquinanan el a prepara e Mericano cu ya caba tabata medio groggy pa un knock-out, cual a sigui masha rapidamente despues di 2 minuut di resistencia inutil.

Mas di 18.000 Sueco a presencia e pelea aqui. Ta di comprende cu e hendenan aqui a hera di bira loco di alegria. Pero e victoria aqui tabata nifica alavez, cu awor den mundo Mericano di boxeo nan tabata considera Johansson como e unico provocador logico di e campeon mundial.

I hustamente como e Sueco aqui tabata desconoci na America i cu immediatamente el a bin aparece riba escenario, e interes dje publico amante di boxeo ta particularmente grandi. Entre e espectadornan cu a asisti na e pelea tabatin tambe e promotor dje pelea di titulo mundial entre Patterson i Harris, quende foi prome cu e pelea a profetiza caba, cu si mester socede cu Johansson vence Machen e tabata dispuesto na organiza un pelea pa titulo entre e Sueco i Patterson.

Despues cu el a regresa New York, promotor Rosensohn a declara cu el a yega hopi leu caba den su discusion i consultonan cu manager di Johansson i e ta dispuesto na organiza un pelea di titulo pa cual lo e duna e Sueco un garantia minimo di 100.000 dollar. Esaqui ta un suma cu den enter e Sueco aqui su carrera nunca e por biba sonja. Pero Rosensohn ta dune esaqui, pasobra e sa sigur di gana esaqui dobbel back.

Di otro banda ta circula un noticia sali di oficina di I.B.C., cu Machen, quende ta bao di contract di I.B.C., prome cu cuminzando dje pelea a exigi, cu si acaso e mester perde e pelea, prome cu tur cos Johanssen lo mester hunga un wega di revanche cun'e na Merca. E contract aqui tambe tabata publico. Den e contract aqui ta para skirbi, cu Johansson no tin derecho di acepta ningun sorto di pelea, ni tampoco un pelea di titulo, prome di el tuma revanche contra Machen.

Pa e return match aqui tambe segun contract Johansson tin un garantia di 20.000 dollar of 20% dje recette netto, i hunto cu esai un suma minima di 7500 dollar na derechonan di television of 25% si esai ta mas.

Regresando Merca, Machen a bisa cu indudablemente lo e vence Johansson den un return match. Lo el a gana pasobra prome cu e pelea e n' tabata sinti su curpa bon i e tabatin molester di un friu cu el a cohe. P'esai awor, tanto pa Machen, como pa Johansson, tin un pelea pa titulo mundial nan dilanti.

Awor ta di spera cu no obstante e contract cu Johansson a traha, ainda Rosensohn lo por forza un chens pa Patterson bringa contra Johansson toch.

Si acaso cu toch Machen i Johansson bringa contra otro na Merca, anto lo ta reina masha interes pa e pelea aqui. Johansson tin 25 anja di edad. Larga nos spera quico esai lo bin bira.

Ainda tin mas noticia. Robinson a larga sa corto tempo pasa cu e ta dispuesto na contra cu Basilio den un pelea pa titulo pa tercera vez. I pa e pelea ai lo ta existi un interes enorme, na cual indudablemente Robinson lo por gana un mei million di e florinnan, manera nos tin aqui na Corsou.

De la manera anto cu den e lunanan cu ta sigui, amantenan di boxeo por goza nan manera nan ta hanja ta bon di algun pelea di quita sombre.

Staten di Antillas Neerlandes pa 1958–1959 a worde habri ajera merdia

Di nos corresponsal na Corsow

WILLEMSTAD: —

Despues cu ayera mainta no tabata posibel pa e habrimento di Staten nobo tuma lugar pasobra e miembronan di Aruba no por a hanja avion pa bini cune, e ceremonianan a worde pospone te atardi. Despues cu e miembronan banda di 2 or ayera merdia a haci huramentacion serca S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes, nan a bai na e sala di reunion di Staten. Ya tabatin un cantidad grandi di hende ta spera ei e momento cu e portanan lo ser habri di moda cu e solemnidad tradicional por a tuma lugar.

E tribuna publico tabata completamente yena di hende.

Pa 2 ora y 40 minuut e solemnidad a cuminza despues di yegada di Sr. R. J. Isa, quende a duna e presentenan un bonbini, expresando su mes manera ta sigui:

Nos tin hopi trabao importante ta spera riba nos

„Mi ta habri e reunion aqui di Staten di Antillas Neerlandes

„Manera boso tur sa e reunion extraordinario aqui a worde convoca di acuerdo cu loque ta estipula sub 5 di e dictum di Landsbesluit di 4 Juli 1958 No. 1, tuma over den publicatieblad No. 93 di e anja aqui. Cumpliendo cu e suplica di Gobernador conteni den dje ultimo alinea di su carta di 20 September 1958, No. 8262, mi ta declara aqui e sesion extraordinario di Staten di Antillas Neerlandes pa duracion dje termino cu ta resta dje anja economico 1958/1959 habri.

„Permiti mi duna boso tur un cordial bonbini den dje Colegio nobo aqui, en especial esnan cu no a forma parti dje Colegio anterior. Lo ta bon conoci na boso cu ta spera riba nos hopi trabao importante; pesei mi ta haci un yamamiento pa boso tur su cooperacion pa por haci e trabao aqui tuma lugar mas liber y bon posibel.

„Conociendo e miembronan bieuw dje Colegio aqui mi ta quere cu ta di mas haci un yamamiento na nan pa duna nan ayudo y consejo na nan coleganan nobo, pa quende e trabaonan di Staten ainda ta nobo y stranjo: **mi no ta duda cu nan lo ta un chemplo y sosten pa e miembronan nobo** aqui. Mi ta spera cu nos lo tin e corage, forsa y perseverancia necesita pa por hiba a cabo e encargo pa cua nos a worde escohi aqui, den cooperacion y comprendemiento na beneficio di e comunidad di Antillas Neerlandes.

„Awor nos ta pasa over na punto 2 di nos agenda: prepara un proposicion pa presidencia y vice-presidencia pa e resto dje anja economico aqui".

Votacion pa nombramiento di president y vice-president

A worde nombra como miembronan dje comision pa recohe e votonan Sres H. L. Braam, Mr. I. C. Debrot y O. Croes.

Prome a worde vota pa e prome candidato pa president. E resultado dje votacion tabata despues cu e 18 papelnan di voto a worde entrega: blanco 6, y 12 votos pa Sr. R. J. Isa.

Despues a worde vota pa e segundo candidato pa president. E resultado tabata: 6 en blanco, y 12 pa Sr. J. Erasmus.

Seguidamente e votacion a tuma lugar pa e prome candidato pa vice-president. E resultado dje votacion tabata: 5 en blanco, y 12 pa Sr. O. Croes y 1 voto pa Sr. Julio A. Abraham.

Resultado dje votacion pa e segundo candidato pa vice-president tabatin como resultado 6 voto en blanco y 12 votos pa Sra L. C. van der Linde Helmyr.

Despues dje ultimo votamento aqui e reunion a worde clausura.

„De Maasbode"

Garantizacion di husticia ta asunto di Reinado

ROTTERDAM, 23/9. — E corant Maasbode a scirbi tocante e Memorie van Toelichting cerca presupuesto di asuntonan ultramar, den cual a worde menciona un mocion incomprendible di Staten di Antillas, entre otros:

Ta bon cu di parti Hulandes nan ta splica e asuntonan asina cla,' prome cu un gobierno nobo Antilliano cuminza aplica e programa, cu e partidonan cu ta sostenele a priminti e votadornan.

E corant ta supone, „masque cu no ta riba caminda di nos gobierno pa bisa nada tocante e asunto ey", cu e objeccion di gobierno Antilliano ta dirigi contra e hecho, cu e gobernador a haci uso di art. 24 esta a mira friccion entre e decision di gobierno Antilliano y Statuut.

Loque respecta e asunto-De Wit Maasbode ta termina, bisando, cu te ainda e no por figura su mes, cu gobierno Antilliano lo no cumpli cu un decision eventual cu lo ta desventahoso p'e, cu ta rondona cu tanto garantia di imparcial estricto, ni cu el lo quier viola e principio, cu garantizacion di husticia ta un asunto di Reinado y mester queda un asunto di Reinado.

Eisenhower bek na Washington

NEWPORT, 23 sept. — Eisenhower a bolbe Washington di su vacacion na Newport. Un dje prome asuntonan cu el lo mester discuti ta hanjamentu di un sucesor pa Sherman Adams, su asistente mas importante, quende a tuma su retiro Dia Luna.

Conferencia Internacional atomico na Viena

VIENA, 23 sept. — E comision pa cartanan credencial dje conferencia dje oficina internacional atomico na Viena, a rechasa un proposicion Ruso pa reemplaza e delegacion di China Nacionalista pa representante Comunista.

E comision a acepta un mocion pa rechasa e cartanan credencial di Hungria.

Duque di Paris ta di acuerdo cu Constitucion-De Gaulle

PARIS, 23 sept. — E duque di Paris, e pretendiente pa trono di Francia, a declara su mes na fabor dje constitucion nobo cu De Gaulle a propone pa Francia. El a declara den su corant lunar, cu pueblo lo confia e homber cu ta ofreme e medionan pa restoracion instinctivamente, of e Francesnan lo scohe caminda di un rebibamentu nacional berdadero awor, of nan lo bolbe na e caminda hanchu di haraganeria cu ta termina den anarquia, cu lo worde sigui pronto pa esclavitud pa e Francesnan y fin di nan historia nacional.

Ministronan Americano a reuni

WASHINGTON, 23 sept. — Awe tardi e prome reunion a tuma lugar dje ministronan di asuntonan exterior dje 21 republicanan Mericano. Na e reunion ey ministro Dulles, a duna un splicacion dje situacion internacional en general, despues di cual tabatin un discusion general tocante e situacion internacional.

Ehercito gigantesco Comunista

PARIS, 23 sept. — Cu e lema „tur hende soida", cu e corantnan ta haci propaganda cun'e tur parti dje continente di China Comunista, e gobierno Comunista a cuminza forma e ehercito di mas grandi nacional den historia.

Dia 12 di September e partido a manda un instruccion general, cu tur adulto na China Comunista mester tuma preparacion militar.

Desde e dia ey obreronan, campesinon, estudiantenan, comerciantenan y hasta hende muher na tur parti dje pais ta pasa nan tempo liber tumando parti na un educacion militar den e milicia popular local.

Dia 18 di September a corant di hubentud, e organo di hubentud Comunista Chines, a haci un apelacion riba e hobennan di China Comunista pa bira miembro dje milicianan y estudiantenan a worde invita pa „carga un buki den un man y un fusil den e otro". E mes dia ey 6 million ex-combatiente dje guerra civil a anuncia cu nan ta prepara pa bringa contra „e agresor Mericano".

Den e provincia Fukien, cu ta worde menaza mas tanto segun e „Diario Popular" actualmente un ehercito di „varios million" hende ta ricibi educacion prome cu e cuminza lucha contra e agresornan.

Na Peking mes, segun e radio-emisora, nan a forma 50 division di milicia di en total 700.000 homber. E emisora a informa ademas, cu China „por manda su voluntarionan Coreano pa tur otro caminda pa cumbati e agresor".

E preparacion ideologico dje ehercito impresionate aqui ta worde cuida pa activistanan dje partido y e organonan di informacion, particularmente e radio-emisora, cu ta forma e medio di propaganda mas eficaz na e gran China, caminda analphabetismo ta grandi.

Loque respecta e armamentu mes, prensa Chines a observa cu „e industria di staal ta trata di tur manera pa aumenta su produccion di arma pa haci posible, pa arma henter poblacion adulto dje pais".

BO TA KERE?

— Mira un cos aqui, waiter, tin un aranja ta drief den mi soppi. Ta kiko esei quier meen?

— Laga mi puntra e hefe un ratu, meneer, pa mi bisa bo cia ami mes no ta quere den e asunto supersticioso nan ei!



Mary Margaret Revell di 20 anja aki ta kauw candy cu su trainer a dunele na Pacific Ocean Park, California. Esaki tabata final dje landamento di 19 milja for di Malibu den un tempu record di 8 ora y 19 minuut.

REMITIDO

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor permitimi un espacio den bo corant tan lesa pa mi por expresa mi opinion tocante e tantu rumores cu ta core awendia den pueblo tocante Sr. Porfirio Croes, ami un bon campista mescos cu Sr. Croes lo no por permiti nunca un grupito di Playa bin hunga baas den un cas cu nan a haja traha caba, mi ta ancioso pa sabi ta cual banda ta ranca mas duro, tá interesante pa bigila kiko ta pasando den PPA den e ultimo 3 simannan aki.

Aki mi ta mira bon cla cu playero no kier pinta un campista ariba papel, pakiko un campista no tin un oportunidad pa bai padilanti, peor un cu a traha pe, hasta persona cu nunca a pinta nada den partido mi a ripara tin di dicidi riba un campista.

Ami personal no tin nada contra Sr. Croes, pero ta lastima pa mira awe muchanan cu Sr. Croes a recomenda den Gobierno awe nan ta contra dje. Awe cu Sr. Croes ta para so, awe cu Sr. Croes mester apoyo di su partido mas cu nunca, awor nan ta large na caya, y ta kendé nos ta mira awor ta apoya sr. Croes y dune animo Sr. Adison Croes y Ramon Nuñez, e dos personanan aki ta sinti nan netamente campesino, y nan mester tin nan motibo cu nan ta tras di Sr. Croes, e hoben Sr. Ramon Nuñez tabata un orador di PPA cu for di principio a defende Sr. Croes den tur reunion politico di PPA mientras su companjero Sr. Francisco Croeze ni te awe nos no sa su opinion, por ta cu Sr. Croeze tambe a worde domina door di e famia na playa? Sr. Francisco Croeze no mester lubida cu awe e ta sin trabao pa motibo di un no-Antillano.

Sr. Croeze tambe tabata un hoben orador di PPA cu tabata activo promer cu Sr. Nuñez, y mi tin cu admiti cu mi a spera hopi di Sr. Croeze especialmente den e ultimo 3 simannan aki. Sr. Croeze corda cu ta un campesino bo ta, bin padilanti y mustra bo interes pa campo, manera bo tabata grita den tur reunion.

Ta fresco ainda den mi memoria con tres luna pasa bo a hunga oposicion un cara abao, ora bo a kita for di trabao, bo a hunga un bunita rol, especialmente na principio di campanja.

Pakiko awor cu bo mester ta activo bo no ta?

Por ta cu bo amigo fiel di Paradera a dominabo? of bo hefe shauffeur Colombiano? of kizas cu si bo keda ketu bo por hiba e bida di Rubirosa mas miho?

Chicote mi lo ta contento di sabi bo opinion, un biaha mas corda cu ta campesino bo ta, si Ramon Nuñez cu no ta un Arubano ta aprecia nos campista kiko lo ta di bo? boso ta dos hoben cu ta promete algu pa futuro uni hunto y larga nos campesinonan marcha padilanti.

Sr. Redactor masha danki.

Un Campesino.

REMITIDO

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant. Permitimi un espacio den bo corant, pa mi por expresa mi opinion na algun miembro di Eilandsraad di PPA.

Manera nos tur sabi cu senjor Fichi Croes tin su libertad. Y cu tin un deseo di por expresa su sintimento na pueblo, pero desgraciadamente tin un grupo chikito di hende cu kier kita senjor Croes su libertad. Hasta dicho personanan ei kier pa senjor Croes tuma seis luna di ziekteverhof. Nunca mi no tabata sabi cu e tiponan ei por acepta puesto di dokter, asina leuw cu mi sabi ta solamente un dokter por bisa un hende cu e ta malu, y tin mester di ziekverhof.

Pero e dicho personanan ei kier huzga cu dos baraha. Boso bisa hende na pueblo kico ta boso mal intencion. Boso kier aleha sr. Croes for di pueblo pa e campanja venidero, pero boso a dal boso dede anto duro. Pasobra pueblo en block no kier nunca aleha for di Sr. Croes. Boso no tin un tiki di sentimento humano, pa Sr. Croes. Boso a lubida cu tempo cu senjor Juancho cu senjor Fichi tabata traha cu alma y curpa, di dia y anochi, bosonan cara no tabata, y no ta ainda conosir den pueblo.

Senjoresnan nos cu tras di Fichi pa e causa husto aki no ta hende di Santa Cruz sol, pero ta di henter Aruba. Y un cos cu nos kier larga bosonan sabi cu ora bo tin un mata cu ta cresiendo bunita den bo cura, y si pasa hende cu no sabi cuanto trabao bo a pasa cu e mata ei, nan ta corta su raiz, e ora e mata ei ta muri anto e ora ei bo hardin ta perde su bunitesa, wel ta esei nos no kier pa pasa cu nos mata cu ta birando dia pa dia mas grandi. Cu senjor Juancho cu senjor Croes na timon e mata ei lo no muri nunca.

Nos ta suplica senjor Yrausquin di profundo di nos corazon pa tuma un paso husto pa asina nos por ta satisfecho. Biba PPA, Biba senjor Juancho cu senjor Fichi nos gran luchadornan incansable.

Senjor Redactor masha danki.

Nos votadornan di PPA di Parkietenbosh.

REMITIDO

(For di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor, favor permiti mi un espacio chikito pa lo siguiente:

Sr. „Un Campesino" firmador di e articulo publica den e edicion di Diasabra, 20 di september, 1958, u.p. di e mes diario aki; bo articulo a interesa mi masha. Pa tal motibo mi ta invita bo encarecidamente, si bo no tin nada contra, cu nos lo por a topa personalmente i tene un conversacion masha amistoso tocante tal articulo. Naturalmente, si bo ta di acuerdo, lo mi aprecia pa nos por a verifica bo escrito na redaccion di Arubaanse Courant prome cu nos tene tal conversacion. Motibo primordial di mi invitacion na bo Sr. „Un Campesino" ta pasobra mi no ta gusta tene ningun polèmico cu ningun hende bao di nomber skondi i di e caracter politico mucho menos.

Speraudo bo encuentro muy pronto,

s. s.
Osbaldo Croes
Sabaneta No. 18
Nasi na Piedra Plat

INGEZONDEN

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Arubaanse Courant Oranjestad Aruba,

In onze or3 van 20 september aan Arubaanse Courant gelieve als ondertekening te lezen Julio Maduro, Juan Pablo F. Croes, inplaats van Julio Maduro.

(Fout ontstaan door misverstand).

Lands Radio Dienst Oranjestad

Naschrift van de redactie:

Uiteraard is hiermede dan ook onze alinea van gisteren aan het adres van de heer Maduro ingetrokken.

A.S.C.C. ta pasa pelicula

ORANJESTAD. — Dia 1 di October p.v. directiva di Aruba Sportscar lo pasa dos bon pelicula tocante pustamentunan di auto den Sociedad Bolivariana. E prome pelicula lo dura 26 minuut y ta duna un idea dje grand prix na Monaco, Hulanda y Inglaterra na 1953. E otro lo dura 37 minuut y ta presenta e pustamentu di 1.000 km cual a worde teni durante 1956 den e famoso Nurburg Ring na Alemania. Pa 8.15 e presentacionnan lo cuminsa, tur hende cu tin interes den pustamentu di auto, ta bon bini.

Postkantoor Oranjestad

Cartanan cu no por a ser entrega for di dia 20 di september 1958.

B. Bossche L. v.d., Burgos Emilio.
C. Calliste Ethel.
D. Dijkhoff Antonia, Dompig A., Donati Nina, Dugles Emilda.
F. Figueroa Lius, Figaroa Nilo.
G. Gijn J. V.
H. Huiskamp William.
J. John Olga W.
K. Kelly E. B.
L. Look J., Looman Fam.
P. Phillip Angelina, Peters Monica.
R. Ridderstaat R.
S. Stanislaus Matilda, Steward Williams.
T. Tromp Yanita, Trading PM. Co.

Cumpleanjos feliz

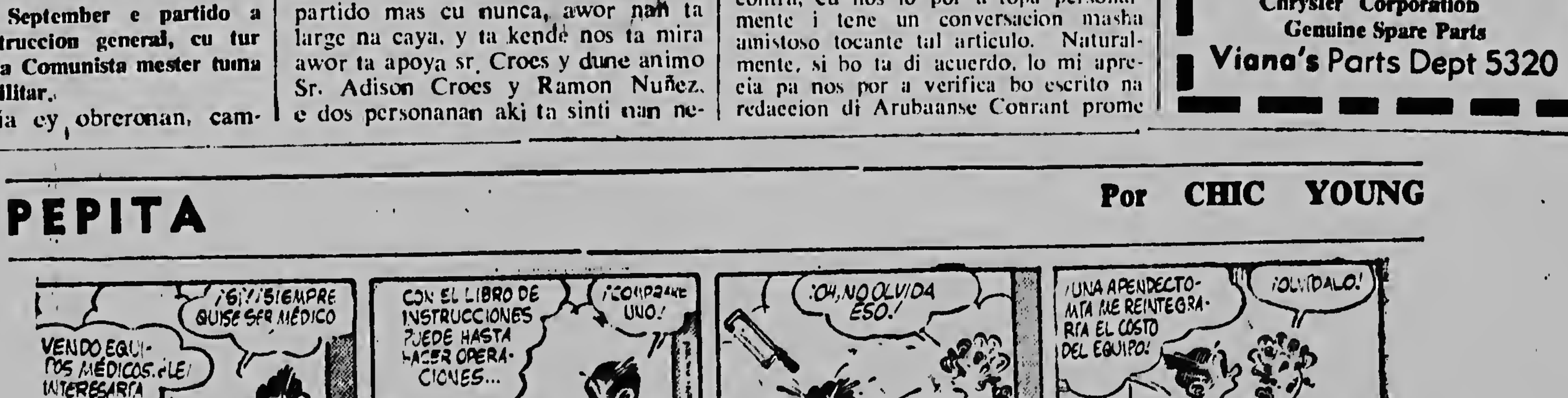
Awe ta recorda nan fecha natal: Luis y Jacinto Willems, Carmen Mercedes Yrausquin, Marcelo van der Biezen, Salomon Boekhoudt, Mildred Esquera, Linda Maria Harms, Marciano Roman Marchena, Franklin Olive, Maria Mercedes Dirksen, Dominico Wolff, Dora Werleman, Swinda Dania, Flora Kelly, Bienvenido Lacle, MauricioTromp, Pedro van der Linden, Tina van der Linden.

— — —

E hobencita Era Sintiago cu ta celebra su 2 anja di feliz existencia ta ricibi hopi felicitacion di su mama Ana, tata Beraldo, su rumannan: Cha, Allen y Maritza, su wela y welo, su tantanan Greta y Elvia su tionan Wilson, Roly y Harold, nan tur na Aruba, su wela y welo y tantanan y tionan na Corsow y su bisabuela na Bonaire, nan tur ta desea Era hopi hopi anjanan mas feliz y contento.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan ta bati na porta, Lorenzo ta bai habri. Ta un homber cu asina dos tas pisa. Mi ta bende instrument di dokter, lo bo no quier uno?, e ta puntra Lorenzo. Si, semper mi tabata quier pa mi tabata un dokter, Lorenzo ta contesta. E homber ta hari so, pasobra aqui e tin un cliente sigur. E ta habri tas mustré e instrumentnan. Cu e boeki di instruccion bo por hasta haci operacion, e ta sigui comenta. Lo mi cumpra un, Lorenzo ta contesta. Pero Pepita a bin danju tur cos atrobe. Ela pusiu Lorenzo un bon pida. Oh, lubidu e cos ei! e ta bisa hon rabia, y Lorenzo tin di obedecé. E ta dal e porta cera y e homber ta queda cu tur su potoshinan pafor. Lorenzo ta bini tras di Pepita y ta bisa ainda: Cu un operacion di apendix mi por a saca e gastonan di e instrumentnan. Lubida tur cos, Pepita ta conteste.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG | DIAHUEBS 25 SEPTEMBER 1958 | Nr. 3244

Mas Tension Y Intranquilidad Na Beirut

BEIRUT, 24 sept.: — Diarozon mainta tabatin otro tension di intranquilidad na Beirut, despues cu e partido di Falangista Cristianonan a proclama un huelga como protesto cantra e secuestra di un periodista Falangista. Hopennan Falangista den nan barrionan a forma baricadanan y ta patrulia bon arma den cayanan. Ejercita mester a worde pene cla pa accion y a prepara su tankinan di guerra y autonan cu cayon den cayanan entre e barrianan Cristianonan y Mohemedananan. Trupanan no a interveni te ainda.

Autoridadnan militar na Libanon a prohibi pa carga arma den cayanan di Beirut y su suburbionan; e prohibicion aki ta toca tambe esnan. cu tin vergunning pa carga arma. E trupanan di seguridad a hanja order pa tira sin aviso riba tur hende cu tin arma den caya. Cada edificio for di cual mester bini tiro, lo worde tira arriba cu canjonnan pisa dje trupapanan di seguridad.

Medida preventiva di trupanan Americano

En bista dje tension na Beirut e trupanan Mericano a tuma mas medida preventiva. asina embahada Mericano na Libanon a informa awe mainta.

Nan a aumenta e proteccion dje lineanan di comunicacion entre e aeropuerto Khalde y e terriotrio di haf. Nan a buta colocacion den e distritonan, caminda mayoria parti dje ciudadanonan Mericano ta biba; tanki ta guarda e colocacionnan ey. Nan a aumenta e proteccion dje residencia oficial dje embahador Mericano, kende tin un guardia di 75 militar desde cu e trupanan Mericano a yega Libanon. tambe.

Awe mainta hopi jeep Mericano tabata patrulla na tur skina den centro di Beirut. caminda tabata tin hopi tiramentu.

Parti norte di Beirut mariniernan Mericano a buta colocacion riba e caminda pa Tripoli, cual ruta e presidente Libanes nobo. general Shehas, ta usa diariamente.

Embahada Mericano a avisa tur Mericano na Beirut pa keda cas y no sali riba caya.

E.U. ta desea di retira su trupanan

Desde cu general Shehab a bira presidente di Libanon e embahador di Merca na Beirut no tabatin contacto cune. Awe mainta e embahador tabatin un discusion cu almirante Holloway, comandante dje trupanan Mericano na Mediano Oriente.

Entre tantu un portavoz dje embahada a informa atrobe. cu gobierno Mericano „ta desea di retira su trupanan for di Libanon cu menos posponementu posible".

El a bisa ademas. cu Merca no ta considera e discurso di ayera di presidente Shehab. den cual e presidente a anuncia cu el lo pidi pa e trupanan estranhero retira for di Libanon mas pronto posible. como un peticion oficial.

Cameraclub a reuni

ORANJESTAD. — Diamars anochi damas y caballeronan di Arubaanse Cameraclub a tene un reunion na Trocadero. Como den luna di vacantie un reunion a worde omita, e biaha aki e portretnan pretu cu blancu y e slides di coloman a worde atende.

Resultadonan den e seccion di foto tabata:
1) senjor F. J. Leenman
2) senjor E. Ch. L. Bergen
3) senjor A. A. M. Carpay.

E obheto aki tabata „deporte". Den departamentu di slides resultadonan tabata:
1) dokter J. H. Ch. Hilgers
2) senjor F. J. Leeman
3) senjor E. Ch. L. Bergen.

Tabatin hopi hende na e reunion locual ta keda notable dje hecho, cu no menos cu 13 serie di slides di cuater pida cada serie por a worde demostra.

E siguiente reunion dje club activo aki lo tuma lugar dia 28 di october proximo. E obheto lo ta: „Mensen aan de arbeid". Ademas senjor L. C. M. Kerstens lo pasa algun slides cu e la saca durante su verlof.

E. J. Philipszoon a fallece durante su verlof

ORANJESTAD. — Diamars Lago a ricibi e noticia lamentable telegraficamente foi Hulanda, cu aya durante su verlof di tres luna E. J. Philipszoon a fallece di un atake di curazon. Senjor Phillipszoon na edad di 48 anja, ta un empleado di Lago foi anja 1935 y a progresa na trabao te cu la jega na „senior laboratory assistent".

Durante su verlof su esposa y su jiu homber tambe ta huntu cu ne, cual ultimo lo keda Hulanda pa su estudio.

E noticia aki a sinti hopi hende na Aruba, como e defunto, kende tabata biba na Lago Heights 819 tin como 20 anja cu e la emigra foi Surnam y tin masha hopi amigo aki sr. C. C. G. Philipszoon di Fergusenstraat exfiscal. ta un ruman dje defunto. Tambe e tin un ruman muher conoci como „Alma" biba na Corsow, y na Hulanda e tin otro ruman homber dokter biba na Amsterdam.

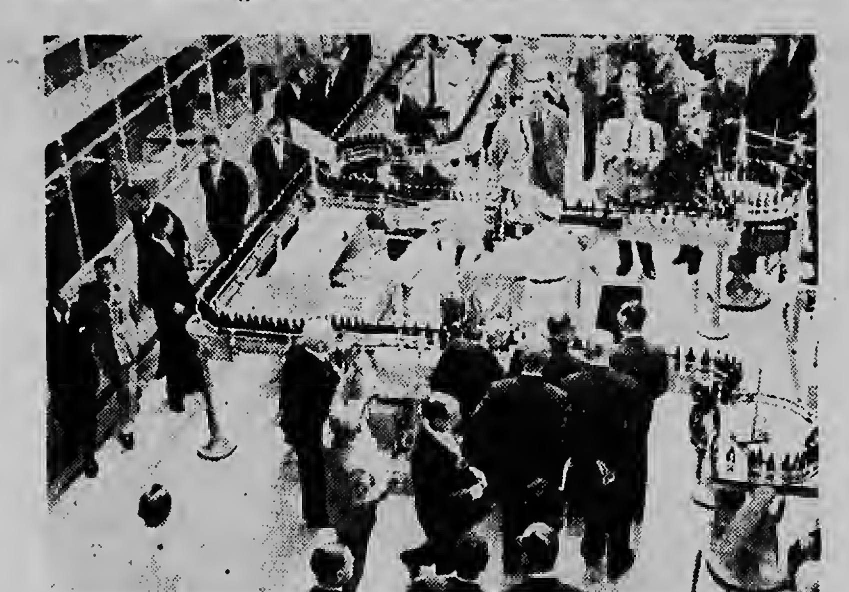
CONFERENCIA ECONOMICO NA MONTREAL

MONTREAL, 24 sept. — E conferencia comercial y economico di Imperio Britanico cu ta tuma lugar na Montreal, a dicidi en principio pa buta un kabel di telefon rond mundo. pa mantene comunicacion entre e paisnan di Imperio Britanico.

Awe tardi nan a aproba e decision unanimamente.



— Prins Bernhard primiendo un konopi a efectua oficialmente apertura di Heineken's Brouwerij na 's Hertogenbosch. Para en frente di Prins Bernhard ta. Sr. J. M. Honig e director mas bieuw di Heineken's Bierbrouwerij.



— E invitadonan por a aprecia e instalacionnan ultra-moderno dje brouwerij nobo di Heinekens na 's Hertogenbosch.

Diahuebs 4 di September 1958 apertura oficial di Heineken's Brouwerij na 's Hertogenbosch, Hulanda, a worde efectua door di S.A.R. Prins Bernhard. E dia ei tabata un dia festivo debi na ceremonia di apertura ora cu Prins Bernhard door di primi riba un konopi a pone e embotellador den servicio. Tambe e presentenan cu tabata forma un grupo selecto y hopi otro intersados mas, por a haci un ronde door dje brouwerij nobo aqui. Prins Bernhard a demostra especial interes pa e Embotellador na unda 2 columna, cada un ta spoel, yena, pasteurisa y pone etiket riba 300 botter pa minuut, mientras cu tambe a yama masha atencion e keldernan pa fermenta y cerbes liher, na unda pa cada persona dje poblacion di Hulanda tin presente ei cuater glas di cerhes (40.000.000 glas na tur). Despues dje bishita door dje brouwerij Prins Entretanto bishitanan tabatin tambe Ir. Staf, Minister di Guerra, kende como werij, y ei Prins Bernhard a saboria e cerhes dje industria cervecera nobo aqui. Entretanto bishitanan tabatin tambe Ir. Staf, Minister di Guerra, kende como Minister di Agricultura, Alimentacion y Pesqueria ad interim, tabata presente; Dr. Kortenhorst, president di Tweede Kamer; Dr. P. Rijkens, ex-president di Raad van Beheer di Unilever; e Comisarionan di La Reina pa Noord Holland y Brabant; e Burgemeesternan di Rotterdam y 's Hertogenbosch y hopi otro autoridadnan y interesadonan di e mundo internacional cervecera.

GUARDA COSTA VENEZOLANO A ARESTA 15 PESCADOR DI TRINIDAD

POR OF SPAIN: — Mientras cu e federacion nabo die islanan ingles den Caribe ta busca relacion diplomatica cu Venezuela, caminda e federacion kier habri un consulado, guardacosta di Venezuela a arresta 15 piscador di Trinidad algun dia pasa y a confisca nan botonan (8 na tur). Un comunicado na Caracas a bisa despues dje arresto, cu e piscadarnan a trata di pisca den awa territorial venezolano.

E incidente a socede den Golfo di Paria, cu ta 5½ milla hanchu na su parti di mas smal entre Venezuela y Trinidad. Algun tempu pasa Venezuela a extede su awanan territorial te na 12 milla afor di su costa. Den Golfo di Paria e limite aki lo inclui 6½ milla di continente di Trinidad. caminda tin terreno ricu di zeta y caminda e Dominion Oil Company tin derecho importante.

Na 1953 Trinidad y Venezuela a yega na un acuerdo, tocante limite di e awa territorial den Golfo di Paria mester ta. Despues di discusion dificil nan a yega na un acuerdo. Un anja despues Inglaterra a ratifica e acuerdo na nombre di Trinidad. Aunque cu prensa di Venezuela a elogia e acuerdo como „e prueba di mas grandi di amistad y goodwill entre e dos paisnan", gobierno na Caracas no a aproba e acuerdo. Na lugar di esey Venezuela a establece e limite di 12 milla y e ta waak e Golfo di Paria cu wowo vigilante.

Gobierno di Trinidad ta nenga di reconoce e limiti nobo aki, y ta mantene e acuerdo di 1953. Entre tantu el a protesta fuertemente via e embahada Ingles na Caracas contra arresto dje piscadornan. Trinidad a pidi pa duna e piscadornan nan libertad inmediatamente.

Pelicula pa mucha na Oranjestad

ORANJESTAD. — Dia 25 y 26 p.v., pues awe nochi y majan anochi lo worde duna otro presentacion di pelicula pa muchanan den teatro al aire libre na Oranjestad. Tur dos biaha e peliculanan lo cuminza pa 7'or di anochi. Riba e programa ta para: „Our friend the water" y „Het vliegend oog". e ultimo ta un pelicula Ingles jen di accion special pa mucha cu teksto na Hulandes.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik weet NIET wat hij gedaan heeft! Hij blijft maar zeggen, dat jij het wel zal uitvinden!"

— — —

„Mi'n SA ta kiko ela haci! E ta keda sèrca cu abo lo saca esei afo!"



DE VEER THEATER

8.30'or — 18 anja

THE LITTLE HUT
(LA CABANA)
Cu: Ava Gardner - Stewart Granger - David Niven

Fl. 1.25 — Fl. 1.00

RIALTO

8.00'or — 18 anja

LOS JUVENILES DEL MAMBO
en persona, en combinacion cu e pelicula:
„APACHE DRUMS"
(TAMBORES APACHES)
Cu: Stephen McNally - Collen Gray

Fls. 1.50 — Fl. 1.25

PRINCIPAL

8'or — 18 anja

PEYTON PLACE
(LA CALDERA DEL DIABLO)
Cu: Lana Turner - Hope Lange - Lee Phillips - Arthur Kennedy
Diane Varsi

Fls. 1.50 — Fls. 1.00

AURORA

7.30'or — 18 anja

SHORT CUT TO HELL
(ATAJO AL INFIERNO)
Cu: Robert Ivers - Georgann Johnson

Fl. 0.75 — Fl. 0.75

SAVANETA

7.30'or — 18 anja

FRUTOS SALVAJES
(LES FRUITS SAUVAGES)
Cu: Estella Blain - Marianne Lecene - Michel Reynold



Relato di Polis

Hanja

ORANJESTAD. — Den tienda di senjor E. Croes na San Nicolas nan a hanja un cartera conteniendo placa y algun pida biljechi.

Signalnan di trofica den rooi

E homber cu mester tira bista riba propiedadnan di DOW cual ta pone na un parti dje boulevard cu actualmente ta den reparacion, ta alarma polisnan Dialuna, cu banda di Parkietenbos na unda tin poco sinjal di trafico cu ta indica direccion dje curso cu mester corre awor cu e caminda ta den reparacion, a desaparece. Polisnan ta mira un poco mas leuw y ta descubri cu e barrilnan y tablanan ta benta den rooi. Rato despues tur cos ta na nan lugar trobe. Segun hendenan cu tabata ayi na un distancia poco leuw tabatin un grupo di mucha cu a goza masha.

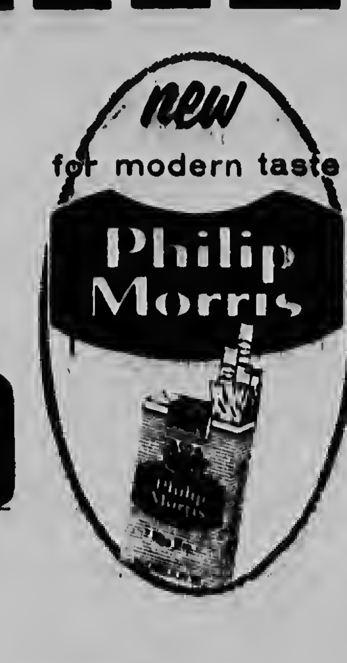
Cambio den programa „Voz di Aruba"

ORANJESTAD. — Na ocasion di celebracion di su tercer anja di existencia na cuminsamentu di october proximo, e radio emisora „Voz di Aruba" kier cuminza cu un programa nobo. Pa tal motibo nan tabata desea di hanja ideanan y sugestionnan di interesadonan, pa asina nan por transmiti un programa henteramente nobo na smaak di e pueblo, entrante dia 9 di october proximo.



Y AWOR

E SUPER SENSACIONAL CONCURSO



MARLBORO — e cigarilla di filtro ku ta protejebo mihor ku cualkier otro sin strobabo di goza e sabor di su finisimo tabaco..

PHILIP MORRIS — e cigarilla di tabaco puru y natural di miho den Amerika y e unico ku no ta irita bo garganta.

PARLIAMENT — e cigarilla ku ta retene absolutamente tur nicotina y tar den su "recessed filter". Y....

SPUD — ku su suave sabor di mentol.

Tin e placer di ofrecebo nan grandioso concurso den cual bo por gana UN... of TUR di e siguiente premionan.

PROME: Un auto Hillman Minx model 1958 (Di cuatru porta cu comfort pa henter famia) Valor.... Fls. 3.800.—

DI DOS: Un set di muebel di sala lujoso (Un sofa, Dos stoel y Un mesa) di un valor di Fls. 735.00

DI TRES: Un stoof di gas grandi Marca "VESTA" di Fls. 450.00

DI CUATRU Un wasmachine electrico Marca "SPEED QUEEN" di Fls. 310.00

Si... bo por ser ganador di UN... of di TUR CUATRU di e premionan aki ofreci pa MARLBORO... PHILIP MORRIS... PARLIAMENT y... SPUD, pasobra si bo merece tur cuatru... anto tur cuatro lo bo hanja.

LESA CON FACIL TA PA BO PARTICIPA DEN E CONCURSO AKI:

Pa cada trinta (30) paki bashi di MARLBORO, PHILIP MORRIS, PARLIAMENT, of SPUD, of di nan cuatru combina ku bo trece na oficina di.....

MANSUR TRADING CO.

HENDRIKSTRAAT 8, — ORANJESTAD

huntu ku bo contesta na un di e dos siguiente preguntanan bo lo obtene un ticket numerá. Tur ticket ku tin e contestacion correcto na un di e dos preguntanan lo participa den e grandioso concurso aki.

E PREGUNTANAN TA:

1. Cuantu letter E tin riba un paki di cigarilla MARLBORO y kiko ta significa e palabranan VENI VIDI VICI den e EMBLEMA di e paki di MARLBORO?
2. Cuantu color distinto tin riba un paki cerá di cigarilla PHILIP MORRIS y cuantu letter I tin riba e mes paki?

(Bo por escohe un di e dos preguntanan aki.)

CORDA BON: Bo por participa ku mes tantu ticket ku bo ta desea, pero corda tambe ku MAS TICKET BO TIN, MAS BO CHENS TA di gana UN... of TUR CUATRU PREMIO

CUMINSANDO DIA PROMER DI SEPTEMBER Y TE DIA 31 DI DECEMBER PA 12:00 DI MERDIA bo por cambia bo pakí bashinan di MARLBORO. PHILIP MORRIS, PARLIAMENT, of SPUD of di nan cuatru combina (Trinta - 30 - paki bashi pa cada ticket) na oficina di:

MANSUR TRADING CO.

HENDRIKSTRAAT 8, — ORANJESTAD

y tur premio nan lo wordu entrega na e ganador of ganadores dia dos di Januari 1959 SIN FALTA.

CUMINSA SPAAR BO PAKI BASHINAN DI MARLBORO, PHILIP MORRIS, PARLIAMENT, Y SPUD AWE MES!!! Y PARTICIPA DEN E SUPER-SENSACIONAL CONCURSO AKI.



Ta e cigarillanan

MARLBORO

PHILIP MORRIS

PARLIAMENT ... y

SPUD



so por ofrecebo es oportunidad y ventajanan aki.

Exhibicio di fotonan di prensa na Willemstad

WILLEMSTAD. — Na fin dje anja aki lo por mira un exhibicion den e territorionan ultramar, colecta pa e Ned. Vereniging van Fotojournalisten y manda aki riba order dje Ned. Stichting voor Culturele Samenwerking met Suriname en de Ned. Antillen.

Ta un copia dje fotonan cu Hulanda a manda pa tuma parti na e exposicion World Press Foto 1957 y asina ta cu por considerele como un exposicion di lo mehor riba terreno di fotonan di prensa cu Hulanda tin di ofrece. Un atraccion especial ta un departamento dedica na trabao cu nana hanja di dr. Erich Salomons, e casi legendarianente conocido „historico cu camera" di prome cu guerra, kende a muri na Auswitch cu e otro miembronan di su famia.

Dr. Salomons ta e homber cu a haci e politico Frances Brian observa: „Na unda Salomons ta? E conferencia no por cuminza sin dr. Salomons, tur hende lo pensa cu ta un conferencia sin importancia ta bai tuma lugar".

(Salomons tabata famoso pa su sistema di disfraz. Unda cu bo kier e tabata drenta caminda cu fotografonan no tabata desea. Esaki tambe a pasa na biaha durante un conferencia internacional. E politiconan tabata para conbersa tranquilo cu otro y dan ta menciona Salomons.

„Aki ta sigur cu e no por ta, tabata e opinionnan". Pero Brian no tabata asina sigur manera e otronan y jen di desconfianza e tabata waak rond si e por a mira e fotografo te na e momento cu e ta descubriele en herdad y ta mustra riba dje, „Mira, atele ayji;" na e mes momento cu e ta grita Salomons ta saca e portret.

Esaki a bira un di su mas famoso portretnan cu e la saca. Red.)

BO TA KERE?

Dos homber tabata sinta ta warda dokter na Merca. Un tabata un Americano blancu y e oro tabata un Indian.

— Bo ta di puro sanger Indian?
— e blancu a puntra.
— No completamente mas — e contesta tabata. Ma caba di duna mel liter di sanger na un banco di sanger pa blancunan!

PAGINA TRES

China Nationalista Lo Acepta Proposicion Pa Stop Tiramento

TAIPEH, 24/9. — Circulonan cu gran autorizacion dje Nacionalistanan na Taipeh a declara awe, cu China Nacionalista lo acepta un oferta Comunista pa stop di tira den region dje grupo di isla di Quemoy, pero cu China Nacionalista lo no bandona e Arquipelago.

Awe mainta avionnan di reaccion „Sabre" dje Nacionalistanan a destrui 11 avion di reaccion „MIG" durante un serie di bringamentu y nan a causa danjo na 6 cu posiblemente a cai. Asina un portavos Nacionalista a declara.

Segun general-mayor I Fu En, director-general dje servicio di informacion dje forsa aereo di e Nacionalistanan, mas cu 100 avion dje Comunistanan tabata den e lucha. E Mignan a ataca 12 avion di reaccion Nacionalista, cu tabata parti di un patrulla di 32 avion di reaccion. E lucha a tuma lugar „den parti dje region di estrecho di Formosa" y a dura 10 minuut.

E cayonnan Nacionalista a destrui 12 bateria Comunista riba e isla Amoy awe, asina cuartel gener dje Nacionalistanan na Quemoy a anuncia.

Ademas nan a cende un magazina di petroleo y municion dje Comunistanan na candela.

Relacion economico bon entre Hulanda y territorionan na ultramar

DEN HAAG, 24 sept.: — Den e capitulo „Relacionnan economico cu e territorionan ultramar" di presupuesto di Hulanda pa asuntonan economico, minstro Zijlstra a bisa:

E trafico comercial entre Hulanda di un banda y Surinam y Antillas Hulandes di otro banda ta sigui desarrolla su mes favorablemente. E exportacion di Hulanda pa Antillas Hulandes tabata rond Nf 129 millon na 1956. Y a subi te rond Nf 138 millon na 1957 y e exportacion pa Surinam a subi di rond Nf 24 millon na 1956 te na rond Nf 35 millon na 1957. Na 1957 Hulanda a bira e gran leverancier di Surinam mas importante pa di prome bez despues di guerra.

E presupuesto aki ta informa tambe cu e comercio di importacion y exportacion di Hulanda cu Brazil, Uruguay, Brasil, Paraguay y Argentina a aumenta, pa motibo dje multilarisacion dje trafico di comercio y placa.

Lesa ARUBAANSE COURANT

Ehercicio di Seguridad di Marina Real y KLM

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ajera mainta Marina Real y KLM a duna un bon demostracion cu medidanan moderno y bon prepara pa salbacion riba laman, pa avisa naufragio y manera pa sostene te ora ayudo yega. Tal di autoridadnan y prensa a worde invita na e ocasion aki. Entre otro tabata presente Su Excelencia Gobernador Drs. A. N. Speekenbrink. Adjudant di Gobernador H. J. Lookeren Campanje y Comandeur H. A. W. Goossens, sres. C. C. Steensma di Car. Bedrijf di KLM. T. C. van Kolk. Hefe di Luchtvaartdienst na Antillas Neerlandes. P. M. J. Beukers y hopi otro mas.

Como 5 milla foi costa di Corsow. Hr. Ms. „Van Speijk" ta baha e 39 personanan cu lo tuma parti den e participacion dje ehercicio, entre cual tabatin 4 stewardess di KLM y 3 steward di KLM; algun oficialnan di aviador, e fotografo conoci Fischer, etc.

Pa mas o menos 12.30 e ehercicionan cual tabata un exito a termina, y e tripulacion y invitadonan a baha na Boca San Michiel na unda Marina a prepara un picnic di kita sombre pa tur esnan cu a tuma parti na e ehercicio dje dia ayi.



Esaki ta e boto cu Hr. Ms. „Van Speijk" a buta na awa cu tur e hendenan cu a tuma parti den e ehercicio pa worde salba, a landa subi abordo. E boto aqui di rubber tin tur clase di facilidad, instrumentonan y provision pa e naufragonan por wanta te ora bini ayudo pa nan.

Cumpleaños feliz

KAN

PA CORTESIA DI E MEHOR CAS DI REGALO

Awe ta celebra su cumpleanjos senjorita Maria de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama Juliana, rumannan Juan, Ignacio, Octavio, su sobrinanan Annie, Olga, Diana, Omaira y Julio Luidens.

— — —

Anselmo Winterdaal ta recorda su fecha natal y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Treinita, tur su jiunan: Tida, Betty, Emy, Maria, Cornelia, Rufo, Eddy, Lucia, Silvia, Janny, Rinda, su suegra Dida y demas familia.

— — —

Silvia Semeleer a celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Airin, Miriam, su welo y welanan, madrina Ida y padrino Cay y primo y primanan.

— — —

Awe ta celebra su 15 primavera Srta. Dominica Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, welo y wela, su tantanan y omonan, su 11 rumannan, su amiga y amigonan di Kas Ariba y demas familia Werleman.

— — —

E simpatica senjorita Lica Thiel a cumpli 18 anja. Felicitacion ta bini di su tata y mama, di rumannan Thomas, Lena, Isi, Dichi, Oscar y Freddy y especialmente di Maria G., di welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan y di amigo y amiganan y demas familia.

E hobencito Jan Lacle ta celebra su 10 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Paulus, mama Viola, rumannan Beatrix, Buchi, Rosa, Margarita, Rosimbo, padrinonan Juan Octavio Croes y Juan Vicente Croes, su madrina Juana de Mey, di tur su primo y primanan, tanta y omonan y tambe di su amigo Tico Yarzagaray.

— — —

Awe e hobencito Bienvenido Lacle ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama Virginia, su tata Damasco, su rumannan Enilda, Tico, tantanan Ita, Aurita, Tina y welonan Jose, Chico, su welanan Marianita, Antonia, su prima Elvira, y primonan Senio, Erro, su omonan Mundito, Chemito, Chico, Cheno, Fio, Denchi, su madrina Chita, su padrino Nicolaas Quandez, su amiguitonan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Carmen Flanegin. Felicitacion ta bini di su tata Johan, su mama, su rumannan Angel, Nico, Maiki, Mena, Martin, Chita, Jacoba, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, tambe pa parti di tur su amiganan y demas familia Flanegin y Tromp.

— — —

E caballero Gerard John Croes ta celebra su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacion di su mama Juchi, su rumannan Bito, Frans, Rosa, Delisia, Juan, Jose, sobrinonan Yvonny y Henkie, su cunjanan Norma y Dora, tambe di su amigonan di Sportvereniging S.C.P.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 25 di September

CINE

DE VEER 8.30: The little hut

RIALTO 8.00: Los juveniles del mambo en combinacion cu Apache Drums

PRINCIPAL 8.00: Peyton place

AURORA 7.30: Short cut to hell

SAVANETA 7.30: Frutos salvajes

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

PARTERA:

Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355 Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Diamars 23 September 1958

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian Music
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.45 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Puerto Rico
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman Lucho Gatica
09.30 E orquesta di awe a cargo di America
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Fernando Albuerne
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas
11.30 Calypso festival
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Sangre Campesina
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Cantando Sobre el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orquesta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 The Andrews Sisters
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticias na Papiamento
20.15 Serenata cu AlfonsoOrtiz Tirado
20.30 Frente a su Corazon
21.00 Noche Tropical
21.30 Concierto di Melodias Instrumental
21.45 Programa „Quo Vadis" o.l.v. Pastoor Burgemeester
21.55 Oracion di Anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos
6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Viaje por Aeropostal
9.00 Novela Camay
9.15 Novela I & M
9.30 Rancho Pampero
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 64

Nos a skirbi immediatamente back i nos a suplica nan di manda e placa Inglaterra pa nos. Luego nos a participa nan nos intencion di bin biba na villa Emilia.

Ora cu porfin nos a tuma e decision aqui, nos tabata asina excita i impaciente pa cuminza nos bida nobo na Italia, cu apenas nos por a spera e momento riba cual trein mester a sali pa e paradijs di nos aqui. Pero mañera sa socede asina tanto bez, mester a tuma algun precausionnan di antemano i algun cosnan mester a ser regla prome cu nos por a bai. pasobra nos mester a mira na cuanto banco lo nos deposita nos placanan i com haci cu e diferente villanan di cual awor nos a bira propietario.

Porfin nos a dicidi na larga alquila e otro villanan manera tabata socede caba i tur luna produccion di e cas i e cunuconan grandi tabata ser manda pa nos via banco.

Entre tanto nos a organisa un fiesta di despedida pa nos bon amigonan i conociman, afin di pone esaquinan tambe na altura di nos felicidad.

Hartley Bullivan i su ruman muhe Edna, senjora Le Marchant, Ann, Caroline i Francesca tambe tabata presente. M'a combida tambe senjora Edwina i el a pidi mi cu e tambe por trece un otro conoci di dje. M'a comprende mucho bon cu lo e quier a sorprende mi, sino lo e mester a menciona nomber dje persona cu e quier a trece i den e intencion ai el a logra completo.

Aurora su bishita tabata un dje prome bishitanan cu e dia ai a cuminza pa sigui varios otro despues, no solamente na Londen, pero tambe na Amalfi despues, esta na Italia na unda tabata nos residencia.

Nos mester bisa acerca cu e villa aqui camina nos a bai resid na Italia tabata imita un paraiso aqui na mundo den un pais fertil, cu tur sorto di mata i planchinan, tur sorto di tamanjo i sorto di flornan cu naturaleza por a produci.

Ademas di esai tabatin tur sorto di arbolnan cu tabata produci qui sorto di fruta cu un hende por tabata desea. En una palabra e luna aqui tabata parce un castillo di foi prome siglonan.

Aurora a queda manera un famia di nan i como prueba di carinjo Beth a hacie madrina di nan prome yiu quende el a duna nomber di Giles come recierdo.

Nos a cuminza haci preparacionnan pa bai Italia na principio di April; esaqui tabata anto aqui cuater seman. Nos quier a bai anto riba dia cu mi a haci 22 anja, un fecha cu a bira di asina tanto importancia den nos bida, como nos ta bai tuma posicion den nos mes cas.

Pero primeramente cu mi completa aprobacion Hilary quier a drecha un otro asunto mas. Prome cu nos bandona Inglaterra pa semper e quier a haci un ultimo esfuerzo ainda pa e ainda pa e reconcilia cu su tata i tanta na cas.

El a skirbi nan un carta den cual el a pone nan na altura di nos matrimonio i el a suplica nan di quier ricibie pa un corto bishita. E tabata loco di contento ora cu nan a contesta na un manera de lo mas agradable i contento.

Immediatamente el a tumba pa pastorie. Como el a huzga na bai ava e sol prome, nos a conveni cu lo e larga mi bini aya ora cu en realidad tur cos termina na completa satisfaccion.

Un dia prome di nos baida ya m'a hanja caba un telegram cu tabata compone den palabranan di urgencia. Esaqui tabata un otro mensahe cu mi no a spera ni un momento riba dje. M'a ohedece unbez na e llamada aqui, aunque cu mi tabatin algun aversion di regresa na un luga cu ta solamente recuerdonan di pena i sufrimento m'a queda cune.

E pasado a bai asina profundamente lubida pa mi. E tabata pa mi manera un mal sonjo. El a disparce manera un fantasma foi mi mente tan pronto cu Hilary a aparece den mi bida. Sinembargo lo no dura mucho cu pronto lo mi ser recorda e muhe aqui su obra satanica.

Un ora despues cu m'a ricibi e telegram mi tabata sinta den trein, mientras absolutamente mi no tabata consciente cu esai lo hiba mi na e escena tragico final di mi historia.

Hilary a bin busca mi na stacion. M'a spanta dje precausion severo riba su cara. Mi prome pensamento tabata, cu su bishita lo a ser un fracaso i mi a puntra mi mes ta paquico lo e mester a hiba mi na un cas mi no tabata welkom.

Pronto el a bin cambia e impresion ai. Na pastorie tabatin ainda algun dificultad; aya mi a ser spera cu masha cordialidad. E motibo di su precausion tabata bini di enteramente un otro lado.

„Ta pasando enter un drama aqui, Beth", el a bisa i ora cu nos a drenta e shers conoci di su tata. „Mi tabata duda algun tempo cu si mi mester a larga bo bini aqui of no, ora cu m'a descubri quico a pasa. Tanta Laura tabata sabi di convence mi cu esai tabata necesario. El a pensa cu quizas abo lo por a intermedia, prome cu desgracianan mas lamentable tuma luga. En todo caso abo lo por trata nan di trece un cambio den e asunto aqui. I si acaso tin un hende cu por haci esai, anto ta bo. Di otro manera no".

„Pero ta de que se trata, mi amiga?"

„Over di bo tata, Beth. Mi tabata teme cu lo bo a tende algo cada. Pero si acaso presna no ta na altura ainda di esai, anto lo no dura mucho mas. Principalmente awor cu nan a pidi fortificacion di polizinan".

Tabata un situacion desespera i horible, esun cu el a splica mi, mientras nos tabata camna den e camina di hacienda jen di stof meimei dje sumpinjanan.

Mr. Benedict, quende a mira su speranza riba e herencia bai perdi den humanan, a stop di facilita e placanan necesario na mi tata pa pago di renta dje hypotheek. Ademas nan a bin descubri hopi otro konkel na oficina dje notario aqui.

Ora cu polisnan a bini pa bin arrest'e, e pajaro a hui bai. Precisamente na e momento cu e quier a bandona e ciudad sinembargo, nan a coh'e preso.

E banco cu tabatin hypotheek dje hacienda Fancourt Deverill a bai na execucion. El a hanja un fabricante ricacho di Midlands cu ya a cumpra caba terrenonan grandi den e cercania ai i cu awor quier a bin establece su mes ai, dispuesto pa cumpra e hacienda aqui.

Mi tata a nenga di bandona su luga. E documento cu el a ricibi pa retire dje luga immediatamente el a skeer tira 'fo. I el a establece su mes den su cuarto camina e tabatin su armanan.

Ora cu e deurwaarder i su testigonan, acompanja pa un veldwachter quier a drenta e luga aqui cu violencia, el a tira riba dje i herid'e. Nan a haba 'tras i a warda te anochi i awor yuda pa e seuridad nan a ocupa diferente parti dje cas. Pero ainda semper nan tabatin di tene cuenta cu e homber cu tabatin asina tanto arma den su poder den su cuarto.

E cuarto aqui tabata queda na squina dje cas parti sur.

E tabatin solamente un bentana smaal, foi cual e tabatin bista riba enter e parti dilanti di e cas. I si cualquier hende quier a trata na drenta e cas parti dilanti e tabata cla pa regla su cuenta. Hasta parti p'aden tabata peligroso pa acerka e cuarto aqui, como e luga aqui tabata traha practicamente cu e intencion di defensa i bo mester a jega ai pasando un anchi largo cu no tabatin ningun proteccion.

E porta mes tabata diki, pero no basta diki pa resisti un bala di pistool, manera nan a ripara pa nan mas grandi terror. E donjo nobo cu a protega su mes tras di e porta, a scapa morto ora cu e quier a papia cu e homber loco pa trece esaqui na su tino.

Diripiente a resona un bala i esaqui a fluit pasa banda dje homber su oreanan. Ora cu ningun di e hendenan aqui no por a haci nada contra un solo homber, nan a dicidi di pidi asistencia di poliz. I awor no patrulli a ser prepara.

Generalmente nan tabata di opinion cu ta su sintir mi tata a perde; ademas como hopi tem caba e tabata hiba un bida separa di tur hende i di tur sociedad, masha hende tabata pensa basta dia caba cu indudablemente lo e mester tabata loco di berde mes.

Mirabelle ora cu el a mira cu no tabatin nada mas di saca foi e homber aqui, a baha na awa. Nan ta bisa cu el a bandona e luga aqui den compania di Jim Haggard. El a bai cu su yiu tambe.

„Larga nos spera cu tur e malorananan aqui por a termina ora cu nos yega aya", Hilary a continua. „Ami no ta sinti nada pa bo bai hinka bo curpa awor aqui den e maloranan ai por e awor nos a salba".

„Lo nan arrest'e?"

„Basta si nan por coh'e bibo".

Nos no a papia nada mas sino te ora cu nos shers a yega den cajanan dje aldea. Tabata facil pa comprende cu algo a pasa aya, pasobra tabatin un multitud aglomera hunto den excitacion di mas grandi. Grupo di hendenan tabata para fu la papia hunto. Un cuchi chiquito tabata supla un trompet di papel i e otronan tabata corre tras di nos shers.

„E soldanan, e soldanan ta na e castillo", nan a grita.

Ningun hende no a reconoce mi, pasobra mi tabatin un sombre di plumashi bisti cu un rand masha anchu, cual tabata tapa enter mi cara.

Na entrada di Fancourt Deverill tabatin un cantidad di cabai marra. Un wachtmeester hoben ainda cu tabata tene warda ai tabata lesun contra un dje columnanan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco ta bolbe tira na moqueta riba Juto su cachete y ta bisa: Asina mi ta cobra loque bo debemi! Y Juto ta basha na tera manera un bunuel di pauja biciw. Tur e hendenan cu tabata sinta den e salon di baile a corre bin weta ta quico ta sosediendo. Mira e golpi cu e a dal mi na mi gabez. Cisco ta hisa e hemlenan. E ta bolbe jega cerca e bandido y ta sacudié. E bandido ta tur zonzo. Com bo por a conoce mi?, e ta puntra. Mi tin bon oido. Mi a reconoce bo boz. Bisami awor, unda Pancho ta?. Cisco ta puntré.

Cumpleanjos feliz

A cumpli su 18 anja e caballero Benito Briezen. Felicitacion ta bini di su tata Miguel, su mama Jonca, su rumannan Ale, Berta, Esteban y tambe di Cornelis Maduro y Ronny Maduro.

— — —

A cumpli su 17 anja e caballero Timoteo Efigenio Boekhoudt. Felicitacion ta bini di su tata Mateio, su mama Catharina y tur su rumannan y tambe di Edna y Ricardo Ras.

— — —

Awe ta drenta nan enlace matrimonial e feliz pareja Jacintho Franken y Catharina Farro. Sincero felicitacion ta bini di tatu Eustacio, mama Ninichi y tata Francisco y mama Petra y di tur nan rumannan, demas familia Franken, Ruiz y Farro y Tromp. Nan tur ta desea e pareha un feliz porvenir.

— — —

A celebra su 30 anja Cecilia Yarzagaray. Felicitacion ta bini di su esposo Higinio Yarzagaray, jiunan Luisa, Sanino, Ignacia, Glenda, Icinto y Palmira.

— — —

Awe a cumpli 68 anja senjora Maria Dirksz. Felicitacion ta bini di su 7 jiunan, 36 nietonan y suegronan, felicitacion ta bini especialmente di su nietanan Donisia, Werleman Angela y Maria Marin, kende ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

A cumpli anjos e hobencita Diana Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Pancho, mama Juanita, rumannan Mirna, Mario, Francisco, Imelda y Stella Tromp, su amigonan, Olivia Tromp. Maria Marin, Rudolf Richardson y Fedi Ras cu ta deseele hopi anja di bida.

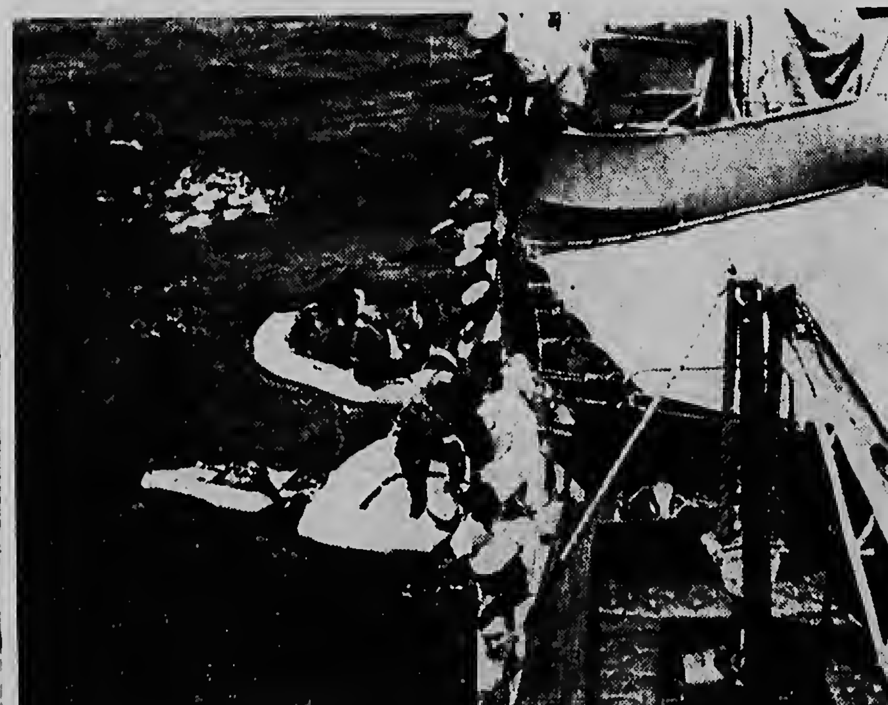
A cumpli su prome anja di feliz existencia e chikitin Tecla Britten. Felicitacion ta bini di su estimada mama Rafaela, tata Pedro Britten, su rumannan Omaira, wela Ida, welo Pedrito Britten, su tantanan Maria, Loreta, Marian, Candida Juanita, Petra, Bernadetta, Thomasita y Carmen, su pepe Agnes Kelly y omo Sixto de Cuba y di tur famia Britten y Dijkhoft.

Awe ta recorda nan fecha natal: Jan C. Lacle, H. P. Oduber, Oscar S. Henriquez, Mario Donati, Dominico Medina, Lica Thiel, Orelio de Cuba, Evelina Dirksen, Dominico Lacle, Sinforiana Werleman, Oscar Tromp, Carlos Jacobs, Cleopatra Maria Farro.

E hobencita Cleopha Maria Farro ta celebra su 8 anja di feliz existencia y ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama Mmi, tata Cristorio, rumannan Jossy, Mano, Casin,Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Eduardita y Tonny, welo y wela, tantanan, omonan, primo y primanan, padrino Hose y Madrina Chon Giel, tambe di tur su amiguitanan di 2de klas di School di Noord y especialmente di Srta. Mientje Ismael.







Aqui e botonan a caba di yega despues dje chercielonan y manera nos lectornan por weita e boto mas atras ainda ta yen di hende, esun su dilanti e ultimo homber ta saliendo afor, mientras cu na banda di dje ta keda un dje botonan di un persona ta warda su turno.



De wnd. Commissaris van Politie op Aruba maakt bekend ,dat het keuringslokaal voor motorrijtuigen, in verband met verbouwing vanaf 29 september 1958 voor de duur van een maand gesloten zal zijn.

Asamblea general di Naciones Unidas

NEW YORK, 24/9. — Na cuminsamentu dje debate general den asamblea general di Nacionnan Uni e prome orador, principe Norodom Sihanouk di Cambodya a ofrece e proposicion, pa forma un comision pa assisti e potencianan grandi den buscamentu di un solucion pa e problemanan, cu ta tene nan separa for di otro. El a propone tambe pa forma unidad internacional di forsa aereo pa exploracion y investigacion bao di supervision di secretario-general di Nacionnan Uni.

E ministro di asuntonan exterior Turco, Zorlu, a declara cu „independencia no ta un solucion cu por worde realisa, pa e asunto-Cyprus".

Cu e declaracion aki anto e ministro Turco a rechasa e ultimo proposicion di Arzobispo Makarios.

Raket „Polaris" a explota

CABO CANAVERAL, 24 sept. — Despues cu nan a lanza un raket experimental di tipo „Polaris" awe tardi, el a explota den laria. Algun dipa dje raket a cai riba e terreno experimental, pero no ta conoci, si e pidanan ey a causa victima.

Un parti di e „Polaris" a cai riba e platform mes y a causa un explosion fuerte. Un otro pida a cai algun kilometero parti Sur dje terreno experimtal, cerca Cocoa Beach.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

WEDSTRIJDUITSLAGEN

Hoofdklasse

R.C.A. vs. San Nicolaas Jrs.	7—2
Estrella vs. Aruba Juniors	0—2
La Fama vs. Dakota	1—2
R.C.A. vs. Aruba Jrs.	3—0
Dakota vs. San Nicolaas Jrs.	5—0
La Fama vs. Estrella	3—7

A Klasse

Bubali S. C. vs. Trappers	7—0
Jong Aruba vs. Mariniers	9—1
Union vs. Tropical S.C	4—5
Hollandia vs. Riverplate	1—2
Bubali S.C. vs. Riverplate	3—1
Hollandia vs. Trappers	6—2
Union vs. Mariniers	0—5 U. n.o.g.
Jong Aruba vs. Tropical S.C.	8—0
Jong Aruba vs. Riverplate	1—2
Union vs. Trappers	Beiden n.o.g.
Bubali S.C. vs. Tropical S.C.	3—1
Trappers vs. Mariniers	5—0 M. n.o.g.
Hollandia vs. Mariniers	5—0 M. n.o.g.

Reserve A Klasse

Bubali S.C. II vs. Mariniers II	7—0
Jong Aruba II vs. Riverplate II	6—1
Tropical S.C. II vs. Bubali S.C. II	4—5
Riverplate II vs. Mariniers II	2—1
Jong Aruba II vs. Bubali S.C. II	0—8

Junioren

Estrella vs. San Nicolaas Jrs.	1—0
Dakota vs. La Fama	2—0
Jong Aruba vs. R.C.A.	0—2
Dakota vs. R.C.A.	4—2
Jong Aruba vs. La Fama	5—0 L.F. n.o.g.
Aruba Jrs. vs. San Nicolaas Jrs.	1—1
Aruba Jrs. vs. La Fama	5—0 L.F. n.o.g.
Estrella vs. R.C.A	5—1
San Nicolaas Jrs vs. Jong Aruba	6—1
La Fama vs. R.C.A.	0—5 L.F. n.o.g.

Enkele standen per 24 september 1958

Hoofdklasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Aruba Juniors	10	7	1	2	15	25	13
Dakota	10	5	2	3	12	22	15
R.C.A.	10	4	3	3	11	21	16
Estrella	10	4	1	5	9	17	23
San Nicolaas Jrs.	10	4	1	5	9	19	26
La Fama	10	2	0	8	4	19	30

Aruba Juniors heeft in deze klasse het kampioenschap behaald en Dakota het subkampioenschap zodat Aruba Juniors Arubaans kampioen 1958 is geworden en Dakota Arubaans subkampioen.

La Fama moet promotie/degradatie wedstrijden spelen tegen de kampioen van de A Klasse.

A Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Riverplate	14	11	1	2	23	36	20
Jong Aruba	13	11	0	2	22	52	12
Bubali S.C.	13	10	1	2	21	49	13
Tropical S C.	14	7	2	5	16	33	28
Union	14	4	1	9	7**	25	43
Hollandia	14	3	0	11	5*	21	41
Trappers	14	3	0	11	4**	25	44
Mariniers	14	2	1	11	3**	16	56

* 1 winstpunt in mindering wegens eenmaal niet opkomen.
** 2 winspunten in mindering wegens tweemaal niet opkomen.
De Mariniers moeten promotie/degradatie wedstrijden spelen tegen de kampioen van de B Klasse S.C A.

Reserve A Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Bubali S.C. II	8	6	0	2	12	43	13
Jong Aruba II	8	6	0	2	12	26	21
Riverplate II	8	5	0	3	10	27	18
Tropical S C. II	8	3	0	5	6	20	28
Mariniers II	8	0	0	8	0	5	36

De reserve elftallen van Bubali S.C. en Jong Aruba moeten een beslissingswedstrijd spelen voor het Kampioenschap van de Reserve A Klasse.

Junioren

	ges.	gew.	gel.	verl.	ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Estrella	12	9	3	0	21	32	7
Aruba Jrs.	12	7	3	2	17	34	13
San Nicolaas Jrs.	12	3	4	5	10	20	15
R.C.A.	12	4	2	6	10	20	39
Jong Arubo	12	4	1	7	9	21	34
Dakota	12	2	4	6	7*	13	22
La Fama	12	4	1	7	6**	17	27

* 1 winstpunt in mindering wegens eenmaal niet opkomen.
**3 winspunten in mindering wegens driemaal niet opkomen.
Het Junioren elftal van Estrella heeft ongeslagen het Kampioenschap Junioren 1958 behaald en het elftal van Aruba Jrs. Jr. het subkampioenschap Junioren 1958.

WEDSTRIJDPROGRAMMA

A Klasse Sport Centrum Noord

Zondag 28 september 1958 Jong Aruba vs. Bubali S.C. 3.30 n.m. SCN.

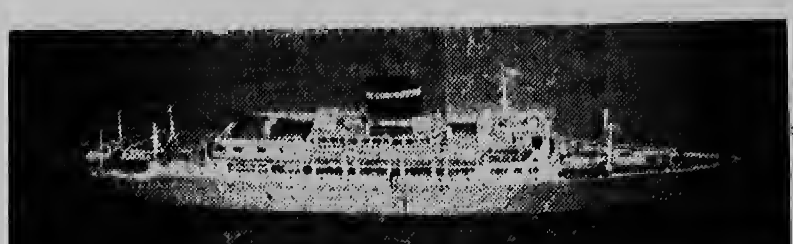
Reserve A Klasse (Beslissingswedstrijden)
Sport Centrum Noord

Zaterdag 27 september 1958 Bubali S.C. II vs. Jong Aruba II 3.30 n.m. SCN.

Promotie/degradatiewedstrden
Wilhelminastadion

Dinsdag 30 sept '58 Mariniers vs. S.C.A. 8.00 nm.
Zaterdag 4 oktober '58 S.C.A. vs. Mariniers 3.30 n.m.
Zaterdag 4 oktober '58 La Fama vs. Kampioen A Klasse 8.00 n.m.
Dinsdag 7 oktober '58 Kampioen A klasse vs. La Fama 8.00 n.m.

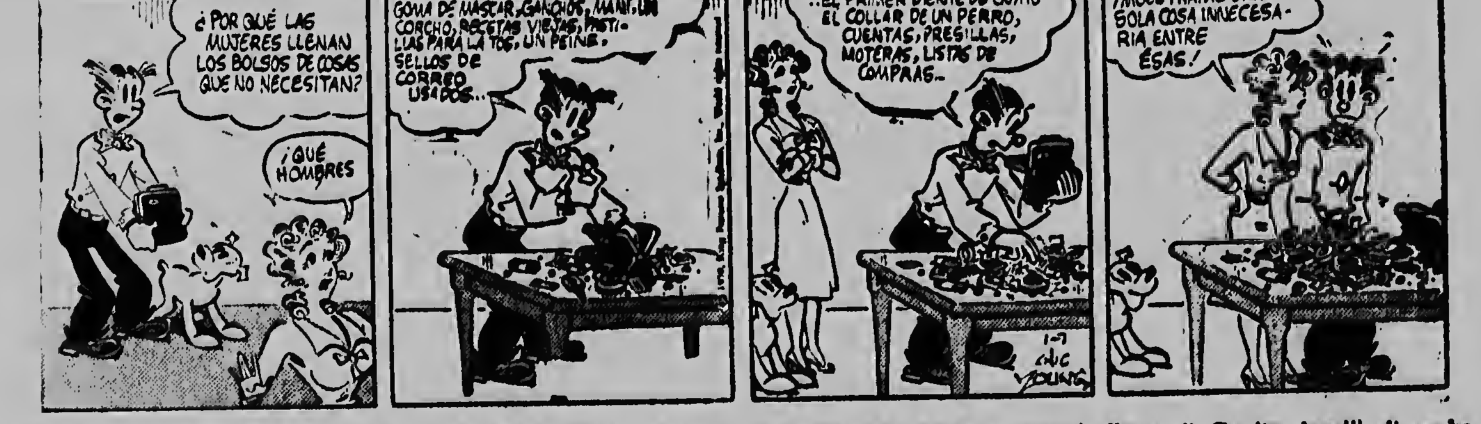
HET BESTUUR.





PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a topa cu un tas di Pepita jen di potoshi. Casi e tas no por cera mes. Paquico hende muher mester jena nan tas cu cos cu nan no tin mester, e ta puntra? Quere bo asina, homber! Pepita ta contesta. Lorenzo ta habri e tas y e ta cuminza pone e cosnan un pa un riba mesa. Bals, gancho, pinda, un korki, receta bieuw, pastilias contra tosamento, un penja, postzegel usa... y e ta saca numa ta benta riba mesa. E promé diente di Goyito, bandji di cacho, cuenta, koorchi, mota, lista di compras, e mesa a queda haltu di tur e cosnan cu a sali for di e tas. Awor Pepita a jega cerca y ta bisa Lorenzo: Mustrami masque ta un cos innecesario den tur e cosnan ei!

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG | DIABIERNE 26 SEPTEMBER 1958 | Nr. 3245

Ministro Selwyn Lloyd

E Crisis Rondo Di Formosa No Mester Worde Soluciona Cu Violencia

Depende di China Comunista con e crisis lo pasa

NEW YORK, 25/9. — Henter e comunidad internacional mester exigi pa soluciona e crisis rond Formosa sin violencia, asina e ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a bisa. E ministro a bisa tocante desarme cu Inglaterra y Merca lo haci tur loke ta posible pa larga e discusionnan cuminsa dia 31 di october na Ginebra, y larga nan tin bon exito.

Lloyd a bisa cu aunque cu e plan Ingles pa Cyprus ta trece peligro, e peligronan aqui toch ta menos cu esnan, cu lo bini, como resultado di un gobernacion hesitante of un paso atras. Aunque cu e plan no ta ofrece un solucion definitivo pa e problema-Cyprus, „e plan Ingles toch ta un esfuerzo admirable den atmosfera di nos tempo", asina Lloyd a bisa.

Lloyd a expresa su mes contra formamentu di un grupo permanente di intervencion di Nacionnan Uni pa actua den caso di emergencia en bista di dificultad di caracter financiero y organisatorio.

Lloyd a bisa tocante e kestion cu Islandia riba e derechonan d pisca dilanti di costa di Islandia, cu Inglaterra ta prepara na presenta e caso dilanti di Corte Internacional.

Inglaterra ta dispuesto tambe na tene discusion directamente cu Islandia pa hanja un moda di biba, prome cu tene un conferencia internacional, cu mester determina e limite dje awanan internacional.

Lloyd a acentua e necesidad di un areglo pacifico pa e crisis na Lehano Oriente.

Lloyd a bisa cu na nivel politico Conseho di Seguridad tabata por actua liher den solamente dos caso, na elimina e amenazanan pa paz. Pa e motibo ey e gobiernonan Mericano y Ingles tabata obliga di interveni den Cercano Oriente a peticion dje gobiernonan legal dje paisnan cu tin algo di haci cu e caso.

E delegado Jordanes. Abdul Rifai, a informa, cu tin discusion actualmente entre su gobierno y gobierno di Inglaterra pa haci posible pa e trupanan Ingles retira liher, loque mester cai hunto cu e progreso, cu por haci den normalisacion dje relacionnan entre Jordania y su paisnan bicinja Arabe.

Intervencion pa soluciona conflicto

Gobierno Ingles quier interveni den e asunto-Quemoy, pa hanja un arreglo pacifico pa un conflicto, cual su peligronan pa paz internacional ta aumenta tur dia.

Esaqui ta sentido dje discurso cu prome ministro MacMillan di Inglaterra lo tene pa e lideman sindical Ingles en bista dje actitud di Inglaterra en conexion cu e situacion den Estrecho di Formosa, asina circulonan bon informa a informa.

Aunque cu e esfuerzonan di mediacion aqui no tin caracter oficial ainda, gobierno Ingles a interveni cuidadosamente pero determinadamente tanto Nas Moscu como na Washington. Parce cu na Peking gobierno Ingles a hanja mas tanto dificultad pa crea hasta comprension.

Gobierno di China Comunista ta di opinion cu e conflicto ta toca e dos Chinanan y ningun hende otro.

Den e circunstancianan actual Londen ta di opinion, cu ta depende henteramente di China Comunista, con e crisis lo pasa. Nan ta quere cu un arreglo pacifico ta posible y aceptable pa henter mundo, basta cu un armisticio worde realiza den Estrecho di Formosa.

Relato di Polis

Hinca cu punja

ORANJESTAD: — Asistencia di polis a worde pidi diarazon anochi pa dos bringador na Cura Cabai. Jegando na e lugar polisnan ta mira un homber, ta camna pariba pabao desespera cu un corta hundu den su man. E ta bisa polisnan cu nan a hinque cu un punja.

Despues cu nan a duna e prome yudanzanan nan a hibele, pa un dokter kende a caba di atende su herida.

Auto a dal mucha

Un mucha di seis anja L.M. momento cu e la cruza caya di repente banda di Marnixstraat/Weg Seroe Pretoe a worde tropella pa un auto A-7153 cual senjorita A.M.A. tabata stuur. Fortunadamente e mucha a hanja unicamente algun rascu na su curpa y despues di a worde atende pa dr. D. R. de la Fuente por a bai su cas trobe.

Joyriding

Un habitante di Oranjestad a raporta na polisnan cu nan a hiba su auto cual tabata parkeer dilanti su cas, pa 11'or di anochi. Polisnan ta bai investiga y mas laat nan a hanja e auto den cunucu banda di Tanki Leendert cu wayanan di switch corta. (Sigui lesa pag. 4)

Max Tailleur via Radio Kelkboom

ORANJESTAD: — Diadomingo proximo Radio Kelkboom lo presenta via su emisora pa 11.30 di mainta un programa di e tan conocido humorista Hulandes „Max Tailleur". Nan lo ta na tur cuatro programa y lo continua e siguiente diadomingonan pa e mes un ora, esta cada diadomingo un programa.

Novela nobo den nos siguiente edicion

„Un matrimonio pa salbacion" ta e titulo

ORANJESTAD.—

Como quiera cu ta awe a yega e final di nos novela nos quier gradici na tur esnan cu a manda bisa nos com nan a goza e novela aqui. Nos a busca un novela e biaha aqui ainda mas bunita, pasobra nos sa cu novela den un corant a bira un dje necesidadnan i ta p'esai e novela cu ta cuminza awor ta un dje mehor novelanan cu hamas nos por a publica.

E ta guia bo den cajanan di Portugal camina tur cos ta romantica, camina bo ta namora cu canto, musica i floman, camina palabranan ta hasta di mas pa bo declara bo amor. I aqui un lord hoben a perde su curazon na un mucha muhe bunita manera un angel. E lord su amor tabata asina grandi pa Carmen cu tabata parce un angel den tur sentido di palabra. Despues di algun siman cu nan a bin conoce otro, nan a casa na scondi, pasobra tio dje mucha muhe no tabata quier pa e casa cu ningun otro hende sino solamente cu yiu di un amigo bieu di dje na cunuco.

Porfin Carmen a ganja su tio cu e la bai misa i nan dos a casa den un kapel chiquito. Sinembargo prento despues cu nan a casa of mehor dicho mei ora despues, mientras nan tabata na hotel nan dos sol ta bebe e chanpanja matrimonial, a bini un noticia urgente pa e lord, cu e mester a bai Inglaterra immediatamente como su tata ta muriendo i quier a papia cun'e cu urgencia prome cu e cerra su wowo pa semper. I e noticia aqui a bin causa e prome nubia pretu riba firmamento di nan felicidad. Peor noticia tabata spera e lord na Inglaterra, pasobra ora cu el a kere su e tabatin derecho riba hacienda grandi, terreno i placa, a resulta cu e lord bieu a hipoteca tur luga i cu nan tabata aruina despues di su morto. Ta solamente titulo nan a resta. Sinembargo e tata a larga su yiu leza un carta den cual el a combini cu su intimo amigo pa e lord hoben casa cu yiu muhe di su amigo i e tabata desea e lord su contesta awor. E pober lord tabata hanje den malora, pasobra e no por a bisa e tata cu e tabata casa caba, pasobra dokter a bisa cu di minimo excitacion ta causa su morto instantaneamente. I nos pober lord tabata hanje den un camisa di once barra, pasobra ta un rato pasa ai el a caba di casa. Pero den e carta tabatin mas cos ainda. Esaqui t'asina: cu ta solamente un matrimonio entre e cu Srta Clarisa por salba nan situacion, sino unbez despues di morto dje defunto, enter famia lo mester bandona e hacienda. Awor lord Armin tabata hanje den un camisa di polan, pasobra e no por bisa e tata cu e ta casa caba, pasobra esaqui ta nifica su morto. E no por casa cu Clarisa mas tampoco pasobra e ta casa caba i si e no casa, enter su famia lo mester bai riba caja. I e cos di mas trobbel cu ta cu e muribundo no tabata duna lord Armin ni tempo pa contesta su opinion.... Enfin, foi e pida aqui sol caba lectoman lo por forma nan mes un idea ta com i qui bunita e historia lo ta.



Embahador di Estados Unidos Jacob Beam (ariba na centro) y embahador di China Comunista Wang Ning-pan (mas abao na centro) ta conferenciando seriamente na Warschau, Polonia, tratando di busca un solucion pa e situacion existente na Formosa.

COMENTANDO CINCO Y SEIS DI SIMAN

Di nos sportreporter

PRIMERA VALIDA:

Den e recorrido di e clasico milla pa inicia e wega di mayorias unda lo bai un lote di octaba serie, e cabay Porvenir ta luci como facil vencedor di e carreda. PORVENIR siman pa . sa apesar di a sufri tropiezos (mas cu uno) y tabatin en contra e mal condicion di e pista a perde pa e escaso margen di un nek. Porvenir ta e cabay indica pa gana e promer carreda di Cinco y Seis e siman aki. Amigos lectores, Porvenir lo ser nos linea di e siman aki. Pa escolte nos ta gusta na promer lugar DIAMANTE NEGRO y den di dos lugar AMOR PAGANO.

SEGUNDA VALIDA:

E segunda valida aki tambe ta orde corri ariba e distancia di e clasico milla. Aki ta luci e rabay moro ou caracteristica di linea tambe, pero e presencia di llave numero tres pa Coronario y Motorista ta mustra hopi peligroso. E cabay moro NEW DEAL cu a duna muestra di yega mas leuw entre e mihoman di Hipodro Nacional ta nos promer favorito. Como segundo favorito nos ta gusta e LLAVE TRES tanto pa Coronario como pa Motorista. Y tercer en discordia tambe cu un gran chens ta LLANADA. Cu e tresnan aki practicamente e carreda ta sigura.

TERCERA VALIDA:

Esaki cu ta ariba e distancia di 1400 meter aunque cu e ta mustra un poco facil pa hopi cu e presencia di Manio. Nos tin cu bisa nos opinion cu e carreda aki ta bai resulta dificil mas di loke hopi ta kere. Aki ta bai chemplares cu ta corriendo pareuw y cu tin chens di anota victoria. Nos promer favorito lo ser den e caso aki MANIO especialmente pa su ultima actuacion unda el a mustra di ta den magnifico condicion. Como segundo favorito nos ta gusta CANGREJAL cu ta bini di un corto paro y ta bai cu Gustavo Avila cu tin plena confianza den e animal. Y como tercer favorito nos ta gusta POTASIO.

CUARTA VALIDA:

E cuarta valida aki ta un carreda di criollos di tres y mas anja naci na Venezuela ariba un recorrido di 1100 meter. Uunda lo bai ganador di tres carreda. E carreda aki ta esun mas dificil di henter e wega di mayorias. Como promer favorito nos ta gusta LLAVE UNO pa presencia di Llanera cu tin e gran yudanza di Panadera. Como segundo favorito e cabay PESETERO pa su dos ultima actuacionnan no por keda for di ningun combinacion. Y como tercer en distordia GUARIL cu apesar di su mala actuacion den su ultimo compromiso ta luci cu gran chens e biaha aki.

QUINTA VALIDA:

Otro carreda ariba e distancia di e clasico milla. Un biaha mas nos ta purba nos suerte cu HERMANO. E yiu di Foxhunter aki tin dos victorias den su ultima cinco salida. locual por ser mas debi na su poco mala suerte ariba pista. Como segundo favorito logicamente nos tin cu inclui e nomber di PERSEPOLIS. E cabay aki ta corre e distancia bon y cu poco di suerte e jinete Gamez por cruza e meta victorioso cu e bon chemplar aki cu ta importa cu gran esperanza pa su propietario. Tercer favorito lo ser e posible batacazo den nomber di CHAPALCO conduci pa teofilo Tosta.

SEXTA VALIDA:

Manera semper e carreda di sorpresa unda e biaha aki ta bai un lote di chemplares cu no ta di otro mundo. EL FAKIR cu te awada no a logra su promer victoria den Venezuela pero cu ta bini di Magnifica actuacion ta luci abiertamente como nos promer favorito. Como segundo favorito y cu hopi cheas tambe ta ALGECIRAS. Algeciras sin duda alguna lo ta den pelea pa e promer puesto den e ultimo metronan. Y como tercer en discordia nos ta gusta un tanto e conducido di Nestor Perez, SUSURRO.

Amigos aficionados, nos mihor deseo na tur y ta nos mas grandi satisfaccion si nos favoritonan responde pa satisfaccion di nos lectores. Nos linea di e siman aki ta keda den Porvenir un importado cu a costa su donjenan un bunita suma y di cual nan ta spera magnifico actuaciones. Nos linea: Porvenir. Nos casi-linea New Deal y nos batacazo Chapalco.

Fidel Castro a proclama boycot di producto Ingles na Cuba

CARACAS, 25 sept. — Den un nota di protest di representantenan dje cu nan a ofrece e embahada Ingles lider rebelioso Cubano, Fidel Castro, na Caracas a worde anuncia, cu e lider rebelioso Cubano Fidel Castro a proclama un boycot di producto Ingles na Cuba. El a haci asina pasobra Inglaterra a tuma riba su mes, pa entrega gobierno di Cuba 25 avion cazador y bombardeo.

Bronswinkel a firma Hoger Beroep

den e caso contra tijd. Gezaghebber

ORANJESTAD. — Ajera senjor E. Bronswinkel di Partido Liberal na Aruba a firma Hoger Beroep contra e decision di huez na prome instancia den e caso contra ex-tijdelijk gezaghebber drs. K. H. de Boer.

E prohibicion haci na principio di anja di drs. De Boer pa no tene reunionnan publico, senjor Bronswinkel ta pleita contra pa motibo cu e puesto di tijdelijk gezeghebber no tabata compatible. E huez na prome instancia no a duna senjor Bronswinkel razon, pa motibo cu segun e huez e puesto menciona ta existi.

Awe nochi reunion di directiva di Carnavalscomité

ORANJESTAD. — Awe nochi na Trocadero lo tin un reunion dje directiva nobo di Central Carnavalscomite puestonan lo worde indica y plannan pa celebracion di carnaval pa anja 1959 lo worde indica detalladamente.

RESULTADONAN INDIVIDUAL NA E ULTIMO ELECCION PA·STATEN – ARUBA.

ORANJESTAD: — Nos a ricibi e lista dje votonan di cada distrito pa cada candidato individual na e eleccion recien teni. Aki nos ta publica e lista completo.

CANDIDATONAN: / Distritonan:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
LISTA 1																															
EMAN, C. A.	81	127	109	170	158	202	113	113	162	117	86	121	164	80	112	93	59	51	120	64	131	56	67	74	38	17	91	42	23	65	2,915
CROES, D. G.	3	3	7	11	6	4	10	5	7	2	11	12	5	1	7	10	5	6	173	103	98	16	13	20	5	5	30	-	4	4	619
CROES, M.	-	3	2	2	6	-	16	6	6	5	5	14	7	-	33	15	8	4	3	5	2	2	4	2	5	2	-	4	1	9	179
BRITTEN, E. V.	9	1	15	4	21	19	1	10	9	1	3	4	4	-	2	2	-	1	-	-	4	-	1	2	-	-	-	-	-	2	114
CROES, J. A.	-	1	-	-	1	-	1	2	1	1	-	-	6	-	-	2	1	3	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	1	-	24
GEERMAN, S.	-	-	-	-	-	-	1	-	4	-	-	-	-	1	-	1	-	1	1	1	7	10	15	9	2	2	30	1	2	4	87
FLEMMING, D.	-	1	4	2	2	1	-	3	3	-	2	1	1	-	5	20	40	1	2	1	1	2	1	1	1	3	1	-	-	-	109
ARENDS, M.	-	-	-	-	2	2	1	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	2	-	1	-	2	-	-	-	1	-	-	-	12
LAMPE, J. C.	1	-	2	3	5	1	1	1	8	15	1	6	-	2	-	1	-	-	2	1	1	-	-	-	-	-	-	2	1	2	59
RAVEN, A. H.	-	-	-	5	10	2	4	6	10	6	4	2	-	-	1	-	-	-	2	3	-	-	2	-	-	-	-	-	-	-	55
FALCONI, J. P.	-	-	4	23	-	1	-	-	1	2	-	-	2	-	-	-	1	1	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	46
LACLE, E. M.	4	3	-	8	4	4	3	12	6	7	4	2	25	4	1	2	-	-	-	2	-	-	7	-	-	-	1	1	1	1	93
MADURO, F.	14	43	27	30	3	1	-	1	-	4	-	3	4	2	-	1	1	2	1	2	-	1	1	-	2	-	-	1	1	-	142
	112	187	170	253	212	236	151	157	285	155	116	155	220	90	164	157	114	70	306	221	229	90	110	107	53	27	144	51	54	87	4,505
LISTA 2																															
WERLEMAN, A.	44	30	13	17	30	22	55	100	61	37	18	43	10	29	51	56	92	155	56	35	28	32	33	17	12	9	3	5	1	23	1,057
TROMP, F.B.	20	21	43	12	3	7	17	15	28	6	5	5	3	6	1	4	2	1	6	7	8	-	1	5	2	3	1	1	1	-	262
DUSSENBROEK, A. F.	1	2	1	5	1	2	56	26	19	21	15	11	6	5	3	4	-	1	15	32	11	2	12	14	7	18	3	22	1	45	544
CROES, M. J.	6	1	-	1	1	8	4	19	11	2	-	-	-	-	-	-	-	-	1	2	2	-	1	-	-	-	-	1	-	2	60
FIGAROA, T. J.	27	78	13	4	-	1	1	2	1	-	-	-	1	-	-	1	-	1	2	2	-	-	-	1	-	1	2	-	-	-	148
ODUBER, R. C.	-	1	-	-	1	2	-	2	2	2	-	-	-	-	-	-	-	-	2	1	2	2	1	-	-	-	1	1	-	-	19
WEVER, L.	-	-	-	-	1	-	-	-	2	-	-	1	-	-	-	-	-	-	2	1	10	2	-	-	-	-	-	-	-	3	30
LUYDENS, T. D.	1	-	1	-	-	3	-	1	1	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1	-	-	1	-	1	1	-	-	-	19
PALM, T. P.	-	-	-	-	-	3	31	8	6	-	-	2	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1	-	-	2	-	1	-	-	-	28
LEEST, T.	3	-	2	-	-	-	2	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3	-	-	2	-	-	-	-	-	-	-	15
FRANK, R. E.	6	-	1	2	1	-	6	1	-	3	-	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	1	-	-	16
CROES, I.	-	1	-	-	-	2	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	6
SCHWENGLE, C. P.	-	-	-	1	-	1	3	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	2	-	-	-	-	22
	118	134	74	70	31	55	118	181	150	95	38	67	20	59	60	55	100	159	72	71	75	62	37	39	25	34	12	31	3	74	2,054
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
LISTA 3																															
IRAUSQUIN, J. E.	82	71	100	149	136	187	137	162	151	129	237	198	172	92	156	184	131	94	145	111	143	108	71	135	92	98	78	58	31	59	[illegible]
HENRIQUEZ, M.	2	4	4	5	2	8	6	-	4	1	8	21	29	17	42	48	50	51	8	5	7	3	2	3	4	2	4	4	1	-	[illegible]
ERASMUS, J.	1	7	8	17	2	2	10	1	2	3	2	9	174	146	22	11	9	9	1	4	1	4	1	3	6	1	1	1	1	1	[illegible]
CROES, O.	1	-	-	1	1	-	2	-	1	1	1	5	3	5	-	1	-	-	58	33	6	1	7	3	-	3	-	-	3	2	[illegible]
FINCK, E. R.	-	8	4	5	11	40	37	28	35	24	129	32	2	-	20	7	1	3	19	31	35	40	57	85	35	38	55	21	22	92	[illegible]
ANSLIJN, W. C.	4	1	1	-	1	5	2	-	1	5	43	3	-	-	-	8	-	-	16	21	124	77	97	40	68	105	187	171	120	44	[illegible]
BEAUJON, J. R. L.	4	2	1	1	11	8	8	14	28	5	17	8	1	1	-	-	-	1	2	2	5	-	3	1	1	5	5	3	4	1	[illegible]
KELLY, F S.	136	132	98	78	1	-	8	-	-	-	3	1	6	4	-	1	2	-	1	-	3	-	1	1	-	-	4	4	1	3	[illegible]
GEERMAN, J.	2	1	1	2	1	9	5	2	2	2	7	14	4	-	6	11	4	2	22	8	86	84	37	75	37	15	105	10	51	11	[illegible]
PETRONIA, E. O.	1	4	-	15	12	78	58	23	27	20	58	11	5	2	4	6	1	2	13	1	12	17	40	25	30	50	16	25	15	18	[illegible]
LEONARDO, J. M.	-	1	-	1	4	10	4	1	5	5	8	7	2	2	5	2	1	-	3	-	4	34	8	31	5	8	5	2	2	1	[illegible]
MATHEW, D. Ch.	-	-	-	-	-	1	4	3	2	6	10	3	-	-	1	2	-	1	3	2	61	51	56	39	60	107	152	128	68	18	[illegible]
ANGELA, C.	-	-	3	4	6	6	1	2	2	-	1	20	5	2	79	165	144	56	28	22	32	10	5	13	4	4	6	8	4	4	[illegible]
	233	226	220	278	184	514	250	256	258	194	507	330	403	271	515	449	513	199	297	240	519	429	363	448	339	424	594	453	319	249	[illegible]
LISTA 4																															
DA COSTA GOMEZ, M.F.	1	-	2	4	16	8	7	5	15	27	20	18	2	-	1	12	3	1	3	3	14	2	5	7	4	9	3	13	6	17	[illegible]
VLAUN, D. A.	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	1	-	1	1	-	-	1	-	1	5	4	8	3	5	5	5	6	7	12	[illegible]
HEIDWEILLER, A.W.A.	-	1	-	4	9	14	11	15	11	4	6	-	1	-	1	-	-	-	-	2	2	-	4	6	-	4	1	1	-	[illegible]	[illegible]
SWART, G.	1	2	-	2	1	2	1	8	2	5	15	2	-	-	-	5	-	-	1	1	1	-	1	3	1	5	1	6	-	[illegible]	[illegible]
BOEKHOUDER, M. P.	-	2	-	-	4	3	-	-	2	1	2	1	-	-	-	1	-	-	1	-	2	9	5	5	7	3	9	13	2	-	[illegible]
ELEONORA, J.	-	-	-	-	2	-	3	1	3	-	2	3	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	2	[illegible]
HILMAN, W. Th.	3	2	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	3	1	2	2	1	-	[illegible]
PRIEST, J. Th.	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	4	1	-	1	1	2	6	-	2	-	[illegible]
BEUKEBOOM, C. R.	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1	2	-	-	-	-	1	-	-	-	-	3	-	2	5	-	2	3	1	-	-	[illegible]
ERASMUS, E.	-	-	1	-	-	1	-	1	2	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	7	-	-	-	-	-	-	-	10
FIGAROA, F. B.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	2	2	2	2	1	4	10	5	4	1	[illegible]
BRONSWINKEL, E. M.	-	-	2	-	-	-	-	-	-	-	2	1	-	-	1	6	-	1	-	-	-	-	2	-	-	1	3	3	2	-	[illegible]
HASSELL, O. A.	1	1	-	-	-	2	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	10
	6	9	5	12	32	29	22	25	35	38	50	26	3	2	5	28	5	3	6	8	35	20	31	32	25	56	43	46	19	[illegible]	[illegible]

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties, uirbet. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Vrijdag 26 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30:
1. Hollands nieuws
2. A.B.C. en de blue Peter;
3. De wonderdokter

RIALTO 8.00: Los juvenites del mambo persoontijk in comb. met „El Aguila Negra"

PRINCIPAL 8.00: Boy on a Dolphin

AURORA 7.30: Everything but the truth

SAVANETA 7.30: The persuader

POSTSLUITING

Entrante tol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamrs 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Curacas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00 Diarazon 16.00. Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00. Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0. Dirazon 9.00—16.00. Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
bierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30-10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06. Diamars 10.00 Diarazon 16.00. Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

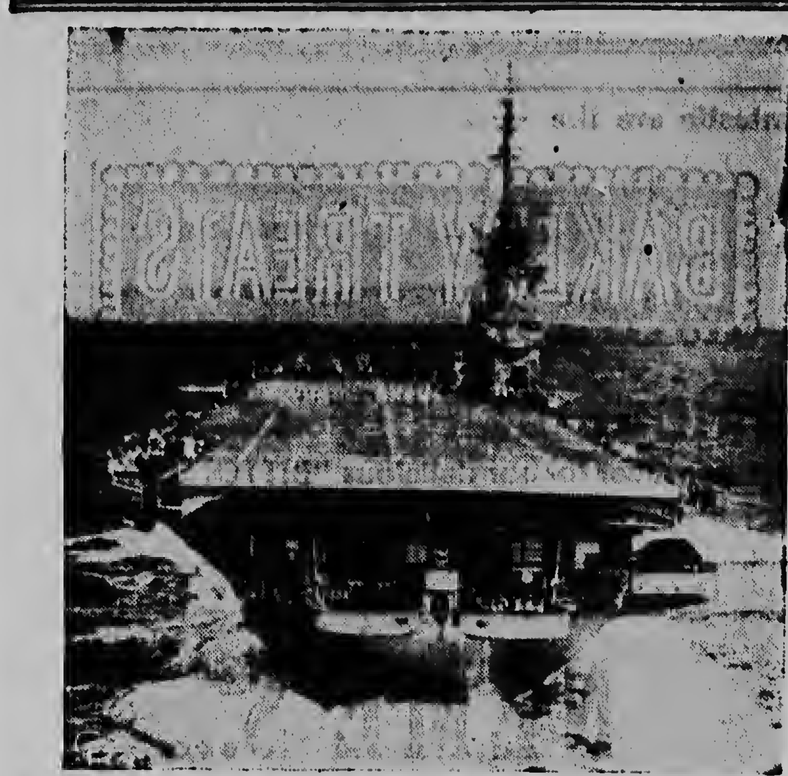
Futbol Hulanda vs. Belgica via radio

ORANJESTAD: — Cu cooperacion di „Radio Nederland Wereld Amroep" Radio Kelkboom lo relata diadomingo proximo pa 9.00 a.m. e gran y interesante wega di futbal entre Hulanda y Belgica for di Antwerpen. Pa e motibo aki e Sacrificio di Misa di Noord cu lo a tuma lugar pa 8.30 or di mainta lo no ser transmiti sino te proximo dia domingo dia 5 di october.

Bringamento na school na Chicago

CHICAGO, 25 Sept. — Ayera ora cu un HBS na Chicago a sali com 100 alumno blanco y di color a cu minza bringa. E bringadornan a usa tur sortodi arma, manera cuchu, klop y botter kibra.

3 alumno, entre cual 2 di color, hanja herida leve, polizinan a detene 5 hoben, cu nan a duna nan libertad despues di poco tempo.



E portaviones americano Essex aki riba tin 80 aeroplano y e ta acompanja di cuater destroyer cu a sali ultimamente for di awanan di Mediterraneo pa bai join Septima Flota Americano den awanan di Formosa.

PAGINA TRES

Santa Cruz Stars A Ripiti Victoria Ariba Chesterfield Cu Anotaciones Di 5 Pa 3

Di nos sportreporter

E muchanan di Santa Cruz Stars a logra nan segunda victoria di e campeanato actual ora cu dierazon anochi den Wilhelmino Stadion, cu bon pitcheo di Angela nan a derrata Chesterfield cinco carreda pa tres. E muchanan di Santa Cruz a bati un total di seis hit unda nan bateador Panneflek a resulta e mihor di e anochi bateando di cinco-tres.

Nan pitcher estelar a domina e toleteronan di Chesterfield logrando un total di 13 ponche y unda e cigarrilleronan solamente por a batie cinco hit. Angela a concede solamente dos base por bolas, pero su companjeronan a comete un total di seis errores.

Chesterfield mester a haci uso di dos lanzadores. E promer seis inning a ser lanza pa nan estelar el zurdo Wilson kende den septimo inning mester a ser reemplaza pa Peterson. Entre e dos pitchernan aki, Santa Cruz a ricibi nuebe base por bolas y a conecta cada uno cu tres hit pa un total di seis. Chesterfield solamente a pifia tres biaha.

Den promer inning Chesterfield como visitador a habri cu Reed kende a ricibi Angela cu un sencillo pa despues roba segunda manera costumbre. Ariba e robo di Reed e parti debil di Santa Cruz (catcher) a tira malo pa segunda permiti Reed yega te tercera comodamente.

E siguiente bateador di Chesterfield Enrique Vorst a ser poncha pa Angela pa marca out numero uno. Despues ta bini Stenley Ellis (gran promesa den campo corto) cu ta bati un tribeyote impulsando Reed for di tercera cu e promer carreda di e cigarrilleronan. Un carreda anota, corredor ariba tercera y un solo out. Leonardo Gibbs ta ser ricibi cu otro ponche di Angela pa out numero dos. Tercer out ta cai ora cu Sharpe ta bati rolling pa short y ta worde saca pa e via 6—3 di short a primera.

Chesterfield ariba cu uno pa cero

Conclusion di primer inning, Santa Cruz Stars su promer Bateador Dirksz ta ricibi base por bolas. Panneflek y Maduro cu ta siguie ambos ta ricibi ponche for di el zurdo Wilson pa dos out. Dirksz tratando di roba segunda, ta ser saca out mitar di caminda cu un bunita tiro di e receptor Sharpe. Un inning completo y Chesterfield ta ariba uno pa cero.

Den segundo inning, e muchanan di Santa Cruza a logra un bunita cero, ora cu nan pitcher estelar Angela ta saca pitcher Wilson out numero tres door di Ponche su numero tres di es anochi, ya cu Paul y Peterson a ser saca out di segunda a primera y di tercera a primera respectivamente door di e cuadro di Santa Cruz. Den cerrada di segundo inning, Santa Cruz Stars ta logra nan promer hit di es anochi conecta pa un infield hit di Hoyer. Nan ta ricibi un base por bolas pero ta sali out numero tres lagando dos companjeros ariba base sin por anota. Dos innings completo y Chesterfield ta hiba ventaha di un pa nada.

Den tercer inning, e cigarrilleronan ta sigui amenaza cu mas carreda y ta logra mas di siguiente forma: Cu dos out, esta Reed cu a sali out cu un fly pa left y Vorst cu ta sali di segunda a primera, Stanley Ellis ta logra su segundo hit di es anochi den dos turnos y ta yega te segunda cu robo di base. Un biaha mas e catcher di Santa Cruza ta pifia cu un mal tiro ora cu Ellis a sali di robo pa segunda, y di es manera ta yega sano y salvo na tercera, pa despues marca e segunda carreda di Chesterfield ariba un mal tiro di Chesterfielder di Santa Cruz pa e cuadro. Leonardo Gibbs ta sali out pa completa e inning pa e via 4—3 di segunda a primera. Cu dos carreda atras e muchanan di Santa Cruz no ta perde animo y ta sigui hunga cu e mesun brio. Pitcher Angela ta ricibi ponche for di el zurdo Wilsonpa out numero uno. Dirksz ta ricibi base por bolas y Maduro ta sali pa out numero dos cu un infield fly. Panneflek ta embasa pa error di pitcher Wilson y Dirksz ta coloca su mes na segunda. Panneflek ta habri un poco y catcher Sharpe ta pifia cu un mal tiro pa primera permitiendo ambos corredores avanza un base. Cu dos out y dos compenjero ariba base (segunda y tercera) Rasmijn ta bati un rolling pa short y ta sali out facil cu un tiro perfecto di Ellis pa Gibbs. Cero carreda, cero hit y dos errores di e cigarrilleronan. Tres innings completo Chesterfield dos y Santa Cruz Stars cero.

Den di cuarto inning, e partido a cuminza mas interesante. Pitcer Angela di Santa Cruz Stars ta saca tres out rapido pa via di ponche consecutivos. Sharpe, Paul y Peterson tur tres ta banica e tercer strike. Pa duna Pitcher Angela seis ponche arriba su cuenta.

Cerrada di cuarto inning e muchanan di Santa Cruz Stars ta bai arriba cu un carreda ora cu despues di un out rightfielder A. Angela ta embasa pa error di tercera. E cuarteto di Angela ta sigui na bate y shortstop G. Angela ta embasa pa fielder's choice ora cu M. Angela ta ser saca out na tercera pa completa dos. C. Angela ta ricibi base por bolas. Wilson ta perdiendo e plate y ta duna dirksz tambe base por bolas. Base yen y dos out, Maduro ta ricibi otro base por bolas y Santa Cruz Stars ta anota nan promer carreda. Panneflek na bate y ta bati un sencillo entre short y tercera impulsando dos carreda mas pa su team y asina Santa Cruz Stars ta bai ariba tres pa dos, despues di dos out.

C. Rasmijn na bate ta saca un rolling pa short y ta sali out facil di short a primera pa completa e inning. Cuatro innings completo y Santa Cruz Stars ta tuma e lead di tres pa dos.

Den quinto inning, pitcher Angela ta sigui demostra su condicion di es anochi ora cu e ta poncha bailey pa promer out. Wilson ta embasa pa error di tercera y ta yega te segunda pa despues roba tercera. Cu un out y carreda di empate na tercera, Pitcher Angela ta propina dos ponche consecutivos na Reed y Vorst respectivamente. Ponche numero nuebe logra pa Angela den cinco innings.

El zurdo Wilson no a hanja mucho problema na realiza tres out facil den di quinto pa cerra cu un cero. Hoyer a sali out pa via 43. M. Angela a ricibi ponche (cinco) for di Wilson. Y pa completa tres out A. Angela a fely pa short.

E ta sigui riba pag. 4

Trabadornan den industria di auto na Merca no ta bai welga

DETROIT, 25 sept. — E „United Automobile Workers Union", e Federacion dje obreronan den e companianan di auto Mericano, a informa directivanan di General Motors y Chrysler, cu e obreronan lo cuminza huelga for di dia 30 dje luna aqui, si no hanja un areglo tocante un acuerdo comun nobo di trabao, pa cual nan ta negocia actualmente.

Nan a hanja un tal acuerdo cu forsa — tercer dje companianan grandi di auto Mericano — net algun hora prome cu nan lo a cuminze huelga si e negosacionnan no a hanja resultado.

Stella Priest y Myrna St. Jago serca S.S. Papa

WILLEMSTAD, 25 sept. — Radio Hoyer a informa cu ayera e dos locutornan di Radio Hoyer, Stella Priest y Myrna St. Jago a worde ricibi pa S.S. Papa den un audiencia comun, durante nan bishita na Roma.

Nan a informa pa medio di un telegram cu esai crea un impresion profundo riba nan.

Manera ta conoci e dos locutornan ta haci un gira door di Europa, despues cu nan a traha cerca Wereldomroep y KRO na Hulanda pa algun tempo. Nan lo bolbe Corsou yen di impresion y experiencia nobo pa continua nan trabao cerca Radio Hoyer.

BO TA KERE?

— Lo bo por felta mi bigoti kitele afor? Un tercio a pidi un barbero haci esei, anto el a sigui: Lo mi kier a duna mi casa un sorpresa.

Ora cu e tipo a yega cas el a bai directamente serca su esposa y dunele un soenchi dobbel. E muber no a bisa nada at all, loque a stranja nos tercio naturalmente y el a puntra:

— Parce cu no ta stranja bo nada cu mi no tin bigoti mas!

E esposa a contesta cu sorpresa:

— Dios mio, ta abo mes?

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia e chikitin Myrta Lucinda Thijsen pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Gregoria, tata Mario, rumannan, Airin, Myke, Alcira, welo y welanan, omonan, tantanan, madrina Ninita Kock, padrino Cho Na Henriquez, especialmente di Tico Kock y Myrto Thijsen, tambe di Eugenia Henriquez.

— — —

E simpatica senjorita Regina Wouters ta cumpli 19 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Chichita, tur su rumannan, padrino y madrinanan, especialmente di su amiganan, Dada, Meme, Filomena, Seferina y Elia Ras, tur su omo y tantanan y tur familia, y Vera Martijn.

Awe ta cumpli anja: senjor Jose Francisco Croes y ta ricibi felicitacion di su esposa Elizabeth, tambe di senjorita Maria Leonora Kelly.

— — —

E hobencito Ephraim Donati ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Ana, tata Chico, rumannan Jani, Leo, Mito, welanan Balba Vrolijk, Ita Donati, welo Djodjo, omonan y tantanan, primo y primanan, especial di su madrina Goya Donati, parino Geronimo Hiel, tambe di Linda Vrolijk, amiguito Mito.

— — —

Awe a cumpli anja e hobencita Silvia Semeleer. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Airi, Miriam, su welo y welanan y tambe di su tanta y omonan, especialmente di su madrina Ida, su parino Ilai, su primo y primanan.

— — —

Senjorita Sira Bremen ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su amiganan, especialmente di Irena Paesch, di su mama, Monica, tata Thomas, rumannan Margo, Luci, Teofilo, Pedro, Vera, Lindo, tantanan, madrinanan y padrino.

— — —

E hobencita Maria Mercedes Dirksen a cumpli su 3 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Bartolo, su mama Martha, su ruman Juan, wela Sara, su tantanan y omonan, primo y primanan y demas familia.

— — —

Evelina Dirksen a cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Lourens, su mama Marie, rumannan Irena, Ongrid, Frido, Emy, wela Sara, tantanan, omonan, prima Meves, primonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon: 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 26 di September

C I N E

DE VEER 8.30:
1. Hollands nieuws
2. A.B.C. en de blue Peter;
3. De wonderdokter

RIALTO 8.00: Los juveniles del mambo en combinacion cu „El Aguila Negra"

PRINCIPAL 8.00: Boy on a Dolphin

AURORA 7.30: Everything but the truth

SAVANETA 7.30: The persuader

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Diabierne 26 September 1958

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Cowboy Songs
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada internacional
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Viena
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman Lucho Gatica
09.30 E orquesta di awe a cargo di Pedro Garcia
10.00 Exitos di Leo Marini
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas
11.30 Rock and Roll
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Sangre Campesina
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobre el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias

17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orqusta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 Servicio Informativo di Gobierno Antiltano
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticias na Papiamento
20.15 Homenaje a Agustin Lara
20.30 Frente a su Corazon
21.00 Listener's Choice
21.45 Prose, Poetry and the Muse
21.55 Oracion di Anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 El investigador submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 Novela Camay
9.15 Novela I&M
9.30 Ciclorama
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas
10.30 Cine programa
12.00 Marcha oficial.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.

No. 64

El a hiza su man ora cu nos a yega mas acerca. Hilary a saca su cabez afo i a bis'e algo na boz baho.

I awor e homber a queda ta mira nu cu masha curiosidad i a duna nos entrada liber. Nos a sigui den direccion dje cas. Mi tabata prepara pa tende zono di tironan di pistool i boroto di stemnan. Pero nada di esaqui mi no tabata tende absolutamente.

Tabata un atardi secu i mahoso di Maart. E luga tabata duna un bista rudo jen di yerba shimaron como si fuera e tabatin anjanan cu e no tabata habita pa hende bibo. Tabata un aparicion di decadencia, desconsolacion i desesperacion.

Ora cu nos a yega aya mi no-a hanja ningun hende mira i e luga tabata parce masha silencioso i ya caba m'a cuminza ta pensa den mi mes cu tur loque a pasa ta mentira of un cantidad di babel pomada i sin nodi I m'a quere tambe cu tur e historia aqui di tiramento i cosnan por estilo lo tabata fantasia.

Sinembargo diripiente ora cu m'a tira mi bistanan banda di e boveda cu mi conoce asina tanto foi mi infancia i cu m'a hanja e cuarto di arma na bista, mi a ripara unbez cu bentana dje cuarto di arma tabata tur garna.

Tambe m'a ripara cu na tur camina den e murajanan aqui tabatin buracu di balanan cu a ser dispara.

Probablemente esaquinan tabata buraconan di bala di skopet tanto door di e parti di piedra como door di e parti di palo dje cuarto.

Despues m'a bin mira un jas blauw di uniform na entrada i m'a tende zonido di spoornan i grunjamento di stemnan di homber.

Hilary a hula sali foi e sbers i a drenta e cas. Despues di un rato el a aparece trobe riba e terrassa i a haci un senja cu mi.

„Tur cos a pasa. Bo ta bini?"

E vestibulo tabata jen di militarnan na uniform. Un oficial a bin camna contra mi cu un cara un poco preocupa i cu berguenza. I cu masha respet el a bisa mi:

„Ta duel mi masha di mester participa e noticia aaqui, noble senjorita ....pasobra sigur e no ta nada agradable. Alcontrario. Nos a haci tur loque tabata na nos estado di a evita un peor consecuencia, pero evidentemente nos no tabatin otro moda di haci. I bo mester comprende tambe cu nos no ta dicidi foi nos mes tampoco. Nos tambe ta hanja order di otronan cu nos mester cumpli strictamente cun'e. Pues ta sinti mi senjorita noble, mantene animo....."

Pura Hilary a bini meimei di mi i e militar i quier a haci e combersacion penosa aqui un poco mas cortico, pasobra e militar no tabata sa com e mester a prepara e mucha muhe aqui pa loque awor tabata sper'e i Hilary a bisa:

„Beth, larga nos comprende otro bon. Larga nos termina e asunto doloroso aqui de una vez. Bo mester sa awor cu bo tata ta herida gravemente i cu e tambe a herida otronan gravemente i nan ta bisa cu lo e no salba di su heridanan, pasobra e ta bai muri".

M'a sigui tras di Hilary.

E porta na squina dje anchi aqui camina tabatin un baricada ta quibra awor na filingrana i na e pida balkinan cu a resta bo por a mira e candal, segun cu e porta aqui a ser forza.

„Por fabor, Beth, haci lihe bo bai p'aden...."

M'a salta e drempi.

x x x

Mi a drenta e cuarto cu tabata forma como si fuera e homber aqui su forti I m'a sinti mi manera ta den un luga masha leu i abondona Hilary a trece mi. Wel ta berdad cu mi a mira un figura drumi riba un divan, pero pa bisa berdad i pa ser sincero, ningun momento mi no tabata sinti nada den mi como si fuera e persona aqui drumi i extendi riba e divan lo por tabata un pariente mes di mi.

E tabata parce mi manera un animal spanta i excita cu a hanjé den perta i pesigui i cu den su ansia i su urgencia a bin dal abao i a cai foi su mes dilanti mi pianan.

Nan a tap'e cu un dje cortinan di damast, cual nan a ranca foi su mes bentana.

E homber aqui su rosea tabata subi i baha i su pecho tabata haci manera un blaasbalg.

Mi no tabata sa quico mi mester a bisa ni tampoco quico mi mester a haci. E homber aqui no tabata mi tata. E tabata mi enemigo. E no a stima mi nunca di mi bida. Alcontrario, El a haci mi bida un careda largo di sufrimentonan di mas tormentoso, el a marchita mi hubentud i el a ranca foi mi e ultimo chispa di amor cu mi por tabatin p'e un tempo como tata.

Mi curazon tabata tranquil i na e momento al duro i cruel, pasobra e ora di castigo a yega. A yega e momento riba cual e mester presenta dilanti di Huez Supremo pa e bai duna cuenta di su hechonan baho i vil aqui na mundo.

Mientras mi tabata para ta mira ai den su direccion sin haci di minimo movecion di acercamiento, pasobra mi tabata sinti un gran aversion hasta pa toca na curpa dje homber ai cu nan a bisa ta mi tata, n'e mes momento ai el a bira mi cara den mi direccion i su bistanan a contra su esnan di mi.

Den un impulso di ansia mi tabata spera quico lo e haci awor cu el a reconoce mi i a mira cu mi tabata den su cercania immediata. Mi quier a sa cu lo e por a hanja remordimiento di concenshi. Pero aparentemente e no tabatin mas loque otronan ta jama concenshi.

Masque com bon el a mira i reconoce mi, sinembargo no a socede nada particular. Pasobra mucho bez bo ta sinti pena cu hasta un stranjo den su ultimo momentonan di agonia i tambe e muribundo of cualquier muribundo sa reconcilia nan mes cu e hende cu nan a ofende na ultimo momento di su bida pa e por hanja alivio di castigo di su picarnan.

Pero cerca mi tata no a socede nada di tur esaquinan. Ningun sorto di impulso no a drent'e.

El a queda ta mira manera e sa mira, sin preocup'e mes cu mi. Su cabez orgulloso tabata manera un caha cerra di cual e jabi di dje tabata masha tem caba quibra i perdi.

Mi tabata para aqui ainda imovil, ta contempla algo cu tabata pasando aqui i cu pa falta di un otro nomber nos ta jama husticia. Awor e homber ai tabata paga pa su mal hechonan.

Aqui mi dilanti tabatin un homber para, cu a organiza, inicia of haci su mes complice na plannan de lo mas baho posible cu un sintir di hende por imagin'e.

Aqui ta drumi un homber cu a martiriza su mes yiu muhe na un manera de lo mas cruel cu mundo por a figure.

Aqui ta drumi un homber cu a declara su mes yiu muhe loco dilanti bista di publico i tur esnan cu quier a tende, pa asina e por a enganje i podera di su herencia na un manera de lo mas barbaro.

Porfin ta drumi aqui un homber cu a quibra cu tur leynan di humanidad, tur sociedad i bisinja i cu p'esai ta muri awor desgraciadamente manera un miserable, sin cu e por hanja compasion ni di hende ni di bestia.

I hustamente ta manera el a biba, asina tambe el a muri.

Despues di un momento cu dolornan insoportable i trance di morto a cuminza ta drenta, el a cuminza ta queha i su cara a desfigura.

E impresionnan indiferente riba su cara a disparce i su sintir a regresa trobe.

M'a pensa cu awor si lo el a reconoce mi di berde mes i m'a quere cu den su ultimo momentonan di agonia, lo el a haci esfuerzo di acercamiento entre nos dos, cu lo el a trata na reconcilie cu mi i pidi mi pordon prome cu e aparece dilanti cara di sacrosanto i ser huzga pa Huez Supremo.

Sinembargo ora cu forza e eco a sali foi su boca, tabata manera di un bida aruina, amarga, pero cu boz sonoro, ronco di dolor i suplica.

Toch no tabata mi nomber esun cu su lipnan a escapa.

I segun cu morto ya tabata haci su entrada visiblemente riba dje i cu e tabata soda e ultimo sodornan di bida na boz tembloroso su lipnan a queda ta bisa: „Belle....Belle....!"

F I N

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco ta garra Juto na su cuello y ta puntré na unda Pancho a queda. E bandido morto spanta ta balbucea: M-m-mi no sa unda Pancho ta. Mi no a hacié nada, mi ta jura! Mi no ta quere cu bo ta ganja, Cisco ta bisa y ta fijé duro den su wowo. E ta laga e bandido bai y ta bisa: Coge bo revolver back, cu e moquetanan el bo no por haci nada. Y e bandido a haci manera e a mandé. Cisco ta bisa bin sinta na mesa atrobe, e walter ta para ta wardé masha ora. Senior. Nan ta bai tene eleccion aqui na e tempo aqui?, e ta puntra e walter. Si nos quier un otro burgemeester, mi ta duna bo mi voto pa Riancho, e ta contesta.

SANTA CRUZ STARS A RIPITI....

(Continuacion di pag. 3

Den sexto Chesterfield ta logra su hit numero cuatro di e partido un infield hit di Gibbs despues di un out. Sharpe ta sali out pa numero dos cu un sacrificio y Paul ta ricibi ponche numero diez duna pa Angela. Como inning y mei y e score ta signi Santa Cruz Stars tres y Chesterfield dos.

Cerrada di sexto. G. Angela ta ricibi base por bolas numero ocho di Wilson. C. Angela ta embasa pa fielder's choice y G. Angela ta sali out numero uno di segunda a short. Cu Dirksz bateando G. Angela ta drenta cu carreda numero cuatro di Santa Cruz cu otro wild Pitch di el zurdo Wilson cu a cuminza falla. Panneflek na bate y ta logra su di dos hit consecutivos pa impulsa otro carreda mas pa Santa Cruz poniendo e score cinco pa dos na nan favor.

Maduro ta ricibi ponche pa out numero dos. Rasmijn ta bai en blanco un biaha mas pa out numero tres.

Seis innings completo Santa Cruz Stars ta ganando e partido cinco pa dos.

Septimo hit, ningun cambio den e serie

Septimo sortario no ta corresponde cu su nomber na ningun di e dos novenanan, ya cu ambos en ta cai cu cero, sin hit. Solamente cu Chesterfield a reemplaza Wilson pa Peterson kende ta saca tres out a pasos de conga realizando un ponche pa M. Angela. Pa Santa Cruz pitcher Angela ta logra dos ponche mas pa haci su total di es anochi diezdos.

Den octavo inning, pitcher Angela ta sigui den forma y ta saca Vorst pa ponche (13) pa out numero uno. Stanley Ellis ta bati rolling pa short y ta sali facil di short a primera pa out numero dos. Cu dos out, tercera base Dirksz ta comete error y Gibbs ta embasa pa despues roba segunda sin ningun clase di dificultad. Sharpe na bate cu dos out ta su logra su promer hit di e anochi entre primera y segunda impulsando carreda numero tres pa Chesterfield. Sharpe ta yega tercera ariba tercer error di e catcher. Paul ta ricibi ponche for di pitcher Angela (ponche numeo 14) pa completa e inning. Cerrada di octavo. Santa Cruz ta logra dos hit mas pero no ta trece ningun cambio den e score.

Ultima oportunidad di Chesterfield. Peterson ta ricibi ponche (numero 15) di Angela.

Bailey ta bati rolling pa primera y ta sali out sin asistencia pa out numero dos. Y rapidamente Peterson ta sali out numero tres.

Asina amigos fanaticos, Santa Cruz ta logra nan segunda victoria den e campeonato y ambos ariba e cigarrilleronan Chesterfield. E partido a resulta interesante pa e poco publico cu tabata presente. Dia pa dia e muchanan di Santa Cruz ta progresando den nan entusiasmo pa beisbol demostrando esaki diarazon anochi ora nan a logra nan segunda victoria di e campeonato. Chesterfield manera semper un bon perdedor y un team admira pa caracteristico sportmanship.

Mayan anochi lo tin otro interesante partido di beisbol di e campeonato actual. Esaki lo ser entre e cerveceronan Heinekens y High Life. Heinekens cu su victoria ariba Nesbitts den e ultimo compromiso ta atraccion suficiente pa haci e partido di mayan anochi contra High Life di gran interes. Ta di spera cu e amantenan di beisbol lo acudi mas tanto na e partidonan di e campeonato ya cu dia pa dia nan ta birando mas interesante y e muchanan tin mester di mas publico pa ovaciona nan esfuerzo y aumenta nan interes mas tanto den e deporte aki.

S. Cruz Stars	000	302	000	5s	6h	6e
Chesterfield	101	000	010	3c	5h	3e

Relato di polis

Auto na cas

Diarazon anochi ta worde avisa na polisnan, cu A-5775 a dal contra un cas N.C.C. 29. Ora cu e polisnan rapido manera nan ta semper a jega na e lugar di accidente, ta resulta cu e chofer N.R. tabata un poco mas liher y a baha na catuna caba. Despues poliisnan a hanje na su cas cu un herida riba su nanishi y presumible un corta den su nanishi tambe. E cas cu e la dal no tabatin danjo particular pa menciona, e auto si a kibra un poco: Fl. 300.— mas o menos.

No a worde permiti pa drenta

Diarazon anochi polisnan a tene control na e teatro na Savaneta na unda e e pareha „Juveniles del Mambo" lo a duna presentacion. Siete hoben, pa motibo cu nan tabata menor di edad no a worde permiti pa drenta. Un di nan a keda asina desapunta cu e kier a pruba baha su rabia na otro manera y mas laat den anochi ta manda dos webu paden over di muraya dje teatro. Un dama sin spera a hanja un poco dje tortilla aki den su scochi mientras cu e tabata gozando e pareha juvenil baliando. E hoben cu a trata di baha na jawa den un taxi a worde alcanza pa polisnan y a hanja un proces verbaal.

Hanja

Hubert Kock di Kenepastraat no. 6. a hanja cuater jabi na suela den Nassaustraat y a entrega esakinan na warda di polis.

Cumpleanjos feliz

Rosenco Levio Quandt ta cumpli 2 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan, Roland, Rosaria, Randolph, Alciro, primoñan Leo, Rbua Albertus, Jos y Eugenie Schenker, su padrino y madrina Margo y Eugenio Schenker, abuela y tantan Daisy Quandt.

— — —

Senjor Placido Geerman y senjora Stebanita Geerman ta celebra nan 24 anja di bida matrimonial y ta ricibi felicitacion di nan jiunan Ricardo, Neolina, Trina, Ramiro, Edwin, suegro y suegra y nietonan Efrain, Robert, Ludwina.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal senjorita Carmen Flanegin y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Johan mama Ana, rumannan, Angel, Nico, Max, Mena, Martin, Chita y Jacoba, su estimada amiga Agnes Kelly, welanan Theresita y Maria, welo Victor Tromp, tantanan y omonan, prima y primonan, padrino Thomas Figaroa, madrinanan Theresita Flanegin y Petra Tromp y tambe di Srta. Anita Tromp, especialmente di Nata Kelly.

— — —

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia e chikitin Myrta Lucinda Thijsen pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Gregoria, tata Mario, rumannan Airin, Myke, Alcira, welo y welanan, omonan, tantanan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Marcela Goerman. Felicitacion ta bini di su esposo Pief y su 4 jiunan Sita, Frem, Rubia, Chila y tur su rumanan y demas familia.

— — —

Senjorita Linda Maria Harms a celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Juliana, su rumannan Luisa, Hypolita, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capi, Maria Harms, su wela Clemencia Maduro, cunjanan Maria Stamper y Simon van der Biezen, su sobrina Ina, madrinanan Rosa Lopez, Carolina Croes, padrino Francisco Lopez, ihanan Arcenio Marchena, Lucrecia Geerman, tanta y omonan, especialmente di conocirnan na Corsow.

— — —

Senjor y senjora Sno ta celebra nan 12 anja di feliz bida matrimonial y ta ricibi felicitacion di nan mama, tata, jiunan, familia di Colombia y familia di Corsow.

— — —

Cecilia Bremen ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiganan.

— — —

Awe ta recorda nan fecha natal: senjor Floriano Arends, Adlson W. Croes, N. Wernet, Damasco Cipriano Houvertsz, Damian Jansen, Efraim Donati, Johannes Hoevertsz, Pascual Victor Brete, Cecilia Bremo, Justina Wernet, Angelico Damasco Croes, Cipriana Gomez, Dalmacio Semeleer, Rudolf Geerman, Jan Dijkhoff, Placido y Stebanita Geerman.

REMETIDO :

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant, permitimi un espacio den bo diario tan leza aki na Aruba pa mi por trece algun punto di suma importancia na Sr. Gerente di „Voz di Aruba". Di antemano miles di danki.

Como cu pueblo ta crea y tambe por destrui tur empresa, ta mi deber como un ciudadano di Aruba pa expresa mi opinion acerca di es radioemisora cu ta carga es dushi nomber di nos isla esta: „Voz di Aruba". En realidad ta un orgullo pa nos di por tin un emisora cu ta hiba es dushi nomber di nos isla den exterior, pero tambe nos tin e derecho di critica es emisora aki, pa asina cambionan por worde haci. Ta tristo pa es hendenan di exterior por tende tur es bagamunderianan cu ta pasando den es emisora aki? Quico lo nan ta bisa: „Arubianonan no por papia ni sikiera papiamento?

Sr. Gerente di „Voz di Aruba" pakiko bo no ta busca mejor locutor, of manda un dinan bai school pa nan por sinja nos propio dialecto mehor? Pakiko mester large es locutor Van De B. pasa noticia, bo mes no por ripara cu e no por pronuncia es palabranan bon. Ta asina „Voz di Aruba" ta es emisora mas popular den Antillas? No, Foei mi no ta kere cu e ta mas popular. Bo no a tende es programa di Diadomingo atardi di 14 di September cu tabata den encargo di Sr. Van De B.? y si ta pa bo financieronan progresa bo a liquida tur es bon locutor cu bo emisora a cuminza cu ne, anto pakiko bo no a haci algun bon cambio, emplea siquiera dos bon locutor, pasobra pueblo ta fadando y si pueblo di Aruba fada y no scucha bo emisora mas anto es comerciantenan tampoco lo no duna bo ningun clase di propaganda y adios es progreso di financiero. Si bo tin un manera cu bo por varia es programanan musical, pakiko ta blo ranchera ta worde toca; pakiko varios biahas es disconan ta blo pega; pakiko es locutor(a) no ta anuncia es titulonan correcto: ta di con por ta posible cu varios bez, durante noticia (por ejemplo) bo ta tende desorden y hasta algun palabranan pica? No tuma mi na malo, pero tuma un ejemplo di es administracion di „Radio Kelkboom" anto sigur bo emisora lo sigui den bon marcha. Sr. Gerente, bo a scucha es programa „Aruba ta Diverti", diadomingo dia 7 di September? Tur hende ta papiando tocante es programa ey. Aunque cu podiser no ta Sr. su falta pero sin embargo cu si cu durante es programa, ey, Sr. Teodor Cruz tabata es animador, pero e lo tabata bao influencia di Alcohol, pasobra un persona na su tino. lo no por papia sorto di palabranan asina y podiser e tabata kere cu e tabata na su cas? Pa banda di 3.55 p.m. animador Sr. Cruz a haci un parentesis den es programa, pa e presenta Sr. Addison Cruz, como su hefe y tambe como fundador di es programa di aficionado y cu henter su bida a traha cu alma y cuerpo pa es musicantenan antillano. Sr. Addison Cruz en turno a dirigi un speech na es publico cu tabata tristo! Nos kier hala atencion di Sr. Theodor Cruz, cu e mihor busca fondo di un cos promer cu e papie pasobra tempo cu es programa di aficionado a cuminza, Sr. Cruz no tabata conoce Voz di Aruba mes y pa Sr. Cruz su informacion es programa di aficionado a worde principia bao di direccion di Srs. J. Wix, Toty y Jantji Arends y tabata ameniza door di conjunto „Watapana" Sr. Cruz bo ta sigur di locual bo a papia? Foei, stop di papia cos di loco na radio, corda cu ta tur hende ta scucha bosonan, cu na tino perfecto boso no por pronuncia es palabranan bon, corda bao influencia di alcohol.

Sr. Gerente esakinan ta es punto nan di suma importancia y nos ta spera cu pronto lo bo haci es cambionan necesario door di pone locutor(a) cu mas responsabilidad y serio pa traha pa bo y tambe nos ta spera di por tende mihor programa y bon muziek.

Un ciudadano di Aruba

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Paps windt zich maar op, dat er hier te veel wordt gekletst. Wanneer is het eigenlijk afgelopen?"

— — —

„Pai ta exita su mes pasobra e ta bisa cu boso ta kiets mucho. Ta ki ora e asunto aqui ta caba ?"

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a sinta na mesa y ta bisa: entre mi proposito di anja nobo ta di promé cu mi ta bai nota tur gasto di cas cu exactitud. Mira aqui un lista cu tur gastos detaya di siman pasa. Magnifico, Lorenzo ta contesta, y e ta cuminza lese: „Gancho etc. 4.00 dollar, cuminda y demas 50.00 dollar, muchanan etc., etc. 10.00 dollar, otro cosnan 8.00 dollar, diferente otro gasto mas 3.45 dollar. Lorenzo ta spanta, ta dal cabez riba mesa y ta saca tur placa di pape for di sacu. Asina bo por mira na unda delaster cent ta bai, Pepita ta contesta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIASABRA 27 DI SEPTEMBER 1958 — Nr. 3246

Woody Herman cu su orkesta den L.S.P.

SAN NICOLAS. — Medio October e conocido Woody Herman cu su orkesta di 19 persona lo jefa Aruba pa duna un presentacion dia 19 di e luna menciona den Esso Club, tambe dia 20 anochi den Lago Sport Park, na unda Lago Sport Park lo percura pa cobra un entrada mas abao cu ta posibel y segun nos ta worde informa mas en adelante dia 21 di October nan lo duna un presentacion den Teatro De Veer, riba cual dia lo no tin pelicula.

Bishita dje orkesta aki na Aruba, cual na Merca ta worde considera pa e banda di jazz di mehor pa e ultimo 20 anjanan, ta caji den e cuadro di un torneo cu nan lo tene den henter America Latino y cual ta forma un parti dje programa „The President's cultural program", un programa cultural exporta cual ta den man di e Presidente di Estados Unidos personal.

Segun mas informacion cu nos ta ricibi di fuente bon informa e consulado di Merca na Aruba actualmente ta considerando pa tene un recepcion dia 21 di October na su cas na honor dje orkesta aki, y lo termina e recepcion cu un bishita masal di tur e invitadonan na e teatro De Veer, na unda e orkesta lo bai toca, segun nan tin planea.

Politiconan Neutral Ta Trata Di Pacifica Falangistanan Libanes

Merca a avisa China Comunista di pensa bon kiko e ta hasi 8 periodista a perde nan bida na Quemoy

BEIRUT, 26/9. — Varios politico neutral ta trata di logra cu e prome ministro nobo di Libanon, Rachid Karame, lo satisface e Falangistanan, kende ta disputi derecho di algun ministro di representa e comunidad Maronita. Un solucion lo por ta pa reemplaza e ministronan aki cu persona, cu e Falangistanan Libanes a nombra, of extende e gabinete.

Ayera 140 solda dje trupanan Mericano na Libanon a sali di Beirut via avion, pa uni nan cu nan departamentonan na Alemania occidental, for di unda nan a sali na juli. Nan ta e prome soldanan dje infanterisitanan Mericano, cu ta sali for di Libanon.

Un portavos di comando dje Mericanonan a nenga atrobe awe mainta di informa, cu ta presidente Shehab a pidi evacuacion general dje trupanan Mericano of e gabinete Lines nobo.

E lidernan dje resistencia na Libanon tabata tin un discusion awe mainta, na cas dje lider di oposicion Saeb Salam, na Basta, un suburbio cu e rebeldenan ta domina.

Nan a dicidi di cumpli cu e yamamentu di prome ministro Ratchid Karame di ayera nochi, pa quita e barricadanan y buta nan armanan abao. Awe mainta e rebeldenan a stop di quita e barricadanan ora cu nan a tende di un demostracion cu e falangistanan Libanes a organisa. Pero Saeb Salam a logra di convence nan dje necesidad pa cumpli cu e yamamentu dje prome ministro sin larga e Falangistanan stroba nan.

Durante desembarcamentu boto a sink.

TAIPEH. — Segun un comunicado di e guarnicion na Quemoy 8 periodista — entre cual varios periodista Chines — tabata a bordo dje boto di desembarcamentu, cu a sink dilanti di Quemoy awe mainta. Ainda 5 periodista — 2 estranhero y 3 Chines — ta perdi, pero e otro 3, di kende un tabata Hapones, a logra di landa y yega costa.

A worde informa ademas, cu un bapor, cu tabata parti di un convooi di abastecimentu Nacionalista a sink awe mainta tambe dilanti di Quemoy, como resultado dje mal tempu den estrecho di Formosa.

Contra plan Americano

Prensa di China Comunista a expresa su mes awe mainta contra e plan Mericano pa un armisticio den region di Formosa, asina e agencia di prensa „China nobo" a informa.

Ministerio di asuntonan exterior di China Comunista a duna Merca su di 14 aviso pasobra marine Mericano a bolbe viola e awanan territorial Chines awe, asina e agencia di prensa Comunista „China Nobo" a informa.

Segun e ministerio Chines 6 bapor di guerra Mericano a pasa e limite dje awanan territorial Chines den e region di Fukien. 2 bapor di guerra Mericano a drenta „Hundu" den e zona di Matsu den e awanan territorial Chines.

Pensa bon prome

Merca a pidi gobierno di China Nacionalista atrobe, pa no tuma ningun paso contra e Comunistanan Chines sin pensa bon prome, asina fuente diplomatico na Taipeh a informa.

Merca a haci esey despues cu e Nacionalistanan a informa cu nan avionnan a yega te over di costa di Fukien y Chekiang.

E Nacionalistanan ta trata cuidadosamente pa evita, cu e Mericanonan lo kere cu nan a actua na un manera provocatorio.

Mientras cu ta corre rumor, cu gobierno Nacionalista a insisti cerca e gobierno di Merca pa larga avionnan Nacionalista bombardea e colocacionnan Comunista, e organonan oficial di informacion ta desmenti e rumornan aki.

Segun circulonan diplomatico e embahador Mericano a hanja garantia, cu e Nacionalistanan lo no tuma un tal decision prome cu Merca aprobele.

E ministro di asuntonan exterior Nacionalista, Huang, a expresa su opinion awe den parlamento, cu discusion dje problema Formosa den Nacionnan Uni lo ta improductivo y hasta perhuicioso, si tur pais no ta determina di „castiga e agresor". Si e miembronan di Nacionnan Uni no dicidi di tuma un tal paso un debate solamente lo anima e agresor.

E ministro a declara ademas, cu e importancia di Quemoy y Matsu no ta grandura dje islanan, pero nan posicion strategico, loke no mester balota di menos.

Paralisis infantil ta aumenta na Merca

WASHINGTON, 26 sept. — Den e siman cu a caba tabatin 434 caso di paralisis infantil (polio) na Merca. Esaqui ta e cantidad mas haltu cu a ser descubri den un siman e anja aqui. Den e tercer siman di September 1957 e cantidad tabata 212.

Resultado Tristu E Coleccion Pa Casa Cuna

ORANJESTAD. — E coleccion pa Casa Cuna a duna un resultado cu poco exito. Ora cu nan a haci cuenta kiko comercio (tur e negoshinan di Oranjestad y San Nicolas junto) y particularnan tabata dispuesto pa duna e projecto social di importancia aki, nan a jega na un suma total di ƒ 3.000,—.

Cu esaki mes ora e speranza, cu e coleccion aki lo a juda Casa Cuna pa sali foi su debenan, a keda en vano: e debenan por lo pronto lo keda colga riba cabez di Casa Cuna.

Toch e grupo chiki entusiasta cu ta lucha lunanan largu pa Casa Cuna, lo sigui cu nan esfuerzonan. Mientras tantu nan a dirigi un peticion na Bestuurscollege pa duna nan un subsidio y speranza cu Eilandsbestuur lo duna un yudanza den un of otro forma no ta exagera. Otro herro cu ta riba candela ta un feria cu nan ta organisando, cual ta den man di senjor L.G. van Doren y cu lo tuma lugar dia 30 y 31 di October proximo, y dia 1, 7 y 8 di November riba terreno di Mon Plaisir school na Oranjestad. Si esaki duna bon resultado anto posibel nan lo por busca un otro lugar pa stablece Casa Cuna, un deseo masha bieuw caba. E lugar na unda nan ta actualmente realmente no ta adecuado absolutamente.

Asina cu e caso no ta completamente sin speranza, specialmente si tur hende na Aruba comprende cu un lugar manera esaki, pa tene criaturanan cu nan mama mester bai traha, y criaturanan cu no tin cas of ta worde bandona pa nan cuenta, nan lo haci tur posibel di nan parti pa duna Casa Cuna tantu yudanza cu ta posibel.

E prome encargo no a worde cumpli

Gabinete riba base amplia no ta posible.

Ayera mainta Sr. R. J. Isa a informa S. E. Gobernador, cu e discusionnan cu el a tene a causa cu el a conclui, cu actualmente formacion di un gabinete riba un base hanchu no ta posible.



R. J. ISA

Otro encargo ....

E gobernador a pidi Sr. Isa pa forma un gabinete cu lo por gosa di confianza di e mayoria den Staten.

Sr. Isa lo studia e order aki.

Pakiko U.N.A. y K.V.P. no a comulga

Apesar cu e formador di gabinete seriamente y cu tur su esfuerzonan a pruba pa hiba e encargo di Gobernador a cabo, pa forma e gabinete riba base amplia, e no a logra den su esfuerzonan.

E principal interesadonan pa e base amplia manera ta parse tabata e partido di UNA na Aruba y e partido di KVP na Corsow. UNA sinembargo a stipula varios exihicionnan na cual senjor Isa no por a complace henteramente. Di parti generalmente bon informa nos a hanja tende, cu e obstaculo mas grandi tabata e posicion di mr. Van der Meer den e gabinete nobo. Respecto na esaki evidentemente UNA y e formador Isa no por a jega na un acuerdo.

Tocante KVP nos a worde informa, cu e partido aki lo kier a coopera cu formacion di un gobierno, pero despues di eleccionnan pa Eilandsraad di otro anja, no awor. Te en e tempo ayi nan lo sigui cu un oposicion leal.

Awor lo mester worde acepta cu na principio di proximo siman e formador Isa lo propone un gabinete na Gobernador, cual lo sostene riba e 12 votonan di e bloki Democratico den Staten.

Saludos Arubano foi Hulanda

ORANJESTAD. — Diadomingo pa 6.45 pm lo worde transmiti trobe e programa di saludos foi Hulanda. Na Nijmegen Nector Croes y Wijk Maduro a worde permiti pa papia algu door di microfoon, mientras na Hilversum Dora Pandt y Ruben Leysner tabata e otro afortunadonan. Otro siman Diarazon na e mes un ora y emisora e provrama lo worde ripiti pa esnan cu ta desea di scucha un biaha mas, of cu no a hanja oportunidad di scucha e prome biaha.

Relato di Polis

Pedal robez

ORANJESTAD. — Naturalmente tabata un dama: Diahuebs mainta un dama R.M.D.E. cu tabata stuur e auto A-7073 a trapa riba pedal di gasolin en bes di riba brake cu e resultado cu e auto ta dal den edificio di estacion di aeropuerto. E auto a kibra basta: ƒ 1.400.—. Heridanan chiki dje dama a worde atende pa dr. Hazenberg.

Destruccion

Un ambtenaar preocupa di telefoondienst ta avisa polisnan cu otro telefoon publico a cayi den man di malvadonan. E biaha aki te hasta den un baria decente: Simon Antonio.

Candela riba caya

Polisnan haciendo warda a descubri diahuebs anochi un dje braseronan tira di un banda (haci cu intencion?) cual tabata serca di pega un cabel cu a worde instala nobo na candela. Cu santu e polisnan a paga e candela aki.

Hanja y perde

Marco Koolman a hanja den un dje autobusnan di A.N.B. un „slide-rule", cual e la entrega na warda di polis.

Maria Gomez di Juana Morto 91 a perde cuater pida biljechi di gobierno no. 11989, cual a mester a hunga ayera.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Gelukkig dat ik het deksel op de tafel gelegd heb, he mams !"

„Ta bon cu ma pone e tapa riba e mesa no mai!"

Minister Luns voerde het woord in de Assemblee der Verenigde Naties

Onwettige daden van Indonesische regering kunnen gevolgen hebben voor andere onderontwikkelde landen

Bijna 40.000 Nederlanders hebben hun huizen moeten verlaten en voor 5 miljard gulden aan eigendommen zijn afgenomen

NEW YORK, 26/9. — Tot de sprekers, die vandaag tijdens het algemeen debat in de assemblee der Verenigde Naties het woord voerde, behoorde ook Mr Luns, de Nederlandse minister van buitenlandse zaken.

Na te hebben opgemerkt, dat 40.000 Nederlanders, die generaties lang leefden in het gebied, dat thans de Indonesische republiek uitmaakt, hun woonsteden hebben moeten verlaten en dat de roof van Nederlandse bezittingen een bedrag van 1.2 miljard dollar beloopt, verklaarde de Nederlandse bewindsman, dat een dergelijke handelwijze van de zijde der Indonesische leiders tot gevolg kan hebben, dat de hulpverlening aan minder-ontwikklde landen aanzienlijk zou worden besnoeid.

De verklaring van Minister Luns

Wij zijn ervan overtuigd, dat de onwettige daden van de Indonesische regering jegens mijn land gevolgen kunnen hebben voor andere in ontwikkeling achtergebleven landen. Dit heeft minister Mr. J.M.A.H. Luns vrijdag in de algemene vergadering van de V.N. verklaard. Het onrecht, dat Indonesie ons heeft aangedaan heeft geen wijziging gebracht in ons standpunt jegens de noodzaak van hulpverlening aan in ontwikkeling achtergebleven gebieden. Het is echter duidelijk, dat zowel internationaal als nationaal, economische samenwerking niet blijvend kan zijn zonder een minimum aan goed gefundeerd vertrouwen, in politiek en economisch opzicht. Indien landen, die steun behoeven, enerzijds afbreken wat anderzijds is opgebouwd, dan brengt een dergelijke houding het concept van collectieve welvaart waarvoor Nederland in het verleden zo herhaaldelijk en krachtig heeft gepleit, in gevaar. Het is ook daarom, dat ik zeer bezorgd ben over de slechte gevolgen voor de zaak van internationale bijstand, die mijn regering zo warm steunt. Wil echter deze zaak tot bloei komen, dan is het noodzakelijk, dat de landen naast hun rechten hun verplichtingen nakomen en hun onderlinge afhankelijkheid evezeer in het oog houden als hun onafhankelijkheid. Het geven van de juiste vorm en uitdrukking aan deze onderlinge afhankelijkheid zou men een van de voornaamste doelstellingen van de V.N. kunnen noemen, deze doelstelling kan slechts worden bereikt, indien de consequenties van onderlinge afhankelijkheid loyaal worden aanvaard.

Overtredingen en schendingen

Minister Luns zei, dat sedert de vorige algemene vergadering er verscheidene voorbeelden zijn van overtredingen en schendingen van de beginselen van goed nabuurschap. Het is mijn taak als minister van Buitenlandse Zaken van Nederland voor een daarvan in het bijzonder Uw aandacht te vragen. Hij bracht de gebeurtenissen in Indonesie ter sprake, waardoor bijna 40.000 Nederlanders hun huizen hebben moeten verlaten en voor een waarde van ongeveer vijf miljard gulden aan eigendommen van particuliere Nederlandse firma's en personen zijn afgenomen. Deze berovingen hebben natuurlijk mijn land ernstige economische en financiele schade toegebracht. Maar dat is niet de enige reden, waarom ik er hier melding van maak. Een van de andere redenen is, dat in de gemeenschap van landen bedreven onrecht naast de aantasting van het wezen van internationaal recht, vrede en veiligheid ondermijnt. Daarvoor zijn wij onder de bepalingen van het handvest alleen gezamenlijk verantwoordelijk.

Minister Luns deelde mee, dat Nederland het oprichten van een V.N.-vredesmacht voorstaat. Voorts zei hij, dat Nederland al het mogelijke zal doen om bij te dragen tot het scheppen van de mogelijkheden voor ontwapening. Wij vertrouwen dat de toestand in het Midden-Oosten zal verbeteren. In Europa hopen wij, dat met het afnemen van de spanning een van de ernstige politieke euvelen — de verdeling van Duitsland — zal worden weggenomen.

Bezorgd

Met grote bezorgdheid zien wij op onze agenda onderwerpen zoals Cyprus en Algerie. Wij hopen vurig dat de daarbij betrokken partijen — alle vrienden van mijn land — zelf een oplossing voor de vraagstukken zullen vinden.

Mijn delegatie hoopt, dat het uitgebreide programma van technische bijstand geleidelijk zal groeien tot een plafond van 40 miljoen dollar. Het speciale fonds, zal, indien het financieel slaagt, een periode inluiden van overgang naar de veel grotere conceptie die de naam gekregen heeft van Sunfed en die zal voorzien in een toevloed van geld naar de in ontwikkeling achter gebleven gebieden voor het financieren van een economische infrastructuur. Voor het jaar 1959 heeft de Nederlandse regering besloten een bijdrage te leveren van 11 miljoen gulden in converteerbare valuta. Mijn delegatie hoopt dat de economisch sterkere landen in toenemende mate gebruik zullen maken van de V.N. als een kanaal voor hun economische politiek.

Minister Luns wees tenslotte op de werkwijze van de politieke organen van de V.N. bij politieke geschillen en besloot: is er enige reden, waarom de economische organen van de V.N. niet geleidelijk een dergelijke werkwijze zou gaan volgen en tot handelen zou overgaan op de basis van: aanbevelingen in concrete gevallen, collectieve stappen in noodgevallen?

Het begin van de nieuwe Libanese revolutie aangekondigd

Pogingen om de Phalangisten tevreden te stellen

BEIROET, 26/9. — In de stadswijk Akkrafie in het Westen van Beiroet heerste vanmorgen een gespannen atmosfeer, die deed terugdenken aan de toestand tijdens de eerste dagen van de opstand in Basta in Mei jongstleden. De bewoners van Akkrafie kochten gretig de exemplaren op van het Phalangistische blad „Al Aman", waarin het begin van „de nieuwe Libanese revolutie" werd aangekondigd. Gevolg gevend aan de stakingsoproep der Phalangisten bleven de meeste winkels gesloten en zowat overal vormden zich kleine groepen demonstranten. Allengs trok men door de door versperringen afgesloten straten naar het hoofdkwartier van de Phalange.

Omstreeks 10 uur betoogden ongeveer 3000 jongeren zeer rumoerig voor het hoofdkwartier van de Phalange. De betogers droegen spandoeken met leuzen als „staken tot het aftreden van de regering-Kamare" en „weg met Nasser" en gaven uiting aan hun oppositie tegen de nieuwe regering, die geheel uit leden van de voormalige oppositie is samengesteld.

Schouder aan schouder op de binnenplaats van het kantoor der Phalange en in de nauwe belendende straat eisten de betogers de hervatting van de uitzendingen van het omroepstation der Phalange, die op last van het leger sinds 3 dagen zijn onderbroken.

Staande op een muurtje verkondigden talrijke sprekers, onder wie de leider der Phalangistische partij, Pierre Gemayel, dat de strijd wordt voortgezet. Zij wijzen er niettemin op, dat deze strijd vreedzaam moet blijven en spoorden hun toehoorders tot kalmte aan.

De ordedienst, die bestond uit Phalangistische jongeren slaagde erin de heethoofden te weerhouden naar het centrum van de stad en de wijk Basta der „oudrebellen' te trekken.

Afwachtende houding

In Basta zelf heerste een afwachtende houding. Tegen de verwachting, die 's morgens was gewekt, in waren de versperringen, die de toegang tot de Mohammedaanse wijk afsluiten, ongerept en was nog steeds geen spoor te bekennen van enig opruimingswerk. Wel waren tussen de barricades openingen gemaakt om de doorgang van voertuigen mogelijk te maken. De gehele ochtend beraadslaagde Saeb Salam, die de opstand te Beiroet leidde, met zijn wijkhoofden om uitvoering te geven aan het plan tot opruiming van de versperringen.

Ten huize van Saeb Salam gaf men te kennen, dat een beslissing terzake ongetwijfeld binnen 48 uur kan worden verwacht zonder zich te bekommeren om de „stijfhoofdigheid" der Phalangisten.

Het Phalangistische probleem, zo merkte men in feite op, zal zonder moeilijkheid door het leger worden geregeld.

Wat de ontwapening der bevolking betreft, gaf men van de zijde der opstandelingen te verstaan, dat deze kwestie eveneens snel kan worden geregeld, zodra een sfeer van ontspanning is ontstaan, aangezien door de rebellenleiders zorgvuldig aantekening is gedaan van de verdeling der wapens.

Tenslotte wees men op de noodzaak teneinde de eenheid van het land te herstellen, van een algemene ontbinding der politieke partijen, in het bijzonder de Phalange en van de Syrische volkspartij, die de politiek van Sjamoen metterdaad steunden.

Intussen wordt in de omgeving van Saeb Salam vernomen, dat er geen sprake zal zijn van een uitbreiding der regering, die de toetreding van bepaalde gematigde vroegere loyalieten mogelijk zou maken.

Men wijst er in verschillende kringen te Beiroet op, dat het onderhoud, dat gisteren tussen Pierre Gemayel en president Sjehab plaats had, waarbij de Phalangistische leider de verlangens van zijn partijgenoten in dit opzicht kenbaar, negatieve resultaten heeft gehad.

Amerikanen zetten evacuatie voort

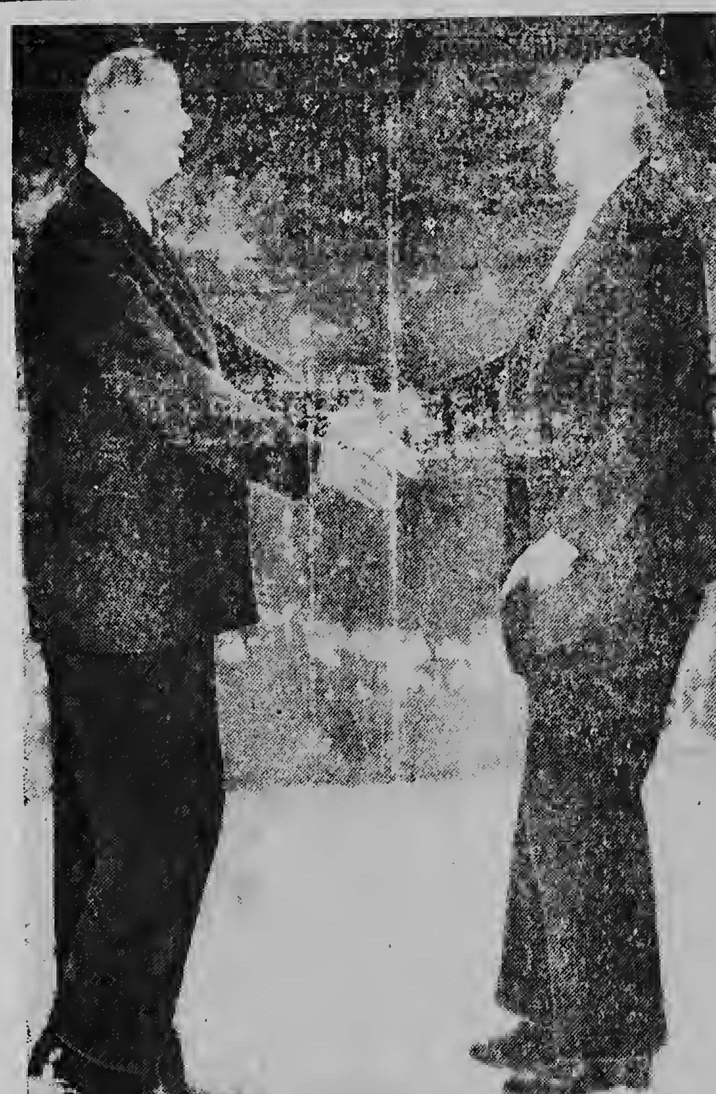
Gisteren hebben 140 man van de Amerikaanse genie-troepen per vliegtuig Beiroet verlaten om zich bij hun afdelingen in West-Duitsland, vanwaar zij in juli jl. vertrokken, te voegen. Het zijn de eerste manschappen van de Amerikaanse grondtroepen, die Libanon verlaten.

Een woordvoerder van het Amerikaanse commandement heeft vanmorgen opnieuw geweigerd mee te delen, of een besluit tot algemene evacuatie der Amerikaanse troepen is genomen op verzoek van president Sjehab of van het nieuwe Libanese kabinet.

Phalangisten tevreden stellen

Verschillende neutrale politici zouden trachten de nieuwe premier van Libanon, Ratsjid Karame, ertoe te bewegen de Phalangisten, die aan enkele ministers het recht betwisten de Maronietische gemeenschap te vertegenwoordigen, tevreden te stellen.

Een oplossing zou kunnen zijn deze ministers te vervangen door personen, die door de Libanese Phalangisten worden voorgedragen, of het kabinet uit te breiden.



BON JOUR en GUT TAG. — De Franse Premier Charles de Gaulle (links) begroet West-Duitslands kanselier Konrad Adenauer te Colomby-les-deux-Eglises, De Gaulle's woonplaats in Frankrijk.

Aandeelhoudersrechten van werknemers

's-GRAVENHAGE. — De commissie-bezitsspreiding, ingesteld in 1948, heeft haar derde interim-rapport uitgebracht. Reeds eerder bracht deze commissie rapport uit over aanspraken van de arbeider in de winst van de onderneming en voorts over aanwending van spaargelden voor de vorming van meer duurzaam bezit. Het thans verschenen advies draagt als titel: „aandeelhoudersrechten van werknemers" met als ondertitel „co-partnership en certificaatstelsel". Uit deze ondertitel blijkt, dat de betrokken subcommissie (onder voorzitterschap van prof. mr. P. Borst) zich uitsluitend heeft bezig gehouden met de verkrijging door de werknemers van aandelen of certificaten van aandelen in de onderneming, waarin hij zelf werkzaam is.

De commissie verstaat onder „een stelsel van co-partnership" een regeling, krachtens welke een onderneming bevordert, dat haar werknemers in het bezit geraken van aandelen in deze onderneming. Het doel hiervan is verheffing van de werknemer tot volwaardig deelgenoot in ondernemingsverband.

Uit het onderzoek en uit de gevolgtrekkingen, waartoe de commissie is gekomen, blijkt dat een op min of meer idealistische basis gefundeerd stelsel van co-partnership alleen een redelijke kans van slagen heeft, wanneer leiding en werknemers de beginselen van dit stelsel onderschrijven en deze ook als gemeenschap in de praktijk tot uitdrukking willen laten komen. Naar het oordeel der commissie kan zulks alleen geschieden in ondernemingen, waar de mogelijkheden tot het vormen van een dergelijke gemeenschap aanwezig zijn en waar, mede op grond van wederzijds vertrouwen, leiding en werknemers vrijwillig hun medewerking aan de invoering van co-partnership verlenen.

Zou men ertoe willen overgaan invoering van co-partnership voor te schrijven, dan zou dit onvermijdelijk een gedwongen samenwerking tot gevolg hebben, welke zodanige spanningen binnen de onderneming zou veroorzaken, dat het stelsel zou mislukken.

Stelt men de vraag of de invoering van co-partnership maatschappelijk aanbevelenswaardig is, dan blijkt onder bepaalde voorwaarden dit systeem een positieve en waardevolle bijdrage te kunnen leveren om de werknemers een belangrijke positie als deelgenoot in het ondernemingsverband te verschaffen en de menselijke betrekkingen binnen de onderneming te verbeteren. De commissie veroorlooft zich bij het georganiseerde bedrijfsleven bijzondere aandacht te vragen voor de praktische verwerkelijking van deze gedachten.

Zijn — op grond van hetgeen hierboven werd betoogd — aan de invoering van het co-partnership bijzondere voorwaarden verbonden, zo kan eveneens worden vastgesteld, dat verschillende van deze voorwaarden minder stringent behoeven te zijn bij stelsels, welke in hoofdzaak beogen de werknemers financieel bij de gang van zaken in de onderneming te betrekken, in casu door middel van certificaat-systemen. Gezien de betekenis, welke certificaatsystemen hebben voor de naar de mening der commissie gewenst geachte integratie van het werknemersbelang en het ondernemingsbelang, zou de commissie voor invoering van deze stelsels, daar waar zulks mogelijk is, op ruime schaal willen pleiten, doch ook hier acht zij een wettelijke verplichting niet op haar plaats.

Enigerlei wettelijke verplichting met betrekking tot invoering van de in het voorgaande genoemde stelsels wijst de commissie af, doch dit betekent niet, dat de commissie iedere overheidsbemoeiing ten opzichte van deze stelsels wil ontraden.

Vooralsnog ziet de commissie echter voor de overheid geen andere taak dan het verstrekken van voorlichting omtrent de wijze, waarop in binnen- en buitenland co-partnership — en certificaatsystemen worden toegepast en de ervaringen welke dienaangaande werden opgedaan.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 27 september

DE VEER 8.30: A farewell to Arms
RIALTO 8.00: A man is ten feet tall
PRINCIPAL 8.00: Boy on a dolphin
AURORA 7.30: Loving you
SAVANETA 7.30: Llamas contra el viento

Zondag 28 september

DE VEER 8.30: A farewell to Arms
6.00: The delicate delinquent
RIALTO 8.00: A man is ten feet tall
5.45 Apache Drums
PRINCIPAL 8.00: Raintree County
6.00: The mole people
AURORA 8.00: El martir del calvario
6.00 Red river shore
SAVANETA 8.30: The road to Denver
6.30: The atomic kid

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

28 september:

Oranjestad 7.00 uur nm Ds. Visser
Piedra Plat 9.00 uur vm Ds. Visser
San Nicolas 5.30 uur nm Ds. Jakobs

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 10.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 18.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00 Diarazon 16.00, Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00, Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—18.0, Dirazon 9.00—16.00, Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
bierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialunn 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mextro Dialuna 15.30, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 10.00 Diasa-

N.V. Electriciteitsmaatschappij „ARUBA"

informs that the electric current will be interrupted for urgent repair work on

MONDAY SEPTEMBER 29TH FROM 8.00 A.M. — 11.00 A.M.

at: Juana Morto — Golfweg — Rooi Hundae — Weg Fontein — Essoville — Hildebrandstraat — Dr. Schaepmanstraat and Weg Kustbatterij.

PARTICIPACION

Manera ta conoci cabo, Telefoondienst ta cobra f. 1.— di gasto di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefoon promé cu dia 16 di e luna cu e debe.

Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes un debe ei, Ontvanger ta cobra f. 1,— di gasto di aanmaning aseica.

Ontvanger di territorio Insular di Aruba ta partícipa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1958 cu aanmaning lo worde poni na post dia 1 di october 1958 y cu for di dia 2 di october 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmaning tambe pa e abononan di september 1958.

PAGINA TRES

Satelite "Vanguard" A Worde Lanza Na Merca

Despues di dos ora signalnan a stop di pasa

WASHINGTON, 26/9. — Awe Merca a lanza un satelite for di e terreno experimental na cabo Canaveral. E raket ta di tipo „Vanguard". E lanzamentu a sosode 11.08 'or, hora Antilliano. Segun e prome detallenan ricibi na Cabo Canaveral, e 3 motor nan dje satelite a traha normal. E satelite ta pisa 9,74 kilo y ta 50,8 centimeter hanchu.

E tercer trapi dje raket di propulsion mester alcanza e ruta. asina ta cu e peso total, den caso cu e experimento tabatin bon exito, lo ta 31,71 kilo. Esey ta peso dje tercer trappi y e satelite hunto; nan ta circula rond di mundo na distancia cu ta cambia for di otro.

E „Vanguard", cu a worde lanza awe, ta equipa cu instrumento di precision scientifico. entre cual un celula foto-electrico pa rayonan infra-corra pa estudio dje nubianan den e espacio cosmico y dje condicionnan meteorologico.

E tecniconan di marine Mericano. cu mester a lanza e satelite, a dunele e nomber „Wowo Meteorologico". E detallenan. cu nan lo hanja, lo worde transmiti for dje satelite via impulso electronico pa e estacionnan cu receptor, cu ta distribui over di henter mundo.

E raket „Vanguard" cu cual e satelite a worde lanza, ta pisa 22.600 liber. 10 segundo despues di su lanzamentu e raket a cambia su subimento vertical y a ocupa un curso Sureste. Si e ultimo trappi dje raket y e satelite alcanza nan ruta. nan lo bira rond di mundo cu un velocidad di mas o menos 29.000 km pa hora formando un ruta elliptico.

Aunque cu e satelite aqui lo circula den espacio cosmico. no ta conoci awor, aunque cu ta probable i e „Vanguard" aqui, cu ta mas pisa cu e satelite dje mes nomber cu a worde lanza dia 17 di Maart, lo circula rond di mundo pa menos tempo cu su predecesor, cu su „termino di bida" ta worde calcula riba dos siglo.

Mas grandi cu prome „Vanguard"

E satelite nobo ta mes grandi cu un bala di hunga di grandura di tene den man; esaqui ta alcontrario cu e prome „Vanguard". E satelite aqui su trabao ta diferente tambe.

Si e experimento nobo aqui mester tin bon exito, anto e momento ta cerca, na cual lo ta posible pa pronostica cu casi 100 porciento di seguridad, for di varios siman of luna di antemano con tempo lo ta na cualquier parti di mundo.

Un aplicacion immediato dje metodo meteorologico nobo aqui lo ta naturalmente observacion permanente dje movementonan di orean, cu semper ta causa gran destruccion den Caribe, na e costanan di Golfo di Mexico y den Pacifico.

Tabata un incidencia simbolico cu net na e momento cu e satelite nobo di marine Mericano tabata worde lanza, orcannan „Helen" y „Ilsa" tabata acerca costa Oriental di Merca.

Despues di dos ora ningun senjal

E Academia Nacional di Sciencias na Washington a informa, cu e satelite „Vanguard", cu a worde lanza na Cabo Canaveral awe, ta transmiti senjal radial, cu a worde ricibi pa un periodo di tempo cortico despues di lanzamentu dje raket di propulsion. Despues nan no a ricibi mas senjal. Esaqui a worde informa na prensa dos hora despues di lanzamentu dje satelite. Circulonan scientifico Mericano tabata spera di hanja informacion tocante fracaso of bon exito dje experimento 2 hora despues di su lanzamentu. E mes circulonan a observa, cu mas tanto tempo cu a pasa prome cu un satelite Ruso of Mericano a alcanza nan ruta, tabata 2 hora y 15 minuut.

E silencio dje „Vanguard" aparentemente ta cuminzamentu dje anuncio cu e experimento a fracasa, si e no ta falta di mal funcionamentu dje radiotransmisornan di e satelite.

Weganan di Centroamericanos y Caribe

Kiko ta pasando cu e participacion di A.H. den e VIII Juegos Centroamericanos y del Caribe?

(Di nos Sportreporter)

Casi tur e paisnan solicita pa participa den e importante compromiso aki ya a drenta den full vigor cu nan practica y ta preparando fuertemente pa presenta un bon papel, mientras cu di Antillas Holandesas mashar poco ta worde menciona hasta la fecha. Aki na Aruba apenas beisbol a ser contact recientemente mescos cu futbol. Cual lo ser e paso tuma pa representa futbol y beisbol di Antillas den e gran evento aki? Y den atletiek, ciclismo y weightlifting ki consideracion lo ser duna na nos destacadonan manera Vorst, Werleman, Maduro, Coffie, Brathwaite, etc.? Cuanto dia mas falta pa e weganan di VIII Juegos Centroamericanos y del Caribe? Manos na obra senjores, y laga nos tur traha duro pa Antillas ser representa debidamente sin favoritismo pero simplemente cu e mihornan cu nos tin ya cu nos tin material cu por competi y sali airoso den varios compromisos. Pero laga nos cuminza awor y no warda te na final.

Aruba Juniors y RCA lo inicia campeonato di Lago Sport Park dialuna anochi

Di nos sportreporter

Despues di a termina nan campeonato di beisbol cu gran exito entre e division A, B y Junior. Lago Sport Park lo inicia su campeonato di futbol Dialuna anochi dia 29 di e luna aki entre e seisnan cu a disputa e titulo di AVB recientemente. Aruba Juniors (campeon 1958) — Dakota (sub-campeon 1958) — RCA — San Nicolas Junior — Estrella y La Fama.

Nada menos cu los azules di Socotoro Aruba Juniors y los tricolores di Solito RCA lo inicia e campeonato aki. Un encuentro cu lo resulta di gran atraccion ya cu ta entre e dos mihornan di hopi tempo, ademas entrada lo ser manera semper na Lago Sport Park completamente gratis. Algo cu semper e fanaticada di San Nicolas sa beneficia di dje. pero si nos tuma na cuenta por perjudica deporte en general aki na Aruba ya cu e demas organizacionnan tin cu depende ariba entrada pa enfrenta nan asuntonan financiero.

E campeonato di futbol di Lago Sport Park sin duda alguna lo tene nos futbolistanan den condicion si por yega e chens cu algun di nos muchanan forma parti den e team Antillano cu mester tuma parti den e VIII Juegos Centroamericanos y del Caribe.

E campeonato aki lo ser inicia Dialuna dia 29 di September y ta ariba schedule pa termina Dialuna dia 3 di November.

Cumpleaños feliz

Sr. Angel Tromp y Sra. Theresita Tromp de Ridderstaat ta celebra nan 8 anja di bida matrimonial. Felicitacion ta bini di jiunan Ia, Chida, Nito, Ina, Ector, nan mama y tata, tur nan rumannan, subrinanan, Maria Kelly y demas familia Tromp, Ridderstaat y Reed.

— — —

Dufi Kock ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan y tambe di Filomena, Narcisa, Carmen, Aida, especialmente di Maria Paskel.

— — —

E Chikitin Daminao Cosme Henriquez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, Joseph, mama Johanna, rumannan Marcelo, Pedro, May, Juan, Cheppy y Tina, tambe di su wela y welo, tantanan, omonan, primo y primanan y especialmente di su madrina Ana Tromp.

— — —

E gentil caballero Damian Kelly ta celebra su cumpleanjos awe: E ta ricibi felicitacion y muy especial di un amiga.

Awe ta recorda su fecha natal Sra. Bernadina Kelly y ta ricibi felicitacion di su esposo Augustin, jiunan Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Vicente, Thelma, Franklin, tambe di su ruman. Especialmente di su iha Lesbia Petrochi.

— — —

E hobencito Adolf Wouters ta celebra su 4 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata, Obdulio, mama Selfa, tur su rumannan, especialmente di su padrino Juan Alberts y su madrina Chinda Alberts.

— — —

Ta cumpli su 2 anja di feliz existencia Diana Ras. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto, mama Anna, su dos rumannan, su padrino Matias Wouters y madrina Sela Quant, especialmente di su wela y welo, omo y tantanan.

— — —

Awe ta cumpli 21 anja e caballero Miguel Arcangel Kelly y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maria, tanta Francisco, rumannan Pedro, Cristina, Anes, Rafael, su cunja Josefa, su sobrinanan, padrinonan, madrina Johanita Kelly, tantanan Genoveva, Felecita, Petra, Flora y tur su omonan y primonan, amiganan y especialmente di Srta. Anita Tromp y Rika Boekhoudt y tambe Marthilda Boekhoudt, tur familia y conocirnan.

— — —

E chikitin Gladys Croes ta cumpli su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Olinda, tata Juan y rumannan Susana Croes, tambe di su welo Jacinto, madrasa Olinda, Diana y Frenklyn Yarzagaray.

— — —

Awe ta recorda nan fecha natal: senjora Theresita Kelly, Ita Zievinger, Fabiana Maria Geerman, Lucita Paesch, Cosma Kock, Hector Albertsz, Cosme Adolfo Mathilda, senjora Adriana Gomez, Benoit Geerman, Yolanda Rasmijn, senjora Justina Henricus, Adolph Wouters, Luisita Rodriguez, Anic Croes y Yolanda Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon: 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 27 di September
DE VEER 8.30: A farewell to Arms
RIALTO 8.00: A man is ten feet tall
PRINCIPAL 8.00: Boy on a dolphin
AURORA 7.30: Loving you
SAVANETA 7.30: Llamas contra el viento

Diadomingo 28 di September
DE VEER 8.30: A farewell to Arms
6.00: The delicate delinquent
RIALTO 8.00: A man is ten feet tall
5.45 Apache Drums
PRINCIPAL 8.00: Raintree County
6.00: The mole people
AURORA 8.00: El martir del calvario
6.00 Red river shore
SAVANETA 8.30: The road to Denver
6.30: The atomic kid

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355 Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Diasabra 27 sept. 1958:
06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian Music
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Chile
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman Lucho Gatica
09.30 E orquesta di awe a cargo di Perez Prado
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Celio Gonzalez
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas
11.30 Jazz Session
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.45 Merengues Criollo
14.00 Variedad musical
14.15 E artista di week end Gilberto Urquiza
14.30 Musica Popular
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Ora infantil na Papiamento
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orquesta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 Concierto di melodias popular
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Cabalgata musical di Diasabra anochi
20.30 Merengues, Mambos y Merecumbes
21.00 Alegria musical, preguntas y premios
22..20 Mayan ta Diadomingo
22.25 Oracion di Anochi
22.28 Goodnight Sweetheart
22.30 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 27 de septiembre:
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Es con usted
9.45 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La revista musical
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.15 Venezuela mira su futuro
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventura de furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Documental
9.00 Los tres Mosqueteros
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Domingo 28 de septiembre:
8.25 Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Pelicula
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 Tombston-Arizona
66.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos
9.00 Programa fantasma
9.30 Su cancion favorita
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Un matrimonio pa salbacion

Pa TUYUCHI

No. 1

CAPITULO I

„Un sol mirada ta dicidi di bida di un homber", asina Lord Armin a bisa mientras e tabata paseando den cajanan di Lisboa, despues cu el a caba di mira un mucha muhe encantadora.

Tempo cu el a sali Inglaterra, ya ta bai haci un anja, e no tabatin intencion di bishita Portugal.

Spanja, e antiguo pais di caballerosidad i novela, tabata contene encantonan p'e. Pero na Portugal....aya tabatin poesianan, manera nan tabata pensa i sinembargo, tabatin aya mas poetico cu ningun otro pueblo.

Su cielo tabata blauw manera di Spanja; su nochinan tabata dora manera di Italia.

Porfin un dia, ora cu e lord a pasa pega cu un dje casitanan p'afor di ciudad, un casita scondi denter di palunan di mirtos i druifl, el a distingui cara di un dama den un balcon: pero qui un cara! Soberbio den su hubenil belleza, magnificente den su color hermoso. Miradanan dje dos hobennan aqui a cruza otro; e lord hoben su mirada a queda manera un rato claba riba cara dje mucha muhe, den esaqui su fisionomia expresiva manera e quier a bisa:

„Bo ta Ingles".

Lord Amin a sigui su camina, pero el a hiba hunto cun'e e recuerdo dje cara encantadora, e cara cu hamas dén su bida durante su viajenan rond mundo e por a mira un asina.

Despues di a come na su hotel, e lord a bai teatro hunto cu algun amigo di dje, pero foi e momento aya e cara dje mucha muhe bunita no quier a sali foi su mente i manera un sombra e tabata persigu'e na tur camina cu el a bai. Anochi cu e lord a bai drumi ainda e cara tabata persiguie. El a sonja cu un bentana jen di flor, mientras denter di tur e flornan aqui di tur sorto di color i olor, a aparece e cara hechicera dje senjorita.

I asina enter e anochi e lord no a sonja cu nada otro sino solamente cu e mucha muhe cu a haci asina tanto influencia riba dje.

Siguiente dia no a rest'e otro recurso cu di bolbe bai aya trobe pa e por hanja mira e mucha muhe aqui.

El a dirigi su pasonan p'afor di ciudad i poco rato despues el a bin hanje enfrente dje cas mes trobe di ajera. Enbano e tabata camina bai bini ta tira buelta, sperando cu alomenos e por a hanja maske ta cara dje belleza pa e mira un biaha mas.

Despues cu e no a mira nada otro cu e arbolnan den cura di cas di e mucha muhe, desconsola e lord a dicidi di sigui su camina, como su esfuerzo no a dun'e ningun resultado i apenas cu el a bira e skina, cu ata pa su mas grandi sorpresa e ta mira e mucha muhe cu el a bin busca ta bini cu algun buki bao di su braza.

Pasando na lado dje dama, afortunadamente e lord hoben por a leza un paar dje tomonan dje buki ora cu un paar di nan a slip cai foi braza dje belleza.

Cu masha cortesia manera solamente nos conoce entre di nobleza, e lord hoben a inclina cohe nan i el a hanja sa cu tabata bukinan skirbi na Ingles. I despues cu el a entrega e bukinan na e dama, esaqui a ruboriza masha gradiciendo lord Armin pa su cortesia.

„Dispensa mi, senjorita. Pero ta Ingles bo ta?" lord Armin a informa

„Si; i abo?"

„Ciertamente....pero alavez mi ta pidi bo dispensa pa mi pregunta indiscreta. Mi tabatin e placer di a mira bo casualmente ayera tambe....pero mi no por a imagina mi cu ta un compatriota di mi, mi a mira. Mi ta pidi bo dispensa".

„Oh, paquico bo tin di pidi mi dispensa? Alcontraro; mi ta gusta asina tanto di tende honde papia idioma di mi pais. Ya ta haci hopi anja, foi despues di morto di mi tata....mi no a papia Ingles mas".

A cuminza un corta combersacion denter di nan dos i despues satisfecho tur dos a separa foi otro.

Su manece tabata Dia Domingo. E dama Inglesa dje casita a sali pa bai cumpli cu su debernan religiosa, pero contrando cu e lord hoben, e dama su atencion no tabata na loque tabata tuma luga den e misa e dia ai.

Ora cu e ceremonianan a termina, un instinto interior a bisa e dama (Carmen) cu na porta di misa e hoben tabata sper'e.

Pasando e lord, esaqui a quita su sombre pa Carmen i mientras el a acerk'e, el a puntre:

„Dispensa mi, senjorita. Pero como mi compatriota lo mi quier a molestia bo cu un pregunta. Ta cual ta nomber dje predicador ai?"

Esaqui tabata un excusa inocente i casi e hoben tambe a comprende esai.

„E ta Reverendo Mr. Ward", e dama a contesta, mientras el a cuminza ta alej'e.

Mirando cu palabra ta bai cabando, e lord a puntra trobe:

„Permiti mi acompanja bo un rato".

„Mi ta biba masha leu", e dama a responde unbez i sonriendo.

„Esai ta mas mehor ainda. Lo mi quier a informa bo algo di Lisboa. Ayera nan tabata papia mi di bo tata i com bon e tabata representa su pais".

„No me digas? Nan tabata elogia mi tata? Oh.....esaquinan ta bunita palabranan cu mi ta desea di tende!"

„Bo tabata stima bo tata hopi?" e lord a puntre.

„Como no!....Mi tata tabata tur cos riba mundo pa mi".

„Mi ta spera cu cualquier momento lo nos por tin e oportunidad di combersa poco di dje".

„Bo ta muy amable....Bo ta biba na Lisboa?" Carmen a puntre.

„Si; es decir pa algun tempo".

„Esai ta alegra mi masha", e hobencita a responde cu animo:

Despues di un momento di silencio, Lord Armin a cuminza trobe:

„Bo ta permiti mi di por puntra bo pa bo nomber?"

„Mi n' sa cu mi nomber lo gusta bo. Como mi mama tabata un Spanjó, t'e e eligi mi nomber. I nan a duna mi nomber di Carmen....Carmen Ercell".

„Carmen Ercell?....Qui un nomber tan hermoso. En todo caso e apellido ta Ingles....masha bunita bunita....I bisa mi, senjorita Ercell. Ta tur Dia Domingo bo ta bai misa?"

„Si; casi nunca mi n' sa falta misa, sino mester ta pa algo masha serio".

Siete dia.....Cada siete dia lo e mire. Armin a pensa cu esai tabata un eternidad.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras Cisco ta comiendo su sandwich e ta sigui combersa cu e waiter. E tal Riancho... lo ta un bon burgemeester e ta puntra? Mi ta quere cu si, e homber ta contesta. E tabata un hende conoci den politica. E la bini aqui pa recupera di salud, leza esaqui, amigo!, e ta manda Cisco. Cisco a tuma e corant y ta leza. Interesante... e ta bisa. E to ta un bon administrador, pesei e tabata burgemeester di New York, e waiter tu sigui comenta.

Hubentud ta amigo di vehez

Edad di cuarenta anja ta edad di hubentud di vehez i edad di cincuenta anja, ta edad di vehez di hubentud

Vehez i hubentud ta dos amigo inseparable di otro, sinembargo nan ta biba leu foi otro. Hasta ta socede cu hubentud ta tarda pa bishita su amigo vehez, sinembargo tin ora cu e ta hanja cerca e amigo aqui mas pronto cu e ta quere. I e cos di mas stranjo ta, cu unavez hubentud a bai bishita vehez, ya e no ta haci ningun esfuerzo mas na bai back.

Mundo ta duna un idea masha robez entre hubentud i vehez, pasobra e ta hinka un ansia panica den hobennan i ta pinta vehez manera un invalidez, un calamidad, un desastre of catastrofe i hustamente pa e idea robez aqui e ta aumenta i propaga vehez mas tanto i ta haci cu un hoben ta queda sin goza su anjanan di hubentud, pa miedo pa e no bira bieu i hustamento e miedo pa no bira bieu ta haci bo bieu.

Practicamente nos no mester conta vehez na su cantidad di anjanan, pasobra mucho bez ta socede cu un anciano tin un curazon hoben.

I en realidad un hende ta bieu asina leu cu e mes ta sintie bieu. Ningun hende no ta bira bieu, sino despues cu nan mes estipula esai, pasobra tantem cu bo ta interesa den tur loque ta pasa den mundo, tantem cu bo no a perde energia di mundo i tur su turbulentonan, su bon i su malo, bo no ta bieu.

Ta p'esai sa socede cu hopi hez bo ta tende cu un anciano a muri hoben. Esaqui ta nifica anto cu vehez of hubentud no tin nada di haber cu numero di anjanan.

Cuanto bez nos ta topa cu un hoben bieu i un anciano hoben? Anto nos ta puntra asombra ta di com e anciano ai por ta sintie asina hoben i e hoben nos ta puntra ta di com e por ta haci su curpa asina bieu?

Hasta tin hendenan cu nunca no ta bira bieu. Larga nos tuma por chemplo un Churchill cu ta un politico cu quier ta na altura di tur cos cu ta pasa. E homber aqui no tin tem pa bira bieu, pasobra e ta ocupa su mes cu actualidad, cu tur loque ta pasa awor.

Bieu en realidad ta esnan cu ta lubida riba mundo i ta corda solamente den nan desaparicion i cu ta tembla foi awor caba te dia cu La Muerte quier bini.

Ansia i temor ta pone nan jega mas pronto na kantu di nan tumba, pasobra ya nan no ta biba mas como nan ta morto na bida. Nan a muri mucho mas pronto cu nan a bai entera.

Mundo ta traha di tal manera cu ta satisfaccion ta duna bida. Nos tin di pasa tres face den nos bida. Uno ta tempo cu nos tabata mucha, e otro tempo cu nos a bira hende grandi i esun di tres ta tempo di nos vehez

I quende cu ta trata na pasa su vehez cu orgullo i pacenshi ta muri hoben, pasobra quico ta nifica hubentud? Esai ta nifica un distancia poco leu foi camina di vehez. Lo e por dura hopi i corto, esai ta depende di cada hende individual com nan mes hiba nan hubentud, pero cada un anja mas bo ta yegando na e tercer fase cu ta VEHEZ.

P'esai semper lo ta bon cu un hoben pasa su hubentud na e manera de lo mas mehor cu e ta desca, de lo mas goza cu e por, pasobra no ta existi mas tanto cu un hubentud i si esai a pasa, e no ta bolbe mas.

I mundo ta masha exigente i a lo largo mundo mes no sa mas quico e ta desea. Por chemplo: ora cu nos ta mucha i ta un baby, nos majornan ta desea pa nos por crece pa nos por bai scool. Ora cu esai socede, nos mes ta anhela nos bira grandi pa nos quita scool. Ora cu nos quita scool nos ta desea pa nos por goza di hubentud, despues nos ta anhela pa nos por drenta estado matrimonial. I ora cu nos a haci esai, nos a yega awor na e punto cardinal di nos bida.

Tan pronto cu nos a casa, nos no por papia mucho mas di hubentud, ni maske nos casa cu un mucha hoben of casa 10 bez mas.

Hubentud ta caracteriza mas tanto e tempo di nos inocencia, tempo cu nos tabata soltero(a). Tempo cu nos curazon tabata palpita di amor pa e persona cu nos tabata desea pa nos companjero(a) di bida. Pero despues di esai, nos a drenta segundo fase

Hubentud ta nifica libertad, independencia i inocencia. Tan pronto cu algo maliciosa i pecaminosa a drenta nos ser, ya el a ocupa e luga noble di nos hubentud, pasobra ya nos no ta liber e independiente mas, pasobra nos a bira catibo di nos mal pasion, di nos mal pensamento.

Hubentud ta e diamanta cu mester luza nos bida i tira su splendor den huki di mas leu di nos vehez. Pero lastimamente hopi no sa com haci uso di dje.

Cuanto hende awor aqui tin experiencia pa duna hubentud, pasobra den nan hubentud nan mes no por a usa esai pa nan mes?

Nos ta comprende cu hopi hoben a haci mal uso di nan hubentud, sinembargo hubentud di awendia ta experiencia di bicunan di majan.

Hubentud ta biba di speranza i anhelo, pasobra den hubentud bo ta spera di bira un homber sabio, un persona inteligente, un homber cu moda, un dama ta spera di hanja un esposo rico, un homber cu por drenta cu su caracter i cumpli cu su deseonan.

En un palabra i ta berdad, cu mescos cu vehez ta mira pasado, asina tambe hubentud ta mira porvenir. Nan anhela pa sa mas tanto di mundo i nan ta lubida cu anjanan tambe no ta para quetu.

Hubentud practicamente ta biba anto di speranza i mientras vehez ta biba di solo recuerdonan. I e kickdo di mas grandi ta e ancianonan cu no a haci bon uso di nan tempo di hubentud i ta converti esai den scualmente dje hobennan.

I loque mas triste di enter e asunto ta, cu te na ora cu bo ta bieu caba quizas, bo ta bin sa ta quico ta balor di hubentud.

I ta hustamente p'e motibo ai bo ta mira awendia masha hopi hende grandi ta haci tur sorto di cos pa nan hanja algun dje rayo di hubentud cu a stop di ilumina nan. Bo ta hanja hende bieunan cu por ta nos wela ta corta cabei, ta pinta lip, ta bisti trajenan bunita lomba 'fó, pero nada i absolutamente nada mas no ta sirbi ora a bati su klok di anuncio i cu vehez drenta su wesunan.

Pa e banda ai ley di vehez ta irrevocable i na hopi senjalnan e ta duna bo ta di conoce cu ya el a haci su entrada den bo.

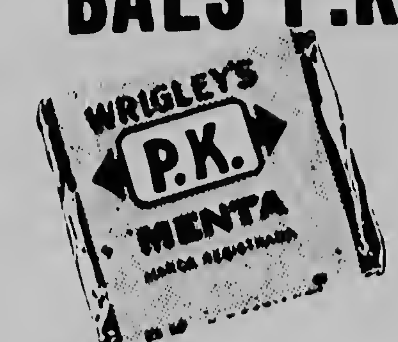
P'esai lo ta bon pa hobennan haci bon uso di nan hubentud, pasobra esaqui no ta dura sino un paar di anja. I mester haci bon uso di dje, pasobra mundo ta dispensa hubentud den tur su accionnan, pasobra hubentud no conoce birtud.







Srta. Carroll aqui ta riba dje toren pa controla avionnan na Hampton Beach y pa esnan cu ta tira un bista na laria waak e avionnan e ta un bista sigur agradable.



Cachonan Ruso cu a bai den raket Ruso ta bon di salud

MOSCU, 26 sept. — E dos cachonan Ruso cu a yega un haltura di 450 km na Augustus den un raket Ruso, ta gosa di salud „normal" un luna despues cu nan a bolbe terra, asina un corant Ruso a informa awe.

Segun e corant e Instituto Biologico, caminda e cachonan ta bao di observacion, a declara cu e funcionamentu di nan corazon, organonan respiratorio y sanger „no a cambia".

E corant ta observa cu e cachonan ta biba bao circunstancia normal y no bao di influencia di narcotico.

BO TA KERE?

Un hobencita cu a caba di casa cu un banquero ta queha cu su amiga:

— E belasting cu mi casa tin cu paga gobierno ta asina hopi cu casi no ta sobra nos nada pa biba cune.

E amiga a contesta cu duele riba su cara:

— Pobercito, anto bo por a casa miho pa amor!

premio pe. „The Song of Bernadette". E rol di Major Rinaldi, cual tabata den encargo di Vittorio De Sica, esaki tabata manera ta un creacion special pe e tabata. Gozando De Sica hunga e rol aki ta un experiencia maravilloso; bo sa cu e lo hunga su papel bon, pero bo no por kere bo bista con bon e lo ta en realidad.

Filma den colornan realistico den parti Noord y Central di Italia, e pelicula aki ta hiba bo cu facilidad den tur e movicionnan dje area di e combatenan dje tropanan den cerro grandinan y bahadanan traicionante, e ta hiba bo door dje cayanan dje pueblonan bieuw di Ydine, Venzone, Misurina y Brunico.

Esaki ta un pelicula berdaderamente bon balansea, asina grandi, asina importante, cu apesar di mira e pelicula aki ta un fraccion di su curiosidadnan lo bo captura.

10.000 extras

Pa forma e bistanan di combate, e comhania mester a hiba cantidad di cosnan manera ambulansnan traha special, despues pa bula nan cu dynamiet, cayonnan di berdad y di imitacion, uniforme di prome guerra mundial pa mas di 10.000 solda, come diez tonelada di explosivo pa forma e efectonan, mina di terra y quimiconan na polvo specialmente pa duna e color desea ne e efecto durante explotacionnan etc.

Viajando entre Roma y Misurina, e compania mester a haci uso di mas di 20 tranvia di carga. Na ciudad di Misurina aki nan mester sali 6'or di mainta trempan foi hotel y subi cerronan te na 2.500 pia di altura pa traha e parti dje pelicula na unda cremigonan ta ataka e tropanan italiano.

Enfin querido lector, manera nos a bisa mas: 10.000 extras y ningun trabao tabata di mas pa e productornan haci e pelicula aki bira un „masterpiece".

Little League su campeonato lo ser hunga probablemente den luna di October

Di nos sportreporter

Tin plan en vigor pa inicia e campeonato di Little League entre e seis teamnan cu a ser respalda pa varios sponsors na Aruba. E campeonato aki ta di gran interes y di hopi importancia pa nos chikitonan. Primeramente nan ta drenta den un ambicion henteramente den bon caminda. Di dos nan mente ta ser claria for di tur maldad y tin un caminda pa practica un deporte cu ta bon pa nan curpa y mente. E mayornan naturalmente lo ta pendiente di e weganan di Little League ya cu cada uno lo admira e chikitonan aki den nan esfuerzo y nan deseo pa yega na ser un bon pelotero mayan. Beisbol ta un deporte sano y designa pa grandi y chikito, pesey nos ta kere cu dia e campeonato di Little League ser inicia, pa parti di publico nan lo ricibi un gran cooperacion simplemente den asisti na nan weganan. Naturalmente ta di spera cu e demas distritonan di Aruba lo hanja un amante di deporte pa cuminza forma teamnan di Little League pa asina aumenta e interes y inicia e bon caminda pa nos juventud. Ser pendiente di e campeonato di Little League.

Mayan mainta Nesbitts y Santa Cruz Stars

(Di nos Sportreporter)

Mayan mainta den Wilhelmina Stadion e campeonato di beisbol lo sigui su curso ora cu e naranheronan di Nesbitt's enfrenta e estrellanan di Santa Cruz cu ultimamente a presta un gran partido logrando nan segunda victoria contra di Chesterfield. Esaki por resulta un partido interesante durante henter su nuebe inningnan. Ya cu e muchanan di Santa Cruz ta drentando poco poco den forma y e naranheronan antes un team superior a ser supera den nan ultimo partido pa e muchanan di Heinekens.

Farewell to arms

Pelicula dje week-end aki na Teatro de Veer

Cu e cooperacion dje topartistanan — Rock Hudson, Jennifer Jones y Vittorio De Sica, huntu cu e famoso soporte internacional — Selznick y Director Charles Vidor, nan a logra di mantene den e pelicula aki tur e sintimentu profundo, humorismo, y humanidad di e historia famoso di Ernest Hemingway, e historia di amor entre tur e reboltiamentu di guerra. Como Teniente Frederic Henry, un chofer di ambulans, un Mericano, den combate Austo-Italia di prome guerra mundial, Rock Hudson ta hunga e rol dramatico y simple den tur su profundidad.

Jennifer Jones, como Catherine Barkley un enfermera cu un amor sin reservacion, ta excelente y di lo mejor den su papel. Mas profundo ainda cu den su pelicula cu e la gana un



LAGA CAI, ta loke parce e chikitin aqui na Quemoy ta bisa e fotografo. Probablemente e 'n ta gusta e petchi.

...y toch ta berdad

TOLEDO, Estados Unidos: — Margari Alvarez, kende la worde sospecha pa polisnan di Toledo mester a duna contestacion riba e pregunta, kiko tabata su profesion y con e tabata gana su pam di tur dia.

Margari no ta sconde nada. „Och, mi ta biba di ladronicia. Mi no ta gana gran cos, pero mi ta wanta, mi ta biba.."

—o—

LIVERPOOL: — Ronal McIvor *di 24 anja a worde arresta pa motibo cu e la dal Maureen Toinsett un moketa den su cara. Ora cu nan ta interogue e ta declara bon furioso cu durante tres anja el a namora e mucha moher aki, pero te ainda e no kier tuma un decision si e ta casa si of no.*

—o—

PARIS: — Un corant den e ciudad aki a publica siguiente anuncio: „Ta busca' pa cumpra: djaka y houtluis, como mi mester entrega e donjo dje cas cu mi ta huur den mes un condicion cu mi a hanjele".

—o—

FRANBORIUGH, Ingl. — Polisnan di departamento di bombero a paga po un mesa di biljart cu nan a cumpra pa nan cantina, 15 libra esterlina. Un sorpresa amerga pa nan, ora cu una vez e mesa di biljart tabata para den nan cantina, ora cu nan ta descubri cu e ta e mes un mesa di biljart cu nan a jega di bende na anja 1942 pa tres libra esterlina.

—o—

SANTA FE (Calif.): — Despues cu e mama y jiunan a pidi e tata barios biaha pa fabor pa baha volumen dje radio un poco, papa a fada, pasa man pa un revolver y manda un bala centro-centro den e aparato.

—o—

ST. ANDREW (Escocia): — Directiva di St. Andrew Golf Club na Escocia, despues di hopi deliberacion y reunionan largu, a jega na acuerdo pa laga e hungadornan di golf cu ta mas di 90 anja di edad, hanja entrada gratis.

—o—

UCKFIELD (Inglaterra): — E jovencita charmante Veronica Keir-Watson un poco foi Uckfield, a baha for di caminda cu su auto, subi acera y bai pega cantu di un tranke. E ta mira un auto di polis ta acercando, ya ta bisa: „Oh, esta bon, 14 polis na tur pa arresta mi!" E polisnan ta arreste y nan ta hibe wardа. Veronica a bebe barios likor pa e ta mira mas cu dobbel. No tabatin mas cu 4 polis!

—o—

PASADENA, California. — Senjora Jean Tharp di Pasadena tabata orgulloso cu su mata trepadora cu tabata aumenta bunita y ta subi bai cu masha bunitesa. Un dje bisinjanan a bai puntra un floristeria pa hende un mata igual, y e floristera a bai cas di senjora Jean, pa mira e mata famoso en cuestion. Mes ora e la ranca un careda bai serca polisnan, esaki ta jega rato despues pa bin mira e mata tambe, y denter di algun minunt nan a kima e mata te na raiz! E mata bunita aki tabata maryguana, un medio narcotico di mes un calibe cu opio.

Remetido di Julio Maduro

ORANJESTAD. — Nos a ricibi un remitido di senjor Julio Maduro.

E remitido aki sinembargo ta di un nivel asina bajo y tabata asina yen di insinuacionnan sushi, cu nos a decidi di no publica e remitido aki.

Nos no ta nenga di pone un remitido asina facil den nos corant, pero nos mester tene cuenta semper cu personanan decente ta lesa „Arubaanse Courant". Nos tin mucho respect pa nos-lectornan pa nos pone un cos asina nan dilanti.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta ta leza su corant na su smaak e ta profundiza den e articulo cu e ta lezando. Pepita ta studiando un manera cu e por nek Lorenzo. Lamta bo pia, Lorenzo, e ta bisa. Awor e otro! Lorenzo manera un bon mucha ta haci loque Pepita ta mandé y ta mandè y ta leza queto hal. Ora e no ta sinti cu Pepita no ta hala stoel e ta lamta su cara y ta weta Pepita cu Dora ta para ta harlé. Eh! Mi a quere cu ba tabata bari, e ta bisa tur confuus. No... Ta mustra mi quier a mustra Dora com bon mucha bo ta, Pepita ta contesta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

STE JAARGANG — DIALUNA 29 SEPTEMBR 1958 — Nr. 3247

Comunistanan Chines A Tira Mas Di 10.000 Granaat Riba Quemoy

rovisionnan di cuminda combustibel y municion ta scars na Quemoy – Un dje periodistanan cu a perde a worde salba awe mainta

AIPE'H, 28 sept.: — E camunistanan chines a tira mas cu .000 granaat riba Quemay ayera y far di dia sabra ano- ni te dia daminga anachi 12 'ar nan a tiro 2890 granaat. i fuente autariza nacianalista na farmasa a warde infor- a, cu e pravisiannan di cuminda, cambustible y munician a Quemoy ta caba poca-paca, na abstante e hecha cu e bastecimienta ta tuma lugar liher.

Diasabra 2 convooi a yega Que- oy cu combustible y municion.

Un dje periodistanan cu a perde yera a bordo di un bapor di tran- portacion nacionalista, ora cu e co- unistanan a tira riba dje, a worde lba awe mainta. E tabata corresponsal di un corant militar Chines. E homber a landa pa 22 hora sin stop, prome cu el a yega un dje islanan Pescadores. E no ta den peligro.

Ainda nan ta busca e otro periodistanan cu a perde.

Fuente nacionalista a informa cu ayera e artilleria nacionalista na Quemoy a destrui 32 bapor di un convooi comunista. Ainda no tin mas detalle.

Un convooi grandi y importante di bapor nacionalista a logra awe mainta di yega costa di Quemoy y buta su carga riba terra, no obstante e tiramentu severo dje artilleria comunista. Circulonan nacionalista ta bisa cu e tabata importante, pasobra e tabata transporta un gran cantidad di municion pa artilleria. Tur e bapornan a bolbe Formosa sin sufri ningun danjo.

„SANTA PAULA" NOBO

Riba su prame biaha la bishita Aruba tambe

RANJESTAD: — Di fuente generalente fidedigno nos a worde informa, u e „Santa Paula" nobo di Grace Line, sali dia 17 di oktober di New York pa a prome biaha pa portanan den Cabe. Mas o menos dia 23 di oktober bapor aki ta worde spera den haf i Oranjestad.

Relato di Polis

Accidente chiki

RELATO ....

ORANJESTAD. — E pickup D-621 cual S.B.Q. tabata stuur Diabierne mainta a boltea banda di Tanki Flip. E danjo ta mas o menos 200 florin.

Dal den motocicleta di polis

E motociclista di polis D-4 na caminda di cruz na Weg Seroe Blanco y Paliciaweg a worde di dal pa A-6613 cual J.P.R. tabata stuur. Sr. R. biniendo riba un caminda di terra no a duna preferencia na trafico cu ta bini riba caminda di asfalt. Tur dos e polisnan cu tabata riba e motociclista a worde herida levente y mester a worde atende pa un dokter. E motociclista a worde kibra basta hopi (*f* 1.000.—) y posibel lo mester worde considera como total loss. E auto a hanja *f* 100.— di danjo.

Deteni

G.R. di Santa Cruz a worde hiba preso pa motivo di hechonan cu e la hasi cual no por worde menciona mas cla cu un mucha muher menor di edad.

Obstina

Dos nabegante, cual tabata bringa den caya principal na San Nicolas a worde hiba pa polisnan na warda na unda nan lo keda deteni te ora cu nan curpa drecha. Nan tabata masha obstina.

Organisadornan y ganadornan



Durante entregamentu dje premionan na e ganadornan dje autorit interesante di Aruba Sport Car Club cual a worde teni diasabra anochi nos a saca e foto aki. Riba e foto nos ta mira e organisadornan y tres dje cuater ganadornan. Number cuater, un di bo redactornan, mester a pidi despensa pa saca e foto aki.

Sterrit di A.S.C.C. tabata un exito cu 73 Auto participando

Jan van Gijn Jr. e mehor

ORANJESTAD: — Sin exagera nada, por bisa tranquil cu e kris-kras autorit cu luna cla, cual Aruba Sport Car Club a organisa pa diasabra 'nochi a.p. a bira un exito enorme: tabatin masha hopi participante, e indicacionnan tabata diferente y premionan tabatin te hasta di mas.

Aruba Sports Car Club ta cuminza haci su mes conoci como un club, cu ta den posicion di por ofrece publico algu cu nan ta aprecia, algu cu tocante su organisacionnan no ta laga nada di reclama.

E biaha aki specialmente e organisacion tabata den man di senjores J. van Speijk, A. van Glabbeek, C. W. J. Henfke y L. van Gool. Di e 78 autonan cu a worde inscribi, 73 tabata presente na e start na Prinses Beatrix Vliegveld, un cantidad en anjanan largo no a worde logra na Aruba pa un sterrit.

E routa tabata reparti den tres etappe cu un controle di hora na fin di cada etappe. Riba un „tripkaart", cual cada participante a hanja e routa ta worde endica na un manera masha singular: No incomprendible, pero mester paga bon tino na e endicacionnan. Di tur manera no tabatin cuenta di piki divi-divi trobe, of sali completamente for di routa si bo hera e casita geel cu bentana berde. E sistema biew di adivinacion y jobnan pa haci durante e rit a keda afor e biaha aki, locual na boni hende tabata un cambio favorable. Manera tur hende ta confirma nan tabata masha contento cu e organisacion. Na e hoofdcontrole banda di misa di Paradera, tabatin ademas di un auto-cantine na unda bo por a hanja koffie gratis, un grua di Aruba Trading Garage, tambe un auto di servicio pa yuda na unda tabata necesario. Tambe na e controlepostnan na unda dos biaha e tempo tabata worde controla muchanan di garashi di A.T.C. cu ta pasa un panja na e windshield di bo auto kita stof, algu cu no tabata un lujo inutil, pasobra corriendo tras di otro den camindanan di terra den cunucu ta forma basta stof!

E punto final tabata na Basi Ruti, na unda riba e terraza tabatin extra stoel prepara, asina cu tur e participantenan ora cu nan a termina nan rit por a sinta rek nan pia agradabemente, spera e resultadonan, cual pa 12.30 lo a worde anuncia, tambe tabatin ocasion pa balia y e barnan tabata bon surti.

Tabata masha gracioso cu e biaha aki pa cada auto tabatin un premio, no ta importa e number cu bo a sali. Tabatin 11 premio grandi y un poedelprijs, pa esnan cu a termina cu menos exito, en todo caso por a pasa nan man den baril na unda tabatin varios regalito.

E premionan grandi a bai na:

1. equipo J. van Gijn Jr. cu 0 strafpunt.
2. .. D. Wolff cu 1 strafpunt
3. .. H.J.M. van der Mast 2 strafpunt.
4. .. J. M. Lewis 3 strafpunt.
5. .. O. A. Bijl 6 strafpunt (despues di rifa).
6. .. C. Heemskerk 6 strafpunt
7. .. J. R. Arends 8 strafpunt.
8. .. J. H. v.d. Horn 8 strafpunt.
9. .. W. v/d Mark 9 strafpunt.
10. .. G. C. v/d Bosch 9 strafp.
11. .. Mej. M. A. J. Strijland 13 strafpunt.

E „poedelprijs" a bai pa senjor B. Sloterdijk. E premio pa e grupo di damanan cu tabata mihor a bai pa Sra. Poeze, mientras Stra. M. Schonk deu e departamento aki a termina como di dos. Pa e tres promenan y pa e miho d e equipo di damas tabatin copa bunita ta warda nan. Ademas e otro premionan manera, holoshinan di corriente di propaganda, botter di bebida, carton di cigaria Camel y Winston y bals P.K. cual ultimo tabata worde reparti gratis pa baha e nervionan cu a sufri hopi durante e careda, tur esaki ta demostra cu comercio a coopera masha bunita atrobe.

Afin por worde anuncia, cu ya directiva di A.S.C.C. tin un „behendigheidsrit" (careda di habilidad) organisa pa otro luna cual lo tuma lugar riba e pida terreno na Wayacka, y cual lo no a bai asina facil si 11 mariniernan no a ofrece pa tuma e puestonan di control riba nan encargo.

Frere Fredericus ta jega awe nochi

E ta regresa net na tempo pa celebracion dje jubilea di Estrella

ORANJESTAD. — Frere Fredericus, fundador y te ainda e lider activo di St. Josefbond (Estrella), lo jega Aruba awe nochi pa 8.30; despues di un vacantie bon merecі. Esaki kier meen, cu e ta jega net na tempo pa participa den e celebracion di hubileo di su club cual ta celebra su 10 anja di existencia. En realidad e fiesta aki mester a worde celebra dia 1 di September caba, pero pa circunstancianan e no por a tuma lugar riba e fecha ayi, pa e presidente dje club esaki tabata un circunstancia favorable.

Den cuadro di nan hubileo nan lo organiza varios encuentronan deportivo y torneonan, entre otro, den ramo di futbol, basketbol, volleybol, ping pong y domino, cual fiesta lo dura di 4 te 12 di October. E recepcion oficial lo tuma lugar dia 12 di October proximo y despues lo tin balia grandi cual ta terminacion di fiestanan.

Den un otro edicion nos ta spera di por bolbe cu mas detalle tocante e programa.

Centraal Carnavalscomite ta notifica:

Eleccion Pa Reina Di Carnaval Pa Aruba Dia 31 Di Januari Parada Di Carnaval Di 7 Y 8 Di Februari

ORANJESTAD: — Durante e ultima reunian di Centraal Carnavalcamite 1959, despues cu e puestanan a keda endica na cada ken, nan a cuminza mes ara cu stipulacian di varias fechanan dje actividadnan di celebracian dje carnaval pa anja 1959. A keda canveni pa tene eleccian- nan pa reina di carnaval pa Aruba dia 31 di januari, celebra e coranacian dia 6 di februari y pa tene e paradanan grandiasa dia 7 y dia 8 di februari praxima.

Tocante e puestonan den e directiva nobo nan a jega na siguiente resultadonan: presidente Cappie Lacle, vicepresidente C. E. Morales, secretario Anselm Augustine, 2nde secretario Adi Toppenberg, tesorero C. B. Welch, 2ndo tesorero D. Mingo, presidente comision di fiesta C.E. Morales, prensa y propaganda G. Schagen, construccion y transporte H. D. Rodriguez, parada Mario de Cuba, fiestanan na San Nicolas, Clive Macnald, comision pa financia C. Morales, A. Toppenberg y G. Schagen.

Pa motibo di varios reclamonan cu a jega na orea dje comision anterior nan a dicidi di entrega e premionan na e autonan cu a dorna mas bunita y na e gruponan di mas miho, directamente despues dje parada na e ganadornan.

Atencion na'e NEW LOOK...

Tegenstanders van opheffing der rassenscheiding te Little Rock behaalden de overwinning

LITTLE ROCK, 28/9. — Bij de volksstemming in Little Rock hebben de tegenstanders van opheffing der rassenscheiding op de openbare scholen de overwinning behaald. 19.470 Mensen hebben zich tegen de opheffing uitgesproken en 7.565 voor Gouverneur Orval Faubus van Arkansas had het referendum uitgeschreven, nadat hij de openbare middelbare school van Little Rock gesloten had omdat het opperste gerechtshof in Washington de opheffing der rassenscheiding had gelast.

De gouverneur is van plan de openbare scholen als particuliere scholen te laten exploiteren, die dan alleen voor blanke kinderen toegankelijk zijn. Hij verklaarde toen hij de uitslag van de volksstemming vernam, dat de school zeer spoedig, misschien maandag al, de deuren als particulier instituut zal openen. De regionale secretaris van de Amerikaanse vereniging voor het bevorderen van de belangen der gekleurden verklaarde zaterdag, dat het referendum onwettig is. D. vereniging is van plan een uitspraak van het disrtictsgerechtshof te St. Louis te vragen.

Intussen heeft de schoolraad in Norfolk, Virginie, 17 gekleurde leerlingen ingeschreven voor de zes openbare Middelbare scholen in de staat, die tot op heden alleen door blanke kinderen zijn bezocht. Als gevolg van de wetgeving van Virginie die speciaal gericht is op het voorkomen van rassenintegratie heeft dit besluit van de schoolraad onmiddellijke sluiting van de scholen tot gevolg, omdat men voor het besluit van de schoolraad had een districtshof geweigerd een uitstel van een jaar voor toepassing van de rassen-integratie te verlenen.

Later werd gemeld, dat het hof van beroep in Baltimore, Maryland, heeft geweigerd de staat Virginie een uitstel van een jaar voor toepassing van de rassenintegratie op de scholen toe te kennen. Dit betekent, dat zes openbare scholen in Norfolk met leerlingen maandag niet als oorspronkelijk bedoeld zullen opengaan.

Nieuwe Nederlandse dragers van buitenlandse onderscheidingen

's-Gravenhage, 28 september—Bij K. B. is aan de te noemen personen verlof verleend tot het aannemen van de onderscheidingstekenen achter hun naam vermeld:

Mr. J.M.A.H. Luns (minister van Buitenlandse Zaken Grootkruis in de orde van Isabella la Catolica van Spanje; prof. Dr. J. Zijlstra (minister van Economische Zaken) Grootkruis 1ste klasse in de orde van de Azteekse Adelaar van Mexico; Mr. J.M.A.H. Luns (minister van Buitenlandse Zaken) Grootkruis in de orde van Ruben Dario van Nicaragua.

Amerikaanse geniesoldaten verlieten de Libanon

BEIROET, 27 sept.: — Er zijn donderdag 140 Amerikaanse geniesoldaten per vliegtuig uit Beiroet vertrokken naar hun vroegere garnizoen in West-Duitsland. In juli waren deze militairen wegens de politieke spanning in het Midden-Oosten van Duitsland naar Libanon overgebracht.

Dit zijn de eerste militairen van het leger die uit de Libanon worden teruggetrokken. Eerder hadden reeds drie bataljons Amerikaanse mariniers de Libanon verlaten.

Het zware materiaal van de geniesoldaten is vrijdag te Beiroet aan boord gebracht van drie vrachtschepen.

Een nieuw voorstel van Aartsbisschop Makarios

Athene, 28 sept.: — De aartsbisschop van Cyprus, Makarios, heeft zaterdag de Britse regering officieel voorgesteld, dat Cyprus na een periode van zelfregering onafhankelijkheid wordt. De onafhankelijkheid dient door de Verenigde Naties gewaarborgd te worden.

Eeerder had aartsbisschop Makarios het voorstel uiteengezet aan mevrouw Castle, vice-voorzitster van de Britse socialistische partij.

Volgens het voorstel van Makarios kan zonder toestemming van de Verenigde Naties het onafhankelijke Cyprus niet overgaan tot „Enosis" (een Unie met Griekenland) of een deling van het eiland. De invloedrijke linkse vakbeweging op Cyprus heeft zich zaterdag uitgesproken voor het voorstel van Makarios.

Nationalistisch-Chinese organisaties in Djakarta mogen weer werken

Djakarta, 28 september — De Indonesische Nationale Raad heeft het „Chinese vraagstuk" in beschouwing genomen. Roeslan Abdulgani de vice-voorzitter van de Raad deelde mede, dat de Raad de ontwikkelingen van dit probleem aandachtig gadeslaat en een speciale commissie heeft ingesteld, die dit vraagstuk zal moeten bestuderen.

Intussen hebben de 52 Nationalistisch Chinese organisaties in Djakarta (die volgens een bekendmaking van militaire zijde „De nationale belangen van het Indonesische volk afbreuk zouden doen" en in verband daarmede door de plaatselijke militaire commandant van de hoofdstad werden verboden weer toestemming verkregen hun activiteit voort te zetten, in afwachting van een nadere beslissing van de militaire gezagshebber van Djakarta. Tot deze organisaties behoorden ook enige banken, bioscopen en scholen.

Het linkse dagblad „Pemuda", dat de tegen de Nationalistische Chinezen genomen maatregelen had toegejuicht schreef, dat „alle Kuominlang-Chinezen uit Indonesië moeten worden gezuiverd.

De totale kapitaalsinvesteringen van overzeese Chinezen in Indonesie worden in Indonesische kringen geschat op NA *f* 40 miljoen.

Waterzuiveringsinstallaties in de Oranje vrijstaat

Halfweg de plaatsen Welkom en Adendaalsrus in het goudvelddistrict van de Oranje Vrijstaat (Zuid-Afrika) nadert een installatie voor de zuivering van brak water zijn voltooiing. Dit is de voorloper van soortgelijke, schoon kleinere installaties die in de volgende 10 tot 20 jaar Zuid-Afrika's uitgestrekte dorre en onproductieve gebieden zullen wijzigen.

De achtergrond van deze installatie wordt gevormd door duizenden uren van nauwkeurig onderzoek door Zuid-Afrikaanse geleerden. Tevens symboliseert de installatie de triomf der samenwerking tussen de mijnindustrie en de Raad voor Wetenschappelijk en Industrieel Onderzoek. De eigenlijke geschiedenis dateert van 5 jaar geleden toen het waterprobleem nijpend werd in iedere mijn in de Oranje Vrijstaat. In die tijd werd water vanuit de grond opgepompt tot een hoeveelheid van rond 10 miljoen gallons per dag. In 1956 was die hoeveelheid toegenomen tot 18 miljoen gallons. Omstreeks 1960 zal dit gestegen zijn tot 30 miljoen gallons.

De moeilijkheid is echter, dat dit water zulk een hoog zoutgehalte heeft dat het volstrekt ongeschikt is voor huishoudelijk gebruik en ook voor landbouwdoeleinden. Men kan het niet lozen in rivieren of stromen uit vrees voor verontreiniging van dat water, en een mijndistrict in dit gebied is reeds bedreigd met een proces door de gemeenteraad wegens verontreiniging van het water van dit lichaam.

De mijnmaatschappijen hebben, teneinde zich van dit water te ontdoen, duizenden hectaren land gekocht, maar men heeft 200 acres aan ingedamd land nodig om per dag een miljoen gallon te doen verdampen. Vanuit de lucht gezien gelijken de goudmijngebieden in de Oranje Vrijstaat een uitgestrekt meer, dat zich van Virginia (in het Zuiden) uitstrekt tot Allanridge (in het Noorden).

Geleerden en deskundgen op het gebied van démineralisatie van water hebben vele uren doorgebracht in een klein, onaantrekkelijk van gegolfd ijzer opgetrokken gebouw op het terrein van de „Geduld"-mijn in de Oranje Vrijstaat alvorens zij er in slaagden de hierboven genoemde apparaten samen te stellen. Vele problemen moesten daarvoor worden opgelost en duizenden berekeningen dienden te worden gemaakt eer in april 1954 de experimenten genoegzaam aantoonden dat men op de goede weg was en andere mijnmaatschappijen in de Oranje Vrijstaat geinteresseerd werden. Tenslotte werd in april 1957 vastgesteld dat een volledig apparaat economisch mogelijk was.

Het nieuwe volledige apparaat is honderd keer zo groot als het kleine proefapparaat. Het kan dagelijks twee en een half miljoen gallon brak water zuiveren. Met deze mogelijkheden voor ogen kan de Oranje Vrijstaat een industriele toekomst tegemoetzien die gelijk zal staan met die van Witwaterstand.

Regering te Rangoon aan het leger overgedragen

Rangoon, 28 sept.: — Premier Oe Noe, die vrijdag opperbevelhebber generaal Ne Win verzocht op 28 oktober permier van een interimregering te worden, zal dinsdag aan de pers verklaren waarom de regering aan het leger overgedragen wordt. De kranten van Rangoon menen de overdracht aan lange jaren van foutief regeren door de leidende anti-Fascistische liga voor volksvrijheid te moeten toeschrijven.

Generaal Ne Win zei zaterdagavond in een radiotoespraak tot de strijdkrachten dat de toestand in het land dermate abnormaal is dat vrije en eerlijke verkiezingen onmogelijk zijn. Derhalve was hij op het verzoek van premier Oe Noe ingegaan om vrije verkiezingen mogelijk te maken. De regering die hij zal voorstellen zal geen enkele politieke partij dienen. Hij waarschuwde de troepen de discipline te handhaven.

World series Baseball

De Milwaukee Braves zijn voor de tweede maal kampioen van de National League geworden. Zij zullen nu met de New York Yankees, die voor de zoveelste maal het kampioenschap van de American League behaalden, aantreden voor de serie van zeven wedstrijden om het wereldkampioenschap baseball, de zogenaamde world-series. De belangstelling voor deze world-series is enorm groot.

Vanguard-Kunstmaan verbrand zonder in haar baan te zijn geweest

Washington, 28 sept.: — De vrijdag gelanceerde „Vanguard"-kunstmaan is verbrand zonder in haar baan te zijn geweest, aldus heeft het Amerikaanse ministerie van defensie zaterdag bekendgemaakt.

De snelheid en de hoogte van de raket was niet groot genoeg om de kunstmaan in haar van tevoren vastgestelde baan te brengen. Na een of hoogstens een paar omwentelingen om de de aarde op geringe hoogte is de raket de dampkring van de aarde weer binnengekomen en door de wrijving verbrand.

Administratieve automatisering

Studiecentrum opgericht

AMSTERDAM: — Op initiatief van de faculteit der economische wetenschappen van de gemeentelijke universiteit te Amsterdam is een studiecentrum voor administratieve automatisering opgericht. Deze stichting, waarvan prof. dr. H. J. van der Schroeff, hoogleraar in de bedrijfshuishoudkunde te Amsterdam, voorzitter is, heeft tot doel het onderzoeken en het verbreiden van kennis omtrent de automatisering der administratieve arbeid van ondernemingen, overheidsinstellingen en andere huishoudingen.

Als motief voor de oprichting gold de zeer snelle ontwikkeling van de automatisering, waarbij zich in steeds sterkere mate, vooral in de kringen van het bedrijfsleven, de behoefte doet gevoelen aan wetenschappelijk verantwoorde en objectieve voorlichting en aan opleiding van verschillende categorieen van deskundigen. Een en ander dient gebaseerd te zijn op voorafgaand kritisch en vergelijkend onderzoek. Weliswaar wordt door de firma's, die installaties leveren, op verschillende wijze voorlichting gegeven, maar deze voorlichting, zo menen de initiatiefnemers, draagt de onvermijdelijke beperking en mede het bezwaar van een commerciële gerichtheid. Behoefte bestaat h.i. aan een instituut, dat op wetenschappelijk niveau objectieve informatie vermag te geven.

De stichting beoogt niet te treden in activiteiten die geacht kunnen worden tot het specifieke terrein der in het vrije beroep werkzame deskundigen te behoren. Zij wil de samenwerking bevorderen met al die personen en instellingen, zowel academische als niet academische, die zich op gebieden bewegen, welke binnen het doel van de stichting vallen.

Niet slechts aan het verrichten van onderzoekings- en documentatiewerkzaamheden, ook en vooral aan voorlichting en opleiding, zowel van studerenden aan academische instellingen als van degenen, die in de praktijk bij het vraagstuk zijn betrokken, zal bijzondere aandacht worden geschonken. In het najaar zal o.m. een aanvang worden gemaakt met het geven van een aantal cursussen. De financiele basis van de stichting zal worden gevonden in cursusgelden, opbrengsten van publikaties en bijdragen van begunstigers. De stichting is voorlopig gevestigd in het gebouw van de universiteit van Amsterdam.

Internationale sportberichten

Gewichtsheffen

Leipzig, 28 sept.: — Chen Ching Kai (China) verbeterde tijdens wedstrijden te Leipzig het wereldrecord tweehandig stoten in de bantam-gewichtklasse tot 140.5 kg. In Rostov werden vier wereldrecords verbeterd. In het veedergewicht door Vicol (Rusl) tweehandig drukken met 118.5 kg een halve kg. meer dan het wereldrecord.

In het middengewicht door Alexander Kurinov, die 169.5 kg. stootte, dat is een kg boven het record van de Amerikaan Tom Kono. In het zwaarmiddengewicht kwam de Rus Rudolf Plekfelder bij het drukken tot 147.5 kg en bij het trekken tot 138 kg hetgeen voor beide onderdelen een nieuw wereldrecord betekende.

Voetbal

Antwerpen-Belga, 28 sept.: — De traditionele voetbalwedstrijd tussen de steden-ploegen van Antwerpen en Rotterdam zaterdag te Antwerpen gespeeld eindigde in een gelijkspel 3—3. Bij de rust hadden de Antwerpenaren een 2—1 voorsprong.

Athletiek

Londen, 28 sept.: — Een Engelse ploeg is er in geslaagd het wereldrecord op de 4 maal 1 mijl estafette te verbeteren. De atleten Michael Blagrove, Peter Clark Derek Ibbotson, en Brian Hewson kwamen tot 16 min 30.6 seconden, dat is 10.4 seconden sneller dan het oude record van de Engelse lopers Bill Nankeville, Don Seaman, Chris Chateway en Roger Bannister.



„Ben je werkelijk een echte landloper?"

„Bo ta un vagabundo di berde mes?"

Wervelstorm Ida teisterde Japan

Vele doden en gewonden

Tokio, 28 sept.: — Volgens zaterdag gepubliceerde officiele cijfers heeft de wervelstorm Ida in Japan 234 mensenlevens geeist. Er zijn 387 gewonden.

Het dodencijfer kan nog zeer stijgen, daar verbindingen met getroffen gebieden zijn verbroken. Zo is te Tokio een bericht van een radio-amateur opgevangen volgens hetwelk in het dorp Sjoezendji in Sjizoegka zeshonderd gezinnen door overstromingen zijn opgesloten in een school. Verkenningsvliegtuigen hebben echter in dat gebied geen tekenen van leven waargenomen.

Op het schiereiland Izoee ten Zuid-Westen van Tokio, zijn 173 lijken van slachtoffers van de jongste wervelstorm gevonden. Een kleine duizend mensen staan nog als vermist genoteerd. Er zijn 233 gewonden in deze streek, waar 5 dorpen zijn weggevaagd.

Hevige granaatbombardement van Quemoy

Voorraad levensmiddelen gaat achteruit

Taipeh, 28 sept.: — De batterijen van de Chinese communisten tegenover Quemoy hebben zaterdag meer dan tienduizend granaten op het eiland afgevuurd en tussen zaterdag en zondag middernacht 2890 granaten.

Van gezaghebbende nationalistische zijde op Formosa werd vernomen, dat de voorraden levensmiddelen, brandstof en munitie op Quemoy langzaam achteruitgaan, ondanks de vlottere bevoorrading.

Zaterdag zijn twee konvooien met branstof en munitie op Quemoy aangekomen.

Het referendum voor de Franse grondwet

Er wordt druk gestemd

Parijs, 28 sept.: — Al vroeg is er zondag in Frankrijk en Algerie druk gestemd over het referendum voor de grondwet. Er stonden lange rijen voor de stembureaus. Naar schatting had in Parijs anderhalf uur na de opening van de stembureaus twintig procent van de kiezers al een stem uitgebracht. De eerste uitslag is die van het dorpje Prats (Hout-Marne), waar 19 stemgerechtigden waren. Zij stemden alle 19 voor de grondwet.

De volledige uitslag voor Frankrijk wordt in de loop van maandagochtend verwacht, die inclusief de overzeese gebieden maandag tegen de middag.

In Algerie stemde ongeveer 80 procent der bevolking.

Kamerlingh Onnes medaille uitgereikt

Leiden.: — In Leiden is op 23 september het 25 jarig bestaan gevierd van de Nederlandse vereniging voor koeltechniek, die indertijd mede door prof. dr. H. Kamerlingh Onnes is opgericht. Hoogtepunt van deze jubileumviering was de bijeenkomst in het Kamerlingh Onnes-laboratorium tijdens welke de gouden Kamerlingh Onnes-medaille voor bijzondere verdiensten op het gebied van de koeltechniek werd uitgereikt aan het Philips' natuurkundig laboratorium te Eindhoven voor de constructie van een koud-gaskoelmachine.

Het besluit tot deze toekenning werd reeds enige maanden geleden genomen. Het is voor het eerst, dat deze gouden medaille werd toegekend aan een groep wetenschappelijke werkers in plaats van aan een individuele onderzoeker.

De voorzitter van de jubilerende vereniging, profesor Dr. L. Vahl wees in zijn toespraak op het belang en het karakter van het groepswerk, dat zich in de laatste decennia sterk heeft ontwikkeld in de natuurwetenschappen en de techniek. Dit groepwerk tast geenszins de betekenis van de individuele onderzoekers aan, noch in het zuiver wetenschappelijk onderzoek noch in het gerichte speurwerk. Prof. Vahl zette uiteen op welke gronden het werk van het Philips' laboratorium met deze hoge onderscheiding is bekroond en reikte vervolgens de medaille uit aan dr H. Rinia, die hem met woorden van grote dank namens het laboratorium aanvaarde.

Dokter J. W. L. Kohler sprak tenslotte over verschillende technische en natuurkundige aspecten van de ontwikkeling van de koudgaskoelmachine. Na deze plechtigheid vond een ontvangst ten stadhuize plaats.

In de middaguren werd deze feestviering voortgezet met een buitengewone algemene vergadering van de vereniging. De uitreiking van de Kamerlingh Onnesmedaille werd onder meer bijgewoond door de rector-magnificus en de president-curator van de Rijksuniversiteit te Leiden en voorts door ir. F.J. Philips, president van de raad van bestuur van de Philipsfabrieken en 20 medewerkers van het bekroonde laboratorium evenals door vertegenwoordigers van de technische hogescholen te Delft, en Eindhoven en van de Koninklijke Academie van wetenschappen.

Wereldkampioen Kono won de harten van de Russische vrouwen

Tommy Kono, de te Honolulu geboren Amerikaanse gewichtheffer, heeft te Moskou op bijzonder fraaie wijze het wereldkampioenschap in de middengewichtklasse gewonnen. Er was voor de aanvang van de wedstrijd grote spanning of Kono danwel de Rus Fedor Bogdanovsky wereldkampioen zou worden.

In deze klasse was de Rus voor de aanvang van de strijd wereldrecordhouder met een totaal van 925.9 pounds. Kono verbeterde dit record en bracht het op 948 pounds. De Rus kwam tot een totaal van 931.4 pounds, terwijl de Fransman Marcel Paterni tot een totaal van 870.8 pounds kwam.

Wel een bijzonder groot verschil dus reeds tussen de nummers een en twee en de Fransman. Tevens een bewijs van de aparte klasse van de Amerikaan en de Rus in deze klasse

In het Amerikaanse kamp heerste bijzonder veel vreugde over de overwinning van Kono, waardoor zowel de Amerikanen als de Russen beiden op twee titels beslag legden. De andere Amerikaan was Isaac Berger.

Kono vestigde een wereldrecord in het onderdeel snatch met 294.3 pounds. Het oude record stond op naam van de Rus Douganov. Kono, die onlangs de titel van de „Best gebouwde man ter wereld" won, was vooral de favoriet van het vrouwelijke Russische publiek. Na het behalen van de wereldtitel drongen verschillende Russische supporters naar het podium om Kono te kussen. Zij werden door politieagenten weggeduwd.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties, vitoel.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Maandag 29 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: A farewell to Arms
RIALTO 8.00: Footsteps in the night
PRINCIPAL 8.00: Raintree County
AURORA 7.30: Stowaway girl
SAVANETA 7.30: Hot rod rumble

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00,
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 6.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00 Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
bierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 6.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30-10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 6.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 6.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 6.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 6.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-

Nederland gekozen tot lid van Raad van Gouverneurs van Internationaal Atoombureau

WENEN, 27 sept.: — Nederland is vrijdag met algemene Stemmen voor het jaar 1958-'59 gekozen als lid van de Raad van Gouverneurs van het Internationale Atoombureau. Zoals bekend, is de organisatie te Wenen bijeen.

Rusland en de V.S. uitten beschuldigingen over en weer.

Op de conferentie heeft Rusland Amerika er van beschuldigd, dat het het Bureau misbruikt voor propagandadoeleinden. Amerika, op zijn beurt, verweet Rusland dat het politieke kwesties ter sprake tracht te brengen.

De afgevaardigden verschilden verder van mening over het werk van het Bureau in het eerste jaar. Verscheidene Westelijke afgevaardigden toonden zich tevreden, maar de Rus prof. Emelyanof vond het Bureau te lethargisch. „Het maakt geen voortgang bij de werkelijke problemen", zei hij, „en bouwt een topzware administratieve organisatie op".

NEDERLAND behaalde gisteren geflatteerde 3—2 overwinning op BELGIE

ANTWERPEN, 28/9. — In een meer spannende dan fraaie wedstrijd in het geheel uitverkochte Antwerpse stadion „De Hel van Deurne", heeft Oranje zondagmiddag een geflatteerde 3—2 overwinning behaald op de Rode Duivels. Deze tweede overwinning in Antwerpen dit jaar had niets van de luister waarmee grootmeester Lenstra en Wilkes dit voorjaar hun ploeg op briljante wijze naar een 7—2 victorie dirigeerden.

Met veel kunst en vliegwerk, en dank zij een door Cor van der Hart ingeschoten strafschop slaagde Oranje er met haar machteloze, met vier man opererende voorhoede tweemaal in, een achterstand weg te werken tegen de beter combinerende Belgen. Dank zij de als gewoonlijk sterke Oranje achterhoede die de Belgische score kon beperken tot twee doelpunten, en het feit, dat de Belgische spil Storme een strafschop naast schoot, was een korte opleving van de Nederlandse voorhoede in het laatste kwartier genoeg om met een doelpunt de overwinning veilig te stellen.

De score werd geopend in de 24ste minuut door de goed debuterende Belgische rechtshalf Hamon, met een hard schot uit een vrije trap, dat Frans de Munck volkomen verraste (1—0).

In de 33e minuut wierp de prima spelende Belgische stopperspil Storme zich in het strafschopgebied in de baan van een ziedend afstandsschot van de beste Oranjespeler, Jan Klaassens en maakte hands. De Oranjespeler Cor van der Hart maakte geen fout (1—1).

Na de rust

Vijf minuten na de rust nam Belgie opnieuw de leiding, toen Frans de Munck een hard schot van de Belgische linkshalf Houf niet onder controle kon krijgen en de hard werkende rechtsbinnen Piters gemakkelijk kon inschieten.

Na een kwartier in de tweede helft, gedurende een periode van zwaar Belgisch overwicht, kwam onverwacht de gelijkmaker van de voet van de Oranje linksbinnen Tony v.d. Linden, die met een prachtig afstands schot van ongeveer achttien meter doelman Vanderstappen volkomen verraste.

In de 28ste minuut kwam de grootste Belgische blunder, toen spil Storme een strafschop, toegestaan doordat Van der Har de Belgische rechtsbinnen Jurion in het strafschopgebied op ongeoorloofde wijze van de bal had afgedrongen, meters naast kogelde.

Acht minuten voor het einde, tijdens een korte Nederlandse opleving, kwam voor Oranje nog onverwacht de overwinning met een hard schot van Brulver, uit een voorzet van rechtsbinnen Fons van Wissen.

De wedstrijd werd goed geleid door de Hongaarse scheidsrechter Szolt End.

Piña interrumpi

ORANJESTAD. — Senjor Nicolas Piña, hefe di Servicio Informativo di Aruba diabierne u.p. apenas cuminza cu su charla a worde interrumpi pa orde dje direccion dje programa dje radio emisora aki. Motibo: sr. Piña cu frecuencia no ta mantene su mes na e oranan cu ta worde reserva p'e di 7 te 7.15 pm.

Na e manera aki nan kier hala su atencion cu un programa di radio mester klop na un minuut, y esnan cu no ta respeta esaki lo mester sufri e consecuencianan. E dificultad ta esaki cu senjor Piña su cuarto di ora pa informacionnan via Radio Kelkboom ta termina 7'or, di moda cu ta imposibel cu e por ta na tempo na Voz di Aruba. Actualmente nan ta trata di busca un solucion pa e problema aki. Diasabra atardi e programa completo a worde transmiti pa Voz di Aruba.

Pianista Local dilanti radio y T.V. na Caracas

SEROE COLORADO. — E weekend u.p. Bodil Frolund, un pianista di concierto cu ta biba na Seroe Colorado, a duna dos recitals na Caracas. Diasabra 'nochi pa 10'or e la presenta pa Televisora Nacional den un programa „Schubert-Chopin. Diadomingo pa 11'or e la toca den Biblioteca Nacional na Caracas. E ricital aki a worde ofrece pa Ministerio Educativo di Venezuela y a worde transmiti pa Radio Difusora Nacional.

Cabainan ganador den cinco y seis

(Di nos Sportreporter)

Primera Valida:
PORVENIR (linea di Arubaanse Courant)
Segunda Valida: ADMIRAL MAR
Tercera Valida: PESOUISO
Cuarta Valida: LLAVE TRES (Picaro — Patiquin)
Quinta Valida: SALSA
Sexta Valida: SUSURRO

Mama di quadruplet a bai cas

DEINUM. — E pueblecito Deinum (Friesland) a celebra e hecho cu e mama dje Vierling di Friesland a bolbe cas. „Mester laba 120 bruki pa dia, mi no ke corda mes", Asina e medico a obserba. Pero e mama no mester ta spanta, pasobra e habitantenan di Deinum a ofrece di laba e brukinan na beurt, si mester bira necesario.

PAGINA TRES

Nesbett's A Marca Otro Victoria Ariba Santa Cruz Stars 5—2

Di nos sportreporter

E naranheronan di Nesbitt's a logra siete hit entre otro dos doblete pa anota un total di cinco carreda ariba lanzamento di e pitcher C. Angela. Nesbitt's no a ricibi ningun base por bola y a comete solamente dos error durante henter e partido.

Pa parti di Santa Cruz Stars, e muchanan di Santa Cruz ta mehorando dia pa dia den nan esfuerzo pa mihor actuacion den beisbol. Ariba lanzamientos di e pitcher Conward di Nesbilts, e estrellanan di Santa Cruz solamente por a bati tres hits y a ricibi cinco base por bolas y a cruza e homeplate apenas dos biaha.

Den promer inning, Santa Cruz Stars como team visitador a habri e inning cu Dirksz kende tabata encarga di tercera base. Dirksz a cai pa promer out door di un ponche propina pa e juvenil Canword. Cu un out e leftfielder Maduro di S.C.S. ta ricibi e promer base por bolas di e partido. Cu e promer lanzamiento di Canword pa Maduro ta resulta un passball y asina Dirksz ta yega comodamente na segunda.

Maduro ta habri na segunda y Canword ta tira pa shortstop Muyale kende ta haci e promer pifia di Nesbitts permitiendo Maduro anota e promer carreda di e partido y di Santa Cruz Stars. Alberts ta pasa cu e hugada pa segunda y Rasmijn catcher di S.C.S. ta ricibi ponche pa segundo out. Alberts ta ser sorprendi na segunda pa di tercer out unda a resulta pa S.C.S. un carreda sin hit.

Conclusion di primer inning, e naranheronan ta empata e partido y ta bai ariba dos pa uno ora cu despues di dos out ambos pa ponche. Jossito Muyale ta bati un sencillo y ta avanza pa segunda ariba error di primera. Hamlet ta bati un rolling pa short y esaki ta pifia, y Nesbitts despues di dos out tin dos homber ariba base. H. Jack (el lento) ta sorpresa e cuadro cu un doblete impulsando dos carredanan di Nesbitts. Charles Ponson kende a hunga e partido den posicion di primera base ta ricibi ponche pa completa tres. Un inning completo y Nesbitts a tuma ventaha di dos pa uno.

Segundo inning a cai sin novedad pa ambos novena, cero hit cero carreda.

Tercer inning ta resulta casi igual cu e inning anterior, solamente cu den e inning aki e muchanan di Santa Cruz ta logra nan promer hit di e partido, pero ningun cambio ta bin den e score y Nesbitts ta sigui adilanti cu dos carreda pa uno.

Cuarto inning ta pasa rapidamente cu Nesbitts logrando otro hit conecta pa el lento Jack pero e tres bateador siguiente ta cai out a pasos de conga, mientras cu S.C.S. ta ricibi otro cero sin hit conecta pa nan banda.

Quinto inning e muchanan di CSC ta ser domina pa e lanzamiento di Canword y no ta logra ni hit ni carreda. Nesbitts den e inning aki ta anota dos biaha mas pa trece e score na cuatro pa uno ariba un sencillo y un doblette conecta pa F. Does y Pep Richards. Pa SCS ta cai otro cero sin hit.

Den sexto inning, e muchanan di SCS ta amaga un poco despues di dos out ora cu Rasmijn ta ricibi base por bolas y Hoyer ta sigui cu e segundo hit di nan novena pero esaki no ta pasa mas leuw cu M. Angela despues di tin tres bolas na su cuenta ta bati un rolling pa segunda pa ser saca out sin dificultad pa completa di tres out.

Nesbitts ta cera e inning aki cu otro carreda pa cambia e score na cinco pa uno ariba dos errores costoso di e cuadro di SCS.

El septimo sortario ta psa sin novedad pa ambos novena y e score ta keda mescos.

Den octavo Dirksz ta embasa pa error y ta bai segunda ariba un wild pitch y ta yega te tercera ariba un passball. Maduro ta ricibi base por bolas y un biaha mas SCS ta amenazando seriamente. Alberts ta fly pa left pa out numero uno. Rasmijn ta impulsa Dirksz for di tercera cu un sencillo. Hoyer ta sali out numero dos pa e via di tercera pa primera. Cu dos out M. Angela ta ser poncha pa Canword pa completa tres. Siete innings y mei y e score ta sigui favorece Nesbitts cinco pa dos.

Nesbitts no por logra mas carreda den conclusion di octavo.

Ultima oportunidad di SCS ta cai rapidamente ariba tres ponche consecutivos lanza pa Canword cu ta promete hopi como pitcher.

Diarazon anochi e campeonato di beisbol lo continua cu e partido Chesterfield-Amstel.

S.C.S.	100 000 010	- 2c 3h 4e
Nesbitt's	200 021 00x	- 5c 7h 2e

TA PRESENTA

Un matrimonio pa salbacion

Pa TUYUCHI

No. 2

„I lo no desagrada bo si bo mira mi pasa algun bez aqui banda? Pasobra mi ta pensa di pasa continuamente aqui banda...."

„No....alcontrario. Lo ta pa mi un placer...." e hobencita a bisa ruborizando.

I como ya nan tabata acercando e casita, nan a separa di otro, tur dos encanta i satisfecho.

Varios dia despues, riba un mainta deliciosa di Mei, e hobencita a sali cas cu su bukinan, mientras el a mira lord Armin, quende a traza pia pa e por a saluda e dama.

„Miss Ercell, lo mi quier a puntra bo si bo ta permiti mi combersa cu bo....Lo bo tabata quier cu esai por tabata awe?"

Quico otro e mucha muhe por a bisa, unavez cu e tambe tabata contento? Nan a sigui hunto te na e parque inunda pa sombranan frescu.

„Aqui ta mi gabinete di lectura", e mucha muhe a bisa. „Aqui mi sa bini cu mi bukinan".

„Qui sorto di buki b'a trece awe? Keats? Com, bo ta comprende e idioma ai asina tanto po bo por leza Keats?"

„Si....mi por recita su mehor poesianan practicamente foi cabez. E poemanan Ingles ta mi encanto".

„I si acaso asina tanto bo ta gusta Inglaterra....bo n' ta pensa anto di bai aya??"

„Si; lo mi gusta masha di bai", hobencita a responde. Bo n' por forma bo mes un idea cuanto mi ta desea di bai Inglaterra.....Lo mi quier ofrece un fortuna pa mi por bai aya".

„I ta paquico bo n' ta realiza e deseo ai?"

„Mi n' por....Apesar di esai lo sea masha dificil tambe pa mi. Bo mester sa cu mi ta biba aqui hunto cu un tio di mi, tio Rufino i e tin mester di mi renta chiquito pa nos biba. Di todo manera, si acaso mi por a bai Inglaterra, lo mi por a gana mi pam aya cu dunamento di lesnan".

Quico Armin por a contesta riba esaqui? E combersacion a yega na un punto penoso i e mehor cos cu e por a haci ta di cambie.

„Bo quier pa mi leza algo di Keats, Miss Ercell? Larga nos mira *Endymion*".

M'a leza te ora cu un rayo di solo di 12'or a anuncia cu ta ora di come i su manece trobe nos a tuma mas intimidad. I tabata pa e lord como si fuera ta un reina Carmen tabata, parce e mucha muhe aqui tabatin tur cos di noble cun'e i aparentemente e tabata sali di sanger noble tambe. Su maneranan simpatica, suave i sinembargo reserva, su expresionnan coertes i sinembargo prudente. En una palabra, tabata un delicia di por tabata den cercania dje mucha muhe aqui cu tabatin tur loque un homber por tabata desea. Un curpa altu i balente, un camnada cu movecion, un cara angelical, un paar di wowo azul manera firmamento, un boca chiquito, etc. etc., i ademas di tur esai, un caracter masha amable. Nos tabata biba un pa otro durante e fragante di Mei i Juni como si fuera mundo tabata pa nos dos sol.

Pero e sonjo aqui cu tabata ainda mas dushi cu realidad di bida, un sonjo cu tabata un encanto, a bin termina un dia. E circumstancianan den cual lord Armin a ser despierta ta lo siguientenan.

Algun semannan despues el a bin contra cu algun amigo di dje i esaquinan a puntre masha admira:

„Ainda bo t'aqui? Ma ta quico tin bo asina tanto tene aqui na Lisboa?"

E lord hoben awor ta banje den pura i tabatin di traha culaquier pretexto pa e salba dje amigonan curioso. Sinembargo nan tabata comprende masha bon cu mester tabatin algo sigur aqui cu tabata impedi e lord di regresa Inglaterra.

I pa su mes lord Armin tabata sa cu tabata imposible pa e bandona Lisboa i Carmen.

Quico e ta haci na Lisboa? Pues e contesta aqui lo tabata masha sencillo: Armin, lord Kilmeyne tabata stima Carmen Ercell i e no tabata por a biba sin dje. Awor e pregunta ta, cu si Carmen tambe tabata stim'e.

„Lo mi puntre esai", e lord hoben a bisa den su mes; „lo mi haci esai nan ta plama nan bloman di mas dushi perfume".

E no por a bisa di antemano ta ora cu solo ta brilla den horizonte i cu paraharillonan ta canta i cu florquico e contesta aqui lo por tabata.

Sinembargo e no a queda mucho tampoco na duda, pasobra riba un mainta, ora cu nan dos tabata sinta na e luga cu a bira pa nan sitio asina sagrado i cu matanan di flornan delicioso tabata testigo mudo di nan encuentronan, pa di prome bez e lord a decidi di jama e mucha muhe na su nomber.

Anto el a bis'e un poco serio:

„Carmen, mi tin algo di bisa bo".

Como cu nan tabatin tur dia asina tanto cos di bisa otro, no a aparece ni confusion riba cara dje dama aqui pa e pregunta, pasobra el a quere sigur cu ta asunto di bukinan e ta bai papia cun'e. El a acerka e lord un poco mas queriendo cu ta algo poetico e tabatin pa bis'e. Pero ora cu el a hiza su wowonan i a mira cara di Armin, immediatamente e mucha muhe a cuminza ta sintie ansioso.

„Carmen", e lord a ripiti awor dulcemente, „mi ta stima bo, I mi ta desea di tende di bo boca cu bo ta coresponde mi amor".

E cara bunita dje mucha muhe a para bira corra manera candela. I el a baha su bistanan na suela.

Anto lord Armin a ripiti:

„Mi ta stima bo, cu enter mi curazon, manera hamas un hoben por a stima un mucha muhe. I abo awor, Carmen?"

Awor el a queda ta mira e lord

„Ta esaqui ta e amor cu e poëtanan ta canta?" e hobencita a puntra.

„Si", e hoben a responde fihamente; „pero hamas poëtanan por a yega na canta un amor manera esaqui. Carmen, bisa mi; bo ta stima mi?"

„Ami?....Mi ta quere cu si", Miss Ercell a duna pa contesta. „Mi no por bisa bo esai completamente, pasobra e ta un sintimento nobo pa mi".

„I pa mi tambe e ta nobo i dushi, Carmen. Mi n' ta quere cu den bida por tin algo mas deliciosa cu amor. Ta necesario cu bo stima mi, Carmen adorada; ta necesario cu bo dedica na mi tur bo pensamentonan, tur bo curazon, bo bida, bo amor, pasobra mi tambe ta haci e mes cos cu bo. Bo quier trata na stima mi?"

„Sigur lo mi quier trata. Cu mucho gusto mes. Pero e ta un cos nobo, un cos desconoci i un cos stranjo pa mi".

„No solamente dushi, pero hermoso tambe", e hoben a interrumpie.

„I tan hermoso", Carmen a ripiti. „I ta varios semannan cu ningun hende no tabata preocupa nan cu mi i awor...."

„I awor mi ta stima bo di enter mi curazon", e hoben a bisa apasiona. „I ta precisamente asina bo tambe mester stima mi".

CAPITULO II

Lord Armin of tambe lord Kilmeyne, tabata stima Carmen cu tur vigor i ingenuidad di un curazon novicio. Durante cuater of cinco dia e amantenan aqui tabata biba den un mundo di propio creacion. E amor aqui tabata un novedad pa nan tur dos, un novedad bellisima i encantadora.

Porfin lord Armin tabata puntra su mes com tur e asunto aqui lo bin termina. E mes tabata un *gentleman* ingles, sincero, recto, leal cu enter su curazon, caballeroso i bravo, Carmen tabata hoben, hermosa, huerfana i sin amigo; pues e tabatin anto dobbel motibo pa e respete i stime mas tanto.

Riba un dia e lord a bai na nan luga di encuentro i no a topa cu Carmen aya. Inultimamente el a queda aya ta sper'e varios ora i por ultimo, desespera el a sigui camina ta na cas camina Carmen tabata biba.

Aqui tur bentana tabata cerra; pero pronto un di nan a abri i a parece un blanco i foi e man aqui a cai un pida papel, cual e lord a cohe i a leza lo siguiente mensahe:

(E ta sigui)

Injeccion contra paralisis Infantil, GRATIS

Dia 30 di september, 1, 2 i 3 di oktober 1958

Solamente pa muchanan cu a nace na anja 1957

ORANJESTAD: Centro Medico, for di 2 te 3 di atardi.

SAVANETA: Dr. Dennert, for di 3 te 4 di atardi.

SAN NICOLAS: Dr. D. R. de la Fuente B. v/d Veen Zeppenfeldstraat No. 93 for di 3 te 4 di atardi.

Pero no dia 30 di September

SANTA CRUZ: Dr. van Dongen, for di 4—6 di atardi.

NOORD: Dr. W. H. de la Fuente, for di 11—12 di mainta.

—◆—

Injeccion gratis contra paralisis infantil

Pa muchanan cu a nace entre 1 januari 1945 i 1 januari 1958, cu pa un of otro motibo, te ainda no a hanja e injeccionnan aki,

Solamente na Centro medico,

dia 30 di september, 1, 2 i 3 di oktober 1958, for di 2—3 di atardi.

Cumpleaños feliz

Senjora Simeona Orman a celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Ovio, Fa, Iris, mama, tata, rumannan, sobrinanan, swa y cunja.

— — —

Sipriana Orman ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su ruman Sineona, Ovio, Fa, Iris, mama, tata y rumannan.

— — —

Senjora Carmen Geerman ta cumpli 23 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Ricardo, jiu Lidwina, mama y tata, 11 rumannan, suegro y suegra, cunjanan Efrem y Robert y di su prima Carmen Koolman.

— — —

E chikitin Gillermito Donati a ricibi Bautismo ayera y ta ricibi felicitacion di su madrina Nersisa Brete, padrino Leo Brete, mama, tata, rumannan, Frenk, Janny, Leo, Donati, wela Balba, tanta Goya, omonan Techi, Chemi, Mente Vrolijk, omonan y tambe di Linda Vrolijk.

— — —

Ayera a celebra su cumpleanjos Catarina Paesch y ta ricibi felicitacion di su ruman Jonca, sobrinanan Luisa, Ninita, Tina, familia Paesch, Wever, De Cuba, Arends, especialmente di Irena Paesch.

— — —

A cumpli 8 anja di bida matrimonial Senjor Alberto Solognier y Senjora Marianita Solognier. Felicitacion ta bini di nan jiu Glenda, Ada, Albert, Sonia, Annie, ta Hose, mama Eliza, rumannan Aurita, Jossy, Benny, Frans, Calisla Elizabeth, Maria del Carmen, Frans Croes, Brigida y Agapito Montaner, sobrina Greta, Soraida, Aylin, sobrino Jorge, Mario, Frans, tanta y omonan, especialmente di su amiga Norma Simons, Rita Kock, Aida Dirksz Olga Geerman, familia Solognier, familia van den Berg.

— — —

Sra. Immelda Tromp ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Brodi, jiunan Simona, Reineta, Juan, Tina, Chas, Inchi, y Chita y especialmente di su 20 nietonan. Nan ta deseele hopi mas di bida y union den su respetable familia.

— — —

E hobencita Sonia Marling Solognier ta cumpli su 3 anja di feliz axistencia y ta ricibi felicitacion di su mama Marianita, tata Alberto, rumannan Glenda, Ada, Albert, Annie, welo Hose, wela Eliza, su tanta y omonan, prima Gretha, Soraida, Aylin, primo Jorge, Mario, Frans, familia Solognier, Croes, Montaner, especialmente di su madrina Isabel Rojar, padrino Damian Tromp, su amiguitanan.

— — —

Awe a recorda nan fecha natal: Dr. J. Oduber, Maria Angela Dijkhoff, Edwin Geerman, Albertina Quandus, Julieta Michaela Hoevertsz, Miguel Quandus, Miguel Angel Henriquez, Editha Erasmus, Onzie Croes, Sonia Marlin Solognier, Carmen Geerman, Clea Martines, Angelica Koolman, Blanca Thijsen, Willem Nicolaas, Catharina Rasmijn, Maximo Krozendijk.

— — —

Awe dia 29 September ta cumpli anja senjor Dominico Bibi Perez. Felicitacion ta bini di su estimada senjora Victoria Perez y di su jiunan Roland y Alex Perez, tambe di su mama y tata y rumannan, tambe di su suegro y suegra y di su swanan.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtani na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 29 di September

C I N E

DE VEER 8.30: A farewell to Arms
RIALTO 8.00: Footsteps in the night
PRINCIPAL 8.00: Raintree County
AURORA 7.30: Stowaway girl
SAVANETA 7.30: Hot rod rumble

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braunmuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cortos
6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Obserbador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Anecdotario
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 29 September 1958:

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Cowboy Songs
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada internacional
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Mejico
09.15 E artista di siman Lucho Gatica
09.30 E orquesta di awe a cargo di Aragon
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Bobby Capo
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas
11.30 Calypso hits
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Sangre Campesina
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobre el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orqusta favorita
19.00 Concierto di melodias popular
19.00 Cronica Deportiva
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticias na Papiamento
20.15 Exitos di Orlando Vallejo
20.30 Frente a su Corazon
21.00 Antilliaanse week in beeld
21.15 Hersengymnastiek KNSM
21.55 Oracion di Anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

Atencion na'e NEW LOOK...

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a bolbe di paseo y ta jega cerca El Rojo. Rojo... nan ta bisa cu bo tabata burgemeester di New York. Y mientras El Rojo ta haciendo kenshi cu tiramento di lazo e ta contesta: Com bo ta haya esei? Si mi tabata aya, mi por tabata burgemeester masha bon. Nada ta inposible, pa mi y cuidao pa bo no vendemi! Loque ta importa mi ta Pancho, Cisco ta contesta. Na unda e ta? Quico a para di dje? e ta puntra e bandido. E ta bon, pero lo mi no bisa na unda, te despues di eleccion. Pancho ta mi escudo, El Rojo ta contesta goza.

Votantenan contra integracion na school a gana eleccion

LITTLE ROCK, 28/9. — E hendenan cu ta contra eliminacion dje separacion racial na Little Rock a gana e votamentu tocante eliminacion di e separacion racial. 19.470 hende a expresa nan mes contra eliminacion dje separacion y 7565 sol tabata na fabor di integracion.

Gobernador Orval Faubus di Arkansas a proclama e referendum, despues cu el a cerra e HBS di Little Rock, pasobra Corte Supremo na Washington a duna orde pa integra e scoolnan. E gobernador tin intencion di larga habri e scoolnan como scool priva cu lo ta habri pa mucha blancu sol. Despues cu el a tende resultado dje votamentu el a declara cu e scool lo habri como scool priva masha pronto, podiser dialuna mes.

E secretario regional dje asociacion Mericano pa progreso dje interesnan di hendenan di color a declara ayera, cu e votamentu ta ilegal. E asociacion tin intencion di pidi sentencia di e Corte di distrito di St. Louis.

Entre tantu conseho di e scoolnan na Norfolk, Virginia, a acepta 17 alumno di color pa e 6 scoolnan middelbaar dje estado, cu te ainda tabata habri pa mucha blancu sol. Como resultado dje leynan di Virginia cu ta evita integracion racial, e decision aki dje conseho escolar tin como resultado directo ceramentu dje scoolnan. Algun hora prome cu e decision aki dje conseho escolar un corte di distrito a nenga di duna un posponementu di un anja pa aplicacion dje integracion na es scoolnan.

Mas laat a worde informa, cu Corte di Apelacion na Baltimore, Estado Maryland, a nenga di duna e Estado Virginia un posponementu di un anja pa aplicacion dje integracion racial. Esaki kier nifica, cu 6 scool publico na Norfolk 9.000 alumno lo no habri dialuna.

Postkantoor Oranjestad

Cartanan cu no por a ser entrega di dia 27 September 1958.

B
Boekhoudt Rosimbo
C
Calliste Ethel
D
Dubero Croes Carolina
G
Gurman Nicolina
H
Henry Reginald
Hayer Beatrix
J
Jansen J.
Jansen Haime
K
Koenraad E.
L
Looman C.
Lynch Thomas
M
Mac Eachern N.
P
Pard A.
S
Steegemann W.
T
Tromp Petronilla
W
Wever Maria.

Curso nobo pa E.H.B.O. medio oktober

ORANJESTAD: — Despues cu dokter A. M. van der Putten, a bai Hulanda, kende tabata presidente y a la vez instructor dje institucion di E.H.B.O. na Aruba, y door di un periodo basta largu di dudo si e lo regresa pa Aruba of no, actividadnan dje institucion aki a keda basta tempo keto.

Awor sinembargo cu a worde notifica cu dokter Van der Putten lo keda Hulanda, directiva sin demora a busca un otro dokter pa tuma su lugar kende ta dr. P. C. Hartong, y kende mientras tantu a anuncia cu e lo cuminza cu un curso di E.H.B.O. nobo medio oktober si tin basta interesado.

Un curso di repiticion pa esnan cu tin diploma caba lo cuminsa dia 6 di lege. E lesnan aki ta worde duna un lego. E lesnan ak ta worde duna un bes pa luna.

Aparatonan di oxigeno

Di parti dje institucion E.H.B.O. na Aruba tambe nan a cuminza cu un coleccion pa hanja placa pa cumpra algun aparatonan automatico di oxigeno, cual ta necesario den casonan di hogamento por ejemplo. Segun ta parce cu e aparatonan cu polisnan sa usa den casonan necesario, ta di un modelo poco bjiew caba.

St. Thomas kier revanche riba Tivoli Club

ORANJESTAD. — Durante e prome semestre dje anja aki tabatin un encuentro deportivo entre e maestronan di school di St. Thomas Bond, y miembronan di Tivoli Club, cual a termina victorioso pa e miembronan di e club popular den Wilhelminastraat. E revancha cu Damas y caballeros di St. Thomas a pidi lo worde duna un dje dianan aki.

Awe nan lo cuminza, cu un encuentro di schaak den Club Tivoli, y dia 11 di october e siman di deporte di revancha aki lo worde termina cu un wega di futbol. Tur e ramonan di deporte cu a worde practica den e siman di deporte anterior, lo worde ripiti un biaha mas den revancha.

Castigu pa hortamentu na Esquire

ORANJESTAD. — Diabierne mainta e dos senjornan Noruego J. H. y A. G. J. mester a presenta dilanti di Huez, pa motibo cu algun anochi pasa nan a kibra drenta den „Esquire" un negoshi grandi den caya principal na San Nicolas. Tur dos a worde sentencia pa un luna di prison sin descuento, y cu orde pa hiba nan Dakota mes ora.

VIII Juegos Deportivos Centro Americanos y del Caribe

Caracas ta cla pa ricibi e paisnan participante

Nos a caba di ricibi e Boletin Oficial No. 4 di e Comite Organizador d e VIII Olmpiada Centroamericanos y del Caribe cu lo tuma lugar di 29 November te 14 December dje anja aqui na Caracas, Venezuela, di cua nos a saca e siguiente noticianan di interes pa nos amantenan di deporte.

Den di un editorial e organo aqui en bista cu e dia cu e Olimpiada lo cuminza ta asercando rapidamente, e ta duna for di awor un bonbini na tur e delegacionnan. di cua nos ta cita:

„Caracas lo tin na november awor e placer y e orgullo di congrega riba su canchanan y den su callanan e digno representantenan dje hubentud deportista di e paisnan hermanos di Centroamerica y Caribe, cu ta bini aqui pa bin construi un eslabon mas dje cadena di solidaridad continental. E frances dje haitiano lo confundi cu e ingles dje trinitario, cu e hulandes dje curazolenjo, y cu e spanjo dje mexicano. Y e confusion ei lo bira un solo palabra, ni frances, ni ingles, ni hulandes, ni spanjo, pero lo e tin e parti miho di tur lenganan pa expresa cabalmente e concepto dje confraternidad continental. For di awor, pa alumbramiento dje palabra ei cu ta solamente deportistanan por construiele. Caracas ta alza su voz cu emocion pura pa saluda su huespednan: Bienvenidos!"

E palabranan aqui sin duda ta un estimulo pa nos deportistanan cu lo tin cu bai tuma parti na e competencianan na Caracas na fin di anja, y na mes ocasion for di e lugar aqui na nan nomber nos quier expresa agradecimiento pa e expresionnan espontanea ei cu a alcanza nos a traves di un pida di Mar Caribe.

Segun e boletin ta informa Mexico y Venezuela lo tuma parti na tur e 15 deportenan. Colombia na seis deporte.

Na gimnasia cinco pais lo participa segun aviso te awor cu ta Mexico, Guatemala, Colombia, Cuba y Venezuela.

E Jurado di Honor lo ta integra di Sres. Marte R. Gomez (Mexico), Manuel Roy (Panama), Humberto Chica Pinzon (Colombia), Miguel Angel Moenck (Cuba), y Pablo Vargas Badillo (Puerto Rico).

Ministerio di Hacienda di Venezuela a duna su aprobacion pa emicion di un stampilja conmemorativa dje Olimpiada aqui.

E hefenan pa Alojamiento y di Protocol a queda nombra, cu ta Sres, Tte Felipe Mendonza y profesor Alberto Narino Cheyne respectivamente.

A worde manda 3.116 cedula di inscribi den e campeonato.

Heinekens a derrota High Life 8-7

(Di nos Sportreporter)

Heinekens a logra su ocho carredanan den segundo inning y gana e partido pa e minimo diferencia di un carreda. Esaki ta di dos biaha cu Heinekens ta sali victorioso ariba High Life den e campeonato actual.

Cu e victoria di Heinekens High Life diaviernes anochi den Wilhelmina Stadion ta mustra cu e puesto di honor di e campeonato lo ser discuti emocionantemente na final di e campeonato, entre e cerveceronan.

High Life cu un tempo tabatin e debilidad den picheo a resulta awor cu un parti debil den outfield. Heinekens cu na principio di e campeonato a tarda pa logra nan promer victoria cual nan a logra contra Santa Croez Stars, a resulta un fuerte noveno despues di mitar di e campeonato. Y tal manera nos pronostico semper cu Heinekens ta un team pa duna dolor di cabez na cualkier otro inscribi den e campeonato.

Un biaha mas e promer lugar den e campeonato actual di beisbol ta empata entre e cerveceronan High Life y Amstel. E empate aki ambos biaha a ser propina pa Heinekens cu a derrota Heigh Life, na e momento mas principal di e campeonato.



MUSTRANDO RIBA E CULPABLENAN. — E rumannan Sculeri, Anthony y Joseph, cu polis tabata busca na Philadelphia na Merca pasobra nan a holdup hende, aki ta reconoce y indica door di Sra. Caroline Brown como e par di tipo cu a maltrate y su jiu homber George durante di un rubo na George su botikmannan a worde arresta na Kansas City.
dronicia na ciudadnan na Ohio. E rnea, Nan ta acusa tambe di a comete mas la-

Discusionnan Argelino

MOSCU, 27 sept. — E corant Ruso „Prawda" a informa awe mainta cu antayera y ayera tabatin discusion na Cairo entre e ministronan di asuntonan interno y asuntonan Norte-Africano dje gobierno liber Argelino y e specialista Ruso pa asuntonan Arabe, quene ta na Cairo actualmente pa tene discusion cu Nasser.

Segun „Prawda" e discusionnan tabata cordial y serio.

Satelite Vanguard a kima

WASHINGTON, 28 sept. — E satelite cu Merca a lanza a quima sin cu e la alcanza su ruta, asina ministerio di defensa di Merca a anuncia ayera.

E velocidad y haltura dje raket no tabata basta haltur pa pone e satelite den su ruta. Despues di uno of algun birada rond di mundo na un haltura chiquito e raket a drenta atmosfera di mundo atrobe y a quima.

Wilton Persons a reemplaza Sherman Adams

WASHINGTON, 28 sept. — Presi Eisenhower a nombra general-mayoor Wilton Persons como su assistente mas importante ayera. General Persons ta sigui Sherman Adams, quende a tuma su retiro algun tempo pasa.

Dirigentes civicos en las Naciones Unidas

Durante el proximo otoño, siete distinguidos ciudadanos de paises de Europa, el Medio Oriente, el Asia y America Latina pasaran un mes en la sede de las Naciones Unidas, en Nueva York, estudiando la obra y el funcionamiento de la Organizacion. El estudio se extendera a toads las diversas fases de las Naciones Unidas. Como dirigentes civicos en sus respectivos paises, estas personalidades estaran luego en condiciones de explicar a sus compatriotas los fines y trabajos que la ONU propugna o lleva a cabo.

Los siete „estudiantes" incluyen a un educador y director de periodicos de Sao Paulo, Brasil; al Secretario General de la Asociacion de las Naciones Unidas de Ceilan; a un medico y dirigente civico de Bogota, Colombia; a un director de periodicos de Nueva Delhi, que es al mismo tiempo Secretario General de la Federacion India de Asociaciones de las Naciones Unidas; a la unica mujer miembro del Consejo Legislativo Federal Malayo; a un profesor de periodismo de la Universidad del Cairo, y al Secretario General de la Federacion Yugoeslava de Asociaciones de las Naciones Unidas.

Los „programas de estudios superiores" sobre las Naciones Unidas fueron iniciados en 1956. El proximo se llevara a cabo entre el 15 de octubre y el 13 de noviembre proximo.

Escuela de lenguas para turistas

Muchos de los turistas que en el curso de este verano visitan Israel estan tomando parte en un experimento educativo unico en su genero. Al llegar a Israel siguen un curso de una semana en hebreo elemental, y de este modo adquieren en ese breve lapso un vocabulario de unas cuatrocientas o quininetas palabras, las suficientes para permitirles aprovechar y gozar de su visita.

Los cursillos estan organizados por la Universidad Hebrea de Jerusalen y los instructores son estudiantes que a su vez siguieron un curso de una semana sobre metodos rapidos de enseñanza del hebreo.

Ciclon Ida a haci hopi danjo na Japon

TOKIO. — Segun e cifranan oficial publica ayera na Hapon, e ciclon Ida a exigi biba di 234 hende na Hapon. 387 hende a hanja herida.

E cantidad di hende morto por subi ainda, pasobra no tin comunicacion cu e regionnan destrui, na Tokio nan a ricibi noticia di un radio-amateur, segun cual 600 familia ta cerra den un school door di inundacion den e pueblo Shuzenji. Avionnan no a mira ningun indicacion di bida den e region ey.

Na e peninsula Izu, parti suroeste di Tokio, nan a hanja 173 cadaver di victima dje ultimo ciclon, como 100 hende ta anota como perdi. Tin 233 hende herida den e region ey y 5 pueblo no ta existi mas.

Votacion pa constitucion Frances

PARIS. — Awe mainta tempran Francia y Argelia a cuminza vota tocante e referendum pa e constitucion nobo Frances. Tabata tin fila largu dilanti dje stembureaunan. Segun calculacion 20 porciento dje votadornan di Paris a vota den un hora y mey. E prome resultado ta resultado dje pueblecito Prats (Hout-Marine), caminda tabata tin 19 hende cu derecho di vota. Nan tur a vota na fabor dje constitucion.

Nan ta spera di sabi e resultado completo pa Francia mayan mainta, resultado dje territorionan ultramar lo drenta atardi.

Como 80 porciento di e Argelinonan na Argelia a vota.

BO TA KERE?

— Mi enamorada a bisa mi cu e ta quere cu lo e por sinja stima mi facilmente.

— Pero bo'n ta parce un hende cu ta mucho contento cu esei.

— T'asina ta. E asunto ei ta sali mi mucho caro. Ayera nochi ma bai cine cune despues el a pone mi hibe un nightclub y tur e chansa el a caba na costa mi como ochenta florin. E sinjamento ei no ta cumbini mi. Ta parce mi cu ei a cohe mi un cabei abao.



YEGANDO CU HELICOPTER. —Sherman Adams ta saliendo for di un helicopter na Newport na Merca na momento cu e ta bai tene un conferencia cu President Eisenhower. Captain E. P. Aurand, e assistent pa navy di President, ta dune bon bini. Adams ta e persona cu for di algun tempo caba tin tanto discusion si lo e keda traha serca Eisenhower y cu a worde acusa di a tuma regalonan di hopi balor loke no ta permiti.



Riba e foto aqui nos ta mira na robes Dabbie Reynolds den e auto na su cas na Beverley Hills, California, caminda ela wanta un rato pa e papia cu e reporternan prome cu e hiba su jiu Carrie di dos anja pa tuma un swim na cas di un amigo. Na drechi ta su ruman Eddie Fisher kende ta combersa cu George Gobel na estudionan di NBC. Tin probabilidad cu mei-mei di tur e asuntonan aqui tin Elizabeth Taylor mezcla, y kizas tambe cu no. Na e momento actual ningun hende no por a bisa nada definitivo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita despues di tanto buscamento y pasmento porfin a haya un sombré na su smaak, e a jega cas cuné y ta pura pa mustra Lorenzo e. E a bistié y ta bisa: Bin bisami com bo ta haya mi sombre nobo! Lorenzo ta tira su corant un banda y ta mira Pepita bon. Mi ta gusté, ta un sombré masha discreto, Pepita, e ta contesta. Pepita ta tira man na cabez. Discreto, ta di mas malu bo por bisa di un sombre, mi ta bai devolvé, e ta bisa hon rabia, y e ta sali en berdad bai pa cambia e sombre. Lorenzo a queda stom para na porta y ta bisa den su mes: Ta parce increible cu homber y muher ta biba den e mes un mundo!

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIAMARS 30 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3248

Atencion na'e NEW LOOK...

MAÑAN DEN „ARUBAANSE COURANT"...

Denter di dos siman abastecimiento di Quemoy lo keda soluciona

Socialistanan Ingles no kier pa Inglaterra mete den un guerra pa Quemoy

WASHINGTON, 29/. — Wilbur Brucker, e ministro pa ehercito di Merca a bisa den un entrevista pa television na Washington, cu e problema tocante abastecimentu di Quemoy a worde soluciona. Aki 2 siman e provisionnan pa Quemoy lo yega tur dia. E mal tempu lo por stroba e abastecimentu pa algun dia, pero e problema mes ta soluciona.

Kai Ja Ting, e gobernador civil di di Quemoy-chiquito, a declara, cu e habitantenan dje isla tin cuminda pa solamente 25 dia mas. 2/3 parti dje casnan dje isla ta destrui of danja. Desde cuminzamentu dje tiramentu dje Comunistanan, dia 23 di Augustus. 22 ciudadano a worde mata y 31 a hanja herida.

E ministro pa forza aereo di Merca, James Douglas, a declara den un discurso na Dallas, Texas, cu e avionnan cazador y bombarderonan mas nobo di forza aereo Mericano, cu ta carga tanto bom cu un carga explosivo masha fuerte, como arma cu ainda mas eficiencia, ta para cla pa resisti e amenaza Comunista di China Nacionalista.

Inglaterra mester queda afor

Congreso di partido Socialista a acepta un mocion, cu ta bisa entre otros cu „Inglaterra no mester participa na un guerra pa motibo di Quemoy, ni e no mester aproba un tal guerra".

E mocion ta pidi tambe pa retira e trupanan Nacionalista for dje islanan dilanti di China continental. E ta exigi pa admiti China Comunista den Nacionnan Uni y neutralisa Formosa bao di supervision di Nacionnan Uni, pa tene un plebiscito aya despues.

Den su splicacion dje mocion Gaitskell, quende a presenta e mocion, a bisa entre otro cu e islanan ta parti di China continental, manera Sir Anthony Eden a declara. El a bisa cu mester evita cu e ultimo fase dje guerra civil na China lo bira cuminzamentu dje tercer guerra mundial. John Foster Dulles ta bisa cu mester mantene e status quo. E no por bisa, cu uso di violencia door di Peking na Quemoy por worde compara na cualquier manera cu e violencia inhustifica na Corea y na Berlin, asina e lider Socialista a bisa.

BO TA KERE?

— Pardon, juffrouw por tin pa casualidad un kaartchi cu un worst pinta ariba?

— E mester ta un worst sigur, meneer?

Sigur, ta pa mi cacho, e no por a bai haci e blaba aqui cu nos y el a queda tristu atras serca nos bisinja!

Minister W. F. M. Lampe ta bai Hulanda

Sr. W. F. M. Lampe, ministro plenipotenciario di Antillas Hulandes na Hulanda, lo sali foi Willemstad pa Hulanda awe mainta. Por conclui, cu el lo ocupa su puesto di ministro plenipotenciario completamente atrobe.

Mr. N. Debrot, kende a reemplaza Sr. Lampe durante esey su ausencia, lo sali pa Antillas dia 3 di october pa tene discusion, cu tin coneccion cu e periodo di tempu largu, durante cual el a tuma lugar dje ministro plenipotenciario.

R. J. Isa a acepta encargo

E siman aqui Gabinete lo ta conoci

E presidente actual di Staten Antilliano, Sr. Isa, kende a entrega Gobernador bek su order pa forma un gabinete Antilliano riba base hanchu siman pasa, a acepta awor su order nobo pa forma un gabinete „cu ta goza di confianza di parlamento". Segun nan ta spera e gabinete nobo Antilliano lo ta cla e siman aki mes.



ELA RECONOCE AYUDO. — „Mi 'n por a hacie sin ayudo dje hungadornan", esei ta loke Casey Stengel, e manager di New York Yankees a reconoce despues dje partido pa American league pennant na Arkansas City.

Relato di Polis

Lubida zapata

ORANJESTAD. — Den anochi di Diabierne pa Diasabra nan a pidi asistencia di polis na un cas na Calabas, na unda un homber tabata trata di bula bentana pa drenta den e cas. Kiko e homber tabata bai busca paden, e relato di polis no ta indica, wel nan a hanja su zapatonan pafor bao di bentana despues. Senjor G. asina ta su nomber, a worde deteni, entre otro, pa su buracheria kita.

Dal soeur di hospital

Diadomingo anochi na San Pedro Hospital a worde pidi asistencia di polis. Un homber M.K. durante oranan di bishita, no tabatin carchi y soernan no kier a laga e pasa, e ta dal e soer cu ta para na porta un bofta den su cara. Polisnan a hibele warda na unda e la keda deteni pa su influencia di bebida kita. Lastima cu soernan no kier manda e caso mas padilanti, pa e hecho bajo dje homber ayi.

Cosnan di cas na ruina

Den anochi di diasabra pa diadomingo polisnan mester a duna un man na un cas cu ta keda na Hatot, na unda e conocido P.L. tabata burachi trobe y a dicidi di ruina tur loke tin den cas. Ademas e la menaza su esposa y su cunja, mientras e la tira su swa cu un scopet di hagel. E homber a corre bai prome cu polisnan a jega y te ainda nan no a hanje. Por lo pronto polisnan a hiba e scopet pa cuminza.

E la scapa

Diadumingo mainta polisnan na San Nicolas ta hanja un jamada di telefon cu na Weg Seroe Pretoe den sercania di misa Anglicano auto a dal un mucha, cual mientras tanto a muri. Mes ora e patrulia cu a sali ta descubri cu ta un mucha moher di 5 anja y su ruman chiki a bai eruza caja saliendo di tras di un auto cu ta para cantu di caminda. E chofer S.T.H. di auto A-2429 cu ta jegando den e direccion ei a keda sorprendi y no por a haci nada mas. E mucha a hanja algun schram chiki y mientras tantu a worde hiba na Lago Hospital pa su tata, ora cu polisnan a jega na e lugar dje accidente.

Dalmentu I

Den caminda di cruz di dr. Schaepmanstraat y Thorbeckestraat diadumingo mainta auto A-5235 cu A.C.R. tabata stuur a dal cu un pickup A-3962 cu G.H.S. tabata stuur. Danjo calcula resp. Fl. 800.— y Fl. 100.—.

Dalmentu II

E prome „Sprite" cu a jega Aruba seis siman pasa, un auto di careda netchi, cual MM. tabata stuur a dal den un mata di coco den vecindario di Basi Ruti. E A-4982 di color berde segun ta worde valua a hiba un danjo di Fl. 2.500.—. Polisnan ta investiga e caso.

Hanja.

P. Pieternella di Koningstraat a hanja un cartera y un rijbewijs na suela y a entrega esakinan na warda di polis na Oranjestad.

Jubilo di plata di Miguel Pietersz

ORANJESTAD: — Diasabra mainta tabatin den oficina di Landsontvanger, pa motibo cu Sr. Miguel Pietersz, un douane-ambtenaar, a worde tributa homenaje na ocasion di celebracion di su jubileo di plata den servicio di gobierno. Oradornan na e ocasion aki tabata senjores H. W. J. van der Weide, adj. inspector di belasting, y senjor H. Lopez. Manifestacion di aprecio pa Sr. Pietersz su trabao a worde demostra tambe di parti di Landsregering. Huntu cu tur e otro felicitacionnan nos kier agrega di nos pa medio di esaki.

Unda truck di pelicula ta bai e siman aki

ORANJESTAD. — E truck di pelicula di e institucion pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba, lo duna siguiente presentacionnan di pelicula na siguiente lugarnan, riba siguiente fechanan:

Dialuna: 29 Sept. 1958 Banda Abao.

Diarazon: 1 October 1958 Ayo.

Diabierne: 3 October 1958 Piedra Plat.

Tur e peliculanan lo cuminza 19.30 y lo dura un ora largu mas o menos.

Depositonan di ‚Curacao Trading Co.' totalmente destrui pa candela

Nan a perde tres millon di bolivares

Un candela feroz cu a estalla diasabra pasa marduga den e deposito di 1.800 meter cuadra, propiedad di „Curacao Trading Co." situa den Avenida San Martin na Caracas, a destrui den poco ora un gran cantidad y diferente mercancia cu tabata deposita ey den, cualnan ta ser valua pa mas di tres millon di bolivares: radio, television, pick-up di alta fidelidad, frigidaire, muebles, articulonan electrico y otro articulonan pa cas, tur di e ultimo modelonan cu a ser deposita ey den pa e venta na fin di anja. Segun e informacionnan e suceso aki a tuma lugar entre cinco y seis or di mainta. Esun cu tabata encarga cu e vigilancia di e deposito a informa cu ora e la sinti holo di huma e la corre bai na e meter di luz pa desconectele, pero no por a logra esaki como ya e vlamnan a impidicle. Mes ora e la sali pa calla pa participa e caso na e cuerpo di bomberonan, cualnan a llega inmediatamente na e lugar di e desastre y nan mester a utiliza tur e personal di bombero y siete brandspuit cu mester a ser llena varios viaha, como e candela tabata avanza vigorosamente entre e gran cantidad di mercancia den e deposito. Tur cos a bira shinishi.

Segun e presidente di e mencionado firma, e mercancia tabata sigura pa algun tres millon y mei di bolivares y cu nan no por a salba nada pa motibo di e rapidez cu e candela tabata extende den e lugar. Segun e watchman di e deposito a relata un truck cu mercancia a drenta e dia anterior pa banda di 5.00 di atardi y a keda den e deposito para pa nan descarguele e siguiente dia y ora e watchman a sinti olor di huma y a corre pa mira kiko e por a haci e la ripara cu e candela tabata bini di banda di e truck menciona y tabata avanza den e parti posterior. No tabatin danjo personal.

TERCER UNIDAD DI PLANTA DI AWA TA CLA

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa ajera, cu actualmente tres dje cinco unidadnan dje planta nobo di awa na Balashi a keda termina.

E prome dos unidadnan, actualmente a worde pone foi uso pa limpieza, di tres unidad lo no traha ainda, ya como tin suficiente awa y lo causa exceso di produccion, motibo cu ainda e planta bieuw ta produciendo cu tur su capacidad. Ainda no por worde prenostica dia cu e fabrica bieuw lo worde pone foi uso of dia bahamentu di tarifa di awa lo worde introduci.

Fl. 2.500 premio gordo pa bingo Lago H. Club

SAN NICOLAS: — Lago Heights Club ta hanja e honor di ta di prome na Aruba cu ta pone un suma asina grandi pa bingo: Fl. 2.500.—! Algun otro premionan na efectivo pa e anochi di bingo cual lo worde teni dia 9 di oktober próximo den club di Lago Heights ta di fl. 2.250.—, Fl. 2.000.— y Fl. 1.750.—. Ademas dje premio gordonan aki, cual casi sigur lo atrae un cantidad enorme di participantenan, lo tin tal di otro atraccion, manera disconan cu lo worde entrega como premio tambe, e.o. dje cancion „Purple People Waters", un dje tophitnan di actual. Un cu otro esaki ta promete di bira un anochi particular.

Victor Geerman a gana prome premio di Don Bosco

SAN NICOLAS. — Diadomingo e loteria organiza pa Don Bosco club di San Nicolas a tuma lugar. Intencion tabata pa hanja placa pa paga un aparato di television cual mientras tantu ta instala den e club caba. E prome premio, un viaje ida y vuelta pa KLM Aruba-Corsow, a caji riba number 91, cual tabata den posesion di e hoben di 16 anja Victor Geerman di Weg Fontein no. 20. E segundo premio un holoshi-radio, a bai pa e fortunado cu tin e number 898, senjor M. Morales di Wimco, kende na principio dje anja aki a bira conoci caba cu e premio cu e la gana di e loteria anterior di Don Bosco, cual tabata un Plymouth 1958. Di tres premio ta un holoshi cu a bai pa senjora J. Koolman, lot 1347.

Jong Aruba campeon A-klasse

y la enfrenta La Fama den un carta serie di wega den Wilhelmina Stadion pa e puesto di hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

E puesto den hoofdklasse pa e competitie venidero entre La Fama y Jong Aruba sin duda alguna lo resulta un serie di gran emociones entre e dos teamnan aki. E campeonnan di A-klasse mientras cu los verdes y blancos di Savaneta La Fama lo gasta nan ultimo cartucho pa keda den e division aki. Amigos fanaticos, e serie aki por resulta sumamente interesante y ta di spera cu e lo ricibi full respaldo di publico manera semper.

Diploma pa hoofdakte

ORANJESTAD: — Nos a ricibi noticia di Hulanda cu senjor Alwin Lo Fo Wong, jiu di Sr. y Sra. Alouisius Lo Fo Wong di Cura Cabai, a hanja su diploma pa Hoofdakte. Senjor Lo, kende ta primo di e corresponsal di Beurs na San Nicolas, ta un ex-dicipulo di St. Dominicus College. Cinco anja pasa e la hanja diploma dje school aki y a bai sinja pa maestro di school na Hulanda, na Bisschoppelijke Kweekschool na Den Bosch.

Spoorwegongeluk in Brazilie

RIO DE JANEIRO. 29/9. — Bij een spoorwegongeluk in de buurt van Maceio, de hoofdstad van de Braziwond.

daag 14 inzittenden gedood en 72 geliaanse provincie Alagoas, zijn van-

Het ongeluk was te wijten aan de slechte staat van de rails.

Bijzonderheden over ontdekte massagraf ten Oosten van Algiers

ALGIERS, 29/9. — Te Algiers zijn meer bijzonderheden bekend geworden over de gemelde ontdekking van een massagraf in het afgelegen bos van Afkadoe, dat nabij de rivier de Soeman, in de bergen van Kabylie, ten Oosten van Algiers, is aangetroffen.

Hel blijkt thans, dat de Fransen werden gewaarschuwd door een voormalige secretaris van de rebellen-„kolonel" Mohammed Amiroesj, die vreesde dat het zijn beurt was om door de doders van Amiroesj te worden afgeslacht. Hij meldde zich bij officieren van een Franse post. ongeveer tachtig kilometer ten Oosten van Algiers, en zei: „Ik roep uw hulp in tegen de doders van Amiroesj. Ze verdenken mij nu ook en ik wil niet, zoals de anderen, worden afgeslacht."

De gevluchte secretaris deelde de Franse officieren mede dat Amiroesj in juni jl. een „zuivering" onder zijn ondergeschikten had gelast, die tot nu toe aan ruim zevenhonderd van zijn mannen het leven had gekost.

„Ik was er bij, die nacht dat een „krijgsraad", onder voorzitterschap van Amiroesj, meer dan tachtig strijders liet doden." aldus de gevluchte secretaris.

Hierop trokken vierduizend man Franse troepen het door de vluchteling aangewezen gebied binnen. Na enige schermutselingen met de opstandelingen werd de ontdekking gedaan, die de gruwzame bevestiging vormde van de mededelingen van de gevluchte secretaris: een waar knekelhuis, dat zich over bijna een kilometer uitstrekte en de resten bevatte van vierhonderd deerlijk verminkte en verbrande lijken.

Een soldaat verklaarde later: „Het was een gruwelijk gezicht. De lijken waren slechts gedeeltelijk begraven geweest en zij waren 's nachts door jakhalzen weer opgedolven. De dode lichamen waren verminkt. Van de meeste was de keel doorgesneden, doch er waren er ook, die met kogels waren doorzeefd. Sommigen waren verbrand".

Van Franse militaire zijde is medegedeeld, dat de omgeving van het hoofdkwartier van Amiroesj, dat hier was gevestigd, was bezaaid met martelwerktuigen.

In de ruggen van een aantal slachtoffers was met een mes het kruis van Lotharingen, het zinnebeeld van De Gaulle's „vrije Fransen" in de tweede wereldoorlog, gegrift.

„De wereld der microben en de mens"

Als leek een oordeel te geven over een wetenschappelijk werk valt niet mee. Bij de recensie van het boek „De Wereld der Microben en de Mens" door prof. dr. J. H. Schuurmans Stekhoven (Uitgave „Het Spectrum," Utrecht), waren er echter twee factoren die de taak lichter maakten. In de eerste plaats de heldere stijl en duidelijke wijze van uitdrukken waarvan de schrijver zich bedient, en in de tweede plaats het feit, dat de recensent het voorrecht geniet de auteur persoonlijk te kennen en nóg steeds contact met hem onderhoudt. De kennismaking met de auteur dateert van een tiental jaren terug bij „Excerpta Medica" in de Kalverstraat te Amsterdam, en wellicht heeft het jarenlange contact dat er op gevolgd is meegewerkt om het werk des te meer te waarderen.

Het boek is geschreven voor niet-deskundigen in de materie. Dat blijkt dadelijk uit de inleiding. waarin o.m. wordt gezegd: „Het woord „microbe" vertaalt de gewone man gewoonlijk door ziektekiem zonder meer. Het is voor hem hetzelfde als „bacil" of „bacterie", twee woorden die hij overigens (ten onrechte) hardnekkig vereenzelvigt. Microbe is echter heel wat meer. Nu tegenwoordig een ieder op het begrip „microbe" stuit, verdient het alleszins aanbeveling zich in deze materie te laten voorlichten en Prof. dr. Schuurmans Stekhoven jr. is voor deze taak bij uitstek geschikt".

In het voorwoord (opgenomen als eerste hoofdstuk) geeft de schrijver enig idee van de vooruitgang op wetenschappelijk gebied in de afgelopen 100 jaar. „De mens van thans", merkt hij op, „is beter beschermd tegen allerlei gevaren dan dit, laat ons zeggen, honderd jaar geleden het geval was, in de eerste plaats omdat hij deze gevaren beter weet te onderkennen, maar ook en vooral omdat hij beter dan toen de samenhangen van de organismen onderling in het geheel der natuur en in verband met het voortbestaan van hemzelf als soort heeft leren onderscheiden." Overigens haast de schrijver zich af te rekenen met het schrikbeeld dat het woord „microbe" doet oprijzen. „In dit rijk der microscopische wezens", aldus zegt hij verder in zijn voorwoord, „treft men tal van ziekteverwekkers aan, maar zeker niet minder groot is het aantal hunner, die ofwel een opruimende werkzaamheid verrichten in het geheel der „natuurlijke verrichtingen op aarde, men noemt ze saprofyten, ofwel onmisbaar zijn in de kringloop van de stof en daardoor onze bodem geschikt maken vor culturen, die de mens voor zijn onderhoud nodig heeft".

Vervolgens behandelt de schrijver in het volgende hoofdstuk de vraag „Wat zijn microben?". Hierin wijst hij er o.m. op, dat de elektronenmicroscoop toestaat een studie te maken van de kleinste vormen, de virussen, die nog veel kleiner zijn dan de kleinste bacterien. Ook geeft hij daarin een verklaring van gebezigde vreemde woorden als „Angström e.d. Duidelijk geeft hij voorts aan dat het begrip microbe geen eenheidsbegrip voorstelt, maar tal van verschillende organismen van zeer uiteenlopende aard (plantaardige wezens en dierlijke organismen) samenvat. Ook de vraag „Wat is leven? Hoo manifesteert het zich", wordt in dit hoofdstuk behandeld.

„De voornaamste vertegenwoordigers van de wereld der microben" is het volgende hoofdstuk. Daarna volgt: „Bacterien en hun levensverschijnselen". en vervolgens: „De levensverschijnselen der schimmels", „De levensverschijnselen der virussen", „De biologie der korstmossen", enz.

Het bestek van een kranten artikel is te kort voor een uitvoerige weergave van de interessante inhoud van dit werk, dat met vele illustraties en fotos is verduidelijkt. Het gehele werk, dat 176 bladzijden beslaat vormt een wetenschappelijk betoog dat aan duidelijkheid niets te wensen overlaat en nergens vervalt in een droge doceertoon. Voor diegenen die meer wensen te weten over deze interessante theorie en voor middelbare scholieren is dit een werk dat warm aanbevolen kan worden.

Driemogendheden-conferentie over Cyprus

Engeland zal ook deelnemen

LONDEN, 29/9. — In politieke kringen te Londen verluidt, dat Engeland erin zal toestemmen deel te nemen aan een driemogendhedenconferentie, zoals door de NAVO voorgesteld, over Cyprus, indien dit niet impliceert, dat het afziet van zijn plan voor een voorlopige regeling van het vraagstuk.

De Engelse ministerraad heeft zich vanmorgen uitvoerig beraden over het voorstel van Paul-Henri Spaak, de algemene secretaris van de NAVO, die een dergelijke driemogendhedenconferentie voorstelde tussen Engeland, Griekenland en Turkije. Men meent te weten, dat Engeland in zijn antwoord aan Spaak een compromisvoorstel zal opperen. Wat dit Engelse voorstel zal inhouden, is vooralsnog niet bekend.

„Algemene aardolie autoriteit"

opgericht bij decreet van president Nasser

CAIRO, 29/9. — President Nasser van de Verenigde Arabische republiek heeft bij decreet de oprichting gelast van een onafhankelijke „algemene aardolie-autoriteit." Dit lichaam zal de aardolie politiek van de VAR ontwerpen en toezicht houden op de administratie en de exploitatie der olierijkdommen.

Wervelstormen teisterden Japan

515 doden en 4400 gewonden

TOKIO, 29/9. — De twee wervelstormen die in de laatste dagen Japan hebben geteisterd, hebben volgens de jongste schatting 515 mensenlevens geeist. Er worden 916 mensen vermist en er zijn 4.400 gewonden.

Op het schiereiland Izoe worden dertigduizend mensen, die geisoleerd zijn door overstromingen, door de hongerdood bedreigd.

MARINE KAMPIOENSCHAPPEN

SAVANETA: — De sport kampioenschappen 1958 van de mariniers van de Nederlandse Antillen is weer achter de rug, en met trots kan gezegd worden dat de Savanetanen een bijzonder goede prestatie hebben geleverd. De meerderheid der bekers hebben ze in de wacht gesleept en ook de beste all-around sportsman van het jaar is een Savanetaan, Korporaal W. Smit.

Hier volgt een lijst van de behaalde prijzen door personeel van de Mariniers-kazerne Savaneta:

HINDERNISZWEMMEN
1 en kampioen Marn 2 ZM M. J. de Beer.
2 Kpl Marns ZM D. Minnes.

100 METER RUGSLAG
3 Marn 3 ZM P. C. A. Barent.

100 METER SCHOOLSLAG
3 Marn 2 ZM M. J. de Boer.

TAFELTENNIS
1 en kampioen Marn 3 ZM W. de Pagter.
3 Kpl Marns C. P. Withuis.

100 METER HARDLOPEN
1 en kampioen Kpl Marns G. J. Faas.
2 Kpl Marns W. Smit.

400 METER HARDLOPEN
2 Marn 3 ZM J. van Dorp.

800 METER HARDLOPEN
1 en kampioen Marn 3 ZM J. van Dorp (nieuw record).

1500 METER HARDLOPEN
2 Marn 3 ZM J. van Dorp.

5000 METER HARDLOPEN
1 en kampioen Marn 3 ZM F. Muis.
2 Marn 3 ZM C. P. van Leeuwen.
3 Marn 2 ZM M. J. de Beer.
3 Kpl Marns C. P. Withuis.

3500 METER VELDLOOP
1 en kampioen Marn 3 ZM G. Diepenbroek.
3 Marn 3 ZM C. P. van Leeuwen.

4 x 100 METER HARDLOPEN ESTAFETTE
1 en marine kampioen (nieuw record).

HOOGSPRINGEN
2 Kpl Marns G. J. Faas

VERSPRINGEN
1 en kampioen Kpl Marns G. J. Faas. (nieuw record).
2 Kpl Marns W. Smit.

HINK STAP SPRONG
1 en kampioen Kpl Marns G. J. Faas.
2 Kpl Marns W. Smit.

KOGELSTOTEN
3 Marn 3 ZM J. Willemsen.

DISCUSWERPEN
1 en kampioen Marn 3 ZM J. Willemsen.
3 Kapt Marns F. P. J. Wolterboek Muller.

SPEERWERPEN
1 en kampioen Marn 1 C. A. Gagliardi.

HANDGRANAATWERPEN
2 Kpl Marns W. Smit.
3 Marn 1 C. A. Gagliardi.

Z. E. GOUVERNEUR STRUYCKEN BEKER
1 en winnaar Kpl Marns W. Smit.

SCHIETEN PISTOOL
1 en kampioen Maj Marns G. P. Giesberts.

SCHIETEN KORPS PISTOOL
1 en kampioen (marine record)

SCHERMEN DEGEN
1 en kampioen Kpl Marns W. Smit.

Overzicht verdeling prijzen

	1ste Prijs	2e Prijs	3e Prijs	Totaal
MARINIERSKAZERNE SAVANETA	15	9	8	32
Marinierskazerne Suffisant Mariniers	6	12	2	20
Marinierskazerne Suffisant Vloot	7	4	5	16
Marine Luchtvaart Dienst	3	4	2	9
Hr. Ms. Van Speijk	0	1	2	3



Volop tevredenheid is op hun gezichten te lezen. De man met de grote beker in de arm is de Savanetaan, Korporaal W. Smit, de beste all-around sportman van het jaar. De mariniers van Savaneta hebben de meerderheid van de bekers weten te bemachtigen.

JOAN DE VEER

en

ANGELINO NEWTON

geven ook namens wederzijdse ouders, kennis van hun voorgenomen huwelijk, welke zal plaats vinden op 24 oktober 1958 te Maracaibo, Venezuela.

— — —

Receptie: 9.00—11.00 uur a.m. — Calle 85 No. 9 - 145.
Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitoef.
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Dinsdag 30 september

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: A farewell to Arms
RIALTO 8.00: Tu y las nubes
PRINCIPAL 8.00: Callejera
AURORA 7.30:
1. Cross channel
2. The twinkle in God's eye
SAVANETA 7.30: Wereldkampioenschappen voetbal 1958 te Zweden

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-18.00. Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 10.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00 Diarazon 18.00, Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
bierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30, Diabierne, 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00, Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.00, Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

Injeccion contra paralisis Infantil, GRATIS

Dia 30 di september, 1, 2 i 3 di oktober 1958

Solamente pa muchanan cu a nace na anja 1957

ORANJESTAD: Centro Medico, for di 2 te 3 di atardi
SAVANETA: Dr. Dennert, for di 3 te 4 di atardi.
SAN NICOLAS: Dr. D. R. de la Fuente B. v/d Veen Zeppenfeldstraat No. 93 for di 3 te 4 di atardi.

Pero no dia 30 di September

SANTA CRUZ: Dr. van Dongen, for di 4—6 di atardi.
NOORD: Dr. W. H. de la Fuente, for di 11—12 di mainta.

—◆—

Injeccion gratis contra paralisis infantil

Pa muchanan cu a nace entre 1 januari 1945 i 1 januari 1958, cu pa un of otro motibo, te ainda no a hanja e injeccionnan aki,

Solamente na Centro medico,

dia 30 di september, 1, 2 i 3 di oktober 1958, for di 2—3 di atardi.

PAGINA TRES

ANTILLAS HOLANDES DEN VIII JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE

Di nos sportreporter

Pa e gran evenemento departivo cu lo tuma lugar den lugar di November na Caracas, esta VIII Juegos Centroamericanos y Del Caribe, Antillas Halandesas a inscribi cu futbol y beisbol.

Pero apesar di e dos deportenan aki, tanto Aruba como Corsow ta gozu di atleticos cu ta posee y por ofrece magnifico actuacion. Por ehemplo ciclismo y atletick. Aruba tin e gran figura di Enriquez Vorst cu pa anja tras anja ta demostra di ta e mihor aki na Aruba. Mescos cu ciclismo tanto Aruba como Corsow tin material pa haci un prueba den acontecimientos internacional. Y awor nos kier puntra „Te ki tempo esakinan por hanja un chens di mustra nan capacidad?". Senjores no spera te ora ta laat. Segun informaciones, e bond di atletiek di Aruba no ta inscribi na Corsow. Y esey ta e factor principal pa tene esaki afor di demostra y cosecha laureles pa Antillas.

Segun nos tin entendi cu e futbolistanan cu lo representa Antillas den VIII Juegos Centroamericanos y del Caribe mescos cu e beisbolistanan, ta ser escogi for di un serie di wega cu lo worde teni entre Aruba y Corsow. Esaki naturalmente ta e paso indica pa logra saca e mihor team. Pero ojala cu favoritismo no hunga ningun rol den e eleccion aki, ya cu esey a ser mustra mas cu un biaha caba. Laga no socede mescos cu e participacion di nos weightlifternan cu mester a bai Stockholm.

En todo caso pa bon cara di Antillas ta bai nos mihores deseo pa tanto den futbol como den beisbol bon team lo ser envia pa VIII Juegos Centroamericanos y del Caribe. Pesey tanto na e futbolistanan como na e beisbolistanan, nos ta spera cu nan lo tuma e compromiso muy en serie y asisti debidamente na tur practica pa asina nan por defende nos color cu tur honor si acaso nan worde eligi pa tuma parti den e gran acontecimiento aki.

Proposicion di Paul Henri Spaak pa un conferencia tocante Cyprus

ATENAS, 29/9. — Ayera a worde informa di fuente diplomatico Griego na Atenas, cu e secretario-general di Pacto Atlantico, Paul-Henri Spaak, a propone pa suspende e aplicacion dje plan Ingles pa Cyprus, pa haci un conferencia di mesa rondo entre e paisnan den e caso, posible.

Spaak a haci e siguiente 3 recomendacion:

1) Suspension dje plan Ingles.

2) Tenementu di un conferencia di mesa rondo door di representantenan di Inglaterra, Grecia y Turkia y delegadonan dje Cypriotanan Griego y Turco, pa trata di larga e diferente opinionnan di e partidonan, en conexion cu un arreglo provisorio pa e problema-Cyprus, acerca otro mas.

3) Correccion dje plan Ingles na e dos puntonan, cu Grecia tabatin mas objeccion contra dje, y na e siguiente

a) E plan Ingles tabata quier establecé comisario di gobierno Griego y Turco. Spaak ta propone pa establece na lugar di e comisarionan consehero Griego pa e gobernador Ingles, quende e Cypriotanan Griego y Turco mester nombra.

b) Spaak ta propone pa limita e autorizacion dje Asamblea Constituyente Griego y Turco na Cyprus, cual organizacion ta aplica e plan Ingles, te na asuntonan cu ta toca e dos comunidadnan Cypriota sol.

El a propone tambe pa establece un Camara sol, cu ta representa tur dos comunidad, y larga e organo ey haci e trabao constituyente pa Cyprus.

Inglaterra a rechaza plan-Makarios

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a rechaza e plan-Makarios, segun cual Cyprus mester hanja independenca y cual plan gobierno Griego a acepta. El a acepta cu gobierno Turco ta mira den e plan ey solamente un capa pa e motibo final: union di Cyprus cu Grecia.

El a munstra cu den siglo 1 mescos a sosode cu e isla Kreta. Nan a declara prome cu e isla ey tabata independiente, y despues el a annexa su mes cerca Grecia.

TA PRESENTA

Un matrimonio pa salbacion

Pa TUYUCHI
No. 3

„Mi no por bai awe i quizas nunca mas tampoco pa nos reuni hunto. Cualquier hende cu a mira nos hunto lo a bai bisa tio Rufino, quende a indiga masha tanto i a rabia cu mi. El a prohibi mi di sali. Mi ta cerra den un habitacion, mientras mi tia tin su jabi. Ay quico lo ta di mi si mi no por hanja bo mira mas?"

x x x

E noticia aqui tabata intolerable. Nan a cerra su hermosa Carmen den cas i a prohibie pa e hanje miral

Tan pronto anochi a cerra, cu ata lord Armin trobe na bentana di Carmen. Masha silenciosamente e mucha aqui a abri su bentana.

„Mi adorada, ta necesario cu bo mester sali pa mi por mira bo".

„Ni maske cu mi ta desea esai, ta imposible, pasobra e porta ta cerra".

„Pero ni misa tampoco nan no ta larga bo bai Dia Domingo anto?"

„Si. Mi ta quere cu esai si nan no por prohibi mi. Nan no sa cu nos sa contra cu otro aya tambe".

„Anto lo mi tin di spera te Dia Domingo anto. Nos no por contra cu otro di ningun manera otro?"

„Lo mi trata!"

Un biento fuerte a supla den e balcon i Carmen a estremece.

„Mi ta bai", el a bisa lihe. „pasobra cualquier ruido ta susta mi. I si tio Rufino mester hanja mi ta combersa aqui cu bo. Dios sa quico lo para di mi".

„Bisa mi anto alomenos cu bo ta stima mi i cu lo bini misa Dia Domingo".

„Mi ta stima bo i lo nos mira otro trobe Dia Domingo".

En efecto, e proximo Dia Domingo, un dia masha hermoso, sin nubia, e lord a mira aparece su amada, hermosa manera un angel, cu su traje blanco.

Nan no a papia cu otro, pasobra palabranan a hui. Nan no tabatin palabra pa expresa nan hubilo. Despues di un gran silencio e lord a bisa:

„Tabata parce mi como si fuera nunca mas Dia Domingo no quier a yega, Carmen. Asina tanto e dia aqui a tarda. E tabata parce mi un eternidad. Sinembargo qui palido bo ta! Por ta malo bo ta sinti quizas?"

„No. E cos cu ta, cu mi ta sinti miedo".

„Bisa mi ta quico bo tio a bisa bo?"

„El a bisa mi cu Juan Rosa tin un yiu homber i cu t'e tipo ai lo casa cu mi; cu e ta odia inglesnan i cu si mi revela, lo e manda mi Espanja, na unda nan lo hinka mi den un convento".

„Pero esai ta un tirania! No, no, lo bo casa cu mi. Bo quier ser mi esposa Carmen?"

„Bo esposa?" e mucha muhe a ripiti perdiendo e color den su cara.

„Si; bo ta casa cu mi, Carmen i lo nos bai e ora ai Inglaterra, na unda lo bo ser feliz".

„Pero bo ta lubida cu bo ta un milord i ami ta un pober mucha muhe sin tanta sin mama, sin p'ariba ni p'abao".

„No papia mi nada di esainan. Bo quier ser mi muhe?"

„Pero.....enfin, si....b'a sorprende mi, nunca mi no a pensa cu mi por a ser bo muhe. Mi tio nunca lo permiti esaj, ademas....!"

„Bo tio no ta interesa mi. E pastoor ingles aqui lo casa nos sin su consentimiento, segun ritos di iglesia anglicana; luego lo nos marcha pa Inglaterra i despues lo bo bisa tio Rufino loque bo ta desea".

Lord Armin a observa algo di temor den cara dje hobencita.

„Carmen, pa munstra bo cu mi amor pa bo ta sincero, si bo ta desea mi ta bai puntra bo tio awor unbez aqui pa bo man. Pero...."

„No, no, por fabor no haci esai. Hamas lo e duna bo su consentimiento, pasobra ya el a destina un otro hoben pa mi caba i su decision ta irrevocable. Bo n' conoce ta quen ta tio Rufino parce. E ta capaz na separa nos foi otro pa semper".

„I ta pa qui motibo e ta odia inglesnan asina tanto?"

„Pues bo, mester sa cu e ta ruman di mi mama i mi mama a casa cu un ingles contra su boluntad, pasobra e tabata desea pa mi mama a casa cu un amigo di dje. I ta p'esai e ta vigila pa mi tambe no tuma e mes paso di mi mama".

„Pero esai mi ta hanja un locura" e' lord Armin a bisa, „Ningun hende mester por manda riba otro su curazon. Bo tin e plena derecho di casa cu e hende cu bo ta gusta i no esun cu un otro hende gusta pa bo. I awor supongamos cu abo no ta gusta e yiu homber di Juan Rosa awor? Ta quico lo pasa?"

„Mi n' quier corda esai mes, pasobra tio Rufino ta manera un dictador i su palabranan ta ley i e no ta gusta ningun hende contradicie. pasobra e por bira masha furioso. P'esai mi tin masha miedo".

I tur e motibonan aqui a obliga lord Armin di trata na regla e asunto aqui den un frega di wowo.

Lord Armin a bai unbez cerca e Reverendo Ward i a pone esaqui na altura di enter e caso stranjo aqui.

E ora ai e pader a bis'e:

„Si: lo mi por haci esai segun rito anglicano: solamente mi mester sa numa bo nomber".

Lord Armin a presente un bez su tarjeta di representacion.

E bon pastor quier a haci algun objeccion. pero despues dje obstinacion di lord Armin. e no a replica mas i a queda dicidi cu e matrimonio lo tuma luga proximo Dia Viernes.

x x x

Ora cu porfin a yega e Dia Viernes asina anhela, e pareja a bai topa otro na e camina di custumber i di aya nan a sigui pa e iglesia na unda e sacerdote tabata spera nan.

E matrimonio aqui a tuma luga sin ningun sorto di contratiempo.

E pareja recien casa a bai despues dje matrimonio den un dje habitacion di mas sublime di hotel Braganza cu lord Armin a prepara pa nan dos. I prome di almuerzo e pareja a bai haci un paseo. pasobra lord Armin a exigi cu su senjora mester a haci un paseo cun'e door dje hardinnan dje hotel.

„Un pareja recien casa su mannan no por ta bashi sin flor aden". asina e lord a pretende i el a entrega su esposa un bunita bouquet.

Cara di Carmen a sonroja.

I den su inocencia e mucha muhe a puntra brillante di felicidad, mirando su esposo cu bistanan jen di amor:

„Pero por ta en reaildad mi ta un senjora recien cas? Oh, qui excelsa! Qui stranjo tur cos ta parce mi!"

Net na e momento di nan felicidad di mas grandi, ata un criar ta camna drenta cu un carta. probablemente un telegram.

Lord Armin a estremece ora cu el a tuma e telegram.

Nervioso el a tuma e telegram foi e criar i su dedenan tabata tembla ora cu e tabata abri esaqui, pasobra instinctivamente e tabata sinti cu esaqui tabata nifica algo fatal net na e momento aqui.

Na prome momento e palabranan tabata balia dilanti di su bista. pero alafin el a leza lo siguiente:

„Lord Armin.

Tan pronto cu e telegram aqui yega den bo poder, no delata ni un instante, pero bini Inglaterra instantaneamente, pasobra quizas hasta de lo masiado tarde lo bo ta caba. Bo tata ta gravemente malu, muriendo mes. Cada rato e por entrega su spiritu. Si bo tarda anto e resultado lo por ta masha fatal. Mi no sa ta paquico, pero e tin cos urgente di bisa bo prome cu e muri. Bo tata murihundo ta menta bo nomber sol sin stop continuamente. Bini unbez!

Condesa Ryeburn!"

„Telegram di bo mama....i den qui momento! Qui calamidad! Bo tata ta muriendo i riba e prome dia di nos boda matrimonial. Qui mal senjal! Qui mala suerte!"

Carmen a bira palido manera muraya ora cu el a mira com tristo e lord a camna ta bini cerca dje.

Esaqui quizas lo tabata fin di un paraiso asina bunita cu el a caba di conoce.

„Ta quico? Ta mal noticia b'a ricibi?"

„Si. Esaqui ta e noticia di mas peor cu mi por a yega di ricibi den mi bida. Mi tata ta muriendo....i e ta yama mi.....I sinembargo mi n' por bai, Carmen!"

„Di tur manera bo mester bai, pasobra ta bo deber".

„I nos awor, nos cu ta stima otro asina tanto? Ta quico lo para di nos? Anto precisamente riba e dia di nos boda matrimonial!"

„E separacion aqui lo no dura largo. Lo mi tene pacenshi contal cu mi tin sigur cu lo bo bolbe".

„Esai mi ta hura bo. Tan pronto cu peligro a pasa of cu di otro manera mi tata a muri, lo mi ta den un frega di wowo na bo lado trobe".

„I lo bo sigui stima semper toch mes fielmente?" Carmen a puntre.

„Mi ta hura bo". Armin a primintie.

I esaquinan tabata e ultimo palabranan cu e pareja recien casa a papia cu otro. E hobencita a separa di dje, escapando un suspiro de lo mas lastimosa posible i Armin. sabiendo cu e no tabata suficiente fuerte pa el a resisti e mirada triste di su esposa hoben a hui rapidamente.

Sin perde ni un rato di tempo el a embarque pa Londen i yegando na meropolis el a cohe trein unbez cu tabata bai Kerston, e stacion mas proximo pa Lancedene, e castillo mahestuoso di famia Ryeburn de Kilmeyne cu tabata apellido di lord Armin.

Tan pronto cu el a drenta cas, cu el a puntra e criar:

„Com ta cu e conde awor?"

„Gravemente malo, milord". esaqui a duna pa contesta; „e ta den peligro serio".

E palabranan a traspasa manera un spada den curazon dje lord hoben. E tabata stima su tata berdaderamente i e quier a ofrece tur cos posible pa e por salba bida dje bon tata aqui.

Mirando e torennan chiquito dje castillo di Lancedene. tabata un momento di satisfaccion ahoga pa e motibo paquico e tabata usa e torennan aqui. E famia Ryeburn tabata orgulloso i tabata stima e luga Lancedene; esaqui tabata e luga na unda nan a pasa nan antigua periodonan di gloria.

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su 3 aniversario e hobencita Ana Maria Angela. Felicitacion ta bini di su tata Estanislau. mama, rumannan Sofia y John Angela, Mario Tromp, madrina Pina Maduro, su welanan, welonan. tantanan. omonan y demas familia.

— — —

Awe ta recordando su fecha natal: Sr. Pipy Tromp. Sincera felicitacion ta bini di su querida esposa Sofia y jiunan Glenda y Ronny, mama. tata. rumannan, suegronan, cunjanan, omonan, swanan, familia y conocirnan.

— — —

Geronimo Henriquez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Betty y jiunan Chita, Felipi Menna, Fernando, Jorge, Michael, suegra Theolinda Schwengle, cunjanan Linda, Nita. Toni y demas familia.

— — —

Awe ta recorda nan fecha natal: Fortunata Trimon, Anna Martina Delaney, Roland G. Werleman, Geronimo Ras, Frida Tromp, Vivan Ludwin Tromp, Pablo Tromp, Daisy Rojas, senjora Susana van der Schoot, Elvira Thomas, Adolf Croes, Maria Jacobs, Gladys Imelda de Kort, Simon Croes, Filomena van der Linden, Miguel y Maria Rasmijn, Placido Hernandez y Agatha Hernandez.

— — —

Dia30 di September senjorita Fortunata Tromp ta cumpli anja. Felicitacion ta bini di su tata. su rumannan y especialmente di su ihanan Eleonor Croes y Willy Semeleer y Vilma Kelly y demas familia.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85. Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Diamars 30 di September

CINE

DE VEER 8.30: A farewell to Arms
RIALTO 8.00: Tu y las nubes
PRINCIPAL 8.00: Callejera
AURORA 7.30:
1. Cross channel
2. The twinkle in God's eye
SAVANETA 7.30: Wereldkampioenschappen voetbal 1958 te Zweden

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Senderos de luz
6.30 Cortos
6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

VOZ DI ARUBA
Diamars 30 September 1958

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian Music
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Viena
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman Lucho Gatica
09.30 E orquesta di awe a cargo di America
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Bobby Capo
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas
11.30 Rock and Roll
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Sangre Campesina
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobre el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orqusta favorita
18.30 Concierto de melodias popular
19.00 Concierto di melodias popular
19.00 Arubaanse Muziekschool na Papiamento
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticias na Papiamento
20.15 Serenata cu Alfonso Oriiz Tirado
20.30 Frente a su Corazon
21.00 Fantasia musical
21.30 Concierto di Melodias Instrumental
21.45 Programa „Quo Vadis" o.l.v. Pastoor Burgemeester
21.55 Oracion di Anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

Atencion na'e NEW LOOK...
Mañan den „Arubaanse Courant"

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



El Rojo ta sigui combersa cu Cisco. Cisco, mi tin bo na boei. Si bo opone, Pancho lo muri. Lo mi no opone, Cisco ta contesta. Despues... Dia di eleccion ta acercando. Parada grandi ta pasa den caya. Asina un bandera grandi dos homber ta carga scirbi ariba „Pa Gobierno Honrado, Red Riata". Otro ta grita: „Viva El Rojo!" „Honrado, e homber ei nunca a conoce quico ta honradez". Cisco ta bisa den su mes.

EL ARTE DEL PERU

Por ELSA ARANA FREIRE

El arte peruano es un arte casi desconocido para la inmensa mayoria de la gente. Muy pocos saben del quehacer misterioso de esos hombres que habitaron la zona del Pacifico en América del Sur mucho antes de la aparición del espanol, es decir, ante del siglo XVI.

A todo lo largo de la costa y en la imponente masa andina que hoy se conoce con el nombre del Peru, una cultura de miles de años daba sus frutos a traves de manifestaciones muy especiales.

El hombre peruano sabia de tejidos hace cuatro mil años atras.

Antes de comenzar a elaborar la ceramica de variados tintes, antes aun de levantar templos para el culto al dios Sol, ese hombre nomada conocia los secretos del telar y arrancaba de el tejidos con dibujos que rivalizan hoy con las mas extraordinarias creaciones pictoricas. Su tecnica, delicada y a la vez erudita (sabia del tejido acordenado y nudoso) perdura sin cambios a pesar del paso de los siglos, tanto en su factura como en su tinte.

Para llegar a esa depuracion, el hombre peruano debia ser heredero de una civilizacion cuyos origenes desconocemos. Sus testimonios, como el de estas telas de algodon, por ejemplo, ya son los frutos de un estado de cultura elevado. De alli arranca la historia del arte del Peru.

La cultura Chavin nos ha dejado los fastuosos restos de sus monumentos. Muy religiosos, el sentimiento de su pueblo se manifiesta en los templos que dedica al dios supremo: el Sol. Las columnas de Chavin se elevaron en signo de adoracion y al mismo tiempo de ofrenda. Como en toda antigua cultura, el hombre obra en funcion del culto.

Conforme el amor a la tierra va hincando en el su imperio, la vida del hombre peruano se limita al espacio de su faena agricola. La agricultura intensiva, el afan de arraigarse al suelo, como es natural su quehacer y su vida delimitan sus manifestaciones artisticas.

Surgen entonces en el Peru las grandes culturas locales, regionalistas, que rivalizan entre ellas en ingenio y en arte. Al sur de Lima, en Nazca, el hombre elabora la pintura. En su ceramica, aplica cuidadosamente hasta seis tintes diferentes y con esta riqueza policroma (Andre Maurois, el celebre escritos frances, dice que ni en Grecia conocian tantos colores los que utiliza el peruano) adorna los „huacos" ceremoniales con delicados dibujos de peces, pajaros y figuras felinas.

Con una gracia sonriente, la cultura Nazca juega con estos elementos que reflejan la vida cotidiana del hombre de esa zona.

Por otra parte y como una brillante replica, en la misma epoca precolombina, esta vez al Norte de Lima, en la region de Moche o Mochica, se destaca una produccion de esculturas, de modelados de ornamentacion regular y geometrica, con tendencia a la abstraccion. La plastica es rica, el relieve vence aqui al color.

Hay en el Peru un arte que se ha dado en llamar "pornografico". Muchas estatuillas y objetos celosamente escondidos a los ojos femeninos datan de esa epoca y representan el acto sexual tratado de mil diversas maneras. Pero en verdad es esta una manifestacion cultural mas que erotica. El artista milenario no ve en la vida sexual otra cosa que una ligazon tremenda con el culto que rinde a la virilidad, y por medio de ella al dios regidor de su destino.

Con una riqueza que extrae de la entraña misma de la tierra, el peruano precolombino trabaja objetos en oro y plata. Labra y cincela el metal y de sus manos surgen riquisimas piezas como mascaras funerarias, coronas, pectorales y guantes preciosos, conservados en el Peru en los museos y en las colecciones particulares, que hablan muy claro de lo refinado de este arte.

Pero estas culturas locales, como todas las dispersas en un gran espacio, llegan a ser unificadas por la de Tiahuanaco, en el año 1000 de nuestra era, la que produce una solida cohesion. Toda la zona que se extiende cerca al Lago Titicaca, lago sagrado situado entre Bolivia y el Peru, a cuatro mil metros de altura, pertenece al arte y a la civilizacion de Tiahuanaco. De alli se extiende a todo el Peru, donde posteriormente apareceran todavia algunas manifestaciones locales tardias: las culturas de Ica, de Chincha, en el Sur; y en el Norte, la cultura Chimu, que reemplaza a la cultura Mochica.

Por fin, cuando aparecio el Imperio del Inca, surge un arte plastico, que acusa una decadencia en comparacion con las esplendidas muestras de la ceramica y de toda la produccion preincaica, cuyos origenes se pierden en la historia, remontandose a muchos miles de años atras.

En ese momento, el español llega a caballo e implanta su voluntad. Impone asimismo su cultura. De ahora en adelante, el Peru ha de manifestar su vocacion de artista bajo la influencia de directivas europeas.

Reducido y sofocado el Inca, la obra de la conquista se convierte en colonizadora. El arte colonial, el llamado arte virreynal, se traduce en cuadros misticos, religiosos, de factura local, pero sin liberarse de la voluntad y de la supremacia hispana. El indio no puede sacudirse del señor y todo lo que hace es un reflejo elaborado de aquel. Timidamente, sin embargo, el criollo deja deslizar su mano en la obra que realiza. Asi, introduce una exuberancia muy suya en la pintura y sobre todo en los marcos que encuadran las telas.

Lo que podria parecer sobrecargado y barroco en dichos marcos no es sino una deliciosa expresion propia de dos culturas superpuestas, pero no completamente integradas. Cargados de dorado, otras veces pintados de verde o de rosado viejo, con trabajos de filigrana, espejos incrustados, estos marcos por si solos demuestran una riqueza imaginativa enorme. Es el auge de la escuela cuzqueña en pleno siglo XVIII.

El peruano se libra. Llega la Republica, y sin embargo es tal vez en esta epoca cuando sufre mayores influencias su produccion artistica. El siglo XIX, despues de tres siglos de dominacion, deja al creador una aptitud receptiva antes que original. Y asi adopta los modos y las formas universales que se desprenden de Europa, con atisbos de personalidad.

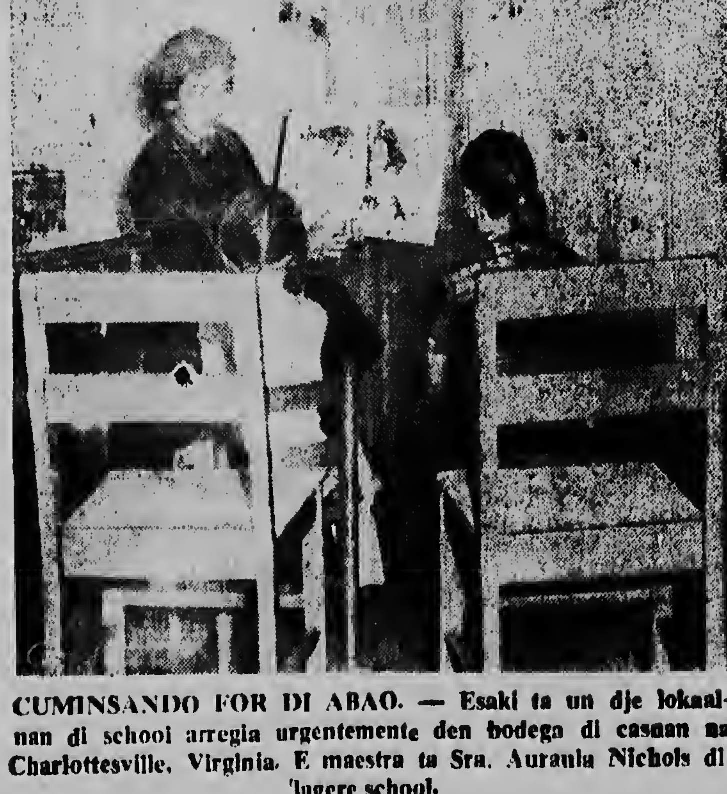
Algo sin embargo queda puro. Es el arte popular, el llamado folklore. Un pueblo siempre tiene una zona candida, como un hombre guarda siempre un corazon de niño. Este pueblo y este niño crean los toros de "Pucara", los retablos ingenuos, las encantadoras figuras de barro, y en otra escala, el trabajo de la plata, la orfereria que el turista conoce y aprecia.

Es la era del artesano. Calabazas decoradas con llamas, orgulloso simbolo de los Andes, personajes cargados que representan al indio de la puna, candidamente dibujados, hacen pensar en los vasos corintios de los griegos. La ceramica popular de nuestros dias es rica en inventiva. Es clasico el torito de gruesa panza y patas minusculas, decorados toscamente, que podria parecerse a las figuras de Picasso y de otros artistas de vanguardia.

El siglo XX es para el Peru, en su obra artistica en general, una busqueda de lo universal, o mejor dicho el momento en que lo particular peruano encuentra lo universal de la cultura de nuestro tiempo y participa en las creaciones de ella, aunque sus artistas — siguiendo las tendencias abstractas de hoy — aun no manifiestan una gran originalidad. Con todo, su esfuerzo es profundo y sincero, al par que lleno de posibilidades creativas.

Un viaje a traves de nuestra cultura es el que realiza actualmente en Paris el visitante de „Los Tesoros del Peru", la exposicion que tiene lugar en el Petit Palais de esta ciudad. Alli estan reunidos dos mil objetos, que van desde las columnas de Chavin, majestuosas y severas, hasta el siglo XX. Ss un trayecto tal vez desigual, donde el interes impregnado de admiracion por lo preincaico se convierte en curiosidad al pasar por las salas ultimas.

Pero es que la obra de los pueblos necesita de perspectiva para ser juzgada. El Peru ofrece a lo largo de su cultura milenaria el testimonio de una experiencia brillante, reflejada en la produccion de esos hombres que vivieron entre la montaña y el mar, entre la selva y la mina, entre la tierra y el sol.



CUMINSANDO FOR DI ABAO. — Esaki ta un dje lokaalnan di school arregla urgentemente den bodega di casnan na Charlottesville, Virginia. E maestra ta Sra. Auraula Nichols di 'ingere school.

Campeonato round-Robin di L.S.P. Diarazon anochi

(Di nos Sportreporter)

E campeonato di futbol organiza pa Lago Sport Park entre e seis mihornan di nos division hoofdklasse lo cuminza enfrenta otro diarazon anochi (un cambio den e schedule cu a yega ultimamente) y no manera nos a publica anteriormente cual mester tabata ayera. Cu un candeloso encuentro e campeonato aki lo ser inicia ya cu ta los azules di Socotoro Aruba Juniors (Campeon 1958) y los tricolores di Solito RCA (campeon 1957) lo sali en busca di e promer dos puntos di e campeonato round-robin di Lago Sport Park. E seis teamnan cu lo disputa e titulo aki den e temporada di October 1 pa November 4 lo ser Aruba Jrs., Dakota, RCA, San Nicolas Jrs., Estrella y La Fama. Tur e weganan lo ser hunga ariba diarazon, diabierne y diamars anochi den Lago Sport Park. Di dos wega lo ser Dakota contra La Fama, esaki lo tuma lugar diabierne anochi.

Avion di marina a localiza „Rudy"

Bon trabao combina di salbacion a salba boto y tripulante

WILLEMSTAD: —

Dia Domingo e boto „Rudy" N.C. 44 a sali pa bai pisca banda di 6'or di mainta i pa alomenos 8'or di mainta nan a mir'e banda di Caracasbaai.

Nan tabatin intencion di regresa trobe atardi pa 3'or. Sinembargo ora cu a pasa e ora aqui i cu e boto no a drenta ainda, Dia Luna mainta pa 9.40 Havenmeester i Hefe di Servicio di Aviacion a duna senjal di alarma na servicio di aviacion di Marina i 10'or i 20 minuut a sali dos avion di Marina (avances) pa busca e boto perdi.

Despues di un investigacion stricto nan a bin hanja e boto aqui pa 11.50 di mainta. Tan pronto cu nan a hanja e boto nan a senjala esaqui na Esquadron na Hato i camina nan a hanja e boto tabata 10 milla parti West di Westpunt.

Havenmeester a duna orden pa un remolcador di Nederhorst sali en busca di e boto aqui cu tabatin mobliofoon abordo.

E boto tabata 'sina chiquito cu tabata dificil pa distinguie den tur e lamar gancho. Sinembargo pa bon trabao dje vaporcito di salbacion i bon indicacion di servicio aerea di marina, nan a bin alcanza e naufragonan pa 5'or i cuarto di ajera atardi.

I como un cos particular i bon trabao di marina, nos mester menciona acerca cu e avion di Marina a queda den aire na e luga di calamidad camina e boto tabata, te ora cu e remolcador a yega i a presta auxilio na e naufragonan.



REUNION TOCANTE GUERRA. — Esakinan ta algun dje top-lidernan na Formosa na momento cu nan ta bayendo un reunion estrategico na Taipeh despues cu China Comunista a anuncia poco dianan pasa cu guerra por cuminza na cualquier momento contra di Estados Unidos. Mas adilanti ta keda Admiral Harry D. Felt, comandante en hefe di e forsanan Americano den Pacifico; General (Tiger) Wang Shuming, comandant dje forsanan arma di China Nacionalista; General Laurence Kuter, comandant di USAF den Pacifico.

Accidente tragico na Corsow

WILLEMSTAD — Diadumingo u.p. na cunucu Sero Grandi un auto di carga a dal un senjora E. Mercelina di 22 anja i su esposo J. M. Bodak. E senjora tabata na estado. Dokter a trata na salba e criatura pero en vano.

Ambos victima a queda gravemente i mortalmente herida i e heridonan tabata asina serio cu nan a muri instantaneamente na e luga di calamidad. Como cu e muhe tabata na estado di ocho luna, su resto mortal a ser transporta pa hospital Sta Elisabeth na unda pa medio di un actuacion operativa un dokter quier a trata ainda na salba bida dje yiu cu e defunta aqui tabata spera.

Lastimamente cu esaqui no tabata posible mas, como e yiu tambe a muri caba.

Manehador dje auto di carga aqui tabata un poco bao di influencia di alcohol. Nos ta lamenta e sucesonan triste aqui cu ta larga un impresion di abatidez atras i nos ta expresa nos condolencia na famia dje defuntonan.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Dit is het lied van cowboy Bob, wiens paard zoveel van hem hield. Het heet „Paardenliefde"!

„Esaki ta e cantica dje cowboy Bob cu su cabay tabata stime tantu asina. E yama „Amor di Cabay"!

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a caba di haci cuminda dushi. E ta drenta sala ta haya Lorenzo ta sosega riba sofa. Lorenzo, bo quier come carni di porco cu batata hasa? e ta puntra. No, Lorenzo ta contesta seco. Ni cu mi lage hasa bon manera bo ta gusta? Pepita ta bolbe puntra carinjosamente. No, Lorenzo ta bolbe contesta. Esei si Pepita no a spera E a camna jega cerca Lorenzo. Qui bo quier come anto, e ta puntra sara. Custilla di porco cu batata hasa, Pepita, Lorenzo ta contesta obedecido. Quico mi a bisa anto cu bo bira tanto travieso asina, Daisy? Lorenzo ta puntra e cacho cu a bula riba dje.